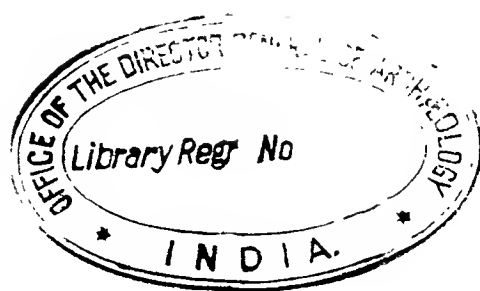


GOVERNMENT OF INDIA
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA
ARCHÆOLOGICAL
LIBRARY

ACCESSION NO. 30974

CALL No. Sa2V/Blo/Edg.



SPECIAL PUBLICATIONS

OF THE

LINGUISTIC SOCIETY OF AMERICA

EDITED BY

GEORGE MELVILLE BOLLING

Ohio State University

OLIN H. MOORE

Ohio State University

C. E. PARMENTER

University of Chicago

EDWARD SAPIR

Yale University

VEDIC VARIANTS SERIES

Volume III, 1934

VEDIC VARIANTS

BY

MAURICE BLOOMFIELD

FRANKLIN EDGERTON

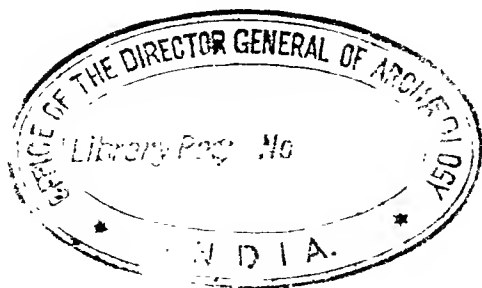
AND

MURRAY BARNSON EMENEAU

D2898,
30/35

PUBLISHED WITH THE AID OF THE
AMERICAN COUNCIL OF LEARNED SOCIETIES

1934



100
100

VEDIC VARIANTS

A Study of the Variant Readings in the Repeated
Mantras of the Veda

BY

MAURICE BLOOMFIELD

*Late Professor of Sanskrit and Comparative Philology
in The Johns Hopkins University*

FRANKLIN EDGERTON

*Salisbury Professor of Sanskrit and Comparative Philology
in Yale University*

AND

MURRAY BARNSON EMENEAU

*Research Fellow in Sanskrit
in Yale University*



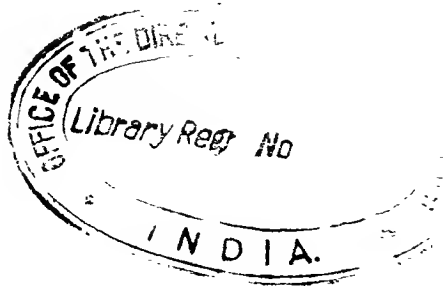
Volume III

NOUN AND PRONOUN
INFLECTION

Sa2V
Bio 111

SPECIAL PUBLICATIONS OF THE
LINGUISTIC SOCIETY OF AMERICA
UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA
PHILADELPHIA

1934



**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.**

Acc. No......30974.....

Date.....9. 4. 57.....

Call No......S92v.....

Bloo/547

COMPOSED AND PRINTED AT THE
WAVERLY PRESS, INC.
BALTIMORE, MD, U S A.

CONTENTS

Preface.....	13
Abbreviations and symbols.....	15
Chapter I. Introduction and summary, §§1-126.....	17
Formal variants, §§2-8.....	17
Syntactic and stylistic variants, §§9-126.....	18
Transfer of epithet.....	20
Form attraction or assimilation.....	21
Phrase inflection.....	22
Miscellaneous variants.....	23
Arrangement of materials.....	23
Summary of syntactic variations.....	24
Vocative and other cases.....	25
Nominative and other cases.....	26
Accusative and other cases.....	27
Instrumental and other cases.....	29
Dative and other cases.....	33
Ablative and other cases.....	35
Genitive and other cases.....	36
Locative and other cases.....	39
Number.....	42
Gender.....	45
Dedicatory expressions.....	47

FIRST PART: FORMAL VARIANTS, CHAPTERS II-X

Chapter II. Duals in <i>au</i> and <i>ā</i> , of all declensions, §§127-136.....	51
Chapter III. Fem. endings <i>ai</i> and <i>ās</i> as dat. or gen. (abl.) sing., §§137-152.....	56
Chapter IV. Stems in <i>a</i> , §§153-174.....	63
1. Nominative and vocative plural in <i>ās</i> : <i>āsas</i>	63
2. Neuter plural in <i>ā</i> or <i>āni</i>	65
3. Instrumental plural in <i>ais</i> : <i>ebhis</i>	69
4. Ablative singular in <i>āt</i> and <i>tas</i>	70
5. Instrumental singular of <i>ā</i> stems in <i>ā</i> and <i>ayā</i>	70

Chapter V. Short and long <i>i</i> stems, §§175–223.....	72
1. \bar{i} forms from <i>i</i> stems.....	72
2. <i>i</i> stems of uncertain quantity.....	78
3. <i>i</i> forms from \bar{i} stems.....	79
4. Interchange between different \bar{i} declensions.....	82
5. Other variants concerning <i>i</i> and \bar{i} stems.....	86
6. Alternative case endings within the same declension.....	86
Chapter VI. Long and short <i>u</i> stems, §§224–251.....	90
1. \bar{u} forms (normally fem.) from original <i>u</i> stems.....	91
2. <i>u</i> forms (normally masc.-neut.) from original \bar{u} stems.....	92
3. Influence of <i>devī</i> declension on <i>u</i> and \bar{u} stems.....	93
4. Alternative case endings within the same declension.....	95
Chapter VII. <i>r</i> stems and consonant stems, §§252–288.....	98
1. Stems in <i>r</i>	98
2. Consonant stems: variant ablaut forms.....	99
3. Interinfluence of stems in <i>vant</i> , <i>vāns</i> , (<i>v</i>) <i>as</i> , <i>van</i>	101
4. Stems in <i>n</i>	102
5. Heteroclitic stems and the like.....	106
Chapter VIII. Diphthongal stems, §§289–295.....	109
Chapter IX. Adjectives and numerals, §§296–300.....	112
1. Feminine adjectives.....	112
2. Pronominal adjectives.....	113
3. Numerals.....	113
Chapter X. Pronominal forms, §§301–320.....	114
1. Enclitic and orthotonic.....	114
2. Sporadic pronominal form variants.....	119

SECOND PART: SYNTACTIC AND STYLISTIC VARIANTS,

CHAPTERS XI–XXIX

Chapter XI. Vocative and nominative, §§321–342.....	123
Direct address and indirect statement.....	123
Phrase inflection.....	128
Vocative and nominative of independent statement.....	135
Transfer of epithet.....	136
Miscellaneous.....	137
Chapter XII. Vocative and accusative, §§343–352.....	140
Direct address and indirect statement.....	140
Phrase inflection.....	141
Transfer of epithet.....	143
Errors.....	145

Chapter XIII. Vocative and other cases, §§353-371.....	146
A. Vocative and instrumental.....	146
B. Vocative and dative.....	147
C. Vocative and ablative.....	150
D. Vocative and genitive.....	150
E. Vocative and locative.....	153
Chapter XIV. Nominative and accusative, §§372-407.....	155
1. Interchange of active and intransitive phraseology.....	155
2. Phrase inflection.....	161
3. Interchange of subject and object.....	165
4. Nominative of separate statement varies with dependent accusative.....	168
5. Case attraction.....	172
6. Transfer of epithet.....	176
7. Neuter acc. adverbs varying with nom. adjectives.....	185
8. Miscellaneous and doubtful.....	186
Chapter XV. Nominative and instrumental, §§408-419.....	190
1. Instr. of means or agent and subject nom.....	190
2. Associative instr. and (collateral) subject or predicate nom..	192
3. Instr. of karmadhārayas (or separate instr.) and nom. of bahuvrīhis.....	194
4. Nom. and instr. of part dedicated in offering.....	195
5. Transfer of epithet.....	195
6. Nom. of independent sentence and instr.....	198
7. Miscellaneous.....	198
Chapter XVI. Nominative and dative, §§420-431.....	201
1. Dative of purpose varying with nominative.....	201
2. Dative varies with nom. of secondary adjective in dedications..	203
3. Dative varying with nominative of independent statement...	203
4. Phrase inflection.....	204
5. Transfer of epithet.....	204
6. Miscellaneous	206
Chapter XVII. Nominative and ablative or genitive, §§432-449..	208
A. Nominative and ablative.....	208
1. Abl. of source and subject nom. (passive : active).....	208
2. Independent nominative and dependent ablative.....	208
3. Phrase inflection.....	209
4. Transfer of epithet.....	209
5. Miscellaneous	209
B. Nominative and genitive.....	211
1. Partitive genitive and nominative.....	211

2. Possessive or descriptive genitive and nominative.....	212
3. Independent nominative varying with dependent genitive..	215
4. Transfer of epithet.....	216
5. Miscellaneous.....	218
Chapter XVIII. Nominative and locative, §§450-458.....	221
1. Independent nominative and dependent locative.....	221
2. Phrase inflection.....	221
3. Case attraction.....	222
4. Transfer of epithet.....	222
5. Miscellaneous.....	225
Chapter XIX. Accusative and instrumental, §§459-477.....	229
1. Associative instrumental : complementary accusative.....	229
2. Other accs. and instrs., substantially equivalent.....	231
3. Acc. of bahuvrihis : instr. of karmadhārayas (or separate instr.).....	234
4. Adverbial accusatives and instrumentals.....	235
5. Case attraction.....	236
6. Other miscellaneous variants.....	236
7. Phrase inflection.....	238
8. Transfer of epithet.....	239
Chapter XX. Accusative and dative, §§478-492.....	241
1. After verbs of motion and the like.....	241
2. Dedicatory expressions.....	243
3. Dative of purpose : accusative (object or goal).....	243
4. Miscellaneous final dative : accusative.....	244
5. Miscellaneous dative of interest : accusative.....	245
6. Transfer of epithet.....	247
Chapter XXI. Accusative and ablative, §§493-499.....	249
1. With verbs of separation, guarding, etc.....	249
2. With prepositions.....	249
3. Miscellaneous.....	250
4. Transfer of epithet.....	252
Chapter XXII. Accusative and genitive, §§500-522.....	254
1. With verbs governing both cases.....	254
2. With nouns containing verbal force.....	256
3. Dedicatory expressions.....	256
4. Descriptive or possessive genitive : modifying accusative..	256
5. Partitive genitive : modifying accusative.....	259
6. Phrase inflection.....	260
7. Miscellaneous.....	260
8. Transfer of epithet.....	261

Chapter XXIII. Accusative and locative, §§523-555.....	264
Accusative and locative of goal.....	264
1. With verbs of going, entering, mounting, and the like.....	265
2. Adverbial acc. : loc.....	269
3. With verbs of placing, establishing (chiefly root <i>dhā</i>).....	270
4. With various prepositions.....	272
5. With verbs other than those of motion.....	272
6. Locative absolute and accusative.....	273
7. Case attraction.....	273
8. Miscellaneous.....	274
9. Corruptions.....	275
10. Transfer of epithet.....	276
11. Phrase inflection.....	277
Chapter XXIV. Instrumental and other oblique cases, §§556-611.....	278
A. Instrumental and dative.....	278
1. As equivalents, with names of desirable qualities.....	278
2. With expressions of uniting.....	281
3. Other syntactic shifts.....	282
4. Case attraction.....	283
5. Corruptions.....	283
6. Phrase inflection.....	284
7. Transfer of epithet.....	284
B. Instrumental and ablative.....	285
1. Instrumental of means and ablative of source.....	285
2. Instrumental of means and ablative of cause.....	286
3. With expressions of separation.....	287
4. Dependent on prepositional adverbs.....	288
5. In adverbial forms.....	288
6. Case attraction, and miscellaneous.....	289
C. Instrumental and genitive.....	289
1. Objective genitive.....	289
2. Subjective genitive.....	290
3. Partitive genitive.....	290
4. Instr.-gen. of time.....	291
5. Case attraction.....	292
6. Miscellaneous.....	293
7. Transfer of epithet.....	296
D. Instrumental and locative.....	296
1. Time expressions.....	297
2. Place expressions.....	298
3. Instrumental of means or cause and locative.....	299

4. Instrumental of manner or accompaniment and locative . . .	301
5. Instrumental and locative with verbal expressions of joining.	302
6. Miscellaneous	302
7. Phrase inflection	303
8. Transfer of epithet	304
9. Textually doubtful or corrupt	304
Chapter XXV. Dative and ablative, genitive, locative, §§612-655.	305
A. Dative and ablative	305
B. Dative and genitive	306
1. With adjectives meaning 'pleasant' and the like	307
2. With nouns of uniting	308
3. Dative of interest and (possessive?) genitive	308
4. Dative of purpose	312
5. Dative and genitive with verbs.	313
6. Phrase inflection	314
7. Miscellaneous	314
8. Errors	315
C. Dative and locative	315
1. After verbs	315
The roots <i>dhā</i> and <i>dā</i>	316
Other expressions of placing and giving	317
Verbs of uniting	318
Verbs of bringing and the like	319
Verbs of saying	319
Miscellaneous verbs	319
2. With adjectives and nouns meaning 'pleasing' and the like . .	320
3. Miscellaneous	320
Chapter XXVI. Ablative, genitive, and locative, §§656-684	322
A. Ablative and genitive	322
Ablative of source or separation and genitive	322
Case attraction	323
B. Ablative and locative	323
1. Ablative as whence-case and locative as where-case	323
2. With prepositions	325
3. In adverbial forms.	325
4. Case attraction	326
5. Phrase inflection	326
6. Miscellaneous	326
C. Genitive and locative	327
1. Locative of position : adnominal genitive	327

2. After the preposition <i>antar</i>	329
3. Adverbial uses.....	330
4. Dependent on verbs.....	330
5. Transfer of epithet.....	331
6. Miscellaneous.....	331
Chapter XXVII. Singular and plural, §§685-743.....	332
1. Generalizing singular and plural.....	332
Āmreḍita compounds.....	332
Words connected with the ritual.....	333
Divine personages.....	338
Words meaning people . . . , geographical terms, etc.....	339
Words denoting living beings.....	342
Words meaning enemy, demon, evil, etc.....	345
Words meaning a boon of some sort.....	348
Words meaning act of heroism, power, etc.....	350
Words denoting various abstract concepts.....	352
Words denoting parts of the body etc.....	352
Seasonal and meteorological.....	354
Utensils and other articles.....	355
Plurale tantum.....	355
Adjectives and pronouns.....	356
Personal pronouns, referring to priests and associates.....	358
2. The neuter singular (and plural).....	368
3. Plural of <i>viśva</i> with singular noun.....	370
4. Elliptic plural.....	370
5. Adverbs.....	371
6. Adjectives agreeing with one or several of a group.....	371
7. Transfer of epithet.....	372
8. Phrase inflection.....	374
9. Pluralization, or the reverse, in same context.....	377
10. Form assimilation.....	378
11. Change of words or meanings of a word.....	379
12. Doubtful or erroneous	380
Chapter XXVIII. Dual and other numbers, §§744-778.....	381
1. Elliptic dual and devatā-dvandvas.....	381
2. Collective singular varies with dual.....	383
3. Dual and plural of parts of the body.....	384
4. Other entities conceived as dual or plural.....	385
5. Generalizing dual (for sing.) and plural.....	385
6. Different agreement of adjectives and other epithets.....	386

7. Transfer of epithet.....	387
8. Phrase inflection.....	388
9. Dualization, or the reverse, in same context.....	391
10. Form assimilation.....	396
11. Corruptions and errors.....	397
Chapter XXIX. Gender, §§779-852.....	399
1. Male and female persons and animals.....	399
2. Variation of nouns in grammatical gender.....	400
3. Distinctive feminine forms varying with masculine as 'common gender'.....	407
4. The indefinite neuter.....	408
5. Adverbial forms.....	412
6. Pronouns referring to nouns of different gender.....	416
7. Pronouns agreeing with antecedent or predicate noun.....	417
8. Compound nouns.....	417
9. Nom. agentis (masc.) : nom. actionis (fem.).....	418
10. Substitution of one noun for another.....	418
11. Transfer of epithet.....	423
12. Phrase inflection.....	426
Index of subjects.....	435
Index of words and stems	436
Index of mantras.....	437

PREFACE

This third volume of the VEDIC VARIANTS deals with the inflectional forms of nouns, adjectives, and pronouns. The general plan and purposes of the VEDIC VARIANTS series have been set forth in the preface to Volume 1, *The Verb* (1930). Volume 2, *Phonetics*, appeared in 1932.

Except for a preliminary and incomplete collection of materials, Bloomfield's relation to this volume does not go beyond the formulation of the original project. On the other hand, I have had the benefit of active assistance from my friend and pupil Dr. Murray B. Emeneau, who supplemented Bloomfield's lists of materials by extensive additions of his own collectanea, and prepared a preliminary draft of the entire book. I hope that it may be possible for him to continue this cooperation in future volumes of the series; this volume has benefited greatly by his industry and acumen. I have, however, worked over the entire book in the most intimate way, and the responsibility for its final form is wholly mine.

During correction of the proof, we received Hanns Oertel's valuable monograph, "*Zur Kapiṣṭhala-Kaṭha-Saṃhitā*" (SBBAW.ph.-h.Abt., 1934, Heft 6). We felt able to make only the most important additions from its materials; these are indicated by references to "Oertel" followed by a page-number. They include all appropriate variants not previously noted by us.

The publication of this volume, as of its predecessors, has been made possible by the very generous financial aid of the LINGUISTIC SOCIETY OF AMERICA and of the AMERICAN COUNCIL OF LEARNED SOCIETIES DEVOTED TO HUMANISTIC STUDIES, to both of which we are deeply grateful.

FRANKLIN EDGERTON.

ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

The standard abbreviations used in this volume are the same as in its predecessors. VV = Vedic Variants; the numerals 1 and 2 after VV refer to the first and second volumes. Vedic texts are referred to by the abbreviations used in the Concordance. *RVRep.* = Bloomfield's *Rigveda Repetitions*.

The asterisk * indicates a variant reading in one text when the mantra occurs in that same text with the reading for which this variant is a substitute; that is, it calls attention to the occurrence of both forms of the variation in the same text.

The dagger † is used to call attention to a quotation which needs to be corrected in the Concordance.

CHAPTER I

INTRODUCTION AND SUMMARY

§1. This volume of the Vedic Variants deals with the inflection of nouns, pronouns, and adjectives, and aims to include all variations in the inflected forms of such words in the repeated mantras of the Veda, except as indicated in §9. The material falls into two divisions, which we call formal variants, and syntactic and stylistic variants. Under formal variants we include all variations between what are intended as equivalent forms for the same case, number, and gender. Under syntactic and stylistic variants are included the rest, that is variations in case, number, and gender. The latter are, as was to be expected, much more numerous than the former.

FORMAL VARIANTS

§2. The formal variants constitute a kind of addendum to the third volume of Wackernagel's great grammar, which, we need scarcely say, has been constantly consulted by us and has been of infinite value. Students of that masterly work will find, we hope, that it is supplemented and at times corrected by this book.

§3. We begin with variation between the dual endings *ā* and *au* in all declensions (Ch. II). They are fairly numerous and interesting, but reveal nothing new in principle. Next (Ch. III) the variations between the feminine endings *ai* and *ās* in the dative and ablative-genitive singular, which put this important matter in a somewhat new light. Not only may *ai* forms be used as ablatives as well as genitives, but also *ās* forms as datives; the latter fact has, so far as we know, never before been specifically recognized.

§4. Coming now to formal variants in the *a* declension specifically (Ch. IV), we take up first the nom. pl. in *ās* or *āsas*, which is largely a matter of meter. The same is true of the more numerous variations in the neuter plural *ā* and *āni*, and of the relatively few interchanges of the instr. pl. in *aīs* and *ebhis*. The abl. sg. endings *āt* and *(a)tas* interchange but rarely, and so far as we have noticed only in pronouns and pronominal adjectives. Still rarer, and somewhat dubious, are the interchanges of *ā* and *ayā* in the fem. instr. sg.

§5. The next chapter (V) is a long one, and takes up variant forms of the short and long *i* declensions. That there is much interplay between these declensions has long been recognized, but the extent and variety of these interchanges as here revealed is surprising and goes farther at a number of points than has been shown by any previous treatment. Next comes a much shorter but still fairly lengthy chapter (VI) on variations in the short and long *u* stems, also with interesting results.

§6. In the *r* declension we find little except variations between long and short *r* in the gen. pl., and one or two shifts of ablaut in the stem final. Such shifts of ablaut form the first part of the section dealing with consonantal stems. It is followed by a section dealing with the interplay of *vant*, *vāns*, (*v*)*as*, and *van* stems. Next a section on *n* stems; the principal variations here are in the neuter plural (*a* and *ā*, partly phonetic in character; very rarely *ā* or *a* and *āni*); oblique cases with and without intermediate ('euphonic') *a*; instrumentals in *nā* for *mnā* from *man* stems; and loc. sg. in *an* or *ani*, largely a matter of meter. This chapter (VII) is concluded with a few miscellaneous variants dealing with heteroclitic stems and the like.

§7. The short chapter (VIII) on diphthongal stems does not contain much of general interest. That on adjectives and numerals (IX) is also brief and not very important; it contains chiefly shifts between fem. adjectives in *ā* and *ī*, and nominal and pronominal forms from pronominal adjectives.

§8. Our formal variants conclude with a chapter (X) on the forms of pronouns. Except a few sporadic and miscellaneous variants listed at the end, they all concern interchange between enclitic and orthotonic pronouns, acc., dat., and gen. sg. and pl. Meter is apt to be concerned in them, and in the case of the acc. sg. forms also certain phonetic aspects, which have already been referred to in VV 2.

SYNTACTIC AND STYLISTIC VARIANTS

§9. These are much more numerous than the formal variants. We have found shifts between every one of the eight cases and every other, as well as between each of the three numbers and genders and every other. In these sections we usually group nouns, adjectives, and pronouns together, without distinction, since it is obvious that as a rule the principles governing shift of case in noun forms are just the same as in adjective and in pronoun forms. The lists are in general as complete as we could make them by repeated and intensive search.

However, in the variations in number we have included complete lists of pronoun variants only when there is no change of person or stem. That is, we have tried to include all shifts between pronouns of e.g. the 1st sg. and 1st pl., and between 2d sg. and 2d pl., but not of 1st sg. and 2d pl. or vice versa. To have included the latter would have swollen the lists out of all proportion to the value of the additional materials for our present subject; in so far as they have a bearing on number, this bearing is sufficiently illustrated by the examples we have included.—In a few other cases, all specifically noted, we have given only examples, rather than complete lists, of formally similar variants occurring in the same passage.

§10. As was to be expected, there are great differences in the frequency of interchange between the various categories. Certain of the cases—such as vocative and locative—hardly ever exchange, while others—such as nominative and accusative—exchange very frequently. Case variations as a whole are much more numerous than those of number and gender, and number variations much more numerous than those of gender.

§11. Roughly speaking we may think of these variants as falling into two main categories. One group consists of those in which the variation has an immediate relation to the meaning of the two varying morphemes. Thus, first, we may find the substitution of one construction for another, where both are equally possible, without change of meaning, or with so little change that the meanings are essentially identical. For instance, after certain prepositions and certain verbs different oblique cases may be used without difference of meaning. Or a double dual may vary with a pair of singulars. Or a noun may vary in gender, and consequently its form, or the form of a modifying adjective or pronoun, may vary, without difference in meaning. Or the difference of meaning may be a very slight one, such that similar changes occur in considerable numbers in Vedic tradition, as is the case with instrumentals and datives like the following: the RV. *pāda saṁ tam siñcatu rādhase* 'may he sprinkle it unto bounty' is changed in KS., in the like context, to *saṁ tat siñcatu rādhāsā* 'may he sprinkle it with bounty,' which means virtually the same thing. There are very many cases of this sort among the interchanges of case, and they constitute one of the most interesting and important results of this volume. They show interplay between the various case forms to a hitherto unsuspected extent.

§12. There are all possible gradations between absolute equivalence and marked difference of meaning in connection with such shifts of

form. On the whole, we recognize it as our duty to seek for differences of meaning, however slight, when different morphemes are used. But the important lesson of our materials is not the differences between variant syntactical usages; these were pretty well understood before. It is rather the surprising extent to which they play into one another. Constructions which at first sight seem to have nothing to do with one another turn out to be practically interchangeable on an astonishing scale. Who would think *a priori* that there could be any relation between the instrumental, of either accompaniment or means, and the final dative? Yet we find a large number of cases like that quoted above, in which the two are virtually synonymous. And we shall find that this is no isolated instance.

§13. The second large group of these variants consists of those which have no real relation to the syntactic uses of the variant morphemes, but whose interest consists in the light they throw on the processes of Vedic tradition. They illumine the ways in which the whole stock of mantra material was reworked in the course of centuries, but do not illustrate points of Vedic grammar.

Transfer of epithet

§14. Probably the most widespread of the processes here referred to is that to which we have given the name of 'transfer of epithet.' A change in number, gender, or case, or in two or all three of these, may signalize the application of an epithet (whether noun, adjective, or pronoun) to a different person or thing in one text from that to which it applies is another. Thus, RV. 10.125.3cd reads *tām mā devā vy adadhuh purutrā, bhūriṣṭhātrām bhūry āveśayantīm*. In the repetition of this in the AV. 4.30.2cd, *āveśayantīm* is changed to *āveśayantaḥ*. The RV. original means 'the gods have established me (Vāc) variously in many places, me of many stations, bestowing abundantly.' The epithet *āveśayantīm* here agrees with the object, Vāc. In the AV. it is made to agree with the subject, the gods: 'introducing (installing) me abundantly,' or 'making me enter into many things.' By this alteration the AV. substitutes a nominative for an accusative, a plural for a singular, and a masculine for a feminine; yet obviously the change has no bearing on the syntax of case, number or gender. It interestingly illustrates the psychology of the Vedic traditionalists; whatever may have been precisely in the mind of the composer of the original form (this is a problem which may be left for exegetes of the passage), the AV. has a secondary *lectio facilior*, the meaning of which is simple

enough; evidently the AV. redactor stumbled over the recondite meaning of the passage in its Rigvedic form. See Edgerton, *Studies in Honor of Maurice Bloomfield*, 126.

§15. Only slightly different is a case like the following: *tasmai devā amṛtāḥ* (AV. *amṛtaṁ*) *saṁ vyayantām* (AV. °*tu*) AV. TS. MS. ApMB., 'let the gods provide for him nectar' or 'let the immortal gods provide for him' (objects supplied from the preceding line). Here one of the two variant forms, in this case we believe the original one (that of AV.), contains an independent noun, not strictly speaking an 'epithet' of any other word, which in the other version is 'transferred' as an epithet to the word *devā(h)*. The reverse of this, in which the older form of the variant presents an 'epithet' which is given independent construction in the secondary form, also occurs (an example is found in the next paragraph). Such variants as these are also included by us, with a slight stretching of the term, in the category of 'transfer of epithet.'

§16. Transfers of epithet are extremely common, and are found as between each of the three genders and numbers and almost every two of the eight cases. Often the variation involves more change than that of the word-ending alone; the variant forms may be really different words, as in *asmabhyam indav indrayuḥ* (SV. *indriyam*) RV. SV.; here the RV. *indrayuḥ* is an epithet of the subject of the verb (*pavasva*); SV. changes it into *indriyam*, object of that verb. Since such variations really concern Vedic psychology rather than grammar and syntax, variants of this sort are included in our lists of 'transfer of epithet.'

Form attraction or assimilation

§17. The process described as 'transfer of epithet' involves in many, perhaps most, instances attraction in form (case, number, or gender) to another word in the context. We have, however, restricted the term 'form attraction' or 'assimilation' in a technical sense to a different group of variants. In them a word, without being made to refer to a different person or thing in such a way that the process can be described as 'transfer of epithet,' nevertheless suffers a change in form by attraction or assimilation to an adjacent word in the context. Such variants are fairly frequent as between different cases, and we then describe the process as 'case attraction.' They are much rarer as between different numbers and genders.

§18. The word exercising the attraction may be a name or epithet of the same person or thing to which the variant word refers, as in *yajñasya* (AV. *cittasya*) *mātā* (SMB. *mātaraṁ*) *suhavā me* (AV. *no*) *astu*

AV. TB. SMB. (preceded in SMB. by *ākūtīm devīm manasā prapadye*): 'I do homage with my mind to the goddess Ākūtī, the mother of the sacrifice, may she be easily invoked for us.' So SMB., construing the epithet 'mother of the sacrifice' with the accusatives of the preceding pāda, while the other texts make it agree with the subject in its own pāda; but both refer to the same personage.

§19. Furthermore, however, the word exercising the attraction may not refer to the same entity as the attracted word. In such cases the result is a real difference of meaning as well as of construction. In the following formula we have two such attractions, each in a different text: *haviṣā yajña* (TB. *yajñam*) *indriyam* (VS. °*yaiḥ*) VS. MS. KS. TB. The original form was clearly that found in MS. KS.: '(They praised Indra,) his strength, with oblation, at the sacrifice.' In VS. *indriyam* is attracted to the case of *haviṣā*: '...with oblation, with powers.' In TB. *yajñe* is attracted to the case of *indriyam*: '(They praised Indra) with oblation, (praised) the sacrifice, (his) strength' (§473). Such changes as these are easy enough in the ritualistic language of the Vedic mantras, which are much more interested in impressive sound than in sense. They occur between most of the cases.

§20. Special attention may be called to a particular type of case attraction, in which one form of the variant contains a relative pronoun, most often in the nominative case (the defining or 'articular' relative), as in *taṁ kravyādam aśīśamam* AV., *yaḥ kravyāt taṁ aśīśamam* Kauś., 'I have appeased the flesh-eater' (§396). Here, if we regard the AV. form as older (which however can scarcely be regarded as certain), the change is a sort of converse of case-attraction, the assimilated form being the older. But such instances can hardly be separated from the following, where the assimilated form, without the relative, is clearly secondary: *taṁ u śtuhi yo antaḥ sindhau sūnuḥ satyasya yuvānam* AV.; *taṁ u śtuhy antaḥsindhum sūnum satyasya yuvānam* AŚ., 'praise him who is within the waters, the son of truth, the youthful' (§394).

Phrase inflection

§21. The third type of variation which seems to us to illustrate the underlying psychology of Vedic tradition, rather than the grammar or syntax of the language, is that to which we have given the name of 'phrase inflection.' In it a phrase is lifted out of its original context and used in a different one, which requires a different form or construction for one or more of the words. Sometimes it is a single pāda which is borrowed and adapted to a new context, perhaps in the same

vicinity, as when AV. 4. 34. 6b. *kṣīreṇa pūrṇā udakena dadhnā*, 'full of milk, water, and sour milk,' is repeated in the next stanza with *pūr-ṇān* for *pūrṇā(h)*. The stanzas are otherwise different; in the first the nom. case agrees with the nouns in the preceding pāda, *ghṛtahradā madhukūlāḥ surodakāḥ*, while in the second the acc. agrees with the preceding acc. (*caturāḥ kumbhānś caturdhā dadāmi*). The same sort of adaptation to new contexts occurs much more often in passages which are not so closely associated.

§22. A somewhat different type of 'phrase inflection' is illustrated by the following: *āyusmatīdam* (ApMB. HG. *āyusmān idam*, MG. once *āyusmann idam*) *pari dhatsva vāsaḥ* AV. SMB. ApMB. PG. HG. MG. (bis), 'O long-lived one (or, being long-lived) do thou put on this garment.' In some texts the epithet is masculine; here the Aryan boy at the initiation ceremony is addressed. In others it is feminine; these address the bride at the marriage rite. An entire stanza may be thus adapted to a new *material* context (as distinguished from the different *verbal* context concerned in the variant quoted above), and such 'phrase inflection' is a very fruitful source of variation in number and gender, while case variation is usually associated rather with the type of the preceding paragraph. Yet the two do not differ much in essence and it is impossible to draw a sharp line between them. They include a great many variants which the Vedic ritualists would call *ūhas* or *vikāras*.

Miscellaneous variants

§23. It should finally be said that, among the variations in case particularly, there are not a few that are miscellaneous and unclassifiable. Generally they involve rather sweeping reconstructions of the variant passage, with substitutions of different words and other drastic changes. For the sake of completeness we have tried to include even these, and indeed many of them have considerable interest, and throw light on the mental operations of the ritualistic traditionalists, and at times on the exegesis of individual passages.

Arrangement of the materials

§24. In arranging the 'syntactic and stylistic' variants (as distinguished from the 'formal variants', §1) we have decided, after some hesitation, to follow strictly the classifications suggested by the forms themselves. We shall begin with the variants of each case with every other case, whatever their nature, and then follow with the variants

of the three numbers and the three genders. This involves separation of the variants of the types last described, cases of 'transfer of epithet', 'form attraction', 'phrase inflection', and miscellaneous, into thirty-odd possible divisions (not all showing actual examples), so that e.g. variants involving 'transfer of epithet' appear separately under variations of Vocative and Nominative, Vocative and Accusative, Vocative and Instrumental, and so on through the list. Of course, such variants may be said logically to belong together; for they illustrate the same aspect of Vedic literary psychology, and nothing else. In principle it makes no difference what case-forms, number-forms, or gender-forms are involved.

§25. Despite this objection, we feel that it was impossible for us to do otherwise than follow the lines of formal variation. For no rigid line can be drawn between the categories at certain points. Form attraction or assimilation often seems to have been a contributory influence in bringing about a syntactic shift, which nevertheless occurs elsewhere without any such contributory influence. Some types of 'phrase inflection' are closely similar to, and should certainly not be separated from, certain syntactic variations. For instance, the shift between a vocative of direct address, usually with a second-person verb, and a nominative of indirect statement, typically with a third-person verb, is a genuine syntactic variation. Yet it occurs also, and quite often, in cases where a formula is lifted from its original context and adapted to a new context, and where the change of case is precisely due to this fact, so that we have a genuine and typical case of 'phrase inflection' (see §329). By consulting our Table of Contents and the Index of Subjects it will be easy for any one interested to bring together all the instances of 'transfer of epithet' etc.

SUMMARY OF SYNTACTIC VARIATIONS

§26. We shall now proceed to summarize very briefly the contents of the syntactic chapters, and to indicate the most important results that bear on Vedic grammar and syntax. In this summary we shall ignore the variants dealing with 'transfer of epithet', 'form attraction', and 'phrase inflection'. We shall begin with brief accounts of the most important and interesting ways in which each of the eight cases varies with the others, and follow with corresponding statements on variations of number and gender.

Vocative and other cases

§27. Variations between the vocative and other cases usually signalize shift between direct address and indirect reference, as in *māte-vāsmā adite* (ŚG. °tiḥ) *śarma yacha* (ŚG. yaṇsat) AV. TS. MS. KS. TB. TA. ŚG. ApMB., 'like a mother grant, O Aditi (Aditi shall grant) protection unto him' (§§322, 326). However, in variants with the nominative, the latter may be appositional to a 2d person subject, so that direct address is found in both forms. Thus, *ā tiṣṭha mitravar-dhanaḥ* (AV. °na) AV. KS. TB.† ApŚ.†, 'approach increasing friends' or 'approach, O increaser of friends!' (§§323, 334).

§28. Similarly also with other cases in variation with voc. Thus, a vocative of direct address may vary with an accusative of indirect reference: *ṛcā yāmi maruto brahmaṇaspatim* (SV. °te), *devān* (SV. devā) *avo vareṇyam* RV. SV. MS. KS., 'with a hymn I approach the Maruts, Brahmaṇaspati, the gods, for excellent aid' or 'I approach [you], O Maruts' etc. (§343). Or else both forms may contain direct address: *namasyāmas tvedyaṁ* (KS. °ya) *jātavedaḥ* RV. MS. KS. TB., 'we pay homage to thee, the worshipful one, O Jātavedas (to thee, O worshipful J.)' (§348).

§29. With the instrumental, where both forms have direct address, a second subject may be expressed by an associative instr. or by another voc., as in *mo śū ṇa indrātra* (TS.† indra) *pṛtsu devaiḥ* (KS. devāḥ, TS. MS. deva) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB., 'O Indra along with the gods (and ye gods, or O god!)' (§353). On the other hand the instrumentality thru which a result is expected may be indirectly referred to in the instr. or directly addressed in the voc.: *jagatyainaṁ* (AŚ. °ty enaṁ) *vikṣv ā veśayāmaḥ* (°mi, °ni) TS. MS. KS. AŚ., 'O jagatī (by means of the jagatī) may we (I) settle him in the tribes!' (§354).

§30. Likewise with the dative both these types are found: *agnaye* (AV. Kauś. agne) *samidham āhārṣam* (ahārṣam) AV. Kauś. AG. GG. SMB. ŚG. PG. HG. ApMB., 'O Agni (for Agni) I have brought firewood, for the great Jātavedas'; *kṣayadvīra* (TS. °vīrāya) *sumnam asme te astu* RV. TS. (§§358-9).

§31. And with the genitive, the shift between direct address and indirect reference is found in *ghṛtavatī savitar* (MS. KS. °tur) *ādhipatyē* (TS. °tyaiḥ) TS. MS. KS. AŚ., 'in [thy] overlordship, O Savitar' or 'in Savitar's overlordship' (§363); while direct address is found in both variants in *brhaspatisutasya ta* (KS. om. ta) *indo* (KS. MS. inda) . . . TS. MS. KS., *brhaspatisutasya deva soma ta indor* (VSK. inda) . . . VS. VSK. ŚB. (§365).

Nominative and other cases

§32. Perhaps the most characteristic way in which the nominative may vary with other cases in general is that in which one variant form has an independent statement, with subject nominative, which in the other form is compressed into syntactic dependence, as a rule on an adjoining sentence, the nominative being replaced by any other case. Thus, with the accusative: *nirṛtiṃ tvāhaṃ pari veda viśvataḥ* VS. MS. ŚB., *nirṛtir iti tvāhaṃ pari veda viśvataḥ (sarvataḥ)* AV. TS. KS., 'I know thee completely as Nirṛti' (§393). Or the dependence may be created by the insertion of an active verb: *iyam veditḥ paro antaḥ prthivyāḥ* RV. AV. VS. ŚB. AŚ. LŚ., *vedim āhuḥ param antaṃ prthivyāḥ* TS. KSA., 'this altar is the extreme limit of the earth' or 'they declare the altar (to be) the extreme limit of the earth' (§392). And notably we find a group in which the independent nominative is put in a relative clause: *tam u śtuhi yo antaḥ sindhau* AV.: *tam u śtuhy antaḥsindhum* AŚ., both meaning 'praise him who is within the waters' (§394).

§33. With the instrumental: *gavā te krīṇāni* TS. ApŚ.: *iyam gaus tayā te krīṇāni* MŚ., 'with a cow let me buy of thee' or 'here is a cow, with her' etc. (§418).

§34. With the dative: *tasmā etaṃ bharata tadvaśūya (tadvaśo daditḥ)* RV. (both), 'bring this to him who desires it' or 'bring this to him, he desires it and is generous' (§425).

§35. With the ablative: *viṣṇo (viṣṇoḥ, viṣṇos) sthānam asi* (MS. MŚ. *sthāmāsi*, KS. *sthāmnaḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. ApŚ. MŚ. (§433). In KS. connected syntactically with the following, *ita . . vīryam akr̥ṇot*.

§36. With the genitive: *agnīṣomayor ahaṃ devayajyayā cakṣuṣmān (vṛtrahā) bhūyāsam* TS. ApŚ., *agnīṣomau vṛtrahaṇau tayor (vṛtrahaṇāv agnīṣomayor) ahaṃ devayajyayā vṛtrahā bhūyāsam* KS. MŚ. (§445).

§37. With the locative: *kr̥te yonau* (KS. *kr̥to yonir*) *vapateha bījam (vījam)* RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB., 'in the prepared womb (the womb is prepared,) scatter here the seed' (§450).

§38. With the vocative (§338): *tiṣṭhā ratham (rathe) adhi taṃ (yam, TB. yad) vajrahasta* (TB. *°taḥ*) RV. VS. ŚB. TB. Instead of 'O vajra-handed!', TB. says 'since (thou art) vajra-handed.'

§39. Otherwise most of the interchanges between nominative and other cases either belong to general classes like 'transfer of epithet' or 'phrase inflection' (§§14-6, 21-2), or are matters of alternative syntactic expressions for what is essentially the same idea. Thus, the same thought may be expressed in an active or transitive form, with accusative of direct object or goal, or in an intransitive or passive form, with the

accusative changed to a nominative, as in (*om*) *agnim tarpayāmi* BDh., 'I gratify Agni,' but *agnis trpyatu* ŚG., 'let Agni be gratified' (§373).

§40. Similarly, the instrumental of agent or means expresses that which performs an action, and so in intransitive or passive expressions may vary with another expression in which it is made the subject of an active verb, in the nominative, as in *ya im vahanta āsubhiḥ* RV., 'who travel by horses,' but *yadī vahanty āśavaḥ* SV., 'when horses carry [him]' (§408). And in the same way, with a verb denoting origin, the ablative of source with a passive expression is the equivalent of the subject nominative with the corresponding active, in *asmād vai tvam ajāyathā* . . . JB. AG. Kauś., 'from him thou wast produced,' *asmāt tvam adhi jāto* 'si VS. ŚB. TA. KŚ. Karmap., same sense, but *ayam vai tvām ajanayad* . . . ŚŚ., 'he verily has begotten thee' (§432).

§41. In a rather more intricate way, but fairly commonly, the dative of purpose varies with a nominative (usually then an epithet of the subject), as denoting something desired for or attributed to the subject. Thus, *pade-pade pāśīnaḥ santi setavaḥ* (AV. °ve) RV. AV. KS. ApŚ., 'on every spot are snare-bearing bonds (snare-bearers for a bond)' (§420).

§42. Other variations are related to specific aspects of the syntax of other cases and will be treated in dealing with them below.

Accusative and other cases

§43. The accusative may be used in forming adverbs, of such loose and general meaning that they may vary with corresponding forms of practically any other case. Thus even with the nominative, the nominative form being then of course an adjective, as in *subhūḥ svayambhūḥ prathamaḥ* (AŚ. ŚŚ. °mam) VS. ŚB. AŚ. ŚŚ., where the word 'first' has essentially the same meaning and application whether it be in form an adjective agreeing with the subject (VS. ŚB.), or an adverb (AŚ. ŚŚ.); §404.

§44. The instrumental varies in such cases especially easily with the accusative, being used in quite the same adverbial way, as in *ghṛtācy asy upabhṛn nāmnā* (VSK. nāma) VS. VSK. ŚB. (and others, §471). Here both mean simply *nomine*, 'by name.'

§45. The final dative may also be substantially equivalent to an adverbial accusative, as in *taṁ* (MS. *tan*) *mā devā avantu śobhāyai* (MS. °yi) TS. MS. TA., 'may the gods aid me unto splendor (splendidly)' (§487).

§46. The locative is used as well as the accusative in forms that are

vaguely adverbial: *tena devā devatām agra* (VS. MS. KS. *agram*) *āyan* AV. VS. MS. KS.: *tapasā* (TS. *tayā*) *devā devatām agra āyan* TS. TB. TA. MahānU., 'by this (by tapas) the gods attained to godhood in the beginning (*agre* or *agram*)' (§530).

§47. The accusative of goal, which develops into, and cannot clearly be distinguished from, the purely syntactic accusative of 'direct object', is found varying in one way or another with every other oblique case. Naturally the psychology of the passages varies to some extent. Thus with the instrumental and accusative, the variation is specially apt to occur when the verb may be felt as connoting the idea of 'joining', which suggests the associative instrumental, as in *śunam kīnāśā abhi* (AV. *anu*) *yantu* (MS. *kīnāśo abhy etu*) *vāhaiḥ* (AV. TS. *vāhān*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB., 'prosperously let the plowmen (plowman) go along with (after) the draft-animals' (§467). But these two cases also interchange where no notion of 'joining' is present, as in *pra śmaśru* (SV. *śmaśrubhīr*) *dodhuvad ūrdhvathā bhūt* (SV. *°dhā bhuvat*) RV. SV., 'shaking (with) his beard' (§469). Or the 'inner', 'cognate', or 'resultative' accusative varies with an instrumental of manner or means: *ghṛtenārkaṁ abhy arcanti vatsam* AV., *tam arkair abhy arcanti vatsam* TB., 'they sing with ghee a song (sing with songs) unto the young' (§465). And *tasmā indrāya haviṣā* (TB. *havir ā*) *juhota* MS. TB. (and others, §466), 'offer (with) oblation to Indra here.'

§48. So the final dative or the dative of the interested party may vary with the accusative of goal; *kāmena mā* (TA. *me*) *kāma āgan* (TA. *āgāt*) AV. TA., 'by love love has come to (for?) me'; *sā paprathe pṛthivī pāṛthivāni* (KS. MŚ. *°vāya*) KS. TB. ApŚ. MŚ., 'this earth spread out unto the earthly (regions)' or 'so as to reach the earthly (region)' (§§478-9). Many other cases will be found below under accusative and dative variants, but in perhaps the majority of them the psychological difference is greater between the two variant forms.

§49. With the ablative we find strict equivalence only after prepositions (*ā* 'until' with acc. = abl., §494). But with verbs of separation the two things separated (one acc., the other abl.) may change places, as in *iyaṁ duruktāt* (PG. *°tam*) *paribādhamānā* ŚG. SMB. PG. ApMB. MG., 'this (girdle), guarding (its wearer) from slander' or 'warding off slander (from its wearer)' (§493).

§50. With the genitive, equivalence to the accusative shows itself chiefly after certain verbs which may govern both cases, and after nouns with verbal force. Thus, verbs of eating and drinking show objects in either case, as also in the locative: *papuḥ sarasvatyā nadyāḥ*

(MS. °*tyām nadyām*, KŚ. ApŚ. °*tīm nadīm*) Vait. KŚ. ApŚ. MŚ., 'they drank (of, or in) the Sarasvatī river' (§§501, 544).

§51. Verbs of offering take acc., gen., or instr. of the thing offered: *tasmā indrāya sutam ā juhota* (TB. ApŚ. *juhomi*) VS. VSK. MS. KS. ŚB. TB. ApŚ. MŚ., *tasmā indrāyāndhaso juhota* RV., *tasmā indrāya haviṣā* (TB. *havir ā*) *juhota* MS. TB. (§502).

§52. Verbs of ruling, of knowing, and of robbing, see §§503–5.

§53. Nouns with verbal force: *mām anuvratā bhava* HG., *agner* (AV. *patyur*) *anuvratā bhūtā* AV. TS. KS. TB. MŚ. ApMB. (§506).

§54. As to the locative, its use as virtual equivalent of the accusative of goal is very familiar; a striking instance is *yasya vratam (vrate) paśavo yanti sarve*, *yasya vratam (vrate) upatiṣṭhanta āpaḥ*, §§523, 526, 'into whose control go all cattle, under whose control enter the waters.' Here a minority of texts, and different ones in the two cases, substitute a loc. *vrate* for the acc. *vratam*, altho motion is surely implied both times. There are, however, many cases of such variants where the loc. may be interpreted as denoting position, in contrast with an acc. of motion; see our detailed discussion below, §§523 ff. We shall also find there that verbs of placing, *dhā* and its group, govern acc. and loc. interchangeably, altho often one may plausibly argue some psychological difference in the variant usages (§§533 ff.). With various prepositions, too, the two cases are at times nearly or quite equivalent (§§539 ff.).

Instrumental and other cases

§55. An important general class of variants between instrumental and other cases concerns the associative instrumental, which may theoretically vary with any other case in this way, that in one form two parallel nouns are put in the same case (any case whatever), while in the other form one of them is replaced by an associative instrumental. That is, 'A. and B.' is the equivalent of 'A. along with B.' Such variants actually occur with voc., nom., and acc. Thus, with the vocative, *mo śū na indrātra* (TS.† *indra*) *prtsu devaiḥ* (KS. *devāḥ*, TS. MS. *deva*) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. Originally, 'O Indra along with the gods!'; in KS. at least, 'O Indra (and) ye gods!' (§353).

§56. With the nominative, *yavā* (MS. *yavair*) *na barhir bhruvi kesarāṇi* VS. MS. KS. TB., 'the hairs on his eyebrow are like barley and sacred straw (like sacred straw together with barley)' (§412).

§57. With the accusative, *rūpair apiṇśad* (TB.* *rūpāṇi piṇśan*) *bhuvanāni viśvā* RV. AV. VS. MS. KS. TB. (both) N., 'he shaped all beings along with forms', or 'shaping forms (and) all beings' (§459).

§58. The associative instrumental is by its nature related to the meaning of bahuvrīhi compounds, so that in theory we may expect an associative instr., either of a karmadhāraya compound or a separate uncompounded word, to vary with a bahuvrīhi compound agreeing with the noun with which the instr. is connected, in any case whatever. We actually find such variants with nom. and acc. only, so far as noted. Thus, nom., *tripād ūrdhva ud ait puruṣaḥ* RV. ArS. VS. TA., *tribhiḥ padbhir dyām arohat* AV., 'with three quarters (Puruṣa) went aloft (mounted the heaven)' (§413). Acc., *rākām aham suhavām* (AV. °vā) *suṣṭutī huve* RV. AV. etc., 'I call on Rākā of (with) good call, with fair praise' (§470).

§59. Verbs of joining, and their antonyms denoting severance or separation, show a curious blend of constructions involving the associative instrumental in interchange with accusative, dative, ablative, and locative. Even the genitive also becomes involved if we add nominal expressions equivalent to verbs of joining; and dat. and loc. vary with each other (§645). Details will be set forth under the various rubrics; here we shall content ourselves with a group of variants which illustrate the several types:

aṅgāny ātman (aṅgair ātmānam) bhiṣajā tad aśvinā, 'the physician Aśvins joined his limbs upon his body (self)' or 'his body with his limbs.' See §462.

saṁ mā srjāmy adbhīr (apa) oṣadhībhiḥ, perhaps 'I unite myself with (unto?) waters, with plants.' See §460. Acc. and instr.

tvaṣṭā rūpeṇa samanaktu yajñam: tvaṣṭā rūpāṇi samanaktu yajñaiḥ, 'let Tvaṣṭar unite sacrifice with form (forms with sacrifices).' Here the acc. and instr. interchange doubly, the result being substantial equivalence. (§461.)

susambhṛtā (°te) tvā saṁ bharāmi, 'I unite thee with (unto) good union.' Dat. and instr.; §560.

saṁveśane tanvās (°vā) cārur edhi, 'in joining of (with) thy body.' Gen. and instr., with a nominal expression. The dat. is also used; §§455, 560, 578.

saṁ devānām sumatyā (sumatau) yajñīyānām, '(bring us) together with (to, in) the favor of the sacrificial gods.' Loc. and instr.; §605.

—The following curious case may also be noted here:

saṁjagmāno (°nā, °nau) divā (diva ā) pṛthivyā (°vyāḥ), 'uniting with heaven and earth' or 'uniting from heaven and earth.' Abl. and instr.; §576.

§60. The above contain verbs of joining; verbs of separation are

more restricted, and with them the most characteristic constructions are the abl. of separation or the associative instr. (by analogy with verbs of joining):

tebhīr no adya (tebhyo na indrah) savitota viṣṇuḥ (tebhyo asmān varuṇaḥ soma indrah), sc. *vi muñcantu*, 'may...free us from these (fetters of Varuṇa)' or the like; §573.

§61. But note also the following, where two accs. vary with an acc. and an instr. (for abl.):

vi kumāraṁ jarāyuṇā (vi garbhaṁ ca jarāyu ca), sc. *bhinadmi*, 'I separate the child from the afterbirth (the embryo and the afterbirth)' (§459).

§62. An instr. still felt, apparently, as associative, tho without clear expressions of joining, varies without marked difference of meaning with the acc., dat. and loc.:

pra rādhasā (rādhānsi) codayāte (°yate) mahitvanā, 'let him promote us with favor (unto favors), with might' (§469).

vaiśvānaro na ūtaye (ūtyā) [ā pra yātu parāvataḥ], 'let V. come...unto (with) aid' (§558).

sve dakṣe (svair dakṣair) dakṣapiteha sīda, 'be seated here in (with) thine own powers' (§603).

§63. The instrumental of means may vary with any other oblique case. The means whereby an end is obtained may also be regarded as its source or cause, and so be expressed by the ablative, or, with nominal forms, by the subjective genitive. With expressions of gratification it may exchange with the objective genitive. It may be felt as the occasion, the sphere within which the action takes place, and so be put in the locative. And finally, with nouns meaning 'something in the nature of a boon or desirable object or quality' (§556), it very often interchanges with a final dative, as expressing the result rather than the means. There is in this last interchange a slight shift in psychology, but from the point of view of Vedic thought it is very slight, as may be seen from such an example as the following, which is typical of many: *pra no rāyā parīṇasā* (SV. *rāye panīyase*), followed by *ratsi vājāya panthām*, RV. SV. KB., 'break forth a path for us by riches and plenty (unto wonderful riches), unto strength.' Here the RV. original has a dative in the near-synonym *vājāya*, which has doubtless caused SV.'s alteration to the dative *rāye*. But we shall see (§558) many cases where no such assimilatory influence is found.

§64. With the ablative of source or cause: *yās te viśas tapasaḥ* (TB. °sā) *sambabhūvuh* AV. TB., 'what clans have sprung up from (by) thy

tapas.'—*bhuvās tvam indra brahmaṇā* (MS. °*no*) *mahān* RV. TS. MS. KS. AŚ., 'become thou great, O Indra, by (thru, as a result of) our holy words' (§§569, 571).

§65. With the genitive the instr. of means exchanges in various ways. After expressions of gratification an objective genitive varies with it in *juṣṭam devebhir* (AV. *devānām*) *uta mānuṣebhiḥ* (AV. *mānuṣāṇām*) RV. AV., 'accepted by (pleasing to) gods and men' (§579). The subjective genitive may be its equivalent with nominal (participial or quasi-participial) forms, as in *āpo devīḥ prathamajāḥ rtena* (AV. *ṛtasya*) RV. AV., 'the divine waters, first-produced by (first-born of) the ṛta' (§580). And with verbs of offering, the partitive gen. (as well as the acc., §466) may vary with the instr., as in *tasmā indrāya haviṣā juhota* MS., *tasmā indrāyāndhaso juhota* RV., 'to Indra here make offering with oblation (make offering of the soma)' (§582).

§66. And finally the locative, as expressing the occasion or sphere of activity, may vary with an instr. which seems often, tho not always, to be felt as expressing the means, as in *marutām prasave* (VS. ŚB. °*vena*) *jaya* (TS. *jayata*) VS. TS. MS. KS. ŚB. MŚ., 'in (upon, by) the impulse of the Maruts conquer' (§§593, 601).

§67. The instrumental lends itself easily to use in adverbial formations of many sorts. No sharp distinction can be made between such forms which contain temporal or local force (instr. of time and place), and others which are more vaguely adverbial, denoting manner or attendant circumstance of various kinds. We saw in §44 that the instr. and acc. interchange in this latter way. Some variants of instr. and dative come pretty close to this, as *kāmena* (TS. MS. *kāmāya*) *tvā prati* (TS. om. *prati*) *grhṇāmi* AV. TS. MS. KS. PB. TB. TA. AŚ. ApŚ., 'I receive thee with (unto) affection', i.e. 'affectionately', which is about all that is meant by both forms (§558). Worth mentioning is the following, in which instr., dat., and loc. all are used, with little difference of real meaning: *apām uta praśastiṣu* (RV. †*praśastaye*, AV. VSK. °*tibhiḥ*) RV. AV. VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. (§§558, 601, 690), 'unto (by, in) praising of the waters [O horses (gods), are (be) ye strong].' An instance of instr. and loc. would be *sa rāye sa purāṇdhyām* (SV. °*dhyā*) RV. SV. AV. JB., preceded by *sa ghā no yoga ā bhuvat*: 'may he stand by us in our work, unto riches, in (with) liberality' (§603). The last word means virtually *liberaliter*; note the parallel dative *rāye*.

§68. In adverbial or quasi-adverbial forms denoting time the instr. varies with abl., gen., and loc. Thus, *yad ahnā* (and *rātriyā*) *pāpam akārṣam* TA. MahānU., *yad ahnāt* (and *rātriyāt*) *kurute pāpam* TAA.

(on the latter forms see §575);—*madhu naktam utoṣasaḥ* (KS. °sā, TS. TA. °sī) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. BrhU. MahānU. Kauś. Here it seems fairly certain (see §584) that all three forms mean 'at dawn'; the only question is whether *uṣasaḥ*, which varies with both instr. and loc., is gen. sg. (as we think probable) or acc. pl.

§69. In similar forms with local meaning the instr. varies with abl. and loc.: *ayaṁ paścād* (MS. *paścā*) *vidadvasuḥ* MS. KS. (§575).—*adhi kṣami viṣurūpaṁ yad asti* (MS.† *āsta*) RV. AV. MS. TB., *adhi kṣamā viṣvarūpaṁ yad asya* ArŚ.; both *kṣamā* and *kṣami* 'on the earth' (§598).

Dative and other cases

§70. The dative of purpose often denotes something attributed to, or desired for, some other entity in the context, and may vary with a form which has the construction natural for that entity. Thus the variant form may be nominative, in apposition with the subject, as in *pade-pade pāśinaḥ santi setavaḥ* (AV. °ve) RV. AV. KS. ApŚ., 'on every spot are snare-bearing bonds (snare-bearers for a bond)' (§420). Quite similarly the accusative, as in *mahyaṁ sūro abharaḥ jyotiṣe kam* AV. 'to me the sun brought (it) in order to light,' *mahyaṁ jyotir abharat sūryas tat* KS., 'to me the sun brought that (as) light' (§486). Of almost the same nature is the following variant in which, after a verb of ruling, the 'object' required is genitive instead of accusative, so that we find gen. and dat. varying: *kṣayantaṁ rādhaso* (TS. °se, KS. śavase) *mahaḥ* (TS. KS. *mahe*) RV. SV. VS. TS. MS. KS. ŚB., 'ruling over (unto) great bounty (strength)' (§628). Elsewhere the genitive form of the variant is dependent on another dative of purpose, with which the dative form is parallel: *rāye* (ApŚ. *rāyo*) *agne mahe tvā [dānāya samidhīmahi]* SV. ApŚ., 'we kindle thee, Agni, unto great riches, unto giving (unto great giving of riches)' (§629). With the instrumental, also, the dative of purpose often varies, but here the psychology is rather different; the same thing (regularly a boon or desired quality) is felt alternately as means or as desired result: *sarasvaty asunod indriyāya* (LŚ. °yeṇa) VS. MS. KS. ŚB. TB. ŚŚ. Vait. LŚ., 'Sarasvatī pressed (the soma) for (by) strength' (§558).

§71. The loose use of the dative of indirect object or of the interested party, the 'to' or 'for' case, makes it possible to use it in variation with almost any other oblique case after various verbs and verbal nouns. Thus after verbs of motion acc. and dat. are used to express the goal (cf. §§478 ff.): *kāmena mā* (TA. *me*) *kāma āgan (āgāt)* AV. TA., 'by love love has come to me.' The loc. is also used in the same sense and

frequently interchanges with the acc. (§§523 ff.); with the dative it is not in common interchange in this meaning; perhaps the clearest case is the following with a verbal noun: *devebhyo* (ApŚ. *deveṣu*) *havyavāhanaḥ* RV. ApŚ., 'bearing the oblation to the gods' (§646).

§72. With verbs of giving and placing, especially *dā* and *dhā*, the loc. and dat. are in specially close relations, on which see §§639 ff. and VV 2 §101. The simple *dā* is not used with the loc. of the person; otherwise the constructions of *dā* and *dhā* are or may be identical. Even this exception disappears with some compounds of *dā*, as in *taṁ devebhyah paridadāmi* ApŚ., *taṁ deveṣu paridadāmi vidvān* AŚ. MŚ., 'I give him over to the gods.' Moreover the acc. comes into contact with both dat. and loc. in connexion with such roots as *dhā*, which may govern either acc. of person and loc. of thing ('set . . . in') or dat. (loc.?) of person and acc. of thing ('establish . . . for, give . . . to'), as in *svargam me lokam yajamānāya dhehi* Vait., *suvarge loka yajamānam hi dhehi* (and *dhehi mām*) TB. ApŚ. (§482). And with noun compounds containing *dā* or *dhā*, an adnominal genitive may vary with a dative dependent on the verbal force still felt in the root: *devebhyo* (VS. *devānām*) *bhāgadā* (TS. °*dhā*) *asat* VS. TS. MS. KS.†, 'be he a giver of portions to the gods' (§619).

§73. Verbs of saying, offering, and various others are construed interchangeably with dat. and loc.: *devebhyo* (*deveṣu*) *mā sukrtaṁ (naḥ sukrto) brūtāt* (etc.), 'declare me (us) virtuous to the gods' (§647).—*prthivyām* (KŚ. °*vyā*) *amṛtaṁ juhomi* . . . AŚ. KŚ. ApŚ., 'I offer nectar to the earth' (§650).

§74. Verbs of joining show especially the instrumental (§59) in variation with other cases. But as we saw that both dat. and loc. vary with instr., it is not surprising to find them varying with each other, as in *apriye prati muñca tat (muñcatam)* AV. Kauś., *dviṣadbhyaḥ prati muñcāmi pāśam (pāpam)* SMB. BG. ApMB., '(I) fasten this (evil, bond) upon the enemy' (§645). And as the gen. was seen to vary with the instr. after nouns of joining (§59), so also with the dative: *saṁveśanas (°ne) tanuvai (tanve, tanvaś, tanvā) cārur edhi*, 'in joining of (with) thy body (uniting to thy body)' (§578). Here all three cases, instr., dat., and gen., interchange.

§75. With the ablative the relations of the dative are more specialized, indeed practically restricted to verbs meaning 'remove' or 'free.' With them the dative of the interested party easily interchanges with the ablative of separation, as in *sa sutrām svavān indro asme (asmaḥ)*, followed by *ārāc cid dveṣaḥ sanutar yuyotu* (°*ta*), 'may Indra, well-

saving, . . . keep very far away from (for) us all hatred' (§612). The original form of this (RV.) has the dative, only the secondary AV. (and MS.) the very natural ablative.

§76. Even the gen. is found in exchange with the dative after verbs in a couple of cases, which to be sure strike us as rather anomalous; see §§632-4 below.

§77. With the genitive, however, the dative varies chiefly after nouns and adjectives rather than verbs. Among these one prominent group consists of adjectives meaning 'pleasant' and the like, with which the loc. is also almost equally frequent: *juṣṭo vāco (vāce) bhūyāsam* 'may I be pleasing to Speech' (§616); [*priyam mā kṛṇu. . .*] *uta śūdra utārye (śūdrāya cāryāya ca)*, 'make me dear . . . to both Śūdra and Aryan' (§654).

Ablative and other cases

§78. The ablative as the 'whence' case expresses source, cause, or place from which, and in various ways may interchange with any other oblique case. Thus in expressions of origin it may vary with the instrumental of means or the locative of position, since the source of anything may be regarded either as the instrument which produces it, or as its original and typical location. So, *yās te viśas tapasaḥ* (TB. °sā) *saribabhūvuh* AV. TB., 'what clans have sprung up from (by) thy tapas' (§569).—*karkandhu jajñe madhu sārāgham mukhāt* (MS. *mukhe*) VS. MS. KS. TB., 'jujube and sweet honey were produced from (in) his mouth' (§660). Also an adnominal genitive may replace the ablative in similar phrases: *tato mā yajñasyāśīr āgachatu* MS. KS. ApŚ., 'from it may blessing of sacrifice come to me'; *tasya māśīr avatu vardhatām* AŚ., 'may its blessing aid and increase me' (§656).

§79. Similar ablatives vary with instrumentals and locatives where no idea of origination is expressed, at least clearly: *bhuvas tvam indra brahmaṇā* (MS. °no) *mahān* RV. TS. MS. KS. AŚ., 'become thou great, O Indra, by (from, as a result of) our holy word' (§571).—*tāh* (VS. ŚB. *pra*) *parvatasya vṛṣabhasya prṣṭhāt* (TS. KS. *prṣṭhe*) VS. TS. MS. KS. ŚB., '(the ships proceed) from (upon) the back of the mountain bull' (§661).—*apāni yo madhyato* (KS. *madhye*) *rasas. . .* KS. TB., 'the sap that comes from (is in) the middle of the waters' (§664).

§80. With expressions of separation, the ablative seems to us the natural case, but it may interchange with the instrumental (by analogy with the antonymic verbs of joining, §60), with the dative of the interested party, and with an adnominal genitive. So, *tebhīr no adya* (ApŚ. *tebhyo na indrah*) *savitota viṣṇuḥ* KŚ. ApŚ., *tebhyo asmān varuṇaḥ*

soma indraḥ Kauś., 'may...free (*vi muñcantu* is the verb) us (today) from these (fetters)' (§573).—*sa sutrāmā svavān indro asme (asmat)*, followed by *ārāc cid dveṣaḥ sanutar yuyotu* (°*ta*), 'may Indra...keep very far away from (for) us all hatred' (§612).—*mā parā seci mat payaḥ* (*no dhanam, naḥ svam, me dhanam*), 'let not the sap from me (our, or my, wealth) be poured away' (§656).—Furthermore the accusative may vary with the ablative after such verbs, according as the entity in question is treated as the thing removed or that from which something else is removed: *iyam duruktāt* (PG. °*taṁ*) *paribādhamānā* ŚG. SMB. PG. ApMB. MG., 'this (girdle), guarding (its wearer) from slander' or 'warding off slander (from its wearer)' (§493).

§81. Unusually lively are the relations of the ablative with other cases after prepositions and prepositional adverbs. Thus *ā* in the sense of 'until' governs either acc. or abl. (while in the sense of 'from' it governs only the abl., but may vary with an acc. in the other sense): *ūrjo* (intending *ūrdhvo*) *mā pāhy odṛcam* MŚ., *ūrdhvo mā pāhy odṛcaḥ* TS. (and others; *ā + udṛcam* or *udṛcaḥ* 'until the end of the sacrifice'), §494. And, with different meanings, *pari* with acc. interchanges with *pari* with abl. (l. c.).

§82. The prepositional adverbs *paras*, *avas*, *arvāk* govern either instr. or abl. without difference of meaning (§574). The preposition *pari* in the sense of 'from' regularly governs only the abl., but one variant shows abl. varying with gen. dual (§657). In somewhat different senses, the prepositions *adhi* and *antar* govern either abl. or loc. (§665).

§83. Adverbial forms with abl. endings vary with instrumental and locative adverbs; sometimes we can still feel the force of the 'from' case in the abl. form, but sometimes not, the form having faded out to an indifferent adverb: *āre* (TS. *ārāt*) *te goghnam* (TS. °*na*) *uta pūruṣaghnām* (TS. °*ne*) RV. TS. (§667). Here *ārāt*, like *āre*, can only mean 'far away', not 'from afar'.—*ayam paścād* (MS. *paścā*) *vidadvasuḥ* MS. KS. (§575).

Genitive and other cases

§84. The partitive genitive may be used as the virtual equivalent of an appositional noun, which may then replace it in another form of the same passage, taking the case of the word on which the genitive depends. In theory, such partitive genitives might therefore vary with any other case. Actually we find them varying with vocative, nominative, accusative, and instrumental. So, *tvam uttamāsy oṣadhe* RV. VS., *uttamo asy oṣadhīnām* AV., 'thou art most excellent, O plant (most

excellent of plants)' (§367).—*subhūr* (*svayāmbhūr*) *asi* (*nāmāsi*) *śreṣṭho raśmīr* (*raśmīnām*)..., '...the best ray (best of rays)' (§439).—*īmaṁ mā hiṁsūr ekaśaphaṁ* (also, *dvipādaṁ*) *paśum* (TS. KS. *paśūnām*) VS. TS. MS. KS. ŚB., 'this whole-hoofed (two-footed) animal (one of animals)' (§515).—*vasantena* (*grīṣmeṇa*, etc.) *tvartunā* (KSA. °*nām*) *haviṣā dikṣayāmi* TS. KSA., 'I consecrate thee with the spring (etc.) season (of the seasons), with oblation' (§581).

§85. In a somewhat similar way, a descriptive or possessive genitive may vary with an appositional or adjectival form which agrees in case with the word on which the genitive depends in the other variant. When, as often happens, there seems to be reason for supposing that the genitive is more original, we may suppose that case-attraction has been at work. Indeed, this may sometimes be assumed even when the reverse is the case, that is when the assimilated form is historically older in the variant passage; for case assimilation is certainly a very old phenomenon, and may easily have been replaced in individual instances by a phrase containing a descriptive or possessive genitive. Such variants occur especially between genitive and nominative, accusative, and locative. So, *vṛṣāsy ūrmiḥ* TS. TB., *vṛṣormir asi* MS. KS. MŚ., *vṛṣṇa ūrmir asi rāṣṭradāḥ* VS. ŚB., 'thou art a bull-wave (a bull's wave)...' (§440).—*avyo* (SV. PB. *avyaṁ*) *vāraṁ vi dhāvoti* RV. SV. PB., 'he (soma) flows thru the sieve of wool (the woolen sieve)' (§509).—*asyā* (MG. †*asyām*) *nāryā gavīnyoḥ* (MG. °*nyām*) AV. MG., *asyām nāryām gavīnyām* RVKh. ApMB., 'in this woman's two canals (in this canal of the woman)' or 'in this woman, in her canal' (§672).

§86. With the dative of purpose, especially in infinitives, such assimilation may fairly be called regular; but here also dependent genitives may vary with the assimilated dative form. And we find the same variation with ablative infinitives. See Delbrück, *AIS*. §§54, 103, 232b, and our §§629, 659 below: *rāye* (ApŚ. *rāyo*) *agne mahe tvā* (*dānāya samidhīmahi*) SV. ApŚ., 'we kindle thee, Agni, unto great riches, unto giving (unto great giving of riches; note that this is the secondary reading).'—*tat tvaṁ bibhṛhi punar ā mad aitoh* (*ā mamaitoh*), '...until my return.' Here also the assimilated ablative *mad* is the original reading (TS., while the secondary AŚ. MŚ. have *mama*, gen.).

§87. The genitive is acutely described by Speyer (VSS. §62) as 'hauptsächlich der adnominalen Casus.' A large number of its variations with other oblique cases (not nom. or voc.) have this trait in common, that the gen. is broadly adnominal, the other case (acc., instr., dat., abl., loc.) broadly adverbial. That is, the gen. is definitely dependent

on a noun (whether we classify it as objective, subjective, descriptive, possessive, or partitive makes little difference). The variant case is usually also dependent on the same noun, but is differently felt; it is governed by a verbal notion felt in the noun. So perhaps most clearly with the acc., as in *mām anuvratā bhava* 'be faithful to me', cf. *agner (patyur) anuvratā bhūtvā* 'being faithful to Agni (to her husband)' (§506). Or again in the acc. and gen. after nouns of agent in *tar*, as *dātā vasū-nām (vasūni)* . . . , §507.

§88. With the instrumental, an adnominal gen. describable as objective varies with the associative instr. after nominal expressions of joining, and with an instr. of means after nominal (and apparently even verbal) expressions of gratification, while a subjective adnominal gen. may also vary with an instr. of means depending on a passive participle or its equivalent. So, *saṁvasānam* (SV. °no) *vivasvataḥ* (SV. °tā) RV. SV., 'fellow-dweller of (with) Vivasvat' (§578).—*juṣṭam devebhir uta mānuṣebhiḥ* (AV. *devānām uta mānuṣānām*) RV. AV., 'accepted by (pleasing to) gods and men' (§579).—*yan me (mayā) manasā vācā* [. . . *kṛtam*], 'what (has been done) by me (on my part; as if 'my deed') with thought or speech' (§580).

§89. Rather varied also are such instances of adnominal gens. varying with dats.; we quote an example or two at random: *devebhyo* (VS. *devānām*) *bhāgadā* (TS. °dhā) *asat* VS. TS. MS. KS.†, 'be he a giver of portions to the gods' (objective gen.), §619.—(*eṣa sya te madhumān indra somah*), *vṛṣā vṛṣṇe* (SV. °ṇaḥ) *pari pavitre akṣāḥ* RV. SV., 'this honeyed soma, the bull, has flowed thru the sieve for thee, the bull (thru thy, the bull's, sieve)' (possessive gen.), §621.

§90. With the ablative: *tato mā yajñasyāśir āgachatu* MS. KS. ApŚ.: *tasya māśir avatu vardhatām* AŚ., 'from it may blessing of sacrifice come to me' or 'may its blessing aid and increase me' (possessive gen.), §656.—*agnir etu prathamō devatābhyāḥ* SMB., *agnir aitu prathamō devatānām* AG. etc., 'let Agni go (come) first from among the gods (first of the gods)' (partitive gen.), §656.

§91. With the locative: *asmākaṁ* (TS. *asmāsu*) *santv āśiṣaḥ* VS. TS. MS. KS. ŚB. ŚŚ., 'let blessings be ours (be in us)' (possessive gen.), §671.—*ahiḥ śayata uparṣk prthivyāḥ* (TB. °vyām) RV. MS. TB. N., 'the dragon lies clinging to the earth' (objective gen.), §676.

§92. Special mention may be made of the gen. after adjectives meaning 'pleasing' and the like, which varies especially with the dat. (§77), but also with the instr. (§65); the loc. is likewise used (§77) but we have noted no case of its variation with the gen.

§93. In addition to its adnominal use, however, the gen. is also used with not a few verbs, and often varies with other cases, particularly the acc. Thus after verbs of eating and drinking the acc. and the (partitive) gen. (occasionally also the loc.) are found: *papuḥ sarasvatyā nadyāḥ* (MŚ. °*tyām nadyām*, KŚ. ApŚ. °*tīm nadīm*) Vait. KŚ. ApŚ. MŚ., 'they drank (of, or in) the Sarasvatī river' (§§501, 680). So after verbs of offering, the (partitive) gen. varies with the acc. and instr. (§§51, 65). Verbs of ruling and of intellectual activity also govern either gen. or acc. (§§503-4), and verbs of robbing either two accs. or acc. of the person and gen. of the thing (§505).

§94. With verbs of gratifying the gen. interchanges with the instr.: *tena tṛpyatam aṇhahau* TB. ApŚ., *tasya tṛmpatam ahāhahukū svāhā* ŚŚ. (§579).

§95. The dat. and gen. vary after verbs only rarely, and probably as a result of the general tendency to confusion between these two cases (§614, and for examples after verbs §§632-4). On the variations of loc. and gen. after verbs, also sporadic, see §§680-2.

§96. In adverbs of time there is one variant, *madhu naktam utośaṣaḥ* (°*sā*, °*si*), which appears to involve the gen. in relations with both instr. and loc. (§§68, 584), and in adverbs of place we find a gen. varying with the (apparent) loc. *dive-dive*, §678.

§97. As to the gen. after prepositions, we find it once replacing the regular abl. after *pari* (§657), and once varying with the loc. after *antar* (§677).

Locative and other cases

§98. The locative is commonly thought of as the 'where' case. Somewhat more scientifically it may perhaps be defined as denoting fundamentally the sphere within which, or that in relation to which, something exists or takes place. Its meaning is, in any event, broad enough to permit it to exchange on occasion, with little difference of meaning, with all the oblique cases, from accusative to genitive. To begin with the ablative, which expresses the source of anything, this may also be conceived as its original or typical location, and so be put in the locative: *karkandhu jajñe madhu sārāgham mukhāt* (MS. *mukhe*) VS. MS. KS. TB., 'jujube and sweet honey were produced from (in) his mouth' (§660). Or, *śivam prajābhyo 'hinsantam (ahins°) prthivyāḥ sadhasthād* (TS. MS. KS. °*sthe*) *agnim ('gnim) . . .khanāmaḥ (°mī)* VS. TS. MS. KS. ŚB., 'we (I) dig forth from (in) the abode of earth Agni . . .' (§664).

§99. More familiarly the locative tends in the opposite direction; it

inclines to denote the final rather than the original location, and so varies with the accusative (or dative) of goal, often as we think (cf. §523), tho by no means always, with no difference of meaning, as in *yasya vrataṁ (vrate) paśavo yanti sarve*, 'into (not in!) whose control go all cattle' (§526). Or with dat., *mahyaṁ vātaḥ pavatām (°te) kāme asmin* (AV. *kāmāyāsmāi*) RV. AV. TS. KS., 'the wind shall blow (blows) for me unto this desire' (§646).

§100. With neither 'final' nor 'original' tinge, but simply as denoting the general sphere, that in (any sort of) relation to which something exists or takes place, the locative varies with instrumental, dative, or genitive. The instr. may be one of means, manner, or accompaniment. So, *śam u yāḥ kumbha ābhṛtāḥ* and *śam yāḥ kumbhebhīr ābhṛtāḥ*, '...brought in a pot (with pots)' (§600).—*apām uta praśastiṣu (°taye, °tibhiḥ)*, 'in (by, unto) praising of the waters [become ye strong, O gods (horses)]' (§601).—*rāyas poṣeṇa (poṣe) sam iṣā madema*, 'may we revel with (in) increase of riches, with food' (§603).—*sve dakṣe (svair dakṣair) dakṣapiteha sīda*, 'be seated in (with, or by) thine own power(s)' (§603).

§101. With the dative, the locative in this sense interchanges in dependence on both noun and verb forms. Thus quite standardly with adjectives meaning 'pleasing' and the like (for other cases used with them, gen. and instr., cf. §88, 65): *supṛito manuṣo viṣi* (SV. *viṣe*) RV. SV., or *priyaṁ mā brahmaṇi (°ne) kuru* 'make me beloved to (with, among) the brahman caste' (§654). And with various verbs, such as *hu* 'pour (in, upon)' or 'offer (to)', *prthivyām* (KŚ. *°vyā*) *amṛtaṁ juhomi* AŚ. KŚ. ApŚ., 'I pour nectar on (offer...to) the earth' (§650). Or *ci* 'pile, build': *sahasrākṣa (°kṣo) medhāya (medha ā) cīyamānaḥ*, 'piled up at (for) the sacrifice' (§651).

§102. So with the genitive. The person or place at or near which something is located (loc.) may also be conceived as its possessor, or as that upon which its influence is exerted (objective gen.). Thus, *mayy āśir astu mayi (mamāśir astu mama) devahūtiḥ*, 'may prayer and divine invocation be in me (be mine)' (§671).—*nanāndari samrājñī bhava*, and *nanānduḥ samrājñy edhi*, 'be queen over (of, in relation to) thy sister-in-law' (§676).

§103. Rather more specifically, we find the locative interchanging with most of the other oblique cases after various verbs. Special attention should be directed to the rather complicated interchanges after verbs of placing, especially *dhā*, where acc., dat., and loc. all appear. The relations of the dat. and loc. have been summarized above, §72. The regular constructions are acc. of person and loc. of thing ('set,

establish...in'), or dat. of person and acc. of thing ('establish...for, give...to'). So, *svargaṁ me lokaṁ yajamānāya dhehi* Vait., *suvarge loke yajamānaṁ hi dhehi* (and *dhehi mām*) TB. ApŚ., 'grant heaven's world to me the sacrificer' or 'set (me) the sacrificer in heaven's world' (§482). But two accusatives may also be used, a second acc. replacing the loc. of the remoter goal; so most clearly, perhaps, in the following where the verb *ā-sic* 'pour' is equivalent to a verb of placing, *ā gharṁ (gharmaṁ) siñca paya usriyāyāḥ* 'pour the milk of the brindle-cow into the hot drink' (§535).

§104. We have seen above (§§59, 74) that the loc. varies with various other cases (instr., dat.) after verbs of joining; we may add here one case in which it varies with the acc. after *sam-dhā*, construed as a verb of joining: *aṅgāny ātman (aṅgair ātmānaṁ) bhiṣajā tad aśvinā* (followed by *ātmānam aṅgaiḥ samadhāt sarasvatī*), '...joined his limbs upon his person (his person with his limbs)' (§536).

§105. The use of the loc. after verbs in variation with other cases has perhaps been sufficiently illustrated under the other cases. Summarily we may recall its interchange with the gen. (and acc.) after verbs of eating and drinking (§93) and some others (§680-2); and with the dat. (§73) after various verbs. With the acc. it varies after a verb of beating, *āghnānāḥ pāṇinorasi* and *uraḥ paṭaurāv āghnānāḥ*, 'beating upon their breasts with their hands' or 'beating their breasts and thighs (?)', §545. The person or thing spoken about (not to) is put in acc. or loc. with a verb of speaking, *pratiprasthātaḥ paśau* (MŚ. *paśuṁ*) *saṁvadasva* ApŚ. MŚ., '...speak about the victim with (the slaughterer)' (§543); this contrasts with the classical usage in which the person addressed may be put in acc. or loc. (as well as dat.) after verbs of speaking, doubtless an extension of the goal construction. This classical usage, however, is found with dat. and loc.: *devebhyo (deveṣu) mā sukṛtaṁ (naḥ sukṛto) brūtāt* (etc.), 'declare that I am (that we are) righteous to the gods' (§647).—After a verb of fighting an 'inner' acc. varies with a loc.: *(tvayā) vayaṁ saṁghātāṁ-saṁghātāṁ (saṁghāte-saṁghāte; saṁghātāṁ, omitting the 2d form) jeṣma (jayema, saṁjayema)*, 'may we (by thee) conquer (in) every fight' (§546).

§106. In adverbial expressions of time, place, and manner the loc. seems to be used in interchange with practically all other oblique cases. So, with acc.: *tena devā devatām agra (agram) āyan, tapasū (tayā) devā devatām agra āyan*, 'by this (by tapas) the gods attained to godhood in the beginning' (§530).

§107. With instr. especially in place and time expressions, in our

opinion (cf. §594) without any essential difference of meaning: *maghāsu* (*aghāsu*, *maghābhir*) *hanyante gāvaḥ* (*gāvo grhyante*), 'in the (asterism) Maghās (Aghās) cows are slain (taken),' §596.—*madhu naktam utoṣasaḥ* (°sā, °si), see §584 (also gen.).—*adhi kṣami viṣurūpaṁ* (*kṣamā viśvarūpaṁ*) *yad asti* (*asya*, *āsta*), 'on the earth...', §598.

§108. With abl., *āre* (*ārāt*) *te goghnām*... (§667); both 'far off'.

§109. With gen., see §96.—Dative variants have not been noted.

§110. After prepositions: with acc., after *adhi*, *acha*, *antarā* (§§539–42); with abl., after *adhi* and *antar* (but with difference of meaning, §665); with gen., after *antar* (§677).

§111. Finally, we have noted a very few cases where the loc. seems to be used in a way approaching the absolute construction, and varies with a regularly governed accusative. We might expect to find any other case varying with the quasi-absolute loc. just as well, but have not noted any others: *nābhā prthivyāḥ samidhāne agnau* (TS. °*dhānam agnim*, MS. KS. °*dhāno agnim*) VS. TS. MS. KS. ŚB. (followed by *rāyaspoṣāya brhate havāmahe*), 'when Agni is enkindled at the navel of the earth, we call upon (him)...' or 'we call upon Agni enkindled...' (§548).

Number

§112. A large majority of the variations in number concern cases of what we call generalizing singular and plural. We have included under this head all cases in which singular and plural interchange without any clearly intended difference in meaning, as well as cases in which the singular is generic, while the plural seems to refer more particularly to various specific instances. No line can be drawn between the two classes. Thus in such a variant as *asmān rāya uta yajñāḥ* (KS.† *yajñāḥ*) *sacantām* TS. KS. ApŚ., *yuṣmān rāya uta yajñā asaścata* MS., 'let wealth and sacrifice(s) attend us (wealth and sacrifices have attended you)', no one can say that the plural *yajñāḥ* really means anything different from the generic singular *yajñāḥ*, 'sacrifice' in general (as an institution), and on the other hand one could not deny that the plural may have concentrated the attention more on the various specific acts of sacrifice. Such instances are very numerous: §§685 ff. Of essentially the same sort are the (also very common) variations between singular and plural pronouns, particularly of the first person (§§722 ff.), many of which refer either to the speaker alone or vaguely to him and his associates; but the use of a plural rather than a singular pronoun certainly does not prove that he is really including other persons than himself; as in *agne dakṣaiḥ punīhi naḥ* (TB. *mā*) RV. TB., 'O Agni,

protect us (me) with powers.' Here the chances are that RV. means 'me' as well as TB., but there is no way of proving it. Such variants belong psychologically with the variations in number of verb forms treated in VV 1 §§344 ff., and like them show in not a few cases more or less inconsistency with the context in one or both forms (§723). Thus *śraddhe śrad dhāpayeha naḥ* (TB. *mā*) RV. TB.; here the context in both forms contains a 1st plural verb, so that *mā* of TB. is mildly inconsistent with its context.

§113. In our chapter on gender (cf. §807) we shall see that the neuter singular is not infrequently used in forms which are indefinite or abstract or collective in force, and varies with more definite plural epithets of the same or different gender (§727). A good example is *kr̥ṣṭapacyāś* (TS. KS. °*yañ*) *ca me* 'kr̥ṣṭapacyāś' (TS. KS. °*yañ*) *ca me* VS. TS. MS. KS. (preceded by *oṣadhayaś ca me vīrudhaś ca me*), '(plants) which ripen under cultivation and not under cultivation' or 'that which ripens' etc. To the same general category belongs the use of substantive pronouns in the neuter singular in variation with pronouns agreeing in number and gender with the predicate (§730), as in *tad* (VS. *tā*) *āpaḥ sa* (VSK. *tat*) *praṇāpatiḥ* VS. VSK. TA. MahānU., 'that is the waters, that Prajāpati.' Neuter singular adverbs also belong originally to the class of indefinite neuters, and vary either with adjectives or with plural adverbs which presumably must originally have been more definite in meaning (with some noun understood), as in *nīcād uccā svadhayābhi pra tasthau* Ppp. TS. KS., *nīcāir uccaiḥ svadhā abhi pra tasthau* AV. Here *nīcād* and *nīcāir*, *uccā* and *uccaiḥ*, are synonymous. (§734.)

§114. When two or more nouns are used in correlation, we occasionally find adjectives variously put in the singular, then agreeing formally with only one (as a rule the nearest) of the series, or in the dual or plural, agreeing with the whole group. There is little real difference in the meaning, cf. §§735, 757; and the same kind of variation has been noted in verb forms, VV 1 §§353 ff. Thus, *candreṇa jyotir amṛtaṁ dadhānāḥ* (°*nā*), *śukraṁ na jyotir amṛtaṁ dadhānā* (°*nāḥ*); here *dadhānā* agrees with *Sarasvatī*, the nearest subject, while *dadhānāḥ* includes her and the *Aśvins*. Or, *yasya dyaur urvī prthivī ca mahī* AV., *yena dyaur ugrā prthivī ca dṛḍhā* (TS. *dṛḍhe*) RV. VS. VSK. TS. MS. KS.; here the final adjective is singular, agreeing with *prthivī* alone, in all but TS., which makes it dual, including *dyaur*.

§115. An elliptic dual or plural may vary with a singular referring only to the first of the group. Both may be followed by a complementary singular referring to another member of the group, as in *mitraḥ*

(SV. *mitrās*) *pānty adruhaḥ* RV. SV. (preceded by *yam maruto yam aryamā*). Here *mitrās* means Mitra, Varuṇa, and Aryaman, and *aryamā* is a complementary singular (§733). So also *ubhāv indrā* (ŚB. *indro udīthaḥ sūryaś ca* VS. ŚB., where *indrā* can only be elliptic (= Indra and Sūrya), §747. In other cases an elliptic dual plus complementary singular may vary with a double dual, as in *dyāvā hotrāya prthivī* (°vīm), §746; or such a double dual may vary with two singulars, whether the two form a devatā-dvandva compound as in *indrāsūrā janayan viśvakarmā* TB. but *indraḥ sūraḥ prathamo viśvakarmā* AŚ. (§749), or whether the two duals are separated by other words as in *viṣṇum agan varuṇam pūrvahūtiḥ* AV., *viṣṇū agan varuṇā pūrvahūtau* (MS. °tim) VS. MS. etc. (§748). The normal Sanskrit dvandva compounds, of both types (dual and neuter singular), are likewise found; the former varies with equivalent double singulars, as in *mayi dakṣo mayi kratuḥ*, *mayi dakṣakratū* (§750); and the two types vary with each other, *kṣutpipāsābhyaṁ* (and °pāsāya) *svāhā* (§751).

§116. In the case of certain parts of the body, and also some other entities (§§752-3), it is possible to think of them either as dualities, with regard to their two component parts, or as singular units. So the nose is either singular or dual (referring to the two nostrils): *apānena nāsike* (MS. °kām) VS. MS. With certain other parts of the body, as well as other entities, either dual or plural is possible, as in the case of the constellation Phalgunī, which is made up of two pairs of stars, and so may be either dual (referring to the two pairs) or plural (referring to the total of four stars): *phalgunīr* (TS. °nī) *nakṣatram* TS. MS. KS. (§754-5).

§117. There remain many number variants which show more real and definite change of meaning in the different forms. By simple multiplication or division, a singular entity may be made dual or plural, or vice versa, as in *tasya te dattām yasya* (and *yayoh*) *prāṇo 'si svāhā*, *tasya te dadatu yeṣām prāṇo 'si svāhā*, *tasya te dadātu yasya prāṇo 'si svāhā*, all modulations in a single passage of TS. (§§740, 767-70). Such modulations may occur in repetitions of the same context, or in adaptations of old material to a new context, in which case they constitute what we call 'phrase inflection' (§§739, 764-6). They include many ritualistic ūhas and vikāras. There are also not a few instances of 'transfer of epithet' from one entity to another (§§737-8, 762-3), as in variations of case, and some instances in which, without proper 'transfer of epithet', we seem to note external assimilation of form which consists in change of number (§§741, 773-7). These are of the same sort as the corresponding variations in case, and call for no comment.

Gender

§118. Real change of gender in nouns is a well known phenomenon in Sanskrit, and is sufficiently illustrated by the variants. It may appear in different forms of the noun itself, that is in shift between endings characteristic of different genders, or in change of the gender of modifying adjectives or pronouns. Some of the variations in gender revealed by the variants have not been recorded previously. We shall not anticipate them here (see §§783-802), but may call attention to a fact which has not been clearly brought out before, that some of these shifts appear to be mere nonce-phenomena, and due to assimilation to words in the context. Thus in the mantra *vyomā* (TS. *vyoma*) *saptadaśaḥ* (sc. *stomaḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB. KŚ. MŚ., §794, the stem *vyoman*, regularly neuter, appears to have masculine gender in all texts except TS. We have no doubt that the original form of this variant presented the word as if masculine; but it seems to us equally clear that this is due to assimilation to the gender of the predicate *saptadaśaḥ* (*stomaḥ*). It hardly justifies us, therefore, in attributing real variation in gender to the stem *vyoman*. And this is by no means an isolated instance, as the sections mentioned will show.

§119. Of a different sort are variations between names of male and female animals and persons, where the change merely indicates that some texts have in mind a male animal or person, others the corresponding female (§§779-82).

§120. A small but interesting group of cases shows variation between distinctively feminine forms and others which are, at least in appearance, masculine, tho referring to feminine entities. Thus it has long been recognized that the anomalous *yuṣmās*, acc. pl. of the 2d personal pronoun, is a feminization of the regular *yuṣmān*, which has common gender tho its ending presents a masculine aspect (§803). Contrariwise, agent nouns in *tar* have regularly a corresponding feminine stem in *trī* when applying to feminine entities, but at least one variant presents the masculine (really 'common') stem in *tar* under such circumstances (§805).

§121. We have seen above (§113) that the neuter gender, especially in the singular number, often has a sort of indefinite force. Even when a masculine or feminine entity is referred to it may be used in such a sense, as in *indrasya* (and *viṣṇor*) *dhruvo* 'si (*dhruvam asi*), 'thou (O knot, *granthi*, masc.) art Indra's (Viṣṇu's) firm one (firm thing),' §808. Such usage is particularly common with pronouns, demonstrative or relative, as in substantive pronouns (§§113, 812); *saṁ tam* (KS. ApŚ. *tat*)

siñcatu rādhase (°sā) RV. KS. Vait. ApŚ., 'let him besprinkle that unto (with) bounty'. Here the pronoun refers to soma-drops (*drapsa*, *añśu*, masc.) and hence has masculine gender in RV., but once, in repeating the mantra in the same context, KS. uses the neuter *tat*, 'that (thing)', tho still having the same reference (§809).—But an indefinite masculine may also vary with such an indefinite neuter, when the unspecified entity is conceived personally instead of impersonally (§§810–1). This is particularly common with negative expressions, such as *ahir jaghāna* (*dadarśa*) *kaṁ* (*kiṁ*) *cana*, 'the serpent has slain (seen) no one (nothing).'

§122. We regard the common use of neuter forms in adverbs as belonging to the indefinite neuter. Such adverbs are often found in variation with adjectives of any gender, and also—more rarely—with adverbs of other genders (usually feminine); in the latter we assume that originally some definite noun must have been understood with the adjectival adverb (see §§813–24).

§123. The agreement of pronouns shows some interesting variations as to gender. Thus when a pronoun refers to a series of nouns of different genders, it may agree with the nearest noun in gender, or with the gender of the greater number of the nouns; or else it may be masculine (really 'common') gender if the series includes both masculines and feminines (§825). Also, when the antecedent and the predicate of an anaphoric pronoun are of different genders, the pronoun may agree with either (§826),—aside from the possibility of the use of the indefinite neuter in a substantive pronoun, to which we have alluded above.

§124. Gender variations are related to the peculiarities of compound nouns: first, in the case of dvandvas, which may appear either as neuter singular or as dual (or plural) with the gender of the final member (§751), and further, in the case of karmadhārayas varying with bahuvrihis based upon them. The karmadhāraya, naturally, keeps the gender of its final member, while the bahuvrihi takes the gender of the noun it agrees with (§829).

§125. There remain a considerable number of cases in which variation in gender is due to the application of the variant word to different nouns. Either one noun may be substituted for another of different gender, resulting in change of the gender of its epithets (§§831–3), or without such change in actual language, epithets may be understood to apply to different entities which are not expressed, with the same result (§§834–9). In some such cases the mantra is taken from its original context and adapted to a new one, resulting in what we call 'phrase inflection' (see §§846–51). Or again, without change of con-

text, an epithet may be 'transferred' from one entity to another; these 'transfers of epithet' are of exactly the same sort as the numerous similar ones involving change of case, and call for no special comment (§§840-5).

Dedicatory expressions

§126. Expressions of dedication of some offering or homage to some deity or power are, of course, very common in the ritual language of the Veda, and the great variety of their syntax deserves special mention. The deity addressed may be expressed by a nominative, subject of a verb meaning 'be gratified' or the like, which verb may be expressed or understood, or by the nominative of a secondary adjective meaning 'belonging to' such and such a deity; by the accusative, object or goal of a verb expressed or understood; or by a dative or genitive. The thing offered may be expressed by the nom., acc., instr., or (after verbs of offering) gen. A few examples may be quoted here:

(om) *agnim tarpayāmi*: *agnis trpyatu*, §373.

himavate (°vato) *hastī* (*hastinam*), §§376, 618.

svāhā devā ājyapāh (*devān ājyapān*): *agnim svāhā*: *svāhāgnim*: *agnaye svāhā*, etc., §§377, 485.

pūṣaṇam vaniṣṭhunā: *pūṣṇo vaniṣṭhuḥ*, §§414, 508.

kapota ulūkaḥ śaśas te nirṛtyai (*nairṛtāḥ*), §424.

digbhyaḥ śrotram (sc. *ālabhate*): *diśaḥ śrotram* (sc. *anvavasṛjatāt*), §485.

tasmā indrāya sutam ā (*haviṣā*, *havir ā*, *indrāyāndhaso*) *juhota* (*juhomi*), §§466, 502, 582.

aryamṇo (°ne) *lopāśaḥ*, §618.

FIRST PART: FORMAL VARIANTS

CHAPTERS II-X

CHAPTER II

DUALS IN *AU* AND *Ā*, OF ALL DECLENSIONS

§127. We do not include here, of course, variations in which *āv* varies with *ā* followed by hiatus before a vowel, since these are variant sandhi forms, both standing for *au*; on them see VV 2 §§885 ff. We treat here as *ā* forms before vowels only those in which *ā* is fused with the following vowel.

§128. In the RV. in general, and especially in its oldest parts, *ā* is found before consonants and in pause, *au* before vowels. Contrast §221 below; in the locative of *i* stems *au*, not *ā*, is regular in pause. Before *u* vowels this *au* is represented in the RV. by *ā*, before other vowels by *āv* (for the usage of other schools see VV 2 l. c.). We divide our materials into the two classes of (1) *au* : *ā* before consonants and in pause, (2) before vowels. See most recently Wackernagel 3 p. 45 ff., and for the primary materials Lanman *NI.* 340 ff., 574 ff.; also Sommer, *Festschrift Streitberg*, 253 ff., where ingenious attempts are made to explain the cases of 'irregular' *ā* before vowels.

§129. In a couple of cases the following word varies, so that *ā* is followed by a consonant, *au* (*āv*) by a vowel, in accordance with the original distinction:

tasyām suparṇāv adhi yau niviṣṭau TB. ApŚ.: *tasyām suparṇā vṛṣaṇā ni śedatuḥ* RV.

abhayaṁ mitrāvaruṇāv ihāstu naḥ (AG. °*varuṇā mahyam astu*) AV. AG.

§130. Flagrantly at variance with the rule is the double case in the next variant, which also changes the word after *aśvinā* (°*nau*); but this time *aśvinau* occurs before a consonant, and that in RV. itself (to be sure in a late hymn, 10. 184. 2c); while AV. has the *ā* form before a vowel—both contrary to the rule. Furthermore RV. ends the pāda with *devau*, instead of regular *devā*, and is followed by all later texts (two substituting *ubhau*) except AV., which introduces the regular *ubhā*. (Hence, possibly, the assimilatory change in the ending of the preceding word in AV., whose meter suggests a pronunciation with hiatus, *aśvinā ubhā*.)

garbhaṁ te aśvinau devau (AV. *aśvinobhā*, PG. HG. *aśvināv ubhau*) RV. AV. ŚB. BṛhU. SMB. ApMB. HG. MG. PG.: *garbhaṁ yonyām aśvināsyām* AVPpp. 13. 2. 4c (Barret, *JAOS.* 48. 38).

§131. The remaining cases require little individual comment. Almost all show the ending before consonants or in pause. Final position in the pāda is always treated as 'pause'; *ā* is here regular even when the next pāda begins with a vowel, with which the final *ā* is fused in the saṁhitā writing. The *ā* form characterizes the RV. and its school texts; KS. also shows it in most of the variants, but there are exceptions. The cases before consonants and in pause which concern RV., besides those above mentioned, are:

caturakṣau pathirakṣī (AV. *pathiṣadī*) *nṛcakṣasau* (AV. TA. °*sā*) RV.

AV. TA. This is the only exception, except that noted in §130, to the rule among the RV. variants. It is noted by Lanman 576. The hymn (10. 14) containing it is Atharvanic (rather than 'late'); yet, curiously, the AV. itself (supported by TA.) has the 'regular' form. Note that all three texts are irregular in the preceding *caturakṣau*. Dissimilation or assimilation of ending as between these two words? Even tho the hymn belongs by its subject matter to AV. rather than to RV., the RV. form is, a priori, more apt to be original; Edgerton, *Studies in Honor of Maurice Bloomfield*, 124.

ubhobhayāvinn upa dhehi daṁṣṭrā (AV. °*rau*) RV. AV.

yo akṣeṇeva cakriyā (SV. °*yau*) *śacībhiḥ* RV. SV. TB.

dame-dame sapta ratnā dadhānā (AV. °*nau*) RV. AV. TS. MS. KS. ŚŚ.

somaṁ pibataṁ madyaṁ dhṛtavaratā (AV. GB. °*tau*) RV. AV. GB.

uto te vṛṣaṇā (ArS. *harītau*) *harī* RV. ArS.

yajñasya hi stha ṛtviṣā (TS. ApŚ. *ṛtviyau*) RV. SV. KS. PB. TB. AŚ. ŚŚ. ApŚ.

ubhā rājānā (AV. °*nau*) *svadhayā madantā* (AV. °*tau*) RV. AV. MS.

prātaryujā vi bodhaya RV. TB. AŚ. N.: *prātaryujau vi mucyethām* TS.

ā dhattāṁ (RVKh. Scheft. °*am*) *puṣkarasrajau* (RV. RVKh. Scheft.

AV. ApMB. MG. °*jā*) RV. RVKh. AV. ŚB. TA. MahānU. BṛhU.

AG. SMB. PG. ApMB. HG. MG.: *kṛṇutaṁ puṣkarasrajā* AVPpp. 3. 18. 5 (Barret, *JAOs*. 32. 364). Add to VV 1 §332.

dyaus ca naḥ (KS. TB. *tvā*) *prthivī ca pracetasā* RV. KS. TB.: *dyaus ca ma idam prthivī ca pracetasau* AV.

māduṣkṛtau vjcnasā (AV. °*sau*) RV. AV. AVPpp. Note preceding °*kṛtau* in all!

aśvinā (ApMB. °*nau*) *tvā pra vahatām rathena* RV. AV. ApMB.

yam nirmanthato aśvinā RV. ApMB. HG. MG.: *yābhyām nirmanthatām aśvinau devau* ŚB. BṛhU.

§132. Next some cases before consonants or in pause which concern AV. In the first group AV., either alone or with others, has the *au*

form; we just saw that in several cases where RV. has *ā*, AV. has *au*:
tā no muñcatam āgasah TS. MS.: *tau no muñcatam añhasah* (TS. KS.
āgasah) AV. TS. KS.

ubhā hi hastā vasunā prṇasva VS. TS. ŚB.: *hastau prṇasva bahubhir*
vasavyaiḥ AV. TS. MS. KS.

vītho ghṛtasya guhyā juṣāṇā (AV. °ṇau) AV. TS. MS. KS. AŚ. ŚŚ.

dame-dame suṣṭutir (AV. KS. *suṣṭulyā*, TS. *suṣṭutir*, MS. °tī) *vām iyānā*
 (TS. MS. KS. *vāvrđhānā*, AV. *vāvrđhānau*) AV. TS. MS. KS. AŚ.
 ŚŚ. On *vām iyānā* see VV 2 §236.

yā (AV. *yau*) *patiyete apratītā* (AV. °tau) *sahobhiḥ* AV. VS. MS. SB.
 ŚB. TB. AŚ. ŚŚ.

§133. Yet, contrariwise, AV. occasionally shows *ā*:

chandasvatī (AV. *chandaḥpakṣe*) *uṣasā* (MS. KS. °sau) *pepiśāne* AV. TS.
 MS. KS. ApMB.

And, in the same verse:

ketumatī (TS. ApMB. *ketum kṛṇvāne*) *ajare bhūiretasā* (MS. °sau) AV.
 TS. MS. KS. ApMB.

ya indrāgnī asanaṁ sakhāyau KS.: *yo agnīṣomāv ajuṣe sakhāyā* AV.

§134. In the rest neither RV. nor AV. figures. KS. and the RV.
 school texts seem to favor *ā*:

ukhyasya ketum prathamam juṣāṇau (KS.† KapS. °ṇā) VS. MS. KS.
 KapS. 25. 1, ŚB. Oertel 83.

imān me (ApŚ. *no*) *mitrāvaruṇau* (ApŚ. °ṇā) MS. KS. AŚ. ApŚ. MŚ. ŚG.
nirastā śaṇḍāmarkau saha tena yaṁ dviṣmaḥ KS.: *nirastau śaṇḍāmarkau*
sahāmunā ApŚ.

apanuttau (KS. °ttā) *śaṇḍāmarkau* (MS. *śaṇḍ°*) *saha*... MS. KS.: *apa-*
nuttau śaṇḍāmarkau sahāmunā TS. TB. ApŚ.

devā (VS. *devau*) *devam avarđhatām* VS. TB.

śubham gamiṣṭhau (KS. °ṭhā) *suyamebhir āsvaiḥ* (KS.† āśubhiḥ) TS. MS.
 KS. TB.

aṅkau nyaṅkāv (PB. LŚ. *aṅkā nyaṅkū*, MŚ. MG. *aṅkū nyaṅkāv*) *abhilo*
ratham yau (MG. *ye*) TS. TB. PB. MŚ. HG. PG. MG. ApMB.
 LŚ. ApŚ.

sanjagmānau (KS. °nā) *divā* (TB. ApŚ. *diva ā*) *pṛthivyā* MS. KS. TB.
 ApŚ. MŚ.

yathāyatham nau tanvau (AŚ. *tanvā*, MŚ. *tan nau*) *jātavedaḥ* MS. AŚ. MŚ.

In MŚ. phonetic corruption; see VV 2 §410.

sudughe mātārā (TB. °rau) *mahī* VS. TB.

indravantā (TB. °tau) *havir idam juṣethām* TB. ŚŚ.

sanī rasāthām (MS. *vasethām*) *svarvidā* (TS. *suvar°*; KS. °vidau) VS. TS.
 MS. KS. ŚB.

hotā yakṣad aśvinā (VS. KŚ. °*nau*) *chāgasya haviṣa*... VS. KŚ. KS.

hotā yakṣad aśvinau (KS. °*nā*) *chāgasya vapāyā*... VS. KS.

hotā yakṣad aśvinau (TB. °*nā*) *sarasvatīm*... VS. MS. TB.

hotā yakṣad aśvinā (MS. °*nau*) *sarasvatīm*... MS. KS. AŚ. ŚŚ.

§135. The following do not properly belong here:

[*gomad ū ṣu nāsatyā* (VS. *nāsatyā*, followed without fusion by *aśvāvad*)

RV. VS. AŚ. The VS. comm. understands *nāsatyā*, not °*yau*; if *au* were intended, *āv* should stand by the VS. rule, see VV 2 §885. There is no real variant here; VS. writes more accurately what RV. also intends, namely final *ā*.]

[*imā* (ApŚ. *imau*) *prāṇāpānau* TB. ApŚ. But Poona ed. of TB. *imau*, which is proved correct by ApŚ. which quotes TB.]

[*urvaṣī ca pūrvacittiś cāpsarasau* (VSK. MS. KS. °*sā*) VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB.

Followed by a vowel; all texts *āv* or *ā* intending *au*. Add to VV 2 §888.]

[*kavī devau pracetasau* (VSK. °*sā*) VS. VSK. TB. As preceding; add to l. c.]

§136. We come now to the few sporadic cases in which *āv* (for *ā*) before a vowel, which is the rule in RV., varies with *ā* which fuses with the following vowel. They add nothing to our knowledge and permit no general conclusions:

śunāsīreha sma me juṣethām AV. (pratīka Vait.): *śunāsīrāv imām vācam juṣethām* (TA. om. *ju*°) RV. TA. AŚ. ŚŚ. N. The AV. seems to be 'hifalutin', misapplying the hieratic *ā* where it does not belong.

uṣāsānaktāgnā (KS. AŚ. °*gna*, ŚŚ. °*naktā agna*) *ājyasya vītām* MS. KS. AŚ. ŚŚ. And in the same passage, *daivya hotārāgnā* (°*gna*, °*hotārā agna*), etc. The ŚŚ. form (RV. school) should be *āv*, not *ā* (VV 2 §885). No v. l. is quoted. If the text is correct, possibly ŚŚ. quoted from a different school (note that the mantra is found neither in RV. nor in its Brāhmaṇas). The other alternative would be to hold that ŚŚ. intends the ending *ā*, not *au*, and shows anomalous lack of sandhi.

daivya hotārāv ūrdhvam (VS. *hotārā ūrdhvam*, KS. *hotārordhvam imam*, MS. *hotārā ūrdhvam imam*) *adhvarām naḥ* VS. TS. MS. KS.: *daivā hotāra ūrdhvam* (Ppp. *hotārā imam*) *adhvarām naḥ* AV. Ppp. The AV. form is plural. Ppp. ms. (9. 1. 8) reads *hotāra* but intends °*rā* since a dual verb follows. All texts but KS. have sandhi forms of °*rau*.

aśvinādhvaryū MS. TA.: *aśvināv adhvaryū* ŚŚ. (Also quoted in Conc. under *agnir hotāśvinā*°.)

[*aṅkāṅkaṁ* (KS. *aṅkaṅkaṁ*, MS. *aṅkāvaṅkaṁ*) *chandaḥ* TS. VS. MS. KS. ŚB. Only MS. seems to understand a dual *aṅkau* here; if *aṅkāṅkaṁ* is also intended to contain a dual in the first part, the form *aṅkā* must be understood. Even MS. has only one accent, *aṅkāvaṅkām*; tho one ms. has *āṅkāṁ āṅkaṁ*, and p.p. analyzes *aṅkau*, *aṅkām*. These forms are however probably mere corruptions; the presumption is that the unknown (and perhaps artificial) name of a meter here found is meant for a single word. The variant therefore hardly belongs here.]

CHAPTER III

FEM. ENDINGS *AI* AND *ĀS* AS DAT. OR GEN. (ABL.) SING.

§137. On this phenomenon see Wackernagel 3 §15d. According to him it originates exclusively, or almost so, from the coincidence of sandhi in final *ai* and *ās* before vowels, both appearing then as *ā*, or perhaps more properly as *āy* with 'Hiatusstilger' *y*. Wackernagel refuses to admit any important relation to the increasing blend between dat. and gen. cases as a whole, which becomes especially marked in later Sanskrit and in Pāli-Prakrit. This blend, in general, is signalized by the genitive's absorption of the functions of the dative, while our phenomenon regularly shows the reverse. The limitation of its occurrence, on a large scale, to one particular ending (e.g. fem. datives in *aye* show no such general use as genitives) speaks for the peculiar nature of the confusion, as contrasted with any general tendency to fusion of the two cases. It should also be noted that the *ai* forms clearly, tho less commonly, may be used as ablatives no less than as genitives. We therefore feel with Wackernagel that a formal confusion, probably that suggested by him, must have been concerned in this matter.

§138. Yet we greatly doubt whether it is right to exclude the syntactic relations of the genitive and dative cases so largely from consideration. We shall show below (§§151-2) that *ās* forms are used as datives, as well as *ai* forms as genitives; this has not heretofore received due attention. And we shall show later (§§614 ff.) that the blend of dative and genitive, especially the use of gen. forms in dat. function (but also to some extent the reverse), appears quite clearly in our syntactic variants, and without limitation to any particular forms. Some of the *ai* : *ās* variations seem precisely parallel to variations between other dat.-gen. forms. To separate them rigidly and regard one group as purely formal, the other as syntactic, seems subjective and unjustifiable. Cf. our remarks in §615.

§139. We shall therefore follow tradition to the extent of classifying here, as purely formal variants, shifts between *ai* and *ās* endings where the most reasonable interpretation seems to require taking them in the same syntactic function. That is, in the major group, the form in *ai* is apparently to be taken as a gen. or an abl. And in the rest, we

find it hard to avoid assuming the reverse substitution, *ās* with dative function. These are listed §152; we believe that they have not been specifically noted before. In connection with them particularly, however, the possibility of syntactic rather than formal confusion must be borne in mind; quite similar instances of other gen. forms with dat. functions will be found below in the section on variations between dative and genitive. Inevitably there are some borderline cases which are especially doubtful; in the last analysis all the variants found here and in the syntactic section on dative varying with genitive must be considered together.

§140. We include here pronominal as well as nominal forms, since they are obviously identical in nature and cannot be separated.

§141. The substitution occurs in no RV., SV., or AV. passage. It shows a varying frequency in the YV. texts. VS. shows it in about 20 variants, more than any other texts; very often VSK. disagrees with VS. TS. has about 15 cases; KS. only one, and MS. perhaps no entirely certain case. The school texts of VS. and TS. follow their *samhitās*. In general, then, it is the Vāj. and Tait. schools where the change is common. They also show the reverse change (*ās* in dative function), which is rare, almost unknown, in MS. and KS. Our results confirm the approximate correctness of Caland's view, *AO*. 5. 49-51, notably his statement that MS. KS. do not use *ai* for *ās*; but KSA. has at least one case, *adityai pājasyam*, §143. That VSK. regularly prefers *ās* accords with Caland's findings for ŚBK. It is perhaps noteworthy that it is the relatively late and secondary YV. schools which show this interchange in both directions, whereas the more conservative MS. and KS. do not favor it.

§142. We begin with forms used in genitive function. The following are noun forms from *ā* stems, and seem reasonably certain:

indrāgnibhyām chāgasya vapāyā (KŚ. °yai) *medaso 'nubrūhi* KŚ. ApŚ.

MŚ. 'Assign to Indra and Agni (part) of the goat's omentum and fat.' Also, *agnīṣomābhyām chāgasya vapāyai medaso 'nubrūhi* ŚB.

ukhāyāḥ (TS. °yai, MS. KS. °yām) *sadane sve* VS. TS. MS. KS. Preceded by *antar agne rucā tvam*. 'Within the firepan, in thine own seat.' The parallels point to a genitive with *antar*, not a genitive of 'equivalence' as Keith takes it. There is no sound evidence for a gen. of 'equivalence' in Sanskrit, while the use of a gen. with *antar* is proved by BR. s. v.; a very clear case is VS. 40. 5.

agnes tvā mātrayā jagatyai vartanyāgrayaṇasya vīryeṇa (KS. *jagatyā vartanyā*) *devas tvā savitotsṛjatu* (etc.)...TS. KS.: *agneṣ tvā mātrayā jagatyā vartanyā devas tvā savitonmayatu*...MS.

idāyās (ApŚ. °yāḥ) *padam ghrtavac carācaram* AŚ. ApŚ. MŚ.: *idāyās padam ghrtavat sarīsrpam* AV. SMB.: *idāyai srptam ghrtavac carācaram* TA. HG. Comm. on TA. takes *idāyai* as dat. of purpose, *gosaṁpādanārtham*; but this seems fanciful.

priyo dātūr dakṣiṇāyā iha syām AV.: *priyo devānām dakṣiṇāyai dātūr iha bhūyāsam* VS. The AV. reading is masked by sandhi, but p.p. *dakṣiṇāyāḥ*.

§143. Genitives of *i* or *ī* stem nouns. The first seven occur all in the same context; they are used in dedicating various ribs of the horse to various deities at the *aśvamedha*. All the unambiguous forms are genitives (e.g. *yamyai*, *yamyāḥ* are paralleled by *yamasya*), so that it seems best to count the forms in *ai* as genitives also.

yamyai pātūrah TS.: *yamyāḥ pātorah* KSA.

sarasvatyai (MS. KSA. °yā) *nīpakṣatiḥ* VS. TS. MS. KSA.

indrānyai (MS. °yāḥ) *ṣaṣṭhī* VS. MS.

nīrṛtyai (MS. °yāḥ) *pañcamī* VS. MS.

adityāḥ (VS. °yai) *pañcamī* VS. MS.

adityai (KSA. °yā) *dvādaśī* TS. KSA.

yamyai (MS. °yās) *trayodaśī* VS. MS.

adityā (VS. °yai) *bhasat* VS. MS. This and the next also occur in the *aśvamedha*, in the general context of the preceding.

adityai (MS. °yāḥ) *pājasyam* VS. TS. MS. KSA.

devasya tvā savitūḥ prasave...sarasvatyā vācā yantur yantren° (VS. TS. ŚB. *sarasvatyai vāco yantur yantren°*)...°*bhiṣiñcāmi* VS. TS. MS.

KS. ŚB.—P.p. of MS. *sarasvatyāḥ*.

(*devasya tvā savitūḥ prasave 'śvinor bāhubhyām...*) *sarasvatyai* (KS. °yā) *bhaiṣajyena...* VS. KS. TB.: *sarasvatyās tvā vīryeṇa yaśase 'nnādyā-yābhi ṣiñcāmi* MS.

yatra bhūmer juṣase (TA. *bhūmyai vṛnase*) *tatra gacha* AV. TA. (*bhūmyai* for *bhūmyās* = *bhūmes*; cf. Wackernagel 3 p. 136, and §182 below).

§144. Genitives of *ū* stem nouns:

patir yad vadhvo (ApMB. *vadhvai*) *vāsasā* RV. AV. ApMB. The variant (gen.) ending here and in the next two is (v)as, not (v)ās.

yatrāsprkṣat tanvo yac ca vāsasaḥ (ApMB. *tanuvam yatra vāsaḥ*) AV. ApMB.: *yatrā vṛkṣas tanuvai yatra vāsaḥ* HG. The latter has a stupid corruption in *vṛkṣas* for *-sprkṣat* (VV 2 p. 105). Its *tanuvai* can only be defended as for *tanvās* = *tanvas*, a partitive gen. (cf. §517).

na hi te agne tanvaḥ (JB. *tanvai*, TA. ApŚ. *tanuvai*) AV. KS. JB. TA. ApŚ. Kauś. Followed by *krūram ānaṣa* (KS. ApŚ. *ānāśa*, JB

krūraṁ viveda, TA. *kr° cakāra*) *martyaḥ* (KS. *martah*). 'No mortal has attained (comprehended; TA. accomplished) the savagery of thy self, O Agni.' So Caland on ApŚ. Whitney (note on AV.) suggests that it may mean 'succeeded in inflicting a wound on thee,' which would make it possible to interpret *tanuvai* as a true dative (of interest); but this seems less likely to be the sense.

§145. Genitives of pronouns:

na hy asyā (ApMB. *asyai*) *nāma grbhṇāmi* AV. ApMB. 'I do not mention her name.'

imam amum āmuṣyāyaṇam amuṣyāḥ putram...KS.: *imam amuṣya* (VSK. *imam amum amuṣya*) *putram amuṣyai* (VSK. °*yāḥ*) *putram*...VS. VSK. ŚB. In one of the two occurrences in ŚB. *amuṣyai* is printed for *amuṣya*, doubtless by a misprint.

tasyai (MS. KS. *tasyā*) *vāñ mātyā* (TS. *mātī*) VS. TS. MS. KS. ŚB. 'Its, the mind's, daughter, speech.'

§146. Less certain are the following cases of genitives. First, from nominal *ā* stems:

asyā janatāyāḥ śraiṣṭhyāya svāhā MS.: *asyai janatāyai śraiṣṭhyāya* ApŚ. 'For preeminence over this folk.' But this may be the 'assimilated' dative with following dative of purpose; cf. Speyer, *Skt. Synt.* 66 supra, Delbrück, *AIS.* 149. (Quoted in Conc. also under *agne balada*....)

§147. From *i* and *ī* stems; in the following the alternative to genitive construction would be a dative of possession or interest; see next section: *adityā* (VS. TB. ŚB. *adityai*, VSK. *aditer*) *bhāgo 'si* VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. MŚ.

adityai (MS. KS. MŚ. *adityā*) *†rāsnāsi* VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. TA. ApŚ. MŚ. KŚ.

indrāṇyai (MS. MŚ. MG. °*yāḥ*, KS. °*yās*) *saṁnahanam* VSK. TS. MS. KS. TB. ApŚ. MŚ. MG.

prthivyai (MS. °*yā*) *varmāsi* VSK. KŚ. ApŚ. MŚ.

adityāḥ (VS. ŚB. KŚ. °*yai*) *sada āsida* VS. TS. MS. ŚB. ApŚ. MŚ. KŚ.: *adityās sadane sīda* KS.

§148. From pronouns. These, like the preceding group, might perhaps be construed as datives of possession or interest. The dative of possession is however not common in the oldest language and seems to disappear later. For this and other reasons, particularly in view of the established use of *ai* forms as genitives, we consider these also very probable cases of genitive forms. It must be confessed that at times the decision is delicate:

yasyai (VSK. *yasyās*) *te yajñīyo garbhaḥ* VS. VSK. ŚB. KŚ. PG.

yasyai (VSK. *yasyā*) *yonir hiraṇyayī* VS. VSK. ŚB.

yasyai bahvīs (MS. *yasyā bahvīyas*) *tanuvo* (MS. *tanvo*) *vilapṛṣṭhāḥ* MS.

TB. And others, §671. Comm. on TB.: *yasyai yasyā devyās tanuvah*.

yāsyā apaśavyā tanūs tām asyā apajahi ŚG. SMB. (also with *yāsyā apuṭryā*, *yāsyāḥ patighnī*): *yāsyāḥ pāpī lakṣmīr yā patighnī...tā asyā apahata* SMB.: *yāsyāḥ pāpī lakṣmīs tām asyā apajahi* SMB.: *yāsyai gṛhaghñī tanūs tām asyai nāśaya svāhā* PG. (also with *patighnī*, *paśughnī*, *prajāghnī*, *yaśoghñī*): *yāsyai ghorā tanūs tām ito nāśaya svāhā* HG. (also with *ninditā*, *patighnī*). The first *asyai* is clearly gen. On the second see §612.

§149. We now come to variants used in ablative, rather than genitive, function. First, from pronominal *ā* stems:

yo maitasyā diśo abhidāsād agniṁ sā ṛchatu MS. (also with *indram*, *marutaḥ*, *mitrāvaruṇau*, *somaṁ*): *agniṁ sa ṛchatu yo maitasyai* (KS.† °*syā*) *diśo 'bhidāsati* KS. ApŚ. (also with *indram*, *aditiṁ* etc.): *agniṁ sa diśāṁ devaṁ devatānām ṛchatu yo maitasyai diśo 'bhidāsati* TB. (also with *indram* etc.): *iyam dig...yo maitasyai* (KS. °*syā*) etc. KS. TB. ApŚ.

§150. From *i* and *ī* stem nouns:

gāyatriyai (MS. KS. °*yā*) *gāyatram* VS. TS. MS. KS. ŚB.

sūryas tvā (MS. *tvā raśmibhiḥ*) *purastāt pātu kasyās cid abhiśastyai* (TS.

MS. KS. °*astyāḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB. Striking because the modifying pronoun *kasyās(cid)* has *ās* even in VS. ŚB. Cf. next. *āsanyān mā mantrāt pāhi* (MŚ. *pāhi purā*) *kasyās cid abhiśastyāḥ* (AŚ. °*tyai svāhā*) TS. AŚ. ApŚ. MŚ. Cf. prec.

prthivyai (MS. KS. °*yā*) *mā pāhi* TS. MS. KS.

pañktyai (MS. KS. °*yā*) *nidhanavat* VS. TS. MS. KS. ŚB.

apahato 'raruḥ prthivyai TS. ApŚ.: *apahato 'raruḥ prthivyai devayajanyai* TS. ApŚ.: *apahato 'raruḥ prthivyā adevayajanaḥ* TS. ApŚ. (p.p. of TS. *prthivyāḥ*!): *apārarum adevayajanaṁ prthivyā devayajanāḥ* (ApŚ. †*adevayajano*) *jahi* KS. ApŚ. (the latter ambiguous): *apārarum prthivyā* (p.p. °*vyāḥ*) *adevayajanaṁ* MS. MŚ.: *apārarum adevayajanaṁ prthivyā [iti; ambiguous]* ApŚ.: *apārarum prthivyai devayajanād badhyāsam* VS. ŚB.

pāpāt (KŚ. *pāpaḥ*) *svapnyād* (KŚ. °*nād*) *abhūtyāḥ* (KŚ. °*yai*) AV. KŚ. *agne 'dabdhāyo...pāhi prasityai pāhi duriṣṭyai pāhi duradmanyai* (TS. TB. add *pāhi duṣcaritāt*) TS. VS. ŚB. TB.† (in VS. text has *duradmanyā iti*): *agne 'dabdhāyo...pāhi prasityāḥ pāhi duriṣṭyāḥ pāhi*

duradmanyāḥ KS. (text °*manyā iti*).—Also listed in Conc. under *pāhi*...

adbhyaḥ sambhūtaḥ prthivyai rasāc ca TA. ApŚ.: *adbhyaḥ sambhṛtaḥ prthivyai* (MS. KS.† °*yā*) *rasāc ca* (KS. *rasaḥ*) VS. MS. KS.

kṣetṛiyāt tvā nirṛtyā jāmiśaṁsāt AV.: *kṣetṛiyai tvā nirṛtyai tvā* TB. ApMB.

HG. (*kṣetrī* = *kṣetṛiya* occurs only in this passage.)

[*amoci* (AV. *amukthā*) *yakṣmād duritād avartyai* (AV. *avadyāt*) AV. TB.

ApMB. No *ās* form here.]

§151. Genitives in *ās* as datives. We have referred above to the few but interesting cases in which fem. *ai* : *ās* forms vary in dative construction. These, to be sure, might be taken merely as cases of the growing tendency for the gen. to absorb the functions of the dative, to be signalized below (§§614 ff.). Yet the parallel cases just discussed make it obviously likely that the identity of the two endings in sandhi before vowels and their consequent confusion in abl.-gen. function has something to do with these cases. At least they deserve separate grouping, apart from other dative-genitive variants. They are either dependent syntactically upon *namaḥ*, *svāhā*, or the root *vidh*, none of which seem to be regularly construable with the genitive; or else are used as datives of purpose. It is particularly to be noted that the *ās* forms are found chiefly in Vājasaneyin and Taittiriya school texts, which are also those in which *ai* in genitive function is favored. Evidently this confusion of endings, in both its aspects, is characteristic of these schools. But one or two cases, textually doubtful, occur in MS. too.

§152. The variants are:

yā te agne rudriyā tanūs tayā naḥ pāhi tasyās (MS. KS. *tasyai*) *te svāhā* TS. MS. KS.

yā ta iṣur yuvā nāma tayā no mṛḍa (MS. *tayā vidhema*) *tasyās* (MS. *tasyai*) *te namas*...TS. MS.

tasyai (TS. *tasyās*) *te devī haviṣā vidhema* TS. MS. KS. AŚ. ŚŚ. N.

Keith's note takes *tasyās* with *haviṣā*, rendering 'oblation for you.'

But *tasyās* can mean 'you' only by virtue of going with *te*, from which this interpretation most implausibly separates it. Keith ought to render: 'To thee, goddess, let us offer with her oblation', a monstrosity which his translation avoids by simply omitting *tasyās*. It is better frankly to recognize that *tasyās* is used as dative, or else to consider that the gen. here replaces a more usual dat. (cf. §634).

tasyās (MS. *tasyai*, KS.† *tasmai*, read *tasyai*) *te devīṣṭake vidhema haviṣā vayam* VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. Keith makes the same suggestion as in prec., q. v.

īśāyai (MS. °yā, but p.p. °yai) *manyum rājānam* VS. MS. TB. Followed by *barhiṣā dadhur indriyam*. 'They have bestowed (upon thee) King Wrath and power along with (or, by) the barhis, unto authority.' It seems impossible to construe *īśāyā(h)* as gen.; note the p.p. of MS.

kṣatrasya tvā paraspāya brahmaṇas tanvaṁ pāhi VS. ŚB.: *brahmaṇas tvā paraspāyāḥ* (MS. °pāya, p.p. °pāyāḥ) *kṣatrasya tanvas pāhi* MS. TA.: *pratikas, brahmaṇas tvā paraspāyā [iti]* ApŚ. MŚ. (could stand for °pāyai or °pāyāḥ). In the same passage the next two:

divas tvā paraspāyāḥ (MS. °pāya, not repeated in p.p.), *antarikṣasya . . .*

MS. TA. (and ApŚ. *pratika*, with °pāyā [iti]): and

prāṇasya tvā paraspāyai (MS. °pāya, v. l. °pāyāś, p.p. °pāyāḥ) *caṅkṣuṣas* . . . MS. TA. (and ApŚ. *pratika* as before). In these three adjoining formulas only a dative of purpose can be intended: 'for the protection of . . .' Note that TA. has °pāyāḥ twice and °pāyai once—all in the same passage. VS. has only one of the formulas, in which it uses the dat. of a neuter stem °pa- (§801), equivalent to °pā-. This same neuter form is read thrice in MS. s. p., but once the v. l. °pāyāḥ occurs (curiously, in the one case in which TA. has the regular dative form °pāyai!), and its p.p. reads °pāyāḥ in the two cases which it repeats at all.

CHAPTER IV

STEMS IN A

1. Nominative and vocative plural in *ās* : *āsas*

§153. Among the variants occur only forms of *a* stems, to which *āsas* was originally restricted. In general *āsas* is more ancient, or hieratic and archaizing; *ās* is younger or more popular. Since the variation involves a difference of a syllable in the length of the word, the meter is often concerned in it. But other changes may result in making both forms metrical, and it may be difficult to say in such cases whether these other changes were responsible for the change between *ās* and *āsas*, or vice versa. At times the familiar *ās* is allowed to replace *āsas* in defiance of the meter, without compensatory change. But conversely a later text, in its passion for 'hifalutin' language, sometimes puts in an unmetrical *āsas* for original *ās*.

§154. We begin with variants both forms of which are metrically more or less defensible, and first with those in which we take *āsas* to be the original reading, secondarily altered to *ās*:

yena devāso amṛtatvam ānaśuḥ RV.: *yena devā amṛtam anv avindan* AV. *dhruvāsaḥ* (TB. ApŚ. *dhruvā ha*) *parvatā ime* RV. AV. KA. TB. ApŚ.

SMB. MG. Here TB. ApŚ. compensate for the lost syllable by the patch-word *ha*.

devāso (and, *devās tvā*) *dadhire puraḥ* RV. (both). The RV. itself uses a patch-word; the older form was certainly *āsas*.

viśve devāso adhi vocatā naḥ (TS. *me*) RV. TS.: *viśve devā abhi rakṣantu* (Ppp.* *°ti*, KS. *anu tiṣṭhantu*) *meha* (AV.* also *tveha*, and *pakvam*; Ppp. *mām iha*; SMB. ApMB. HG. *paścāt*) AV. (ter) Ppp. KS.† SMB. ApMB. HG. Add to VV 1 §116.

ā yāta pitarāḥ somyāsaḥ (HG. *somyāḥ*) AV. HG.: *eta pitarāḥ somyāsaḥ* SMB. GG. ViDh.: *parā yāta pitarāḥ somyāsaḥ* (HG. *somyāḥ*) AV. HG.: *paretana* (TS. KS. ApŚ. *pareta*) *pitarāḥ somyāsaḥ* (TS. ApŚ. *somyāḥ*) TS. MS. KS. AŚ. ApŚ. MŚ. Cf. VV 1 §256.

ye devānām ṛtviḥ yajñīyāsaḥ (and, *ṛtviḥ ye ca yajñīyāḥ*) AV. (both). As between these two, it seems clear that *yajñīyāsaḥ* is older, the other showing evidences of patch-work. But even it is certainly

secondary to: *ye devānām yajñiyā yajñiyānām* RV. The AV. introduces *rtviḥ*, exalting the priests at the expense of the gods.

§155. Next a group in which the *ās* forms seem older, *āsas* being as a rule due to conscious archaizing:

tubhyaṁ sutāsaḥ somāḥ SV.: *tubhyaṁ somāḥ sutā ime* RV. The SV. in its eagerness for archaism has crowded out *ime*, and left a pāda which is metrically bad.

asmān (MS. KS. TS.† *asmān*) *u devā avatā haveṣu* (MS. KS. *bhareṣu ā*) RV. SV. TS. MS. KS.: *asmān devāso 'vata haveṣu* AV.†

mā tvā dabhan yātudhānā durevāḥ (Ppp. *durevā yātudhānāḥ*) RV. AV. Ppp.: *mā tvā dabhan durevāsaḥ kaśokāḥ* AV.

punar agnayo dhiṣṇyā (ŚŚ. °*yāso*) [*yathāsthānam kalpantām* (AV. *yathāsthāma kalpayantām ihaiva*, ŚŚ. *yathāsthānam dhārayantām ihaiva*)] AV. ŚB. BṛhU. ŚŚ.: *athaite dhiṣṇyāso agnayo yathāsthānam kalpantām ihaiva svāhā* HG.: *atho yatheme dhiṣṇyāso agnayo yathāsthānam kalpayantām ihaiva* MG.: *ime ye dhiṣṇyāso agnayo yathāsthānam iha kalpatām* (read °*ntām*) AG. The ŚŚ. reading is archaizing and metrically harsh, tho possible. HG. MG. AG. all treat the formula as prose, but all have the archaizing ending.

ete pūtā vipaścitaḥ RV.: *te pūtāso vip°* SV.

ye antarikṣa uta ye (Kauś. °*kṣe ye ca*) *divi śritāḥ* (Kauś. °*tāsaḥ*) Kauś. MG. In different contexts. Pronouncing the *a* of *antarikṣe*, MG. makes a good jagati; eliding it, Kauś. makes a good triṣṭubh. Kauś. wins a hieratic ending only by allowing a rather unhieratic elision (cf. VV 2 p. 420 ff.), and is forced to make a further change of *uta* to *ca*.

§156. In the following variant two adjoining adjectives vary in both readings, the longer and shorter endings interchanging in the two forms: *harṣamāṇāso dhr̥ṣitā* (TB. *dhr̥ṣatā*) *marutvaḥ* RV. TB. N.: *harṣamāṇā hṛṣitāso marutvan* AV. The ms. of Ppp. has *r̥ṣamāṇāso r̥ṣadā marutvaṁ*, emended by Barret, JAOS. 35. 60, to *hṛṣamāṇāso dhr̥ṣatā* (for which *dhr̥ṣitā* or *hṛṣitā* would seem at least equally possible) *marutvan*.

§157. We now come to cases in which one or the other reading makes distinctly bad meter. In most of them *āsas* is metrically better, and as a rule certainly original:

yatra devāso (KS. *devā*) *ajuṣanta viśve* VS. KS. ŚB. MŚ.: *viśve devā yadajuṣanta pūrve* TS. The latter patches the meter while using the shorter ending. If KS. were original (tho metrically poor), the hieratic *devāso* of VS. etc. would also be an attempt to patch the meter; but on the whole this seems unlikely.

trayo għarmāso anu jyotiṣāguḥ (MS. KS. *retasāguḥ*) TS. MS. KS. ApMB.:
trayo għarmā anu reta āguḥ AV.

viśve devāso (AV. *devā*) *aditiḥ sajoṣāḥ* AV. Ppp. TS. MS. ApMB. Cf. also
viśve devāḥ sajoṣasaḥ AV. MS. TA.

ye devā (RV. VS. AB. AŚ. ŚB. *devāso*) *divy ekādaśa stha* RV. AV. VS.
 TS. MS. KS. AB. ŚB. MŚ. AŚ. Sāyaṇa at AV. 19. 27. 11 appar-
 ently read *ye devā divyā divy ekādaśa stha*.

yena devāso (AV. *devā*) *asahanta dasyūn* RV. AV.

vaśa meṣā avasṛṣṭāsa (KS. *avasṛṣṭā*) *āhutāḥ* RV. VS. MS. KS. TB. ApŚ.
devāso barhīr āsadan RV.: *devā barhīr āsata* PB.

te devāso (TS. *devā*) *yajñam imam* (Ppp. *havir idam*) *juṣadhvam* (AV.
juṣantām) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB.: *te devāso havir idam*
juṣadhvam AV.

viśve devā iha mādayantām (KS. *vīrayadhvam*) TS. KS. TB.: *viśve devāsa*
iha vīrayadhvam (AV. *mādayadhvam*, VS. ŚB. Vait. LŚ. *mādayan-*
tām) RV. AV. VS. TS. ŚB. Vait. LŚ. ApMB.

§158. Much more rarely the original form has *ās*, and the archaizing
 change to *āsas* spoils the meter:

ye stha traya ekādaśāḥ (ŚŚ. *ekādaśāsaḥ*) KS. ŚŚ. This is really prose
 and so should not strictly be counted here; but its cadence simulates
 an anuṣṭubh pāda in KS., the presumably original form.

śuddhā bhavata yajñīyāḥ AV.: *śuddhā bhavantaḥ śucayaḥ* (N. *bhavanto*
yajñīyāsaḥ) *pāvakāḥ* AV. N. Cf. also *abhūma yajñīyāḥ śuddhāḥ*
 AV. Since *pāvakāḥ* must be read metrically *pavākāḥ*, the line is
 triṣṭubh and the AV. reading is correct. Very likely N. intended
 it as jagatī, reading *pāvakāḥ*, and altered the preceding case ending
 to fit its conception of metrical requirements.

§159. The following variant is prose, as is also the first quoted in the
 preceding paragraph:

āmanasya devā (MS. *deva*) *ye putrāḥ* (KS. *putrāso*) . . . MS. KS.

2. Neuter plural in *ā* or *āni*

§160. The ending *āni* is, of course, originally borrowed from *n* stems
 (Wackernagel 3 p. 105), where both *ā* and *āni* are prehistoric (Indo-
 Iranian, *ibid.* p. 277), and are equally familiar in the Veda. It is a
 curious fact that, nevertheless, the variants reveal practically no shift
 between *ā* and *āni* in *n* stems; the only possible instance noted is
janīmā(ni), in *viśvā devānām* etc., §164; and cf. §269.

§161. Of our variants nearly all are metrical, and in general the meter
 is reasonably good in both forms, despite the difference in number of

syllables in the two variant forms; the shorter ending is generally accompanied by a patch-word or other difference of reading. Altho *ā* is certainly older and more hieratic than *āni* (half again as common as *āni* in RV.), the variants show no clear preponderance of originality in either. The alteration may be in either direction; indeed not infrequently both endings are found in both forms of the variant, but in different words, as in:

brahmajyeṣṭhā sambhṛtā vīryāni AV.: *bra° vīryā sambhṛtāni* TB.

saṃyopayanto duritāni viśvā RV. MG.: *saṃlobhayanto duritā padāni* AV. *atīkrāyanto duritā padāni* (N. *duritāni viśvā*) AV. N.

§162. Sometimes the different ending goes with a different meter; and there is no clear reason for attributing greater originality to either: *indrasya vocam pra kṛtāni vīryā* RV.: *indrasya nu vīryāni pra vocam* RV. Ppp. ArS. MS. AB. KB. TB. AA. N.: *indrasya nu prā* (so read, see Whitney) *vocam vīryāni* AV. Jagatī and triṣṭubh.

nakir asya pra minanti vratāni RV. AV.: *nakiṣ ṭa etā vratā minanti* RV. Triṣṭubh and dvipadā virāj.

sa no nediṣṭhā havanāni joṣate (MS. *havanā jujoṣa*) TS. MS. Jagatī and triṣṭubh. Cf. also: *sa no nediṣṭham havanāny āgamat* (and, *havanāni joṣat*) KS. (both).

duritāni yāni kāni ca cakṛma MS.: *duritā yāni cakṛma* TS. TB. TA. Jagatī and anuṣṭubh.

§163. But elsewhere the same meter is used with both forms; the shorter form is accompanied by a patch-word or other change, and there is no clear evidence of priority:

sa hi viśvāti (RV. **viśvāni*) *pārthivā* RV. (both) KS.

kṛtāni kartvāni ca RV.: *kṛtāni yā ca kartvā* RV.

ati (RV. **agne*) *viśvāni duritā tarema* (RV. **rājānaḥ*, **svastaye*, **pipar-tana*, **tāni parṣan*) RV. (5 times) PB.

skannemā viśvā bhuvanā TB. TA. ApŚ.: *askannemā* (so text, for *skannemā* or *āsk°*?) *viśvā bhūtāni* KŚ. Different words, *bhuvana* and *bhūta*, the latter being shorter and so requiring the longer ending.

āṇḍā śuṣṇasya bhedati RV.: *śuṣṇasyāṇḍāni bhedati* RV.

dadhad ratnāni dāśuṣe RV. SV. VS. TS. MS. KS. TB.: *dadhad ratnā vi dāśuṣe* RV.: *dadhad ratnā dāśuṣe vīryāni* RV. VS. The first and third variants in relation to each other might be classed in the preceding, as anuṣṭubh and triṣṭubh.

agnir havyāni siṣvadati RV.: *agnir havyā suṣūdati* RV.

§164. Next a group which is exactly like the preceding except that for one reason or another there seems reason for supposing that the *ā* form is older; yet the *āni* form is metrically good:

abhi yo viśvā (and, *abhi viśvāni*) *bhuvanāni caṣṭe* RV. (both). See *RVRep.* 117.

tato vi tiṣṭhe bhuvanānu (AV. °*nāni*) *viśvā* RV. AV.

viśvā rūpābhi (MS. *rūpāny abhi*) *caṣṭe śacībhiḥ* RV. VS. TS. MS. KS. ŚB.

The MS. tries to improve the meter, which in the original is read with hiatus, *rūpā abhi*.

aṅgā parūṇiṣi tava vardhayanti Vait. and AVPpp., *JAOS.* 30. 221: *priyāny aṅgāni tava vardhayantīḥ* TB. (probably secondary).

tatrāhatās trīṇi śatāni śaṅkavaḥ AV.: *tasmin sākaṁ triśatā na śaṅkavaḥ* RV. N.

apa cakra āvṛtsata KB. ŚŚ.: *mā cakra āvṛtsata* MS.†: *apa cakraṇi vartaya* TB. ApŚ. The last clearly secondary.

viśvā devānām (TS. *viśvāni devo*) *janimā vivakti* AV. TS. KS. Cf. *sarvā devānām janimāni vidvān* Kauś., which, if a true variant of the other, would show the only *āni* : *ā* variation noted for an *n* stem, cf. §§160, 269. Of the others, AV. KS. are more apt to be original than TS.

ata iṇoṣi karvarā purūṇi RV. AV. Ppp.: *ata invata karvarāṇi bhūri* AV.

sugā vo devāḥ sadanā (N. °*nam*) *akarma* (Ppp. MS. *kr̥ṇomi*, KŚ. Kauś. *sadanāni santu*) AV. Ppp. VS. MS. ŚB. KŚ. Kauś. N.: *svagā vo devāḥ sadanam akarma* (ApŚ. *sadanāni santu*) TS. ApŚ.: *sugā vo devās sadanedam astu* KS.

vratā nu (AB. AŚ. ŚŚ. ŚG. *vratāni*) *bibhrad vratapā adābhyah* (MS. AB AŚ. *adabdhah*) MS. AB. TB. AŚ. ŚŚ. ApŚ. ŚG. Only RV. school texts have *vratāni*, two other schools *vratā nu*. But this is, of course, not conclusive evidence of priority.

yatremā viśvā bhuvanādhi tasthuḥ RV. AV. N.: *yenemā viśvā bhuvanāni tasthuḥ* TA.

yas tā vijānāt sa pituḥ (TA. *savituh*) *pitāsat* RV. AV. TA. N.: *yas tāni veda sa pituḥ* (VS. *pituḥ*) *pitāsat* AV. VS.

[*achidrā uṣijah padānu takṣuh* TS.: *achidroṣijah kavayah padānutakṣiṣuh*, em. from ms. *padāni takṣiṣvat*, KS.]

§165. The converse of the preceding is shown in a group where *āni* seems to be the older reading. Presumably *ā* is here due to conscious archaizing in a secondary text. With *ā* often goes a patchword which preserves the meter:

kṣāmad devo 'ti duritāny (TA. MahānU. *devo atiduritāty*) *agniḥ* AV. TA. MahānU.

priyāny aṅgāni svadhītā parūṇiṣi (Vait. *aṅgā sukr̥tā purūṇi*) TB. Vait.

punantu viśvā bhūtāni (MS. *bhūtā mā*, TB. *viśva āyavaḥ*) AV. VS. MS. KS. TB.

śataṁ pavitrā vitatā hy (MS. *vitatāny*) *āsu* MS. ApŚ. ApMB.
ā devo yāti bhuvanāni paśyan (TS. MS. *bhuvanā vipaśyan*) RV. VS. TS.
 MS.

ya imā viśvā bhuvanāni cākṛpe AV. ŚirasU.: *yo rudro viśvā bhuvanāviveśa*
 TS. KS. ApŚ. MŚ. Probably not a real variant.

prajāpate na tvad etāny anyah (MS. **na hi tvat tāny anyah*, KS. *nahi*
tvad anya †*etā*) RV. AV. VS. TS. MS. (bis) KS. SB. ŚB. TB. TAA.
 BrhU. AŚ. Vait. AG. Kauś. SMB. ApMB. N.

§166. We come now to variants in which one form is metrically poor. It happens, a little surprisingly, that the metrically superior form seems always to be historically older; there is no apparent case of secondary correction of the meter. We begin with a few cases in which the original has *ā*, and *āni* is metrically bad:

hinva (Vait. *hinvā*) *me gātrā* (KŚ. *gātrāṇi*) *harivah* TS. KŚ. ApŚ. MŚ.
 Vait.

aṣṭau śatā yan mitaṁ tad vadanti ŚB.: *aṣṭau ca śatāni* [*saṁvatsarasya*, inserted in Gastra with all but two mss.] *muhūrtān yān vadanti* GB.

§167. In the rest the *āni* ending is original and metrically superior. The form in *ā* is in several instances clearly due to haplology; these (the first two) are treated in VV 2 §808.

viśvāny anyo (AV. *viśvānyo*) *bhuvanābhicaṣṭe* (AV. MS. *bhuvanā vicaṣṭe*)
 RV. AV. MS. TB.

trīṇi padāni (TA. MahānU. *padā*) *nihitā guhāsya* (TA. MahānU. *guhāsu*) AV. VS. TA. MahānU.—Ppp. ms. *padānihatā* which Barret, JAOS. 30. 195, emends to the AV. reading; but it may equally well go with TA. MahānU.

yasmīn viśvāni bhuvanāni (MS. *viśvā bhuvanādhi*) *tasthuḥ* RV. VS. MS.
 Cf. prec. but one; the unmetrical *viśvā* may have been influenced by *bhuvanā*, the first alteration (?).

tiraś cittāni (KS. ms. *cittā*) *vasavo jighāṁsati* RV. AV. MS. KS.: *tiraḥ*
satyāni maruto jighāṁsāt TS. Von Schroeder emends KS. to *cittāni*, which seems rather arbitrary.

sa cittāni (Ppp. ms. *cittāṇi*) *mohayatu pareṣām* AV. Ppp. Barret, JAOS. 32. 351, reads Ppp. as *cittā*. It may, however, have intended *cittāni*.

agnir vṛtrāṇi jaṅghanat RV. SV. etc. In Svidh. occurs the *pratika*:
agnir vṛtreti, i.e. apparently, *vṛtrā-iti*. Perhaps a corruption.

§168. Finally, a few variants in which one or both versions are prose. The first is particularly interesting; in it TS. and PB. are prose, and

substitute the prosaic *āni* for the *ā* of the other texts. Or else, was the prose version older, and to make it metrical was *ā* substituted for *āni*? *etā* (TS. PB. *etāni*) *te aghnye* (TS. *aghniye*, PB. *'ghnye*) *nāmāni* VS. TS. PB. ŚB. MŚ.

abhi savanāni (TS. *savanā*) *pāhi* VS. TS. MS. KS. ŚB. Prose in both. *ariṣṭāni me sarvātmānibhrṣṭaḥ* AV.: *ariṣṭāni me sarvāṅgāni santu* (PG. *me 'ṅgāni*) Vait. PG.: *ariṣṭā viśvāny aṅgāni* TS. TAA. MŚ. Prose in both.

3. Instrumental plural in *ais* : *ebhis*

§169. The variants are not very numerous nor particularly interesting. In most of them *ais* is substituted for an original *ebhis*. Thus most clearly in the following group, where *ais* is unmetrical:

saṁ vājebhiḥ (MS. *vājaiḥ*) *puruścandrair abhidyubhiḥ* RV. AV. MS.† 2. 2. 6b: 20. 4, KS.

saṁjñānam naḥ (KS. *nas*, TB. *na*, Poona ed. *naḥ*) *svebhyah* (AV. *svebhiḥ*, TB. *svaiḥ*) RVKh. AV. MS. KS. TB. Followed by:

saṁjñānam araṇebhyah (AV. *araṇebhiḥ*, TB. *araṇaiḥ*), same texts. The AV. forms in both these variants are not good metrically, but TB. is much worse.

tvaṣṭar devebhiḥ sahasāma indra ApMB.: *tvaṣṭā devaiḥ sahamāna indrah* MG.

somo rudrair (TS. *rudrebhir*) *abhi rakṣatu tmanā* TS. MS. KS. AŚ. ŚŚ.

It is strange that only TS. (usually secondary in relation to MS. KS.) has the metrically correct form (against three different schools!). Is it possible, after all, that the others have the original reading (tho poor metrically), and that TS. has corrected the meter secondarily?

gambhīrebhiḥ pathibhiḥ pūrviṇebhiḥ (MS. *pūrvebhiḥ*) MS. KS. AŚ. SMB.: *gambhīraiḥ pathibhiḥ pūrvyaiḥ* (AV. *pūryāṇaiḥ*) AV. TS. HG. The meter requires *gambhīrebhiḥ* thruout. Whitney on AV. 18. 4. 63 suggests emendation of MS. to *pūrvyebhiḥ*, which was evidently the original on which TS. HG. *pūrvyaiḥ* is based.

§170. In another little group AV. seems secondary in substituting *ais* for *ebhis*, tho it preserves the meter by patch-words or other changes: *aṅgirobhir ā gahi yajñīyebhiḥ* RV. TS. MS.: *aṅgirobhir yajñiyair ā gahiha* AV.

prehi-prehi pathibhiḥ pūrvyebhaḥ (AV. *pūryāṇaiḥ*) RV. AV. MS. AŚ. AG.

vīryebhir (MS. *vīrebhir*, AV. *yau vīryair*) *vīratamā śaviṣṭhā* (TB. *śaci°*, Poona ed. *śavi°*) AV. VS. MS. ŚB. ŚB. TB. AŚ. ŚŚ.

§171. In other cases, on the contrary, it seems a fair guess that the older version is that with *aīs*, the archaizing *ebhis* being secondary, tho the meter is not necessarily decisive:

jambhyais (KS. °*bhyebhis*) *taskarān* (KS.† °*rān*) *uta* VS. TS. KS. In

KS. the suffixal *y* is metrically inferior, being consonantal in pronunciation; perhaps KS. archaizes secondarily.

sajoṣā devair (VS. ŚB. *sajūr devebhir*) *avaraiḥ paraiś ca* VS. TS. MS. KS. ŚB.

tebhiṣ tvaṁ putraṁ janaya ŚG.: *tais tvaṁ putraṁ* (ApMB. *putrān*) *vindasva* AV. ApMB.: *tais tvaṁ garbhīṇī bhava* HG. Note that ŚG. is forced to read *tvaṁ* as a monosyllable.

satyaṁ pūrvair (KS. *pūrevebhir*) *ṛṣibhiḥ samvidānaḥ* (KS.† °*bhiś cākṣpānaḥ*, ApŚ. °*bhiś cākupānaḥ*) MS. KS. ApŚ. Here KS. spoils the meter.

§172. In the following neither metrical nor other considerations clearly decide the original form:

mitrāvaruṇau dhiṣṇyaiḥ (KS. °*yebhir agnibhiḥ*) MS. KS.: *aṅgirasō dhiṣṇyair agnibhiḥ* TA. (prose in the latter).

mṛdaṁ barsvaiḥ (TS. *barsvebhiḥ*) VS. TS. MS. KSA. Prose. The majority are more apt to be original.

maṇḍūkān jambhyebhiḥ (KSA. *jambhaiḥ*) TS. KSA. TB. ApŚ. Prose.

4. Ablative singular in *āt* and *tas*

§173. The few variants under this head all concern pronouns or pronominal adjectives, and hence belong, perhaps, more properly in our chapter on Pronouns. The forms are, moreover, adverbial or quasi-adverbial in function. Two concern *uttarāt* or *uttaratas*, one *tasmāt* and *tatas*. The last variant, whose right to be placed here is highly questionable, presents three rare forms in *tāt* from *añc* stems, dubious in character and solely Rigvedic, for which AV. substitutes more usual forms in *tas*:

viśvakarmā tvādityair uttarataḥ (MS. KS. *uttarāt*) *pātu* VS. TS. MS. KS.

ŚB.: *viśvakarmā va ādityair uttarata upadadhatām* TA.

jāgrviś ca mārundhatī cottarād (MG. *cottarato*) *gopāyatām* KS.† MG.† *tasmād* (ArS. VS. VSK. *tato*) *virāḍ ajāyata* RV. ArS. VS. VSK. TA. *prāktād apāktād* (AV. *prākto apākto*) *adharād udaktāt* (AV. *udaktaḥ*) RV. AV.

5. Instrumental singular of *ā* stems in *ā* and *ayā*

§174. Only one or two dubious cases:

agner jihvām abhi (MS. *jihvābhi*, p.p. *jihvām*, *abhi*; AV. KS. *jihvayābhi*)

†*grñtām* (AV. *grñata*) AV. VS. TS. MS. KS. Cf. VV 2 §309. The AV. KS. parallel suggests taking MS. as an instr., in spite of p.p. *ayā pavā pavaśvainā vasūni* RV. SV. PB.: *uta na enā pavayā pavaśva* RV. SV. The accent of *pavayā* is on the ultima, which gives pause. Oldenberg (Noten on 9. 97. 53) suggests, among other solutions, that we have either mistaken accentuation caused by that of *ayā'* in the preceding (the first variant just quoted), or adverbial shift of accent.

svāveśayā (VS. ŚB. °*veśā*) *tanvā sañviśasva* VS. MS. KS. ŚB. Wackernagel 3 p. 118 supra takes *svāveśā* as instr., as the parallel suggests. But below, §415, we have suggested taking it as nom.

[*āśīrdāyā dampatī vāmam aśnutām* TS.: *yad āśīrdā dampatī vāmam aśnutaḥ* VS.: *yam āśīrā dampatī vāmam aśnutaḥ* TS.: *yayāśiṣā dampatī vāmam aśnutaḥ* AV. Keith takes *āśīrdāyā'* as dual adj. with *dampatī*; we prefer to take it for *āśīrdāyāyā* with Wackernagel 3 p. 116 infra. In any case there is no variation between case-forms *ā* and *ayā*; rather *-dāyā* and *-dā* are from the different stems *-dāyā* and *-dā*.]

CHAPTER V

SHORT AND LONG *I* STEMS

§175. Out of a mass of miscellaneous variants concerning *i* and *ī* declensions, there stands forth with overwhelming force a large group showing confusion between forms proper to the four declensions which are primarily and regularly feminine, viz. the short *i* feminines (type *gati*), the monosyllabic 'radical' *ī* stems (type *śrī*), and the two derivative *ī* declensions (types *devī* and *vrkī*). We shall begin with these, in §§176–213. Their treatment in Wackernagel 3 pp. 134 ff., 163 ff., which see for the extensive earlier bibliography, is in general excellent. While our materials do not perhaps reveal much that is new in principle, they nevertheless supplement Wackernagel on many points; and they emphasize rather more than his treatment the interchanges in various directions. Occasionally they suggest that forms in which Wackernagel sees other influences may well be due to simple confusion between the declensions (cf. notably §189).

§175a. No very distinct school tendencies seem to us to be shown by the variants. Yet we would call attention to the behavior of the Taittiriya school, which in certain groups of variants seems to show a sort of perverse desire to differ from the regular usage. Thus, the endings *ibhis*, *ibhyas*, and *ibhyām* from short *i* stems (similarly *ūbhyām* from short *u* stems, §230) seem to be characteristic of this school (§§188–9), while conversely it shows some tendency to prefer short *i* forms from *ī* stems (see notably §§198–9). Nor are these sections the only ones which contain examples of such perverseness in the Tait. school. We have noticed like conditions in this school on other points; cf. VV 2 passim, notably §§767, 946.

1. *ī* forms from *i* stems

§176. We shall begin with variations between short and long *i* forms and first those in which apparently original *i* stems present *ī* (*devī* or *vrkī*) forms. From the phonetic standpoint these cases have been treated in VV 2 §§526 ff.

§177. Nom. sg. in *īs* from *i* stems. Here a striking group of cases concerns lengthening of the *i* in the nom. sg. of *i* stems, resulting in forms like *vrkīs*. While some of them are more or less dubious, they

are too numerous and on the whole too well attested to permit doubt of the reality of the phenomenon, which so far as we can see happens not to be recorded by Wackernagel (cf. his p. 135). In every variant the *ī* is secondary historically:

ayāś cāgne 'sy anabhiśastiś (AŚ. ApMB. HG. °*tiś*) *ca* MS. KS. AŚ. ŚŚ. KŚ. ApŚ. Kauś. ApMB. HG.

abhiṣṭir (HG. °*ṣṭir*) *yā ca me dhruvā* (HG. *ca no grhe*) RVKh. HG.

plāśir (TB. °*śir*) *vyaktaḥ śatadhāra utsaḥ* VS. MS. KS. TB.

viśvā abhiṣṭiḥ pṛtanā jayati MS.: *viśvā hi bhūyāḥ pṛtanā abhiṣṭiḥ* TS.

'In all conflicts he shall become a protector,' Keith, who would read *abhiṣṭiḥ*. The accent, on the ultima (so also MS.), supports this interpretation; the fem. 'protection' is *abhiṣṭi*. But we see no reason to refuse to admit, even in a masculine, confusion with the *vrkī* declension; we should not emend TS. Add to VV 2 §529.

saṁ arīr (MS. KS. *arir*) *vidām* (KS. *vidaḥ*) VS. MS. KS. ŚB. The meaning is obscure, and the interpretation of *arīr* doubly so. Eggeling on ŚB. 3. 9. 4. 21 takes it as acc. pl.; BR. as nom. sg.; the author of ŚB. understood it as nom. pl., see Eggeling's note; Wackernagel 3 §§70, 78 considers the passage corrupt and would emend to *vidrām*, implying *arīr* as nom. pl.; a nom. sg. *arīr* is to him 'unglaublich'. Had he known the other forms in this section he might have been less emphatic. We think that they prove *arīr* as nom. sg. not at all impossible in itself.

[†*vañkrīr aśvasya svadhitiḥ saṁ eti* RV. VS. TS. KSA. Conc. quotes *vañkrir* for all texts but KSA.; actually *vañkrīr* is found in all, and is an acc. pl.]

§178. Nom. sg. in *ī* from *i* stems. The forms in which *ī* of the *devī* type is substituted for *i* are on the whole more dubious than the preceding group, but the first, at least, seems to be a clear and a well attested case:

ātir (TA. KSA. *āti*) *vāhaso darvidā te vāyave* (TS. KSA. *vāyavyāḥ*) VS. TS. MS. KSA. Stem *āti* is Rigvedic.

saṁ te methī bhavatu śaṁ yugasya tṛdṁa ApMB.: *śaṁ methir bhavatu śaṁ yugasya tardṁa* AV. There is much variation in the form of this word (see BR.), but *i* forms are older and at all periods more usual.

kārṣir (MS. KS. MŚ. *kārṣy*) *asi* VS. TS. MS. KS. ŚB. KŚ. ApŚ. MŚ. BrhPDh. Boehtlingk in pw. assumes a stem *kārṣin* for the form *kārṣy*, but in so doing falsifies the accent, which in MS. is written *kā'rṣy*. MS. p.p. reads *kārṣiḥ, asi*. Knauer (on MŚ. 2. 3. 17)

suggests irregular sandhi for *kārṣis*. On the whole, the variant seems to differ in no wise from the preceding two, except that the original form (*i* or *ī* stem?) is uncertain.

rantir asi TS.: *rantī ramatiḥ sūnuḥ sūnarī* ApŚ.: *vasvī rantīḥ sumanāḥ* MS.: *sumanmā vasvī rantī sūnarī* SV. JB. But the SV. is very uncertain; it may be taken with the comm. as a dual; see Benfey, Glossar, s. v. *ram*. The form *rantī* of ApŚ. is for *rantis* by the usual sandhi.

atha jivir (RV. *adhā jivī*, ApMB. *athā jivī*) *vidatham ā vadāsi* (RV. *vadāthah*) RV. AV. ApMB. See VV 2 §529. In RV. dual; in ApMB. sing. but possibly influenced by recollection of the RV. form.

śiraḥ-śiraḥ prati sūrī vi caṣṭe TS. ApŚ.: *śiro devī prati sūrī vi caṣṭe* KS. A peculiar case; *sūrī* is a fem. nonce-formation to the usual *sūri*, which is used without change in KS. as a fem. It reminds us of the tendency noted below (§225) towards a repartition of short *u* stems and *ū* stems as masc. and fem. respectively; but this is the only case noted of such a tendency among *i* stems.

§179. Acc. sg. in *īm* from *i* stems. Only a couple of cases, each involving, perhaps, extraneous considerations:

ākūtiḥ devīm subhagāṇi (TB. *manasaḥ*) *puro dadhe* AV. TB.: *ākūtiḥ devīm manasā prapadye* SMB. Perhaps *ī* in SMB. by form-attraction to *devīm*.

kratvā variṣṭhaṁ vara āmurim uta RV. AV.: *kratve vare sthemany āmurim uta* SV. Here the meter favors *ī*, and is perhaps responsible for the SV. form.

§180. Voc. sg. in *i* from *i* stems. We find a number of cases in which the regular voc. *e* in *i* stems is replaced by *i*, from the *ī* declension: *pūrṇā darvi* (AV. MS. *darve*) *parā pata* AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. AŚ. ApŚ. In RV. only stem *darvi*.

yāś ca bhūmy adharāg yāś ca paścā MS.: *yāś te bhūme adharād yāś ca paścāt* AV. The stem *bhūmi* has *devī* forms even in RV., probably influenced by its synonym *pṛthivī* (cf. Wackernagel 3 p. 136).

abhy enaṁ bhūma ūrṇuḥi (TA. *bhūmi vrṇu*) RV. AV. TA. Cf. prec. *ide rante* 'dite *sarasvati priye preyasi mahi viśruti* TS.: *ide rante* (MŚ. *rante juṣṭe*) *sarasvati mahi viśrute* PB. MŚ. The form *viśruti* may be formally assimilated to *mahi* (and *sarasvati*?).

§181. Dat. sg. in *yai* from *i* stems. The extension of *devī* forms to the *i* declension in the dat., abl., gen., and loc. sg. was so common and persistent that it is familiar even in classical Sanskrit, where it also applies to the monosyllabic *ī* stems (type *śrī*); cf. §209 for Vedic variants

of this declension. We shall also find, in §209, a case of a *vrkī* noun showing a dative of the *devī* type. It is worth noting that no *devī* nouns occur among the variants with dative forms borrowed from the rival *ī* and *i* declensions; but there is one isolated instance of an abl. sg. of *vrkī* type from a *devī* stem, §210.

§182. Among the dative forms here collected, there is little clear indication of relative age, but if anything the older texts seem unexpectedly to prefer the *yai* ending. (To be included here is also the variant *yatra bhūmer* [*bhūmyai*]. . . §143 above, where *bhūmyai* has gen. function.) Most of the variants are prose; once *yai* (monosyllabic) seems intended to make meter out of what is a prose formula in the other texts:

devavītaye (MS. °*vītyai*) *tvā* (KS. *vo*) *grhṇāmi* VS. TS. MS. KS. ŚB. TB.

ApŚ.: *devatābhyas tvā devavītaye grhṇāmi* KS. Only MS. is intended to be metrical.

rtaye (TB. *rtiyai*) *stenahrdayam* VS. TB.

anuṣṭup (TB. °*ṭuk*) *pañktyai* (MŚ. *pañktaye*) TB. ApŚ. MŚ.

bhūtyai (AŚ. *bhūtaye*) *namaḥ* MS. ApŚ. MŚ. AŚ.

adityai (ŚG. °*taye*) *svāhā* VS. TS. MS. KSA. ŚB. TB. ŚG.

saṁveśāyopaveśāya gāyatriyai (etc.) *chandase* (TS. ApŚ. omit) 'bhībhū-
taye (TS. ApŚ. *abhībhūtyai*, ŚŚ. 'bhībhṛtyai, KŚ. 'bhībhūtyai) *svāhā*
TS. PB. ŚŚ. KŚ. ApŚ.

vasyaṣṭaye (misprinted *vaspa*°) *tvā* LŚ.: *vasyaṣṭiyai tvā* Vait.

cittaye svāhā HG.: *cittiyai svāhā* ApŚ.

gopīthāya vo nārātaye MS.: *bhūtāya tvā nārātaye* VS. ŚB.: *rakṣāyai tvā*
nārātyai KS.: *sphātyai tvā nārātyai* TS. TB. ApŚ.

anumataye (TB. °*tyai*) *svāhā* ŚB. TB. BṛhU. AG. ŚG. Kauś.: *asūyantyai*
cānumatyai ca svāhā AŚ.

suvargeyāya (VSK. *sva*°) *śaktyai* (VSK. ŚvetU. *śaktyā*) VSK. TS.

ŚvetU.: *svargyāya śaktyā* (MS. *śaktaye*) VS. MS. KS. ŚB. Metri-
cal; *śaktyai* three syllables.

§183. A couple of infinitive variants in *e* : *ai* may be added here, altho they are probably not really comparable. The origin of the *ai* of certain infinitive forms is really unexplained; that *-dhyai* is formed by affixing the dative ending (IE. **ai* or **ei* =) Skt. *e* to a stem final **dhya* or **dhya*, as commonly assumed, is hardly more than a placebo, and still less likely is it that the frequent ending *-tavai* (with double accent, on stem and ending both) is from a stem **tava* or **tavā*, since the parallel and similar *-tave* obviously belongs to stem *tu* (see below, §238). But whatever be the history of these forms, the important

point for our purposes is that from RV. on the infinitive of this type is always *dhyai*, never *dhye* except in the isolated TS. occurrence of our first variant; and this is likely to be a mere phonetic simplification of *ai* to *e* (VV 2 §705). The other variant which follows is even more dubious:

te te dhāmāny uśmasi gamadhye TS.: *tā* (VS. ŚB. *yā*) *te* (RV. KS. N. *vām*) *dhāmāny* (RV. KS. N. *vāstūny*) *uśmasi gamadhyai* RV. VS. MS. KS. ŚB. N. Two mss. of KS. also have *gamadhye*.

paridhāsyai yaśodhāsyai PG.: *paridhāsyē yaśo dhāsyē* MG. The MG. forms, at least, are best taken as verbs (fut. ind.). Stenzler (questioningly) and Oldenberg follow the comm. in taking *-dhāsyai* as an infinitive form and *yaśodhāsyai* as a cpd. Cf. VV 1 §177, 2 §705.

§184. Abl.-gen. sg. in *yās* from *i* stems. What has been said on the datives in *yai* applies equally here. It only needs to be noted, further, that in the first group of variants the form for which *yās* is secondarily substituted in SV. is not the usual *es*, but the older *yas*, which is the only form known in RV. from the stem *avi*, cf. Wackernagel 3 p. 138: *avyo* (SV. *avyā*) *vāre* (SV. **vāraiḥ*) *pari priyaḥ* RV. SV. (ter): *avyo vāre* (SV. *avyā vāraiḥ*) *pari priyam* RV. SV.: *avyo* (SV. †*avyā*) *vārebhiḥ pavate madintamah* RV. SV.: *avyo* (SV. *avyā*) *vārebhir arṣati* (SV. *avyata*) RV. SV.: *avyo* (SV. *avyā*) *vāre mahīyate* RV. SV.: *avyo vāreṣu* (SV. *avyā vārebhir*) *asmayuh* RV. SV.: *avyo* (SV. *avyā*) *vāraiḥ paripūtaḥ* RV. SV.

yonyā (TA. *yoner*) *iva pracyuto garbhaḥ* AV. TA.

eṣā tvā pātu nirṛter upasthāt (TA. *nirṛtyā upasthe*, AV. *prapathe purastāt*) RV. AV. TA.

sūryāyā ūdhe 'dityā (VSK.† KŚ.† *adityā*, MŚ. *ūdhar aditer*, KS. *ūdho aditer*) *upasthe* VSK. TS. KS. ŚŚ. KŚ. MŚ.

adityā (VS. TS. ŚB. *adityai*, VSK. *aditer*) *bhāgo 'si* VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. MŚ.

§185. Nom.-acc. dual in *yau* from *i* stems. A single variant shows this form in three YV. texts of different schools, while only one (VS.) has the 'proper' ending *ī*, clearly as a secondary substitution (note that the meter requires *śronyau*, as three syllables). The ending *yau* belongs originally to the *vrkī* declension, whence it was taken over first into the *devī* nouns (§212, below), and then sporadically into *i* stems:

aṅsau grīvāś ca śronyau (VS. *śronī*) VS. MS. KS. TB.

§186. Instr.-dat.-abl. dual: see §189 below.

§187. Nom. pl. *īs* from *i* stems. In one variant TS. has *vahnīs*, an

isolated form of *vahnī*, which seems never to have been noticed previously, for the regular *vahnayas* of other texts, perhaps under the influence of the preceding and parallel *daiivīs*:

upa (TS. MS. *upo*) *devān daiivīr viśaḥ prāgur vahnaya* (TS. *vahnīr uśijah* (VS. ŚB. *prāgur uśijo vahnitamān*) VS. TS. MS. KS. ŚB.

§188. Instr., dat.-abl. pl. *ī-bhis*, *-bhyas*, from *i* stems. Regarding *ī* in these forms, it is to be noted that the p.p. of TS. reads short *i* where the s.p. has *ī*, suggesting that *ī* was interpreted as (originally rhythmic) lengthening of quasi-final *i* (this lengthening is regularly abolished in the pada-pāṭhas, VV 2 §428). This lengthening seems specially common before labial consonants (VV 2 §§464 ff., 515 f., etc.). It may be noted, however, that the other conditions favorable to such lengthening, which include the vowel's being followed by a single consonant, exist only in the instr. plur. (*-bhis*). The general influence of the *ī* stems, so common in other case forms, seems to us an amply sufficient explanation of these forms also; other pada-pāṭhas do not seem to support that of TS.; and we are not inclined to see influence of the law of rhythmic lengthening here.—The variants in this and the next section seem to suggest a preference for *ī* in the Tait. school; so also with *ū* for *u*, §230; cf. §175a.

rtūn prṣṭībhiḥ (KSA. *prṣṭibhiḥ*, ms. *bhr̥*) TS. KSA. Macdonell and Keith, *Vedic Index* 2. 359, take *prṣṭi* for an *ī* stem, but the usual theory (e.g. Wackernagel 3 p. 136) that makes it an *i* stem is more plausible.

prṣṭibhyaḥ (KSA. *prṣṭi*) *svāhā* TS. KSA. See prec.

svāhākṛtibhyaḥ (TS. ApŚ. *°tibhyaḥ*) *preṣya* TS. ŚB. KŚ. ApŚ. MŚ.

Most MŚ. mss. *°tibhyaḥ*.

hrādunībhyaḥ (KSA. *°ni*) *svāhā* VS. TS. KSA. Originally *i* stem; Wackernagel 3 p. 138.

§189. Instr.-dat.-abl. dual in *ībhyām* from *i* stems. The forms *akṣībhyām* and *śronībhyām* are in our opinion in no wise different from the plural forms of the preceding section. We cannot agree with Wackernagel 3 pp. 54 f., 303, who regards them as directly based upon the nom. dual *akṣī*, *śronī*. If other *ī* forms from short *i* stems were unknown, or even rare, this suggestion might be considered. But since just the opposite is the case, we see no reason to look for any more specific motivation of these dual forms. Note that the stem *śronī* even has a nom. dual *śronyau*, following the (*vr̥kī*, or later) *devī* declension (§185).

sucakṣā aham akṣībhyām (MG. *akṣi*) *bhūyāsam* AG. PG. MG. N. In the older language the form with *ī* is commoner than that with *i*.

mitrāvaruṇau śronibhyām (KSA. °ṇi°) TS. KSA.

śronibhyām (TS. °ṇi°) *svāhā* TS. KSA.

yakṣmaṁ śronibhyām (ApMB. °ṇi°, v. 1. °ṇi°) *bhāsadāt* RV. AV. ApMB.:
ya° bhasadyaṁ śronibhyām bhāsadam AV.

2. *i* stems of uncertain quantity

§190. So far we have dealt only with what we believe to have been originally short *i* stems, attracted towards *ī* declensions. The reverse process is at least equally common, especially with *devī* nouns, but also with *vrkī* and monosyllabic (*śrī*) types. The confusion is in a few cases so old and profound that we really do not know which is original. Thus the question of *takarī* or °*ri* is left doubtful by Wackernagel (3 p. 186), and we can add nothing to his statement except that in the following variant AVPPP., according to Roth, has *tagarim*:

vi te bhinadmi takarīm (KS. °*rim*, AV. *mehanam*, PPP. *tagarim* [Roth])
 AV. TS. KS. ApŚ.

§191. The most familiar case of this sort is the notorious *oṣadhi* or °*dhī*. Lanman (NI. 371) classified it doubtfully as a *devī* noun. Wackernagel (3 p. 186) contents himself with stating the broad facts, as follows: the sing. (lacking in RV. family books) has only *i* forms in the Veda (to W's single exception from AV. we can add another from ApMB., §192). In the plural RV. and AV. have *ī* forms except in the nom. (voc.), where *ayas* and *īs* interchange. Both types are found later, but *i* forms predominate in classical Sanskrit.

§192. Our variants from this stem are few except for the nom. pl. We have noted only one acc. sg. and one dat. pl.:
imām khanāmy oṣadhīm (ApMB. °*dhīm*) RV. AV. ApMB.
oṣadhibhyaḥ (ŚG. °*dhī°*; sc. *namah*) MG. ŚG.

§193. As to the nom. pl., the forms *ayas* and *īs* are not metrically equivalent and in metrical variants (which include all but one of those here noted) this needs to be borne in mind. In nearly all of them *īs* is the older form, historically, and in most it is also favored by the meter. As a rule later texts substitute *ayas*, often without any attempt to patch the meter:

yā oṣadhīḥ (AV. TS. TB. Kauś. PrāñgU. °*dhayaḥ*) *somarājñīḥ* RV. AV.

VS. TS. AB. TB. PrāñgU. Kauś. SMB. GG. KhG.

yatrauṣadhīḥ samagmata RV. VS.: *yad oṣadhayaḥ saṁgachante* (KS. *samagmata*) TS. MS. KS.

yā oṣadhīḥ pūrvā jātāḥ RV. VS. KS. ŚB. ŚŚ. KŚ. N.: *yā oṣadhayaḥ prathamajāḥ* MS. KS. MŚ. MG.: *yā jātā oṣadhayaḥ* TS. TB. ApŚ.

Note that MS. etc. by a further change make passable meter.

kalpantām āpa oṣadhayaḥ (TS. TB. °*dhīḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB. TB.

Here probably *ayas* is original, tho poor metrically, and the secondary *īs* is introduced to improve the meter.

śam no bhavantu apa oṣadhayaḥ (AV.* °*dhīḥ*) śivāḥ AV. (bis). (Read *apa* at 2. 3. 6; see Whitney's note.) The meter is certainly better with *īs*.

oṣadhīḥ prati modadhvam RV. VS.: *oṣadhayaḥ prati modadhvam enam* (KS. om. *enam*, VS. ŚB. °*dhvam agnīm etam*) VS. TS. MS. KS. ŚB.: *oṣadhayaḥ prati grbhñīta* VS. VSK. ŚB.: *oṣadhayaḥ prati grbhñītāgnīm* (MS. *grbhñī°*) *etam* TS. MS. KS. The RV. is clearly old and sound with *oṣadhīḥ*. Most other texts, if really based on it, substitute *oṣadhayaḥ*, which spoils the meter; some try to patch it with generally poor success.

śam oṣadhayo rasena VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. ŚŚ.: *śam oṣadhībhir oṣadhīḥ* VS. ŚB. Probably not real variants; both metrically passable.

oṣadhayaḥ (RV. VS. °*dhīḥ*) *prācucyavuh* RV. VS. TS. MS. KS. The RV. original is here rather poor metrically (Oldenberg suggests *pra acu°*), and the change to *-ayaḥ* was doubtless meant to improve it. *indrāgnī dyāvāprthivī āpa oṣadhīḥ* (KS. °*dhayaḥ*) TS. KS.: *sūryāgnī dyāvāprthivī uro antarikṣāpa oṣadhayaḥ* MS. Vocatives. This is the only prose variant; the isolated TS. is apt to be secondary.

3. *i* forms from *ī* stems

§194. The stem *rātrī*. There is no doubt that *rātrī* 'night' (Wackernagel 3 p. 185) was originally a *devī* noun, as it still is exclusively in RV. According to Wackernagel, KS. also has only *ī* forms except *rātrayaḥ* which it uses exclusively for *rātrīḥ* in the nom. pl., and a single case of nom. sg. *rātrīḥ*. In the variants, as we should expect, older texts in general show *ī* forms, later ones *i* forms. We find:

§195. Nom. sg. in *is*:

tato rātry (TA. *rātrir*) *ajāyata* RV. TA. ManānU. Two mss. of MahānU. *rātrir*.

rātri (TB. *rātrī*, KS. v. l. *rātrīḥ*) *stomaṁ na jigyuse* (KS.† TB. °*ṣī*) RV. KS. TB. Voc. in RV.

śam rātrī (VS. *rātrīḥ*, VSK. TA. *rātrīḥ*) *prati dhīyatām* AV. VS. VSK. MS. TA. On VS. see §206.

§196. Acc. sg. in *im* (note preference of KS. for *īm*, cf. Wackernagel l. c.):

rātrīm-rātrīm (MS. KS. ŚB. KŚ. MG. *rātrīm-rātrīm*) *aprayāvaṁ bharantaḥ* AV. TS. MS. KS. ŚB. KŚ. MG.

anuvāsi (etc., see VV 2 §255)...*rātrīm* (VS. MS. KS.† *rātrīm*) *jīnva* VS. TS. MS. KS. GB. Vait.

rātrīm (KSA. *rātrīm*) *pīvasā* TS. KSA.

rātrīm dhenum ivāyatīm (AV. *upāyatīm*) AV. HG. ApMB.: *rātrīm dhe° ivā°* SMB. PG. MG.

rātrīm (KS. *rātrīm*) *jīnva* TS. KS. PB. Vait.

ye rātrīm (KS. *rātrīm*) *anutiṣṭhanti* (KS.† °*ṣṭhatha*) AV. KS.

§197. Nom. pl. in *ayas*:

yās te rātrīḥ (MS. KS. *rātrayaḥ*) *savitar devayānīḥ* TS. MS. KS. Here *rātrīḥ* certainly makes better meter, but is found only in TS., while MS. KS. (generally older than TS.) agree on *rātrayaḥ*. The latter is the usual Vedic form (but no nom. pl. occurs in RV. or AV.), and is prescribed for the Veda by Pāṇ. 4. 1. 31.

§198. The stem *varūtrī* (or *varu°*, VV 2 §562). Like *rātrī* this is originally a *devī* noun but shows *i* forms (Wackernagel 3 p. 184), tho only in texts of the Tait. school among the variants (cf. §175a):

Acc. sg. in *im*:

varūtrīm (KS.† *varutrīm*) *tvaṣṭur varuṇasya nābhīm* TS. KS.: *varūtrīm tvaṣṭur varuṇasya nābhīm* VS. ŚB.: *tvaṣṭur varutrīm varuṇasya nābhīm* MS.

Nom. pl. in *ayas*:

varūtrayo janayas tvā devīr... TS.: *varūtrīṣ tvā* (KS. °*trīs tvā*) *devīr viśva-devyāvatīḥ*... VS. KS. ŚB. Wackernagel l. c. suggests that *varūtrayas* is influenced by the adjoining *janayas*. But this will not explain the other variants here.

varutrīr avayan KS.: *varūtrayas ṭtvāvayan* ApŚ.

§199. Root *ī* stems, type *śrī*. Cf. Wackernagel 3 p. 187. Here forms of the *i* type are rare. We find two involving the nom. sg. (one of them, however, doubtful), and two the dative plural. Again, as in the prec., Tait. texts seem to favor short *i*:

veṣaśrīr (TS. °*srīr*) *asi* TS. KS. GB. PB. Vait. LŚ. Wackernagel l. c. suggests influence of the neighboring *vasyaṣṭīr asi* in TS.

asrīvayaś (TS. ApŚ. °*viś*, MS. °*vīś*) *chandaḥ* VS. TS. MS. KS. ŚB. ApŚ. The word is obscure and probably artificial. VS. comm. takes °*vayaś* as a cpd. containing stem *vayas*. It must certainly be felt as nom. sg., and so the other forms of the variant. If they are felt as containing the stem *vī* (in *pada-vī* etc.), the variation between MS. and TS. would belong here.

namaḥ senābhyaḥ senānibhyaś (VS. TS. °*nibhyaś*) *ca vo namaḥ* VS. TS. MS. KS. See VV 2 §527 and (for the same shortening of the stem in composition) §523.

namaḥ śvanibhyo (MS. *śvanī°*)...VS. MS. KS.: *namo mṛgayubhyaḥ śvanibhyaś ca vo namaḥ* TS. See VV 2 §528. Boehtlingk's postulation of a stem *śvanin* 'having dogs' is most implausible, particularly in view of *senānibhyaś* above.

§200. Other *ī* stems (mostly of the *devī* type) show only sporadically variant forms of the *i* declension among the variants. We shall classify them by case forms; first, nom. sg. in *iḥ* for *ī*:

prati tvā parvatī (TS. TB. °*tīr*, MS. KS. MŚ. *pārvatī*) *vettu* VS. TS. MS.

KS. ŚB. TB. MŚ. One ms. of KS. *parvatī*.

nārīr asi VS. TS. MS. ŚB. TA. MŚ.: *nāry asi* VS. KS. ŚB. The stem *abhrīr* or *babhrīr* almost always found in the context may have caused form assimilation (Wackernagel 3 p. 184).

ambā ca bulā ca nītatnī ca...MS.: *ambā dulā nītatnīr*...TS. In AV. 6. 136. 1 *nītatnī* is the epithet of a plant, here of a brick. The chances are that the *ī* stem is original.

§201. The original type of the stem *skambhani* (°*nī*) is variously given. Macdonell, *VGr.* §375A3, implausibly thinks that it is a cpd. of *skambha* and the root-noun *nī*. We prefer to hold (with BR. and Wackernagel 3 p. 183) that it is fem. to RV. *skāmbhana*. If the accent of VS. VSK. (*skambhani'*, TS. °*nī*) is correct, the rule would require *vrkī* declension, so that in our variant VS. would be regular, VSK. irregular. KS. has no accents in this mantra but in 2.7 accents *skāmbhanī*, which would suggest that the fem. stem is a *devī* form. In either case Tait. texts have a shortening of the *ī*, as seems to be their tendency:

diva (*divas*, *divaḥ*) *skambhanir* (VS. ŚB. °*nīr*, VSK.† KS.† °*ny*) *asi* VS.

VSK. KS. TS. ŚB. TB. ApŚ. In KS. 1. 6 read *skambhany asi dhānyam asi*, acc. to note on KS. 31. 5.

§202. Nom. pl. in *ayas* for *īs* or *yas*. (On the endings *īs* and *yas* in the *devī* declension see §213.)

aṅgulayaḥ śakvarayo dīśaś ca me yajñena kalpantām VS.: *śakvarīr aṅgulayo dīśaś*...TS. MS. KS. The form *śakvarayo* is likely to have been influenced by the neighboring *aṅgulayaḥ* (Wackernagel 3 p. 184).

devānām patnīr (VS. *patnyo*, MS. *patnayo*) *dīśaḥ* (MS. KSA.† *viśaḥ*) VS. TS. MS. KSA. The meter requires three syllables; *patnayaḥ* is otherwise familiar (Wackernagel 3 p. 183 f.).

nārīs (VS. *nāryas*) *te patnayo* (VS. *patnyo*) *loma* VS. TS. KSA.

mahānāmni revatayaḥ TS. MS. KSA.: *mahānāmnyo revatyāḥ* VS. See Wackernagel 3 p. 184.

§203. Instr. pl. in *ibhis* for *ībhīs*:

śamībhīḥ śamyantu tvā VS.: *śimībhīḥ* (KSA.† *śimi*^o) *śimyanu tvā* TS. KSA.

§204. Voc. sg. in *e* for *i*; among the variants only by apparent assimilation to neighboring forms in *e*, as suggested for our first variant by Boehtlingk *ZDMG.* 52. 81, Wackernagel 3 p. 185 top:

sarasvate 'nu (GG. *sarasvaty anu*) *manyasva* GG. KhG. ApG. HG. In preceding pāda occur *adite* and *anumate*, to which *sarasvate* seems assimilated.

sā tubhyam adite mahi (TS. *mahe*) VS. TS. MS. KS. ŚB. Again doubtless assimilation of *mahe* to *adite*.

4. Interchanges between different *i* declensions

§205. So much for variants between long and short *i* declensions. We now come to variations between forms proper to different *i* declensions, that is to the three types *devī*, *vrkī*, and *śrī*. We begin with

§206. Nom. sg. in *ī* (of *devī* type) from *vrkī* nouns. In most of these variants the *īs* form is older, as we should expect. *Vrkī* nouns begin to appear with noms. of *devī* type, lacking *s*, as early as RV. itself (Wackernagel 3 p. 172).

adurmanṅgalīḥ (AV. ^o*lī*, Ppp. ^o*līṣ*) *patilokam ā viśa* (AV. *viśemam*) RV. AV. Ppp. SMB. ApMB.

gaurīr (AV. *gaur in*, TB. TA. *gaurī*) *mimāya salilāni takṣatī* RV. AV. TB. AA. TA. N.

viśvarūpā śabalīr (KS. *śavaly*) *agniketuh* TS. KS. PG.

sinhīr asi TS. MS. ApŚ. MŚ.: *sinhy asi* VS. KS. ŚB. KŚ.: *sinhīr* (KS. *sinhy*) *asi rāyaspoṣavaniḥ* TS. MS. KS.: *sinhīr* (VS. KS. ŚB. KŚ. *sinhy*) *asi sapatnasāhī* VS. TS. MS. KS. ŚB. MŚ. KŚ.: *sinhīr* (KS. *sinhy*) *asi suprajāvaniḥ svāhā* TS. MS. KS.: *sinhy asi suprajāvaniḥ rāyaspoṣavaniḥ svāhā* VS. ŚB.: *sinhīr* (VS. KS. ŚB. *sinhy*) *asi ādityavaniḥ* (MS. adds *sajātavaniḥ*) *svāhā* VS. TS. MS. KS. ŚB.

mahiṣīr (KS. ^o*ṣy*) *asi* TS. MS. KS. MŚ. On this see Lanman, *NI.* 368. In RV. the word is *māhiṣī*, with accent and inflection of *devī* type; in TS. MS. *mahiṣī'r*, of *vrkī* type. KS. accents *mahiṣy āsi*, as if of *vrkī* type, but yet has the *devī* ending. Wackernagel 3 p. 179 distinguishes two words, *mahiṣī'* 'Büffelkuh', and *māhiṣī* 'Fürstin'; the latter he separates entirely from *mahiṣā* and regards as fem. to compv. *māhiyas*. This however seems forced. In RV. 5. 25. 7d (repeated elsewhere) *māhiṣī* is commonly taken to mean 'she-buffalo'.

saṁhitāsi viśvarūpī (TS. ApŚ. °*pīh*) VS. TS. ŚB. ŚŚ. ApŚ. As in the KS. form of the preceding, VS. accents the word on the ending, as if it were a *vrkī* form.

phalgūr (KSA. °*gur*) *lohitorñī balakṣī* (VS. *pal°*, KSA. ms. *valakṣīs*) *tāh* *ṣārasvatyaḥ* VS. TS. MS. KSA. Von Schroeder emends KSA. to °*kṣī*; but since MS. VS. TS. make the word oxytone (KSA. has no accents here), while the masc. is paroxytone, it should belong to the *vrkī* declension. KSA. therefore has the correct form, which should be kept.

śam rātrī (VS. *rātrīh*, VSK. TA. *rātrīh*) *prati dhīyatām* AV. VS. VSK. MS. TA. Mahīdhara and Griffith take *rātrīh* as plural, blithely undisturbed by the singular verb with which it goes. It is indeed true that the preceding parallel pāda has *ahāni* 'days' as subject (but with properly plural verb). The *vrkī* nom. sg. of *rātrī* is heretofore unrecorded (even in Wackernagel 3 p. 185). On *rātrīh* see §195.

§207. Nom. sg. in *īs* (of *vrkī* type) from *devī* nouns. Such forms are much rarer, and generally dubious. The first is the clearest variant, and in it Whitney calls *sarasvatīh* in AV. a 'blunder'. This however seems too drastic, especially since TB. has the same form. But it may be partly due to form assimilation to *tisro devīr* preceding (subject of *sadantām*; *sarasvatīh* is included in the subject):

sarasvatī (AV. TB.† °*tīh*) *svapasah sadantu* (AV. °*tām*) RV. AV. VS. MS. KS. TB. N. Both edd. of TB. °*tīh*.

sapatnīr abhibhūvarī (ApMB. °*rīh*) RV.† ApMB.† The ending may be influenced by the preceding (acc. pl. !) *sapatnīr*; so Winternitz, p. xxii.

vāmī (KapS. *vāmyā*) *te saṁdṛśi viśvaṁ reto dheṣīya* (KS. KapS. *dhiṣīya*) *tava vāmīr* (KS. KapS. *vāmy*) *anu saṁdṛśi* MS. KS. KapS.: *viśvasya te viśvāvāto vṛṣṇīyāvataḥ tavāgne vāmīr anu saṁdṛśi viśvā retāṁsi dhiṣīya* TS.† Keith's translation of TS. is scarcely possible. We must apparently take *vāmī* : *vāmīr* as nom. sg. fem., and *anu* as adverbial; *dhā* middle with *retas*, as commonly with *garbham*. 'Lovely in thy sight, may I receive all seed, lovely furthermore (or, again) in thy sight', MS. KS.: 'lovely in the sight of thee, O Agni, that art all, possessest all, hast virile power, furthermore may I receive all seeds', TS.

bajābojopakāśinī HG.: *khajāpo 'jopakāśinīh* ApMB. In VV 2 §381 it is suggested that ApMB. may have a *vrkī* form. But two good mss. read °*nī*, which may well be intended. A plural would also be conceivable.

§208. The nouns *śrī* and *lakṣmī*, nom. sg. Two variants in the same passage concern these two words, the one a monosyllabic *ī* stem, the other originally a *vrkī* noun, so that both should have noms. in *s*, and do so in Classical Sanskrit, where *lakṣmī* is the only *vrkī* noun which regularly retains the old *s* ending. This is undoubtedly due to the influence of the synonym *śrī* (Wackernagel 3 p. 171 f.). Nevertheless the *devī* form, without *s*, of *lakṣmī* is known in the Veda (ibid. p. 175). In the MahānU. form of the following variant not only is *alakṣmī* read without *s*, but it has even caused the neighboring *śrī(s)* to lose its *s*, producing a *devī* nom. sg. from a monosyllabic stem, which is nowhere recognized in our grammars (cf. Wackernagel 3 p. 172). All mss. of MahānU. seem to agree, and the comm. supports the form:

śrīr me bhajatu TA.: *śrī me bhajata* MahānU. Followed by: †*alakṣmīr me naśyatu* TA.: *alakṣmī me naśyata* MahānU.

§209. Dat. sg. in *ai* (of *devī* type) from *vrkī* and *śrī* nouns. The *devī* ending in this and other oblique cases is well known as an alternative form in Classical Sanskrit with monosyllabic *ī* stems. So in the Vedic *vrkī* nouns, *ai* may replace *e*, cf. Wackernagel 3 §88c. The shift has its phonetic aspect, on which see VV 2 §705. We find one or two variants of each class:

sukhaṁ meṣāya meṣyai VS. ŚB.: *sugaṁ meṣāya meṣyai* (RV. *meṣye*) RV. VSK. TS. MS. KS. LŚ. On ms. of KS. *meṣye*. It may be noted that TS. MS. KS. read *meṣyāi*, retaining the accent of *meṣye*, while VS. VSK. ŚB. accent *meṣyāi*, as is proper for a *devī* form.

veśaśrīyai (LŚ. °*ye*) *tvā* Vait. LŚ. Add to VV 2 §705.

śrīyai (MG. *śriye*) *putrāya vettavai* (MG. *vedhavai*) MG. ApMB.

§210. Abl. sg. in *as* (of *vrkī* type) from *devī* noun. Contrariwise, a *devī* stem shows a *vrkī* form in the abl. sg. in the following. Strange to say, the irregularity occurs only in late sūtra texts (to be sure, of the RV. school; perhaps a hyper-archaism?):

āyusmatyā (AŚ. ŚŚ. °*tya*) *ṛco mā gāta* (Vait. *māpagāyā*, Kauś. *mā satsi*) *tanūpāt* (ŚŚ. °*pāḥ*) *sāmnaḥ* (AŚ. *sāmna om*) TS. AŚ. ŚŚ. Vait. Kauś.: *āyusmatyā ṛco mā chaitsi* etc. JB.

§211. Loc. sg. in *yām* and *ī*. We find one stray variant in which AV. shows *ī* against RV. *yām*. Wackernagel 3 pp. 168, 170, admits only *yām* for *devī* nouns and only *ī* for *vrkī* nouns. He does not allude to this variant case; the stem occurs only here, so that there is no evidence for its original declension. On it cf. Bloomfield, *The Atharva-veda* p. 49.

āṣṭryām (AV. *āṣṭrī*) *padam kṛṇute agnidhāne* RV. AV. MG. The accent is on the final in both RV. AV.

§212. Nom.-acc. dual in *yau* (of *vrkī* type) from *devī* nouns. In this case the original *vrkī* ending began to displace the old *ī* of *devī* stems as early as AV., and became universal in classical Sanskrit (Wackernagel 3 p. 175). As we saw above (§185), it even affected sporadically short *i* stems.

ghṛtācī stho dhuryau pātam VS. ŚB.: *ghṛtācyau stho yajamānasya dhuryau pātam* MŚ.

pavitre stho vaiṣṇavyau (TB. ApŚ. °vī) VS. ŚB. TB. ApŚ. GG. KhG.: *oṣadhyā* (!) *vaiṣṇave* [from *ā* stem] *sthaḥ* MŚ.

yadārāghaṭī (read *yadā rā°*) *varadaḥ* Vait.: *yadā rākhāṭiyau vadataḥ* ApŚ.

An obscure n. pr.

§213. Nom. (voc.) pl. *yas* (of *vrkī* type) from *devī* nouns. This ending is exactly analogous to the dual ending just mentioned; originally peculiar to the *vrkī* type, *yas* appears in *devī* nouns in AV. and becomes regular later. Wackernagel 3 p. 177 has noted many of our variants. After two consonants *yas* is often spelled *iyas*, cf. VV 2 §791. *tās tvā devīr* (SMB. MG. *devyo*) *jarase* (SMB. BG. °sā) *saṁ vyayantu* (PG. *vyayasva*) SMB. PG. HG. ApMB. MG. (In PG. *devīr* is to be taken as acc.: VV 1 §70.)

tisro rohiṇīr (KSA. *rohiṇyo*, ms. *rau°*) *vaśā maitriyaḥ* (KSA. °tryaḥ) TS. KSA. To be added to VV 2 §§728, 791.

tisro rohiṇīs (KSA. °ṇyas) *tryavyas tā vasūnām* TS. KSA.

rohiṇīs (VS. °ṇyas) *tryavyo vāce* VS. MS.

pañcāvīs (KSA. °vyas) *tisra ādityānām* TS. KSA.

anyataenyo maitriyaḥ (MS. °nīr *maitriḥ*) VS. MS.

pāvamānīḥ (RVKh. TB. YDh. °nyaḥ) *punantu naḥ* (*tvā, mā, te*) SV. RVKh. TB. MG. YDh.

nārīs (VS. *nāryas*) *te patnayo* (VS. *patnyo*) *loma* VS. TS. KSA.

devīr vāmīr asya bhuwanasya (TS.† *bhūtasya*) *prathamajā rtāvarīḥ* MS.

TA.: *devyo vāmryo* (VSK. *vāmriyo*) *bhūtasya prathamajā makhasya vo 'dya śiro rādhyāsaṁ*... VS. VSK. ŚB. Voc.

tisraḥ śilpā vaśā vaiśvadevyāḥ TS. KSA.: *śilpā vaiśvadevīḥ* (VS. °devyaḥ) VS. MS.†

mahānāmni revatayaḥ TS. MS. KSA.: *mahānāmnyo revatyaḥ* VS.

tāḥ prācyā (Vait. °yaḥ, MŚ. *prācīr*) *ujjigāhire* (KŚ.† °hīre, Vait. *saṁjigāhire*) Vait. KŚ. MŚ.: *prācīs cojjagāhire* ApŚ.

phalavatyo (MS. KSA. °vatīr) *na oṣadhayaḥ pacyantām* VS. MS. KSA. ŚB.: *phalinyo na*... TS. TB.

yasyā (RVKh. VS. *yasyām imā*) *bahvyas tanvo vītaprṣṭhāḥ* RVKh. VS. MS.: *yasyai bahvīs tanuvo vītaprṣṭhāḥ* TB.

devānām patnīr (VS. *patnyo*, MS. *patnayo*) *diśaḥ* (MS. KSA.† *viśaḥ*) VS. TS. MS. KSA.

yā devīr antān abhīto 'dadanta AV.: *yāś ca gnā devyo 'ntān abhīto* . . . MG.: *yāś ca devīr antān* . . . ApMB. HG.: *yāś ca devīs tantūn* (SMB. *devyo antān*) . . . PG. SMB. See VV 2 §63.

5. Other variants concerning *i* and *ī* stems

§214. Stems in *i* and *in*. Leaving now the interchanges between the feminine *i* and *ī* declensions, we take up next a few cases of apparent confusion between *i* and *in* stems. In the first two cases clear *in* stems are provided in secondary texts with nominatives in *is*, as if from *i* stems (cf. Wackernagel 3 p. 279 infra). In the other two cases here quoted, contrariwise, the SV. substitutes nominatives in *ī* for RV. *is*; the SV. forms are taken by Benfey as from *in* stems:

dūrehetīḥ patatrī vājinīvān MŚ. MG.: *dūrehetir indriyāvān* (PB.† °*yavān*) *patatrī* (PG. °*trīḥ*) TS. PB. TB. PG. ApMB.

tan no dantī (TA. *dantiḥ*) *pracodayāt* MS. TA. MahānU. Stem *danti* otherwise unrecorded.

vyānāśīḥ (SV. °*śī*) *pavase soma dharmabhiḥ* (SV. *dharmānā*) RV. SV. *suparṇo avyathir* (SV. °*thī*) *bharat* RV. SV. Pāṇ. 3. 2. 157 records *avyathin*.

§215. Highly anomalous is the following gen. pl. *mahinām* of VSK. If textually sound it must apparently be due to the influence of *in* stems; even a short *i* stem of any gender should have *ī* in this case. But since it seems necessary to take it as a feminine, its anomaly is increased; for *mahinām* could not pass for a gen. pl. fcm. even from an *in* stem:

mahinām (VSK. *mahinām*) *payo 'si* VS. VSK. TS. KS. ŚB. KŚ. ApŚ. MŚ. ŚG.

6. Alternative case endings within the same declension

§216. Instr. sg. *ī* and *yā*. We come now to variants which show different case endings within one and the same declensional type, that is, cases in which no 'foreign' influence from a different *i* or *ī* declension is to be assumed. And first interchange between the old instr. ending *ī* and the later *yā*. The first concerns a *devī* noun, the rest short *i* stems: *āśvibhyām dūgdham bhiṣajā sarasvatyā* (MS. °*vatī*) VS. MS. KS. TB. *acittī yat* (AV. *acittya cet*) *tava dharmā yuyopīma* RV. AV. TS. MS. KS.

yaḥ samīdhā ya āhuti (KS. °*tyā*) RV. KS. AŚ. AG.

dvābhyām iṣṭaye viṣṭatyā (VS. ŚB. ŚŚ. °*ṣatī*) ca AV. VS. MS. ŚB. TA. AŚ. ŚŚ.

dame-dame suṣṭutir (AV. KS. °*tyā*, TS. °*tīr*, MS. °*tī*) *vām iyānā* (TS. MS. KS. *vāvṛdhānā*, AV. *vāvṛdhānau*) AV. TS. MS. KS. AŚ. ŚŚ. The AŚ. ŚŚ. reading is corrupt. TS. *suṣṭutir* is acc. pl.; MS. *suṣṭutī* may be a dual adj., but may equally well be taken as instr. sg.

§217. Instr. sg. *i* and *yā*. See Lanman NI. 380 for the conditions under which *i* normally appears, namely at or near the end of a pāda. We find variants only of *svasti* with °*tyā*. The former is original in the first, and probably in the second; in the latter, however, it is adverbial and need not be felt as instr. Cf. Wackernagel II. 1 p. 123, III p. 146 supra.

saṁ sūribhir maghavan (RV. MS. KS. *harivaḥ*, AV.† *harivan*) *saṁ svastyā* (RV. *svasti*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TB.

tena yantu yajamānāḥ svasti MS.: *tenaitu yajamānāḥ svasti* (KS.* ApŚ. °*tyā*) TS. KS. (both) ApŚ.

§218. Instr. sg. *inā* from fem. nouns, and *yā* from masc. nouns. Here we find two cases (the first in the list) in which nouns which are regularly fem. have the masc. ending *inā*, and conversely two nouns usually masc. have the fem. ending *yā*. To be sure *yā* was not originally restricted to the fem., and Wackernagel 3 p. 147 regards MS. *kikidīvyā* in our third variant as older than the RV. °*vinā*. To us this seems most unlikely; it is rather a late and secondary confusion, either of form or of gender (on change of gender see §§783-802):

pretinā dharmanā (MS. *pretyā dharmaṇe*) *dharmaṁ jinva* VS. MS. ŚB. *vrkṣam ivāśanyā* (HG. °*ninā*) *jahi* AV. HG.

cāṣeṇa kikidīvina (MS. °*dīvyā*) RV. VS. MS. KS.

maṇinā (KS. *maṇyā*) *rūpāṇi* TS. KS. KSA.

§219. The stem *pati* shows *patinā*, *pateḥ*, and *patyā*, *patyuh*, the latter two under the influence of nouns of relationship, cf. Whitney Gr. §343d; Wackernagel 3 p. 142.

upa preta marutaḥ sudānava (KS. *svatavasa*) *enā viṣpatinābhy amuṁ rājānam* TS. KS.: *preta marutaḥ svatavasa enā viṣpatyāmum rājānam abhi* MS. MŚ.

agne grhapate sugrhapatir ahaṁ tvayā (with varr.) *grhapatinā* (VSK. °*patyā*) *bhūyāsam* VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. ŚŚ. ApŚ. Kauś.

sugrhapatir mayā tvam (with varr.) *grhapatinā* (VSK. °*tyā*) *bhūyāḥ*, same texts.

juṣṭo vācaspataye (MS. °*patiḥ*, KB. ŚŚ. °*pateḥ*, TB. °*patyuh*) TS. MS. KB. GB. JB. AŚ. ŚŚ. Vait. KŚ.

ito mukṣīya mā pateḥ ApŚ.: *mṛtyor mukṣīya mā patyuh* MŚ.: *preto muñcatu mā pateḥ* PG.†

§220. Loc. sg. in *i* : *ī*. Despite Wackernagel's scepticism (3 p. 155), which admittedly has much justification, we are inclined to hold that *upaśrutī* in the following is a loc.; and probably *upaśruti* also, tho we have suggested the possibility of taking it as an adverbial (quasi-neuter) accus. (VV 2 §525):

agne tvaṁ sūktavāg asy upaśrutī (MS. °*ti*, TB. *upaśrito*) *divas* (TB. *divaḥ*) *prthivyoḥ* MS. ŚB. TB. AŚ. ŚŚ.

§221. Loc. sg. in *ā* : *au*. On the original distinction see Wackernagel 3 p. 152 f.; *au* belongs to the position before a pause (contrary to the usage in the nom.-acc. dual, §128), and internally before a vowel (being then represented by *ā* before *u* vowels, *āv* before others, in RV. SV. VS.; for other schools see VV 2 p. 414), while *ā* occurred before a following consonant. Among the variants we find the shift only internally before a consonant. Generally speaking late and secondary texts substitute *au* for original *ā*.

ṛtasya yonā mahiṣā aheṣata RV.: *ṛtasya yonau mahiṣā agrbhṇan* (TS. KS. ApMB. *ahinvan*) TS. MS. KS. ApMB.

aya(h)sthūṇam (TS. °*ñāv*) *uditau* (RV. °*tā*) *sūryasya* RV. TS. MS. KS. *sīdan yonā* (SV. *yonau*) *vaneṣv ā* RV. SV.

utoditā (AV. °*tau*) *maghavan sūryasya* RV. AV. VS. TB. ApMB.

sattā ni yonā (SV. *yonau*) *kalaśeṣu sīdati* RV. SV.

devo narāśaṁso 'gnau (ŚŚ.† °*gnā*) *vasuvane*... AŚ. ŚŚ.

sātā (SV. VS. *sātau*) *vājasya kāravaḥ* RV. AV. SV. VS. TS. MS. KS. ApŚ. MŚ.

[*mā tvā ni kran pūrvacito* (AV. °*cittā*, MS. °*cittau*) *nikāriṇaḥ* AV. VS. TS. MS. KS. The accent of AV. *pū'rvacittā* corresponds neither with *pūrvacito* nor with *pūrvácittau*. Following p.p. it is usually taken as nom. pl., for °*cittāḥ*, a poor substitute for °*cito*. But the MS. reading suggests that the p.p. may be wrong and a loc. intended.]

§222. Nom.-acc. sg. neut. in *im*. No grammar recognizes the neuter ending *m* from *i* stems except for the pronoun *kim* (see e.g. Lanman NI. 377, Wackernagel 3 §72). But TS. TA. agree on *sānasim* in the following, which can be nothing else. It is of course due to the analogy of *a* stems, and perhaps to the direct suggestion in the following and parallel adjectives *dyumnām* (TS. KS. *satyam*) *citraśravastamam*:

avo (TS. MS. KS. TA. *śravo*) *devasya sānasi* (TS. TA. °*sim*) RV. VS.
TS. MS. KS. TA.

[*mā me hārdi* (MŚ. *hārdim*) *twiṣā* (MŚ. *dviṣā*) *vadhīḥ* TS. MŚ. But here the different, masculine stem *hārdi* would be meant, if MŚ. really intended *hārdim* (three mss. *hārdi*).]

§223. Alternative writing of *iy* and *y* in stem final of *ī* and *i* stems. This purely phonetic matter has been treated in VV 2 §§788–792 and need not be discussed here, as it does not really concern inflection.

CHAPTER VI

LONG AND SHORT *U* STEMS

§224. The conditions here are different from those of the *i* and *ī* stems in several respects. In the first place, there seems to have been no *ū* declension originally corresponding to the *devī* type. Stems in *ū* were either declined like *vrkī* (polysyllabic stems, type *tanū*) or like *śrī* (monosyllabic stems, type *bhū*). Forms analogous to *devī* begin to occur quite early, to be sure; in the case of *tanū* nouns, as early as the RV. itself. But these are rare in RV. and are to be regarded as secondary. This analogical influence, incidentally, never extended to the nom. sg., which in *ū* stems always ends in *s*, even in later Sanskrit. In oblique cases of the sing. it is extended also to *ū* feminines, as in the *i* declension.

§225. As in the case of *i* and *ī* stems, there is considerable inter-influence between long and short *u* stems. But here the matter is complicated by a tendency which manifests itself quite early (already in RV.) to develop a parallelism between masc. and neut. stems in short *u* and corresponding fems. in *ū*. (See Wackernagel 3 §§66b, 68b, 101.) This appears both with *u* and *ū* stems. The former are originally of common gender, and remain optionally so thruout the history of the language; the fem. stem may be like the masc. But *ū* nouns are mostly fem. to begin with. Hence at an early time adjectives in *u* (a very common type) tend to develop fems. in *ū*, by the side of those in *u*, or also in *vī* (following the *devī* type; see below, §297). Conversely root stems in *ū* when used in composition, and even derivative (fem.) nouns of the *tanū* type when so used, begin very early to develop masc. and neut. forms in short *u*. We have noted above (§178, end) a single variant which seems to show a like tendency in *i* stems, which has heretofore not been noticed. But adjectives in *i* were always relatively rare, and probably for this reason such a tendency never acquired much scope; whereas the very frequent *u*-stem adjectives afforded a wide field for its development. Hence, in distinction from the interchange between *i* and *ī* stems, that between *u* and *ū* stems is usually found to be connected with this distinction of gender. More concretely, it most commonly means that an original *u* stem shows fem. forms alternatively

with *ū* for *u*, or an original *ū* stem shows masc. or neut. forms alternatively with *u* for *ū*. To be sure, there are cases which go beyond these limitations. For instance, even uncompounded *ū* fems. show forms of the *u* declension (Wackernagel 3 §101a, and §232 below). And root-nouns, and even other nouns, in short *u* sometimes follow the *ū* declension even in the masc., or otherwise avoid the short *u* inflection (§227 ff.); these *ū* forms are however regularly secondary in the variants containing them.

1. *ū* forms (normally fem.) from original *u* stems

§226. We shall begin with interchanges between long and short *u* forms, and first with stems which (at least as masculines or neuters) are originally short *u* stems. The *ū* forms which occur are normally fem.; but occasionally secondary texts show them in masc. forms.

§227. Nom. sg. in *ūs* from *u* stems. The first variant concerns a fem. adjective, so that *ū* is as normal as short *u*. The others, however, are masc.; the *ū* is here clearly secondary, the older form being *u*.

phalgūr (KSA. °*gur*) *lohitorñi balakṣi* (with varr., §206) *tāḥ ṛsārasvatyaḥ*
VS. TS. MS. KSA.

śundhyur (VS. TS. °*yūr*) *asi mārjālīyaḥ* VS. TS. MS. KS. PB. ŚŚ.

avasyur (VS. ŚB. °*yūr*) *asi duvasvān* VS. TS. MS. KS. PB. ŚB. ŚŚ. MS.
v. l. °*yūr*.

§228. Nom. sg. in *ūs* varying with *ut*. As stated by Whitney, Gr. §345, roots in *u* when used as root-nouns generally take a root-determinative *t*. Forms declined as simple *u* stems occur, indeed, in the oldest language (Wackernagel 3 §66b), but are rare. However, instead of adding *t*, sometimes root-nouns of this type show forms of the *ū* declension. Given the rarity of root-nouns in *u*, without added *t*, it is not unnatural that the very familiar root-nouns in *ū* should affect forms from *u* roots. We thus have a few variants in which a nom. in *ut* varies with one in *ūs*. In every case it seems that the variant originally had *ut*, and that *ūs* is secondary. All are masculine. The first two variants should be added to VV 2 §554:

devaśrud imān pravape MS. MŚ.: *devaśrūr etāni pravape* TS. HG.

devaśrut tvaṁ deva gharma devo devān pāhi (MS. *gharma devān pāhi*
tapojān) VS. MS. ŚB.: *devaśrūs tvaṁ deva gharma devān pāhi* TA.
ApŚ.

havanaśrun (TB. *hāvanaśrūr*) *no rudreha bodhi* RV. TB.

§229. Nom. pl. in (*u*)*vas* from *u* stems. (The ending is doubtless always to be pronounced *was*; on the writing *vas* : *was* cf. VV 2

§§788-93.) The first three variants concern feminine adjectives, where the *ū* form causes no difficulty. In the others the proper masc. form *vipanyavas* of RV. is changed to *°yuvas* in SV. The latter form occurs in RV. but only as a fem. This change has a phonetic aspect, cf. VV 2 §§601-4, and below §231. It is shown in VV 2 l. c. that SV. prefers *u* for *a* before *v*.

vīrudhaḥ pārayiṣṇvaḥ (TS. MS. KS. *°navah*) RV. VS. TS. MS. KS. N. *tasya prajā apsarasas bhīruvaḥ* (MS. *bhīravo nāma*) TS. MS.

sumnāyuvah (KS. *°yavas*) *sumnyāya sumnam* (KS. *°nyam*) *dhatta* MS. KS. *tad viprāso vipanyavaḥ* (SV. *°yuvah*) RV. SV. VS. NrpU. VāsuU.

SkandaU. ĀruṇU. MuktiU.

tā vām gīrbhīr vipanyavaḥ (SV. *°yuvah*) RV. SV.

§229a. Once, in a fem. voc. pl. of a cpd. of *kratu*, the RV. has *-kratvas* (Wackernagel III §78), for which KS. has the more regular *-kratavas*, while MS. KapS. substitute a sing. *-krato* (still fem., not masc., cf. Oertel 74):

adhā (TS. MS. *athā*) *śatakratvo* (KS.† *°kratavo*, MS.† KapS. *°krato*) *yūyam* RV. VS. TS. MS. KS. KapS. ŚB.

§230. Instr.-dat.-abl. dual in *ūbhyām* from *u* stem. The variants concern the stem *hanu*. Wackernagel 3 p. 54 f. explains the *ū* as derived from the nom. dual *hanū*; but cf. §189 above, where similar forms from *i* stems are mentioned. We prefer to regard these cases as of the same sort as other long-vowel forms in short-vowel declensions. Only TS. has *ū*, cf. §175a:

hanūbhyām (KSA. *hanu°*) *svāhā* TS. KSA. TB. ApŚ.

hanubhyām (TS. *hanū°*) *stenān bhagavaḥ* VS. TS. MS. KS.

2. *u* forms (normally masc.-neut.) from original *ū* stems

§231. Among the variants occur chiefly compounds of monosyllabic ('radical') nouns in original *ū*; in addition there is one case of *tanuḥ* varying with *tanūḥ*, in which the former is clearly secondary (cf. Wackernagel 3 p. 194), and one of a compound of this stem, a masc. adjective in which *uḥ* (two texts) varies with *ūḥ* (one text; cf. *ibid.*). Nearly all the forms are of masculine or neuter gender, as is to be expected. Only three cases are represented: nom. sg., dat. sg., and nom. pl. In the two latter the phonetic moment of *a* : *u* before *v* plays a rôle; see VV 2 §§601, 604, and above §229.

§232. Nom. sg. in *us* from *ū* stems. Besides the two cases of *tanū* just mentioned, the variants chiefly concern compounds of *bhū*, and are of masc. gender:

īyaṁ te yajñīyā tanūḥ (VSK. *tanuḥ*) VS. VSK. ŚB. ApŚ.: *īyaṁ* (VS. ŚB. *eṣā*) *te śukra tanūr* . . . VS. TS. MS. KS. ŚB. ApŚ. MŚ.

agne sadakṣaḥ satanur (KS.† °*nūr*) *hi bhūtvā* TS. KS.: *agniḥ sudakṣaḥ sutanur ha bhūtvā* MŚ. Masc. adjectives.

ābhur (MS. KS. *ābhūr*) *asya niṣaṅgathiḥ* (VS. °*dhiḥ*) VS. TS. MS. KS. Masc.

śambhūr (KS. °*bhur*) *mayobhūr abhi mā vāhi svāhā* VS. TS. MS. KS. ŚB. Masc.; note retention of *ū* in *mayobhūr* in KS.

vibhūr (PB. *vibhur*) *asi pravāhaṇaḥ* VS. TS. MS. KS. PB. ŚŚ. MŚ.† HG. Masc.

vibhūr (KSA. *vibhur*) *mātrā prabhūḥ* (KSA. *prabhuḥ*) *pitṛā* VS. TS. MS. KSA. ŚB. TB. ApŚ. MŚ. Masc.

sumnahūr (KS.*† °*hur*) *yajña* (TS. *yajño devān*) *ā ca vakṣat* VS. TS. MS. KS. KapŚ. ŚB. MŚ. Oertel 139. Add to VV 2 §554.

śitipāc chityoṣṭhaḥ śitibhrus (KSA.† °*bhrūs*) . . . TS. KSA. Masc. Add to VV 2 §554.

§233. Dat. sg. in *ave* from *ū* stems. Only in masc. and neut. compounds of *bhū*. The writing *uve* for *ve* concerns phonetics; see VV 2 §789.

abhibhuve (MS. *abhibhve*, KS. *abhibhave*) *svāhā* VS. MS. KS. TB. ApŚ.

vibhuve (KS.† *vibhave*, MS. *vibhve*) *svāhā* VS. MS. KS. TB. ApŚ.

saṁveśāyopaveśāya . . . °*bhibhuve* (MŚ. °*bhibhave* . . .) *svāhā* KS. MŚ.: *ariṣṭyā avyathyai* . . . °*bhibhuve svāhā* KS. Add to VV 2 §604.

§234. Nom. pl. in *avas* from *ū* stems. In compounds of monosyllabic stems:

śitibhravo (MS. °*bhruvo*) *vasūnām* VS. MS. Cf. last variant in prec. § but one.

samudraṁ na subhvaḥ svā abhiṣṭayaḥ RV.: *samudraṁ na suhavaṁ* (AV. *subhuvas*, TB. Poona ed. *suhuvaṁ*) *tasthivāṅsam* AV. TB. ApŚ.: *mahiṣaṁ naḥ subhvaṁ tasthivāṅsam* MS. Ppp. reads as MS. except *subhavas*, for which Barret emends *subhuvas*, suggesting also *subhuvaṁ* (JAOS. 35. 46); *subhavas* would do perhaps as well as *subhuvas*, altho the AV. comm. understands the word as fem. (if the nom. is to be retained it is not clear what it refers to, so that the gender is uncertain; in RV., perhaps not a real variant of this passage, *subhvaḥ* is fem.; the acc. form must be masc.).

3. Influence of *devī* declension on *u* and *ū* stems

§235. This has been discussed above in §225. The variants are mostly *ū* stems of the *tanū* type, to which are added one or two short *u* stems. (On fem. adjectives in *vī* see §297.)

§236. Acc. sg. *tanūm* : *tanvam*. Only this stem varies in the acc. sg.; *tanūm* is not Rigvedic.

savitṛā prasūtā daivṛyā āpa undantu te tanūm (VSK. *tanvan*; the *jaṭā-pāṭha* has *tanūm*) *dīrghāyutvāya varcase* VSK. KŚ. PG.

svayā tanvā tanvam airayat AV.: *svām yat tanūm tanvām airayata* MS.

AA. AŚ. ŚŚ.: *svā yat tanū tanvam airayata* KS. KSA.: *svāyān yat tanvām* (TS. *tanuvām*) *tanūm airayata* TS. KŚ.

na te tanūm tanvā saṁ papṛcyām AV.: *na vā u te tanvā tanvaṁ* (AV. *te tanūm tanvā*) *saṁ papṛcyām* RV. AV.

§237. Dat. sg. in *vai* from *ū* stems (*tanū* type); cf. VV 2 §705. To these cases are to be added those in which the form in *vai* is used in the sense of a genitive and varies with *vas*. They are grouped in §144.

śam v astu tanvai tara VS.: *śam u te tanve* (TS. *tanuve*) *bhuvat* TS. KSA.:

śam astu tanve mama AV. In VS. the svarita accent is retained in *tanvāi*.

saṁ tokāya tanuve (SMB. *tanvai*) *syonaḥ* TS. TB. ApŚ. SMB. PG.

saṁveśanas tanvai (SV. KS. MŚ. *tanve*) *cārur edhi* SV. KS. TB. TA.

ApŚ. MŚ. In the accented texts (TB. TA.) the svarita accent of *tanve* is retained in *tanvāi*.

kuhvai (KSA. *kuhve*) *trayo 'ruṇaitāḥ* TS. KSA. Von Schroeder emends

KSA. to *kuhvai*. TS. accents *kuhvāi*, i.e. with the svarita of *kuhvē*.

§238. Dat. sg. in *vai* from short *u* stems. One variant from the fem. noun *jīvātu*. The others are infinitives in *tavai* : *tave*. See above, §183. We do not think it likely that the infinitive ending *tavai* is really due to the direct influence of the *devī* declension; it is hardly likely to be a feminine form at all. But as it is externally similar to these forms, it seems that such variants must be included here. (NB. By an incomprehensible and most deplorable slip, VV 2 §705 records the variant *sunavai* : °*ve* in *śakrāya su° tvā* RV. JB. as a dative form. [Also *indrāya su° tvā* in the same passage should have been quoted.] The form is of course a 1st sg. subj., and might have been noticed in VV 1 §26; but *sunave* is doubtless a bad reading, if not a phonetic simplification; Oertel JAOS. 18. 28 reads as RV.)

agneṣ tvā mātrayā... jīvātave TS. KS.: *agneṣ tvā mātrayā... jīvātvai* ...MS.

daśamāsyāya sūtave (HG. °*vai*) ApMB. HG. Also *daśame māsi sūtave* RV. etc.

havyāyāsmāi vodhave (KS. °*vai*) *jātavedaḥ* TS. MS. KS. Kauś.

puṁse putrāya vettavai (ŚB. BṛhU. *vittaye*, KS.† *kartave*, MG. *kartavai*, v. l. °*ve*) KS. ŚB. TB. BṛhU. ApŚ. ApMB. HG. MG.

§239. Abl. sg. in *vās* from *ū* stem (*tanū*).

agne yan me tanvā (TS. *tanuvā*) *ūnam* (ŚŚ. *yan ma ūnam tanvas*) *tan* .
VS. TS. ŚB. ŚŚ. PG.: *yan me agna ūnam tanvas tan* MS. KS.
The accented texts (VS. TS. ŚB.) retain the svarita accent of the older *tanvās* (TS. *tanūvā*).

§240. Loc. sg. in *vām* from *ū* stem (*tanū*).

svām yat tanūm tanvām airayata MS. AA. AŚ. ŚŚ. : *svaya tanva tanvam airayat* AV. : *svā yat tanū tanvam airayata* KS. KSA. : *svāyām yat tanvām* (TS. *tanuvām*) *tanūm airayata* TS. KŚ. As above, the svarita accent is retained in accented texts (TS. *tanūvām*).

[*svāyām* †*tanūn* (RV. *tanū*) RV. ApMB. MĠ. Knauer mistakenly regards *tanūn* as a 'shortening' of *tanvām*; but see VV 2 §308]

§241. Nom. pl. in *ūs* from (fem. of an) *u* stem.

māndā vāsāḥ śundhyūr (KS. *śundhyura*) *ajirah* TS. KS. Nom. pl. fem. adjective; the ending *ūs* is anomalous in either *u* or *ū* stems, and is clearly due to the analogy of *devī* forms; more specifically, to the parallel *īs* (and *ūs*?) forms in the context.

4. Alternative case endings within the same declension

§242. We come now to forms which can hardly be said to be due to any known 'foreign' influence, at least within historic times; that is, variant forms both of which may be called proper to one declension, so far as the usage of our texts goes. Cf. the similar *i* and *ī* forms, §§216 ff.

§243. Instr. sg. *unā* and *vā*. One variant of *madhu*; see Lanman NI. 409, Wackernagel 3 p. 146, and next section.

kratum rihanti madhunābhy (SV. *madhrābhy*) *añjate* RV. AV. SV.

§244. Abl. sg. *os* and *vas*. The variants concern *madhu* and *vasu*, for both of which the regular forms in RV. are *madhrah*, *vasrah* (Wackernagel 3 §75a note, cf. §69a). In all the variants RV. shows these forms, while later texts substitute *madhoh*, *vasoh*, which are rare in RV. but regular later.

madhrah (SV. *madhoh*) *paranta ūrmayah* RV. SV.

madhrah (SV. *madhoh*) *parasva dhāraṇā* RV. SV.

madhrah (SV. *madhoh*) *pibanti qat-pib* RV. SV. AV. MS.

madhrah (VS.* MS. ŚB. TA. LŚ. *madhoh*) *pibatam aśvinā* RV. VS. (both) MS. ŚB. TA. AŚ. ŚŚ. LŚ.

madhvas (AV. SV. *madhoś*) *cakānaś cārur madāya* AV. SV. AŚ. ŚŚ.

madhvo (SV. *madho*) *rasam sadhamāde* RV. SV.

ed u madhvo (SV. PB. *madhor*) *madhutaram* RV. AV. SV. PB. AŚ. ŚŚ.

vasvaḥ (TB. TA. MahānU. *vasoḥ*) *kuvid vanāti naḥ* RV. KS. TB. TA. MahānU.

vasor vaso puruṣprḥaḥ SV.: *vaso vasvaḥ puruṣprḥaḥ* RV.

§245. Loc. sg. in *ū* : *vi* (*uvi*), and in *vi* : *vī*.

srucīva gṛtaṁ camvīva (TB. ApŚ. *camū iva*) *somaḥ* RV. VS. MS. KS.

TB. ApŚ. The loc. of this word is otherwise *camū* in RV. The isolated *camvīva* is parallel to and perhaps influenced by *srucīva*, cf. Wackernagel 3 p. 188. Yet the similar *tanvī* is regular.

na dhvasmānas tanvī (TS. *tanuvi*) *repa ā dhuḥ* RV. TS.

§246. Loc. sg. in *ā* : *au*. Wackernagel 3 p. 153 says that *ā* for *au* in *u* stems is not proved, despite the frequent occurrence of it in the parallel form of *i* stems; he denies various cases which have been suggested. He says nothing about the form *sumnayā*, which seems to us a more likely instance than any other. This isolated form is commonly considered an instrumental, from an otherwise unknown stem *sumnayā*. It occurs only once in RV. (in the variant here quoted, 10. 101. 4), and the AV. variant has *sumnayau*. AV. 7. 55. 1 has *sumnayā* (the only occurrence in AV. and apparently the only other one anywhere), and Whitney notes that there a locative seems required. To us it seems almost certain that *sumnayā* is loc. to the familiar stem *sumnayu*. Render: 'the wise (*kavis* span the yokes etc.) before the gods, before (presumably = for the benefit of) the pious man.'

dhīrā deveṣu (KS.* *indrāya*) *sumnayā* (AV. °*yau*, VS. *sūmnayā*) RV. AV. VS. VSK. TS. MS. KS. (bis) ŚB.

§247. Nom. acc. sg. neuter in *u* : *ū*. This is regarded by Wackernagel 3 §72 as a matter of rhythmic lengthening; the *padapāṭhas* have in fact *u* for *ū*. Only one variant has been found (cf. VV 2 §555). *sa hi purū* (SV. *puru*) *cīd ojasā virukmatā* RV. SV.

§248. Nom. acc. pl. neuter in *u* : *ūni* (: *ū*).

viśvā vasu (TS. ApMB. *vasūni*) *dadhire vāryāṇi* RV. VS. TS. KS. ApMB.

(KS. v. l. *vasū*.) The meter is better in the original form; *vasūni*, the later and secondary reading, makes the cadence difficult.

[*saṁ grbhāya purū* (TB. *puru*, Poona ed. *purū*) *śatā* RV. AV. MS. KS. TB.]

§249. Loc. sg. in *vam* (?): *vām*. One variant contains a form which can only be intended as a locative of *tanū*, and which appears according to well-established tradition as *tanvam* in two sūtra texts, while a third has the regular *tanvām*. Caland in his translation of ApŚ. adopts *tanvām* from MŚ.; we should probably follow him but for the fact that AŚ. certainly read *tanvam*, as well as ApŚ. (the AŚ. comm. repeats the form);

this seems to us to make it certain that the form *tanvam* is no mere scribal error. The preceding adjective *viśvabhṛti*, which can only modify *tanvam*, makes it equally certain that the form is meant as a locative. No such form, with short *a* before *m*, is recognized in any grammatical authority. We know of only one other place at which it might with some plausibility be assumed; this is AV. 19. 37. 2, *varca ā dhehi me tanvām*; here SPP. reads *tanvām* with the comm. and one ms.; cf. Lanman, *NInfl.* 412. Another way out in this case would be to take *tanvām* as acc. (cf. §380, and on two accusatives with verbs of placing §535). (Lanman l. c. mentions also AV. 19. 55. 3 *tanvām*, suggesting that *tanvām* be read, but here the acc. is quite possible as object of *puṣema*.) While we have no explanation for the form, we find it impossible to deny that at least in the ApŚ. AŚ. form of the following variant, and perhaps also in AV. 19. 37. 2, *tanvam* is used as loc. sg. of *tanū*:

prajāpater viśvabhṛti tanvaṁ (MŚ. °*vām*) *hutam asi svāhā* (AŚ. omits *svāhā*) AŚ. 3. 11. 11 (omitted in Conc.) ApŚ. MŚ. 'Thou art offered in the all-sustaining body of Prajāpati.'

§249a. On *tanūn*, loc. sg., for *tanū*, see VV 2 §308.

§250. Voc. sg. neuter *u* : *o*. In one variant this shift occurs; cf. Wackernagel 3 §77, Whitney §336h, where VSK. *uru* should be added to the small stock of voc. neut. forms of the *u* declension. We may note that AV. TS. have this pāda in nominative form (... *urv antarikṣam*), and VSK. may possibly have been influenced thereby (a sort of blend of the two readings). But VV 2 §912 is wrong in calling VSK. 'illogical'.

dyāvāprthivī uro (VSK † *urv*) *antarikṣa* VS. VSK. MS. KS. TB.

§251. Alternative writing of *uv* and *v* in stem final of *u* and *ū* declensions. As in the similar case of *iy* : *y* (§223), we refer to VV 2 §§788–93 for this phonetic or orthographic question.

CHAPTER VII

R STEMS AND CONSONANT STEMS

1. Stems in *r*

§252. Most of the few variants concerning this declension are cases of genitive plurals. In this case-form TS. has only short *r* (Keith, *HOS.* 18, cxli, cxlviii); the variants show the same form sporadically in TA. and MS. It should be noted that ApŚ. according to Garbe's text (which reports no variants) fails to follow TS. in this respect in its two variants. Is this due to editorial carelessness?

svāveśo 'sy agregā netṛṇām (TS. *netṛ°*) TS. MS. KS.: *agreṇīr asi svāveśa unnetṛṇām* VS. ŚB. Three mss. of MS. also *netṛ°*.

ākhuḥ kaśo...te pitṛṇām VS. VSK. MS.: *pāṅktraḥ* (but see VV 2 §418) *kaśo...te pitṛṇām* (KSA.† *pitṛ°*) TS. KSA.

pitṛṇām (TS.† MS. *pitṛ°*) *ca manmabhiḥ* RS. VS. TS. MS. KS. ŚB. LŚ. Kauś. N.

pitṛṇām (TS. *pitṛ°*) *sadanam asi* TS. ApŚ.

devānām tvā pitṛṇām (ApŚ. *pitṛ°*) *anumato bhartuṃ śakeyam* TA. ApŚ. *yā no dadāti śravaṇam pitṛṇām* KS.: *sā no dadātu śravaṇam pitṛṇām* (TS. *pitṛ°*) TS. MS. AŚ. ŚŚ. N.

dhātā dhātṛṇām (TS.† *dhātṛ°*) *bhuvanasya yas patiḥ* RV. TS. KS.

prajanananam vai pratiṣṭhā...pitṛṇām (TA. Poona ed. *pitṛ°*, v. l. *pitṛ°*)... TA. MahānU.

astāvya agnir narām (MS. *nṛṇām*) *suśevah* RV. VS. MS. Both these genitives of *nṛ* are Rigvedic.

§253. In strong case forms of nouns of relationship, Tait. texts twice present the vridhhi instead of the guṇa grade in compounds (cf. Wackernagel 2. 1 §43a):

sudakṣā dakṣapitarā (TB. °*pitārā*) RV. TB.

ye devā manojātā (MS. KS. MŚ. *manu°*)...*sudakṣā dakṣapitaras* (TS.† °*tāras*)...TS. MS. KS. BDh. ViDh.

§254. The gen.-loc. dual ending *ros* is regularly pronounced dissyllabically (as *uros* or *ros*? Wackernagel 3 §113). The TB. reading of the

following seems to be an attempt to do justice to this pronunciation; see VV 2 §368:

asammr̥ṣṭo jāyase mātroh̥ (TB. *mātr̥voh̥*) *śuciḥ* RV. TB.

2. Consonant stems: variant ablaut forms

§255. We find first a group of cases concerning real or apparent variation in ablaut grade of consonantal stems. Most often the vowel *a*, of normal (*guṇa*) grade, varies with *ā* which on its face is *vriḍḍhi* grade, tho it may be actually due to secondary analogy of one sort or another. The same *guṇa* form in *a* may also vary in weak cases with zero grade. We begin with a case of nom. sg. masc. of a stem in *-sad*, lengthened to *-sād* in two texts. It has been noted in VV 2 §499 that the grammars do not recognize ablaut in this stem:

viśvā āsā dakṣiṇasat (AB. AŚ. °*sāt*, ŚŚ. *dakṣiṇataḥ*, LŚ. *dakṣiṇadhak*) VS. MS. AB. ŚB. TA. AŚ. ŚŚ. LŚ. ApŚ.

§256. And once we find what appears to be lengthening of the *a* in the nom. of a participial stem in *ant*. If correct, this would doubtless be caused by the analogy of *mant* and *vant* stems. But it occurs in an unpublished part of MŚ. and is suspicious (VV 2 §503):

anaḍvāṅs tapyate vahan (MŚ. *talpate vahān*) ApŚ. MŚ. Note *anaḍvāṅs* in the same *pāda*.

§257. Nom.-acc. neuter forms are normally made from the weak stem, but occasionally strong forms are found by analogy with the masc. The variants contain two compounds of *pad* appearing in RV. regularly as *pad*, but in later texts as *pād*; and one case of an *s* stem. See Wackernagel 3 pp. 235, 288:

dvīpāc catuṣpad (AV. Ppp. VS. Kauś. *dvīpāc catuṣpād*) *asmākam* RV. AV. Ppp. VS. VSK. TS. Kauś.

dvīpāc catuṣpad (SV. *dvīpāc catuṣpād*) *arjuni* RV. SV.

yachā naḥ śarma saprathah̥ (VS. KS. TA. ApŚ. ApMB. HG. °*thāḥ*) RV.

VS. MS. KS. TA. ApŚ. SMB. HG. ApMB. N.: *yachāsmāi śarma saprathāḥ* AV. TS. That *s* stems occasionally show nom. acc. neut. forms in *ās* is certain (Lanman 560; Wackernagel l. c., 228, and cf. next variant). Since *saprathas* is a standard epithet of *śarman*, it seems best to take it so here in all texts, tho it would be possible to understand *saprathās* as a fem., agreeing with the subject of *yachā*, the earth (so apparently Keith on TS.). Cf. VV 2 §502. [*śarmā* (TA. °*ma*) *saprathā āvṛṇe* KS. TA.: *śarma yachātha saprathah̥* AV. But all mss. of AV. °*thāḥ*, which should be read; VV 2 §502.]

§258. The acc. sg. of masc. *s* stems normally has short *a*. But in

one variant the KS. ms. reading shows *ā*. Wackernagel 3 p. 182 denies this lengthening to other *s* stems than *uśas*, and von Schroeder emends the KS. to short *a*; but cf. Whitney §415b, 2, 3. We see no reason for refusing to recognize the KS. form with *ā*, tho we do not doubt that it is analogical and secondary; it may be metri gratia, see VV 2 §502: *viśām agnim atithīm suprayasam* (KS. *°yāsam*) RV. KS.

§259. The stem *ayās* normally shows no ablaut, the *ā* being always long. In some secondary texts, however, weak case forms are made with short *a*, on the analogy of *as* stems. So Neisser, *ZWbch. d. RV.* s. v., convincingly. Geldner, *VSt.* 3, 122, n. 5, and Wackernagel 3 p. 282, derive the form *ayasā* from the different stem *ayas*, 'iron', which in some occurrences seems to us clearly impossible:

ayasā manasā dhṛtaḥ ApŚ. ApMB. HG.: *ayāsā manasā* (AŚ. *vayasā*) *kṛtaḥ* AŚ. ŚŚ. Kauś. Cf. also *ayasā havyam ūhiṣe*, with variants, below §416, and VV 2 §502.

§260. The stem *vṛṣan* regularly has no vridhhi in its strong cases. But occasionally, by analogy with other *n* stems, such forms as *vṛṣāṇas* occur (Wackernagel 3 p. 267):

vṛṣāṇaḥ (TB. *vṛṣāṇaḥ*) *samidhīmahi* RV. AV. SV. TB. ŚB. Both nom. pl.

§261. The stem *ap*, *āp*, 'water', regularly has *āpas* in the nom. and *apas* in the acc., but the two are occasionally interchanged. The variants show one such interchange in the acc.; the only recorded variant for the nom. is due to an editorial error:

apo (RV. AŚ. *āpo*) *adyānv acāriṣam* RV. VS. MS. KS. ŚB. AŚ. LŚ. MŚ. MG. ApMB. Note that RV. itself has *āpo* as acc.

[*śam no bhavantv āpa oṣadhayaḥ* (*apa oṣadhīḥ*) *śivāḥ* AV. (both). So RWh.; but *āpa* is an emendation, withdrawn by Whitney in his translation. The word is *apa* both times, tho nom.; VV 2 §498 suggests metrical shortening.]

§262. In compounds of *han*, we find the strong stem *-han* instead of the weak *-ghn* in the acc. pl.: cf. Wackernagel 3 p. 328:

rakṣoghno (MŚ. MŚ. add *vo*) *valagaghnaḥ prokṣāmi vaiṣṇavān* MS. KS.

ApŚ. MŚ.: *rakṣohaṇo* (VS. ŚB. add *vo*) *valagahanaḥ prokṣāmi vaiṣṇavān* (ApŚ.*† *vaiṣṇavam*) VS. VSK. TS. ŚB. ApŚ. (bis).

rakṣoghno valagaghno 'vasiñcāmi (and, 'vāstrñāmi) *vaiṣṇavān* KS. (bis): *rakṣohaṇo* (VS. ŚB. add *vo*) *valagahano* 'vāstrñāmi *vaiṣṇavān* VS.

VSK. TS. ŚB.

§263. In a single variant ApMB. may possibly show a nom. pl. masc. form of a participle with weak instead of strong stem, a kind of con-

fusion which is more extensively found in Prakrit. That a nom. is intended seems to us virtually certain (cf. the following *ukṣamāṇāḥ* which is perfectly parallel). To be sure the state of the text of ApMB. is such that almost anything is conceivable; cf. Winternitz xvii. And, as W. suggests, the true reading might be *vahato...ukṣamāṇāns*, with both epithets acc., going with *grhān* in the first pāda.

irām vahanto (ApMB. *vahato*, MG. *vahantī*) *ghṛtam ukṣamāṇāḥ* AŚ. ApŚ.

AG. ŚG. ApMB. MG.: *irām vahantaḥ sumanasyamāṇāḥ* HG.

§264. Finally, from *mant* and *vant* stems are occasionally formed nom.-acc. pl. neuter forms with lengthened *ā*. Among the variants they occur only in RV., and are replaced in SV. by the 'regular' forms with short *a*. Cf. Whitney §454c (the statistics are incomplete), and Wackernagel 3 p. 258 f.:

ava droṇāni ghṛtavānti sīda (SV. °*vanti roha*) RV. SV.

mīteva sadma paśumānti (SV. °*mantī*) *hotā* RV. SV.: *pari sadmeva paśumānti hotā* RV.

3. Interinfluence of stems in *vant*, *vāns*, (*v*)*as*, *van*

§265. The similarity in form and meaning between formations of this sort has led to various confusions, some of which established themselves as regular elements in Vedic declension. This is most strikingly true of the vocative forms of *vant* and *vāns* stems (Wackernagel 3 pp. 258, 301). It must be assumed that the original voc. endings were *van* and *vas* respectively. But in the Rigveda *vas* is used almost exclusively from *vant* stems, by analogy with the *vāns* stems. Conversely, in later Sanskrit, beginning with the AV., *van* is used in the voc. of *vāns* stems, by analogy with the *vant* stems which in post-RV. times had this ending; the analogy was assisted by the nom. sg. masc. *vān*, which coincided with the ending of *vant* stems. We find a considerable number of variants between vocatives in *vas* and *van* from *vant* stems, and one (the first) from a *vāns* stem. In all cases where the chronology is clear, *vas* is the older reading:

hotaś cikīto (AV. °*vann*) *avṛṇmahīha* RV. AV.

harṣamāṇāso dhṛṣitā (TB. °*atā*) *marutvaḥ* RV. TB. N.: *harṣamāṇā hrṣitāso marutvan* AV. (Ppp. also °*van*.)

namas te astu bhagavaḥ (GB. MG. °*van*) VS. TS. MS. KS. GB. TA. MG.: *namas te bhagavann astu* VS.

agnāṣi patnīvan (VSK.† *agne vākpatni*, MS. KS. MŚ. *patnīvāṣn*, TS. *patnīvāṣh*) *sajūr devena* (MS. KS. *sajūs*)... VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB.

ye te sarasva (KS. °vann) *ūrmayaḥ* RV. TS. MS. KS. N.
viśvā hi māyā avasi svadhāvaḥ (SV. °van) RV. SV. TS. MS. KS. TA. N.
saṁ sūribhīr maghavant (RV. MS. KS. *harivaḥ*, AV. *harivant*) *saṁ*
svastyā (RV. *svasti*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TB.
vivasva ādityaiṣa te somapīthas... TS. KS.: *vivasvann* (VSK. °vān) *ādi-*
tyaiṣa te somapīthaḥ VS. VSK. MS. ŚB. MŚ.
dīvo jyote (and, *jyotir*) *vivasva āditya...* KS. (bis): *devajūte vivasvann*
āditya... MS.

§266. Otherwise the variants here all concern nom. sg. masc. forms. Twice *vant* forms (in *vān*) are substituted for the older *van* form (in *vā*) from *maghavan*, which quite commonly appears as *-vant* even in later Sanskrit (Wackernagel 3 p. 264 f.):

svasti na indro maghavān kṛṇotu AV.: *svasti no maghavā dhātṛ indraḥ*
 RV. VS. TS. MS. KS. MahānU.: *svasti no maghavā karotu* TS. TA.
 MahānU.: *idaṁ havir maghavā vetṛ indraḥ* SV.

satrācyā maghavā (SV. *maghavānt*) *somapītaye* RV. AV. SV.

§267. The others are purely sporadic. The stem *sv-avas*, an *s* stem in which the preceding *v* is radical, not suffixal, is once, in RV. itself, drawn into the *vant* (or *vāns*?) declension, showing a nom. in *vān* (Wackernagel 3 p. 287). In the other variant a perf. pple. in *vāns* shows in a secondary reading a nom. in *vā*, as if from a *van* stem (perhaps aided also by *as* stems? followed by *y*, so that *-ās* would appear as *-ā*). Wackernagel 1 p. 332, 3 p. 300 supra, has noted this variant; he seems to think that external sandhi (before *y*) may be concerned in the form in *-vā*, but he recognizes the unquestionable occurrence of *van* forms from *vāns* stems elsewhere, and we see no reason to doubt that *-vā* is such a form.

sumṛḍīkaḥ (VSK. °līkaḥ) *svavān* (VS. VSK. *svavā*) *yātv arvān* RV. VS. VSK.

dadhanvān (VS. ŚB. TB. °vā, MS. KS. °vān) *yo naryo apsv antar ā*
 RV. SV. VS. MS. KS. ŚB. TB.

4. Stems in *n*

§268. Aside from one or two *van* forms, mentioned in the preceding sections, and one case of different ablaut grades noted in §260, most of the variants concerning *n* stems fall into four groups: neuter plurals in *a*, *ā*, and *āni*; oblique cases of the singular with and without the vowel *a* in the stem; instrumentals singular of *man* stems with *nā* for *mnā*; and locatives singular in *an* and *ani*.

§269. Neuter plurals. We should expect to find here a number of

variations between *āni* and *ā* (or *a*), both being common endings of *n* stems in the nom.-acc. neuter pl., and this variation being common in *a* stems, which took over the ending *āni* from *n* stems (§160 ff.). Strange to say, we have found hardly a single clear case. The best is *sarvā devānām janimāni vidvān* Kauś., which seems rather a vague parallel to, than a genuine variant of, *viśvā devānām* (TS. *viśvāni devo*) *janimā vivakti* AV. TS. KS. (§164). Otherwise we find only variants in which the shorter form is probably intended as singular, varying with a plural in *āni*, such as:

vocad brahmāni (SV. *brahmeti*) *ver u tat* RV. SV. TS. MS. The SV. *brahma* (so p.p.) is no doubt to be taken as sg. with Benfey (who connects it with *tat*).

ko asyā dhāma katidhā vyuṣṭīḥ AV.: *kati dhāmāni kati ye vivāsāḥ* MS. The AV. is undoubtedly sg.

§270. Among neuter plural forms of *n* stems we find, therefore, chiefly variations between *ā* and *a*, where the long vowel cannot be regarded as rhythmically lengthened (VV 2 §459 f., Wackernagel 3 p. 276). In each of our variants short *a* of RV. is replaced in AV. by *ā*; the variations are all noted in Lanman NI. 540:

yatra gavām nihitā sapta nāma (AV. *nāmā*) RV. AV.

varma (AV. *varmā*) *sīvyadhvam bahulā prthūni* RV. AV. KS. ApŚ.

triṇśad dhāma (AV. *dhāmā*, MS. *triṇśaddhāmā*) *vi rājati* RV. AV. SV. ArS. VS. TS. MS. KS. ŚB. (The AV. variant is not recorded in VV 2 §460.) Pratika in MŚ. The compound of MS. MŚ. is to be taken as masc. nom. sg.; but AV. has a neut. pl.

§271. In one variant all MS. KS. mss. have the form *dhāman*, for *dhāma* of the other texts. The preceding adjective *divyāni* proves that only an acc. pl. can be intended. The form is best understood as a sort of blend with the loc. sg. (of goal; the word is dependent on a verb of motion):

upa pra yāhi (TS.† *yāta*) *divyāni dhāma* (MS. KS. °*man*) VS. TS. MS. KS. ŚB. The KapS. has *dhāma*.

§272. Oblique cases of the singular with alternative presence or absence of *a* in the stem. The *a* was regular after a long syllable. It was standard in all periods of the language after two consonants; and in the oldest language it is often written after one consonant when the preceding syllable has a long vowel (furthermore, when not so written, it is often shown by the meter to have been pronounced). Cf. Lanman, NI. 524; Wackernagel 1 p. 11, 3 p. 268; Edgerton, *Language* 10.260 *somaḥ kalaśe śatayāmnā* (SV. AV. °*yāmanā*) *pathā* RV. SV. AV. Here,

as just stated, the meter proves that RV. pronounced °*yāmanā*; in SV. AV. it is written so.

ṛtasya tvā vyomane (MŚ. *vyomne grhṇāmi*) TS. MŚ.

ojase balāya tvodyache vṛṣaṇe śuṣmāyāyuṣe varcase (MS. KS. *vṛṣṇe śuṣmāya*) MS. KS. TB. ApŚ. Here the *a* (in TB. ApŚ.) is uncalled-for, after a short syllable, and clearly secondary.

§273. Instrumentals in *nā* for *mnā* from *man* stems, type *mahinā*. On these forms see Wackernagel 3 p. 268 f., and literature there cited, especially Bloomfield JAOS. 16, elvi.

vaiśvānaro mahimnā (TS. *mahinā*, KŚ. *mahīnām*) *viśvakṛṣṭiḥ* (TS. KŚ. *viśvaśambhūḥ*) RV. TS. KŚ. This is the only occurrence in RV. of the metrically bad *mahimnā* after the cesura; see Oldenberg, *Noten* on 1.50.7.

etāvatī mahinā (AV. *mahimnā*) *saṁ babhūva* RV. AV. Cf. prec.

antarikṣāyārṣayas tvā prathamajā deveṣu divo mātrayā varinā prathantu TS.: *rṣayas tvā prathamajā deveṣu divo mātrayā varinā* (VS. *varimṇā*) *prathantu* VS. MS. KS.: *divo mātrayā varinā* (VS. ŚB. *varimṇā*) *prathasva* VS. TS. MS. KS. ŚB. In the last, which is metrical, *varinā* makes better meter.

dyaṁ iva bhūmnā prthivīva (VSK. *bhūmir iva*) *varimṇā* VS. VSK. ŚB.: *dyaṁ mahnāsi bhūmir bhūnā* (KS. Kauś. *bhūmnā*) MS. KS. Kauś.: *bhūmir bhūmnā dyaṁ varinā* TS.

§274. Loc. sg. in *an* : *ani*. On this see Wackernagel 3 p. 273. The ending *an* is characteristic of older and hieratic language. It also differs from *ani* in being a syllable shorter; the majority of our variants show the form at the end of triṣṭubh-jagatī pādas, so that either ending makes good meter. In these variants, where the longer ending *ani* is found in RV., the surrounding pādas are *jagatī*, so that the RV. reading matches them; in such cases the substitution of *an* is apparently due to conscious hieraticism. In other cases the ending *ani* is secondary and introduces a *jagatī* pāda in an otherwise triṣṭubh verse. It is shown by Wackernagel, following Eggeling and Caland, that the Kāṇva recension of the Vājasaneyin school prefers *ani*, against Mādhyamīdina *an*; but if such variants occur in mantras, we have not noticed them, so that our variants happen to show no trace of this.

§275. The cases in which the variant word ends its pāda (triṣṭubh or *jagatī*) are the following. Four times out of six the *ani* ending is secondary. In all except the first the secondary ending (whether *ani* or *an*) makes the pāda metrically inconsistent with its context, at least in certain texts.

mā samśṛkṣāthānī parame vyoman (AB. AŚ. *vyomani*) VS. MS. KS. AB. ŚB. TB. AŚ. ApŚ. Here the stanza is otherwise jagati; the AB. AŚ. reading seems to be a (secondary) patching of this pāda to make it consistent.

grīvāyām (KS. *grīvāsu*) *baddho apikakṣa āsani* (MS. *apipakṣa āsan*) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. N.

praty aṅgeṣu prati tiṣṭhāmy ātman (SMB. *ātmani*) VS. KS. ŚB. TB. SMB. HG.

taṁ pratyāñcam arciṣā vidhya marman (AV. *marmaṇi*) RV. AV. According to Roth Ppp. reads *marman*.

satyadharmānā parame vyomani (MS. *vyoman*) RV. MS.

sa jāyamānaḥ parame vyomani (RV.* °*man*) RV. (ter) MS. In RV. consistent with context as to meter.

§276. The next two variants are prose; chronological priority is not very clear:

apānī tvā bhasman (MS. KS. *bhasmani*) *sādayāmi* VS. TS. MS. KS. ŚB.

It is possible that MS. really read *bhasmant* (see v. Schr.'s note). *asmin brahmaṇy asmin karmaṇy...* AV.: *asmin brahmaṇy asmin kṣatre 'smin karmaṇy...* ŚŚ.: *asmin brahmaṇy asmin kṣatre...* KS.: *asmin brahmaṇn asmin kṣatre 'syām āśiṣy asyān purodhāyām asmin karmann* (PG. *karmaṇy*) *asyān devahūtyām* TS. ApŚ. PG.: *te naḥ pāntv asmin brahmaṇy asyān purodhāyām asmin karmaṇy...* MS. The preponderance of texts seems to point to older *ani*.

§277. Thrice the hieratic ending *an* is introduced secondarily to the detriment of the meter:

taṁ ātmani (TS. *ātman*) *pari grhṇīmahe vayam* (MS. *grhṇīmasīha*) TS. MS. KS.

śuciḥ śukre ahany ojaśnā (MS. *ahann ojaśne*, KS.† *śukro ahany ojasye*, AŚ. *'hany ojaśnām*) TS. MS. KS. AŚ. Clearly *ahani* is required by the meter.

jyeṣṭhasya dharman dyukṣor anīke SV.: *jyeṣṭhasya vā dharmaṇi kṣor anīke* RV. Benfey is certainly right in regarding *dharman* as merely a way of writing *dharman* (note that a dental consonant follows).

§278. Otherwise both forms may be real metrically, if final *y* in *any* (before a vowel) be pronounced as a consonant; or other changes accompany the shift and make the meter sound:

yat te asmin ghora āsan juhomi KS.: *yad adya te ghora āsan juhomi* MS.: *yasyās ta āsani ghore juhomi* AV.: *yasyās te asyāḥ krūra āsañ juhomi* TS. ApŚ.: *yasyās te ghora āsan juhomi* VS. ŚB.

ātmann (ĪśāU. *ātmany*) *evānupaśyati* VS. ĪśāU.

[*divye dhāmann* (TB. Conc. **dhāmany*) *upahūtaḥ* (TB. **ōtā*) TS. MS. TB. (bis). Poona ed. of TB. *dhāmann* both times.]

[*tr̥t̥iye dhāmāny abhy* (VS. *dhāmann adhy*) *airayanta* VS. TA.† MahānU.† Conc. *dhāmany* for *dhāmāny*.]

§279. As an addendum to the *n* declension, we may mention an isolated curiosity which concerns noun formation rather than inflection: *dhāmne tvā* KS.: *dhāmyai tvā* ApŚ. The latter is due to attraction to the forms which follow in the series of formulas, viz. *sanyai*, *vittyai*, *śaktyai*, *bhūtyai*.

§280. The Concordance erroneously reports a voc. sg. variant of a neuter *n* stem: [*vācaspate vidhe nāman* (AŚ. Conc. *nāma*, but text *nāman*) KS. AB. TA. AŚ. ŚŚ.]

Compare the next, where the forms are obscure but look like vocatives of *in* stems:

lājīṣṇ chācīṣn (MS. *lājīṣ śācīṣ*) *yavye gavye* (TS. KSA. TB. ApŚ. *śācīṣn yaśo mamāṣn*. . .) VS. TS. MS. KSA. 4. 9 (add in Conc.) ŚB. TB. ApŚ. See Keith's note on TS.; but the MS. form may intend a voc. in *i* (not *in*).

5. Heteroclitic stems and the like

§281. Stems in *an* and *i*, type *asthān* : *ásthi*. On these see Wackernagel 3 p. 302 ff. The variants show shifts between the two forms of the stem in the nom.-acc. pl. (strong stem), and in the weak cases, both those with *bh* endings and the 'weakest' forms. Sometimes the accent—regularly recessive in the *i* stem but on the stem final in the *an* stem—reveals the secondary character of one form.

teṣāṁ saṁ hanmo akṣāṇi (AV. *saṁ dadhmo akṣīṇi*, Ppp. *saṁ dadhmo akṣāṇi*) RV. AV. Ppp. Both accents regular.

aṅgāni ca me 'sthāni (VS. and v. l. of MS. *'sthīni*) *ca me* VS. TS. MS. KS.

So far as accents are written they are regular, except that MS. p.p. writes *ásthāni*.

asthabhyaḥ (KSA. *asthi°*) *svāhā* VS. KSA. No accent in KSA.

bhadraṁ paśyemākṣabhir (KS.† and v. l. of MG. *°ākṣibhir*) *yajatrāḥ* RV. SV. VS. MS. KS. TA. ApŚ. MG. NṛpU. NṛuU. Accent *akṣibhir* in KS. anomalous.

akṣyoś (MŚ. *akṣnoś*) *cakṣuḥ* TS. TAA. MŚ. PG.: *cakṣur akṣnoḥ* AV. Vait. No v. l. quoted for MŚ.; but mss. of AV. mostly *akṣyoś* (or *akṣoś*, a bad writing for the same, cf. VV 2 §335, where this might have been quoted); some mss. of Vait. also *akṣyoś*, which should be read in AV. Vait. (see Whitney's note).

caḡsur ā dhattam akṣyoḡ (MŚ. *akṣṇoḡ*) TS. MŚ.

§282. Stems in *s* : *r* (Wackernagel 3 p. 310 ff.). The single variant noted concerns *ūdhar* : *ūdhas* as a locative; cf. Wackernagel l. c. 311, Oldenberg *RVNoten* on 1. 70. 8, both of whom are inclined to deny any loc. *ūdhar* (not to speak of *ūdhas*). It seems, however, impossible to construe the form in the following variant otherwise than as loc. It is very possible that *ūdho* (*ūdhas*) is the true reading of all texts, for most MŚ. mss. read *ūdho* 'di°.

sūryāyā ūdho 'dityā (VSK.† KŚ.† *adityā*, MŚ. *ūdhar aditer*, KS. *ūdho aditer*) *upasthe* VSK. TS. KS. ŚŚ. KŚ. MŚ.

§283. Strong cases of stem *panthā(n)*. The older forms (stem *panthā*) are replaced in secondary texts by those from stem *panthan*, sometimes (in the first quoted cases) clearly to the detriment of the meter; but usually this is patched up by other changes. Once even occurs *pathayo* as nom. pl. (from stem *pathi*).

anṛkṣarā ṛjavaḡ santu panthāḡ (AV. *panthānaḡ*) RV. AV. ApMB.
ye te panthāḡ (TS. KS. TB. ApŚ. *panthānaḡ*) *savitaḡ pūrvyāsaḡ* RV. VS.
TS. KSA. TB. ApŚ.

ye te panthā adho divaḡ SV. Svidh.: *ye te panthāno 'va divaḡ* AV.
emaṡ panthāṡ arukṣāma AV.: *sugaṡ panthānaṡ ārukṣam* ApMB.
panthānaṡ bhrūbhyāṡ VS.: *panthāṡ* (p.p. *panthānaṡ*) *bhrū°* MS.
taṡ panthānaṡ (Ppp. Roth, *panthāṡ*) *jayemānamitram ataskaram* AV.
Ppp.

ye panthāno bahavo devayānāḡ AV.: *ye catvāraḡ pathayo devayānāḡ* TS.
SMB. PG. BDh. Wackernagel p. 308 plausibly suggests influence of the phrase *pathibhir devayānāḡ*.

§284. Weak forms of *path(i)*. Once the instrumentals *pathā* and *pathyā* from this stem interchange. In RV. VS. ŚB. *pathyā* may indeed be taken as nom. (see §419), but in the others it is certainly instr.:
vi śloka etu (AV. *eti*, TS. ŚvetU. °*kā yanti*) *pathyeva* (KS. *patheva*) *sūreḡ*
(*sūriḡ*, *sūraḡ*, *sūrāḡ*, VV 2 §328) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB.
ŚvetU.

§285. The stem *āsan* : *āsyā*. See Wackernagel 3 p. 317. An interesting blend form *āsyān*, loc. sg., a cross between *āsan* and *āsyē*, seems to have been the true Atharvan reading (AV. GB. Kauś., and possibly Vait.?) in the following; it has not been noted by the Conc. or the grammarians. See VV 2 §328. Most AV. and Kauś. mss. have *āsyān*, and Gaastra adopts it for GB.; it is, to be sure, not noted by Garbe as found in Vait. mss.

vān ma āsan (MŚ. PG. *āsyē*) AV. TS. GB. TAA. Vait. ApŚ. MŚ. Kauś.
PG. BDh.

pari svayaṁ cinuṣe annam āsyē (SV. *āsani*) RV. SV. In a jagatī stanza; read *āsiye* in RV., cf. Edgerton, *Language* 10.253 ff.

§286. The stem *yoṣaṇ(ā)* : *yoṣā*. See Wackernagel 3 p. 112. The only variant noted concerns the acc. sg. *yoṣām* : *yoṣaṇām*; both forms are metrically consistent with their surroundings (both RV.), and there is no evidence of priority.

ny ūhathuḥ purumitrasya yoṣām (and *yoṣaṇām*) RV. (both)

§287. The stem *yūṣan* : *yūṣa*. See Wackernagel 3 p. 317.

apo yūṣṇā (TS. KSA. *yūṣeṇa*) VS. TS. MS. KSA.

§288. Stems *rai* : *rayi*. See Wackernagel 3 p. 214 ff., and for the phonetic aspect of this variation VV 2 §396.

agne samrāḍ iṣe rāye (ApŚ. *rayyai*) . . . AŚ. ApŚ.: *iṣe rāye* . . . VS. MS. ŚB. TB. MŚ. (Conc. also AŚ. ApŚ. under the last, but the same passage is meant.) *rayyai* is late and secondary.

CHAPTER VIII

DIPHTHONGAL STEMS

§289. Compare the last section (*rai* : *rayi*). Besides this, the variants noted all concern the stem *div* (*dyu*), except one isolated case of instr. sg. *nāvayā* varying with *nāvā* from *nau*. On this latter see Wackernagel 3 p. 224. The RV. original has *nāvayā*, which has been used to posit an otherwise unknown stem *nāvā*. Wackernagel however suggests that it is a poetic nonce-formation, substituted for *nāvā* on the analogy of the instr. forms in *ā* : *ayā* from *ā* stems. The AV. *nāvā* is formally more regular, but metrically poor.

sa naḥ sindhum iva nāvayā (AV. *nāvā*) RV. AV. TA. For other related formulas see Debrunner, *Festschrift Winternitz*, 7.

§290. Coming to the stem *div* (*dyu*), we find a single anomalous genitive *dyaus* for *dyos*; one acc. pl. *divas* varying with *dyūn*; and a considerable number of acc. sg. forms *divam* : *dyām*. The gen. *dyaus* occurs only in MS., for *dyos* of all other texts. No v. l. is quoted. This is a much clearer case than any of the other alleged instances of *dyaus* as abl.-gen., on which see Wackernagel 3 p. 224 infra, with references:

sūryo rūpaṁ kṛnute dyor (MS. *dyaur*) *upasthe* RV. AV. VS. MS. TB.

Possibly a phonetic hyper-Sanskritism, cf. VV 2 §732.

§291. The accusative variants, both singular and plural, concern the extension of the stem *div* outside of its proper range; see Wackernagel 3 p. 220. The one case of acc. pl. is:

ati didyūn (MS. *dyūn*, TS. KS. TB. ApŚ. *divas*) *pāhi* VS. TS. MS. KS.

ŚB. TB. ApŚ. The accent in TS. TB. is *divás*, not the Rigvedic *dīvas*.

§292. Otherwise only acc. sg. *dyām* varying with (secondary) *divam* is found. This shift is frequent. While *divam* is already common in the RV. itself, the only variants concerning RV. have *dyām* in that text. This form is probably dissyllabic in RV. in all the three following cases; read *dyām* in the first, *dīyām* in the second and third (and *prthvīm* in RV. in the third, cf. Edgerton, *Language* 10.252).

tad astabhñā uto divam (RV. *uta dyām*) RV. SV. ArS.

dyām (AV. *divaṃ*) *ca gacha prthivīm ca dharmanā* (AV. *dharmabhiḥ*)
RV. AV. TA.

sa dādhāra prthivīm dyām utemām (AV.* *prthivīm uta dyām*, **prthivīm divaṃ ca*, ApŚ. *prthivīm antarikṣam divaṃ ca*) RV. AV. (bis) VS. VSK. TS. MS. KS. KSA. PB. ŚB. ApŚ. N. According to Roth, Ppp. has *dyām utāmūm* for AV. 11. 5. 1.

§293. In one AV. variant the reading *dyām* seems probably secondary, and intended to patch the meter in a changed form of the mantra where the meter requires a monosyllable:

divam (Ppp. *dyām*) *antarikṣam ād bhūmim* AV. Ppp.: *divaṃ samudram ād bhūmim* AV. The latter is probably original. It occurs in a Rohita hymn, and is very appropriate to the context, which deals with the sun's defensive activities. The other, with *antarikṣam* for *samudram*, is magical rigmarole, describing the wearer of an amulet; after *divam*, *antarikṣam* follows so naturally! We assume that *divaṃ samudram* was changed first to *divam antarikṣam*; and that then Ppp. tried to correct the meter by substituting *dyām* (here, if a monosyllable, contrary to Sievers' Law) for *divam*.

§294. The remaining cases concern YV. texts, and are chiefly prose; or if metrical, meter seems to play no part in the shift. Nor is there much clear indication of priority; KS., apparently the oldest YV. text, prefers *dyām* in a number of cases, but not unanimously:

divaṃ skabhāna KS.: *dyām stabhāna* KS.: *divaṃ dṛṇha* VS. TS. MS. KS. JB. ŚB. TB. MŚ.

divaṃ gacha VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. TA. ApŚ. MŚ.: *dyām gacha* MS. KS. AB. AŚ. MŚ.

divaṃ (KS. ApŚ. *dyām*) *te dhūmo gachatu* VS. MS. KS. ŚB. ApŚ. MŚ.
divam agreṇa mā lekhīḥ (MS. MŚ. *hiṃsīḥ*) TS. MS. ApŚ. MŚ.: *dyām mā lekhīḥ* VS. KS. ŚB. KŚ.

divam agreṇāsprkṣaḥ VSK.†: *divam agreṇāprāt* (VS. *agreṇāsprkṣat*) VS. TB.: *dyām agreṇāsprkṣaḥ* (MS. KS.* TB. °*ṣat*) VS. KS. (ter) MS. TB. ŚB.

ud divaṃ (KS. *dyām*) *stabhāna* VS. TS. KS. ŚB. PB. ApŚ.: *divam agreṇottabhāna* MS. MŚ.

sūryeṇa dyām (KSA. *divam*) TS. KSA.

ā yā dyām (MS. *divaṃ*) *bhāsy ā prthivīm orv* (KS. *urv*) *antarikṣam* VS. TS. MS. KS. ŚB.

drapsas te dyām mā skan (KS. ApŚ. *skān*, MS. *te divaṃ mā skān*) VS. MS. KS. ŚB. ApŚ.

ararus te divaṃ mā skān TS. ApŚ.: *ararus te dyām* (KS. ApŚ. *ararur*

dyām) *mā paptat* MS. KS. ApŚ.: *araro divam mā paptaḥ* VS. ŚB. Vait.

§295. The stem *diva* for *div* (*dyu*) is according to Wackernagel (2.1 pp. 109, 113, 146, and 3 p. 220) found in the Veda only in compounds. On *dive-dive* see §678. Tho this is a matter which does not strictly concern the theme of this volume (but rather Noun Formation), we record here in passing a clear case of locative *dive* in KS.; no other interpretation is at all possible:

divi (KS. *dive*) *jyotir ajaram* (MS. KS. *uttamam*) *ārabhetām* (MS. KS.†
°*thām*) MS. KS. TB. ApŚ.

CHAPTER IX

ADJECTIVES AND NUMERALS

1. Feminine adjectives

§296. We find a number of variations between *ā* and *ī* stems, feminines to masculines in *a*; see (pending the appearance of Wackernagel II. 2) Thumb-Hirt, *Handbuch*, 197; Macdonell, *VGr.* 273 n. 1; and for the usage in Classical Sanskrit, Renou, *Gr. Scte.* 279 f. The variants reveal no general principles so far as we can see.

saṁhitāsi viśvarūpā MS. KS. ApŚ.: *saṁhitāsi viśvarūpī* (TS. ApŚ. °pīḥ)
VS. TS. ŚB. ŚŚ. ApŚ.

upasthāvarābhyo dāśam VS.: *upasthāvarībhyo baīdam* TB. (so Poona ed.)

śivā rutasya (VSK. *śiva rtasya*, TS. and v. l. of MS. *śivā rudrasya*)
bheṣajī (MS. °jā) VS. VSK. TS. MS. KS.

śivā viśvāha bheṣajī (TS. *viśvāhabheṣajī*, VS. *viśvāhā bheṣajī*, MS. *viśvāha bheṣajā*) VS. TS. MS. KS.

sakhā saptapadī (ApMB. °padā) *bhava* AG. ŚG. SMB. Kauś. ApMB.
MG.: *sakhe saptapadā bhava* PG.

pavitre stho vaiṣṇavyau (TB. ApŚ. °vī) VS. ŚB. TB. ApŚ. GG. KhG.:
oṣadhyā (!) *vaiṣṇave sthaḥ* MŚ.

annādā (KB. °dī) *cānnapatnī ca bhadrā ca* . . . AB. KB. AŚ.

vairājī (KSA.† °je) *puruṣī* (so KSA.†) TS. KSA. We see no reason to
emend KSA., as v. Schroeder would.

śaṁgayī (MS. ŚB. °gavī, TB. °gaye) *jīradānū* (ŚB. *jīvadānū*) MS. ŚB.
TB. AŚ. ŚŚ.

[*vaiśvadevy āmikṣā* MS. KS.† Conc. *vaiśvadevāmikṣā* for KS.].

§297. There are also a couple of cases in which the fem. suffix *ī* is
alternatively added to *u* stems, varying with the stem in *u* which may
be of either gender; cf. §225 above:

achidrām pārayiṣṇum (SMB. °ṣṇvīm) TS. SMB.

dhiṣaṇe vīdū (VS. VSK. ŚB. *vīdvī*, KS. *vīte*) *satī* (KS. om.) *vīdayethām*
(VSK. *vīl°*) VS. VSK. TS. KS. ŚB.

§298. Otherwise we have noted in the Conc. only one erroneous
quotation of fem. forms in *atī* and *antī* from a *vant* stem:

[*ūrjasvatīr oṣadhīr ā riśantām* (KSA. *viśantām*) RV. TS. KSA.† Conc. *ūrjasvantīr* for KSA.]

2. Pronominal adjectives

§299. There are only a few cases of variation between pronominal and nominal endings in these adjectives. See Wackernagel 3 p. 579 ff. Perhaps the most interesting is the first quoted, in which, curiously, the late and secondary ApŚ. substitutes a pronominal for a nominal form of *viśva*, changing its own *Samhitā*; the pronominal forms of this stem are in general prehistoric, the nominal forms secondary, see Wackernagel 3 p. 581.

viśvārād asi viśvānām (ApŚ. *viśvāsām*) *nāṣṭrāṇām hantā* TS. ApŚ.
ye keśinaḥ prathamāḥ (MŚ. °*me*) *satram āsata* TB. ApŚ. MŚ. This and
the next are quoted from an unpublished part of MŚ.
viśvasṛjaḥ prathamāḥ (PB. MŚ. °*me*) *satram āsata* (MŚ. °*te*) PB. TB.
ApŚ. MŚ.

dakṣiṇāyām (AŚ. °*ṇasyām*) *dīśi māsāḥ pitaro mārjayantām* TS. AŚ.
[*te virājam* (KS. *samrājam*) *abhi saṁyantu sarve* MS.† KS. Conc. *sarvāḥ*
for MS.; but the reading is *sarvā* before a vowel, and *sarve* is
intended; so p.p.]

3. Numerals

§300. We have noted only the doubtful KSA. reading *aṣṭabhyaḥ* (with short *a* characteristic of the later language) for *aṣṭābhyaḥ*; cf. VV 2 §495, Wackernagel 3 p. 358:

aṣṭābhyaḥ svāhā TS. KSA.† (Conc. *aṣṭa°* for KSA.; ed. with ms. *aṣṭa°*
in all three occurrences; first hand once *aṣṭa°*.)
aṣṭābhyaḥ śatebhyaḥ svāhā TS. KSA. Here the ms. of KSA. reads *aṣṭa°*;
ed. em. to *aṣṭa°*.

CHAPTER X

PRONOMINAL FORMS

1. Enclitic and orthotonic

§301. Almost the only formally equivalent variants in pronominal forms are those in which enclitic and orthotonic forms interchange. We find such variants in the forms of the accusative, dative, and genitive forms, singular and plural, of the first and second personal pronouns. In all three cases in the plural, and in the dative and genitive singular, the orthotonic forms are in each case at least one syllable longer than the enclitic. And even in the accusative singular, when followed by words beginning in a vowel, the orthotonic forms *mām*, *tvām* result in an extra syllable in contrast with the enclitic *mā*, *tvā*, in which the final vowel fuses with a following initial vowel. Consequently variations between these forms generally involve metrical considerations. Usually other changes in the formula result in metrical correctness for both variant forms. At other times one or the other form is metrically imperfect.

§302. Accusative singulars. The forms *mām* : *mā* and *tvām* : *tvā* are the only ones of this class which do not vary in number of syllables; and even they, as we have just seen, produce readings of different syllabic length when followed by initial vowels. In addition to such metrical considerations, certain phonetic moments may be involved. Thus, when a consonant follows, they show presence or absence of final nasal (usually anusvāra), and as such might have been included in VV 2 §§300 ff. Also some of the variants between *mām* and *mā*, when followed by a vowel, seem to involve haplogy or dittology (double or single syllables *mā* or *ma-*); in this connexion some of these variants were listed in VV 2 §812, but that list was incomplete and must be supplemented from the following materials.

§303. Variants of *mām* and *mā* before a vowel in metrical passages: *punar mām aiv* (AV. Vait. Kauś. *maiv*, TA.* *mā praitv*) *indriyam* AV. ŚB. TA. (bis) BṛhU. ŚŚ. Vait. AG. Kauś. SMB. GG. HG. Cf. also *punar draviṇam* (and *brāhmaṇam*) *aitu mā* (AG. MG. *mām*) TA. AG. SMB. HG. MG. The AV. Vait. Kauś. form is metrically deficient and may be haplogical.

vrtraghna (MS. KS. °ghnaḥ) *stomā upa mām upāguḥ* (AV. *mema āguḥ*, KS. *mām ihāguḥ*) AV. TS. MS. KS. Here both forms are made metrical.

tayā mām indra saṁ sṛja RVKh.: *tayā mā saṁ sṛjāmasi* HG. ApMB. The RVKh. form would be a syllable short (reading *mendra*) but for its use of *mām* before a vowel.

taṁ mā saṁ sṛja varcasā RV. AV. etc.: *saṁ māgne varcasā sṛja* RV. AV. KS. ApMB.: *saṁ mām āyuṣā varcasā* (TS. adds *prajayā*) *sṛja* TS. MS. KS. The first two forms are both metrical, the last (prose) occurs in a different connexion.

viśve devā abhi rakṣantu (KS. *anu tiṣṭhantu*) *meḥa* (AV. **tveḥa*, Ppp. 5. 4. 4d. *mām iḥa*) AV. Ppp. KS.†

§304. Variants of *mām* and *mā* before a vowel in prose passages; cf. VV 2 §812 (hapology or dittology):

tāni mām avantu SMB.: *te māvatām* AV.: *te māvantu* AV. TS. PG.: *te māvata te mā jinvata* KS. ApŚ.: *te mām avantu* KS. ApŚ.: *lau māvatām* AV.

āyur bṛhat tad aśīya tan māvatu (MŚ. *mām avatu*) ApŚ. MŚ.: *tan māvatu* (MŚ. AG. MG. *mām avatu*) PB. TA. TU. ApŚ. MŚ. AG. MG.: *tan māvit* MG.: *tan mām āvit* TA. TU.

ihaiva kṣemya edhi mā prahāsīr (ApŚ. °*hāsīn*) *mām amum āmuṣyāyaṇam* (AŚ. *prahāsīr amum māmūṣyāyaṇam*, ApŚ.† *māmum āmuṣyāyaṇam*) MS. AŚ. ApŚ. MŚ. Caland assumes for ApŚ. the same text as MS.

yā devy aśiṣṭaka (°*ke*)...*sā mām upaśeṣva* (MS. *mopaśeṣva*)...MS. KS. ApŚ. (four entries in Conc.)

§305. Variations of *mām* and *mā* before a consonant or final. Here the variants are metrically equivalent, and there is no need to separate metrical from prose variants:

ā roha mām (AV. *ā mā roha*) *mahate saubhagāya* RV. AV.

uddhriyamāṇa ud dhara pāpmano mā (MŚ. *mām*) AŚ. ŚŚ. ApŚ. MŚ. ApMB.

upa mām (TB. *mā*) *bṛhat saha divā*...*hvayatām* ŚB. TB. ŚŚ. The next five all occur in the same passage in the texts which contain them:

upa mām sakhā bhakṣo (TB. *mā bhakṣaḥ sakhā*) *hvayatām* TB. AŚ. ŚŚ.

upa mām (TB. *mā*) *rathanītaraṁ saha*...*hvayatām* ŚB. TB. ŚŚ.

upa mām (TB. *mā*) *vāmadevyam*...*hvayatām* ŚB. TB. ŚŚ.

upa mām (TB. *mā*) *dhenuḥ*...*hvayatām* TB. AŚ. ŚŚ.

upa mām (TB. *mā*) *divyāḥ* (TB. ŚŚ. omit) *sapta*...*hvayantām* TB. AŚ. ŚŚ.

evam mām brahmacāriṇaḥ TA. TU.: *evā mā brahmacāriṇaḥ* Kauś.:
evam mā śrīdhātāraḥ SMB.: *evam mā sakḥāyo brahmacāriṇaḥ* SMB.
gopāya mā (VāDh. *mām*) *śevadhī te* (with varr.) 'ham asmi Saṁhito-
 paṇiṣadB. VāDh. ViDh. N.

trptā mā tarpayata (MG. *mām tarpayantu*) KS. MG.

divo nu mām (HG. ApMB. *mā*) *bṛhato antarikṣāt* AV. HG. ApMB.

Prs.: *divo nu mām* GB. Vait. Kauś.

na mām (N. *mā*) *brūyā vīryavatī tathā syām* ViDh. VāDh. N.

punantu mā (RV. *mām*) *devajanāḥ* RV. AV. VS. MS. KS. TB.: Prs.

punantu mā (BṛhPDh. *mām*) Vait. Kauś. BṛhPDh.

punar draviṇam aitu mā (AG. MG. *mām*) TA. AG. SMB. HG. MG.

The same with *brāhmaṇam* for *draviṇam*.

prthivī mātā mā mā hiṁsīḥ (VS. ŚB. *hiṁsīr mo aham tvām*) VS. TS. ŚB.

ŚŚ.: *mā mām mātā prthivī hiṁsīt* TS. MS.

mā mā (KS. *mām*) *hiṁsīṣtaṁ svām* (KS. *yāt svām*) *yonim...* MS. KS.:

mā mā hiṁsīḥ svām (svām) *yonim...* VS. KS. ŚB. TB. ApŚ.

samiddho mā (ŚG. *mām*) *sam ardhaya* VSK. ŚG.

[*āyusmantam karota mā* (RVKh. Aufr. *karotu mām*, Scheft. *karotu me*,
 KS. *kṛṇota mā*) RVKh. KS. TA. BDh. A dat. or gen. is uncon-
 struable; only *mā* or *mām* can be read in RVKh.; *me* has crept in
 perhaps from the end of the preceding verse, . . . *dehi me*, or else by
 confusion with the similar *pādas dīrgham āyuh kṛṇotu me*, *sarvam*
āyur dadhātu me.]

§306. Variants of *tvām* and *tvā* followed by a vowel in metrical passages:

abhi tvām indra nonumaḥ RV. SV.: *abhi tvā sūra nonumaḥ* RV. AV. SV.
 VS. etc. A significant case; the final *m* of *tvām* is a sort of 'Hiatus-
 tilger' (cf. VV 2 §309).

jayantaṁ tvānu devā madantu (TS. *tvām anu madantu devāḥ*) RV. AV.
 SV. VS. TS. The original was read *tvānu*; TS. implies the irregu-
 lar or later pronunciation *tvā-* (Edgerton, *Language* 10.247f.), and
 tries to 'correct' the meter.

tābhiḥ tvābhiṣīcāmi MG.: *tena tvām abhi°* YDh. The MG. is 'cor-
 rected' in YDh. as in prec.

mahe cana tvām adriṇaḥ (SV. *tvādrivaḥ*) RV. SV. ŚŚ. Both may be read
 metrically, but Sievers' Law requires *tv-*.

yaṁ tvām ayaṁ (TS. KS. *tvāyaṁ*) *svadhitis tejāmānaḥ* (*tetiṣānaḥ*, *tigma-
 tejāḥ*) RV. TS. MS. KS.: *ayaṁ hi tvā svadhitis tetiṣānaḥ* VS. ŚB.
 Sievers' Law would make RV. hypermetrical.

viśvantu (read *viśantu*) *tvām āhutayaś ca sarvāḥ...* MU.: *viśvaṁ tu* (read

*viśantu) tvāhutayaḥ sarvā(h)...*PrāṇāgU. The latter is metrically poor.

[*tena grhṇāmi tvām aham* (AV. *grhṇāmi te hastam*) AV. VS. ApMB.: *tena tvāham pratigrhṇāmi tvām aham* HG.]

§307. Variants of *tvām* and *tvā* followed by a vowel in prose passages: *etat te tata (tatāsau) ye ca tvām anu* (KS. *tvānu*) TS. KS. TB. ApŚ. ApMB. The same with *tatāmaha*, *pītāmaha*, *pratātāmaha*, *prapītāmaha*, for *tata* (only KS. reading *tvānu*): *ye ca* (Conc. wrongly omits *ca* for ŚŚ.) *tvām anu* (ŚŚ. *tvām atrānu*) ŚB. KŚ. ApŚ. ŚŚ.: *ye cātra tvānu...* MŚ. GG. KhG.

prajāś tvānu (TS. ApŚ. *tvām anu*) *prāṇantu* VS. TS. MS. KS. ŚB. KŚ. ApŚ. MŚ. The TS. form simulates meter, and also makes better assonance with the preceding formula, *prajāś tvam anu prāṇihi*. It is of course secondary.

§308. Variants of *tvām* and *tvā* before consonants and final:

ajasraṁ tvām (ApŚ. *tvā*) *sabhāpālāḥ* TB. ApŚ.

atas tvā viṣṇuḥ pātu MS.: *viṣṇus tvām indriyeṇa pātu* (TS. KS. *tvām pātu*) VS. TS. KS. ŚB.

avatām tvām (VSK. KS. ApŚ. *tvā*) *dyāvāprthivī* VS. VSK. KS. ŚB. ApŚ.

viśvās tvām (KS. *tvā*) *prajā upāvarohantu* VS. KS. ŚB. ApŚ.

viṣṇus tvā (SMB. v. 1. *tvām*) *nayatu* SMB. PG.: *viṣṇus tvām unnayatu* MG. Note that in MG. *tvām* is used before a vowel; 'hiatustilger'?

[*tvā* (!) *manasānārtena vācā...* KŚ. Read *tvām* or *ā tvā* (so Weber in note), or *tvāmanasā°*.]

[*tvām* (so Poona ed.; Conc. *tvā*) *bhūtāny upaparyāvantante* TA.]

[*deva savitar etaṁ tvā* (VSK. Conc. *tvām*, by error) *vṛṇate...* VSK. TB. etc.]

§309. Variants of dat. sg. *mahyam*, *tubhyam* with *me*, *te* in metrical passages. In all cases both forms are metrically sound:

anamīvāḥ pradiśaḥ santu mahyam ApŚ.: *asapatnāḥ* (Vait. text *sapa°*) *pradiśo me bhavantu* AV. Vait.

tad astu tubhyam id ghṛtam TS.: *sarvaṁ tad astu te ghṛtam* (AV. *astu me śivam*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB.

tubhyam (and *ye ta*) *āraṇyāḥ paśavo mṛgā vane hitāḥ* AV. (both).

mahyam dhukṣva yajamānāya kāmān TB. ApŚ.: *sā me dhukṣva yajamānāya kāmān* (KS. *dhukṣva sarvān bhūtikāmān*) KS. TB. ApŚ.

Both sound.

śivam mahyam madhumad astv annam AV.: *syonam annam madhuman me kṛṇomi* MS.

§310. Variants of dat. sg. forms in prose passages:

agnir janavin mahyam jāyām imām adāt Kauś.: *agnir janitā sa me 'mūm jāyām dadātu svāhā ŚG.*

§311. Variants of gen. sg. *mama*, *tava* and *me*, *te*, mostly in metrical passages:

aṅgā parūṅṣi tava vardhayanti Vait.: *priyāṅy aṅgāni tava vardhayantiḥ* TB.: *dhruvam aṅgaṁ priyaṁ yat tanūs te MŚ.* While MŚ. is metrically poor, its deficiency occurs in the first part of the pāda and seems not to be connected with the use of *te* for *tava*.

tat punīdhvaṁ yavā mama ViDh.: *punīdhvaṁ ca yavā mama ViDh.:* *sarvaṁ punatha me yavāḥ BDh.* All metrically sound.

tava syāma (TS. *syām*) *śarmanis* (TS. °*man*) *trivarūtha udbhau* (TS. *udbhīt*) VS. TS.: *śarman* (MS. °*manis*) *te syāma trivarūtha udbhau* MS. KS. TA. The pāda is hypermetric in VS.; TS., apparently based on VS., corrects the meter by another change which introduces inconsistency in number (VV 1 p. 253). Apparently MS. KS. have the original.

śam u te tanve (TS. *tanve*) *bhuvat* TS. KSA.: *śam v astu tanvai tava* VS. Both metrically sound.

syāma te sumatāv api RV. TS.: *syāma sumatau tava AV.* Both may be read metrically.

tava-tava rāyaḥ MS. KS. MŚ.: *to-to* (TS. ApŚ. *to te*) *rāyaḥ* VS. TS. ŚB. ApŚ.: *tava rāyaḥ* MS. MŚ. Prose.

§312. Variants of acc. pl. *asmān*, *yuṣmān* and *nas*, *vas*, all in metrical passages:

abhyaiti na (SV. *abhyeti na*, AV. *asmān aity abhy*) *ojasā spardhamānā* RVKh. AV. SV. VS. The AV. is metrically poor, tho it can at a pinch be read metrically.

arāyo ṭasmān abhiduchunāyate TB. AŚ. ApŚ.: *arāvā yo no abhi duchunāyate* RV. TAA. Vait. MŚ. Both metrically sound.

asmān (SV. *sā naḥ*) *sīte payasābhyāvavṛtsva* AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. *evāsmān* (KS. *evā mām*) *indro varuṇo bṛhaspatiḥ* MS. KS.: *tenāsmān indro varuṇo bṛhaspatiḥ* AV.: *tena no rājā varuṇo bṛhaspatiḥ* TS. ŚŚ. All metrically sound.

mā no andhe tamasy antar ādhāt (mss. *ādāt*) MŚ.: *mā sv* (Poona ed. *mo ṣv*) *asmāns tamasy antar ādhāḥ* TA.: *mo ṣvatvam asmān tarādhāt* (so, with p.p.) MS. No metrical considerations involved in the variation.

tebhīr no adya savitota viṣṇuḥ KŚ.: *tebhyo asmān varuṇaḥ soma indraḥ* Kauś.: *tebhyo na indraḥ savitota viṣṇuḥ* ApŚ. All sound.

yo no dveṣṭi sa bhidyatām AŚ. KŚ. ApŚ. Kauś. ApMB. BDh.: *yo 'smān dveṣṭi sa bhidyatām* ŚB.† 1. 6. 20d. Both sound.

sa no aryamā devaḥ PG.: so 'smān devo aryamā MG.: sa imām devo aryamā (ApMB. adhvaraḥ) AG. SMB. ApMB. Deficient meter in PG.

§313. Variants between dat. pl. *asmabhyam* (*asme*) and *nas*; all in metrical passages:

athā naḥ (TS. *athāsmabhyam*, AV. *adhā naḥ*) *śaṁ yor arapo dadhāta* (MS. °*tana*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. N.: *tad asme śaṁ yor arapo dadhā-tana* RV. Hypermetric in TS.

datto asmabhyam (KS. *dattvāyāśma*°, AŚ. *dattāyāśma*°, SMB. *dattāśma*°) *draviṇeha bhadram* AV. KS. AŚ. SMB.: *dadhatha no draviṇam yac ca bhadram* MS. All sound, but MS. evidently secondary.

śāntā naḥ santv oṣadhīḥ AV.: *śivā asmabhyam oṣadhīḥ* KS. TB. ApŚ. MŚ. SMB. PG. Both sound.

§314. Variants between gen. pl. *asmākam*, *yuṣmākam* and *nas*, *vas*; in metrical passages; both forms are metrically sound each time:

api jāyeta so 'smākam ViDh.: *api naḥ sa kule bhūyāt* MDh.

aham vo asmi sakhyāya śevaḥ MS.: *yuṣmākam sakhye aham asmi śevā* AV.

2. Sporadic pronominal form variants

§315. Besides the variations between orthotonic and enclitic forms, only a few sporadic formal variants occur among the pronouns. Among the personal pronouns, the old form *tubhya* for *tubhyam* is found once in PG., HG. reading *tubhyam*. The PG. form is noted in Wackernagel 3 p. 459:

tubhyam (PG. *mama tubhya*) *ca samivananam* PG. HG.

§316. The Rigvedic locative *tve* occurs in a number of secondary texts (only KS. reading *tvayī*) in the following variant, which shows that we must modify Wackernagel's statement, 3 p. 462, that there are no new occurrences of *tve* after the RV.:

āruroha tve sacā (KS. *tvayī api*) KS. TB. AŚ. Vait. ApŚ. MŚ.

§317. The Rigvedic dual form *yuvabhyām* persists also in TS. N. in the following variant, only KS. using the later *yuvābhyām* (if the edition is right; but the best ms. of KS. has *yuwa*°!). Wackernagel 3 p. 464 says that *yuwā*° is used exclusively outside of the RV. except for one AŚ. passage (Whitney 492b). Evidently this statement is true only if we understand it to apply to new passages, not repeated from RV.: *athā* (KS. *adhā*) *somasya prayatī yuvabhyām* (KS. ed. *yuwā*°, v. l. *yuwa*°) RV. TS. KS. N.

§318. An anomalous form written *yuṣmān* before a vowel (i.e. *yuṣ-mām*? or *yuṣmān*?) seems to be intended as a genitive in the following.

It is not recognized by the grammars but is textually well established: *yusme* (GB.† *yusmāñ*, Gaastra with all mss.; all mss. of AV. also *yusmāñ*, Whitney, Index) *astu dive dive* AV. AB. GB. JB. ŚŚ. No acc. can be construed; like *yusme*, the form can only be gen., dat., or loc., and of these it seems that gen. is the best choice.

§318a. The old dative or locative *asme* varies once with *nah* (and later *asmabhyam*):

athā nah (TS. *athāsmabhyam*, AV. *adhā nah*) *śam yor arapo dadhāta* (MS. °*tana*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. N.: *tad asme śam yor arapo dadhātana* RV.

§319. The only other variants concern demonstrative stems. (For fem. *yusmās* see §803.) Once the gen.-loc. dual of *ena* varies between *enos* and *enayos*, as noted by Wackernagel 3 p. 521:

na parā jigye kataras canainoh (AV. *canainayoh*) RV. AV. TS. MS. KS. AB.

§320. Once TA. uses a wholly anomalous form *amī*, for AV. *amū*, as nom. dual fem. of *asau*. No other form than *amū* for this case, in any gender, has been noted elsewhere, and this form of TA. is ignored in the grammars. It is particularly strange to find it used as a fem. (the noun is *tārake*); if it were masc. we might assume a use of the plural for dual. The comm. interprets by *amū* but offers no remarks, and we can think of no explanation, unless the influence of *devī* nouns:

amī ye subhage divi TA.: *amū ye divi subhage* AV.

**SECOND PART: SYNTACTIC AND STYLISTIC
VARIANTS**

CASE, NUMBER, AND GENDER

CHAPTERS XI-XXIX

CHAPTER XI

VOCATIVE AND NOMINATIVE

§321. The vocative and nominative case forms are, in the dual and plural numbers (and sometimes also in the singular), formally distinguishable only by accent and consequently only in accented texts. We have tried to include cases where this accentual distinction is preserved, along with other cases in which a difference of stem or ending appears. It would have been clearly improper to include here instances from texts in which no accents are written, if the forms are identical, merely because our interpretation (however obvious and certain it may appear) makes a particular form vocative in one text and nominative in another. Since, however, the Concordance does not record accents, so that these variations can only be got from the original texts, it is likely that our collectanea are not complete in this regard.

Direct address and indirect statement

§322. As might be expected, a large proportion of the variants concerns shifts between direct address and third-person statement, of the sort treated from the point of view of verb forms (with shift between second and third persons) in VV 1 §§292, 327 ff. For example: *māte-vāsmā adīte* (ŚG. *aditih*) *śarma yacha* (ŚG. *yaṅsat*) AV. TS. MS. KS. TB. TA. ŚG. ApMB., 'like a mother grant, O Aditi, (Aditi shall grant) protection unto him.' This sort of change requires no comment, unless perhaps this, that the direct-address form of the variant need not necessarily contain a second-person verb, tho it most commonly does. For instance: *vasā* (ŚG. *sakhā*, ApMB. *priyā*) *devī* (HG. ApMB. *devānām*) *subhagā mekhaleyam* SMB. ApMB. PG. ŚG. HG.: *śivā devī subhage mekhale mā riṣāma* MG. Here MG. changes the statement of 'fact' (really a magic formula implying a strong wish that it may be a fact) into a direct prayer, in which the personified power addressed is put in the vocative; but instead of saying 'protect us from harm!', the phrase 'may we not be harmed' is used. This of course means the same thing.

§323. In VV 1 §§293, 332 we have already seen that the case of the subject and the person of the verb in such variants are sometimes incongruous. The lists there given will be found only partly duplicated

by our lists below. The conditions are different when one approaches the subject from the point of view of the variation in case. Notably a nominative referring to the subject in a sentence of direct address can not necessarily be called a syntactic incongruity. It may easily be an appositional nominative, modifying the subject, as in: *ā tiṣṭha mitra-vardhanaḥ* (AV. °na) AV. KS. TB.† ApŚ.†, 'approach increasing friends' or 'approach, O increaser of friends!' Here and in many similar cases both forms of the variant contain direct address, and usually a 2d personal verb; yet the nominative may fit as well as the vocative and is frequently the original form. In such cases it often appears that the change (in either direction) is due to form-assimilation to an adjoining word. Thus: *somaṁ piba vṛtrahā śūra* (TS. TA. MahānU. °hañ *chūra*) *vidvān* RV. VS. TS. MS. TA. MahānU., 'drink the soma, O hero, being the wise slayer of Vṛtra' or '... O heroic slayer of Vṛtra, being wise'. Of course the Taittirīya texts must be secondary, and no doubt the following vocative *śūra* helped the change to *vṛtrahan*; yet their sense is quite as good as that of the original. But as much can hardly be said for the TS. reading of the following, which shows the reverse change (nom. instead of voc.), also under the influence of surrounding forms, but yielding a much less satisfactory result since the name of the god Indra, who is addressed, does not go well as nom. in apposition to the subject of the verb: *sajoṣā indra* (TS. *indraḥ*) *sagaṇo marudbhiḥ* RV. VS. TS. MS. TA. MahānU. AŚ., 'O Indra, in association with the band of Maruts' or 'in association with the band of Maruts, being Indra'. This pāda immediately precedes the one quoted above, so that TS. has substituted a nom. for the voc. *indra*, while putting the voc. *vṛtrahan* in place of the nom.

§324. The last quoted instance may fairly be called a case of syntactic incongruity, since the nom. *indraḥ* of TS. is not really construable in an intelligent way. Other cases in which form assimilation to adjoining words seems to have determined the shift, and in which direct address is found in both forms of the variant, are quoted in §§335-6. In §333 will be found variants which shift between direct address and third-person statement, the case of the subject being in one form of the variant incongruous (voc. with 3d person or nom. with 2d). Sometimes three of the four theoretical possibilities are found in the same variant, e.g.: *madhvā yaज्ञam nakṣati* (VS. TS. *nakṣase*) *prīṇānaḥ* (AV. *prai*°), followed by: *narāśaṁso agniḥ* (VS. TS. KS. *agne*), AV. VS. TS. MS. KS. Here AV. MS. (probably original) have 3d person verb with nom. subject; VS. TS. have 2d person verb with voc. subject; only KS.

is inconsistent, having 3d person verb with voc. subject. It might be suggested that KS. contains a blend of the other two forms. But more probably KS. represents the first change from the original reading (of AV. MS.), and VS. TS. have a further changed based on KS. and designed to correct its poor syntax.

§325. It should be noted that not a few vocative-nominative forms differ only in the lack or presence of a final visarga—a very slight phonetic difference. They are collected and related to similar phonetic shifts in VV 2 §380.

§326. We shall list first the variants in which a nom. with 3d person verb varies with a voc. with 2d person. This is the simplest type, and requires no comment; the shift in either direction is extremely natural and common.

mātevāsmā adite (ŚG. *aditiḥ*) *śarma yacha* (ŚG. *yaṁsat*) AV. TS. MS. KS. TB. TA. ŚG. ApMB.

indro vājam ajayit TS. TB.: *indra vājam jaya* VS. MS. KS. ŚB.

bhavati bhikṣāṁ dehi Kauś.: *bhavān bhikṣāṁ dadātu* AG.

indraḥ (SV. PB. *indra*) *suteṣu someṣu* RV. SV. PB. AŚ. ŚŚ. Followed, in RV. SV., by *kratuṁ punīta* (SV. *punīṣa*) *ukthyam*.

agne tān asmāt pra ṇudasva lokāt ApŚ.: *agniṣ tān asmāt pra ṇunottu lokāt* MŚ.: *agniṣ tān* (VS. *tān*, AŚ. *tāl*) *lokāt pra ṇudāty* (AŚ. °tv, SMB. *ṇudatv*) *asmāt* VS. ŚB. AŚ. ŚŚ. ApŚ. SMB.

aditiḥ keśān (AV. MG.* *śmaśru*) *vapatu* AV. AG. MG. (both) ApMB.: *adite keśān* (and, *keśaśmaśru*) *vapa* PG. (both).

annapate 'nnasya (*annasya*) *no dehi* VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. ApŚ. MŚ. PrāṇāgU. AG. ŚG. MG. ApMB.: *annasyānnapatiḥ prādāt* PB.

āyātu varadā devī, akṣaram brahma saṁmitam, gāyatrī chandasāṁ mātā, idaṁ brahma juṣasva naḥ TA. TAA. MahānU.: *āyāhi viraje devy, akṣare brahmasaṁmīte, gāyatrī chandasāṁ mātā, idaṁ brahma juṣasva me* MG. All the noms. in TA. etc. go with *āyātu*, which in MG. is changed to 2d person.

agnir hotā vetu... AŚ. ŚŚ.: *agne vīhi* AB. ŚB. AŚ. MŚ.

jayanta upaspr̥ṣatu HG.: *jayantopa spr̥ṣa* ApMB.

avasānapate 'vasānaṁ me vinda TB. ApŚ.: *avasānaṁ me 'vasānapatir vindat* MŚ.

sāvitrīm bho anu brūhi AG. ŚG. ApG. HG.: *sāvitrīm me bhavān anu bravītu* GG.

saṁ devi (KS. *devī*) *devyorvaśyā paśyasva* (KS.† °vaśyākhyata) TS. KS. ApŚ.

uṣṇena vāya udakenehi (SMB. GG. *udakenaidhi*, ApMB. *vāyav udake-*

- nehi*, MG. *vāyur udakenet*) AV. AG. SMB. GG. PG. ApMB. MG. The form *it* of MG. is a dubious imperfect; perhaps rather the particle *id*, cf. Kanuer p. 165 s. v. *id*, and VV 1 p. 87. In any case MG. has an indirect reference instead of direct address.
prthivī mātār mā mā hiṁsīḥ... VS. TS. ŚB. ŚŚ.: *mā mām mātā prthivī hiṁsīt* TS. MS.
- agnināgniḥ saṁvadatām* TA.: *agne agninā saṁvadasva* TA. ApŚ. HG. *pra candramās tirate* (TS.† *tirati*, AV.† *candramas tirase*) *dirgham āyuh* RV. AV. TS. MS. N. See VV 1 p. 221.
- purukṣu tvaṣṭā* (MS. *tvaṣṭaḥ*) *suviryam* (VSK. TS. *suviram*) VS. VSK. TS. MS.: *purukṣu deva tvaṣṭar* [text *tvaṣṭā*, accentless; followed by *r-*] AV.: *tvaṣṭaḥ poṣūya viṣya nābhim asme* KS. Verb *viṣyatu* or *viṣya*.
- indra* (MS. *indrah*) *stomena pañcadaśena madhyam* (KS. °*daśenaujah*) TS. MS. KS. AŚ. Verb *rakṣatu* in MS., *rakṣa* in the others. See VV 1 p. 223.
- araro divaṁ mā paptah* VS. ŚB. Vait.: *ararur* (MS. *ararus te*) *dyām mā paptat* MS. KS. ApŚ.: *ararus te divaṁ mā skān* TS. ApŚ.
- yajñah praty u ṣṭhāt sumatau matinām* MŚ.: *yajñah pratyasṭhāt* (v. 1. *praty u ṣṭhāt*) KS.: *yajña pratitiṣṭha sumatau suśevāḥ* TB. ApŚ.
- viśvāś ca deva* (PG. *devaḥ*) *pṛtanā abhiṣyāḥ* (PG.† °*ṣyak*) KS. PG.: *viśvā tdeva pṛtanā abhiṣya* TB. ApŚ. HG. See VV 1 p. 242; and on *abhiṣyak* (for °*ṣyat*), VV 2 §142, where this form might well have been mentioned.
- tasya na iṣṭasya prīṭasya draviṇehāgameḥ* VS.: *tasya meṣṭasya vīṭasya draviṇam ā gamyāt* (KS. *draviṇehāgamyāḥ*, ApŚ. *draviṇehāgameḥ*) TS. KS. ApŚ.: *tasya mā yajñasyeṣṭasya vīṭasya draviṇehāgamyāt* MS.: *tasya yajñasyeṣṭasya sviṣṭasya draviṇam māgachatu* KS. See VV 1 pp. 61 f., 232.
- divo jyote* (KS.* *jyotir*) *vivasva* (MS. *devajūte vivasvann*) *āditya te no devā(h)*... āsuvadhvam MS. KS. (bis): *vivasvān aditir devajūtis te na ādityā*... viyantu TS. See VV 1 p. 239.
- uṣo dadṛkṣe* (PB. *ūṣā*, read *uṣā?*, *dadṛṣe*) *na punar yatīva* RV. PB. *vaptā* (ApMB. *vaptrā*, HG. MG. *vaptar*) *vapasi* (PG. *vapati*) *keśaśmaśru* (AG. PG. MG. *keśān*) AV. AG. PG. ApMB. HG. MG. In PG. change to 3d person verb to agree with *vaptā* (originally not subject but appositional nom.); in HG. MG. change to voc. to mend the same syntax, felt as incongruous. See VV 1 p. 241 f. and below §334.
- yo* (TS. TB. ApŚ. *yad*) *agniḥ* (TS. TB. ApŚ. *agne*) *kavyavāhanah* (RV.

kravya°, TS. TB. ApŚ. °*vāhana*) RV. VS. KS. TS. TB. ApŚ. AŚ. Followed in RV. VS. KS. TS. by: *pitṛn yakṣad* (TS. *yakṣy*) *rtāvr-dhaḥ*; by a different pāda with 2d person verb in TB.; only pratika in AŚ. ApŚ.

śrutakakṣo aram (SV. °*kakṣāram*) gave RV. SV. Preceded by *aram aśvāya gāyati* (SV. °*ta*). Note plural verb in SV.; cf. VV 1 §372c. [*indra karmasu no 'vata* VS. KS.: *indraḥ karmasu no 'vatu* TB. But Poona ed. of TB. text and comm. *indra... 'vata*.]

§327. In the following group the nom. and voc. forms are distinguished only by the accents (see above, §321):

śivena mā (ApMB. *tvā*) *caḥṣuṣā paśyatāpaḥ* (ApMB. *paśyantv āpaḥ*) AV.

TS. MS. AB. ApMB. *āpaḥ* is nom. in ApMB., voc. in the rest.

ghṛtena dyāvāprthivī prorṇ(ū)vāthām (MS. MŚ. °*tām*) VS. VSK. TS. MS.

KS. ŚB. ApŚ. MŚ.

aśvinā pibatām (VS. KŚ. °*tām*) *madhu* (TB. ApŚ. *sutam*) RV. VS. TB.

MŚ. KŚ.

devā deveṣu śrayantām (TB. *śrayadhvam*) KS. TB.

tasmāi te dyāvāprthivī revatībhiḥ AV.: *asmabhyam dyāvā*° *śakvarībhiḥ* TB.

Cf. VV 1 p. 224, under *kāmaḥ duhātām* etc.

aśvināv eha gachatām RV. AB. AŚ. ŚŚ.: *aśvināv eha gachatām* (TS. TB.

°*tam*, in same stanza in which RV. N. have °*tām*) RV. TS. TB. N.

svātām cit... āpo devīḥ svadatainam TS. ApŚ.: *svātām sad... āpo devīḥ svadantu* MS.: *āpo devīḥ svadantu* (VSK. *sad*°)... VS. VSK. ŚB.

(*abaddham mano...*) *dīkṣe mā mā hāsīḥ* (KŚ. *hāsīt*) TS. KŚ. BDh.: *dīkṣen* (sc. *dīkṣā-id*) *mā mā hāsīt satapā* MŚ.: *dīkṣe mā mā hiṇsīḥ*

ŚG. See VV 1 p. 225. In KŚ. read probably *dīkṣen*.

apātām aśvinā gharṁam VS. ŚB. ŚŚ. LŚ.: *gharṁam apātām aśvinā* (accented in MS. which is therefore inconsistent if not corrupt!)... MS. TA.: *aśvinā gharṁam pātām* (MS. *pibatām*)... VS. MS. ŚB.

TA. ŚŚ. LŚ. ApŚ. Consistent in all but the first MS. form.

viśve devāso adhi vocatā naḥ (TS. *me*) RV. TS.: *viśve devā abhi rakṣantu* (KS. *anu tiṣṭhantu*) *tveha* (AV.* KS.† *meha*; AV. **pakvam*; SMB. ApMB. HG. *paścāt*) AV. (thrice) KS. SMB. ApMB. HG.

vājināu vājajitau... avajighratam (KS. °*tām*) MS. KS. MŚ.: *vājino vājajito vājām... avajighrata* VS. TS. ŚB. ApŚ. Similarly:

vājino vājajito vājām... bhāgam avajighrata ni mṛjānāḥ (KS. *bhāge ni mṛjatām*; TS. *bhāge ni mṛjādhvam*) VS. TS. KS. ŚB.: *vājināu vājajitau... bhāge nimṛjyethām* MS. MŚ. In this and the prec. KS.

has noms., the rest vocs.

aśvinā bhiṣajāvataḥ (MS. °*tam*; TB.† °*ta*) VS. MS. TB. See VV 1 p. 71.

tena brahmāṇo vapatedam asya (ŚG. *adya*) AV. TB. AG. ŚG. PG. HG. ApMB.: *tena brāhmaṇo vapatu* MG. See VV 1 p. 229. The MG. form can of course only be nom.; the other is ambiguous except for the accent.

ā mā ganta pītarō viśvarūpāḥ MS.: *ā mā gantām* (VSK. *gantām*) *pītarā mātārā ca* (VSK. *yuvam*) VS. VSK.† 10. 3. 12c. TS. KS. ŚB. Add to VV 1 §337.

§328. In VV 1 §§295, 328 we have called attention to the apparent tendency of SV. to address Soma Pavamāna directly in second person forms, where RV. has third person references. The following (all listed l. c.) show correspondingly vocs. in SV. for noms. of RV.:

pavamāna vy aśnuhi SV.: *pavamāno vy aśnavat* RV.

ayā somaḥ (SV. *soma*) *sukṛtyayā* RV. SV.

svāyudhaḥ sotṛbhiḥ pūyate vṛṣā (SV. *°bhiḥ soma sūyase*) RV. SV.

Phrase inflection

§329. In another group the mantras are found in different contexts. Thus we have the variant *hotrābhir agnir (agne) manuṣaḥ svadhvarah*. The vocative form occurs in RV. AV., preceded by *sadāsi raṇvo yavaseva puṣyate*: 'Thou art ever pleasant, as grazing land to the grazer, having fair sacrifices, O Agni, thru the offerings of man.' The nominative form occurs in RV. in a quite different context as an independent sentence (with copula unexpressed): 'Agni has fair sacrifices thru the offerings of man.' These constitute a sort of 'phrase inflection' (§§21-2):

hiranyavarṇā subhagā AV.: *hiranyavarṇe subhage* AV. Quite different contexts.

evāyaṁ daśamāsyō [asraḥ jarāyunaḥ saha] VS. ŚB.: *evā tvaṁ daśamāsyā [sahāvehi jarāyunaḥ]* RV., *sākaṁ jarāyunaḥ pata* AV.] RV. AV. In Ppp. (see Whitney on AV. 1. 11. 6): *evā te garbha ejatu nīr aitu daśamāsyō bahir jarāyunaḥ saha*.

bhāratīḍe sarasvatī [yā vaḥ sarvā upabruve tā naś codayata śriye] RV.: *sarasvatīḍā mahī [īmaṁ no yajñam ā gaman, etc.]* RV.

indra (RV. **indro*) *viśvābhir ūtibhiḥ* RV. (both) AV. SV.

viśvāni deva (RV. **devo*) *vayunāni vidvān* RV. (both) AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. TA. In one RV. passage and all others except AV. preceded by *agne naya supathā rāye asmān*; in the other RV. passage, by *r̥bhuś cakra īdyaṁ cāru nāma*; AV. has different surroundings but requires a voc.

upedam upaparcanam [āsu goṣṭupaprcyatām] RV. TB. LŚ.: *upehopaparcana [asmin goṣṭha upa pr̥ca naḥ]* AV. See VV 1 §85.

antarikṣeṇa saha vājinīvan (once, °vān) AV. (ter). Verbs are consistent. *sahamāne* (PG. HG. ApMB.* °nā, RV. AV. *devajūte*) *sahasrati* (HG.

ApMB.* °tī, PG. *sarasvatī*) RV. AV. PG. ApMB. (bis) HG. See also §346, *devajūte*...

imam yajñam aśvinobhā bṛhaspatiḥ RV. TS.: *imam yajñam bṛhaspate 'śvinobhā* KS. Followed respectively by: *devāḥ pāntu yajamānam nyarthāt*, and: *indrāvata kāvyair daṁsanābhiḥ*. Yet the contexts are fundamentally the same (cf. below under *devaḥ savitā*°, §399).

ā pavasva madintama RV. SV.: *sa pavasva madintama* RV. SV.: *sa punāno madintamaḥ* RV.

samiddho agna āhuta RV. AV. TS. ŚB. TB. AŚ. ŚŚ. ApŚ. (followed by 2d person verbs): *samiddho agnir āhutaḥ* [*svāhākṛtaḥ pipartu naḥ*] KS. ApŚ. MŚ. The latter is a blend of the former (as in RV.) with an unmetrical yajus text: *iṣṭo agnir āhutaḥ pipartu* (KS. TB. *svāhākṛtaḥ pipartu*) *na iṣṭam haviḥ* (TB. ŚB. omit last two words) VS. MS. KS. ŚB. TB.

sa tvam no nabhasas pate (GB. *patiḥ*) TS. GB.: *tvam no nabhasas pate* AV. TS.: *ayam no nabhasas patiḥ* AV. GB. Vait. Kauś.

ghṛtapratīko ghṛtaprṣṭho agne (KS. ApŚ. *agniḥ*) AV. MS. KS. ApŚ. ApMB. HG.: *ghṛtāhavano ghṛtaprṣṭho agniḥ* AŚ.: *ghṛtam vasāno ghṛtaprṣṭho agne* KS.

hiraṇyaparna śakune PG.: *hiraṇyapakṣaḥ śakuniḥ* HG.: *hiraṇyavarnaḥ śakunaḥ* MU.

agnis tigmena śociṣā RV. AV. SV. VS. TS. MS. KS. ŚB. ApŚ. MŚ.: *agne ti° so°* RV. AV.

pavamānaḥ (RV.* °na) *kanikradat* RV. (both) SV.

indram soma (and, *somo*) *mādayan daivyaṁ janam* RV. (both). Followed or preceded respectively by: *sindhō ivormiḥ pavamāno arṣasi*, and: *ā vidyutā pavate dhārayā sutāḥ*.

devebhyo havyavāhana RV.: *devebhyo* (ApŚ. *deveṣu*) *havyavāhanaḥ* RV. ApŚ.: *devebhyo havyavād asi* ApŚ. See *RVRep.* on 3. 9. 6b. The second ApŚ. variant occurs in a context different from any of RV. and belongs to §339.

deva devebhyo haviḥ (SV. *devebhyaḥ sutāḥ*) RV. SV.: *devo devebhyaḥ sutāḥ* RV. SV.

sahasrote śatāmagha RV.: *sahasrotiḥ śatāmaghaḥ* RV.

sahasrapoṣaṁ (AV. Kauś. *sahasrā*°) *subhage* (TS.* *subhagā*) *rarāṇā* RV. AV. TS. (both) MS. KS. Kauś. SMB. ApMB.

mītra satyānām pate (ŚŚ. *satyānām adhipate*) TB. ŚŚ.: *mītraḥ satyānām* (VS. ŚB. *satyaḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB. PG. Each in a series, with

2d or 3d person verbs expressed in the first member and implied in the rest. So next.

savitā prasavānām (AV. adds *adhipatiḥ* . . .) AV. TS. PG.: *savitaḥ prasa-vānām adhipate* ŚŚ. As prec.

§330. The following are cases in which the variant containing direct address has no second-person verb form (cf. §322):

svasā (ŚG. *sakhā*, ApMB. *priyā*) *devī* (HG. ApMB. *devānām*) *subhagā mekhaleyam* SMB. ApMB. PG. HG. ŚG.: *śivā devī subhage mekhale mā riṣāma* MG.

upa brahmāni savanāni vṛtrahā (SV. °han), *paramajyā ṛciṣamaḥ* (SV. °ma) RV. AV. SV. Preceded in RV. by: *ā no viśvāsu havya indrah samatsu bhūṣatu*, 'May Indra associate himself with us . . . the slayer of Vṛtra' etc. SV. misunderstands *bhūṣatu*, taking it in its later sense of 'adorn' or 'honor'. To make this meaning fit, Indra must be made the object of this verb, the subject being now the worshipers; the resulting first half verse is: *ā no viśvāsu havyam indrah samatsu bhūṣata*, cf. VV 1 p. 199. But since *vṛtrahā* cannot (like *havya indrah*) be made accusative without metrical change, it is made voc., with very awkward supplying of an unexpressed verb; and *ṛciṣamaḥ* then follows it.

agnir yaṣṭedaṁ namaḥ KS.: *agne yaṣṭar idam namaḥ* TS. TB. 'Agni is the sacrificer; this homage (to him)': 'O Agni sacrificer, this homage (to thee).'

§331. Perhaps in this same group may be placed the following rather puzzling variant:

tasyās te devy adita (Kauś. *aditir*) *upasthe* MS. KS. Kauś.: *upasthe te devy adite* 'gnim TS. Followed in Kauś. by *annādāyānnapatyāyā dadhat*, for which the others have versions containing *ādadhē* (1st person), see VV 1 p. 211. In all except Kauś. there is a direct address to Aditi, thru whose intervention the desired result is expected, tho a first person verb is used. In Kauś. Aditi seems to be made the subject of the 3d person verb; but note that Kauś. retains *te*, which apparently can only refer to Aditi! In fact Kauś. is hardly capable of intelligent interpretation.

§332. Similar variants used in different contexts ('phrase-inflection') are:

sahasrākṣo amartyaḥ AV.: *sahasrākṣāyāmartya* AV. In the second passage a verse of homage, with direct address, is accompanied by the voc. of the deity addressed; the preceding pāda is *namas te rudra kṛṇmas*.

aśveva citrāruṣi [mātā gavām ṛtavarī, sakhābhūd aśvinor uṣāḥ] RV. SV.: [vayaṁ hi te amanmahy, āntād ā parākāt,] *aśve na citre aruṣi* RV. The latter is secondary; see *RVRep.* 63.

abhūn mama (KS. nu naḥ) *sumatau viśvavedaḥ* TS. KS. PG.: *bhūyāsma te sumatau viśvavedaḥ* MS.† In the latter a direct address. See VV 1 p. 218.

indra somasya pītaye RV.: *indraḥ somasya pītaye* RV.: *indraḥ somasya pītaye vṛṣāyate* RV. A 2d personal pronoun accompanies the voc. *yajīṣṭhaṁ havyavāhana* RV.: *yajīṣṭho havyavāhanaḥ* RV. Again a pronoun accompanies the voc.

§333. We come now to variations between direct address and indirect reference in which either the voc. or the nom. seems incongruous in one form of the variant, as in *narāsaṁso agniḥ* (*agne*), §324. Other cases of this sort are:

agne (TS. KS. *agnir*) *manyurṁ pratinudan pareṣām* (TS. KS. *purastāt*) RV. AV. TS. KS. In the next pāda RV. AV. TS. have *pāhi*, KS. *pātu*. All are consistent except TS., which has nom. with 2d person verb; cf. VV 1 p. 231.

sa no mayobhūḥ pīto (*pitav*) *āviśasva* (*āviśeḥa*, MŚ. *pītur āviveṣa*) TS. TB. AŚ. MŚ. ŚG. SMB. PG.: *sa naḥ pīto madhumān ā viśeḥa* (Kauś. *viveṣa*) KS. Kauś. Only Kauś. is inconsistent; MŚ. (secondarily) restores consistency with nom. matching 3d person verb.

apālām indra (MG. *indras*) *triṣ* (*triḥ*) *pūtvī* (AV. *pūtvā*, ApMB.† *pūrtvy a-*, MG. *pūrtvy a-*) RV. AV. JB. ApMB. MG. The verb in the following pāda is 2d person in RV. AV. JB., but 3d in MG. and ApMB., despite voc. epithet in pāda b; see Winternitz, Introduction to ApMB., xvi; VV 1 p. 233 f.

vider agnir (VSK. ŚBK. *agner*, MS. MŚ. *agne*) *nabho nāma* (MS. MŚ. add *yat te*) VSK. TS. MS. ŚBK. MŚ.: *vided agnir nabho nāma* VS. KS. ŚB. See VV 1 p. 233. TS. is inconsistent.

vy astabhnā (VS. ŚB. *aska*°, MS. *aṣka*°, KS. *aṣṭa*°, TS. *askabhnād*, TA. *aṣṭabhnād*) *rodasī viṣṇav* (VSK. MS. KS. *viṣṇa*, TS. *viṣṇur*) *ete* RV. VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. TA.—TB. is secondary but consistent; TA. inconsistent, and apparently a sort of blend of the other two. See VV 1 p. 232, where read VSK. *viṣṇa* (instead of VS.).

dyāvāpṛthivī urv antarikṣam AV. TS.: *dyāvāpṛthivī uro* (VSK.† *urv*) *antarikṣa* VS. VSK. MS. KS. ŚB. Context of AV. different from all the others; there a simple third-person prayer. In the rest either (as in MS.) directly addressed to the deities, altho there also the verb is third person because the deities are not conceived

as the direct agents (the following pāda is *brhaspatir no haviṣā vrdhātu* TS. MS.); or, as in VS. VSK. ŚB., the following pāda (*brhaspataye haviṣā vidhema*) contains a first personal statement. In TS. the nominatives, if not a direct reminiscence of the AV. form of the variant, would be due to assimilation to *brhaspatir*, subject of *vrdhātu* in the next pāda. Keith understands them as exclamations.

§334. We now come to variants both forms of which contain direct address, and generally a second-person verb. Nevertheless in one form a nominative appears where the other form has a vocative. Either may be the original form, since a nom. in apposition to the 2d person subject is often as easy to construe as a voc.; in the example given in §323, *ā tiṣṭha mitravardhana* (°*naḥ*), it is hard to say which reading was the older. We shall quote first a group in which the nominative seems to be the original form and the vocative secondary:

pavamānaḥ (SV. °*na*) *saṁtanim eṣi kṛṇvan* RV. SV. A slight tendency for SV. to prefer the voc. referring to Soma may perhaps be detected in this and the following; cf. VV 1 §328.

aprosivān grhapatir (SV. °*pate*) *mahān asi* RV. SV.

śuddho mamaddhi somyaḥ (SV. *somya*) RV. SV.

sarūpavarṣā ehi MS.: *sarūpa vṛṣann āgahi* SV. JB.

samrād asi kṛśānuḥ (ŚŚ. °*no*) VS. VSK. TS. MS. KS. PB. ŚŚ. ApŚ.

sūyavasād bhaganati (KŚ. °*ti*) *hi bhūyāḥ* RV. AV. AB. KB. AŚ. KŚ.

ApŚ. N. Addressed to the cow; KŚ. makes one of the predicate adjectives into a voc.

vaptā (ApMB. *vaptrā*, HG. MG. *vaptar*) *vapasi* (PG. °*ti*) *keśaśmaśru* (AG. PG. MG. *keśān*) AV. AG. PG. ApMB. HG. MG. The change of the nom. original of AV. to a voc. in HG. MG. belongs here; see §326.

āyusmān (MG. °*mann*) *idaṁ pari dhatsva vāsaḥ* ApMB. HG. MG.; cf. also *āyusmatīdam* etc., AV. Lect. fac. in MG.

vasūni cārur (SMB. *cārye*, ApMB. *cāryo*, v. l. *cāyyo*, HG. *cāyyo*) *vi bha-jāsi* (SMB. *bhrjāsi*), HG. *bhajā sa*) *jīvan* AV. SMB. HG. ApMB. Nom. masc. in all but SMB. (*ca āryo* in ApMB.; for HG. see VV 2 §244). In SMB. adapted to a different context which requires a fem.; (*ca*)*ārye*, voc. fem. Note however that SMB. baldly retains the masc. form *jīvan* from the original! (*jīvantī* would be unmetrical.)

sakhā (PG. *sakhe*) *saptapadi* (ApMB. PG. °*padū*) *bhava* AG. ŚG. Kauś. SMB. PG. ApMB. MG. The (predicate) nom. is clearly original.

purovāta (KS. °*to*, TS. °*to varṣaṇ*) *jīva*... TS. MS. KS. This and the

adjoining formulas are pretty low bathos; but some of them have nom. forms even in MS.

brahmacāry asi (SMB. GG. *asy asau*) ŚB. AG. ŚG. SMB. GG. KhG. PG. ApMB.: *agneś cāsi brahmacārīn mama ca Kauś*. Perhaps hardly to be called variants.

[*dhruvaidhi poṣyā* (PG. *poṣye*) *mayi* RVKh. ŚG. PG. ApMB.: *mameyam astu poṣyā* AV. Stenzler and Oldenberg take *poṣye* as voc. fem., addressed to the bride. If this be correct, the variation belongs here. We have preferred to understand *poṣye* as loc. sg. masc., going with *mayi*; see §454.]

§335. In some cases the change of case form seems to be due to the definite assimilatory influence of a neighboring word; see §323. These deserve special listing; the following are those in which the nom. seems to be the older form and the voc. secondary:

somaṁ pība vṛtrah śūra (TS. TA. MahānU. °*hañ chūra*) *vidvān* RV. VS. TS. MS. TA. MahānU. §323.

nicerur asi nicumpuṇaḥ (TS. TB. *nicañkaṇa*, MS. KS. *nicuñkuṇaḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. LŚ. Preceded in all by *avabhṛtha nicumpuṇa* (etc., voc. in all). Doubtless the nom. is original and the voc. assimilated to that of the preceding pāda.

saṁjagmāno divaḥ kavīḥ (SV. LŚ. *divā kave*) RV. SV. LŚ. Preceded by *rdhak soma svastaye*. It is likely that the voc. *soma* had something to do with the change to voc. *kave*. The next pāda begins with *pavasva*, 2d person, which may also have helped.

agner agne puro agnir (KS.† KapS. [Oertel 73] *agne*, TS.† TB.† *puró-agnir*, cpd.) *bhaveha* VS. TS. MS. KS. KapS. ŚB. TB. The orig. seems to be TS. TB. ('harbinger of Agni', Keith); the second voc. of KS. KapS. is apparently assimilated to the first *agne*.

§336. In the rest the nominative seems to be secondary. We shall put first those cases in which form assimilation to a neighboring word seems to have operated, as in the preceding section; note that they are very much more numerous than the opposite shift:

sajoṣā indra (TS. *indrah*) *sagaṇo marudbhīḥ* RV. VS. TS. MS. TA. MahānU. AŚ. §323.

utso deva (SV. twice *devo*) *hiraṇyayaḥ* RV. SV. The surrounding noms. have been responsible for *devo*.

ṛjīṣī śavasas pate (SV. *patiḥ*) RV. SV. Preceded by *tvam indra yaśā asi*. *pavasva devāyuṣak* (SV. *deva āyuṣak*) RV. SV. PB. Benfey translates *deva* as voc.; it is accented *devá*. If this is correct and it is a nom., it might be explained by assimilation to *āyuṣak* if that is a nom.; but Oldenberg, *RVNoten* on 9. 25. 5 considers it a neuter adverb.

dyāvāpṛthivī uro (VSK.† *urū*) *antarikṣa* VS. VSK. MS. KS. ŚB.: *dyāvāpṛthivī urū antarikṣam* AV. TS. The TS. reading belongs here; see §333.

agne sadakṣaḥ satanur (KS.† *°nūr*) *hi bhūtvā* TS. KS.: *agnih sudakṣaḥ sutanur ha bhūtvā* MŚ. The verb is 2d person in all; the nom. of MŚ. is attracted to the following noms.

vasupate vasudāvan RV. VS. ŚB.: *vasudāvā vasupatiḥ* TS. MS. KS. Preceded in all by *sa bodhi sūrīr maghavā*; TS. etc. assimilate to these noms.

kāmena kṛtaḥ (RV. and p.p. of MS. *kṛta*) *śrava ichamānaḥ* RV. MS. TB. *kṛtaḥ* partly suggested by *ichamānaḥ*.

prajāpatis (ApMB. *°te*) *tanvaṁ me juṣasva, tvaṣṭā devaiḥ sahamāna indraḥ* (ApMB. *tvaṣṭar devebhis sahasāma indra*, cf. Winternitz, xx) ApMB. MG. Followed in MG. by: *viśvair devair ṛtubhiḥ saṁvidānaḥ, puṁsām bahūnām mātaraū syāva*; in ApMB. by: *viśvair devai rātibhiḥ saṁrarānaḥ, puṁsām bahūnām mātara syāma*. Both texts are poor and doubtless corrupt, but the vocs. in ApMB. are doubtless more original, and may have been changed into noms. in MG. under the influence of the participle in pāda c, which is nom. in both.

sahasrākṣa medha ā (VSK. *medhāya*) *cīyamānaḥ* VSK. TS. KS.: *sahasrākṣo medhāya cīyamānaḥ* VS. MS. ŚB. Preceded in all by *imaṁ mā hiṁsīr dvīpādān paśum* (TS. KS. *paśūnām*). Voc. is likely to be original; attraction to *cīyamānaḥ* in VS. etc.

śaravye brahmasaṁśīte (TS. *°tā*) RV. AV. SV. VS. TS.: *śaro brahmasaṁśītaḥ* TB. ApŚ. Preceded in all by *avasṛṣṭā* (TB. ApŚ. *°taḥ*) *parā pata*. Voc. was original; in TS. the adjective, and in TB. ApŚ. both it and the noun, have been drawn into the nom. by the nom. adjective preceding.

ado (MŚ. *ato*, AV. *ado yad*) *devi* (ApŚ. MŚ. *devī*) *prathamānū purastāt* (KS. ApŚ. MŚ. *prthag yat*) AV. KS. ApŚ. MŚ. Direct address and 2d person verb in all; voc. original; nom. attracted to *prathamānū*.

subīraṇa srja-srja śunaka ApMB.: *suvirīṇaḥ srja-srja* HG. Preceding pāda ends with *suvirīṇaḥ*, which certainly caused the change (it may be a mere corruption in tradition).

sakhe (AV. *sakhā*) *sakhāyam ajaro jarimṇe* RV. AV. In the latter attraction to the case of *ajaro*.

vrīhīnām medha (MŚ. *medhaḥ*) *sumanasyamānaḥ* TB. ApŚ. MŚ. Preceded by *tasmin sīda*... Attraction to the following nom. in MŚ.

§337. In the rest a nominative is secondarily substituted for a vocative, in an expression of direct address, without any apparent assimilatory influence of surrounding forms:

indra (MS. *indrah*) *svadhām anu hi no babhūtha* RV. KS. MS. In the latter, 'thou hast presented thyself as Indra.'

punar āgāḥ punarṇava (AV. *punarṇ*^o; AV.* *°vah*) RV. AV. (both).

namas te astu sīsara (PG. *sīsaro lapetāpahvara*) PG.† 1. 16. 24, ApMB.

HG. The nom. of PG. is hardly interpretable; indeed one is almost tempted to suppose that *sīsaro* is meant for voc. (of an otherwise unknown *sīsaru*). It must refer to the same individual as *te* (a kind of dog demon).

agne ghr̥tenāhuta (KS. *°taḥ*) AV. VS. TS. MS. KS. ApŚ. In AVPPP. (Whitney on 6. 5. 1) *ghr̥tebhīr āhutaḥ*. PPP. and KS. are awkward and secondary; the nom. must be taken as predicate to the subject of the preceding verb [*ud enam* (ApŚ. *asmān*) *uttaram* (VS. TS. KS. *°rām*, ApŚ. *°rān*) *naya*].

rātri (TB. *°rī*, KS. v. l. *°rīḥ*) *stomam na jigyūṣe* (KS.† TB. *°ṣī*) RV. KS. TB. In all preceded by *upa te gā ivākaram, vṛṇīṣva duhilar divaḥ*.

The nom. must be taken in apposition with the subject of *vṛṇīṣva*.

ṛtena (MG. *ṛteva*) *sthūṇām* (ApMB. HG. *sthūṇāv*, MG. *sthūṇā*) *adhi roha vaṇśa* (MG. *vaṇśaḥ*) AV. AG. HG. ApMB. MG. The appositional nom. of MG. is awkward.

indra kratvā (MS. *indrah kṛtvā*) *maruto yad vaśāma* RV. MS. KS. Perhaps the direct address to the Maruts (*maruto*, voc.) in the same pāda made the redactor of MS. feel that the voc. *indra* must be got rid of. The nom. is however clearly inferior; perhaps 'When we, O Maruts, acting as Indra, desire...' (?). On the original cf. Oldenberg, *RVNoten*, on 1. 165. 7. In VV 2 §380 we have called the nom. 'hardly construable'.

agne (MS. *agnir*) *deveṣu pra vocaḥ* (MS. *voca*) RV. SV. MS. TA.

Vocative and nom. of independent statement

§338. In a few cases the shift between nominative and vocative marks more radical changes in the relation of the word so changed to adjoining words. Thus, a vocative epithet may be developed into a separate clause or sentence (cf. §§32, 38). The first step in this direction is illustrated by this:

tiṣṭhā ratham (TS. *rathe*) *adhi tam* (VS. ŚB. *yam*, TB. *yad*) *vajrahasta* (TB. *°taḥ*) RV. VS. ŚB. TB. Here TB., introducing a conjunction *yad*, makes what was originally a vocative epithet into a syntactically separate, tho still dependent, clause: 'since thou art vajra-wielder' instead of 'O vajra-wielder!' The awkward reading of VS. ŚB. is intermediate and paved the way.

§339. Note also the ApŚ. variant *devebhyo havyavād asi*, under *devebhyo havyavāhana* etc. §329; and the following; which show the final result of this tendency:

kāmyāsi PB. MŚ. GG.: *kāmye* MS.

agne prāyaścitte...SMB. PG. ApMB. HG.: *agne prāyaścittir asi*...ŚG.

Similarly with *vāyo*...and *sūrya (āditya)*...

agne grhapata upa mā hwayasva KS. ApŚ. MŚ.: *agnaya upāhvayadhvam* Vait.: *agnir me hotā sa mopahvayatām* ŚB. Parallels rather than real variants?

adhvanām adhvapate pra mā tira svasti me...VS.: *adhvanām adhvapate svasti me*...PB.: *adhvano adhipatir asi svasti no*...ŚŚ.

Transfer of epithet

§340. There remain, aside from textually dubious or corrupt variants, chiefly some cases of 'transfer of epithet'. That is, the variant word is transferred from one person or thing to another, which involves change of case. Cf. §14 above:

tava śravāṁsy upamāny ukthyā (SV. °ya) RV. SV. In RV. the adj. goes with *śravāṁsi*, in SV. with *Indra*.

śrālās ta indra somā vātāpayo (KB. TA. *vātāper*, KS. ŚŚ. *vātāpe*) *havanaśrutah* MS. KS. (9. 8) KB. TA. ŚŚ. In MS. *vāt°* agrees with *somāh*, in the others with *Indra*, either with the voc. *indra* or with the pronoun *te* and the adj. *havanaśrutah*.

satyasya dharmanas patī (ApŚ. *pate*, Vait. MŚ. *satyasya dharmanā*, AŚ. *pari satyasya dharmanā*, PG. *pari sakhyasya dharmanah*) ŚŚ. Vait. ApŚ. MŚ. AŚ. PG. In ŚŚ. (probably original) *patī* (dual) is part of the predicate of the two preceding pādas. In ApŚ. it is applied to an unspecified divine personage to whom the stanza is felt as addressed.

devā ājyapā juṣāṇā agna (VS. *indra*) *ājyasya vyantu* VS. MS. KS. In the original (MS. KS.) addressed to *Agni* (voc.); but he is not one of those who are to participate in the action of *vyantu*. The redactor of VS. felt therefore that there was no reason for bringing *Agni* in at all; the rest of the verse suggests that *Indra* is above all the god who is to 'taste the butter'; hence *indra(h)*, as one of the *devā(h)* who are the subject of the verb.

vivasvann (VSK. °vān, TS. KS. °va) *ādityaiṣa te somapīthaḥ*...VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. MŚ. The epithet belongs, as it should, to the sun (*āditya*) in all but VSK., which seems to apply it, incredibly, to *somapīthaḥ*.

anu dyāvāprthivī supranūtiḥ (ŚŚ. °te) AŚ. ŚŚ. The original pāda d of AV. 7. 73. 6 (see Whitney's note); Ppp. (Roth) agrees with AŚ., with nom. agreeing with *savitā* of pāda c, while ŚŚ. (secondarily) distorts it to agree with the subject of the 2d person verbs of pādas a, b.

sva devā (TS. TB. ApŚ. *suvar devān*) *aganma* (MS. MŚ. *agāma*) VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. ApŚ. MŚ. *devā* is accentless both times in VS., tho comm. in one of them takes it as nom. (*vayam yajamānā devā bhūtvā*). In KS. 14. 1 it is voc., in KS. 18. 12 nom. (but two mss. make it voc.); in MS. nom.; the Tait. texts make it accus. attracting it to the case of *sva* and making it a second object. If nom. it must, of course, agree with the subject (as comm. on VS. says).

bhaga eva bhagavān astu devāḥ (AV.† *devaḥ*) RV. AV. VS. TB. ApMB. In AV. the epithet (originally voc.) is transferred to *bhaga(h)*. Ppp. agrees with RV.

vivṛttacakrā āsīnāḥ HG. ApMB.: *avimuktacakra* (v. l. °rā) āsīran PG. See §454.

yat te susīme hṛdaye (SMB. PG. ApMB. HG. °yam) KBU. AG. SMB. PG. ApMB. HG.: *yat te susīmaṁ hṛdayam* KBU. 2. 8 (not in Conc.) *susīme* is voc. fem.; *hṛdaye* loc. See §457. If *susīmaṁ* be allowed to stand, it is a case of transfer of the epithet to *hṛdayam*: 'the heart that is thine, of well-parted hair' (! despite the bizarre sound of this to us, it is perhaps not impossible in a Vedic text; the 'heart' is the essence of the person, and any epithet of the person may be applied to it). Deussen would read *susīme*, however.

agne vaiśvānara (MS.* °rah) *svāhā* TS. MS. (bis) TB. The subject is *jyotiḥ* (neuter!), and if the nom. can stand it must be felt as going with it. But, altho no v. l. is recorded, we suspect a corruption (final visarga added, VV 2 §380).

punar brahmāṇo (AV. *brahmā*) *vasunūtha* (AV. °nūtīr, MS. °dhūte, KS.* °dhūtam, v. l. °tim, KS.* 38. 12b† °nūtha, KapS. °dhūtam or °tim) *yajñaiḥ* (AV. MS. KS.* *agne*) AV. VS. TS. MS. KS. KapS. ŚB. The voc. agrees with *agne* (understood in KS.); the nom. with *brahmā*; the acc. with *tvā* (sc. Agni) of the preceding.

Miscellaneous

§341. One or two miscellaneous cases, hardly to be called true variants:

svāna bhrājāṅghāre bambhāre hasta suhasta kṛśāno VS. TS. ŚB.: *svān*

nabhrāḍ aṅghāre bambhāre hasta suhasta kṛśāno KS.: *suwān nabhrāḍ aṅghāre bambhāre 'star ahasta kṛśāno* MS.: *svāna bhrāt, aṅghārīr bambhārīh, hastaḥ suhastaḥ, kṛśānur viśvāvasuḥ* TA.† In TA. part of the *gandharvagaṇāh*; obviously based on the other list (addressed to the gandharvas at the soma purchase), but used in a different connexion.

agnir ājyasya vetu vaujhaḥ ŚB.: *agna ājyasya vyantu vaujhaḥ* ŚB. Also *agninājya°*, *agnim ājya°*. Rigmale formulas, with repetition (with slight variations) of the same words attached to various cases of the stem *agni*, as required in a set of offerings.

§342. We now append some nominative-vocative variants whose right to be called such is doubtful, either because of dubiety of interpretation of forms, or because textual corruption or editorial error is involved.

svapnaḥ svapnādhikaraṇe RVKh.: *svapna svapnābhikaraṇena* AV.: *svapna svapnādhikaraṇena* Ppp. (Barret, JAOS. 35. 52). Probably *svapna* is a sandhi form for *svapnaḥ*; VV 2 §980.

sumṛḍīkā sarasvatī (MG. °tī) AV. AA. TA. AŚ. LŚ. MG. Read °tī in all; so v. l. of MG., and its comm. *he sarasvatī*. In TA. 1. 21. 3 the Bibl. Ind. ed. reads *sarasvatī*, but Poona ed. °tī.

sumāṇīḥ suhiraṇyavān (ŚŚ. °vaḥ) AV. ŚŚ. But °vān is Roth's emendation and must be rejected.

ud īrṣvataḥ pativatī (ApMB. °vatī) *hy eṣā* RV. ApMB. See Winternitz, xix; some ApMB. mss. °vatī, comm. °vatī interpreted as a 'Vedic' nom.! A voc. seems impossible.

iyam oṣadhe (PG. °dhī) *trāyamānā* PG. ApMB. HG. Here too (cf. prec.) the voc. is absurd, yet is clearly intended in ApMB. HG.; see Winternitz xxiv, and Oldenberg SBE. 30. 166 note.

[*śṛtaṁ haviḥ śamitāḥ* (TS. ApŚ. *haviḥ śamitāḥ*) TS. MS. ŚB. KŚ. ApŚ. MŚ. Conc. *śamitā* for MS. MŚ.; but both follow this word with *itī*, intending *śamitāḥ*.]

dhānāsomān manthina indra (MŚ. *indraḥ*) *śukrāt* TS. KS. MŚ. See Kuauer's note. The nom. is unconstruable as such.

tām naḥ pūṣaṇ chivatamām erayasva HG.: *tām pūṣaṇ* (AV. °aṇ) etc. RV. AV. ApMB.: *sā naḥ pūṣā śivatamām eraya* PG. The verb being still 2d person in PG., this might be classed with §337; but PG. is really hopeless.

stomatrayastrīṇṣe bhuvanasya patnī TS. KS. AŚ.: *stomas trayastrīṇṣe bhuvanasya patnī* MS. In the latter apparently *stomas* and *patnī* are subject and predicate; the divergence of gender signalizes the badness of the reading.

(*aśvagrānte rathagrānte*) *viṣṇugrānte vasumdhare* (TA. °rā), *śirasā dhāritā devī* (TA. *dhārayiṣyāmī*), *rakṣasva mām pade-pade* TA. MahānU. The nom. is impossible as member of a series of vocs., which are epithets of the personage addressed (*tvām* must be supplied). With MahānU.'s *dhāritā*, it might, tho very harshly, be explained by attraction. In fact the comm. on TA. seems to have read *dhāritā devī*, and for *vasumdhara* (which he does not quote; did he read °dhare?) he has: *he bhūme sarvāṇi vastūni dhārayantī satī*. Evidently the text of TA. is very uncertain.

indra (MS. *indrah*) *śrutasya mahato mahāni* RV. MS. The nom. is not construable.

na vā ojīyo rudra tvad asti RV. TA.: *ojīyo rudras tad asti* MS. s.p., but p.p. reads like RV. but for *tad* instead of *tvad*. The MS. is corrupt and uninterpretable. Add to VV 2 §365 (*tvad* : *tad*).

praty etā vāmā (AŚ. *sunvan*) . . . *pratiṣṭhotopavaktar* (ŚŚ. °vakta, v. l. °vaktar) *uta* . . . KB. AŚ. ŚŚ. Discussed VV 2 p. 180. All texts seem to have read °vaktar; but a voc. seems unconstruable, and a nom. must have been intended, whatever the form was.

yatra-yatra jātavedaḥ sambabhūtha (TB. °bhūva, Poona ed. °tha) TB. ApŚ.: *yatra-yatra vibhṛto* (KS. *bibhrato*, v. l. *bibhṛto*, *bibhyato*) *jātavedaḥ* AV. KS. The nom. is very awkward; Whitney translates a voc.

śarīraṁ me vicakṣaṇam (RVKh. *vicakṣaṇam*) RVKh. TA. TU.: *pratīkaṁ me vicakṣaṇam* PG. Scheftelowitz reads *vicakṣaṇa* in RVKh., but this seems unconstruable.

śaviṣṭha (AA. °ṭhaḥ, but Keith °ṭha with v. l. °ṭhaḥ) *vajrinn ojasā* (AA. Mahānāmnyaḥ ṛñjase) RV. SV. AA. Mahānāmnyaḥ. A mere corruption of tradition.

arvāgvaso svasti te pāram aśīya MS. KS. ApŚ.: *arvāgvasur [iti trīr uktvā]* MŚ. (pratīka). It seems clear that MŚ.'s *pratīka* refers to the mantra of MS. There is no v. l. recorded; but no nom. can be really intended.

CHAPTER XII

VOCATIVE AND ACCUSATIVE

Direct address and indirect statement

§343. The variants between vocative and accusative are much less numerous than those between vocative and nominative, and naturally do not parallel them altogether; yet it is rather curious to observe the extent to which they correspond. Thus, to begin with, we find a group in which one form addresses directly a divine personage or a thing (vocative), while the other expresses the same prayer, wish, or statement indirectly, referring to the same personage or thing in the accusative. Generally in such cases the variants occur in different contexts, so that we have a sort of phrase-inflection, an adaptation of the same mantra material to different situations. But not always so; in a few cases the same passage undergoes this syntactic modification, just as in the first group of nominative-vocative variants (§326). Among the simplest cases of this sort are two in which a first person verb meaning in substance 'I invoke' is used in both forms of the variant, with the god invoked in the accusative or vocative:

indram (SV. *indra*) *dhenum sudughām anyām iṣam* RV. SV. The preceding pāda is *ā tv adya* (SV. *tvādya*) *sabardughām huve gāyatrave-pasam*. SV., by reading *tvā(dya)* for *tv adya*, turns the verse into a direct address to Indra. 'I call upon Indra' or 'I call on thee, Indra'...

rcā yāmi maruto brahmaṇaspatim (SV. °pate), *devān* (SV. *devā*) *avo vare-nyam* RV. SV. MS. KS. 'With a hymn I approach the Maruts, Brahmaṇaspati, the gods, for excellent aid': '... I approach [you], O Maruts etc.'

§344. In a few other cases the accusative is the object of a causative or active verb, while the vocative goes with a corresponding intransitive; the action is thought of alternatively as performed by an outside agency upon the entity referred to, or by that entity itself. These are similar to many variations of the acc. with the nom., §372 ff.

ihaiva dhruvā (ŚG. *sthūṇe*) *prati tiṣṭha śāle* (ŚG. *dhruvā*) AV. ŚG. HG.: *ihaiva dhruvām nī minomī śālām* AV. PG. HG. 'Right here stand thou firm, O house (pillar)!', or: 'Right here I fix firm the house.'

tasmai tvaṁ stana pra pyāya ApMB.: *tasmai stanam pra pyāyasva* HG.
‘Swell for him, O breast!’, or: ‘Swell thy breast for him.’ See
VV 1 §32.

unnambhaya prthivīm TS. KS. MS. ApŚ.: *pra nabhasva prthivi* AV.
‘Split open the earth’ (addressed to Dhātār): ‘burst open, O earth!’
Ppp. agrees with TS. etc., and AV. addresses Dhātār in pāda c;
AV. probably secondary.

§345. In the stray variant which follows the acc. is original (‘the
sacrifice has gone to the gods...’); AŚ. (the reading of which is repeated
by its comm.) makes it a direct address to the gods:
devāñ (MS. *devān*, AŚ. *devā*) *janam agan yajñah* MS. KS. AŚ. ApŚ. MŚ.†

Phrase inflection

§346. The remaining cases of shift between direct address and indirect
reference concern different contexts in the two forms of the variant:
satyadharmānam adhware RV. SV. (preceded by *kaviṁ agniṁ upa stuhi*):
satyadharmāno adhvaram (TS. °*re*) RV. TS. (preceded by different
pādas of direct address).

yajīṣṭham havyavāhana (and °*nam*) RV. (both). Voc. accompanies 2d
pers. pronoun.

rudra jalāṣabheṣaja AV.: *rudraṁ jalāṣabheṣajam* RV.

śatamūte śatakrato RV.: *śatamūtiṁ śatakratum* RV. Voc. with *te*, acc.
with *indram*.

stomebhir havanaśrutam (and °*tā*) RV. (both). Acc. with *mahāntam*
(*indram*), voc. (dual) with *indrāgnī* or *aśvinā*.

stomebhir viśvacarṣaṇim RV.: *stomebhir viśvacarṣaṇe* RV. AV.

uttānaparṇe subhage (Ppp. °*ṇām subhagām*), followed by: *devajūte* (Ppp.
sahamānām) *sahasvati* (Ppp. °*tīm*) RV. AV. Ppp. (JAOS. 40. 161).

The latter also in nom. form, §329, *sahamāne*...

indav indrāya pūtaye RV.: *indum indrāya pūtaye* RV. SV.

indum (RV. also *indav*) *indrāya matsaram* RV. (both) SV.

indraṁ (RV. also *indra*) *somasya pūtaye* RV. (both) AV. SV.

tasya ta iṣṭasya vītasya draviṇeha bhakṣīya TS. (‘may I enjoy the wealth
of thee...’): *tasya na iṣṭasya prītasya draviṇehāgameḥ* VS. (‘wealth
of..., come to us here’). And others; see VV 1 §104u, and §326
above. The forms differ only in accent.

§347. We come now to the second large group of vocative-accusative
variants. In these there is direct address both times; but the person
or thing addressed is syntactically the object of a verb, at least in one
form and generally in both, while one of its epithets is alternatively

expressed in the accusative, agreeing with the object, or in the vocative. While we can generally see which is the original form, on external grounds, both forms are often equally sound syntactically, as was the case with the corresponding nominative-vocative variants (§§334 ff.). Usually the shift is due to attraction to a neighboring form.

§348. In the group to be mentioned first the accusative form is older than the vocative:

indram karmasv āvatam (MS. VS.* °*ta*) RV. AV. VS. (both) MS. KS. ŚB. TB. ApŚ.: *indram karmasv avatu* MS.: *indra karmasu no 'vata* VS. KS.: *indrah karmasu no 'vatu* TB. (but Poona ed. *indra... 'vata*). See VV 1 §354. The voc. is attracted to the subject of the verb, which originally does not include Indra.

namasyāmas tvedyam (KS. °*ya*) *jātavedaḥ* RV. MS. KS. TB. 'We pay homage to thee, the worshipful one, O Jātavedas' or 'to thee, O worshipful J.' The RV. original makes the epithet *īdyam* agree with *tvā*, the KS. attracts it to *Jātavedaḥ*; but in either case it refers to the same person.

agnim (SV. *agne*) *ratham na vedyam* RV. SV. On this complicated verse (cf. also *agnī ratho na vedyah* RV., and below §387) see *RVRep.* on 1. 186. 3, with references, and especially Oldenberg, *ProL* 288. There is no doubt that SV. is secondary. All the surrounding verses are addressed to Agni; this is doubtless the reason for SV.'s change to the vocative, which makes unsatisfactory sense; the pronoun *vah* (plural!) occurs in the first pāda, and is interpreted by the comm. as equivalent to *tvām*!

pra yā bhūmim (TS. ApMB. °*mi*) *pravatvati* RV. TS. MS. KS. ApMB. N. Followed by *mahnā jinoṣi* (MS. *hinoṣi*) *mahini*. Addressed to Pṛthivī, 'earth', who is said to 'promote the land (*bhūmi*)'; by a natural confusion TS. ApMB. assimilate *bhūmi* to the subject and make it vocative, along with (and specifically attracted by) the adjoining vocative epithets. Note that the short *i* of the ending is retained, which however implies a stem *bhūmī* instead of *bhūmi*; cf. *yās ca bhūmy...etc.*, §180.

mahyā indram (ApMB. *indra*) *svastaye* RV. ApMB. Occurs twice in ApMB., in different contexts, both different from that of RV. On one of them see Winternitz xxix f. Both are inferior in sense.

§349. The cases in which an older vocative varies with a secondary accusative in expressions of direct address are:

ye tvā rātry (MG. *rātrīm*) *upāsate* KS. MG.: *yā tām rātrīm upāsmahe* PG.: *yām tvā rātry upāsmahe* (TS. *upāsate*, SMB. *rātri yajāmahe*)

AV. TS. SMB. Direct address in all, even in PG, where the object pronoun is 3d person instead of 2d; PG. and MG. assimilate the form of the orig. voc. to the object pronoun.

indra śaviṣṭha satpate RV.: *indram śaviṣṭha satpatim* SV. Repeated in SV. from RV. 8. 68. 1, where the first three pādas are: *ā tvā ratham yathotaye sumnāya vartayāmasi, tuvikūrmim ṛtīṣaham*. The acc. epithets of the prec. have attracted two of the three vocs. of the last pāda; the curious thing is that one (*śaviṣṭha*) is allowed to remain even in SV.

śociṣkeṣam vicakṣaṇa (AV.* *ṇam*) RV. ArS. AV. (both) TS. KS. Preceded by *tvā...deva sūrya*. Clear attraction to the prec. acc. in AV.

hotaś ciklitvo (AV. *ṇann*) *avrñmahīha* RV. AV.: *agne hotāram avrñmahīha* VS. TS. MS. KS. ŚB. In all texts *tvā* occurs in prec. 'In that today...we choose thee, O hotar (as hotar).'

punar brahmāṇo (AV. *brahmā*) *vasunītha* (AV. *ṇūtir*, MS. *ḍhīte*, KS.* *ḍhītam*, v. l. *ḍhītim*, and *†*ṇītha*, KapS. *ḍhītam* or *ḍhītim*) *yajñaiḥ* (AV. MS. KS.* *agne*) AV. VS. TS. MS. KS. (bis) KapS. ŚB. See §340.

svar devā (TS. TB. ApŚ. *suvar devān*) *aganma* (MS. MŚ. *agāma*) VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. ApŚ. MŚ. The acc. certainly secondary, and perhaps influenced by *svar*; see §340.

vaha kāla (HG. *kālam*, v. l. *kāla*) *vaha śriyam mābhi vaha* ApMB. HG. Undoubtedly ApMB. is correct and original. Addressed to an elephant: 'Carry, black one, carry! Carry me towards fortune!' Probably *kāla* should be read in HG. with two mss.; certainly *kālam* does not make sense. 'Carry the time' (Oldenberg) is ridiculous, and 'carry the black one' is little better.

Transfer of epithet

§350. The remaining vocative-accusative variants, except a few corruptions, concern 'transfer of epithet' from one person or thing to another, involving change of case (and also, often, of number or gender): *rayīm no dhehi subhage suvīram* (MŚ. *suvīre*, PG.† *suvīryam*) AV. TS. MŚ. PG. 'Grant us wealth with good sons, O auspicious one': 'grant us wealth, O auspicious one of good sons.' There is little real difference in the sense; the possession of good sons by the deity addressed implies the granting of them to the petitioner.

vardhā samudram ukthyam (SV. *ṇya*) RV. SV. In RV. *ukthyam* modifies *samudram*; in SV. it is transferred to *soma* (in pāda a).

indram sakhāyo (KS. °yam) *anu sam rabhadhvam* (KS. vyayadhvam) RV. AV. SV. VS. TS. MS. KS. The voc. *sakhāyo* refers to the subject (warriors); the acc. to the object (Indra).

subhage kāmṣṣilavāsini TS. KSA. TB. ApŚ.: *subhadrikām kāmṣṣilavāsini* VS. MS. See Edgerton, *JAOS*. 31. 141, 144. The words are applied differently; the accs. to a rival queen, the vocs. (spoken by the priest) to the Mahiṣī. Both occur in an obscene passage in the *aśvamedha*. In the voc. form note the absence of the imprecatory suffix *ka*.

kr̥ṇuta dhūmam vṛṣaṇaḥ sakhāyaḥ AV.: *kr̥ṇota dhūmam vṛṣaṇam sakhāyaḥ* RV. The whole AV. verse is a wretched corruption of the RV. original. All that need concern us here is that *vṛṣaṇam*, in the orig. an epithet of *dhūmam* (so Grassmann *Wbch.*, Geldner, Hillebrandt), is transferred to the following *sakhāyaḥ*.

kas tam indra tvāvasum (SV. PB. *tvā vaso*) RV. SV. AB. GB. PB. AŚ. This involves a 'false division' of the type described in VV 2 §820, where this variant might have been included. The RV. has a cpd. adj. agreeing with *tam*. The SV. misunderstands it as containing an acc. *tvā*, and then makes the seemingly necessary correction to *vaso*, which is then a voc. going with *indra*.

āganma mītrāvaruṇā varenyā (MS. *vareṇa*, KS. *varenyam*) TS. MS. KS. In KS. the epithet goes apparently with *bhāgam*, to be supplied in sense (the following *pāda* is *rātrīṇām bhāgo yuvayor yo asti*). In TS. (probably a lect. fac.) it is made to agree with *mītrāvaruṇā*. MS. has a different change, on which see VV 2 §326.

achidram (SMB. °rāḥ) *śarma yachata* RV. AB. SMB. The unaccented SMB. makes the epithet go with the subject; it may be taken as either voc. or nom.

svargam arvanto jayema Vait.: *svargāṇ* (AŚ. text, *svagāṇ*) *arvanto jayata* (AŚ. *jayataḥ*; AŚ. also, as variant given in the text, *arvato jayati*) SV. AŚ. ŚŚ. *arvanto* is voc. in SV., nom. in Vait., in both cases going with the subject (in ŚŚ. either nom. or voc.). In the second version of AŚ. it is transferred to the object.

ṛbhum ṛbhukṣaṇo rayim RV.: *ṛbhukṣaṇam ṛbhumi rayim* RV. SV. In the first passage *ṛbhukṣaṇo* is a voc. elliptic plural, 'O Ṛbhukṣan (and the two other Ṛbhus).' In the second it is an epithet of *rayim*. See *RVRep.* on 4. 37. 5.

nāma svadhāvan guhyam (ApMB. *svadhāvat svaryam*) *bibharṣi* RV. ApMB. In RV. *svadhāvan* refers to Agni; in ApMB. it is made an epithet of *nāma*.

§351. There are two cases of the sort mentioned in §15; in both what is in the original form an object noun is treated in the secondary form as a vocative epithet. They differ from the preceding only in that the original accusative can hardly be considered an 'epithet':

avavyayann asitaṁ deva vasma (TB. ApŚ. *vasvaḥ*) RV. MS. KS. TB.

ApŚ. The original: 'Removing the black garment, O god.' In TB. ApŚ. *vasvaḥ* must apparently be meant as an epithet of *deva*; its meaning is obscure; Caland translates the RV. reading. See VV 2 p. 124.

viśvam ā bhāsi rocanam (AV.* °*na*) RV. ArS. AV. (both) VS. TS. MS.

TA. MahānU. The subject is the sun; the object, in the orig., *viśvam...rocanam*. In AV. *rocana* must be felt as an epithet of the subject, 'shining.' This adjective is unknown to the RV., where *rocana* is always a noun.

Errors

§352. Finally, a few errors:

evā hīndra KB. AA. TA. AŚ. Mahānāmnyaḥ. The Conc. follows the Bibl. Ind. ed. of AA. in quoting *hīndram*; but see Keith's AA., 142, n. 12. Voc. in all.

kāma kāmaṁ ma āvartaya PB. MŚ.: *kāmaṁ-kāmaṁ mā āvartaya* MS.

But one of von Schroeder's best mss. reads *kāma kāmaṁ* (both accented); this and the reading of MŚ., its ritual text, convinces us that the printed reading of MS. is merely due to bad editing.

yām iṣuṁ giriśanta VS. MS. TS. KS. ŚvetU. NīlarU. The ed. of NīlarU. used in Conc. has *giriśantam* in text and comm. But the AnSS. ed. has °*śanta* in text (comm. °*śantam*). The acc. can be construed only with difficulty; Deussen assumes a voc.

devayuvam (TB. *devā°*) *viśvavārām* (AŚ. °*vāre*) TS. ŚB. TB. AŚ. ŚŚ.

Preceded by *ghṛtavatīm adhvaryo* (AŚ.† °*yoh*) *srucam āsyasva*. The accs. go with *srucam*, the spoon; perhaps AŚ. means *viśvavāre* as a voc. fem. addressed to the spoon, but this is really nonsense, even if it be detached from the preceding and taken with the following (*iḍāmahai devān iḍenyān*). Note that AŚ. is also corrupt in *adhvaryoh* (omitted in Conc.; to be added to VV 2 §381).

CHAPTER XIII

VOCATIVE AND OTHER CASES

A. Vocative and instrumental

§353. The variations between vocative and instrumental are, as we should expect, few and scattering. Nevertheless there are certain conditions in which, rather unexpectedly, these two cases may be interchanged with substantially no difference of meaning. Thus, first, an associative instrumental may be used with a vocative of direct address of a person also addressed; while in another form a second vocative may function. The associative instrumental varies in this same way with other cases (§§55-7). The examples we have noted are:

mo ṣū ṇa indrātra (TS.† *indra*) *prtsu devaiḥ* (KS. *devāḥ*, TS. MS. *deva*)

RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. In the original, 'O Indra along with the gods!'; in KS., 'O Indra (and) ye gods!' The next pāda begins with *astu* and MS. TS. read *devāstu*, which however MS. p.p. resolves as *devāḥ*, *astu*—implying the reading of KS. The reading *deva* would of course be voc. sg., as epithet of Indra; this would be a case of 'transfer of epithet', as described in §15.

devīr-devīr (ApŚ. *devīr devair*) *abhi mā nivartadhvam* MS. ApŚ. In MS. an āmreḍita compound: 'Ye several goddesses!' In ApŚ.: 'Ye goddess along with the gods!'

ā yāhi śūra haribhyām (SV. KB. ŚŚ. *hariha*, AŚ. *harī iha*) AV. SV. KB. AŚ. ŚŚ. See notes of Whitney and Keith. Apparently *harī iha* is intended in all but AV.; *harī* would seem to be voc.: 'O hero (Indra) [and] ye two bay steeds!'

§354. In another way the voc. and instr. may be nearly equivalent in ultimate meaning in the following, which psychologically go with interchanges between direct address and indirect statement (cf. §29); here in the indirect form the personage which in the other form is directly addressed is put in the instrumental instead of the nom. (for the equivalence of these two cases in such contexts see §40).

jagatyainam (AŚ. °*ty enam*) *vikṣv ā veśayāmaḥ* (MS. KS. °*mi*, AŚ. °*ni*) TS. MS. KS. AŚ. The AŚ. reading may be only a phonetic variant or corruption (see VV 2 §709); but if genuine it could be interpreted

as meaning 'O jagatī (instead of 'by the jagatī') may I settle him in the tribes!' That is, the potency which in the original is to be the instrument for bringing about the desired result is directly addressed for this purpose in AŚ.

ātmāsy ātmann ātmānaṁ (GB. *ātmanātmānaṁ*) *me mā hiṁsīḥ* GB. Vait. Kauś. 'Thou art ātman; O ātman, injure not my ātman!' or, '...injure not my ātman by the ātman.' If textually sound, this would be substantially the reverse of the preceding change (assuming that here the voc. is original). But Gaastra reads in GB. like the others (with v. l. in 2 mss.).

§355. The following might be called a case of 'transfer of epithet' but for the fact that the two forms are used in quite different contexts, so that it is rather what we have called 'phrase inflection' (§§21-2): *devī devebhir yajate* (and °tā) *yajatraiḥ* RV. (both): *devī deveṣu yajatā yajatra* RV. AV. MS. The latter is certainly secondary; *yajatra* is made to agree with a preceding *agne*, whereas in the original the word agreed with *devebhir*. The contexts are different. See *RVRep.* 241.

§356. In one stray case a voc. varies with an adverbial instr.: *sā nas samantam anu parīhi bhadrayā* ApMB.: *sā mā* (MG. *naḥ*) *samantam abhi pary ehi bhadre* MG. SMB. *bhadre* refers to the sacred belt, *mekhalā*: 'Do thou encircle me (us) completely, O fair one!' Instead of 'O fair one' ApMB. says 'fairly', using the old RV. adverb. Or this may be the original reading, and *bhadre* a sort of phonetic (Prakritic) reduction; the variant should in any case have been quoted in VV 2 §747.

§357. The next is one of those cases which by a certain stretching of language may be called 'transfer of epithet' (cf. §15). A voc. epithet of the subject is replaced by an instrumental of different appurtenance: *utūla parimīḍho 'si* PG.: *ūlena parimīḍho 'si* HG.: *ulena pariṣṭo 'si* ApMB. Original is apparently PG.; *utūla* '(runaway) servant.' The word *ula* or *ūla* seems to mean some kind of wild animal; see Bloomfield *SBE.* 42. 643 (on AV. 12. 1. 49). But the interpretation of HG. ApMB. is very obscure; Oldenberg abandons the text.

B. Vocative and dative

§358. Here again the variants are few. But they show interesting psychological parallels to variations between the vocative and other cases. Thus first we find some cases in which there is a shift between direct address, with vocative, and indirect statement, in which the per-

sonage addressed in the direct form is referred to in the dative (cf. §30). The alteration may be helped by assimilation to a case-form already present in the older form of the variant, as in the first case:

agnaye (AV. Kauś. *agne*) *samidham āhārṣam* (ŚG. GG. *ahārṣam*) AV. Kauś. AG. GG. SMB. ŚG. PG. HG. ApMB. (The false emendation *agre* in AV. is withdrawn by Whitney ad loc.) Lanman ap. Whitney regards the voc. *agne* as original on metrical grounds. More weighty to our minds is the fact that it seems to be a lectio difficilior. The rest of the verse refers to Agni (Jātavedas) in the 3d person, not in direct address; and more particularly, the datives *br̥hate jātavedase* follow immediately, and it is almost certain that *agnaye* has been assimilated to them, replacing *agne*. Note that the following stanzas are all directly addressed to Agni Jātavedas. However, the comm. on AV. reads *agnaye*, and so does one of SPP's reciters. 'O Agni (for Agni) I have brought firewood, for the great J.'

br̥haspataye mahiṣa (TS. *mahi ṣad*) *dyuman namaḥ* AV. TS.: *br̥haspate mahiṣāya dive namaḥ* Ppp. (Barret, JAOS. 26. 273): *br̥haspate mahiṣa dyuman namaḥ* MŚ. Followed by:

viśvakarman namas te pāhy asmān AV. (and Ppp.): *namo viśvakarmaṇe sa u pātv asmān* TS. MŚ. In the first pāda there is a double case; *br̥haspate* varies with *°pataye*, and *mahiṣa* with *°ṣāya* of Ppp. Altho the AV. comm. reads *mahi ṣad* like TS., we no longer hold the view expressed in VV 2 §§392, 826 that this is the original reading. All texts but TS. have a form of the stem *mahiṣa*; we attribute special weight to Ppp. *mahiṣāya* which we had previously overlooked. We now take the original to be MŚ.: 'O Bṛhaspati, mighty one (or buffalo bull), glowing homage (to thee); homage to Viśvakarman; may he protect us.' Since no dative is expressed in the first pāda, one of the two vocs. (which really indicate the recipient) is changed into a dative in all the other texts; hence *mahiṣāya* Ppp., *br̥haspataye* AV. TS. The change to direct address in the second pāda in AV. Ppp. is also due to a sort of assimilation; it matches the direct address of the first pāda, to a different divinity.

§359. Parallel to the cases mentioned in §§334 etc. are one or two instances in which there is direct address in both forms of the variant, but instead of the vocative one form has a dative, referring to the same person but differently construed. Here too the shift may be due to form assimilation. Thus in the first instance the voc. is clearly original

and the dative assimilated to the pronoun *te*, which is found also in the older form:

kṣayadvīra (TS. °*vīrāya*) *sumnam asme te astu* RV. TS. Addressed to Rudra; the preceding is *āre te goghnam uta pūruṣaghnam* RV., *ārāt te goghna uta pūruṣaghne* TS. The meaning of TS. is far from clear (Keith may be right in thinking that the variant word is felt as meaning 'hero-destroyer' in TS., instead of 'hero-ruler'; in other respects Keith's interpretation seems to us less happy; we think *sumnam* is felt as 'hymn' in TS.). But the assimilation is clear.

vasavo rudrā ādityā etā vah pannejanīḥ MS. KS.: *vasubhyo rudrebhya ādityebhyo viśvebhyo vo dcevbhyaḥ pannejanīḥ gṛhṇāmi* TS. The former is clearly original: 'These are your footbaths, O Vasus etc.' In TS. we take it that there is still direct address, *vo* referring to the gods; and perhaps the datives may therefore be conceived as assimilated to the case of *vo*. At any rate TS. means: 'I take the footbaths for you Vasus, Rudras, Ādityas, All-gods' (or, at least, *vo* must certainly go with *viśvebhyo dcevbhyaḥ*, as its position clearly suggests, rather than with *pannejanīḥ* as Keith takes it).

puṣṭipate (MS. *puṣṭa*°; ApŚ. °*pataye*) *puṣṭiś* (MS. om.) *caḥṣuṣe... punar dhehi* (*dehi*)... MS. AŚ. ApŚ. Caland adopts voc. for ApŚ.; but this involves also reading *puṣṭim* for *puṣṭiś*, which is supported by AŚ. and which MS. lacks altogether. To us it seems that ApŚ. has a genuine (tho secondary) variant: 'To the Lord of Prosperity prosperity! Give back etc.'

§360. The following may be said to be cases of 'transfer of epithet' (§14):

viprā ṛgātham gāyata yaj jujoṣati (AA. °*ṣat*) AA. ŚŚ.: *viprāya ṛgātham gāyata yaṁ jujoṣate* SV. Preceded by *pra va indrāya vtrahantamāya*. In SV. the epithet goes with Indra, in the others it is addressed to the priests (probably by a secondary transfer).

tasmai rudrāya namo astv agnaye (KS. ApŚ. *astv devāḥ*, MŚ.† 'stu *devāya*) AV. KS. ApŚ. MŚ. ŚirasU. (Ppp. has the pāda ending *astv adya*, TS. TA. MahānU. ending *astu*.) Lectio difficillima in AV. (probably original). The voc. *devāḥ* cannot refer to the same personage as the dative of the others, whether Agni be identified or only associated with Rudra. Add to VV 2 §909.

§361. A couple of anomalous cases:

ekam iṣe TB. ApŚ. SMB. KhG. PG. ApMB. ApG. HG. MG. Followed, where more than a pratika, by *viṣṇus tvānvelu* (*nayatu*). 'One (step) for nourishment; may Viṣṇu accompany (lead) thee.' Simi-

lar are *īṣa ekapadī* (sc. *bhava*) AG. ŚG.: *īṣe tvā sumāṅgali prajāvati susīme* Kauś. In these the formula is the first of a series employing the first seven numerals, with nearly uniform wording. In TS. we find the formula isolated, in a quite different context from any occurring in the others, as follows: *ekam īṣa (viṣṇus tvānu vi cakrame)*: 'One (step), O vigorous one, Viṣṇu has stepped along after thee.' Keith denies any relation between this and the other mantras; but it seems to us probable that he is wrong. TS. has simply worked over and applied differently a formula remembered from other occasions. It has turned *īṣe* into a voc., probably thinking of the RV. adjective *īṣa* (but comm. *sarvadevair iṣyamāṇa*). [*kanyakumāryai* (TA. °*mārī*) *dhīmahi* TA. MahānU. Poona ed. of TA. °*kumārī*, but with accent on the penult (!); and its comm. °*kumārī*. Occurs in a series of formulas which are closely parallel, differing only in using various names; in all the others datives are found. Neither a voc. nor a nom. is, in fact, conceivable here. Perhaps TA. has a mere phonetic corruption, belonging with VV 2 §§700–701. Comm. understands a dative, adding: *liṅgādivyatyayaḥ sarvatra chāndaso draṣṭavyaḥ* (very simple!).]

C. Vocative and ablative

§362. We have noted only a single stray variant, in which the vocative is surely original; it is subject of the following verb *yaja*: 'O broad atmosphere, along with god Vāta, [sacrifice...].' In VS. ŚB. this is violently detached from the following phrase containing *yaja*, and apparently a verb meaning 'protect' must be understood (so the comms.); but the reading is certainly poor: *uro antarikṣa* (VS. ŚB. *uror antarikṣāt*) *sajūr devena vātena* VS. TS. MS. KS. ŚB. (Delete reference to KS. 2. 2.)

D. Vocative and genitive

§363. Here again the variants are not numerous. Some are essentially phonetic in character, involving presence or absence of final visarga; see especially §366. Most of them are cases of shift between direct statement, with vocative, and indirect reference in which the same noun is referred to in the genitive. In quite a number of these, however, as in the nom.-voc. cases mentioned §333, one form or the other is more or less inconsistent with the context, producing stylistic harshness. Thus: *ghṛtaviṭī savitar* (MS. KS. °*tur*) *ādhipatyē* (TS. °*tyaiḥ*) TS. MS. KS. AŚ.

Followed in all by *payasvatī rantir* (MS. *rātir*) *āsā no astu*. 'In (by) [thy] lordship, O Savitar': 'in the lordship of Savitar'. But the first part of the stanza is directly addressed to a different deity, and the voc. *savitar* is harsh.

yena te te prajāpate TB. ApŚ.: *yenaite prajāpateḥ* MŚ. Followed in all by *ījānasya nyavartayan*. Here the following gen. *ījānasya*, which in the (doubtless original) TB. ApŚ. form agreed with *te* referring to Prajāpati, is doubtless connected with the alteration to *prajāpateḥ*. But in MŚ.'s form *te* is lost and the statement becomes third-personal.

tām savitaḥ satyasavām sucitrām AV.: *tām savitur vareṇyasya citrām* VS. TS. MS. KS. ŚB. ApŚ. Followed in all by *āham vṛṇe sumatiṁ viśvajanyām* (AV. *viśvavārām*). 'O Savitar, this [thy] favor...': 'this favor of Savitar.' In the 3d pāda all, including AV., refer to Savitar in the 3d person, with *asya*. This rather mild inconsistency does not prove that AV. is secondary; on the contrary it may suggest that the others have assimilated to the following context.

apsu te rājan varuṇa AV.: *dvīpe rājño varuṇasya* KS. AŚ. Followed by *grho hiraṇyayo mitaḥ* (AŚ. *mito hiraṇyayaḥ*). 'A golden house is built for thee, O king Varuṇa (for king Varuṇa).' The 2d half verse refers to Varuṇa in the 3d person in AV.; but probably this inconsistency is original, and has been eliminated secondarily in KS. AŚ.; note that they are metrically very poor. Form assimilation.

yad bhūmer hṛdayam, [*divi candramasi śritam*] ApMB.†: *veda te bhūmi hṛdayam* PG. HG. Even ApMB. addresses Earth directly with a voc. in the following; it is metrically poor in the 1st pāda.

viṣṇoḥ (ApMB. *viṣṇo*, v. l. *viṣṇoḥ*) *śreṣṭhena* (RVKh. Scheftelowitz *śraiṣṭhyena*) *rūpeṇa* RVKh. ApMB. MG. 'With the noblest form of Viṣṇu': 'with [thy] noblest form, O Viṣṇu.' The same pāda, with different divine names, is found AV. 5. 25. 10-13, with vocatives; and Ppp. (Barret, JAOS. 48. 38), with *savituś*, *viṣṇoḥ*, *tvastuḥ*, but *bhagaḥ* (for *bhaga?*). Barret emends to vocs. in all four cases in accordance with AVŚ., but this seems dubious procedure. The deity is addressed directly in pāda c, with *ā dhehi*, in all.

so 'ham vājam saneyam agne (KS. *sanāmy ṭagneḥ*) VS. TS. MS. KS. 'May I win strength, O Agni (of, or from, Agni).'

ghṛtavatīm adhvaryo (AŚ.† °yoh) *srucam āsyasva* TS. TB. ŚB. AŚ. ŚŚ.

See §352, end; AŚ. has a stupid corruption.

§364. One or two others are used in different contexts, so that they may be called cases of 'phrase inflection' (§§21-2):

punānāya prabhūvaso RV. SV.: *punānasya prabhūvasoḥ* RV. The voc. agrees directly with *soma*, the gen. with *yasya* which refers to Soma. *parṇam vanaspater iṁ* TB. TAA. ŚŚ. ApŚ. PG. HG.: *parṇam vanaspate 'nu tvā* SMB. Quite different contexts.

§365. We come now to a case or two in which both forms of the variant contain direct address, but a name or epithet of the person addressed is in one form put in the genitive. These are similar to the variants of the voc. with other cases mentioned in §§27 ff. In the first, at least, we have a clear case for form assimilation:

brhaspatisutasya ta (KS. om. *ta*, leaving hiatus) *indo* (KS. MS. *inda*) *indriyāvataḥ patnīvantam* (KS. °*vato*) *graham grhṇāmi* (MS. *rādhya-sam*, KS. *graham ṛdhyāsam*) TS. MS. KS.: *brhaspatisutasya deva soma ta indor* (VSK. *inda*) *indriyāvataḥ patnīvato grahān ṛdhyāsam* VS. VSK. ŚB. It is evident that VS. has assimilated the voc. of all other texts to the gen. *te* and accompanying adjectives. Note that only the Vāj. texts have another voc. (*deva soma*), which makes *indo* unnecessary.

§366. The next variant is one of those which seem most clearly phonetic in character; the original voc. *agne* becomes *agneḥ* by addition of the evanescent final visarga, on which see VV 2 §§378 ff. (this variant was overlooked there and should be added to §381). It will be noted that not a few of the other voc.-gen. variants show this same phonetic relationship, and as we have suggested l. c. it is quite likely that in some of them the phonetic moment is more weighty than the syntactic. We doubt, however, whether Knauer (MG., Einleitung, xxxii f.) is right in suggesting that this added visarga was intended as an external mark of an imperative or vocative form; we even question whether it indicated (as Knauer thinks) aspirate pronunciation of a following consonant.

dā agne (MG. *agneḥ*) *prajayā saha* RV. AV. PG. ApMB. MG. (All MG. niss. actually read *dāgneḥ* with secondary crasis; this should have been recorded in VV 2 §989; Knauer emends.) Preceded by *tubhyam agre* (MG. *agne*; on this cf. VV 2 §864) *pariyavahan, sūryām vahatunā saha, punaḥ* (AV. *sa naḥ*) *patibhyo jāyām*. 'Give back to (us) husbands the bride along with progeny, O Agni (with Agni's progeny?).' But note that MG. also contains voc. *agne* (for original *agre*), addressing the verse to Agni.

§367. In a couple of cases a voc. varies with a partitive gen. (see §84): *tvam uttamāsy oṣadhe* RV. VS.: *uttamo asy oṣadhīnām* AV. 'Thou art most excellent, O plant (most excellent of plants).' Same context. The masc. gender is peculiar; apparently there is thought of the

gender of *vrkṣa*. A tree is addressed. But fem. forms occur in the following verses of AV.

atho rājann (AV. *uta rājñām*) *uttamam mānavānām* AV. TB. Addressed to a king; either makes good sense. The gen. *rājñām* might be assimilated to the following gen. ('also highest of human kings'), or contrariwise the voc. might be assimilated to the direct address preceding ('[who shall make thee] also, O king, highest of men').

§368. The last quoted variant might also be called a case of 'transfer of epithet' (§14). To that category certainly belongs the following:

purā krūrasya viṣṛpo virapśin (MS. °*śinah*) VS. TS. MS. KS. ŚB. TB.

It is clear that MS. has transferred the epithet *virapśin*(aḥ) into agreement with *krūrasya*. Otherwise the interpretation is dubious. Mahīdhara understands: 'Before the bloody (battle) with its rushings to and fro, O mighty one (Viṣṇu or the sacrificer).' So, with misgivings, Eggeling, *SBE*. 12. 64 n. 3. Sāyaṇa on TS. 1. 1. 9. 3: 'Before the secret departure of the cruel foe (perhaps Araru), O mighty one,' taking *viṣṛpo* as abl. gerund. So Griffith and Keith; Eggeling thinks this more probable than the other.

§369. A stray case or two in which the construction is altered, with change from voc. (or nom.) to gen.:

vider agnir (VSK. ŚB. *agner*, MS. MŚ. *agne*) *nabho nāma* (MS. MŚ. add *yat te*) VSK. TS. MS. ŚBK. MŚ.: *vided agnir nabho nāma* VS. KS. ŚB. See §333. The nom. is doubtless the original form; but certainly the voc. is better than the gen., which must be construed in dependence on *nāma* ('mayst thou know Agni's name Nabhas'), leaving the subject indefinite or at least unexpressed.

ṣaṣṭiś cādhvaryū (ApŚ. °*yo*, AŚ.† °*yor*) *navatiś ca pāsāḥ* AŚ. ŚŚ. ApŚ. A voc. is clearly required (see §769), and there is no reason why the bonds should be called 'the adhvaryu's'. Probably a misprint in the wretched edition of AŚ.

E. Vocative and locative

§370. First, a stray variant, resembling 'transfer of epithet' (cf. §15); an originally independent noun, in loc. construction, is made into a voc. epithet of the subject:

apadyamānaḥ prthivyām TA. ApŚ.: *apadyamānā †prthivi* TS. ApŚ.: *avyathamānā prthivyām* (MS. once °*vyām* without v. l., once *prthivī* according to p.p., but s.p. might also be read *prthivi*, and one ms. has °*vyām*) VS. MS. KS. ŚB. Followed in all by *āsā diśa ā prṇa*. Except in TA. ApŚ. the firepan is addressed, and doubtless the

loc. is original: 'not falling to (wobbling upon) the earth'. In TS. (ApŚ.), and perhaps once in MS., the loc. is assimilated to the subject and treated as a grandiloquent epithet of the firepan. The earth is a symbol of solidity and security.—In TA. ApŚ. the same verse is used in a different ritual connexion which requires a masculine pple. (phrase-inflection).

§371. The next is probably not a real variation in case:

sa supranūte (ŚŚ. °tī) *nṛtamaḥ svarāḍ asi* AA. ŚŚ. Both forms may be taken as locs., and the text mss. of ŚŚ. actually read °te; see VV 2 §695.

CHAPTER XIV

NOMINATIVE AND ACCUSATIVE

1. Interchange of active and intransitive phraseology

§372. The only large and characteristic group of variants between nominative and accusative is that which concerns shift between active (transitive, or causative) and passive (intransitive, or reflexive) expressions. In so far as these are signalized by corresponding shifts in verb forms, they have been already recorded in VV 1 (chapters 2 and 5). But of course the materials correspond only in part. For example, many variants between active and passive verb forms have no expressed nominative subject of the passive (or intransitive) variant, and hence no case variation. On the other hand, one or both of the variants may lack any verb form.

§373. A very simple case of this shift between causative and intransitive expressions is found in the set of formulas ŚG. 4. 9, 10 and BDh. 2. 5. 9, 10, which illustrates at the same time the point last mentioned, that the verb is very easily omitted. Here, in a long list of supernatural entities to which offerings of water (*tarpaṇa*) are made, we find many correspondences of the type (*om*) *agnīm tarpayāmi* BDh., *agnis trpyatu* ŚG. So with *vāyu*, *sūrya*, *viṣṇu*, *prajāpati*, etc. A similar set occurs in AG., with the verb understood thruout, and expressed (*trpyantu*) only at the end. The verb is also understood in some items of the list in ŚG.; hence such variants as *ṛṣayaḥ* (sc. *trpyantu*) AG. ŚG.: (*om*) *ṛṣīṇs tarpayāmi* BDh. Finally, it must be noticed that in the middle of the list ŚG. suddenly shifts to a causative construction like that of BDh. (*śrutīm tarpayāmi*...), which prevails for six items (incidentally all these contain nouns not found in BDh.), after which, for no evident reason, it shifts back again to the intransitive form. Perhaps this very irregularity of expression may indicate greater antiquity of the ŚG. form. The Śāmbavya Grhya (quoted by Oldenberg, *ISt.* 15. 153) has a similar list with the names all in the nominative.

§374. Cases also occur in which the same verb form, or at least a form in the same voice, is found in both variants, but is used now in active sense, governing the acc., now in intransitive, passive, or reflexive sense, with nom. subject. Naturally these would find no inclusion in

VV 1; yet they are psychologically of the same nature as active-passive or causative-intransitive shifts. Of these we find the following examples: *apochatu* (AV. °*chantu*) *mithunā yā kimīdina* (AV. *ye kimīdinaḥ*) RV. AV.

'Let him (Indra) shine away the paired *kimīdins*', or 'let the paired *kimīdins* fade away.' The verb *apa-vas* is transitive in RV.; in this AV. passage it seems impossible to avoid taking it as intransitive. In AV. 2. 8. 2 and 3. 7. 7 it is also commonly taken as intrans., but Bloomfield (*SBE.* 42. 289, 338 f.) would make it trans.

ā no viśvāsu havyaḥ (SV. Svidh. *havyam*) RV. AV. SV. AA. ŚŚ. Vait. Svidh. Followed in RV. AV. SV. by *indraḥ* (SV. *indranī*) *samatsu bhūṣatu* (SV. °*ta*). The verb is used in a different sense; explained in §330.

ny aśvinā hrtsu kāmā (ApMB. *kāmān*) *ayaṁsata* (AV. *araṁsata*) RV. AV. ApMB. In the RV. original: 'O Aśvins, (our) desires have stationed themselves in your hearts.' In ApMB., with less feeling for the middle: 'O Aśvins, they (people, indefinite) have stationed (their) desires in your hearts.'

ekapadī dvīpadī... aṣṭāpadī bhuvanānu prathatām svāhā TS.: *ekapadīm... aṣṭāpadīm bhuvanānu prathantām* VS. ŚB.: *ekapādaṁ dvīpādaṁ ṭripādaṁ catuṣpādaṁ bhuvanānu prathantām* KS. Only TS. seems to use the verb in the intransitive sense which it should have: 'let her (the cow) spread out over the worlds.' In the others it seems that it must be taken as transitive (= *prathayantu*; cf. the preceding variant), tho the form is certainly anomalous. Comm. on VS. and Eggeling make *bhuvanā* subject: 'let the worlds spread her along' or (comm.) 'make her renowned.' Better indefinite subject, as suggested VV 1 p. 268.

somaṁ rājānam oṣadhīṣv apsu VS. TS. MS. ŚB.: *somo rājauṣadhīṣv apsu* KS. Preceded by *vājasyemaṁ* (KS. *vājasya nu*) *prasavaḥ suṣuve* 'gre (TS. *ṭagre*; add to VV 2 §908). In the original: 'The instigation of strength pressed out this King Soma,' etc. KS. eliminates the pronoun *imam* and brings *somo rājā* into agreement with the subject of the verb, which is now felt as passive; probably it also understands *prasavaḥ* as 'offshoot'. 'The offshoot of strength, (viz.) King Soma, was pressed out.'

§375. A little different is the next, in which the sense of the verb is also changed, but is transitive both times, the subject and object being reversed:

avrato (AA. °*taṁ*) *hinoti na sprśad rayim* (AA. *rayiḥ*) SV. AA. Preceded in SV. by *na kāmam*, in AA. by *na somo*. 'The man who pays no

vows attains not his desire, wins not wealth', SV.: 'Soma impels not him who keeps no vows, wealth will not come near (him)', AA. See Keith's note on AA.

§376. Frequent in the YV. formulas are dedicatory expressions (cf. §126) in which no verb at all is expressed. In that case the formula ordinarily consists merely of the name of the deity, in the dative or genitive, and the name of the thing offered, in either the nominative or accusative according as a passive (or intransitive or copulaic) verb form or an active verb form is in the mind of the speaker. These two alternatives may vary with each other in different texts; or either of them may vary with a form of the other in which the verb is expressed. So we get such variants as these; it would hardly be worth while to list them completely:

himavate (TS. KSA. TA. °to) *hastī* (TA. *hastinam*) VS. TS. MS. KSA.

TA. 'An elephant [is offered, or I offer] to Himavant.'

dhūmrān vasantāyālabhate VS. *dhūmrā vasantāya* MS. In the same passage, *prṣato hemantāya* VS., *prṣanto hemantāya* MS., and others.

anumatyai caruḥ (MS. *carum*) TS. MS. KSA.: *adityai viṣṇupatnyai carum* (KSA. *caruḥ*) VS. TS. MS. KSA. And others.

agnaye 'ñhomuce 'ṣṭākāpālaḥ TS. KSA. ApŚ.: *agnaye 'ñhomuce puroḍāśam aṣṭākāpālaṁ nirvapati* MS. In this and the following MS. alone has acc. thruout, all others nom.; the verb *nirvapati* is however regularly omitted in MS. So:

agnaye vaiśvānarāya dvādaśakapālaḥ VS. TS. KS. KSA.: *vaiśvānaraṁ dvādaśakapālam* MS.

mitrāvaruṇābhyām āgomugbhyām payasyā (MS. °yām) TS. MS. KSA.— Similarly *marudbhya enomugbhyām* etc.; *agnaye gāyatrāya* etc.; *bṛhaspataye pāṇktāya* etc.

§377. In one passage with no verb expressed, the name of the deity is put alternatively in the acc. and nom. The case to be expected is rather dat. or gen.; cf. §485 under *agnim svāhā* etc. The TB. comm. supplies *uddiśya* to govern the acc. No explanation of the nom. in ŚB. is offered by the comm. or by Eggeling. Perhaps an intransitive form of *trp* is to be supplied with the nom. and a transitive form of the same verb or of *yaj* (*hotā yakṣat* . . .) with the acc. (cf. §§373 and 459 under *svāhāgnim* . . .). Parallel formulas in the vicinity present acc. forms in ŚB.:

svāhā devā ājyapāḥ (TB. *devān ājyapān*) ŚB. TB.

§378. Next may be recorded a group in which a form of *kṛ* or *dhā*, 'make' or 'put', with acc., varies with a form of *as* or *bhū* with nom.,

or with a nominal clause without expression of the copulaic verb. Thus: *parā swapnamukhāḥ śucaḥ* AV.: *parāḥ swapna mukhā kṛdhi* KŚ. 'Away the dream-faced pains' (supply *santu* in AV., rather than 'I put' with Whitney); 'away, O sleep, put (thy) faces' (or, quite possibly, 'away put the dream-faces').

ojasvantaṁ mām āyusmantaṁ varcasvantaṁ (MS. *mām sahasvantaṁ manuṣyeṣu kuru* (Vait. *āyusmantaṁ manuṣyeṣu kṛṇuhi*) TS. MS. AŚ. Vait.: *ojasvān ahaṁ manuṣyeṣu bhūyāsam* VSK.: *ojasvy ahaṁ manuṣyeṣu bhūyāsam* ŚŚ.: *ojiṣṭho 'haṁ man° bhū°* VS. ŚB.

bhrājasvantaṁ mām āyusmantaṁ varcasvantaṁ (MS. *mām varcasvantaṁ manuṣyeṣu kuru* TS. MS.: *bhrājasvān* (ŚG. *bhrājasvy*) *ahaṁ* (VS. ŚB. *bhrājiṣṭho 'haṁ*) *manuṣyeṣu bhūyāsam* VS. VSK. ŚB. ŚŚ.

jaradaṣṭīṁ kṛṇomi tvā AV.: *jaradaṣṭī bhaviṣyasi* SMB. Ppp. (JAOS. 42. 125) reads as SMB.

brahma varma māmāntaram RV. AV. SV. ApŚ.: *brahmāham antaram kṛṇve* (KŚ. *karave*) AV. KŚ. 'Brahman is my inner defense': 'I make B. my inner (defense).'

asmākam abhūr haryaśva medī AV.: *asmākam kṛṇmo harivo medinam tvā* Ppp. (JAOS. 37. 263 f.): *iha kṛṇmo harivo medinam tvā* KS.: *asya* (RVKh. Scheftelowitz *iha*) *kurmo* (RVKh. *kulmo*, Sch. em. *kurmo*) *harivo medinam* (RVKh. Sch. *vedinan*) *tvā* RVKh. TS. TB.

viśvāhā dhattam anapasphurantīm RV. VS. ŚB. ApŚ.: *viśvāhā santv anapasphurantīḥ* AV. TA.

catuṣṭomo abhavad (MS. KS. *catuṣṭomam adadhād*) *yā turīyā* TS. MS. KS. 'The fourth (brick) has become (has set) the Catuṣṭoma.'

sugā vo devāḥ sadanā (N. °nam) *akarma* (MS. *kṛṇomi*, KŚ. Kauś. *sadanāni santu*) AV. VS. MS. ŚB. KŚ. Kauś. N.: *sugā vo devās sadanadam astu* KS.: *svagā vo devāḥ sadanam akarma* (ApŚ. *sadanāni santu*) TS. ApŚ.

ariṣṭāṁ tvā (KŚ. MŚ. MG. *mā*) *saha patyā dadhāmi* (ApMB. *kṛṇomi*, KŚ. MŚ. MG. *dadhātu*) RV. KŚ. MŚ. MG. ApMB.: *ariṣṭāham saha patyā bhūyāsam* VS. The contexts are essentially similar, but the forms with 1st person pronouns are spoken by a woman.

asmānam tanvaṁ kṛdhi AV.: *asmā bhavatu nas* (AV. *te*) *tanūḥ* RV. AV. VS. TS. MS. KSA.: *asmā bhava paraśur bhava* ŚB. BṛhU. KBU. AG. SMB. HG. MG. ApMB. The contexts are in part similar.

ākhuṁ te rudra paśuṁ karomi MS. MŚ.: *ākhus te paśuḥ* VS. TS. TB. ŚB. ApŚ.: *ākhus te rudra paśuḥ* TS. ApŚ.

yathā tvaṁ (PG. *tvaṁ agne*) *suśravaḥ suśravā asy* (SMB. *deveṣv*) *evam ahaṁ suśravaḥ suśravā bhūyāsam* (SMB. *brāhmaṇeṣu bhūyāsam*,

AG. PG. MG. *evam mām suśravaḥ sauśravasaṁ kuru*) AG. SMB. PG. ApMB. MG.

§379. In a couple of other cases forms of *dhr* (passive) or *pad* (middle) are found instead of the copula with the nom. form of the variant; otherwise they are exactly like the preceding:

evā te dhriyatām garbhaḥ AV.: *evā dadhāmi te garbham* AV.: *evam garbham dadhāmi te 'sau* (ApMB. *dadhātu te*, HG. *dadhāmi te*) ŚB. BrhU. ŚG. ApMB. HG.: *evam taṁ garbham ā dhehi* RVKh. MG.: *evam tvam garbham ā dhatsva* ApMB.

viśvasya jantor adhamam cakāra (RV.* AV. *adhamas padīṣṭa*) RV. (both) AV. 'He has made him lowest of every creature': 'may he fall lowest of every creature.'

§380. There remains a considerable group of other variants in which active or causative verb forms with acc. vary with intransitive, passive, or reflexive forms with nom. In most, tho not all, the varying verb forms derive from the same root; these are given first:

evam aham āyusā... samindhe (SMB. *samedhiṣṭya*) SMB. PG.: *evam mām āyusā* (HG. *mām medhayā*)... *samedhaya* ApMB. HG. 'Thus I am (may I be) inflamed' or 'thus inflame thou me'.

sahobhau caratām dharmam MDh.: *saha dharmam cara* NāradaDh.: *saha dharmas caryatām* GDh.

tvam yajñeṣv īdyaḥ RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB.: *tvām yajñeṣv īdate* RV.

vedim bhūmim kalpayitvā AV.: *vedir bhūmir akalpata* AV. Both in same hymn; 'shaping the earth into a *vedi*': 'the earth took shape as a *vedi*.'

varca ā dhehi (KS. *dhāyi*) *me tanvam* (KS. *tanūḥ*) AV. KS. 'Set splendor in my body': 'my body has been set in splendor.' On *tanvam* see §249.

māmīṣām (TS. TB. ApŚ. *maiṣām*) *kaṁ canoc chiṣaḥ* RV. SV. VS. TS. TB. ApŚ.: *maiṣām uccheṣi kiṁ cana* AV.: *māmīṣām moci kaś cana* AV. 'Leave not one of them': 'let not anything of them be left' ('let not one of them be let go').

gaṇā (KS. *te*) *me mā vi tṛṣan* VS. TS. KS. ŚB.: *gaṇān me mā vi tītṛṣaḥ* (MŚ. *vi tītṛṣat*, Vait. *vy arīṛiṣaḥ*) TS. Vait. MŚ.

yukto vāto 'ntarikṣeṇa te saha PB.: *yunaḥmi vāyum antarikṣeṇa te* (MŚ. *tena*) *saha* TS. ApŚ. MŚ.

yuktās tisro vimṛjaḥ sūryasya PB.: *yunaḥmi tisro vipṛcaḥ sūryasya te* TS. ApŚ.: *yunaḥmi tisro vivṛtaḥ sūryaḥ sava* [iti] MŚ.

dviṣantaṁ (AV. *sapatnān*) *mama* (RV. AV. *mahyaṁ*) *randhayan* RV. AV.

- TB. ApŚ.: *dviṣaṅś ca mahyam radhyatu* AV.: *dviṣanto radhyantām mahyam* MŚ. All in the same verse. Add to VV 1 §§79, 238.
- mṛtyava ekaśataṁ paraḥ* Kauś.: *mṛtyūn ekaśataṁ caye* ApŚ. Others, §509. The verb in Kauś. is *nir yantu*.
- pāpmānaṁ te 'pahanmaḥ* KŚ.: *pāpmānaṁ me 'pa jahi* (MG. *me hata*) Kauś. MG.: *pāpmā me hataḥ* AG.: *hato me pāpmā* AG. MG. *caritrāṅś te śundhāmi* VS. ŚB.: *śuddhāś caritrāḥ* TS. ApŚ. *trayastrīṅśat* (VS. *catuṣtrīṅśat*) *tantavo ye vi tatnīre* (MS. *yam* [for *yān*?] *vi tanvate*, KS. AŚ. *yān vi tanvate*) VS. TS. MS. KS. AŚ. ŚŚ. '...which were stretched out (which they stretched out).'
- ād id ghṛtena prthivī vy udyate* (AV.† *prthivīm vy ūduḥ*) RV. AV. MS. KS. N.: *ād it prthivī ghṛtair vy udyate* TS.
- athaiṣāṁ bhinnakaḥ kumbhaḥ* SMB.: *bhinadmi te kuṣumbham* AV.: *atho bhinadmi taṁ kumbham* Ppp.
- ayam vai tvām ajanayad ayam tvad adhiḥjāyatām asau svāhā* ŚŚ.: *asmād vai tvam ajāyathā ayam tvad adhiḥjāyatām*... (JB. °*thā eṣa tvaj jāyātām*...) JB. AG. Kauś.
- yenākṣā* (SMB. °*kṣān*, PG. °*kṣyāv*, ŚŚ. *yenā kṣām*) *abhyasicyanta* (ŚŚ. SMB. *abhyasiñcatam*, PG. *abhyasiñcatām*) AV. ŚŚ. SMB. PG.
- apahato 'raruḥ prthivyai* (also °*vyai devayajanyai*, °*vyā adevayajanaḥ*) TS. ApŚ.: *apāraruṁ adevayajanaṁ prthivyā devayajanāḥ* (ApŚ.† *adevayajano*) *jahi* KS. ApŚ.: *apāraruṁ prthivyai devayajanād bādhyāsam* VS. ŚB.: *apāraruṁ prthivyā adevayajanaṁ* (ApŚ. °*rum adevayajanaṁ prthivyāḥ*) MS. MŚ. ApŚ. (the last apparently an abbreviated form of the KS. formula).
- §381. In the rest the psychology of the variation is essentially the same, but there is no such formal correspondence in the verb forms. Sometimes only a copula, or even no verb at all, is used with the nom. form, as in §§376-7:
- pumāṅsaṁ putraṁ janaya* AV. ŚG.: *pumāṅś te putro nāri* ApMB. 'Bear a male son': 'a male son is thine, O woman.'
- antarikṣasya dhartrīm* (TS. om. *an° dha°*) *viṣṭambhanīm* (TS. °*nī*) *diśām adhipatnīm* (TS. °*nī*) *bhuvanānām* (MS. *diśām bhuvanasyādhipatnīm*) VS. TS. MS. KS. ŚB. In TS. predicate noms. with preceding copula; in the others agreeing with object of *sādayāmi*.
- sūryam cakṣur gamayatāt, vātaṁ prāṇam anvavasṛjatāt* MS. KS. AB. TB. AŚ. ŚŚ.: *sūryas te* (AV. *sūryo me*) *cakṣur vātaḥ prāṇaḥ* AV. TS. KSA. ŚŚ. [Cf. *sūryam* (TA. *sūryam te*) *cakṣur gachatu vātaṁ ātmā* RV. TA.: *sūryaś cakṣur vātaḥ prāṇam, puruṣasya vi bhejire* AV.] In the same passages: *antarikṣam asum* MS. KS. AB. TB. AŚ. ŚŚ.:

antarikṣam ātmā AV. TA. ŚŚ.: *prthivīm śarīram* MS. KS. AB. TB. AŚ. ŚŚ.: *prthivī śarīram* (MŚ. °ram asi) AV. ŚŚ. MŚ. With the first quotation in these pairs a verb of sending, forming, or the like is to be understood. The second is a nominal clause (with 3d person copula 'understood', as used to be said). MŚ. in a still unpublished passage was quoted by Knauer with 2d person *asi*, which would seem to require a voc. instead of nom. *prthivī*, or else *prthivī-śarīram* as a cpd.

aganma yatra pratiranta āyuh (MG. *prataram na āyuh*) RV. AV. MG.

'We have gone where they have extended life (where life is extended for us, or the like).'

§382. Others, in which the nom. form is subject of other intransitive verbs, are:

ā te prāṇam suvāmasi AV.: *punas te prāṇa āyati* (TA. *āyāti*, AŚ. *āyātu*) TS.† TA. AŚ.

sahasriṇa upa no māhi vājān (no *yantu vājāh*) RV. (both).

tasya ta iṣṭasya vītasya draviṇeha bhakṣīya TS.: *tasya meṣṭasya vītasya draviṇam ā gamyāt* TS.: *tasya yajñasyeṣṭasya sviṣṭasya draviṇam māgachatu* KS. And others, see VV 1 §104u. Cf. also §326 above.

ihaiva tiṣṭha nimitā (MG. *nitarā*) AG. ŚG. MG. ApMB.: *ihaiva dhruvā* (ŚG. *sthūṇe*) *prati tiṣṭha śāle* (ŚG. *dhruvā*) AV. ŚG. HG.: *ihaiva dhruvām ni minomi śālām* AV. PG. HG.

ūrṇamradasam (ūrṇā°) *tvā strṇāmi* (KS. *ūrṇamradaḥ prathasva*, Kauś. *ūrṇamradaḥ prathasva*) *svāsastham* (VS.† ŚB.† °sthām) *devebhyaḥ* VS. TS. KS. ŚB. TB. Kauś. ApŚ. *ūrṇamradaḥ* of KS. might be taken as voc. (since the text is here not accented), but Kauś. suggests rather nom., and *svāsastham* can only be nom. (neut.).

yamāya somam sunuta (AV. *somaḥ pavate*) RV. AV. TA.

§383. We shall close this section with a variant which will serve as a sort of transition to the next subdivision:

sam ī vatsam na mātṛbhiḥ RV. SV. AB. AŚ.: *sam vatsa iva mātṛbhiḥ* RV.

SV. AB. AŚ. The first is followed by *sṛjatā gayasāadhanam*, the second by *indur hinwāno ajyate*. The calf is compared to soma in both, and the sense is essentially identical. The two hymns are workings-up of the same material; see *RVRep.* 13, and on 9. 104. 2. We find here something like the 'phrase inflection' found in the next group.

2. Phrase Inflection

§384. Often, as is well known, a phrase or an entire pāda is lifted out of its original context and put into a new context. This, naturally,

may require a change in the case of one or more noun forms. To such alterations we have applied the term 'phrase inflection' (§§21-2). As regards nominative-accusative shifts of this sort, they differ from those listed above essentially only in that the context in the two forms differs in such a way that in one form the nom. is required, in the other the acc. (In the preceding variants the context is essentially the same, but their internal syntax has been altered in a way that involves shift of case.)

§385. A simple illustration is the pāda *kṣīreṇa pūrṇā (pūrṇāṇi) udakena dadhnā* (both AV.). In the first form the nom. agrees with the noms. of the preceding pāda (*ghṛtahrādā madhukūlāḥ surodakāḥ*); in the other (which occurs in the next stanza and is an obvious modulation of the first) it is thrown into agreement with *kumbhāṇś* of the preceding pāda (*caturāḥ kumbhāṇś caturdhā dadāmi*).

§386. Sometimes two entire pādas are thus lifted into a different context, involving change of case in several words. Thus the two following variant pādas are pādas b, c of a verse which in RV. has for a *tam ahyān bhurijor dhiyā*, but in SV. *ṣa sūryeṇa hāsate*. The epithets of Soma are in RV. objects of *ahyan*, in SV. subjects of *hāsate*: *samvasānam* (SV. °no) *vivasvataḥ* (SV. °tā); followed by: *patim* (SV. *patir*) *vāco adābhyam* (SV. °yaḥ) RV. SV.

§387. The long list of such variants now follows. It will be noted that sometimes shifts of number and gender as well as case are involved. For convenience these are listed separately, after the others (§388). Otherwise neither subdivision nor, as a rule, individual comment seems to be called for.

pavamāno vicarṣaṇiḥ RV.: *pavamānam vicarṣaṇim* RV. In quite different contexts; nom. subject of *arocayat*, acc. object of *gāyata*.
tiro rajāṇsy aspr̥tam (RV.* °taḥ, SV. *astṛtaḥ*) RV. (both) SV.
kośa iva pūrṇo vasunā SMB.: *kośam na pūrṇam vasunā nyr̥ṣtam* RV. AV.
agnī ratho na vedyāḥ RV.: *agnim ratham na vedyam* RV. Cf. §348.
hiranyābhīsum (and °śur) *aśvinā* RV. (both). See *RVRep.* on 8. 5. 28.
īśāno jagatas patiḥ AV. TS. KS. ApMB.: *īśānam jagadaiḥ sada* PG.
avyo vāre (SV. *avyā vāraiḥ*) *pari priyaḥ* (and, *priyam*) RV. SV. (both in each).

pībasphākam udārathim AV.: *pīvo vr̥kka udārathiḥ* RV. KS.
viśvasya jagato nīśām (ArS. *rātrī*) RVKh. ArS.
sindhutas pary ābhṛtaḥ (and °tam) AV. (both).
sutam somam diviṣṭiṣu RV.: *sutaḥ somo diviṣṭiṣu* RV. SV.
suṣamiddham (VS. *susam*°) *vareṇyam* VS. TB.: *suṣamiddho* (VS. MS. *susam*°) *vareṇyaḥ* VS. MS. KS. TB.

suṣvānam (and °no) *devavītaye* RV. SV. (both in each).

rṣibhiḥ sambhṛtaṁ rasam RV. SV. TB.: *rṣ° sambhṛto rasaḥ* RVKh. SV. TB.

barhiś ca vediś (ŚŚ. *vedim*) *ca* MS. ŚŚ.

dogdhrīm dhenum ŚŚ.: *dogdhrī dhenuḥ* VS. TS. MS. KSA. ŚB. TB. The verb is *āsumam* in ŚŚ., in the others *jāyatām*. Likewise, in the same passages, these acc. forms in ŚŚ. with corresponding noms. in the others: *volhāram anadvāham*, *āsum̐ saptim̐*, *jīṣṇum̐ ratheṣṭhām*, *puram̐dhiṁ yoṣām*, *sabheyaṁ yuvānam*. The entire passages are evidently related, one being based on a recollection of the other, but applied to quite different purposes, so that the contexts are fundamentally different, and they constitute a true instance of 'phrase inflection' on a large scale.

bahubhyaḥ panthām anupaspaśānam (AV.* °naḥ, TA.† *anapaspaśānam*) RV. AV. (bis) MS. TA. N. The same verse, with acc. governed by following verb, in all except AV. 6. 28. 3, where the nom. occurs preceded by *yaḥ prathamah pravatam ā sasāda*. This AV. passage has adapted the orig. to a quite new context; see Whitney's note and Pischel, *VSt.* 2. 73.

tiras tamāṁsi darśataḥ (RV.* °tam) RV. (both) AV. SV. TB. ŚB. ŚŚ. The RV. acc. form and ŚŚ. are followed by:

ghṛtāhavanam idyam RV.: *ghṛtāhavana idyaḥ* ŚŚ. The nom. of RV. etc. is in apposition with *agniḥ*, subject of *sam idhyate*; the acc. is appropriate to its different context. In ŚŚ. both occur as nivids; cf. *RVRep.* 192.

agniḥ (RV. **agnim̐*) *śukreṇa śociṣā* RV. (both) KS.

apām patim̐ vṛṣabham oṣadhīnām KS.: *apām patir vṛṣabha* (KS. om. *vṛ°*) *oṣadhīnām* MS. KS.

ghṛtaṁ duhānām aditiṁ janāya VS. TS. MS. KS. ŚB. TA.: *ghṛtaṁ duhānādītir janāya* KS.

sahasradhārā payasā mahī gauḥ RV.: *sahasradhārām payasā mahīm gām* VS. TS. MS. KS. ŚB. Occurs thrice in RV., the nom. being subject of various verbs. In the others preceded by *yām asya kaṇvo aduhat prapīnām*, a pāda found also in AV., where it is followed by a variant of our pāda, viz. *sahasradhārām mahiṣo bhagāya*.

maṇiḥ sahasravīryaḥ AV.: *maṇim̐ sahasravīryam* AV.

yajīṣṭham̐ havyavāhana (and °nam) RV.: *yajīṣṭho havyavāhanaḥ* RV.

rathītamam̐ rathīnām RV. SV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TB.: *rathītamo rathīnām* RV. See *RVRep.* on 1. 11. 1.

viśvajanasya chāyā (MS. KS. MŚ. ApMB. *chāyāsi*) TS. MS. KS. ApŚ. MŚ. ApMB.: *viśvajanasya chāyām* ApŚ.

āyuh kīrtir varco yaśo balam HG.: *āyuh kīrtim yaśo balam annādyam prajām* PG.

sahasradhāram (TAA.*°ro) *akṣitam* (TAA.*°taḥ) RV. AV. TAA. (both).

In RV. both words are acc. masc., epithets of *indum*. In AV. twice in a wholly different stanza: *ud utsam śatadhāram, sah° akṣ°, evāsmākedam dhānyam, sah° akṣ°*. This is recast in TAA. thus: *yathā kūpaḥ śatadhāraḥ, sahasradhāro akṣitaḥ, evā me astu dhānyam, sahasradhāram akṣitam*. Ppp. (JAOS. 37. 294 ff.) agrees with TAA. but for *akṣataḥ* and *akṣatam* (to be added to VV 2 §576), and the corruption *riṇpaś* for *kūpaś*, which Barret l. c. failed to correct. The Ppp. TAA. reading makes both forms nom. both times (once masc., once neut.), and is simpler than AVŚ., which is certainly harsh; see Whitney on 3. 24. 4, who takes the forms as acc. depending on the verb of the prec. stanza. In pāda d they might be taken as nom. neut., as in Ppp. TAA.; but in b this is difficult, since *utsa* is otherwise masc. We feel however that accs. are impossible, and that either *utsa* is here felt as neut., or the forms of pāda b are mechanically assimilated to those of d (nom. neut.). Cf. the next, which is evidently related.

sahasradhāram śatadhāram utsam akṣitam AV.: *sahasradhāra utso akṣīyamāṇaḥ* ApŚ. Cf. preceding. Different contexts.

aṅgabhedam aṅgajvaram AV.: *aṅgabhedo aṅgajvaraḥ* AV.

indram (RV.* *indraḥ*) *somasya pīlaye* (RV.* adds *vr̥ṣāyate*) RV. (both) AV. SV.

duḥśaṁsaṁ martyaṁ ripum RV.: *duḥśaṁso martyo ripuḥ* RV.

dhanamjayam raṇe-raṇe RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. Vait. MŚ.: *dhanam-jayo raṇe-raṇe* RV. SV. TS. MS. KS.

mañhiṣṭham vājasātaye RV. SV.: *mañhiṣṭho vājasātaye* RV. AA. ŚŚ.

prajāpatiḥ prathamajā ṛtasya AV. MS. TS. TA. MahānU.: *prajāpatiṁ prathamajāṁ ṛtasya* MS. TB.

§388. The following are precisely similar except that the variant forms shift in number or gender, or both, as well as in case:

bahvīm prajāṁ janayantīm sarūpām (ApMB.* *janayantī suratrānā,* janayantau sarelasā*) TA. MahānU. ApMB. (bis).

aṣṭasthūṇo daśapakṣaḥ Kauś.: *aṣṭapakṣāṁ daśapakṣām* AV.

sidhram adya diviṣṛṣam (RV.* SV. MS.* KS. °śaḥ) RV. (both) SV. TS. MS. (both) KS. ApŚ. N. For *diviṣṛṣaḥ*, nom. pl. rather than gen. sg., see RVRep. on 1. 142. 8.

gaur aśvaḥ puruṣaḥ paśuḥ AV. TA.: *gām aśvaṁ puruṣaṁ jagat* (AV. *paśum*; RVKh. *aśvān puruṣān aham*) RVKh. AV. TA. MahānU. ApMB. HG.: *gā aśvān puruṣān paśūn* MŚ.

viśvā rūpāṇi bibhrataḥ (AV.* °*tam*) AV. (both) MS.
samānam yonim anu saṁcarantam RV. AV. VS. MS. KS. ŚB.: *samānam yonim anu saṁcarantī* (AV. MS. °*carete*) RV. AV. TS. MS. KS. ApMB.
mañhiṣṭham vo maghonām RV.: *mañhiṣṭhāso maghonām* RV.
viśvair devair anumatā (KS. TA. °*taṁ*) *marudbhiḥ* AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. In both KS. TA. different contexts; in KS. neut. acc. adverb, see §817; in TA. masc. acc. adjective, §849.
amṛtā martyebhyaḥ RV.: *amṛtam martyābhyaḥ* TB. ApŚ.
sahasrasā medhasātā saniṣyavaḥ (RV. KB. *medhasātāv iva tmanā*, VSK. *medhasātā iva tmanā*) RV. VS. VSK. TS. MS. KS. KB. ŚB.: *sahasrasām medhasātāv iva tmanā* RV. SV.

3. Interchange of subject and object

§389. We return to cases in which the internal syntax of the variant pāda is altered. But now there is no longer any change in the syntax of the verb, which is always transitive in a broad sense, that is, capable of governing an accusative, whether as what we call direct object, or as goal of motion or the like. Yet without any alteration in the form or meaning of the verb, the same noun is used now as subject and now as object. Indeed, in a number of cases the subject and object change places in the two forms of the variant, subject becoming object and vice versa. It is characteristic of the inflated, mystical language of the Veda that this can not infrequently be done without difficulty. Thus in the first example, it makes little difference whether we say 'Brahman has increased the gods' or 'the gods have increased brahman':

udgrābham ca nigrābham ca VS. TS. ŚB. ApŚ.: *udgrābhaś ca nigrābhaś ca* MS. KS. MŚ. Followed in all but MŚ. by:

brahma devā (MS. s.p. *devaṁ*, KS. *devāṁ*) *avīṛdhan* (MS. KS. °*dhat*).

The nouns in the first pāda are probably appositional to *brahma* rather than coordinate with it; cf. Keith on TS. 1. 1. 13. 1.

na tat prāpnoti nirṛtiṁ parācaiḥ (KŚ. *nirṛtiḥ parastāt*) KŚ. ApŚ.: *nābhi prāpnoti* (MŚ. *prāpnuyur*) *nirṛtiṁ parācaiḥ* (AŚ. MŚ. *parastāt*) TB. AŚ. ApŚ. MŚ. 'Destruction reaches it not' or 'it reaches not destruction'. For MŚ.'s verb see VV 1 p. 265.

ojo na jūtir (TB. *jūtim*) *ṛṣabho* (MS.† *vrṣo*; add to VV 2 §359) *na bhāmam* VS. MS. TB. Followed by *vanaspatir no dadhad indriyāṇi*. TB. makes *ojas* subject and *jūti* predicate of the first simile, reversing the relationship found in the others; but there is little real difference.

tābhiḥ saṁrabdham anv avindan (TB. *saṁrabdho avidat*) *ṣaḍ urvīḥ* AV TB. 'The six wide (directions) found out him, grasped by them'; or, 'he, grasped by them, found out the six wide (directions).' In a mystic verse to Rohita; one version makes as good or as bad sense as the other.

viśvam anyām abhīvāra AV. (Ppp. *viśvam anyābhi vavāra*, which Whitney adopts, tho Barret JAOS. 26. 223 alters it to *anyām abhi*): *viśvam anyābhivāvṛdhe* TB. ApŚ. No doubt Ppp., supported by TB. ApŚ., is more original in making *anyā* subject and *viśvam* object; but the AVŚ. reading may be rendered 'the Universe has enveloped (?) one'. *īyok ca paśyāti* (PG. °āsi, MG. °ati) *sūryam* (MG. °yaḥ) AG. PG. ApMB. MG. 'And long may he behold the sun (may the sun behold him).' See VV 1 p. 235.

gamad indram (SV. *indro*) *vṛṣā sutah* (SV. *sutam*) RV. SV. Apparently the reversal of relationship in SV. was due to a feeling that *vṛṣā* is more appropriate as an epithet of Indra than of Soma (*sutah*). *taṁ varṇanir* (SV. °nir) *anu vāvṛta ekam it puru* (SV. *eka it*) SV. AV. 'He, the One, has followed along the paths towards him' (SV.): 'the path has followed him, the One, manifoldly' (AV.). The latter is probably a secondary mouthing over of SV.

ā tvā sakhāyaḥ sakhyā vavṛtyuḥ SV.: *o cit sakhāyam sakhyā vavṛtyām* RV. AV. In SV. the passage is extensively reconstructed; the original object *sakhāyam* is made subject (with change of number also), and so displaces the original unexpressed subject (1st person pronoun implicit in the verb), which is now represented by the object *tvā*.

§390. In the remainder there is no double nom.-acc. shift, but a single noun form appears now as subject, now as object (or goal, etc.), of the (always 'transitive') verb:

pra yakṣma etu nirṛtiṁ (AV. °tiḥ) *parācaiḥ* AV. TB. HG. ApMB. 'Let the fever, let perdition go far away' (AV.); 'let the fever go far away to perdition.'

jajñānaṁ (SV. °naḥ) *sapta mātaraḥ* (SV. *mātrbhiḥ*) RV. SV. Followed by *vedhām aśāsata śriye* RV., *medhām aśāsata śriye* SV.

sa sūra ā (ŚŚ. *sūrye*) *janayaṁ jyotir indram* (ŚŚ. *indraḥ*) TB. ŚŚ. Followed by *ayā dhiyā taraṇir adribarhāḥ* (ŚŚ. *aṅgirasvān*). The TB. comm. makes *indram* acc. of goal, supplying *gachatu*; the subject is *sūraḥ* = *ādityaḥ*. ŚŚ. makes *indraḥ* subject and *sūrye* loc.

tiṣṭhantam ava gūhati (mss. °si) AV.: *tiṣṭhann evāva gūhasi* ŚŚ. No intelligible meaning in either form.

agninā tapo 'nvabhavat (KS.† KSA.† 'nvābhavat) TS. KS. KSA. TB. ApŚ.

Followed in TS. KS. KSA. by a long series of similar phrases, only partly identical in the things named. In the first formula the form *tapo* is ambiguous, but the parallels show that TS. and KSA. construe it as acc.; this is doubtless the original construction: 'By Agni he has come up to (equalled, or attained?) *tapas*'. KS. makes it nom.: '*tapas* has come up to (equalled, attained, sc. him) thru (by) Agni'. Other phrases in the same lists are: *yamena pīṭṇ* (KS. *pitarah*); *indreṇa devān* (KS. *devāh*; not in KSA.); *vātena prāṇān* (KS. *vāyunā prāṇāh*; not in KSA.); *vyāghreṇāraṇyān paśūn* (KS. *āraṇyāh paśavaḥ*); *ṛṣabhena* (KS. KSA. *ṛṣṇ*) *gāh* (KS. *gāvaḥ*); *vr̥ṣṇināvīh* (KS. *āvayah*); *yavenauśadhīh* (KS. *dhayah*); *brāhmaṇena vācam* (KS. *vācaḥ*).

vi parjanyaṁ (TS. *°yāh*) *srjanti* (MS. KS. *pra parjanyaḥ srjatām*) *rodasī anu* RV. TS. MS. KS. In RV. the subject is the Maruts and *parjanyaṁ* defines the *divaḥ kośam* of the preceding half-verse. The others make the subject the rain-god, or deified rain-cloud, and retain the same object, *divaḥ kośam*.

muñcatu (KS. *muñcemaṁ*) *yajñam* (ApŚ. *yajño*, KS. adds *muñca*) *yajñapatim anhasaḥ svāhā* MS. KS. ApŚ. In MS. preceded by *vardhatām bhūtir dadhnā ghr̥tena*; in KS. by a similar but expanded phrase. It is evident that *bhūti* 'prosperity' is in both texts the agent that is to 'release the sacrifice and sacrificer from evil'. ApŚ. with the same context as MS. produces a lectio faciliior by making *yajñah* the subject of *muñcatu*: 'let the sacrifice release the sacrificer...'

pra yaṁ (SV. *yo*) *rāye ninīṣasi* (SV. *°ṣati*) RV. SV. In VV 1 p. 243 we have taken SV. (which read there for 'N') to mean 'who will bring [thee, Agni] to wealth', taking *yo* to refer to the sacrificer as in the following pāda (*marto yas te vaso dāṣat*). But perhaps Benfey may be right in making *yo* refer to *te* (= Agni): 'what mortal shall worship thee, who will lead [him] to wealth'... As to the 3d person in such relative clauses cf. VV 1 §331, to which the variant should be transferred if this interpretation is correct.

prasnāpayanty ūrmiṇam RV.: *prasnāpayanta ūrmayah* SV. The acc. in RV. is an epithet of soma; in SV. it is replaced by an additional subject: 'the ten associates (i.e. fingers) wash (soma), and the waves.' See VV 1 p. 48; the SV. form must intend present middle. Delete this variant on VV 1 p. 143.

śriyaṁ ca lakṣmīm ca... TAA.: *śrīś ca lakṣmīś...* TAA.: *śrīś ca puṣṭiś*

...MahānU. Same context; in the first form there is no subject expressed, and comm. supplies *paramātmā*.

[*indrah karmasu no 'vatu* TB.: *indram karmasv avatu* MS. For the better reading of TB. see §326.]

§391. In a small but rather interesting group the variant word is so situated that it may be either subject of one clause or object of another: *samudrā* (MS. °*drān*) *nadyo veśantāḥ* (MS. °*tān*) AV. MS. Preceded by *divam brūmo nakṣatrāṇi, bhūmim yakṣāṇi parvatān*, and followed by *te no muñcantu añhasaḥ*. In AV. the three nouns of pāda c are made parts of the subject of *muñcantu*, in MS. of the object of *brūmo*.

devā ājyapā juṣāṇā agna (VS. *indra*) *ājyasya vyantu* VS. MS. KS.: (svāhā) *devān ājyapān svāhāgnim hotrāj juṣāṇā agna ājyasya viyantu* TB. In the first version *devāḥ* is subject of *vyantu*; in the second it becomes an additional object of *yakṣad* in the preceding (*hotā yakṣad agnim svāhājyasya* [sc. *devān*]...)

yenāvṛtam kham ca divam mahim (MahānU. *mahī*, v. l. *mahim*) *ca* TA. MahānU. Followed by *yenādityas tapati tejasā bhrājasā ca*. If the nom. be read, *mahī* (with *kham* and *divam* which must then also be nom.) would be subject of *āvṛtam*: 'by whom was enclosed the air, the sky, the earth.' But Deussen's translation implies the v. l. *mahim* in MahānU.; in that case all three nouns are objects of *tapati* in the next pāda: 'by whom the sun warms the atmosphere, enclosed by him, the sky, and the earth.' The double relative is then harsh, but not inconceivably so.

4. Nominative of separate statement varies with dependent accusative

§392. In a considerable group we find that what is originally an accusative dependent on a verb is developed into an independent statement, syntactically separate from the clause containing the original accusative. Or, contrariwise, an originally independent statement is compressed into syntactic dependence, so that the nominative subject (or predicate) of the original clause becomes an accusative. The latter is found perhaps most clearly and simply in variants where by the insertion of *āhus* 'they say' an original independent statement is made into a sort of indirect quotation. Thus:

iyam vediḥ paro antaḥ prthivyāḥ RV. AV. VS. ŚB. AŚ. LŚ.: *vedim āhuḥ param antam prthivyāḥ* TS. KSA. In the same verse: *ayam yajño bhuvanasya* (AV. *viśvasya bhu*°) *nābhiḥ* RV. AV. VS. LŚ.: *yajñam āhur bhuvanasya nābhum* TS. KSA. And likewise:

ayam somo vr̥ṣṇo ásvasya retah RV. AV. VS. LŚ.: *somam āhur vr̥ṣṇo...*

TS. KSA.—In the fourth pāda of this stanza the nom. remains in all texts. Cf. also:

dirgham yac cakṣur aditer anantam AŚ.: *yad āhuś cakṣur aditāv anantam* PB. JB. (see Oertel, *Disjunct Use of Cases*, §48. 24 R). Here the forms are identical, being of neuter gender; and here the form with *āhus* is likely to be older.

§393. The accusative seems to be the original form and the nom. of independent statement a secondary development from it in most of the following. In the first the particle *iti* is brought in with the nom. to make the syntax clear; in the second a verb is inserted in which the secondary nom. is the subject, thus expanding the pāda into a complete sentence:

nirṛtim tvāham pari veda viśvataḥ VS. MS. ŚB.: *nirṛtir iti tvāham pari veda viśvataḥ* (AV. *sarvataḥ*) AV. TS. KS. The meter seems to indicate that the acc. is original; it is to be noted also that the preceding pāda in all texts has a similar phrase with *iti*, which may have attracted *nirṛtim* into its own construction. 'I know thee completely as Nirṛti.'

atas tvā rayim abhi (SV. *rayir abhy ayat*) RV. SV. The RV. original makes *tvā* object of *bharat* in pāda c, and *rayim abhi* probably an adverbial phrase, 'unto riches'. (Otherwise but implausibly Grassmann.) SV. by a lect. fac. expands into a separate sentence: 'thence may riches come unto thee.'

anāgaso yajamānasya vīrāḥ (MŚ. *vīrān*) AV. ApŚ. MŚ. (Mss. of MŚ. *anuśaso* for *anā*°, and all but one *vīram*.) The original has an independent sentence with nom.; MŚ. attracts the noun into apposition with *no* in *yo no dveṣṭi...* preceding.

nābhā prthivyāḥ samidhāne agnau (TS. °*dhānam agnim*, MS. KS. °*dhāno agnim*) VS. TS. MS. KS. ŚB. The only possible construction for the nom. in MS. KS. seems to be as part of an independent statement, of which Agni is implied as the subject; *agnim* is object of the verb in the next pāda (*rāyaspoṣāya br̥hate havāmahe*): 'He (Agni) is kindled at the navel of the earth; we call Agni unto great increase of wealth.' The very harshness of this may, however, be considered an argument for its greater originality; the other texts look suspiciously like lect. fac.

tvām (TB. *tvam*) *rāya ubhayāso janānām* RV. MS. KS. TB. Preceded in all by *tvām vardhanti kṣīlayaḥ prthivyām*. In RV. etc. supply *vardhanti* also in this pāda (*rāya ubh*° subject, *tvām* object). In

- TB. this is made an independent statement (*tvam* subject, *rāya ubh°* predicate; comm. *tatsam̐pādaka ity arthah*).
- agnim̐* (SV. *agniḥ*) *sudātaye chardiḥ* RV. AV. SV. (Conc. VS. for SV.). In RV. AV. *agnim̐* and *chardiḥ* are both accs. with the preceding *īdiṣva*. In SV.: 'Agni is the chardis.'
- adhvarakṛtaṁ* (TA. °*kṛd*) *devebhyaḥ* VS. ŚB. TA. Preceded by *tvā*... *ādade*; in VS. ŚB. *adhvarakṛtaṁ* agrees with *tvā*. But TA. inserts between the two passages *abhrir asi nārir asi*; thus it makes our variant pāda an independent statement, understanding *asi*.
- indrāya bhāgaṁ pari tvā nayāmi* AV.: *indrasya bhāgaḥ suvite dadhātana* ApŚ. The latter is scarcely intelligible; *bhāgaḥ*, if construable at all, must be taken as an independent statement with some verb (or the copula) understood. The plural *dadhātana* is inconsistent with the singular verbs which follow.
- tām* (HG. *tām naḥ*, PG. *sā naḥ*) *pūṣaṇ* (AV. *pūṣaṇ*, PG. *pūṣā*) *chivata-mām* (PG. *śiv°*) *erayasva* (PG. *eraya*) RV. AV. ApMB. ApG. HG. PG. The PG. has clearly a corruption, which as it stands can only mean 'She (the bride) is Pūṣan (felt as 'prospering one') to us; bring her hither, most felicitous.' The comm. so takes it; Stenzler and Oldenberg translate the other reading.
- agnim̐ hotāram iha* (MS. MŚ. *upa*) *tam̐ huve* TS. MS. ApŚ. MŚ.: *agnir hotopa tam̐ huve* KS. 'I call here (hither) Agni the hotar': 'Agni is the hotar, I call him hither.'
- akṣatam ariṣṭam ilāndam* SMB.: *akṣatam asy ariṣṭam ilānnaṁ gopāyanam* ŚG. In both preceded by a formula containing acc. *tvā*, with which the epithets agree in SMB.; in ŚG. they are made predicates of a separate sentence. It is hard to say which is original here.

§394. A special group of the preceding type is formed by variants in which the nom. of independent statement is part of a relative clause, of which it is the predicate, while the acc. is part of the main clause. Thus:

- tam u ṣṭuḥi yo antaḥ sindhau* AV.: *tam u ṣṭuhy antaḥsindhum* AŚ. Followed by:
- sūnuḥ* (AŚ. *sūnum̐*) *satyasya yuvānam*. 'Praise him who is within the waters, the son of truth, the youthful.' The relative clause is here original; AŚ. compresses it into an epithet, and necessarily alters *sūnuḥ* also to *sūnum*. Note the chiasmic, rhetorically involved order of AV. (*yuvānam* at the end agreeing with *tam* at the beginning). AŚ. has a lect. fac., involving case attraction; but all the epithets refer to the same person.

§395. The reverse of this appears in the next, where the relative clause with predicate nom. appears only in the secondary PG.:

saṁvatsarasya pratimām (PG. °mā) AV. TS. KS. ApŚ. SMB. PG. HG.

MG. The following pāda in PG. is *yā tām rātrīm upāsmahe* (for the others see VV 1 p. 213); only PG. has *yā* as subject of the relative clause, in which *pratimā* is predicate.

§396. Similarly, the following variants show such shifts in both directions:

taṁ kravyādam aśīśamam AV.: *yaḥ kravyāt taṁ aśīśamam* Kauś.

veda te bhūmi hṛdayam PG. HG.: *yad bhūmer hṛdayam* [†*divi candramasi śritam*] ApMB. The latter is metrically poor and doubtless corrupt.

yo devo viśvād yam u kāmam āhuḥ AV.: *viśvādam agniṁ yam u...* MS.: *hutādam agniṁ yam u...* KS.: *yaṁ hutādam agniṁ yam u...* ApŚ.

The nom. is doubtless original, the acc. being due to attraction to the case of the following; note that ApŚ. still has a relative clause, but attracts it into the same construction as the following.

dhattād asmabhyam draviṇeha bhadram (TS. ApŚ. *asmāsu draviṇam yac ca bhadram*) TS. MS. ApŚ.: *datto asmabhyam* (etc., see Conc.) *draviṇeha bhadram* AV. KS. AŚ. SMB.: *dadhatha no draviṇam yac ca bhadram* MS.

apāsya ye śsināḥ pāsāḥ KS. ApŚ. ('off what fetters are bound on him'): *apāsyaḥ satvanah pāsān* Kauś. Followed by *mṛtyūn* (KS. ed. *mṛtyor*, but best ms. *mṛtyūn*) *ekaśataṁ suve* (Kauś. *nude*). The secondary change in Kauś. is due to the influence of *mṛtyūn*.

tābhīr vahaiṇam sukṛtām u lokam (TA. *vahemaṁ sukṛtām yatra lokāḥ*) RV. AV. TA.: *vahāsi mā* (KS.† *vahāṁsi sā*) *sukṛtām yatra lokāḥ* (KS.† *lokāḥ*) KS. TB. ApŚ.

prchāmi (LŚ. °mo) *yatra bhuvanasya nābhīḥ* RV. VS. LŚ.: *prchāmi tvā* (AV. *viśvasya*) *bhuvanasya nābhīm* AV. TS. KSA. TB.

§397. In the next following group there is in both variants a relative clause; the nom. is construed as part of this, while the acc. is syntactically part of the main clause (both refer to the same entity). As in some of the preceding, the alteration is usually due to formal case attraction:

āranyān (AV. VS. °yā) *grāmyās ca ye* RV. AV. (bis) VS. TA. Preceded by *paśūn* (*paśūns*) *tāns cakre vāyavyān*. In RV. TA. *āranyān* goes with the preceding accusatives; in AV. VS. it is attracted into the relative clause. In AV. 11. 5. 21 the pāda occurs in a different context.

jyeṣṭho (SV. °ḥam) *yo vṛtrahā grṇe* RV. AV. SV. There are no other

accs. in the stanza; SV. has turned *jyeṣṭho* into an acc. to provide an object for the verb *gr̥ṇe*.

citrabhānuṃ (TB. ApŚ. °*bhānū*) *rodasī antar urvī* RV. SV. MS. KS. TB. ApŚ. Preceded by *aganma mahā namasā yaviṣṭham*, *yo dīdāya samiddhaḥ sve durone* (with unimportant variants). The acc. goes with *yaviṣṭham* as object of *aganma* in the first pāda; because of the intervening relative clause, it is natural that secondary texts attract it into agreement with *yo*. This assumes that the TB. comm. is right in understanding °*bhānuḥ*, nom. sg., instead of dual (with *rodasī*), which would be formally possible.

kakṣivantaṃ ya auśijah (TS. TA. °*jam*) RV. SV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. N. The Tait. version can only be interpreted by referring *ya(h)* to the god addressed: 'who (didst make famous) K. A.' So Sāyaṇa, who supplies *kṛtavān asi*, and Keith. Of course the other reading (in which K° goes with the preceding object acc. and is referred to by the relative, 'K. who is the A.') is original (cf. Oldenberg, *Noten* on 1. 18. 1).

yathā mītrāya varuṇāya śamītamah (SV. °*mam*) RV. SV. Preceded by *punātā dakṣasādhanam*, *yathā śardhāya vītaye*. 'Clarify the strength-producing (Soma), that (it may be) for a refreshing draft for the throng, that (it may be) most gratifying to M. and V.' So RV., making *śamītamah* subject of a separate clause; SV. brings the word into direct connexion with the preceding *dakṣasādhanam*.

yadi śrāto (AV. *śrātam*) *juhātana* RV AV. ApŚ. MŚ. Followed by: *yady aśrāto* (AV. °*taṃ*) *mamattana*, same texts. The preceding pāda of RV. AV. makes clear the antecedent: *indrasya bhāgam rtvīyam*. 'If cooked do ye offer it; if not cooked, delay.' The AV. has attracted the adjectives into direct agreement with *bhāgam*. (The comm. on AV., however, takes them as nom. neuter, supplying *haviḥ*.)

svarpatim yad im vṛdhe RV. AV.: *svaḥpatir yadī vṛdhe* SV. The acc. agrees with *indrām* (*somasya pītaye*) in the preceding pāda; SV. makes it subject of *vṛdhe*.

5. Case attraction

§398. The preceding cases taper off into another group which is a little hard to define further than by saying that (as in some of the variants quoted above) case attraction, that is the influence of a neighboring case-form, is responsible for the variation. The varying word still refers to the same person or thing, so that there is no proper 'transfer

of epithet'; but the syntactic shift is hardly of the same type as the immediately preceding cases, unless perhaps in the first two examples: *hotā yakṣat tanūnapāt sarasvatīm* (TB. °tī) VS. MS. TB. It seems fairly clear that TB. has attracted *saras°* to the case of *tanūnapāt*; but how either of the noms. is to be construed is not obvious. Comm. on VS. dares to say that *tanū°* is nom. used for acc.! Perhaps the TB. version may be understood as containing an independent statement: 'Let the hotar worship! (The deities are) Tanūnapāt, Sarasvatī. . .'

anyam (AV. *anya*) *ū ṣu tvam* (AV. omits *tvam*) *yamy anya u tvām* RV. AV. N. See Whitney on AV. 18. 1. 16. We believe that *anya* is due to stupid and mechanical assimilation to the following *anya*. *apsu dhūto nṛbhiḥ sutaḥ* RV.: *apsu dhautam nṛbhiḥ sutam* SV. Preceded by *śubhram andho devavātam*, and followed by *svadanti gāvaḥ payobhiḥ*. Sāyaṇa takes the RV. pāda as parenthetical (pādas a and c going together), which is probably the best way out, tho all three pādas might be taken as syntactically separate, understanding *somam* or the like as object of *svadanti*. SV. assimilates the participles in b to the case of *andho*, an easily comprehensible lect. fac. Grassmann's suggestion that RV. is incorrect is implausible.

§399. As in the two variants just quoted, not a few of the following passages are dubious of interpretation, and at times under suspicion of corruption:

hr̥tsu kratuṁ tv̥aruno (MS. °nam) *vikṣv* (RV. *apsv*, MS. *dikṣv*) *agnim* RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. The subject is originally Varuṇa, who has instilled 'insight into hearts, Agni into dwellings.' MS. has an unintelligent assimilation of V. to the surrounding accs., perhaps with the thought that Agni is still the subject as in the preceding stanza.

tebhiḥ (AV. VS. VSK. *tebhyah*) *svarād asunītim etām* (AV. *asunītir no adya*) RV. AV. VS. VSK. It seems clear that AV., which Whitney calls unintelligible, contains a stupid assimilation of *asunītim* to the case of the adjoining word. The following pāda is *yathāvaśam tanvaṁ* (AV. *tanvah*) *kalpayāti* (RV. *kalpayasva*).

viṣṇum agan varuṇam pūrvahūtiḥ AV.: *viṣṇū agan varuṇā pūrvahūtau* (MS. °tim) VS. MS. ŚB. TB. AŚ. ŚŚ. In AV. the prayer itself is the subject of *agan*; in MS. it is made the goal, along with Viṣṇu and Varuṇa, the subject being the offering or the water used with it. The other texts use a locative which might be one of goal, agreeing in sense with MS.; but see §457.

gāyatrī chanda indriyam, tryavir (KS. *triya*^o) *gaur vayo dadhuḥ* VS. MS. KS. TB.: *gāyatrīm chanda indriyam, tryaviṁ gām vayo dadhat* VS. TB. The noms. are subjects of *dadhuḥ*, the accs. objects of *dadhat*, being assimilated to *indriyam* and *vayo*, which are accs. (objects) in both versions. These are the first of a series of formulas, all of the same type; the meter names (in nom. form) are *uṣṇik* (*uṣṇihā*), *anuṣṭup*, *brhatī*, *pañktiś*, *triṣṭup*, *jagatī*, *virāt*, *dvipadā* (*dvipāc*), *kakup* (*kakuc*), *atichandā*. For the epithets of cattle (*dityavād*, *pañcāvīr* etc.) see the passages, which can easily be found in the Conc.

ukhām (MS. KS.† *ukhā*) *svasāram adhi vedim asthāt* MS. KS. ApŚ. Preceded by *syūtā devebhir amṛtenāgāḥ* (MS. KS. °*āgāt*). The word *ukhā* is subject in MS. KS. and it seems scarcely possible to interpret ApŚ. (which addresses it directly in the 2d person) otherwise; yet ApŚ. stupidly assimilates the form to the following aecs. Caland translates *ukhā*, but notes that Hir.Ś. also reads *ukhām*, so that the corruption is evidently very old.

devaḥ savitābhimātiśāhaḥ AV.: *savitā devo 'bhimātiśāhaḥ* Ppp.: *devam trātāram* (TS. KS. *savitāram*) *abhimātiśāham* RV. TS. KS. Assuming (cf. Oldenberg, *Prol.* 326 f.) that the aec., as in RV. TS. KS., is original (tho it is difficult), the change to the nom. in AV. is easy to understand. In AV. the preceding pāda is *dhātā vidhātā bhuvanasya yas patih*, and the following: *ādityā rudrā āsvinobhā, devāḥ pāntu yajamānaṁ nirṛthāt*. For the others have a different version beginning *imaṁ yajñam* (cf. §329); it is significant that this acc. is also eliminated in AV.

yajñasya (AV. *cittasya*) *mātā* (SMB. *mātaram*) *suhavā me* (AV. *no astu* AV. TB. SMB. Preceded by *ākūlīm devīm manasā prapadye* in SMB., which has put the epithet *mātā* syntactically into the preceding clause, making it agree with *devīm*; the meter proves it secondary.

samyag āyur †*yajño* (MŚ. *yajñam*) *yajñapatau dadhātu* (MŚ. *dhāḥ*) KS. MŚ. See VV 1 p. 100. In MŚ. *yajñam* is attracted to the case of *āyur*.

īdāno (KS. °*nā*) *vahnir* (KS. *vahnim*) *namasā* AV. VS. VSK. TS. MS. KS. Followed by:

agnim (AV. *agniḥ*) *sruco adhvareshu prayatsu* (AV. *prayakṣu*), same texts. The original readings are doubtless given by the texts which agree, VS. TS. MS. A verb of approaching occurs in the preceding. 'The carrier (approaches), praising, with adoration; to Agni (approach) the spoons as the sacrifices proceed.' In AV. *agnim* is

changed to *agnih* to agree with its synonym *vahniḥ*, and the two pādas are more closely connected than in the original. In KS. the attraction has worked in the opposite direction; *vahnir* becomes *vahnīm* to match *agnīm*, *sruco* is now the subject, *īdānā* agrees with it, and the preceding pāda (*achāyam eti śavasā ghr̥tena* [AV. *ghṛtā cit*], see §467) is changed to *achāyam yanti śavasā ghr̥tācīḥ* (note retention of *ayam*, now ungrammatical!): 'here come with might the ghee-filled spoons, praising with adoration Agni the carrier. . .' Ppp. has *īde vahnīm namasāgnīm sruco 'dhvareṣu prayatsu*, which is translatable but obviously secondary.

gāyatrīm triṣṭubhaṁ jagatīm anuṣṭubham (MS. °tīm virājam) AV. TS. MS.: *gāyatrī triṣṭub jagatī virāḥ* KS. This is the 3d pāda of a verse whose 4th pāda in TS. MS. KS. (omitting slight variants) is *arkam* (TS. *bṛhad arkam*) *yuñjānāḥ svar ābharann idam*. It appears that KS. has allowed the names of meters to be attracted into agreement with *yuñjānāḥ* (tho leaving *arkam* to be the object of the participle, which is the construction of all of them in TS. MS.); they thus become subjects of the verb *ā-abharann*. The AV. varies considerably and is difficult, probably corrupt; its accs. must depend on the verb of the 1st pāda.

yuvō ratho adhvaram (AV.† GB.† °ro) *devavītaye* RV. AV. AB. 6. 12. 7 (add in Conc.) GB. Followed by the verb *yāti* (*yātu*). 'Your chariot goes to the sacrifice. . .' In AV. *adhvaro* is awkwardly attracted to the case of *ratho*: 'let your chariot, the sacrifice, approach. . .' Ppp. is reported to read *adhvaram*.

ā gharṁ agnīm ṛtayann asādi (TA. *asādīt*) RV. TA.: *ā gharṁ agnir anṛto na sādī* MS. In the latter *agnīm* has been changed to the case of *gharṁ*.

kāmaṁ (AV. PB. *kāmaḥ*, KS. *kāmas*) *samudram ā viśa* (AV. *viveśa*, KS. TB. *viśat*) AV. KS. PB. TB. TA. AŚ. ApŚ. There seems little doubt that the nom. is original, and it is likely that the acc. is due to attraction to the case of *samudram*. The two accs. must be taken as in apposition. According to the comm. on TA. the subject is *dakṣiṇā*. TB. has the following explanation of the meaning: *samudra iva hi kāmaḥ, neva hi kāmasyānto 'sti, na samudrasya.*

nayanto garbhaṁ vanām dhiyaṁ dhuḥ RV.: *nayantaṁ gīrbhīr vanā dhiyaṁ dhāḥ* SV. Highly problematical; *nayanto* agrees with the indefinite 3 plural subject ('they', really the singers); *nayantaṁ*, like the other accs. in the verse, must be object of *dhāḥ*. In SV. the subject is Agni and the accs. probably refer to the singer (now singular).

6. Transfer of epithet

§400. A very large number of nom.-acc. variants concern what we have described above (§14) as 'transfer of epithet'. That is, an epithet is transferred to a different entity, involving change of case. Often formal case-attraction is also involved, as in the last group; but there is this difference, that the variant word no longer applies to the same person or thing as in the other form. As in all cases of 'transfer of epithet', these variants have no bearing on the uses of the varying cases. There is nothing that need be said about them as a whole except that they may of course show shift of number or gender or both, as well as case; such instances are given separately. No other subdivision of the long list needs to be made.

- §401. The following show no change in number or gender:
- iyarti dhūmam aruṣaṁ* (MS. KS. °ṣo) *bharibhrat* RV. VS. TS. MS. KS. ApMB. '(Agni) comes clothed in ruddy smoke', original; changed in MS. KS. to read 'the ruddy (Agni) comes clothed in smoke.'
- svar devā* (TS. TB. ApŚ. *devāṇ*) *aganma* (MS. MŚ. *agāma*) VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. ApŚ. MŚ. See §§340, 349. The nom. or voc. is certainly original, the acc. secondary. The nom. would apply the epithet *devāḥ* to the priests: 'we have gone to heaven as gods'; the acc., 'we have gone to heaven, to the gods.'
- ye ca devāṇ* (ŚŚ. *devā*) *ayajanta* AV. ŚŚ. The passage deals with generous sacrificers and givers of *dakṣiṇā*; AV. means 'who have sacrificed to the gods' (referring to *maghavāno* which follows). In ŚŚ. *devāḥ*, if nom., must refer to *maghavānaḥ*, as in the preceding variant. It might however be voc. (again as in the preceding).
- mā no hr̥ṇītām atithir* (SV. *hr̥ṇīthā atithim*) *vasur agniḥ* RV. SV. Followed by *puruprasasta eṣaḥ*. RV.: 'let not Agni, our kindly guest, be ashamed of us; much praised is he.' The SV. distortion makes *atithi* object of the verb, referring to some vague person (the *yajamāna*?) other than Agni, to whom it originally belonged. It seems to mean: 'be not ashamed of our guest (O Agni); Agni is kindly, much praised is he.'
- didīhi deva devayuh* (SV. °*yum*) RV. SV. Preceded by *abhi dyumnām brhad yaśa iśaspate*. In RV. *devayuh* is in logical apposition with the subject of the imperative; in SV. it is apparently made to refer to the worshiper (so Benfey), as a second acc. with *didīhi*.
- jaitram indra* (KS. *jaitrāyaṇo*) *ratham ā tiṣṭha govit* (AV. *govidam*) RV. SV. AV. VS. TS. MS. KS. Whether the epithet is applied to Indra or to his chariot makes little practical difference. But the

rest of the stanza is triṣṭubh, and it is curious that AV. turns this pāda into a jagatī by this otherwise harmless alteration. One or two mss. are quoted by Lanman as reading *govit*; but Ppp. (JAOS. 40. 151) supports *govidam*.

viṇṣya vā yac chaśamāna ukthyam (AV. °yah) RV. AV. Followed by *vājam*, with which the adjective agrees in RV.; in AV. (with the help of the adjoining *śaśamānaḥ*) it is transferred to the subject (Agni).

pari dyukṣam sanad rayim SV.: *pari dyukṣaḥ sanadrayiḥ* RV. In RV. both epithets agree with the subject (Soma) of the verb of the following pāda; in SV. *sanad* is made a separate verb (subject Soma) with *rayim* as object, and *dyukṣam* agreeing therewith.

āreśatrum (TS. AŚ. ŚŚ. MŚ. *āre śatrūn*) *kṛṇuhi sarvavīram* (TS. AŚ. ŚŚ. MŚ. °vīraḥ) AV.† TS. AŚ. ŚŚ. MŚ. In AV. the epithet goes with the object (*imam* of the preceding pāda); in the others, with the subject.

punar brahmāṇo (brahmā) vasunītha (°nūtir, °dhīte, °dhītīm, °dhītam) *yajñaiḥ (agne)*; see §340.

ava priyā (AV. *priyān*) *adhūṣata* RV. AV. SV. VS. TS. MS. KS. ŚB. If *priyā(s)* is really nom., as commonly assumed, it must agree with the subject (in RV. apparently the Maruts, in the others, secondarily, the pitṛs); *priyān* is of course object, but it is not clear to what it refers. Grassmann takes *priyās* as acc. fem., supplying *giras*. (Most AV. mss. read *avā 'priyān*, with wrong accent; see Whitney's note.)

ūrdhvo adhvaram divi deveṣu dhehi VS. ŚB.: *ūrdhvam* (VSK. °vo) *imam* (VSK. omits) *adhvaram...hotrā yacha* VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. TA.

jāmin (KS.† *camī*, see VV 2 §57) *mā hiṁsīr* (AV. *mā jāmin* *moṣīr*) *amuyā* (MŚ. *anu yā*) *śayānā* (AV. KS.† °nām) AV. KS. TB. ApŚ. MŚ. The nom. agrees with the subject, the acc. with the object *jāmin*.

svargān (svargam, svagān) arvanto (arvato) jayata (jayema, jayataḥ, jayati), see §350.

tam akratum (KU. °tuḥ) *paśyati vītaśokaḥ* TA. MahānU. KU. ŚvetU. *pra yo jajñe vidvān* (AV. °vān) *asya bandhum* (AV. *bandhuḥ*) AV. TS. KS. Followed by *viśvā devānām* (TS. *viśvāni devo*) *janimā vivakti*. The verse is mystical and its real sense obscure. It is, however, clear that *bandhuḥ* must be construed with or as the subject of *vivakti*, and *bandhum* as one of the objects of *vivakti* or object of *vidvān*.

urudrapso viśvarūpa induḥ TS. ApŚ.: *purudasmō viśurūpa induḥ* VS. ŚB.: *purudasmavad viśvarūpam induḥ* KS. Followed by *pavamāno* (VS. ŚB. *antar*) *garbham* (TS. *dhīra*, VS. ŚB. *mahimānam*) *ānañja dhīraḥ* (TS. *garbham*). The adjectives agree with the object *garbham* in KS., with the subject *induh* in the others.

samārabhyordhvo adhvaro diviṣṛṣam TS. TB.: *ūrdhvo adhvaro diviṣṛk* MS. KS. In the ritual the TS. passage (followed by *ahruto yajño yajñapateḥ*) is addressed to the sacrifice (*āghāra*), and can only be interpreted (understanding *āghāram* as object of *samārabhya*, as TB. does): 'lofty is the cult, undertaking the heaven-touching (*āghāra*); the sacrifice of the sacrificer is undisturbed.' The reading of MS. seems to be a lect. fac.; *samārabhya* is taken easily with the preceding formula, and *diviṣṛk*, assimilated to the preceding noms., applies to *adhvaro*. (KS. omits *samārabhya*.) Keith considers the TS. TB. reading a corruption, but with doubtful justice.

sarasvatī vayati peśo antaram (TB. and ms. of KS. °*raḥ*) VS. MS. KS. TB. Preceded in all by *tad āśvinā bhiṣajā rudravartanī*. 'The Āśvins... and Sarasvatī make(s) his inner form.' *antaram* agrees with *peśo*. But *antaraḥ*, read by the sole ms. of KS. as well as TB. (v. Schr. emends), is difficult. The TB. comm. seems to have no qualms about making it agree with Sarasvatī (or does he mean to take it as an adverb, = *antar*? *yā tu sarasvaty antaraḥ śarīramadhye*). All we can say is that it certainly no longer goes with *peśo*.

ud asthām amṛtān anu VSK. TS. MS. KS. ŚB. TA. AŚ. ApMB.: *ud asthāmāmṛtā vayam* (HG. *abhūma*) AV. HG. 'I have risen up after the immortals': 'we have risen up immortal.' The AV. verse seems on the whole to be secondary to that of the Yajus texts, and to have transferred the epithet to the subject.

asmīn yajñe suhavān (AV. °*vā*) *johavīmi* AV. MS. KS. TS. AŚ. ŚŚ. N. Preceded by *kuhūm devīn sukṛtān vidmanāpasam* (with slight variants). AV. comm. also has *suhavān*, agreeing with *kuhūm*; if *suhavā* be kept it agrees with the subject, who then has to be conceived as a woman.

prajāpatir yaṁ prathamo jigāya ŚŚ. ApŚ. MŚ. ApMB.: *prajāpatiḥ prathamo 'yaṁ jigāya* AŚ. Preceded by *tayānantān kāmam ahaṁ jayāni*. In AŚ. (*a*)*yaṁ* goes with the preceding noms.: 'this Prajāpati was the first to win (it).' The other, with *yaṁ* referring to *kāmam*, is doubtless original.

§402. Transfers of epithets between nominative and accusative forms which involve also changes in number or gender or both are:

viśvāni yo amartyo (havyā marteṣu raṇyati) RV.: *viśve yasminn amartye (havyaṁ martāsa indhate) SV.* See §457.

tad ayaṁ (MG. idaṁ) rājā varuṇo 'numanyatām AG. SMB. PG. ApMB. HG. MG. *ayaṁ* agrees with the subject *rājā* etc., *idaṁ* with the object *tad*.

devān achā na majmanā RV.: *deva indro na majmanā SV.* In SV. the epithet *deva* is attracted into agreement with the subject.

yā rājānā (TS. °naṁ) sarathaṁ yātha (MS. yāta) ugrā TS. MS. KS. Subject is Mitra and Varuṇa, with which *rājānā* agrees: 'ye (MS. they) two kings who, terrible, go against the (warrior) with his chariot.' TS. transfers it to the object: 'ye two who, terrible, go against the king with his chariot.'

agniṣ tad viśvam (AV. mss. viśvād) ā prṇāti (AV. °tu) vidvān RV. AV. TS. MS. KS. With Whitney and SPP. *viśvād* (epithet of Agni) must be kept in AV.

anāhanasyaṁ vasaṇaṁ jariṣṇu (ŚG. car°, PG. °ṇuḥ) ŚG. PG. HG. ApMB. See VV 2 §57.

anuttāṣ carṣaṇīdhṛtiḥ SV.: *anuttā carṣaṇīdhṛtā RV.* Preceded by *tvam vṛtrāṇi haṇsi...* (*anuttā* with *vṛtrāṇi*, °taṣ with *tvam* = Indra).

ayā san (MS. ŚŚ. ayāḥ san, KS. ayās san, Kauś. ayāsyam) havyam ūhiṣe MS. KS. TB. AŚ. ŚŚ. ApŚ. Kauś. ApMB. HG. The original epithet of Agni is, with phonetic changes resulting in a different word, applied to *havyam*.

devatrā yantam avase sakhāyaḥ (KS. °yam) VS. TS. MS. KS. ŚB. Followed by *anu tvā mātā pīlaro madantu*. The original applies *sakhāyaḥ* to *mātā pīlaro*; KS. transfers it to *tvā* (influenced no doubt by *yantam*).

vapāvantam (MS. °to) nāgninā tapantaḥ TS. MS. TA. Preceded by *añjanti yaṁ prathayanto na viprāḥ*; MS. transfers the epithet from object to subject.

prānyā tantūṁs tirate dhatte anyā AV.: *avānyāṁs tantūn kirato dhatto anyān TB.* In AV. *anyā...* *anyā* refers to weaving maidens; in TB. it is transferred to the threads.

viśvāni yo amartyaḥ RV.: *viśve yasmin amartye SV.* The n. acc. *viśvāni* of RV. agrees with the following *havyā*; the masc. nom. *viśve* with the following *martāsaḥ*.

daivīm (VS. devīm) nāvaṁ svaritrām anāgasam (AV. °saḥ) RV. AV. VS. TS. MS. KS. In AV. *anā°* is transferred to the subject of *āruhema*. *sā śantāti (SV. °tā, TB. ApŚ. śantācī) mayas karad apa sridhaḥ RV. SV. TB. ApŚ.* *śantāti* is epithet of *mayas*; on the other see VV 2 §156.

- bhūristhātrām bhūry āveśayantīm* (AV. °*tah*) RV. AV. See Edgerton, *Studies in Honor of Maurice Bloomfield* 126, and §14 above.
- viśvavidam* (AV. °*do*) *vācam aviśvaminvām* (AV. *aviśvavinnām*) RV. AV. Discussed by Edgerton, l. c. 128; the AV. is secondary.
- yavena* (AV.* *yavena vā*) *kṣudham puruhūta viśvām* (AV.* *viśve*) RV. AV. (quater). The AV. once transfers the epithet 'all' from *kṣudham* to the subject (of *tarema* in the preceding).
- dhīnām antaḥ sabardughāḥ* RV.: *dhenām antaḥ sabardughām* SV. In RV. the adjective agrees with *vanaspatir* (= Soma); in SV. it is attached to the false form *dhenām*.
- parāsutṛpo abhi śośucānaḥ* RV.: *parāsutṛpaḥ śośucataḥ śṛṇīhi* AV. In RV. *śo*° agrees with Agni, subject of preceding *śṛṇīhi*; in AV. with the object (*mūradevān*).
- dyumantaṁ sam idhīmahi* RV. SV. VS. TS. ŚB. TB. ŚŚ.: *dyumantaḥ sam idhīmahi* AV. TS. MS. KS. Acc. with preceding object *tvā*.
- gharmaṁ śocantaḥ* (AŚ. °*ta*, ŚŚ. °*taṁ*) *pravaṇeṣu* (AŚ. ŚŚ. *praṇaveṣu*) *bibhrataḥ* AB. AŚ. ŚŚ. In AB. nom. with *dhiṣaṇāḥ* in preceding; in ŚŚ. acc. with *gharmaṁ*. On AŚ. cf. VV 1 p. 165.
- āmuṁ naya* (RV. MS. *āyūṁ na yaṁ*) *namasā rātahavyam* (RV.† MS.† °*yāḥ*) RV. AV. MS. In RV. MS. *rā*° goes with nom. *pañca janāḥ* in the following.
- achidraṁ* (SMB. °*rāḥ*) *śarma yachata* RV. AB. SMB. The unaccented SMB. may understand voc. rather than nom.
- vande dāruṁ* (? see VV 1 p. 218) *vandamāno vivakmi* RV.: *vandadvārā vandamānā vivaṣṭu* SV. Preceded by *indrasyeva pra tavasas kṛtāni*; in SV. *vanda*° is attracted into agreement with *kṛtāni*.
- vandārus te* (VS. ŚB. °*ruṣ te*, add to VV 2 §958; MS. KS. °*ruṁ te*) *tanvaṁ* (*tanuvaṁ*) *vande agne* RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. The meaning here shifts with the form; nom. 'praising', acc. 'praiseworthy' (fem. gender, with *tanvaṁ*, tho the masc. would have the same form).
- akhidrāḥ* (ApŚ. *aghorāḥ*, VS. ŚB. *achinnapatrāḥ*, MS. *achinnapatraḥ*) *prajā abhivipaśya* (VS. MS. ŚB. *anuvikṣasva*) VS. MS. KS. ŚB. ApŚ.
- viśvāḥ pṛtanā abhibhūtaraṁ naram* (SV. PB. Svidh. *naraḥ*) RV. AV. SV. PB. AŚ. Vait. Svidh. Followed in RV. AV. SV. by *sajūs tatakṣur indraṁ jajanus ca rājase*.
- ahruto maho dharuṇāya devān* (AV. *devaḥ*) RV. AV. Followed by *divīva jyotiḥ svam ā mimīyāḥ* (AV.† °*yāt*). In AV. (which has reconstructed the passage extensively) *devaḥ* is made an epithet of the subject (a horse).

trīn samudrān samasrpat svargān (MS. °gaḥ) VS. MS. ŚB.: *saṁsarpa* (KS. °pan) *trīn samudrān svargān* (ApŚ. *svargāṇi lokān*) KS. ApŚ. *ye ceme* (TS. *cemām*, VS. *cainam*) *rudrā abhitaḥ* (MS. NīlarU. *abhito rudrāḥ*) VS. TS. KS. MS. NīlarU. The nom. *ime* goes with *rudrāḥ*; *enam* (= Rudra) or *imām* (apparently the earth) is construed as object of *abhitaḥ*.

śukrām vayanty asurāya nirṇijam RV.: *śukrā vi yanty asurāya nirṇije* SV. 'They weave a bright garment for the Asura': 'the bright (soma-drops) stream variously for the adornment of the A.'

sa naḥ prthu (TB. °uḥ) *śravāyā* RV. SV. ŚB. TB. *prthu*, object: 'the broad (space).' In TB. transferred to the subject (Agni).

ny adhur mātrāyām (KS. *mātrayā*) *kavayo vayodhasaḥ* (KS. °sam) MS. KS. In MS. *vayo*° goes with *kavayo*, in KS. with *agnim* in the following.

apo mahi vyayati cakṣase tamaḥ RV.: *apo mahī vr̥ṇute cakṣuṣā tamaḥ* SV. PB. *mahī* refers to the subject Uṣas, *mahi* refers to the darkness which she uncovers.

sūryam cāmū riśādasah (RVKh. °sam) AV. RVKh. ŚŚ. (ed. of AV. *cāmum riśādasam*, but mss. as ŚŚ.; RVKh. Scheftelowitz p. 157). The original nom. pl. agrees with *devāḥ* in the next sentence; RVKh. has acc. sg. with *sūryam*. (The form *amū* is probably neut. pl. of *asau*, cf. Wackernagel 3 p. 350.)

ulokam u dve upa jāmim iyatuh RV.: *lokam u* (ApŚ. *id*) *dve upa jāmī iyatuh* MS. ApŚ. *jāmi* transferred from object to subject.

agnim bharantaṁ (MS. KS. °tā) *asmayum* VS. TS. MS. KS. ŚB. Preceded by *yuñjāthām rāsabham yuvam, asmin yāme vṣaṇvasū*. The acc. agrees with *rāsabham*, the nom. dual with the subject of *yuñjāthām* (the adhvaryu and yajamāna). The mss. of MS. (s.p. and p.p.) read *asmayuh*; perhaps they intend *asmayū*, which would be another transfer.

tā (TS. *te*, VS. ŚB. *yā*) *te* (RV. KS. N. *vām*) *dhāmāny* (RV. KS. N. *vāstūny*) *uśmasi gamadhyai* (TS. °ye) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. N. Only in TS. the pronoun (*te*) is made to agree with the subject (Keith suggests that it is a mere blunder due to the following *te*, enclitic from *tvam*).

suṁvīrāḥ prajāḥ prajānayan parihi TS. MS. KS. TB. ApŚ.: *suṁvīro vīrān prajānayan pariḥy*... VS. ŚB.

vareṇyakraṭūr (AV. °tur) *aham* RVKh. AV.: *īdenyakraṭūr* (text *īde*°, doubtless misprint) *aham* ApŚ. Scheftelowitz reads °tur in RVKh. The form °tūr is acc. pl. fem. agreeing with the waters; and this is a simpler reading than °tur (nom. sg. masc.), going with *aham*.

- dhvāntam vātāgram anusaṁcarantau* (PB. *abhisamī*^o) TS. PB. TB. PG. ApMB.: *dhvāntā vātā agnim abhi ye saṁcaranti* MŚ. MG. The mss. of MŚ. MG. read *dhvāntā* (nom. dual, going with the subject in the preceding pāda) *vātāgnim* (for which *vātāgram* is doubtless the true reading, cf. VV 2 p. 402).
- ā raśmīn* (RV. *raśmīm*) *deva yamase* (TB. *yuvase*) *svaśvān* (RV. TB. *svaśvaḥ*) RV. VS. ŚB. TB.
- jyotiṣmatī* (MS. *īh*) *prati muñcate nabhaḥ* TS. MS. KS. PG. Followed by *devī rātrī sūryasya vratāni*, or an equivalent. In MS. *jyō*^o (originally epithet of *rātrī*) is made an object of the verb.
- jīvaṁ* (comm. *jīvan*) *devebhya uttaram śrṇāmi* AV.: *devebhyo jīvanta uttaram bharema* TA. In TA. *jīv*^o is epithet of the subject; so *jīvan* if this is intended in AV. (then with variation of number only); *jīvaṁ*, if intended, must go with the object *uttaram*.
- hiranyarūpam* (MS. KS. MŚ. *varṇam*) *uśaso vyūṣtau* RV. MS. KS. MŚ.: *hiranyarūpā* (TS. TB. *varṇāv*) *uśaso* (TS. TB. *sām*) *viroke* VS. TS. ŚB. TB. Followed by:
- ayasthūnam* (TS. *ayasthūnāv*) *uditā* (TS. MS. KS. *tau*) *sūryasya* RV. TS. MS. KS. In both of these the dual noms. agree with the subject, Mitra and Varuṇa; the accs. with the object, *gartam*.
- ekaviṁśa r̥bhavaḥ* (VS.† *va*) *stutam* (VS. *stutāḥ*) VS. MS. KS. TB. One of six consecutive and parallel verses in all; the remaining five have (before *stutam* or *stutāḥ*): *rudrāḥ pañcadaśe*, *vasavas trivṛtā*, *stome saptadaśe*, *trayastrīṁśe mṛtaṁ* (*tā*, VS.), *triṇave marutaḥ* (TB. *ma*^o *tri*^o). In VS. *stutāḥ* agrees with the subject, a group of gods that varies in each verse. In the others it agrees with the object in pāda d (*havir indre vayo dadhuḥ*).
- hiranyayāḥ* (MS. *yayā*) *śucayo dhārapūtāḥ* RV. MS. Preceded by *trī rocanā divyā dhārayanta*. In RV. *hir*^o agrees with the subject, the Ādityas; in MS. with the object *rocanā*.
- mātā yad vīraṁ dadhanad dhaniṣṭhā* (MS. *vīraṁ jajanaḥ janiṣṭham*) RV. VS. MS. KS. TB.
- urv* (AŚ. *ūrvy* and *urvy*) *antarikṣam vīhi* VS. MS. KS. ŚB. Vait. AŚ. (bis) ApŚ. MŚ. The nom. must agree with the subject of *vīhi*.
- sa praty ud* (MS. *sa pratyāññ*) *aid dharuṇam* (TS. MS. KŚ. *dharuṇo*) *madhvo agram* AV. TS. MS. KS. KSA. AŚ. ŚŚ. KŚ. Part of a mystic verse; the sense is no better and no worse, whether the adjective goes with *sa* or with *agram*. But it may be based on *juhomi te dharuṇam madhvo agram* RV. AV., in a ritualistic connexion; this rather points to the originality of the acc.

mahiṣam naḥ subhvaṁ tasthivāṅsam MS.: *samudraṁ na subhvaḥ svā abhiṣṭayaḥ* RV.: *samudraṁ na suhavaṁ* (AV. *subhuvas*, TB. Poona ed. *suhavaṁ*) *tasthivāṅsam* AV. TB. ApŚ.—Ppp. reads like MS. but for *subhavas* (Barret *subhuvas*, suggesting *subhvaṁ* as a better reading, JAOS. 35. 46). Same context in all except RV.; the acc. agrees with *samudram*, the nom. with the subject of the verb in the next pāda. Perhaps AV. is influenced by recollection of the RV. passage (i.e. shows contamination of two passages).

yajā no (or *yajāno*, so Poona ed. of TB. with MS., see VV 2 p. 376) *devān* (MS. *devo*) *ajaraḥ suvīraḥ* MS. TB. AŚ. ApŚ. Nom. *devo* is construed as epithet of subject Agni; acc. as object of *yajā* (or *yajāno*), referring to the gods to whom Agni ministers.

avīraghno (ApMB.† °nī) *vīrataṛaḥ* (HG. °*tamaḥ*, AŚ. ApŚ. ApMB. *vīravataḥ*) *suśvān* (HG. *suśevān*) AŚ. ApŚ. ŚG. HG. ApMB.: *vīraṁ hi* (read *avīraghni*?) *vīravataḥ suśevā* MG. The accs. refer to *grhān*, the noms. to the subject *aham*, which is fem. in ApMB. MG. Presumably the masc. *aham* is more original; *vīrataṛaḥ* would be impossible in ApMB. MG. Further than this we can hardly go as regards the original form of that epithet. But the nom. *suśevā* of MG. alone is certainly secondary.

vi mamarśa rohito viśvarūpaḥ TB.: *vi rohito amṛśad viśvarūpam* AV. The latter original (*viśvarūpam* object).

parīmaṁ rāyo manuṣyam KS.: *parīmaṁ rāyas poṣo yajamānaṁ manuṣyāḥ* TS. And others, see §§442 etc. In KS. *manuṣya* is applied to the *yajamāna*; 'let wealth invest this man.' In TS. *rāyās* is gen., and *manuṣyāḥ* must be taken with Keith as a second subject, 'men', or, with thought of *daiivīr viśo* in the preceding, 'human clans'.

codad rādha upastutaś (ArS. °*taṁ*) *cid arvāk* RV. AV. ArS. MS. TB. In RV. etc. the adjective goes with the subject, Indra; in ArS. with *rādha(s)*.

apo devā (TS. MS. KS. ApŚ. *devīr*) *madhumatīr agrbhṇan* (TS. ApŚ. *agrḥṇan*, MS. KS. *agrbhṇām*) VS. TS. MS. KS. ŚB. ApŚ. The acc. fem. *devīr* is doubtless orig.; *devā(h)* goes with the subject.

ayanṁ (TA. *idaṁ*) *devo vanaspatih* AV. TA. Preceded by *varaṇo vārayātai* (*vārayāt*). TA. feels the need of an object, and alters *ayanṁ* to *idaṁ*.

ādityā rudrā upariśprśo naḥ (KS. °*śaṁ mā*) AV. KS.: *vasavo rudrā ādityā upariśprśaṁ mā* RV. VS. TS. Followed by *ugraṁ cettāram adhirājam akran* (AV. *akrata*). The adjective, orig. going with *mā*, is transferred to the subject in AV.

ād im aśvaṁ na hetāraḥ (SV. °ram) RV. SV. Followed by *aśūsubhann amṛtāya, madhvo* (SV. *madho*) *rasaṁ sadhamāde*. 'As drivers (decorate) a horse', RV.: in SV. *hetāram* is Soma (attracted to the case of *rasaṁ*), 'the inciting one'.

yasya dyāvo na vicaranti mānuṣā (SV. °ṣam) RV. SV. The meaning of RV. is doubtful. Oldenberg: 'whose (Indra's) gifts to men go their course like the days'; Geldner: 'for whom the ages (*yugāni*) of men pass like (his) days.' In SV. *mānuṣam* is assimilated in case and number to the epithets of Indra in the verse, and is taken to mean 'friendly to man'; the relative clause might mean 'whose heavens do not pass away' (so Benfey).

taj jānatir abhy anūṣata vrāḥ RV.: *tū jānatir abhy anūṣata kṣūḥ* ArS. In RV. *taj* is object of *jānatir*; in ArS. *tā(h)* attracted to agreement with it.

indra jaṭharaṁ navyo (SV. AŚ. ŚŚ. °yam) *na* AV. SV. AŚ. ŚŚ. For the difficulties involved see Whitney's note; in any case the word goes with Indra in AV., with *jaṭharaṁ* in the rest.

tvam ṛsamudraṁ prathamō vi dhārayaḥ (SV. °draḥ *prathame vidharman*) RV. SV. Radical reconstruction, with transfer of object to predicate nom. 'You first arranged the sea (for the gods)': 'du bist das Meer im allerhöchsten Träger' (Benfey).

indram juṣāṇā vṛṣaṇaṁ (VS. *janayo*) *na patnīḥ* VS. MS. KS. TB. Here different words are involved. 'Taking delight in the manly Indra, like wives': 'taking delight in Indra, like wedded women.'

§403. In some of the preceding cases it is perhaps doubtful whether the term 'transfer of epithet' applies strictly. In these which now follow it can certainly apply only by stretching the term. Namely: in them one form of the variant shows a noun or pronoun of independent construction, which cannot properly be described as an 'epithet' of any other word. In several cases, moreover, the words are different, as in the last variant in the preceding section. Cf. §15.

pratnaṁ ni pāti kāvyam RV. ('he protects the ancient wisdom'): *†pratnāni* (Conc. *pra tvā ni*) *pāti kāvyāḥ* KS. ('he [Soma], the wise, protects the ancient things [laws, or the like]').

prajāpatim ahaṁ tvayā samakṣam ṛdhyāsam GB. Vait.: *prajāpatir ahaṁ tvayā sākṣād ṛdhyāsam* MŚ. 'May I cause Prajāpati to prosper visibly with thee': 'may I, a very Prajāpati in person, prosper thru thee.' The latter is original; see Caland on Vait.

achāyam eti śavasā ghṛtena (AV. *ghṛtā cit*) AV. Ppp. VS. TS. MS.: *achāyam yanti śavasā ghṛtāciḥ* KS. See §467.

saṁdhātā saṁdhīm (MS. *saṁdhīr*) *maghavā purūvasuḥ* (*puro°*, *puru°*)
RV. AV. SV. MS. PB. TA. KŚ. ApMB. The nom. can only be
felt as going with the subject; but the whole verse is very corrupt
in MS.

giraḥ somaḥ (SV. *gira stomān*) *pavamāno manīṣāḥ* RV. SV. 'The puri-
fied soma (has inspired) our songs and devotions', RV.: 'the puri-
fied one (soma, has inspired) our songs, praises, and devotions.'

evam taṁ garbham ā dhehi RVKh. MG.: *evam tvam garbham ā dhatsva*
ApMB.

asmabhyam indav indrayuḥ (SV. *indriyam*) RV. SV. The verb is
pavasva, to which SV. supplies an object *indriyam*; *indrayuḥ* is
nom., epithet of the soma-drop (*indu*).

duraś ca viśvā avrṇod apa svāḥ RV. AV.: *turaś cid viśvam ṭarṇavat tapas-
vān* AV. *duraś* is object of *avrṇod*; *turaś* apparently felt as epithet
of the subject.

saṁdhyamānaḥ prathamānu dharmā (TB. ApŚ. *prathamo nu dharmāḥ*)
RV.† TB. ApŚ. (RV. p.p. *prathamā*, *anu*, *dharmā*.) The original
neut. pls. were misunderstood later and made into noms. sg. masc.,
epithets of the subject, Agni. Doubtless the adjacent *saṁdhyā-
mānaḥ* helped. Caland translates ApŚ. as if it had the RV. read-
ing, tho he has no note.

yuṣmānś ca dāyaṁ ma upetā (ŚŚ. *dāyaṁ copetām*) AB. ŚŚ. Followed
by *vidyām yām u ca* (ŚŚ. *uta*) *vidmasi*. *upetā* is nom. sg. of a
nomen agentis used as periphrastic future: 'he shall obtain you as
an inheritance from me, and also the knowledge which we know.'
In ŚŚ. we have *upetām*, past pple., attracted into agreement with
vidyām; in this form there is no verb to govern the accs.

dharṣā (VSK. °*ṣān*) *mānuṣaḥ* (KS. °*ṣam*, TS. ApŚ. °*ṣān*) VS. VSK. TS.
MS. KS. ŚB. ApŚ. MŚ. In KS. TB. ApŚ. acc. object of the verb,
in the others subject, or agreeing with the subject: 'be bold, as a
man (VSK. let the man be bold).'

tasmai devā amṛtāḥ (AV. °*taṁ*) *saṁ vyayantām* (AV. °*tu*) AV. TS. MS.
KS. ApMB. In AV. *amṛtaṁ* is a noun, object of the verb.

7. Neuter acc. adverbs varying with nom. adjectives

§404. In a small and simple group we find neuter accusative adverbs
varying with nominative adjectives, virtually equivalent in meaning:

subhūḥ svayambhūḥ prathamāḥ (AŚ. ŚŚ. °*mam*) VS. ŚB. AŚ. ŚŚ.

somaḥ prathamo vivide RV. PG. HG. ApMB.: *somasya jāyā prathamam*
AV. 'Soma was the first to marry (thee)': '(thou wast) Soma's
wife first.'

caraty ananuvratā ApMB. HG.: *vicaranty apativratā* ŚŚ.: *yac cacārā-nanuvratam* (adverb) ApŚ. Preceded by *yan me mātā pralulubhe* (or the like).

ava tara (TS. *avattaram*, AV. *avattaro*) *nadiṣv ā* (AV. *nadīnām*) AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. *avattaram* apparently an adverb; *avattaro* adj. agreeing with the subject. MS. p.p. has *avataram*, which seems to be what Keith means to translate by 'lower' in TS.

svasti naḥ pūrṇamukhaḥ pari krāmatu (HG. °*mukhaḥ pari krāmantu*) ApMB. HG. We now would render (rather than as in VV 1 §359): 'Happily may he, with his face turned full towards us (HG. they, with their faces. . .), walk round us.' So better than Oldenberg's interpretation of HG., 'walk round our full face.' The Sūtra itself renders by *pradakṣiṇam*.

asambādḥā yā madhyato mānarebhyaḥ MS.: *asambādham badhyato* (read *ma°*, VV 2 §241) *mānavānām* (Ppp. *mānaveṣu*) AV. Ppp. Kauś. See §623.

dyumad vibhāti bharatebhyaḥ śuciḥ (VS. *śuci*, comm. *śuciḥ*) RV. SV. VS. TS. MS. KS. *śuci* may be taken as an adverb.

viśvair devair anumatā (KS. TA. °*lam*) *marudbhīḥ*, see §388 above. KS. has an adverb.

viśvak patantu didyavaḥ RV.: *viśvañco asmac charavaḥ patantu* AV.

āgne yāhi suvidatrebhir arvān (MS. *arvāk*, p.p. *arvān*) RV. AV. MS. TB. N.

prān (VS. TB. *prāñk*, MS. *prāk*, p.p. *prāñ*) *somo atidrutaḥ* VS. VSK. MS. ŚB. TB. ApŚ.

pratyak (p.p. *pratyañ*) *somo atisrutaḥ* MS.: *pratyañ* (VS. TS. MS.† ŚB.† TB. *pratyañk*) *somo atidrutaḥ* (VS.* †10. 31b, MS. *atisrutaḥ*) AV.† (see Whitney's note) VS. (bis) VSK. TS. MS. KS. ŚB. (bis) TB. ApŚ.

§405. Once we have what seems to be perhaps a fem. acc. adverb varying with a nom. adjective; but the form is very suspicious:

dīdāyānidhmo (MS. °*mām*) *ghṛtanirṇig apsu* RV. TS. MS. '(Agni) shone in the waters without kindling. . .'. If MS. is sound it would seem to have an adverb. All s.p. mss. agree; curiously the p.p. reads *dīdāya, asme ity asme*.

8. Miscellaneous and doubtful

§406. The remaining nominative-accusative variants are hardly classifiable. Many are textually dubious, and in most the interpretation of one form, or both, is troublesome.

sakṛd yat tvā (KS. *te*) *manasā garbha* (KS. *garbham*) *āśayat* TS. KS. Here *garbha* is used in different senses: 'embryo' (TS.) and 'womb' (KS.).

amāsi sarvān (AŚ. *sarvān*) *asi praviṣṭaḥ* AŚ. Kauś.: *amo 'si sarvān asi praviṣṭaḥ* ŚG.: *amā hy asi sarvam anu praviṣṭaḥ* SMB. The original is certainly *sarvān* (from *sarvāñc*); the accs. are lect. fac.

apa snehitīr (SV. *snihitīm*) *nṛmaṇā adhatta* (SV. *adhad rāḥ*, KS.† *nṛmanām adadrām*) RV. AV. SV. KS.: *upa stuhi taṁ nṛmṇām* (Poonā ed. *snuhi taṁ nṛmaṇām*) *athadrām* TA. The latter is plainly corrupt. The acc. *nṛmaṇām* (bad form in any case) may be felt as a second object, correlative with *snehitīr*; but the interpretation is certainly dubious.

sūryasya marīciḥ TA.: *sūryo marīcim ādatte* TA. Probably the two are not really related. The former occurs in a list of the *patnīs* of various gods; the latter in a cosmic verse about creation.

udādāya pṛthivīm jīvadānum (TS. TB. ApŚ. *jīradānuḥ*, MS. KS. *jīradānum*) VS. TS. MS. KS. TB. ŚB. ApŚ. The nom. is clearly established as the reading of the Tait. school; but there is no main verb in the stanza and it is hard to construe. Both Keith and Caland think an acc. (agreeing with *pṛthivīm*) must be read.

kratuṁ dadhikrā (MS. °*krām*) *anu saṁtavītvat* (VS. MS. KS. ŚB. *saṁsaniṣyadat*) RV. VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. N. The context is identical in MS., and only a nom. seems construable: 'Dadhikrā, showing his strength according to his will.' Is the final *m* in MS. mere 'Hiatusstilger'? Cf. VV 2 §308 ff.

samānam ajman (PB. †*ayman*) *pary eti* (TA. ApŚ. *ajmā pari yāti*) *jāgrviḥ* RV. PB. TA. ApŚ. In RV.: 'watchful he (Agni) goes about his accustomed course.' The nom. *ajmā* is apparently felt as an epithet of Agni (TA. comm. *svargagamanaśīlaḥ*), but is scarcely to be called anything but a corruption (Caland on ApŚ.). Comm. on PB. understands *ayman* (for *ajman*) as a loc., but probably misunderstands the intention of its text. On *y* for *j* in PB. see Caland's translation, xxv. The Conc. should be corrected for this and †*yunaymi te pṛthivīm agnīnā saha*, and these interesting variants added to VV 2 §192. Cf. also Raghu Vira, *Kapiṣṭhala-Kaṭha-Saṁhitā*, 5; Oertel 28.

bṛhaspatin yajñam akr̥vata ṛṣim RV.: *bṛhaspatir yajñam atanuta ṛṣiḥ* AV. The same passage in both texts, dealing otherwise wholly with Yama; the introduction of a statement about Bṛhaspati's action is evidently a stupid blunder.

- yāñs* (TA. Poona ed. text and comm. *yās*) *te soma prāñāñs tāñ (tān, tāñ) juhomi* TA. MahānU. Either reading must intend approximately 'those breaths which are thine...' Comm. on MahānU. supplies *paśyāmi* as governing the acc. The nom. *yās* makes construction simpler (*prāñāñs* for *prāñās* being then attracted to the following *tāñ*).
- sañ takṣā hanti cakrī vaḥ* (HG. *cakrinaḥ*) ApMB. HG. Obscure and likely to be corrupt in both forms. According to Oldenberg, HG. would mean 'the carpenter hammers at (the chariots) that have wheels.' *cakrī*, if sound, would seem to be felt as an epithet of *takṣā*!
- brahmāṇam* (TB. °ṇa) *indram rayodhasam* VS. TB. After *hotā yakṣad*; only acc. seems construable. Comm. on TB. in fact takes *brahmāṇas* as acc. pl. (agreeing with *dvāras* preceding)!—as if from *brahman*, with strong stem for weak.
- manyuñ* (AV. *manyur*) *viśa ṛdate mānuṣīr yāḥ* (TB.† *ṛdate devayantīḥ*) RV. AV. MS. TB. The nom. is carelessly repeated from the preceding half verse, where it occurs three times. It is really unconstruable, as Whitney observes; comm. reads *manyuñ*. Yet Ppp. has *manyur*, which seems to suggest that it is the actual reading of the Atharvan schools.
- purāñāñ* (TA. °ṇā) *anu venati* RV. TA. N. Comm. on TA. *purātanāñ devāñ*. In fact neither a nom. pl. masc. nor a nom. or acc. pl. fem. is construable.
- narāśaṇsena nagnahum* (KS. TB. °huḥ) VS. MS. KS. TB. The form must be acc. in all. Von Schroeder emends KS. to °hum; TB. comm. keeps the form °huḥ but regards it as acc. neut.
- parīdam vājy ajinañ* (PG. °dam vājinañ) *dadhe 'ham* (HG. *ajinañ dhatsvāsau*) ŚG. PG. HG. ApMB. Haplology in PG. (VV 2 p. 362); *vājinañ* not construable.
- bahuprajā nirṛtim* (AV. °tir) *ā viveśa* RV. AV. N. Whitney assumes an acc. in AV.; but the passage is mystic nonsense and perhaps anything is possible. This might be classed with 'case attraction' above, since apparently AV. has made *nirṛti-* agree with *bahuprajā*.
- ā viveśāparājitām* (TA. °tā) AV. TA. Only the acc. can be construed; so comm. on TA. interprets the form, tho he reads °tā like both editions.
- tilvilāstām irāvatīm* AG.†: *tilvilā syād irāvatī* ApMB., and others, always with nom. Stenzler (note in transl. of AG. p. 83) regards the acc. ending as certainly erroneous.

§407. In the rest there seems to be no genuine variant at all:

sindhur (MahānU. v. 1. *sindhur*) *na nāvā duritāti parṣi* RV. MS. TB.

TA. MahānU. The v. 1. is worthless; no nom. could be construed. *havyam pārāvatebhyaḥ* AV. ŚŚ. So mss. of AV.; R-Wh. emend wrongly to *havyaḥ*.

pūṣaṇvān karambham MS. KS. AB. *karambhaḥ* is read by Von Schroeder in MS. by emendation; and the Conc. quotes KS. as °*bhaḥ*, erroneously. All texts should read °*bham*.

śimāḥ kṛṇvantu śimyantāḥ TS. KSA. Conc. quotes *śimām* for KSA.; this is a false reading of one ms., rejected in the ed.

tān sma mānuvaṣaṭkṛthāḥ AŚ.: *ete nānuvaṣaṭkṛtāḥ* Vait. But all mss. of Vait. read *ca tāṃtsamānuvaṣaṭkṛtā(h)*; with Caland we should probably assume that they intend the AŚ. reading.

trptām juhur mātulasyeva yoṣā RVKh.† N.† Conc. reads *trptā* for RVKh., with Aufrecht; but see Scheftelowitz, p. 87.

vāyavyaḥ śvetaḥ puche VS. MS.: *vāyavyam śvetam* ApŚ. The latter should be deleted in the Conc.; it is no mantra but the beginning of a Brāhmaṇa passage, TS. 2. 1. 1. 1.

īṣamāṇa (ŚŚ. °*ṇā*) *upasprāḥ* AV. ŚŚ. Read in AV. as in ŚŚ. (with mss., SPP., Whitney's Index; and see Bloomfield's note on 20. 127. 2).

CHAPTER XV

NOMINATIVE AND INSTRUMENTAL

1. Instr. of means or agent and subject nom.

§408. The instrumental in one aspect expresses the means or instrument, or the agent, by which an action is performed. Naturally, therefore, it sometimes varies with the nominative as expressing the performer of the action. In its simplest form this change merely accompanies a shift between an active or transitive verb and a passive or intransitive one, as in:

ya im vahanta āsubhīḥ RV.: *yadī vahanty āśavaḥ* SV. 'Whoso travel by horses': 'when the horses carry (him).'
manyur akārṣṭin manyuḥ karoti...TAA.: *manyunā kṛtaṁ manyuḥ karoti* ...BDh.

§409. It is not even necessary that the verb form should vary; once, at least, the same verb is taken as either passive or middle-deponent: *na karmaṇā līpyate pāpakena* ŚB. TB. BṛhU. BDh.: *na karma līpyate nare* VS. ÍśāU. 'He is not stained by evil action': 'action does not stick to (stain) a man.'

§410. A little different in psychology is the next group—all occurring in the same passage—in which the instr. of means varies with what would be, with the active voice, an acc. of direct object, but becomes nom. as subject of a passive verb:

antar dadhe parvataiḥ HG. ApMB.: *antarhitā girayaḥ* ŚG. 'I interpose with mountains': 'mountains are interposed.'—In same context: *antar mahyā pṛthivyā* HG.† ApMB.†; *antar dadha ṛtubhiḥ; ahorā-traiś ca saṁdhibhiḥ* (HG. °traiḥ susaṁdhibhiḥ); *ardhamāsaiś ca māsaiś ca*—all HG. ApMB.: *antarhitā pṛthivī mahī me; antarkhitā ma ṛtavaḥ; ahorātrās ca saṁdhijāḥ; māsāś cārdhamāsāś ca*, all ŚG.

§411. More often there is no such change in the verb, whether in form or meaning. The variation in case may be said to signalize a lack of clear distinction between the concepts of agent and of instrument. 'Indra by his might has done so and so' is equivalent to 'Indra's might has done so and so.' In such religious literature as the Veda, where personification and apostrophe of inanimate things and qualities

are so common, such a shift is particularly easy; it would indeed not be difficult anywhere. It suggests a characteristic trait of Homeric diction (*βίη Ἡρακλεείη*). But it is noteworthy that the possessive adjective, or genitive, or equivalent, which appears in such Homeric phrases, is rarely found among our variants; the first example is perhaps the only one.—Instead of the subject nom., the voc. of direct address is also found varying with the instr. in the same way, §354.

pra te divo na stanayanti śuśmāḥ (MS. °yanta śuśmaiḥ) RV. TS. MS.

'Thy (Agni's) furies thunder like (the thunders) of heaven': 'they (sc. *giraḥ*) have thundered to thee with furies like (those) of heaven.' *abhi stomair* (RV.* SV.* *stomā*) *anūṣata* RV. SV. (both in each) AV. VS. 'Songs of praise shouted to thee': 'they shouted to thee with songs of praise.'

vājasya mā prasavena (VS. ŚB. °vaḥ) VS. TS. KS. MS. ŚB. ApŚ. MŚ.

Followed by *udgrābheṇod agrābhūt* (*ajīgrabham*, etc.). 'He has (I have) exalted me (myself) with increase of strength, with exaltation': 'increase of strength has exalted me with exaltation.'

taṁ tvābhiḥ suṣṭutibhir vājayantaḥ RV.: *taṁ tvā giraḥ suṣṭutayo vājayanti* SV. 'Strengthening thee with these fair praises': 'songs of fair praise strengthen thee.'

punantu manavo (RV. *vasavo*, VS. KS. *manasā*) *dhiyā* (VS. KS. *dhiyaḥ*)

RV. AV. VS. MS. KS. TB. 'Let men (Vasus) purify with prayer': 'let prayers purify with mind.' The change of *manavo* to *manasā* introduces a different word; but it is to be noted that it replaces the instr. *dhiyā*, and so in a way restores the original construction of the sentence.

abhi yo mahinā divam RV. AŚ.: *abhīmaṁ* (TS. MŚ.† °mām, MS. MŚ. v. 1. °mān) *mahinā* (VS. °mā; delete MŚ. v. 1. in Conc.) *divam* (MS. *divaḥ*) VS. TS. MS. TA. ApŚ. MŚ. Followed by *mitro* (VS. *vipro*) *babhūva saprathāḥ*. 'The far-spreading Mitra has surpassed this heaven (these heavens) by his majesty'; VS. substitutes *vipro* for *mitro* (phonetic shifts, VV 2 §§180, 235), and turns *mahinā* into *mahimā*, nom.: 'the wise, far-spreading majesty has...'

kṣatram agne (AV. *kṣatrenāgne*) *suyamam astu tubhyam* AV. VS. TS. MS. KS. In AV. neither the pāda itself nor the context furnishes a subject for *astu*. Apparently indefinite subject: 'by dominion, Agni, let it be of easy control for thee.' The other reading is supported by Ppp. and is much simpler, but for that reason perhaps to be suspected of secondariness: 'let dominion, Agni, be of easy control for thee.'

śukro brhan dakṣinayā (TB. *brhad dakṣinā tvā*) *pīpartu* AV. TB. 'Let the bright one, the mighty, endow [me] with the sacrificial fee': 'let the bright one, the mighty [comm., the *sāman*], (and) the sacrificial fee endow thee.' On this use of root *pr* see Bloomfield, *AJP*. 17. 408 ff. (esp. 409).

2. Associative instr. and (collateral) subject or predicate nom.

§412. An associative instrumental attached to a noun in any other case might theoretically be replaced by a form in that other case. So we find such instr. forms attached to a subject or predicate nom., varying with a nom. as collateral subject or predicate. For the same variation with other cases than the nom. see §§55–7. With the nom. this is particularly easy in constructions with words whose meaning suggests the instr., expressions of mingling, union, equality, comparison, or the like. Such words occur in most of the following variants:

ā dadhnaḥ kalaśair (ApMB. °*śīr*, MG. °*śam*) *aguḥ* (with varr.) AV. AG. ŚG. PG. HG. ApMB. MG. Preceded by *ā vatso jagatā saha*. Ppp. reads *ā dadhnaḥ kalaśaś ca yaḥ*. The ApMB. substitution has phonetic aspects (VV 2 §701), but Ppp. supports it in sense by reading a nom. (Note, however, that the fem. stem *kalaśī* is post-Vedic.) 'They have come with pots of sour milk': '(they and) pots of sour milk have come.' Knauer prints MG. as *kalaśam airayam*; but the mss. are clearly corrupt; the syllable *air* must conceal the true case-ending of *kalaśa*. Read *kalaśair ayam*, as in Kāṭhaka G. (see Caland's ed. and note on this). In the same context:

emāṁ parīsrutaḥ kumbhaḥ AV.: *enāṁ parīsrutaḥ kumbhyā* ŚG.: *ā tvā parīśritaḥ* (°*srutaḥ*, °*sṛtaḥ*, *hiraṇmayah*) *kumbhaḥ* (ApMB.† °*āḥ*) AG. PG. MG. ApMB. HG.

yaśasā (ArS. *yaśo*) *mā dyāvāprthivī* ArS. PG. MG. The verb to be supplied is a form of *vid* 'find', from pāda c: *yaśo bhagaś ca mā vidat* (MG. *riṣat*) PG. MG., *yaśo bhagasya vindatu* ArS. ('let glory of fortune find [me]'; so correct rendering in VV 2 p. 98).—So, in same stanza, between these two pādas:

yaśasendrābṛhaspatī PG. MG.: *yaśo mendrābṛhaspatī* ArS. Cf. prec. 'With glory let . . . find (come to) me.' However, the dual forms might be taken as vocs., supplying a 2d person verb: 'with glory (come) to me, O . . .' (So Oldenberg on PG.)

yavā (MS. *yavair*) *na barhir bhruvi kesarāṇi* VS. MS. KS. TB. 'The hairs on his eye-brow are like barley and sacred straw (like sacred straw with barley).'

samā bhavantūdvaro (TS. °vatā) *nipādāḥ* RV. TS. KS. 'The heights and depths shall be equal': 'the depths shall be equal with the heights.'
teṣām iṣṭāni sam iṣā madanti RV. VS. TS. MS. N.: *saṁ no mahāni sam iṣo mahantām* KS. A far-reaching reconstruction in the latter; it vaguely suggests the psychology of the variants in this section.
satyā eṣām (AG. *etā*) *āśiṣaḥ santu kāmāḥ* (ApMB. HG. *santu kāmāiḥ*; SMB. Jørgensen *santu kāmāḥ*, v. l. *kāmāt*; AG. *santu sarvāḥ*; VS. *saṁnamantām*) VS. VSK. AG. SMB. Kauś. ApMB. HG. 'Let their prayers, their desires, come true': 'let their prayers with their desires (or perhaps, according to their desires? cf. the v. l. *kāmāt*) come true.'

ādityas (ApMB. °yais) *te vasubhir ā dadhātu* HG. ApMB. Preceded by *indro marudbhir ṛtudhā* (HG. *iha te*) *kṛṇotu* (HG. *dadhātu*). 'Indra with the Maruts..., Āditya with the Vasus': 'Indra with the Maruts... with the Ādityas, with the Vasus'.

saṁ revatīr jagatībhiḥ prcyantām VS. ŚB. ŚŚ.: *saṁ revatīr jagatībhir* (VSK. °bhiḥ *saṁ*) *madhumatīr madhumatībhiḥ srjyadhvam* (VSK. *prcyantām*) TS. VSK. TB.: *saṁ revatīr jagatīḥ* MS. The latter belongs to the same context as the others, but the verb of mingling is postponed to the next pāda (*śivāḥ śivābhiḥ sam aṣṛkṣatāpaḥ*), and the original instr. which was paired with *revatīr* is made into a supplementary subject.

tan mṛtyunā nirṛtiḥ saṁvidānā AV.: *tan mṛtyur nirṛtyā saṁvidānaḥ* TB. Here nom. and instr. change places, without real change of meaning. 'Destruction in unison with death': 'death in unison with destruction.'

tām viśvair devair (KS. *viśve devā*) *ṛtubhiḥ saṁvidānaḥ* (KS. °nāḥ) VS. TS. MS. KS. ŚB. ApŚ. Followed by *prajāpatīr viśvakarmā vimuñcatu* (ApŚ. *yunaktu*). KS. turns the original complementary instr. (dependent on *saṁvidānaḥ*) into a collateral subject of the verb in the next pāda.

śukraḥ śukraśociṣā VS. TS. KS. ŚB. TB. ApŚ.: *śukrau śukraśociṣau* MS. 'The bright with the bright-shining one': 'the two bright, bright-shining ones.'

tayor (TS. TB. *tasyām*, MŚ. *yasyām*, v. l. *asyām*) *devā adhisaṁvasantaḥ* (MŚ. *abhisamviśantaḥ*) TS. TB. ApŚ. MŚ.: *tasyām devaiḥ saṁvasanto mahitvā* AV. In AV. the following verb is *madema*, in the rest *mādayantām* or °*yadhvam*. 'The gods, dwelling together...': 'may we, dwelling together with the gods...'

parīmaṁ yajamānaṁ manuṣyāḥ saha rāyas poṣeṇa prajayā ca vyayantām

MS.: *parīmanī rāyas poṣo yajamānānī mānuṣyāḥ* TS. The associative instr. is pointed with *saha*. See §§402 etc.
indraghoṣas (MS. KS. °śās) *tvā vasubhiḥ purastāt pātu* (KS.† *tvā vasavaḥ pu° pāntu*, MS. *tvā purastād vasubhiḥ pāntu*) VS. TS. MS. KS. ŚB.: *indraghoṣā vo vasubhiḥ purastād upadadhatām* TA. Followed by the next two, q. v.
manojavās tvā pitṛbhir (KS. *pitaro*) *dakṣiṇataḥ pātu* (KS. *pāntu*) VS. TS. KS. ŚB.: *pitaras tvā manojavā dakṣiṇataḥ pāntu* MS.: *manojavaso vaḥ pitṛbhir dakṣiṇata upadadhatām* TA. See next.
pracetās tvā rudraiḥ paścāt pātu VS. TS. KS. ŚB.: *rudrās tvā pracetasaḥ paścāt pāntu* MS.: *pracetā vo rudraiḥ paścād upadadhatām* TA. This and the two preceding all occur in the same passage, which also contains a fourth phrase (*viśvakarmā tvādityair...*) in which all texts have the instr. When a nom. is substituted for the instr. (as twice in KS. and twice in MS.) it may be felt as a second subject, so belonging in this group. Yet it is at least as likely to be felt as sole subject, modified by the word (*indraghoṣās* etc.) which in the other version is the substantive subject, but here may be felt as an adjective.

3. Instr. of karmadhārayas (or separate instr.) and nom. of bahuvrīhis

§413. Occasionally we find the same compound stem used now as an instr. (a karmadhāraya), and again in the nom. as a bahuvrīhi, an adjective epithet of the subject. The instr. seems generally to be felt as associative, tho this shades over into the instr. of means. In general psychology this group is similar to the preceding one. Sometimes the instr. occurs in separate, uncompounded forms.

aśvānām sadhastuti (TB. °tiḥ) RV. TB. The verse reads: *ye me pañcāśataṁ dadur, aśv° sadh°, dyumad agne mahi śravo, bṛhat kṛdhi maghonām, nṛvad amṛta nṛnām*. 'Who have given me 500 horses, of (these) patrons do thou, Agni, with joint praise (TB. having joint praise), make great the fame' etc.

dame-dame suṣṭutir (AV. KS. °tyā, TS. °tīr, MS. °tī) *vām iyānā* (TS. MS. KS. *vāvr̥dhānā*, AV. °nau) AV. TS. MS. KS. AŚ. ŚŚ. If MS. intends nom. dual, its variation with AV. KS. is like the foregoing: 'having good praises' or 'along with good praise'. But *suṣṭutī* may be taken also as instr. TS. makes the form acc. pl. depending on the pple., and AŚ. ŚŚ. are hopelessly corrupt.

taṁ tvā bhrātaraḥ suvr̥dhā (ApMB. °dho, HG. *suhṛdo*) *vardhamānam* AV. ApMB. HG. The following verb is *anu jayantām*. AV.: 'after

thee, growing with good growth, may brothers be born.' ApMB.: 'after thee, growing, may brothers be born whose growth is good.' Even closer to the preceding cases would this variant be if *svr̥dhā* were taken with the following verb rather than with the participle; but the order seems against this.

prāṇo agniḥ paramātmā pañcavāyubhir āvṛtaḥ PrāṇāgU.: *prāṇo 'gniḥ paramātmā vai pañcavāyuḥ samāśritaḥ* MU. 'The Paramātman is surrounded by the five breaths': '...has entered in with (or, perhaps, as) the five breaths.' Here the psychology is a little different; the instr. seems clearly one of means.

vi yo mame rajasi sukratūyayā RV.: *vi yo rajāṅsy amimūta sukratuḥ* RV. Here a different but related word (with abstract suffix) is used in the karmadhāraya.

tripād ūrdhva ud ait puruṣaḥ RV. ArS. VS. TA.: *tribhiḥ padbhir dyām arohat* AV. Here two separate words are used instead of the karmadhāraya compound.

4. Nom. and instr. of part dedicated in offering

§414. In the long list of dedicatory formulas used in presenting parts of the horse's body to various deities in the Aśvamedha, we find a number of times variation between instr. of the part dedicated (and acc. of the deity), on the one hand (with verb of 'gratifying' understood), and on the other hand nom. of the part dedicated and gen. or dat. of the deity (with copula 'understood'). Cf. §126 on the various types of dedicatory formulas. We shall not record a complete list here; others will be found in the same vicinity:

pūṣaṇam vaniṣṭhunā VS. MS. ('Pūṣan [we gratify] with the *van*^o): *pūṣṇo vaniṣṭhuḥ* TS. KSA. ('the *van*^o is for Pūṣan').—Similarly: *andhāhīn* (^ohe, ^oheḥ) *sthūlagudayā* (*sthūra*^o, *gudā*), and others, same texts.

5. Transfer of epithet

§415. As usual we find in a number of cases that the shift between nom. and instr. is due to the transfer of an epithet from one person or thing to another. In most cases there is a variation in number or gender as well as case; we quote first those in which case alone varies: *svāveśayā* (VS. ŚB. *veśā*) *tanvā samviśasva* VS. MS. KS. ŚB. In VS.

ŚB. the adjective, if as we believe (cf. §174) it is nom., agrees with the subject (*iṣṭakā*), in MS. KS. with *tanvā*.

prātaryāvāṇo adhvaram RV. VS. TB.: *prātaryāvabhir adhware* SV. Pre-

ceded by: *śrudhi śrutkarna vahnibhir, devair agne sayāvabhiḥ, ā śidantu* (SV. *śidatu*) *barhiṣi mitro* (TB. adds *varuṇo*) *aryamā*. In the original *prātar*^o agrees with the subject; in SV. it becomes an associative instr. attached to the subject, doubtless influenced by the instrumentals in the preceding.

anuttāś carṣaṇīdhrtiḥ SV.: *anuttā carṣaṇīdhrtā* RV. In RV. *carṣaṇīdhrtā* is an epithet of doubtful reference (cf. Oldenberg, *Noten*, 1 p. 162, n. 1); in SV. it is transferred to the subject (*tvam* = Indra).

§416. In the rest there is variation in number or gender or both, as well as case:

paro devebhir (MS. ^o*bhyo*) *asurair* (MS. ^o*ram*) *yad asti* (TS. *asurair guhā yat*) RV. TS. MS. KS. Preceded by *paro divā para enā prthivya*, except in MS. which has *paro divaḥ para enā prthivyāḥ* (abs. for instr.); MS. makes *devebhir* over into *devebhyo* in accord with this, and since the meter does not permit *asurebhyo*, it transfers this word to the subject *yad*.

ghnanto (MS. ApŚ. *ghnatā*) *vrtrāṇy aprati* AV. MS. KS. TS. ApŚ. Nom. goes with subject *vayam*, instr. with associative *indreṇa*.

indreṇa sayuḥ (AV. ^o*jā*) *vayam* AV. TS. ApŚ. 'We allied with Indra': 'we with Indra as ally.'

indreṇa devīr (MŚ. *devair*) *vīrudhaḥ samīvidānāḥ* TS. MŚ.

ta ā vahanti (MS. *tayā vahante* [so p.p.]) *kavayaḥ purastāt* TS. MS. TB.: *tad āharanti kavayaḥ purastāt* KS. In MS. *tayā* by attraction to preceding *svadhayā*; cf. VV 2 §342.

udyan bhrājabhrṣṭibhir (PG. ^o*bhrṣṭir*) *indro marudbhir asthāt*...SMB. PG. GG.

śuddha (SV. *śuddhair*) *āśīrvān mamattu* RV. SV. Preceded by *śuddhair ukthair vāvrđhvānsam*; to these instr. forms the SV. has assimilated *śuddha(h)* of RV.

aganma mahā (KS. *maho*) *namasā yaviṣṭham* RV. SV. MS. KS. AB. KB. TB. ApŚ. AŚ. ŚŚ. 'We have come with mighty homage (KS. mighty with homage) unto the youngest (Agni).' KS. apparently understands a nom. pl. with its *mahō*.

abhikhyā bhāsā brhatā śusukvaniḥ RV.: *dr̥śe* (MS. *dr̥śā*) *ca bhāsā brhatā suśukvaniḥ* (KS. ^o*vabhiḥ*, MS. *suśikmanā*) VS. TS. MS. KS. ŚB. In MS. *su*^o is made an epithet of *bhāsā*. In KS. too the epithet no longer agrees with the subject (Agni). It is perhaps made coordinate with *bhāsā*; or possibly it is meant to agree with *suśastibhiḥ* in the following pāda (but in that case the form would be irregular since the latter word is fem.).

ayasā manasā dhṛtaḥ ApŚ. ApMB. HG.: *ayāsā manasā* (AŚ. *vayasā*) *kṛtaḥ* AŚ. ŚŚ. Kauś.: *ayā sanṭ* (MS. *ayāḥ san*, KS. *ayās san*, ms. *ayāsā*) *manasā hitaḥ* (MS. *kṛttaḥ*, p.p. and KS. *kṛtaḥ*) MS. KS. TB. ApŚ. ApMB. HG. Followed by:

ayasā havyam ūhiṣe ApŚ. ApMB. HG.: *ayā san* (MS. ŚŚ. *ayāḥ san*, KS. *ayās san*, Kauś. *ayāsyam*) *havyam ūhiṣe* MS. KS. TB. AŚ. ŚŚ. ApŚ. Kauś. ApMB. HG.: *ayā no yajñam vahāsi* KŚ. In the first of these two pādas, the instrs. are transferred to *manasā* from agreement with the subject (Agni); in the second they are attracted to the like construction by the preceding *ayasā*.

uruvyacasō dhāmnā patyamānāḥ VS. TS. MS. KS.: *uruvyacasāgner dhāmnā patyamāne* AV. The AV. version is corrupt; by a false verse division *uru*^o (originally epithet of the divine doors, *dvārah*) is transferred to *dhāmnā*. Ppp. agrees with the others.

pāvakayā yaś (TS. *pāvaka ā*) *citayantyā kṛpā* RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. The nom. in TS. is really due to phonetic alteration; cf. Oldenberg, *Prol.* 453, and VV 2 §343. But it is construable in agreement with the unexpressed subject of the verb *ruruce*.

saṃjagmāno abibhyuṣā RV. AV. SV. N.: *saṃjagmānā abibhyuṣāḥ* (MS. *avihrutāḥ*) AV. MS. The instr. goes with a preceding *indreṇa*, the nom. with the *gāvaḥ* who are addressed. But the contexts are quite different, and the pādas in their original forms probably unrelated. We take it that AV. has a contamination of the MS. pāda with that of RV. etc.

§417. The following cases are also classed as 'transfers of epithet' as explained in §§15-6. They show in one form a true 'epithet', in the other sometimes a form of the same, sometimes a different word, not properly an epithet of anything but independently construed:

acittibhīś cakṛmā yac cid āgaḥ RV. MS. KS.: *avidvāṃsaś cakṛmā kac canāgaḥ* TS.

apa druhā (AV. *druhus*) *tanvaṃ gūhamānā* RV. AV. The instr. of manner, virtually an adverb, of RV. becomes in AV. an epithet of the subject, a she-demon.

harṣamāṇāso dhṛṣitā (TB. *dhṛṣatā*) *marutvaḥ* RV. TB. N.: *harṣamāṇā hṛṣitāso marutvan* AV. In TB. the orig. nom. epithet becomes an adverbial instr. of a different but related stem.

indrādhipatiḥ (MS. KS. °*patyaiḥ*) *piptād ato naḥ* TS. MS. KS. AŚ. 'O Indra, as overlord (with thy overlordship)...

vaiśvānaraḥ pavayān naḥ pavitraiḥ TA.: *vaiśvānaraḥ pavitā mā punātu* AV. The TA. reading seems to be intended by Ppp. (Whitney on 6. 119. 3). 'May V. with purifiers (V. the purifier) purify us (me).'

yena prajā (MS. *ya imāḥ prajā*) *viśvakarmā jajāna* (TS. *vyānaḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB. In MS. *yaḥ* goes with *viśvakarmā*. The original: 'by which V. produced creatures.'

yenaīṣa bhūtas tiṣṭhaty (MahānU. MuṇḍU. *bhūtais tiṣṭhate hy*) *antarātmā* TA. MahānU. MuṇḍU. (2. 1. 9). Deussen reads *bhūtas* in MahānU. but observes that a v. l. has *bhūtais* and that this is a better reading. The nom. is secondary and attracted to *antarātmā*. See also Deussen's note on the MuṇḍU. passage.

tenā (TS. *sā*) *no yajñam piprhi viśvavāre* AV. TS. Nom. is secondary. *candro* (SV. *candrair*) *yāti sabhām upa* RV. SV. Preceded by *śvātra-bhājā vayasā sacate sadā*. Apparently under the influence of the preceding instrumentals, tho not in agreement therewith, the nom. is changed into an associative instr. The 'shining ones' are soma-drops according to Benfey.

priyaḥ kavīnām matī (SV. *matih*) RV. SV. In RV. *matī* is instr.: 'by the hymn of the seers.' In SV. it is anomalously made into an epithet of *indu*.

sūyavasīnī manave (RV. TA. *manuṣe*, KS. *mānuṣe*) *daśasyā* (TA. *daśasye*, TS. MS. KS. *yaśasye*) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. The original *daśasyā* is instr. of stem *daśasyā*, 'benevolently'. TA.'s *daśasye* seems, like *yaśasye*, to be dual nom. fem. agreeing with the subject.

6. Nom. of independent sentence and instr.

§418. Twice a dependent instr. of one form of the variant is paralleled in the other form by an independent sentence, with nom., which is however resumed by a pronominal instr. in the same construction as the nominal instr. of the variant form. See §33:

gavā te krīṇāni TS. ApŚ.: *iyam gaus tayā te krīṇāni* MŚ. 'With a cow let me buy of thee': 'here is a cow, with her...'

etat te rudrāvasam tena (VSK.† *etena rudrāvasena*) *paro mūjavato 'tīhi* VS. VSK. ŚB. 'This is thy food, O Rudra; with it depart...': 'with this food, O Rudra, depart...'

7. Miscellaneous

§419. The remaining nom.-instr. variants are scarcely classifiable. They mostly involve various reconstructions of the material, in sense at least, and usually in form, extending far beyond the mere change in case-form.

vi śloka etu (AV. *eti*, TS. ŚvetU. *ślokā yanti*) *pathyeva* (KS. *patheva*) *sūreḥ* (AV. MS.† *sūriḥ*, KS.† *sūrah*, TS. ŚvetU. *sūrāḥ*) RV. AV.

VS. TS. MS. KS. ŚB. ŚvetU. In RV. VS. ŚB. *pathyā* may be taken as nom., with Grassmann and Oldenberg: 'as the path of the *sūri*'. In all the others, at any rate, we have an instr.: 'like the lord on his path'. Cf. §284.

gaṇair mā mā vi tīrṣata MS.: *ganā me mā vi tīrṣan* VS. TS. ŚB.: *gaṇān me mā vi tīrṣaḥ* (MŚ. °ṣat) TS. MŚ. See §§380, 459.

jajñānaṁ (SV. °naḥ) *sapta mātaraḥ* (SV. *mātrbhiḥ*) RV. SV. Followed by *vedhām aśāsata* (SV. *medhām āśā*°) *śriye*. 'The seven mothers instructed their holy child unto fortune': 'the child of seven mothers prayed to the wise one unto fortune.'

yajñam hinvanty adribhiḥ RV.: *yajñāya santv adrayaḥ* SV. Preceded by *taṁ duroṣam abhī naraḥ, somaṁ viśvācyā dhiyā*. In RV. *naraḥ* is subject of *hinvanty* and *somaṁ* its object. In SV. it seems that *naraḥ* must be taken with Benfey as voc., with no verb expressed, and that *pāda c* must be completely detached from the preceding. *tan nau saṁvānanaṁ kṛtam* MG.: *tena saṁvāninau svake* HG. 'That concord has been made for us': 'thereby we are concordant.'

tayā devāḥ sutam ā babhūvuḥ TS. KSA. TB.: *sā no asmin suta ā babhūva* VS. MS. 'Therewith the gods mastered the libation': 'it is present for us at this libation.' See Keith on TS. 4. 1. 2. 1, n. 6.

prthivīm bhasmanāprṇa (MS. KS. *bhasma*) *svāhā* VS. MS. KS. ŚB. ApŚ. 'Fill the earth with (thy) ashes.' In MS. KS. sc. *gachatu*: 'let (thy) ashes (go) to earth.'

ya indreṇa saratham yāti devaḥ AV.: *yenendrasya ratham sambabhūvuḥ* MS. KS. ApŚ.

maṇḍūkyā su saṁ gamaḥ (TA. *gamaya*) RV.† TA.: *maṇḍūky apsu śaṁ bhuvāḥ* AV. (corrupt).

āptam manāḥ TS. MS. KS. TB. MŚ. ApŚ.: *āpāma manasā* VS. ŚB. 'Mind has been obtained': 'may we obtain by mind'. Ritualistic rigmarole.

ārohātmatmānam (MŚ. *ārohātmanātmānam*) *achā* TB. AŚ. ApŚ. MŚ. 'Mount as self (with thy self) upon (my) self.' TB. Bibl. Ind. reads *ārohātyātmānam*, text and comm.; Poona ed. like the others. *mūrā* (SV. *mūrair*) *amūraṁ purāṁ darmāṇam* RV. SV. Benfey: 'den durch Thoren unbethörten'. Obscure.

taṁ devās sam acikṣan KS.: *tām devaiḥ sam ajīgamam* TS. The sense is radically altered. 'Him the gods have fashioned': 'her I have united with the gods.' Both preceded by *aṅgāny ahrutā yasya* (TS. *yasyai*).

sam indro viśvadevabhir aṅktām VS. ŚB.: *sam indreṇa viśvebhīr devebhīr aṅktām* TB. ApŚ. In the latter the *barhis* is the subject.

saṁ aryamā saṁ bhago no nīnīyāt RV. ApMB.: *saṁ bhagena saṁ aryamṇā* (followed by *saṁ dhātā sṛjatu varcasā*) AV. See Whitney on AV. 14. 1. 34, which doubtless understands *bhagena* and *aryamṇā* as parallel with *varcasā*.

kālena bhūtaṁ bhavyaṁ ca AV.: *kāle ha bhūtaṁ bhavyaṁ ca* AV. vulgate, but by emend. for *kālo* of most mss., kept by SPP. *kālena* of the other form is also an emendation for *kāle ha*, which SPP. keeps. This last emendation seems justified and is supported by Ppp. (JAOS. 46. 37f.). In the other, while the loc. would be possible, there seems no reason to reject the well attested nom. form, which is adopted by Bloomfield and Whitney. The contexts are different tho related (found in the same hymn), and the variant could be called 'Phrase Inflection'.

[*krāṇā* (SV. *prāṇā*, AV. *prāṇah*) *sindhūnām kalaśān avīvaśat* (SV. AV. *acikradat*) RV. SV. AV. *krāṇā* is problematic; Oldenberg takes it with Lanman as instr.; see *RVRep.* 136 for a different view. In SV. we have a phonetic shift (VV 2 §152) which defies interpretation; in AV. an attempt at rationalization of SV., which is grammatical ('the breath of the rivers has made the jars resound') but silly.]

CHAPTER XVI

NOMINATIVE AND DATIVE

1. Dative of purpose varying with nominative

§420. Since the dative of purpose often denotes something attributed to or desired for the logical subject of the sentence, it may vary with a nominative form, of the same or a related word. This nominative may be an epithet of the entity to which the dative of purpose relates, as in: *mandrā dhanasya sātaye* (KS. °*yah*) TS. MS. KS. TB. KŚ. MŚ. ŚG.

Waters are referred to. 'Fair ones, unto the winning of wealth': 'fair winnings of wealth'. All mss. of KS. agree on the form.

pade-pade pāśinah santi setavaḥ (AV. °*ve*) RV. AV. KS. ApŚ. 'On every spot are snare-bearing bonds (snare-bearers for a bond).'

agner apunann uśijo amṛtyavaḥ RV.: *agner akrṇvann uśijo amṛtyave* MS.: *devā akrṇvann uśijo amartyave* ApŚ. In RV. *amṛtyavaḥ* is adj., 'immortal ones', agreeing with the subject; in MS. a noun, 'unto immortality', meaning about the same thing. ApŚ. doubtless intends the same meaning as MS.; cf. VV 2 §650.

prajāvatīr (MŚ. °*varīr*, v. l. °*vatīr*) *yaśaso* (MŚ. °*se*) *viśvarūpāḥ* TB. ApŚ. MŚ. In TB. ApŚ. *yaśaso* is adjective: '(here come the cows) with many calves, renowned, varied in appearance.' In MŚ. *yaśase* is evidently the noun, 'unto renown'; the ultimate meaning is substantially the same.

ājyam uktham avyathāyai (TS. *avyathayat*, KS. *avyathāya*) *stabhnātu* (MS. °*notu*) VS. TS. MS. KS. ŚB. Comm. on TS. *tvām avyathayad vyathārahitaṁ kurvat*, which is practically the meaning of the datives of purpose of the other texts.—The same with *praūgam uktham*, *marutvatīyam u°*, *niškevalyam u°*, *vaiśvadevāgnimārute ukthe*.

aso yathā no 'vitā vṛdhe ca (SV. *vṛdhas cit*) RV. SV. 'That thou mayst be our helper, and for (our) increase', RV. In SV. the dat. of purpose becomes a nom. of a nomen agentis, being assimilated to *avitā*: '... and (mayst be our) increaser.'

ayaṁ sahasram ā no dṛṣe kavīnām matir jyotir vidharmaṇi AV.: *ayaṁ sahasram ānavo* (Benfey and Caland assume *sahasramānavo*) *dṛśaḥ kavīnām matir jyotir vidharma* (ApŚ. °*mā*) SV. ApŚ. MŚ. Comm.

on SV. takes *drśah* as nom. (= *draṣṭā*), 'seer' or 'eye'. If this be accepted the variant would belong here; *drśe* is a dat. (infinitive). But Caland apparently assumes an infinitive as meant in ApŚ. (perhaps abl.-gen. in form?).

sajātānām madhyamasthā edhi (AV. *madhyameṣṭhāh*, MS. KS. *madhyameṣṭheyāya*) AV. VS. TS. MS. KS.: *sajātānām madhyameṣṭhā yathāsāni* AV.

§421. Slightly different are a couple of cases in which the nom. form of the variant is the subject of an independent statement attributing the quality denoted to the person referred to:

tava praśastayo mahīh (SV. *praśastaye mahe*) RV. SV. Preceded by *taṁ tvā madāya ghr̥ṣvaye, u lokakṛtnum imahe*. In RV. our pāda is an independent statement: 'great are thy praisings.' In SV. it is assimilated to the datives of pāda a: 'unto great praising of thee.'

rāyaspoṣā (MŚ. °*poṣāya*) *yajamānaṁ viśantu* KS. ApŚ. MŚ. Preceded by *imām devā ajuṣanta viśve*. 'Let increase of wealth dwell with the sacrificer.' In MŚ. the subject *devāh* of the preceding clause holds over: 'let them (the gods) dwell with the sacrificer unto increase of wealth.' The psychological difference between such variants and those of the preceding paragraph is slight, since the gods are logically the subject even in the reading of KS. ApŚ.; it is thru them that the desired result is expected. Cf. *rāyaspoṣā yajamānaṁ sacantām*, in a similar context, for which one ms. of MŚ. also reads *rāyaspoṣāya*. Such variants remind us of the quite similar use of the associative instrumental in variation with the nominative, §412.

ā yāhīma indavaḥ RV. AŚ.: *ā yāhy ayam indave* SV. This clearly belongs here, even tho the dative of SV. may not be quite properly described as one of purpose. 'Come! Here are the soma-drops': 'come, thou here, to (for) the soma.'

§422. We may record here a variant in which the logical object of an infinitive is in the original version nom., subject of a nominal clause (copula 'understood'), while in the secondary version it is assimilated to the dative infinitive, in accordance with familiar usage (cf. Delbrück, *ATS*. 89, where it is suggested that 'case-attraction' does not properly describe this dative):

mayah patibhyo janayah (AV. °*ye*) *pariṣvaje* RV. AV. ApMB. 'A joy to husbands (are) wives to embrace': 'a joy to husbands (it is) to embrace a wife.'

§423. In the only other variant involving this dative 'object' of a dative infinitive, the nominative form is attracted to agreement with a preceding nominative (in a relative clause):

brahmadviṣe (RV. also °*dviṣaḥ*) *śarave hantavā u* RV. (both) AV. The nom. form is preceded by *tapurmūrdhā tapatu rakṣaso ye*: 'may he whose head is flame burn those (that are) brahman-hating ogres, so that his arrow may slay (them).' See *RVRep.* on 10. 125. 6.

2. Dative varies with nom. of secondary adjective in dedications

§424. In dedicatory expressions (cf. §126), the deity may be expressed either by the dative or by the nominative of a secondary adjective; these variants resemble some of those quoted above in §420, except that the dative is not one of purpose:

kapota (MS. °*tā*) *ulūkaḥ śaśas te nirṛtyai* (TA. KSA. *nairṛtāḥ*) VS. TS.

MS. KSA. 'These are for Nirṛti (Nirṛti's).'

vāyusavitṛbhīyām āgomugbhīyām payaḥ MS.: *vāyosāvitṛ āgo° caruḥ* TS.

KSA. P.p. of TS. *vāyosāvitṛaḥ*. On the formation see VV 2 §716. *ātir* (TS. KSA. *ātī*) *vāhaso darvidā te vāyave* (TS. KSA. *vāyavyāḥ*) VS. TS. MS. KSA.

3. Dative varying with nominative of independent statement

§425. Like other cases (cf. §§32-8), a dative may be replaced by a nominative of independent statement, or vice versa:

tasmā etaṁ bharata tadvaśāya (and, *tadvaśo dadīḥ*) RV. (both). 'Bring this to him who desires it': 'bring this to him—he desires it and is generous.'

§426. Elsewhere the independent nominative is thrown into a relative clause, and is resumed by a dative of a demonstrative pronoun in the main clause:

agninetrebhyo devebhyāḥ puraḥsadbhyāḥ svāhā VS. ŚB.: *ye devā agninetṛāḥ puraḥsadas tebhyaḥ svāhā* VS. ŚB.: *ye devāḥ puraḥsado agninetṛā* (KS. 'gni°) *rakṣohaṇas...tebhyaḥ svāhā* MS. KS.: *ye devāḥ puraḥsado 'gninetṛā...tebhyo namas tebhyaḥ svāhā* TS. Others similar (VS. 9. 35-6, MS. 2. 6. 3, KS. 15. 2).

namo vaḥ pītaro ghorāya (VSK. adds *manyave*) VS. VSK. TS. TB. AŚ. ŚŚ. SMB. GG. KhG.: *namo vaḥ pītaro yad ghoram tasmai* AV. MS. And, in same passage: *namo vaḥ pītaro jīvāya* VS. TS. KS. TB. AŚ. ŚŚ. SMB. GG. KhG.: *namo vaḥ pītaro yaj jivam tasmai* VSK. MS. Note the difference in phraseology in VSK.

4. Phrase inflection

§427. There are a few cases of repetition of a whole clause or pāda in a different context, requiring shift of case between nom. and dat.; in short, of what we call 'phrase inflection' (§§21-2):

patir (VS. ŚB. *patye*) *viśvasya bhūmanah* RV. SV. VS. KS. ŚB. Followed in RV. SV. KS. by *vy akhyad rodasī ubhe*, in VS. ŚB. by *juhomī viśvakarmaṇe*.

sahasrākṣāyāmartya AV.: *sahasrākṣo amartyaḥ* AV. Preceded respectively by *namas te rudra kṛṇmah*, and *anyatrāsman ny ucyatu*.

prācī dig agnir adhipatir asito rakṣitādityā iṣavaḥ AV.: *prācyai tvā dīse 'gnaye 'dhipataye 'sitāya rakṣitra ādityāyeṣumate* AV. The first is followed by *tebhyo namo 'dhipatibhyas* etc., the second by *etaṁ pari dadmah*. Similar variants in the five following verses; see Conc. under *dakṣiṇāyai tvā*... , *prācyai tvā*... , *udīcyai tvā*... , *dhruvāyai tvā*... , *ūrdhvāyai tvā*...

janāya vṛktabarhiṣe RV.: *janāso vṛktabarhiṣaḥ* RV. Different contexts. *stotāra indra girvaṇaḥ* RV. SV.: *stotṛbhya indra girvaṇaḥ* RV. The nom. is preceded by *vayaṁ ghā te api śmasi*, the dat. by *yad ditsasi stuto magham*.

5. Transfer of epithet

§428. The general nature of such variants differs in no wise from those concerning other cases (§14). We quote first those which show shift in case alone, not in number or gender. But it must be noted that not one of them is quite strictly a case of typical 'transfer of epithet'. In the first three an original dative of independent construction, not an 'epithet' of any other word, is attracted into agreement with the subject in a secondary text. In the fourth the dative (probably secondary) also does not agree syntactically with any expressed noun or pronoun. Cf. §15.

tasmā u brahmaṇas patiḥ RV. KS.: *ayaṁ ca brahmaṇas patiḥ* AV. VS. TS. MS. KS. TB. ApŚ. Preceded by *tasmai somo (devā) adhi bravat (bruwan)*. The pronoun is transferred from the recipient of blessing to the god: 'And him (may) Brahmanaspati (bless)': 'and (may) B. here (bless him).'

juṣṭo vācaspataye (MS. °*patiḥ*, KB. ŚŚ. °*pateḥ*, TB. °*patyuh*) TS. MS. KB. GB. JB. AŚ. ŚŚ. Vait. KŚ. In all preceded by *juṣṭo vāco (vāce) bhūyāsam*. 'May I be pleasing to speech, pleasing to the lord of speech': in MS., 'may I be pleasing to speech, (may I be) a pleasing lord of speech.'

īyaṃ te rāṇ mītrāya (KS. *mītro*) *yantāsi* †*yamaṇaḥ* VS. KS. ŚB. 'Thou art a guiding controller for thy friend (KS., a guiding friendly controller).' We suspect that KS. is secondary, since it has what looks like form-assimilation to the following noms.

pītarāḥ pītāmāhāḥ pare 'vare (KS. 'varebhyas) *te naḥ pāntu* (MS. omits *te naḥ p°*) *te no* 'vantu TS. MS. KS. 'Let the fathers... the earlier and the later, guard us...' In KS. *avarebhyas* is made to refer to the petitioners: 'Let the fathers, the earlier ones, for (us) the later ones, guard us...' Note however that we should expect an acc. agreeing with the following *naḥ*.

§429. Transfers of epithet involving change of gender or number as well as case are:

suprāvyē (AV. °*vyā*) *yajamānāya sunvate* RV. AV. Preceded by *aham dadhāmi draviṇam* (AV. °*ṇā*) *haviṣmate*. RV. makes *su°* go with *yaja° sunvate*: 'I (Vāc) give riches to the giver of oblations, to the zealous sacrificer who presses the soma.' Whitney adopts the RV. reading following the AV. comm. and one ms., but notes that AVPr. 4. 11 proves that the Atharvan reading was *suprāvyā*. It may be taken either as acc. pl. neut. with *draviṇā*, or better as nom. sg. fem. with the subject. In any case it must be derived not from the stem *suprāvī* but from its equivalent *suprāvyā* (RV.).

ūrṇamradā yuvatir (AV. °*mrādāḥ prthivī*) *dakṣiṇāvate* (TA. °*vatī*) RV. AV. TA. 'The maiden (earth; this is what RV. TA. also mean) soft as wool to him that gives *dakṣiṇā*'; in TA. the epithet 'possessed of *dakṣiṇā*' is applied to the earth, doubtless implying 'bounteous'. *vaiśvānarāya matir navyasī* (ArS. °*se*) *śuciḥ* RV. ArS. In ArS. the epithet is transferred from *matir* to *vaiśvā°*.

te asmā (KS. 'smā) *agnaye* (ApŚ. and v. l. of MS. °*yo*) *draviṇam* (KS. °*ṇāni*) *dattvā* MS. KS. ApŚ. 'They, giving wealth to this Agni': 'these Agnis, giving wealth to him (the sacrificer).' The subject *te* refers to Agnis just mentioned; hence the secondary *agnayo* by attraction.

nābhā samdāyi navyasī (SV. °*dāya navyase*) RV. SV. Preceded by *yad dha krāṇā vivasvati* (SV. °*te*). In RV. *navyasī* agrees with the subject of *samdāyi* (Oldenberg understands *nābhiḥ*); in SV. with *vivasvate*. The stanza is somewhat problematic in both.

§430. Only one form of the variant shows a proper 'epithet' in the following; in the other appears a word of independent construction (in one case with change of meaning, a nomen actionis instead of an adjective). Cf. §15.

āre te goghnām uta pūruṣaḡhnām RV.: *ārāt te goghna uta pūruṣaḡhne* TS.

See under *kṣayadvīra* (TS. °*vīrāya*) *sumnam asme te astu* (which follows this), §359. 'Far off be thy cattle-killing, and thy man-killing' (RV.). In TS. the nomina actionis are made adjectives going with *te* (Rudra).

rāyas poṣaṃ cikituṣe (AV. °*ṣī*) *dadhātu* (ŚŚ. *dadātu*) AV. TS. MS. KS. ŚŚ. 'Let her (Kuhū), the wise, grant increase of wealth': 'let her grant...to the wise.' Possibly the dative is secondarily attracted into parallelism with *dāṣuṣe* of the preceding pāda (in Ppp. and all others but not in AVŚ., which has a quite different pāda c).

rātri (KS. v. l. *rātriḡ*, TB. *rātri*) *stomaṃ na jigyuṣe* (KS.† TB. °*ṣī*) RV. KS. TB. The epithet (in RV. referring to some unspecified 'conqueror') is transferred to Night.

6. Miscellaneous

§431. The remaining nominative-dative variants are unclassifiable:

ādityās (MS. °*yebhyas*) *tvā prabṛhantu* (MS. *pravṛhāmi*) *jāgatena chandasā* TS. MS. 'Let the Ādityas pluck thee forth...': 'I pluck thee forth for the Ādityas...'

yathainam jarase nayāt AV.: *athainam jarimā nayet* HG. The latter is evidently poor; perhaps 'then may old age lead him'? Or is it felt as *jarim ānayet*, as if involving a stem **jari*? Note lingual *ṇ* in *nayet*!

iyaṃ (AV. MS. *yā*) *teṣāṃ avayā duriṣṭyai* (AV. MS. *duriṣṭiḡ*) AV. TS. MS. Followed by *sviṣṭiṃ nas tāṃ* (AV. wrongly *tān*) *kṛṇotu* (AV. *kṛṇavad*) *viśvakarmā* (MS. *vi° kṛṇotu*). Ppp. has *yā...duriṣṭā*, *sviṣṭam tad vi° kṛ°*. TS.: 'this is their expiatory sacrifice for a vitiated sacrifice; may V. make it for us a perfect sacrifice.' AV. MS. could apparently only mean: 'that expiatory sacrifice of theirs which is a vitiated sacrifice, may V. make it...' This does not fit the requirements; it seems to be due to some sort of misunderstanding or corruption. Whitney emends to *duriṣṭeḡ*. Ppp. *duriṣṭā* might be interpreted as a loc. of *duriṣṭi*, 'in case of an imperfect sacrifice'; conceivably this might have been the middle stage which (misunderstood as nom. sg. fem. of *duriṣṭā*) led to the further change to *duriṣṭiḡ*.

yathā prthivyām agnaye samanamann evā mahyaṃ saṃnamah saṃ namantu AV.: *yathāgniḡ prthivyā samanamad evaṃ mahyaṃ bhadraḡ saṃnatayaḡ saṃnamantu* TS. KS.† 5. 20. And others in the same passage.

vāk patamgāya dhīyate (TS. *śiśriye*, MS. *hūyate*) RV. AV. SV. ArS. VS. TS. MS. ŚB.: *vāk patamgo aśiśriyat* (KS. *°gā aśiśrayuh*) AV. KS. The verse is desperately obscure; we can contribute nothing to its elucidation.

eka eva rudro 'va tasthe na dvitīyaḥ N.: *eka eva rudro* (ŚvetU. *eko hi ru°*, ŚirasU. *eko ru°*) *na dvitīyāya tasthe* (ŚvetU. *tasthuh*, ŚirasU. *tasmai*, but Poona ed. with comm. *tasthau*) TS. ApŚ. ŚvetU. ŚirasU. In N. 'one only is Rudra, there is no second existent'; in the others, 'one is Rudra, he does not (or they, indefinite, do not) tolerate ('stand for', Hume) a second.' Add to VV 1 §§76, 359.

[*kanyakumāryai* (TA. *°mārī*, Poona ed. *°māri*) *dhīmahi* TA. MahānU. See §361.]

[*jyeṣṭhāya* (ŚŚ. *jyeṣṭho*) *yad apracetāḥ* AV. ŚŚ. But AV. mss. *jyeṣṭho*.]

CHAPTER XVII

NOMINATIVE AND ABLATIVE OR GENITIVE

A. *Nominative and ablative*

1. Ablative of source and subject nominative (passive : active)

§432. Variations between these two cases are few and scattering. Rarely do they fall into typical pattern-groups, and yet more rarely do they illustrate typical syntactic relations of the two cases. In the following an ablative of source with passive forms of the root *jan* 'beget, bear' varies with subject nominative of an active form of the same root. The two expressions are virtual equivalents, and the variation is of the same sort as the much commoner shift between instrumental and nominative with passive and active verbs (cf. §40):

ayaṁ vai tvām ajanayad... ŚŚ.: *asmād vai tvam ajāyathā...* JB. AG. Kauś.: *asmāt tvam adhi jāto 'si* VS. ŚB. TA. KŚ. Karmap. 'He has begotten thee': 'thou wast produced from him.'

2. Independent nominative and dependent ablative

§433. The variants found here belong to §§32-8. In the first the relative pronoun justifies construction of the nom. as independent, tho it is really equivalent in sense to the dependent abl., cf. §32, end. This meaning is probably more likely to be right than the alternative interpretation which would make the nom. correlative with the subject of *chumbhantu*, a construction impossible in the locative form of the variant. Cf. §§450, 669.

(*āpo mā tasmāc chumbhantu*) *agneḥ saṁkasukāc ca yat* (Ppp. *agnih saṁkusikaś ca yah*) AV. Ppp.: (*sīse mṛdḍhvaṁ naḍe mṛdḍhvam*) *agnau saṁkasuke ca yat* (Ppp. as before) AV. Ppp. 'May the waters purify me from that and (from) (him who is) Agni S.'

viṣṇo (viṣṇoḥ, viṣṇos) sthānam asi (MS. MŚ. *sthāmāsi*, KS. *sthāmanah*) VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. ApŚ. MŚ. In KS. construed with the following, *ita indro vīryam akr̥not*. According to ApŚ. also the two are connected in sense; see Keith, *HOS.* 18 p. 14 n. 2.

3. Phrase inflection

§434. We have noted only one variant which seems to belong to this category (cf. §§21-2), in that a pāda is repeated in a different context which requires change of construction of the noun:

pāpebhyaś ca pratigrahaḥ (RVKh. °hāt) RVKh. TA. MahānU. BDh.

The contexts are different tho similar.

4. Transfer of epithet

§435. This occurs a few times; in some instances, as usual, number or gender varies along with case:

pra skannāj (KS. *skannam*, v. 1. °nāñ) *jāyatām haviḥ* KS. KŚ. ApŚ.

Probably the abl. is original: 'let oblation be born from the (part of the offering that has) fallen (on the ground).' If KS. really intends a nom., it would agree with *haviḥ*: 'let the oblation that has fallen be born.'

ud asya śuśmād bhānur nārta (MS. *bhānor nāvyaḥ*) RV. MS. TA. ApŚ.

In the original *bhānu* is applied in the simile to Agni, subject of the verb. In MS. it seems to apply to *śuśmād*. (Understand doubtless *na avyāḥ*, despite p.p. which does not divide.)

pāpāt (KŚ. *pāpaḥ*) *svapnyād* (KŚ. °nād) *abhūtyāḥ* (KŚ. °yai) AV. KŚ.

Preceded by *paryāvarte duḥsvapnyāt*. In KŚ. *pāpa* seems to be transferred to the subject.

apahato 'raruḥ prthivya adevayajanaḥ (*prthivyai devayajanyai*) TS. ApŚ.

(both in each). The epithet is (altered and) transferred from *araru* to *prthivī*, or vice versa.

§436. In another case the original, and perhaps only correct, form of the variant shows an ablative which is independently construed, while the nominative form (if textually sound) is attracted into agreement with the subject. Cf. §15.

parāmṛtāḥ (TA. °mṛtāt) *parimucyanti sarve* TA. MahānU. MuṇḍU.

KaivU. The ablative seems to be original, and is read by Deussen in MahānU., and by the Poona ed. (*Upaniṣadām Samuccayaḥ*) in KaivU. Deussen understands 'the immortal' from which 'all are freed' as *prakṛti*, 'material nature'. If the nom. is read it would apply to the subject in a pregnant sense: '(so as to be) immortal.'

5. Miscellaneous

§437. The rest are unclassifiable; some are under suspicion of corruption:

adbhyaḥ sambhṛtaḥ (TA. ApŚ. *sambhūtaḥ*) *prthivyai* (KS.† MS. °vyā)

- rasāc ca* (KS. *rasaḥ*) VS. KS. MS. TA. ApŚ. Followed by *viśvakar-
maṇaḥ samavartatādhi* (VS. °*tāgre*). Comm. on VS. supplies *yo
rasaḥ* as subject; the KS. reading is doubtless secondary (certainly
unmetrical), and seems to have been suggested by a like under-
standing of the passage. In fact, however, the original subject
must have been the *puruṣa*, understood from the original context.
- gārhapatyaḥ* (ŚŚ. °*tyāt*) *prajāyā* (VSK. *prajāvān*) *vasuvittamaḥ* VS. VSK.
ŚB. AŚ. ŚŚ. Preceded by *ayam agnir gṛhapatih*. Original: 'he,
Agni Gārhapatya, is the house-lord, most liberal in good things to
our offspring.' ŚŚ. seems to mean: 'he, Agni, is house-lord, most
liberal dispenser of good things from the gārhapatya-fire to our
offspring.' This is barely intelligible.
- madhu reto* (KS. *madhur ato*, TS. *madhor ato*) *mādhavaḥ pātv asmān*
TS. MS. KS. AŚ. KS. has the simplest and, in this case, probably
the original reading: 'let Madhu and Mādhava (the two spring
months) protect me.' TS.: 'let Mādhava protect us after (or,
from) Madhu.' MS. AŚ. seem likely to contain a corruption; MS.
p.p. *madhuḥ, amtaḥ*, pointing towards the KS. reading. As it stands
the reading may be rendered: 'let the sweet seed and Mādhava
protect us', or 'let Mādhava protect the sweet seed and us'. Either
is bathetic, but perhaps no worse than many Yajus passages.
- nakṣatrāṇām sakāśān mā yauṣam* MS.: *nakṣatrāṇān mā samkāśaś ca
pratīkāśaś cāvatām* Vait. Kauś. 'May I not be cut off from the
presence of the nakṣatras': 'may the presence and the gleam of the
nakṣatras aid me.'
- satyā tā dharmaṇas patī* ApŚ.: *satyād ā (satyādā?) dharmaṇas patī* (ŚŚ.
dharmaṇā, Vait. MŚ. *dharmaṇas* [but MŚ. mss. *dharmaṇā*] *pari*) AŚ.
ŚŚ. Vait. MŚ. See VV 2 §65.
- apārarum adevayajananī prthivyā ṛdevayajanāj* (ApŚ. *adevayajano*) *jahi*
KS. ApŚ. Caland would read *adevayajanān* (acc. pl. masc.) in
both. We too find ApŚ. uninterpretable, since *adevayajano* can
scarcely fit the subject of *jahi*. But KS. could mean: 'Smite away
Araru, that sacrifices not to the gods, from the earth, from the
sacrifice to the gods.' Caland, like the Conc., misquotes KS. as
adevayajanāj.
- mṛtyur (!) me pāhi* TAA.: *mṛtyor mā pāhi* TS. MS. KS. TB. AŚ. Comm.
on TAA. says that *mṛtyur* is for *mṛtyor*, *vyatyayena*. The variant
should doubtless be added to VV 2 §716.
- satyā eṣām* (AŚ. *etā*) *āśiṣaḥ santu kāmāḥ* (ApMB. HG. *kāmaiḥ*, SMB.
Jørgensen *kāmāḥ*, one ms. *kāmāt*; AG. *santu sarve*, VS. *saṁnaman-*

tām) VS. VSK. AG. SMB. Kauś. ApMB. HG. See §412. The abl. could mean 'according to their desire', like the instr.

B. Nominative and genitive

1. Partitive genitive and nominative

§438. First among the nominative-genitive variants may be put a group of cases where the two forms are virtual synonyms. Namely: in one form is used a partitive genitive (almost appositional at times), depending on a nominative, while in the other the two words are both nominatives, in syntactic agreement. (See §84.) Most simply this appears in formulaic lists such as *dakṣiṇā* (and *prācī*, *ūrdhvā*, *pratīcī*, *udīcī*) *dik*, 'the southern (etc.) quarter', AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. ApŚ. ApMB. Besides this list, TS. also has one with the variant *diśām* in each case: 'the southern (etc.) one of the quarters.' Quite similarly in a list of the seasons, VS. MS. KS. ŚB. have *vasanta* (and *grīṣma*, *varṣā*, *śarad*) *ṛtuh*, and *hemantaśiśirāv* (*°rā*) *ṛtū*, 'the spring (etc.) season', while TS. in each instance reads *ṛtūnām*, 'the spring (etc.) of the seasons.'

§439. Less formulaic, but of the same character, are the following:
subhūr asi (ŚŚ. *subhūr nāmāsi*) *śreṣṭho raśmīr*...PB. ŚŚ.: *subhūr asi śreṣṭho raśmīnām*...TS. ApŚ.: *svayāmbhūr asi śreṣṭho raśmīḥ*... VS. MS. ŚB. ŚŚ. MŚ. 'The best ray': 'the best of rays'.
yathāmī (RVKh. *yathāmīṣām*, AV. *yathaiṣām*, SV. *yathaitēṣām*) *anyo anyam na jānan* (KVKh. AV. SV. *jānāt*) RVKh. AV. SV. VS. 'That those may not know the one the other': 'that of those one may not know the other'.

trivṛd bhuvanam yad rathavṛt KS.†: *trivṛd yad bhuvanasya rathavṛt* TB. ApŚ. *yad bhuvanasya* must mean the same as *bhuvanam yad*, 'what land'.

yās (TS. *yeṣām*) *tisraḥ prathamajāḥ* (TS. KS. TA. *paramajāḥ*) TS. MS. KS. TA. In TS. preceded by *ye grahāḥ pañcajanīnāḥ*: 'what cups pertain to the five peoples (i.e. are five in number, cf. Keith's note), of which three are first-born'...Followed by *teṣām* (*tāsām*)...*iṣam ūrjam sam agrabhīm*. The other texts vary considerably, and do not mention the number 'five'. On the fem. gender see §835.

amṛtasya nidhīr hitaḥ RV. TB. TA.: *amṛtaṁ nihitaṁ guhā* SV. Preceded by *yad ado vāta te grhe*. 'What store of nectar is placed in thy house': 'what nectar is placed in secret in thy house.'

mitraḥ satyānām (VS. ŚB. *satyaḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB. PG. Parallel formulas have gen. even in VS. It is not certain that they are partitives; cf. *mitra satyānām pate* (*°nām adhipate*) TB. ŚŚ. (in different contexts, to be sure).

Here we place also the following, tho the TS. is poor and less close in meaning to the original:

yad enaś cakṛvān baddha ʔeṣa AV.: *eno mahac cakṛvān baddha ʔeṣa* MS.: *enaś cakṛvān mahi baddha eṣām* TS. The last seems to mean 'the one of them who, having committed a great sin, is bound'; otherwise Keith. Undoubtedly *eṣa* is the proper form.

2. Possessive or descriptive genitive and nominative

§440. Not very different from these are a group in which the genitive is no longer partitive but rather descriptive or possessive, and so substantially equivalent to a nominative epithet of the subject, which may vary with it (cf. §85):

vṛṣāsy ūrmiḥ TS. TB.: *vṛṣormir asi* MS. KS. MŚ.: *vṛṣṇa ūrmir asi rāṣṭradāḥ* VS. ŚB. 'Thou art a bull-wave (a bull's wave)...'

martānām (AV. *martāsaś*) *cid urvaśir akṛpran* RV. AV. 'Even of (or, for) mortals Urvaśis (even mortal Urvaśis) have been fashioned.'

See Bloomfield, *JAOS*. 20. 183.

pratiṣṭhe stho devate (MG. *devate dyāvāpṛthivī*, ApMB. *devatānām*) *mā mā saṁtāptam* HG. ApMB. MG. 'You (a pair of shoes) are standing-places, deities (of the deities)...'

mā no rakṣo abhi naḍ yātumāvatām (AV. *°māvat*) RV. AV. The variation accompanies a change in the meaning of *rakṣas* (abstract in RV., but in AV. used in its later concrete sense): 'Let not the injury of the sorcerous ones (the sorcerous ogre, *rakṣas*) get at us.' *apām sakhā* (GB. *yonih*) *prathamajā ṛtāvā* (GB. *ṛtasya*) RV. GB. Here the nom. of an adjective derivative varies with a genitive: 'first-born, ṛta-full' or 'first-born of the ṛta'. GB. quite naturally falls into the familiar rigmarole expression *prathamajā ṛtasya* instead of the RV. phrase, which is more recherché; so much so, indeed, that Grassmann was moved to suggest that *ṛtasya* should be read for *ṛtāvā* in the two places where the phrase occurs.

§441. In a different way the two variants result in the same meaning when the possessive genitive with an abstract noun varies with a nominative plus the nominative of a corresponding concrete, in predicate relationship:

yavāś cāyavāś cādhipataya āsan VS. MS. KS. ŚB.: *yāvānām cāyāvānām cādhipatyam āsīt* TS. 'The Y. and A. were overlords': 'the overlordship belonged to the Y. and A.'

ta (MS. *ta u*) *evādhipataya āsan* VS. MS. KS. ŚB.: *teṣām ādhipatyam āsīt* TS. 'These same were overlords': 'theirs was the overlordship.'

§442. In the remaining cases there is a more substantial difference of meaning between the two forms of the variant. Still fairly close to each other, and hence to be mentioned next, are a few cases in which the genitive depends upon a word which, in the other form, is a complementary subject or predicate, parallel with the nominative which replaces the genitive:

yaśo bhagaś ca mā vidat (MG. *riṣat*, mss. mostly *riṣak*) PG. MG.: *yaśo bhagasya vindatu* ArS. 'Let glory and fortune find me', PG., doubtless original. ArS. makes *yaśo* object, and *bhagaś ca* is then changed (with phonetic shift, VV 2 §189) to a gen.: 'let him find glory of fortune'. The real sense, in spite of all this, is not very different.

parīmaṁ yajamānaṁ rāyo manuṣyānām VS. ŚB.: *parīmaṁ rāyas poṣo yajamānaṁ manuṣyāḥ* TS.: *parīmaṁ yajamānaṁ manuṣyāḥ saha rāyas poṣeṇa prajāyā ca vyayanāntām* MS.: *parīmaṁ rāyo manuṣyam* KS. Only the relations of VS. and TS. concern us here (for MS. see §412, for KS. §402). The former: 'riches (subject) of humans'. The latter: 'increase of riches (and) humans' (both subjects; §402).

āpah prajāpatir yajñō (ApŚ. *prajāpateḥ prāṇā*) *yajñasya bheṣajam asi* (ApŚ. omits *asi*) KŚ. ApŚ. 'Thou art the waters, Prajāpati, sacrifice,...': 'the waters are Prajāpati's life-breaths...' Here ApŚ. substitutes a different word for the correlative nominative in its extensive reconstruction.

ahorātrayor vṛṣṭyā (VS. *ahorātre ūrvaṣṭhīve*, MS. *ahorātre ūrvaṣṭīve*) *bṛhadrathamtare ca me yajñena kalpetām* (VS.† *kalpantām*) VS. TS. MS. In all preceded by a long list of noms., parallel subjects of the verb. By a clearly secondary distortion (with phonetic aspects, VV 2 §§803, 840) TS. allows a discordant phrase to intrude, changing the following word to a different one. Original: 'May... the vrata, day and night, thighs and knees, the Bṛhat and Ratham̐tara sāmans, prosper for me thru the sacrifice.' TS.: 'May... the vrata by the rain of day and night, the Bṛhat' etc.

§443. Such cases shade off into a rather miscellaneous group in which the genitive (possessive or vaguely descriptive) no longer depends on the nominative with which, in the other form of the variant, the other nominative (replacing the genitive) is somehow correlated. The only connecting link in this group is this: of two nominatives, correlative subjects or subject and predicate, in one form of the variant, one is replaced in the other form by a genitive dependent on some other word than the remaining nominative. Thus:

[dyutānas (MS. KS. *nītānas*) *tvā māruto minotu* (MS. KS. *nihantu*)]

mitrāvaruṇau (TS. KS. °*varuṇayor*) *dhruveṇa dharmanā* VS. TS. MS. KS. ŚB.: [*varuṇas tvā dhṛtavrato dhūpayatu* (TA. °*vrata ādhūpayatu*)] *mitrāvaruṇau* (TA. °*varuṇayor*) *dhru° dhar°* MS. TA. [Conc. fails to divide these sentences properly.] 'Let Dyutāna (Nītāna) . . . fix thee (or the like), (and) Mitra-Varuṇa with firm ordinance (or, with the firm ordinance of M-V.)'

vi śloka etu (*eti, ślokā yanti*) *pathyeva* (KS. *patheva*) *sūreh* (*sūriḥ, sūrah, sūrāḥ*) RV. AV. TS. MS. KS. ŚB. ŚvetU. See §419.

agnir hotā vetu (ŚB. and TB. Poona ed. *vettu*) *agnir* (ŚB. AŚ. *agner*) *hotraṁ vetu* (*vettu*) *prāvitram* . . . ŚB. TB. AŚ. ŚŚ. 'Let Agni the hotar enjoy (know); let Agni enjoy (know) the office of hotar . . .': 'let Agni the hotar enjoy (know) Agni's office of hotar . . .'

daive vede ca gāthinām (ŚŚ. °*nāḥ*) AB. ŚŚ. Preceded by *adhīyata* (ŚŚ. °*te*) *devarāto, rikthayor ubhayor ṛṣiḥ, jahnūnām cādhipatye* (ŚŚ. *cādhītaśthire*). See Keith, *HOS*. 25. 308 n. 8. In ŚŚ. what was originally possessive gen. ('and in the divine sacred lore of the Gāthin[a]s') is turned into a complementary subject.

pitaro nārāśaṁsāḥ sannaḥ (VSK. *sādyamānaḥ*) VS. VSK.: *pitaro nārāśaṁsaḥ* KS.: *pitṛnām nārāśaṁsaḥ* TS. Soma is referred to; it is 'when settled, the Nārāśaṁsa fathers' (VS. VSK.); 'the fathers, as Nārāśaṁsa' (KS.); 'Nārāśaṁsa, as belonging to the fathers' (TS.). All are banal rubbish without intelligent sense.

vāyuh pūtaḥ pavitreṇa VS. TS. MS. KS. ŚB. TB.: *vāyoh* . . . AV. VS. VSK. MS. ŚB. Kauś. The contexts are the same; *pūtaḥ* applies to Soma, with which in the first variant (doubtless original) Vāyu is identified: 'Soma, (who is) Vāyu, purified by the strainer.' The other reading looks like a rationalizing lect. fac.; it turns *vāyuh* into a gen., 'purified by Vāyu's strainer.'

§444. Sometimes this change of case-form seems to be due to formal attraction to the case of an adjoining word:

śivā no astv aditer (TS. KS. °*tir*) *upasthe* TS. MS. KS. AŚ. *aditer upasthe* is a standard cadence (see e.g. *RVRep*. 659), and *upasthe* without a dependent gen. is scarcely conceivable. The orig. must have meant 'may she (the Viṣṇupatnī referred to in a preceding pāda) be favorable to us in the lap of Aditi.' In TS. KS. there is felt to be need of a specific name of the deity referred to by the preceding series of nom. epithets; hence *aditir* is substituted for *aditer*, by a sort of case attraction.

yena dhātā brhaspateḥ (ŚG. °*tḥ*) VSK. AG. (1. 17. 12a) ŚG.: *yena pūṣā brhaspateḥ* SMB. GG. ApMB. HG. MG. Followed by *indrasya*

cāvapac chirah; the *ca* here confirms the obvious secondariness of ŚG., which clearly has assimilated *brhaspateh* to the case of *dhātā*. *mātā* (MS. *mātur*) *mātari mātā* MS. KS. ApŚ. Preceded by *prthivi prthivyām sīda*, with which the first *mātā* doubtless goes in sense: 'Earth, sit on earth as mother, mother on mother.' In MS.: 'Earth, sit on earth, mother on mother's mother.' If MS. is original, the other form may have assimilated *mātur* to *mātā*; but anything is possible in such rigmarole.

cakṣur yad eṣāṁ manasaś ca satyam AV.: *cakṣuṣa eṣāṁ manasaś ca samdhau* TS. *cakṣuṣa* in TS.'s lect. fac. may be partly due to formal assimilation to *manasaś*.

dyumattamā supratīkasya sūnoḥ (AV. *supratīkaḥ sasūnuḥ*) AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. The gen. of the YV. texts agrees with the preceding *agneḥ*. In AV. (but not in Ppp., which agrees with the rest) a closer connection is sought with the following noms. (*tanūnapāt* etc.), beginning a new sentence and also referring to Agni. See Whitney on 5. 27. 1.

3. Independent nominative varying with dependent genitive

§445. As with other cases (§§32-8), so with the genitive, a nominative out of syntactic relation (generally as subject or predicate of a separate nominal sentence) may vary with another case in dependent relationship of any kind. Where the nominative occurs, it is generally, but not always, resumed by a genitive pronoun referring to it. Thus:

agner ahaṁ sviṣṭakṛto devayajyayāyuh pratiṣṭhām gameyam KS.: *agneḥ sviṣṭakṛto 'haṁ devayajyayāyusmān yajñena pratiṣṭhām gameyam* TS.: *agniḥ sviṣṭakṛd yajñasya pratiṣṭhā tasyāhaṁ devayajyayā yajñena pratiṣṭhām gameyam* MŚ. Note *tasya* in MŚ., resuming *agniḥ*.

agnīṣomayor ahaṁ devayajyayā cakṣuṣmān (and, *vṛtrahā*) *bhūyāsam* TS. ApŚ.: *agnīṣomau vṛtrahanau tayor* (MŚ. *vṛtrahanāv agnīṣomayor*) *aḥaṁ devayajyayā vṛtrahā bhūyāsam* KS. MŚ.

somasyāhaṁ devayajyayā...reto dhiṣīya (*dhe°*) TS. ApŚ. MŚ.: *somo retodhās tasyāhaṁ deveyajyayā...reto dhiṣīya* KS.

catuṣpāda uta ye dvipādaḥ KS. MŚ.: *catuṣpadām uta yo* (TS. *ca*) *dvipadām* AV. TS. Preceded by *yeṣāṁ* (AV. *ya*) *īṣe paśupatiḥ paśūnām*. AV. looks original; the gen. depends on *īṣe*. In ultimate sense KS. MŚ. mean the same.

devānām patnīr agnir grhapatir yajñasya mithunām (KS. *°patir mithunām yajamānasya*) *tayor ahaṁ deveyajyayā...TS.* KS.: *devānām patnīnām ahaṁ devayajyayā...MŚ.*

vilip̥tī yā (and, *vilip̥tyā*) *brhaspate* AV. (both). In two near-by stanzas which are otherwise practically identical. Whitney would emend *vilip̥tyā(s)* to *vilip̥tī yā*; but it is quite construable as partitive gen. depending on *āśnīyāt* of pāda c: 'of the *vilip̥tī* (cow) he shall not eat.' The relative clause paraphrases the same sense. The variation has phonetic aspects: VV 2 §791a.

4. Transfer of epithet

§446. The usual group of variants due to 'transfer of epithet' (§14) appears here also. We begin with examples where neither number nor gender, but only case, varies:

na vai śvetasyādhhyācāre (AG. *śvetas cābhyāgāre*, HG. *śvetasyābhyācāreṇa*, MG. *śvetasyābhyācāre*) AG. PG. HG. ApMB. MG. Followed by *ahir jaghāna* (PG. *dadarśa*) *kaṁ* (AG. MG. *kiṁ*) *cana*. Most texts: 'In the domain of the white one (the serpent-demon) a serpent has killed no one' or the like. AG. (by a phonetic shift, VV 2 §188) makes *śveta* an epithet of *ahir*: 'In the house (?) the whiteserpent has killed nothing.' The original genitive is, strictly, no 'epithet' of any expressed word, so that the variant perhaps belongs in §448. *adhvanām adhvapate śreṣṭhaḥ svastyasyādhvanah* (ApMB. *śreṣṭhasyādhvanah*, MG.† *śraiṣṭhyasya svastyasyādhvanah*, see VV 2 §707) *pāram aśīya* AŚ. ApMB. MG. In AŚ. *śreṣṭhaḥ* is an epithet of the subject; in ApMB. it becomes an epithet of *adhvanah*.

viprasya dhārayā kaviḥ RV.: *viprah sa dhārayā sutaḥ* SV. In RV. *viprasya* is the human priest; SV. transfers it to Soma (cf. VV 2 §189).

pibā sutasya matir na (AV. *mater iha*) AV. SV. AŚ. ŚŚ. In either reading the meaning is obscure; if there is no corruption, this much is certain, that *matir* must refer to the subject of *pibā*, and *mater* to *sutasya*.

viprā viprasya brhato vipaścitaḥ RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. ŚvetU.: *vipro viprasya sahaso vipaścīt* AV. In the original: 'The priests of the great wise priest' (Savitar; so if *vipaś*° be taken with Grassmann and Ludwig as gen. sg.; the alternative would be to take it as nom. pl. with *viprāḥ*). In AV. the context is different; the pāda describes the goat that is being sacrificed: 'The sage (was born from) the sage's (heat), acquainted with power' or the like.

viśām kavīm viśpatīm mānuṣīṇām (and, *mānuṣīr iṣaḥ*) RV. (both). The gen. goes with *viśām*, the nom. with *iṣaḥ*.

mahāns te mahato mahimā AV.: *mahas te sato mahimā panasyate* (SV.

paniṣṭama) RV. AV. SV. VS. In RV. etc. *mahas* agrees with *te*; in the AV. variant it is attracted to *mahimā*.

§447. The rest involve change of number or gender as well as case: *śrātās ta indra somā vātāpayo* (KB. TA. °*per*, KS. ŚŚ. °*pe*) *havanaśrutah* MS. KB. (fragment) TA. ŚŚ. Add KS. 9.8 in Conc. In MS. the epithet *vāt°* goes with *somā(h)*, in KB. TA. with *te* (= Indra), in KS. ŚŚ. with *indra* directly.

yeṣām (AV. Kauś. *ya*) *īṣe paśupatiḥ paśūnām* AV. TS. KS. MŚ. Kauś. *vasuḥ* (TS. ApMB. *vasoḥ*) *sūnuḥ sahaso apsu rājā* RV. VS. TS. KS. MS. ApMB. In TS. ApMB. *vasoḥ* is attracted into agreement with *sahas*, instead of *sūnuḥ*.

mahaś (TS. MS. KS. *mahī*) *cid yasya* (TS. *hy asya*, KS. *devasya*) *mīdhuṣo yavyā* (KS.† *'vayāḥ*) RV. VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. The adjective is transferred from *yasya mīdhuṣo* to *yavyā* (*avayāḥ*).

garbho yas te yajñīyaḥ KS.: *yasyai* (VSK. °*yās*) *te yajñīyo garbhaḥ* VS. VSK. ŚB.: *yasyās te harito garbhaḥ* TS. ApŚ. The relative agrees in KS. with *garbhas*, elsewhere with *te* (the cow). Followed by: *yasyai* (VSK. *yasyā*) *yonir hiraṇyayī* VS. VSK. ŚB.: *yonir yas te hiraṇyayāḥ* KS. Same conditions.

śuciḥ śukre ahany ojaśnā (MS. *ahann ojaśne*, KS.† *śukro ahany ojasye*, AŚ. *'hany ojaśnām*) TS. MS. KS. AŚ. If *ojaśnām* is not a mere corruption or misprint in the (imperfect) edition, it seems to be a gen. pl. fem. of a stem **ojasa*, going with *diśām* in the preceding pāda.

maho gotrasya kṣayati svarājāḥ (AV.* °*jā*) RV. AV. (both). In RV. *svārājāḥ* is gen. (from *svārāj*), epithet of (neut.) *gotrasya*. AV., doubtless stumbling over the less familiar form, substitutes the nom. of *svārājan*, making it an epithet of the subject.

asya prāṇād apānatī (AV.* MS. °*taḥ*) RV. AV. SV. VS. ArS. TS. MS. KS. ŚB. *apānatī* apparently goes with *rocanā* in the preceding pāda, as nom. sg. fem.; *apānataḥ* with *asya*. See Oldenberg, *RVNoten* on 10. 189. 2, and Whitney on AV. 6. 31. 2.

mahām (SV. *mahān*) *avīnām anu pūrvyaḥ* RV. SV. The adjective is transferred in SV. from *avīnām* to the subject.

imau te pakṣāv (VSK. MS. KS. *pakṣā*) *ajarau patatṛiṇau* (VSK. TS.† KS. °*ṇaḥ*) VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB.: *yau te pakṣāv ajarau patatṛiṇau* Kauś. The nom. agrees with *pakṣau*, the gen. with *te*. The variant is really phonetic, for the actual reading is *patatṛiṇo*, before a sonant: see VV 2 §732.

§448. Cases in which one or the other form of the variant word is in strictness not an 'epithet', but construed independently (§15), are:

- juṣṭo vācaspataye* (MS. °*tih*, KB. ŚŚ. °*teḥ*, JB. °*tyuḥ*) TS. MS. KB. GB. JB. AŚ. ŚŚ. Vait. KŚ. See §428. Here is no variation of number or gender; the rest show change of one or the other.
- yayo rathah satyavartmarjuraśmiḥ* AV.: *yo vām ratha rjuraśmiḥ satya-dharmā* TS. MS. KS. The relative is resumed in all texts (with slight anacolouthon except in AV.) by *mitrāvaruṇa(u)*.
- agner apunann uśijo amṛtyavaḥ* RV.: *agner akrṇvann uśijo amṛtyave* MS.: *devā akrṇvann uśijo amartyave* ApŚ. In ApŚ. *devā(h)*, substituted for *agner*, goes with *uśijo*.
- viśvā devānām* (TS. *viśvāni devo*) *janimā vivakti* AV. TS. KS. 'He declares all the births of the gods' becomes in TS. 'he, the god, declares all births'. Ppp. *viśvām devā*, looking perhaps a little in the direction of the TS. reading—which however is certainly secondary.
- yaj* (TS. MS. KS. *yasya*) *jātaṁ janitavyaṁ* (TS. MS. KS. *janamānam*) *ca kevalam* AV. TS. MS. KS. Preceded in AV. by *yasyedaṁ pradiśi yad virocate*: 'In whose direction is . . . what is born and to be born.' In the YV. texts *yasya* refers to the following *agnim*: 'whose is what is born and being born.'
- āvir bhuvad* (ArS. *bhuvann*) *aruṇīr yaśasā goḥ* (ArS. *gāvah*) RV. ArS. In RV. *goḥ* (gen. sg.) depends on a noun (something like 'milk') understood with *yaśasā* (adj.), as Oldenberg shows, *RVNoten* on 4. 1. 16. In ArS. it is attracted to *aruṇīr*, felt now as nom. pl.; the two words are interpreted as 'ruddy rays'. The starting-point of the change is the ambiguous form *aruṇīr*, which in RV. is nom. sg.

5. Miscellaneous

§449. The remaining nominative-genitive variants are hardly classifiable. For the most part they concern rather radical reconstructions of very varied character. In the first two the 2d personal pronoun forms *tvam* and *tava* interchange, without essential difference of sense in the first at least.

- tam u tvam* (SV. *tava tyan*) *māyayāvadhīḥ* RV. SV. Preceded by *yad dha tyaṁ māyinaṁ mṛgam*: *tava*, of course, goes with *māyayā*.
- hastagrābhasya didhiṣos* (AV. *da°*) *tavedam* (TA. *tvam etat*) RV. AV. TA. Followed by *patyur janitvam abhi sambabhūtha* (TA. °*bhūva*). 'Thou hast entered into this spouseship with thy second husband who takes thy hand.' On the verb form of TA. cf. VV 1 p. 178. It is there suggested that the 3d person may be due to thought of

forms with subject *bhavān* (*bhavatī*), which would be in effect 2d person (comm. glosses as a 2d person). If this be held too violent an assumption with *tvam* preceding as subject, the preceding pāda may be taken as a separate sentence: 'thou belongest to a second husband who takes thy hand.'

vayaṁ te rudrā syāma RV.: *vayaṁ vām mītrā syāma* SV. 'May we be such (yours);' *té*, n. pl.

ayah(h)sthūṇam (TS. °*ṇāv*) *uditā* (TS. MS. KS. °*tau*) *sūryasya* RV. TS. MS. KS.: *ubhāv indrā* (ŚB. *indro*) *udīthaḥ sūryaś ca* VS. ŚB. See VV 2 §188.

vider agner nabho nāma VSK. ŚBK.: *vider* (*vided*) *agnir* (*agne*)..., see §333.

upasthāsānām mītravad astv ojaḥ TS. MS. AŚ.: *upasthāsā mītravatīdam ojaḥ* KS. Both TS. and MS. accent *upasthā'sānām*, i.e. *upasthā' ā's°*, but MS. p.p. apparently misunderstands and reads *upāsthe āś°*. KS. has no accents. The meaning of *upasthā'* is obscure; on AV. 12. 1. 62 Whitney renders *upasthā's te* by 'standers upon thee', which is purely etymological; Ludwig and Bloomfield, 'thy laps', which would imply *upāsthās*. Keith on TS. renders 'the stay of the earth', implying that this phrase is equivalent to *dhartṛī diśām*, the subject in the preceding pāda. Whatever the meaning, in MS. TS. AŚ. *upasthāsānām* goes with the preceding, while in KS. *āśā* is to be taken either as a further epithet of *dhartṛī* in the preceding, or as subject of an independent sentence.

anu sūrya uśaso anu raśmīn AV.: *anu sūryasya purutrā ca raśmīn* VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. '(Agni has looked) as a sun, along the dawns, along the rays': '(Agni has looked) many times along the rays of the sun.'

garbham āsvatary asahāsau PG.: *garbham āsvataryā iva* ApMB. HG. *prathamachad* (KS. *parama°*) *avarāṇ* (TS. *paramachado vara*) *ā vīveśa* RV. VS. TS. MS. KS. The nom. is an epithet of the subject (Viśvakarman). Keith on TS.: 'hath entered into the boon of the first of coverers', a purely mechanical rendering, which may be quite right in suggesting that the passage is nonsense.

brahma varma mamāntaram RV. AV. SV. ApŚ.: *brahmāham antaram kṛṇve* (KŚ. *karave*) AV. KŚ.

yā (MS. *ya*) *iśavo yātudhānānām* VS. TS. MS. ŚB. NīlarU. ApMB.: *yeṣu vā yātudhānāḥ* KS. 'What (serpents) are the arrows of sorcerers': '(serpents) in which are sorcerers.' On KS. cf. VV 2 §990.

stomo yajñāś ca (TB. *yajñasya*) *rādhyo haviṣmatā* (TB. °*taḥ*) RV. TB. See VV 2 §188.

śṛṇwantu (TS. ŚvetU. °ti) *viśve amṛtasya putrāḥ* (AV. *amṛtāsa etat*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. ŚvetU.

dhiyā martāḥ śaśamate (SV. *martasya śamataḥ*) RV. SV. Preceded by *ṛdhad yas te sudānave* RV., *sa ghā yas te divo naraḥ* SV. See VV 2 §189.

yasya śrutarvā bṛhann [ārṣo *anīka edhata*] RV.: *ya sma śrutarvann ārkṣye* [bṛhadanīka *idhyate*] SV.

nedīya it sṛṇyaḥ (TS.† *sṛṇyā*) *pakvam eyāt* (AV. *ā yavan*, TS. MS. KS. *āyat*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. N. See §589. Without change of form, AV. reinterprets the originally genitive sg. form ('may the ripe fruit of the sickle come nearer') as a nom. pl.: 'may the sickles draw the ripe grain nearer.'

apsarasāv anu dattām ṛṇāni (AV. *ṛṇam naḥ*) AV. TB. TA.: *apsarasām anu dattānṛṇāni* MS. The latter is a phonetic corruption; VV 2 §237.

pādo 'syehābhavat (AV. *pādasye*°; TA.† °*bhavāt*, both edd., add to VV 1 §137) *punaḥ* RV. AV. ArS. VS. TA. Whitney adopts the nom. with comm. and a few mss. The gen. seems not construable.

somaḥ prathamō vivide RV. PG. HG. ApMB.: *somasya jāyā prathamam* AV. See §404.

[*tasya mṛtyuś* (KS. *mṛtyoś*, but read *mṛtyuś* with two mss.; TB. *mṛtyau*) *carati rājasūyam* AV. KS. TB.]

[*agniḥ ṭad dhotā kratuvid vijānan* RV. KB. TB. ApŚ. Conc. wrongly *janānām* for *vijānan* in KB.]

CHAPTER XVIII

NOMINATIVE AND LOCATIVE

1. Independent nominative and dependent locative

§450. Variations between nominative and locative are fairly numerous, but quite miscellaneous. Except for the usual group of 'transfers of epithet', few of them fall into recognizable categories. A couple of cases occur in which a nominative of independent statement varies with a dependent locative; the first example is particularly simple and clear; in it the independent nominative is obviously secondary:

kr̥te yonau (KS. *kr̥to yonir*) *vapateha bījam* (VS. ŚB. *vījam*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. 'In the prepared womb scatter here the seed': 'the womb is prepared, scatter' etc.

nābhā pṛthivyāḥ samidhāne agnau (MS. KS. *samidhāno agnim*, TS. *samidhānam agnim*) VS. TS. MS. KS. ŚB. See §393.

(*sīse mṛdḍhvaṁ naḍe mṛdḍhvam*) *agnau saṁkasuke ca yat* (Ppp. *agnih saṁkusikaś ca yaḥ*) AV. Ppp.: (*āpo mā tasmāc chumbhantu*) *agneḥ saṁkasukāc ca yat* (Ppp. as before) AV. Ppp. On the interpretation of AV. see §§433, 669. Whitney considers Ppp. the correct reading. The same sense must be intended in both: 'and (wipe off) on Agni S.'

§451. Once a locative of a noun varies with a nominative of a secondary adjective from the same noun, yielding the same meaning ('in the atmosphere, in the earth': 'atmospheric, earthly'):

antarikṣa uta vā pṛthivyām AV.: *yā antarikṣa uta pāṛthivīr yāḥ* TB.

ApŚ.: *yā antarikṣyā uta pāṛthivāsah* (AG. *pāṛthivīr yāḥ*) KS. AG.

The ms. of Ppp. has *āntarikṣa uta pāṛthivā yāḥ*; for the first word we may read *antarikṣa* with Barret, or perhaps better *āntarikṣā* (adjective).

2. Phrase-inflection

§452. One case may be called an instance of 'phrase-inflection'; the pāda is repeated in (here three) different contexts, requiring change in the case-form:

sutāsa indra girvaṇaḥ RV. 8. 95. 2b: *suteṣv indra girvaṇaḥ* RV. SV.

3. Case attraction

§453. A few variants may be grouped together in that the motive for the shift seems to have been a more or less mechanical assimilation of one word to the case of a neighboring word. Other instances, as usual, will be found among the cases of 'transfer of epithet'.

gahanam (ŚB. °ne) *yad inakṣat* RV. VS. ŚB. Vait. ApŚ. MŚ. Preceded by *dūre cattāya chantsat*. 'To him hidden afar may the hiding-place which he has reached be pleasing': 'may it be pleasing to him hidden in the distant hiding-place which he has reached.' Apparently ŚB. assimilates to the case of *dūre*. Remarkable is the divergence of ŚB. from even VS. as well as all other texts.

rūpam indre (MS. *indro*) *hiranyayam* VS. MS. TB. The subjects in the original are Sarasvatī, Idā, and Bhārati, who are to put *rūpam hiranyayam* upon Indra. In MS. Indra is attracted to the case of the subject nouns and treated as a supplementary subject, no loc. being expressed.

itthā hi soma in made (SV. *madaḥ*) RV. SV. AB. KB. ŚB. AA. AŚ. ŚŚ. Followed in RV. SV. by *brahmā* (SV. °ma) *cakāra vardhanam*. In RV. the subject is *brahmā* alone, *soma* (= *some*) and *made* locs.; in SV. *soma* (= *somaḥ*) and *madaḥ* are coordinate subjects.

vardhamāno (TS. °nam) *mahān* (TS. MS. *maha*) *ā ca puṣkare* (TS. °ram) VS. TS. MS. KS. ŚB. The loc. is clearly original; it is apparently to be construed with *ā*, 'on the lotus leaf', altho *ā* regularly follows a loc. In TS. both *vardha*° and *puṣ*° are made noms.; this and the next pāda are now felt as addressed to the lotus leaf (see §837); undoubtedly the noms. of the preceding half line have helped in the change. It is not clear how TS. understands *ā*.

4. Transfer of epithet

§454. The following cases of simple transfer of epithet (§14) occur; in all but the first two there is change of number or gender, or both, as well as case:

ā haryato arjune (SV. °no) *atke avyata* RV. SV. In RV. the adjective agrees with *atke*; in SV. it is transferred to the subject, *Soma*.

tatrāpi dahre (MahānU. *dahraṇi*) *gaganam viśokaḥ* (TA. comm. and Poona ed. text with v. l. °kam) TA. MahānU. [TAA. 10. 12. 3, Poona ed., reads *viśokaḥ* in text and comm.; the latter calmly refers it to *brahma* without explanation.] In TA. *dahre* goes with *tatra*, which refers back to *dahram* in the preceding: 'in that small place'. In MahānU. *dahram* is an epithet of *gaganam*.

śarman (MS. °*mañs*) *te syāma* (VS. *tava syāma śarmanś*, TS. *tava syām śarman*) *trivarūtha udbhau* (TS. *udbhit*) VS. TS. MS. KS. TA. In TS. *udbhit* is an epithet of the subject; in the others *udbhau* is loc. with *śarman*. (Comm. on VS. understands it as from a stem *ud-bhi*! He interprets it, however, as if from *ud-bhū*. The stem is of course *udbhū*, declined as a short *u* stem.) In all but TS. *trivarūtha* stands for °*the* and goes with *śarman*. In TS. it might also be so interpreted, but p.p. °*thaḥ*, nom., and so Keith.

tvam †samudraṃ prathamo vi dhārayaḥ (SV. *samudraḥ prathame vidharman*) RV. SV. See §402, end.

asūrte (MS. KS. °*tā*, KapS. °*tāḥ*) *sūrte rajasi niṣatte* (MS. °*tā*, KS. *na sattā*) RV. VS. MS. KS. KapS. N.: *asūrtā sūrtā rajaso vimāne* TS. See Oldenberg, *Prol.* 313, and *RVNoten* on 10. 82. 4. Certainly both *asūrte* and *sūrte*, and perhaps also *niṣatte*, go with *rajasi*; *asūrtā* is transferred to *bhūtāni*, *asūrtāḥ* to *rṣayaḥ*; either *niṣattā* or °*tāḥ* is possible, referring to either of these nouns.

priyo (TB. ApŚ. *priye*) *devānām parame janitre* (AV. TA. *sadhasṭhe*) RV. AV. SV. KS. TB. TA. ApŚ. MŚ. Addressed to the spirit of the dead man; *edhi* precedes. The original *priyo* agrees with the subject, *priye* with *janitre*.

dhruvaidhi poṣyā (PG. †*poṣye*) *mayi* RVKh. ŚG. PG. ApMB. 'Be thou steadfast with me, prosperous.' We take *poṣye* as loc. with *mayi*, contrary to Stenzler and Oldenberg, who understand it as voc. fem. addressed to the bride (which is also possible; in that case this variant would belong in §334).

arepasah sacetasah (etc.) *vasare manyumattamāś* (SV. ApŚ. *manyumantaś*) *cite goḥ* (SV. *citā goḥ*, ApŚ. *cidākoḥ*) AV. SV. ApŚ. MŚ. A very obscure verse; in AV. *cite* must clearly go with *vasare*, in SV. with *arepasah* etc. (here nom. masc., tho in AV. apparently acc. fem.) On ApŚ. see VV 2 §§47, 61.

vivṛttacakrā āsināḥ HG. ApMB. (epithets of *prajāḥ*): *avimuktacakra* (v. l. °*rā*) *āsiran* PG.: *niviṣṭacakrāsau* AG. (here an independent sentence, with *nadī* understood; in Conc. under *somo no...*). If °*cakra* is the true reading of PG., it may be a voc. fem. agreeing with the name of a river to be supplied for the following *asau* (so Oldenberg); or it may be loc. with the following *tīre*.

viśve devā aṅśuṣu nyupṭaḥ (VSK. *nyupyamāneṣu*) VS. VSK. 'He (soma) is the All-gods, when he is offered in the *aṅśus* (when the *aṅśus* are offered).' Reference is made to the *graha* called *aṅśu* (ŚB. 4. 6. 1. 1 ff.). Probably VSK. is original.

śuciḥ śukre ahany ojasīnā (MS. *ahann ojasīne*, KS. †*śukro ahany ojasye*, AŚ. *'hany ojasīnām*) TS. MS. KS. AŚ. *ojasīnā* is nom. fem. agreeing with *ugrā* (sc. *dik*) of the preceding; *ojasīne* and *°sye* go with *ahann* (*ahany*). *śukre* goes with the latter; *śukro* of KS. (and presumably *śuciḥ* which in the others goes with *ugrā*) apparently goes with *indra* of the following (*indrādhīpatyaiḥ pīpṛtāt*).

saṁsṛṣṭāsu yutsv indro gaṇeṣu MS.: *saṁsraṣṭā sa yudha indro gaṇena* RV. AV. SV. VS. TS. KS. See §548.

§455. The rest of the cases grouped under the heading 'transfer of epithet' can be so described only by stretching the term (§15). We find first a group in which an independent locative noun, not the epithet of anything else, is changed into a nominative, becoming then an epithet of the subject. The nom. seems to be always secondary in this group. All but the first few show shift of number or gender as well as case:

urukṣayāḥ saganā mānuṣāsaḥ (TS. *°ṣeṣu*) AV. TS. We take it that TS. is original: 'widely dwelling with their troops among men.' The AV. assimilates to the preceding noms., making *mān°* an epithet of the subject, the Maruts.

na yonā (TS. *yonāv*, KS. *yonir*) *uṣāsānaktā* (KS. *°naktāgneḥ*) VS. TS. MS. KS. The verse deals with Agni. 'Dawn and night, as in his native place.' In KS. *yonī* is made to agree with *uṣāsānaktā*, called 'the native place' of Agni.

sūr asi suvanasya retah (MS. *retā iṣṭakā svargo lokah*) MS. ApŚ.: *sūr asi svar aṣīṣṭakā svarge loke* KS. 'Thou art... the brick, the world of heaven (in the world...).' Probably KS. is orig., and MS. has attracted to the case of *iṣṭakā*.

ayaṁ sahasram ā no dṛṣe kavīnām matir jyotir vidharmaṇi AV.: *ayaṁ sahasram ānavo dṛṣaḥ kavīnām matir jyotir vidharma* (ApŚ. *°mā*) SV. ApŚ. MŚ. Mystically obscure in both versions, but we believe AV. comes closer to the orig. (cf. VV 2 §833). The nom. of SV. etc. may be due to attraction into agreement with the subject.

vājīnām tvā vājino 'vanayāmaḥ (MS. *vājiny avanayāmi*) MS. TA. ApŚ. 'Thee, the whey, we, the strong ones, pour': 'thee, the whey, I pour into the strong (*mahāvīra*-vessel).' MS. is doubtless orig.

yā (MS. *ya*) *iṣavo yātudhānānām* VS. TS. MS. ŚB. NīlarU. ApMB.: *yeṣu vā yātudhānāḥ* KS. See §449.

mahī viṣpatnī sadane (KS. *°nī*) *ṛtasya* KS. TB. ApŚ. MŚ. Addressed to the firesticks. 'Ye that are two mighty queens, (come hither) to the seat of the *ṛta*': '... that are two seats of the *ṛta*, (come hither).'

devānām sumne brhate (TB. ApŚ. *sumno mahate*) *raṇāya* VS. MS. KS.

ŚB. TB. ApŚ. Preceded by *svair dakṣair* (TB. ApŚ. *sva dakṣe*) *dakṣapiteha sīda*. The loc., 'in the favor of the gods', is made an epithet of the subject, 'agreeable to the gods'. Caland adopts *sumne* in ApŚ., but this needlessly violates the clear intent of the Tait. school.

saṁveśane (noun, 'at entrance') *tanvaś* (AV. *tanvā*) *cānur edhi* RV. AV.: *saṁveśanas* (epithet of subject, understood as 'entering?') *tanvai* (*tanve*) *cānur edhi* SV. KS. TB. TA. ApŚ. MŚ.

yāḥ parastād rocane (MS. °*nāḥ*) *sūryasya* TS. MS.: *yā rocane parastāt sūryasya* RV. VS. KS. ŚB. 'Which, in the light-space beyond the sun': in MS., 'which bright ones, beyond the sun.' Refers to waters.

jyotirjarāyū rajaso vimāne (KS. °*naḥ*) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. N. Preceded by *ayam venaś codayat prśnigarbhāḥ*. KS. is secondary but by no means 'absurd' (Keith on TS.); it takes the word as an epithet of the subject, meaning 'traverser' or the like, a sense familiar in RV. (see e.g. 3. 26. 7). No need to emend KS. with Raghu Vira KapS. p. 27, n. 2, Oertel 5.

§456. In a few cases, contrariwise, an original nom. epithet is changed in a secondary version to an independent locative:

pūrvam devebhyo amṛtasya nābhiḥ (ArS. *nāma*, TA. TU. NṛpU. *nābhāyi*) ArS. TB. TA. TU. NṛpU. N. Preceded by *aham asmi prathamajā ṛtasya*. The nom. is original: 'I am...the nave of immortality.' The loc. is rationalizing.

ukṣā samudro (MS. KS. °*dre*) *aruṇaḥ* (RV. *aruṣaḥ*) *suparnaḥ* RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. In the original *samudra* is an epithet of the sun. This seems quite *recherché* to the redactors of MS. KS., which understand it of the real ocean; the loc. is rationalizing and secondary but perfectly sensible (the verb *āviveśa* follows), and by no means to be described as a 'mere blunder' (Keith on TS.).

āpir no bodhi sadhamādyo (SV. °*dye*) *vr̥dhe* RV. SV. In RV. the word is an epithet of *āpir*: 'be our friend, convivial, unto increase.' In SV. it may be felt as agreeing with *vr̥dhe*, conceived as loc.; but Benfey takes it as an independent noun, = *sadhamāde*, 'in dem Göttermahl.'

5. Miscellaneous

§457. The remaining nom.-loc. variants seem hardly capable of classification, tho many of them are interesting individually:

pumān putro jāyatām (ApMB. ŚG. *dhāyatām*) *garbho* (ŚG. *garbhe*) *antaḥ*

- HG. ŚG. ApMB. The double meaning of *garbha*, 'womb' and 'embryo', is responsible for this change. Similarly:
garbhe (MS. *garbhaḥ*) *sañ* (*san*, *sañ-*) *jāyase punaḥ* RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. As prec.
- yac ca kiñcij jagat sarvaṃ* (MahānU. and TA. comm. *jagaty asmin*) TA. MahānU. 'Whatever (in) this whole world is seen or heard' (followed by *drśyate śrūyate 'pi vā*). The loc. seems to be rationalizing and secondary.
- yatrādhi sūra udito vibhāti* (TS. *uditau vyeti*) RV. VS. VSK. TS. Different words; cf. VV 2 §732.
- viśvāni yo amartyo, havyā marteṣu raṇyati* RV.: *viśve yasminn amartye, havyaṃ martāsa indhate* SV. 'What immortal (Agni) rejoices in all offerings among mortals': 'in what immortal all mortals kindle oblation.'
- pibāt somaṃ mamadad* (AŚ. ŚŚ. *somaṃ amadann*) *enam iṣṭe* (AŚ. ŚŚ. *iṣṭayaḥ*) AV. AŚ. ŚŚ. Cf. VV 2 §746.
- vr̥ṣā vanaṃ* (ApŚ. *vane*) *vr̥ṣā madaḥ* (ApŚ. *made*, SV. *sutaḥ*) RV. SV. ApŚ. 'A bull (is) the wooden (soma-vessel), a bull the exhilaration'. Addressed to soma. ApŚ. has a natural rationalization: ('thou art) a bull in the vessel, a bull in the intoxication.'
- tasya mṛtyuś* (KS. *mṛtyoś*, read with v. 1. *mṛtyuś*; TB. *mṛtyau*) *carati rājasūyam* AV. KS. TB. Perhaps TB. means something like 'his coronation walks in the presence of death', i.e. proceeds in spite of the powers of destruction? Comm. *tasya rājño mṛtyau duṣṭaśikṣā-rūpamaraṇanimittabhūle sati rājasūyaṃ carati*.
- vājasya hi prasave* (TS. °*vo*) *nannamīti* (TS. *namna*°) TS. MS. KS. Keith: 'the instigation of strength is propitious.' Better perhaps with active meaning (well established for *namati*): 'the impulse of strength bows (causes to bend).' MS. KS. perhaps, with intransitive meaning and indefinite subject: 'on the impulse of strength one bows.' This and the next belong to a series of mantras which show continuous play on various meanings of *vāja*.
- viśvam astu draviṇaṃ vājo* (KS. *vāje*) *asme* (KS. *†asmin*) RV. BS. TS. MS. KS. Original: 'let all riches and wealth (or, strength) be ours.' KS. takes *vāja* as 'struggle': 'let all wealth be (mine) in this conflict.' Cf. prec.
- apriyaḥ prati muñcatām* AV.: *apriye prati muñca tat* (Kauś. *†muñcatam*) AV. Kauś. Contexts somewhat different, and voice of verb varies (VV 1 §30).
- viṣṇum agan varuṇaṃ pūrvahūtiḥ* AV.: *viṣṇu agan varuṇā pūrvahūtau*

(MS. °*hūtim*) VS. MS. ŚB. ŚB. TB. AŚ. ŚŚ. See §399. The loc. might here be the equivalent of the acc. of goal. But Mahidhara takes it, probably rightly, as true loc., 'at the morning prayer', and so Griffith and Eggeling. A still different interpretation is found in the comms. on ŚB. and TB., which make it not loc. but a dual adjective going with *viṣṇū varuṇā*.

agnir jyotir jyotir agniḥ SV. VS. MS. KS. etc.: *agnau jyotir jyotir agnau* KS. The contexts are different.

ūrdhvo adhvaro asthāt (VS. ŚB. 'dhvara āsthāt, KS. 'dhvare sthāḥ, ApŚ. *adhvare sthāt*) VS. MS. KS. ŚB. ApŚ. 'He (Agni) stood upright at the sacrifice': 'the sacrifice stood upright.'

ṛtasya garbhāḥ (MS. *dhāman*, KS. *dhāma*) *prathamā vyūṣuṣi* TS. MS. KS. PG. 'She who first lighted up (i.e. Uṣas) was the child (abode, or the like) of the *ṛta*': 'first lighting up in the abode of the *ṛta*.'

ya sma śrutarvann ārkṣye SV.: *yasya śrutarvā bṛhan* RV. See §449.

yat te susīme hrdaye (SMB. PG. ApMB. HG. °*yam*) KBU. AG. SMB. PG. ApMB. HG. 'What in thy heart...': 'what heart is thine...' KBU. 2. 8 has the version *yat te susīmaṁ hrdayam*; see §340.

yo antarikṣe rajaso vimānaḥ RV. VS. VSK. TS.: *yad antarikṣaṁ rajaso vimānam* AV. Different contexts; AV. has used a vague reminiscence of RV. 10. 121. 5c in a quite secondary way. 'He who measures out the space in the atmosphere': 'what atmosphere measures out space.'

atha viśve arapā edhate grhaḥ TS.: *adhā viśvāhārāpa edhate grhe* VS. The latter: 'he (the child) flourishes unharmed at all times in the house.' TS. corrupt; *viśve* translatable only as nom. sg., cf. §731; *grhaḥ* seems to have been attracted to the case of the subject: 'all (?) the house flourishes unharmed.'

prapitāmāhān bibharti pinvamānaḥ (TA.† °*mahaṁ bibharat pinvamāne*) AV. TA.: *svarge loke pinvamāno bibhartu* ApŚ. Preceded by *sa bibharti pitaraṁ pitāmāhān* AV., *sa naḥ* (TA. *tasminn eṣa*) *pitaraṁ pitāmāham* TA. ApŚ. Both *sa* and *tasminn* (with which *pinvamāne* agrees) refer to *utsa* of the preceding, while *eṣa* refers to Vaiśvānara. The loc. of TA. is almost 'absolute'.

§458. There remain a few corruptions and errors:

vasūni jāte janamāna (SV. *jāto janimāny*) *ojasā* RV. AV. SV. VS. N.

Followed by *prati bhāgaṁ na dīdhima* (SV. °*maḥ*). The SV. reading seems hopeless.

tarī mandrāsu prayakṣu AV.: *stanī mandras suprayakṣuḥ* KS.: *sa im*

(TS. *ī*) *mandrā suprayasaḥ* (TS. *mandrāsu prayasaḥ*, MS. *mandrā suprayasā starīman*) VS. TS. MS. Very dubious, and likely to be corrupt in all. Cf. VV 2 §839.

[*varṣma divaḥ; nābhā prthivyāḥ* TB.: *varṣman divo nābhā prthivyāḥ* ApŚ. Poona ed. of TB. correctly *varṣman*; a loc. is necessary.]

[*uta vām uṣaso budhi* (GB. *budhiḥ*, but Gaastra with all mss. but one *budhi*) RV. GB.]

CHAPTER XIX

ACCUSATIVE AND INSTRUMENTAL

1. Associative instrumental : complementary accusative

§459. Among variations of the accusative and instrumental we find first a group of cases in which an associative instrumental varies with an accusative which is parallel with and complementary to another accusative. Such variants occur also between the instrumental and other cases (§§55-7). The meaning is virtually the same. Thus:

asthi majjānaṃ māsaraiḥ (MS. °*ram*) VS. MS. KS. TB. Followed by *kārotareṇa dadhato gavāṃ tvaci*. 'Putting upon the cattle's hide his (soma's) bone and marrow, with (the drink) *māsara* and the straining-cloth.' In MS. there is no real difference of meaning, tho *māsara* is there made an additional direct object, parallel with *asthi* and *majjānaṃ*.

tapūṅṣy (MS. *tapobhir*) *agne juhvā patamgān* RV. VS. TS. MS. KS. Followed by *asaṃdito vi srja viṣvag ulkāḥ*. The original correlates *tapūṅṣy*, *patamgān* and *ulkāḥ* as objects of *vi srja*. MS. substitutes *tapobhir* for the first, probably as an associative instr., tho it might also be one of means, correlated with *juhvā*.

rūpair apiṅśad (TB.* *rūpāṇi piṅśan*) *bhuvanāni viśvā* RV. AV. VS. MS. KS. TB. (both) N. 'He shaped all beings along with their forms': 'shaping all forms and beings.'

svāhā vanaspatim priyaṃ pātho na bheṣajam (MS. °*jaiḥ*);

svāhā somam indriyam (MS. °*yaiḥ*);

svāhāgnim na bheṣajam (MS. °*jaiḥ*), all VS. MS. TB. The words *hotā yakṣad*, 'let the hotar worship', are understood with all, and it seems that the instrs. of MS. must be understood as associative. Without the comparison of the two forms of the variant, we might be tempted to interpret them differently, as instrs. of means or cause ('with' or 'by reason of'...).

hastyaśvāsvatarai rathaiḥ RVKh. Conc. (Auf.): *hastyaśvādigave ratham* RVKh. Scheft.: *bahvaśvājagavedakam* MG.

sapta ca mānuṣīr (AG. ŚG. MG. *vāruṇīr*, PG. *vāruṇair*, v. l. °*ṇīr*) *imāḥ* (PG. MG. *imāḥ prajāḥ*) ApMB. HG. AG. ŚG. PG. MG. Followed by:

sarvāś (ApMB. HG. *tisraś*) *ca rājabāndhaviḥ* (PG. °*vaiḥ*, MG. °*vyah*, ApMB. °*bandhaviḥ*, HG. °*bandhavaiḥ*) ApMB. HG. AG. ŚG.† PG. MG. (Conc. puts *prajāḥ* with the second pāda in PG. MG.) The preceding verb is *apa jahi* in all but the plainly corrupt MG. (see Knauer's note). The instrs. are associative, equivalent to correlative objects.

māsareṇa parisrutā (TB. *pariṣṛtā*, KS. *parisrutam*) VS. MS. KS. TB. Preceded by *gobhir na somam aśvinā*, and followed by *sam adhātām sarasvatyā*, *svāhendre sutaṁ madhu*. *Parisrut* is the name of a kind of liquor, and is one of a series of gifts made by the Aśvins to Indra. Some (*somam*, *sutaṁ*, *madhu*) are made direct objects in all, others associative instrs.; *parisrut* is treated in both ways in different texts. In TB. *pariṣṛtā* must be meant as nom. dual with *aśvinā*; this is a reminiscence of *māsareṇa pariṣṛtāḥ* (so VS. TB., in MS. *parisrutā*), which shortly precedes in the text.

vi kumāraṁ jarāyuṇā AV.: *vi garbhaṁ ca jarāyu ca* TS. KS. The verb, continued from pāda a, is *bhinadmi*: 'the child with (that is, here, 'from') the afterbirth': 'the embryo and the afterbirth (I separate).'

idam ahaṁ rakṣo 'bhi (MS.* *rakṣobhiḥ*) *saṁ dahāmi* (MS. KS. MŚ. *saṁ ūhāmi*) TS. MS. (bis) KS. MŚ. The instr. occurs in the brāhmaṇa passage corresponding to the mantra *rakṣo 'bhi*; it seems as if this latter must be intended both times (VV 2 §383). Yet it is strange that, to judge from the editor's silence, there is no v. l. At a pinch *rakṣobhiḥ* could be associative, with *idam* felt as the direct object.

gaṇān me mā vi tīrṣaḥ (MŚ. °*ṣat*, Vait. *vy arīriṣaḥ*) TS. Vait. MŚ.: *gaṇair mā mā vi tīrṣata* MS. 'Cause not my troops (me with my troops) to thirst.'

§460. Peculiar are the following two cases; it seems doubtful whether the acc. in them is of quite the same character as in the preceding:

saṁ mā srjāmy adbhīr (TS. *apa*) *oṣadhībhiḥ* VS. TS. MS. KS. If TS. means 'I unite myself, [unite] the waters, with the plants,' as it seems to on its face, it is rather bathetic. Keith, both here and in the following, seems to understand *apaḥ* as a secondary acc., as if of goal (cf. the use of the locative in §462); at least he renders 'I united [unite?] myself with waters and plants', which is the meaning of VS. MS. KS. Is it, literally, 'I unite myself unto waters, with plants'? Cf. §59.

saṁ tvā nahyāmy adbhīr (TS. *apa*) *oṣadhībhiḥ* TS. MŚ. MG. As prec.

§461. Sometimes, especially where a verb of joining occurs in the

phrase, there is an interchange of acc. with instr. and of instr. with acc., the two case-forms changing places:

tvaṣṭā rūpeṇa samanaktu yajñam AŚ.: *tvaṣṭā rūpāṇi samanaktu yajñaiḥ* ŚB. TB. ŚŚ. KŚ. 'Let Tvaṣṭar unite the sacrifice with form' or 'forms with sacrifices.'

§462. In at least two such cases a locative appears to be involved. In the first it, rather than the instr., varies with the one acc. after a verb of joining, while the other variant has instr. plus acc.:

aṅgāny ātman (MS. *aṅgair ātmānam*) *bhiṣajā tad aśvinā* VS. MS. KS. TB. 'The physician Aśvins joined his limbs upon his body (self)', or '...his body with his limbs.' MS. is evidently influenced by the following pāda: *ātmānam aṅgaiḥ samadhāt sarasvatī* (in all).

§463. In the other, where there is no verb of joining, the locative nevertheless is bracketed with the acc. in one form, while in the other we have acc. plus instr.:

samudre yasya rasām id āhuḥ AV.: *yasya samudraṁ* (MS. KS. Ppp. *samudraṁ yasya*) *rasayā sahāhuḥ* RV. Ppp. VS. TS. MS. KS. 'Whose, they say, is the ocean, together with the (stream) Rasā.' AV. as it stands would mean '...the Rasā in the ocean', which may be defended; but note that the meter needs an extra syllable, which the instr. *samudreṇa* would furnish. If we dared emend AV. thus, we should have a double interchange exactly like that of §461.

2. Other accs. and instrs., substantially equivalent

§464. The associative instrumental, as we have seen, may in theory vary with any other case as a correlative to another form in that case. We now come to other variants in which, in one way or another, an acc. and an instr. may be nearly or quite equivalent in meaning. We here approach a sphere in which the uses of these two cases converge more specifically; to be sure, among the variants last quoted, especially those containing expressions of joining two entities, we already entered a more restricted region where we should scarcely expect to find, normally, other cases than these two (altho curiously we found the locative also cropping up).

§465. We now take up, first, some cases in which what is sometimes called a 'cognate' or 'inner' accusative varies with an instrumental of means or manner, both meaning much the same thing. The type is exemplified by such expressions as 'sing songs' or 'sing with songs', 'walk a path' or 'walk on (in Sanskrit, 'by') a path.' Thus:
ghṛtenārkaṁ abhy arcanti vatsam AV.: *tam arkair abhy arcanti vatsam*

TB. 'They sing with ghee a song unto the young': 'they sing with songs unto the young.'

yam putriṇa ākramante viśokāḥ AB.: *yenākramante putriṇo (ye) viśokāḥ* ŚŚ. Preceded by *eṣa panthā urugāyaḥ suśevaḥ* (ŚŚ. *vitato devayānaḥ*). '(The path) which they tread' or 'by which they tread'.

tantum tataruṁ peśasā saṁvayanti VS.: *peśasvatī tantunā saṁvayanti* (KS.

TB. *saṁvayanti*) MS. KS. TB. Dawn and Night are referred to as 'weaving a thread' or 'weaving (rolling up) with a thread.'

yena tvābadhnāt (KŚ. *mā°*, TS. ApMB.* *yam abadhnāta*, MŚ. MG. *yaj jagrantha*) *savitā suśevaḥ* (AV. *°vāḥ*, TS. ApMB.* *suketāḥ*, MŚ. MG. *satyadharmā*) RV. AV. TS. MŚ. KŚ. ApMB. (bis) MG. '(the bond) with which he bound thee...' or 'which he bound...' Note that the 'inner' acc. is not used with the acc. of the person.

§466. Quite close to the preceding are cases of a sort of 'resultative' accusative, varying with an instrumental, of the offering made, after forms of roots *hu* and *yaj*:

tasmā indrāya sutam ā juhota (TB. ApŚ. *juhomi*) VS. VSK. MS. KS.

ŚB. TB. ApŚ. MŚ.: *tasmā indrāya haviṣā* (TB. *havir ā*) *juhota* MS.

TB. 'Offer (with) the drink (oblation) to Indra here.'

srucājyāni juhvataḥ AV.: *srucājyena juhvataḥ* TB. (so Poona ed. for the corrupt *srucānyena juhvata* of Bibl. Ind. ed.) 'Offering (with) ghee with a spoon.' Preceded by *medasvatā yajamānāḥ*; the instr. *medasvatā* (which because of gender cannot agree with *srucā*, and seems to need a noun) may have caused the change to *ājyena*, which we believe is clearly secondary.

§467. With a verb of motion an acc. of goal is a very natural construction. If however there is contained in the verb also the notion of joining, that is if it means something like 'go to join', an instrumental is equally admissible:

marya iva yuvatibhiḥ sam arṣati (AV. *iva yoṣāḥ sam arṣase*) RV. AV. SV.

'He rushes as a male to join the maidens', RV. (Grassmann, 'mit jemand eilend zusammenkommen'). The AV. comm. reads *yoṣā*, instr., and Whitney calls the construction with *yoṣāḥ* 'lame', which seems to us unjust. The acc. of goal is surely quite natural; indeed with this verb the instr. strikes us as more recherché, tho comprehensible (suggested by the associative idea in *sam*).

śunam kīnāśā abhi (AV. *anu*) *yantu* (MS. *kīnāśo abhy etu*) *vāhaiḥ* (AV.

TS. *vāhān*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. 'Prosperously let the plowmen (plowman) go along with (after) the draft-animals.'

trayo gharmā anu reta āguḥ AV.: *trayo gharmāso anu jyotiṣāguḥ* (MS.

KS. *retasāguḥ*) TS. MS. KS. ApMB. 'Three cauldrons have followed (with) the seed (light).' In a mystical passage; the real meaning is obscure.

achāyam eti śavasā ghr̥tena (AV. *ghrtā cit*) AV. Ppp. VS. MS. TS.: *achāyam yanti śavasā ghr̥tācīḥ* KS. In the sequel, as we have shown §399, both AV. and KS. seem to be secondary. In VV 2 §824 we have treated AV. *ghrtā cit* as secondary to KS. *ghrtācīḥ*. We now think, however, that *ghrtā cit* may well be the original reading: 'here comes (Agni) with might unto the ghees (offerings).' It is perhaps easiest on this basis to explain both *ghrtācīḥ* (agreeing with *sruco* which is made the subject in KS., 'the ghee-filled ladles,' see §403) and *ghr̥tena*, which would be at least partly due to form-assimilation to the case of *śavasā*. It would be harder to understand the change from either of these to *ghrtā cit*, a *lectio difficilior*.

§468. To these may be appended the following, in which the verb is not one of motion but one of speech; we may however remember that such verbs in Sanskrit have constructions parallel to verbs of motion, taking an acc. of the goal of speech. In this variant that case varies with an associative instr., if the reading is acceptable:

grāvā vaded (KS. Conc. with v. 1. *grāvāvādīd*) *abhi somasyāñśum* (ApŚ. °*śunā*) KS. ApŚ. Followed by *indram* (KS. ed. *endram*, Conc. with v. 1. *indram*) *śikṣemendunā sutena*. Caland assumes the KS. reading for ApŚ.: 'may the pressing-stone cry out in greeting to the shoot of soma; may we present Indra with the pressed drink.' But it seems that the instr. can stand: 'may the pressing-stone cry out along with the shoot of soma,' etc.

§469. Other instances, in which the associative idea of 'joining' is hardly felt in the instr., which nevertheless interchanges with an acc., are: *devair uktā* (Ppp. *sr̥ṣṭā*, KS. *nuttā*, ApŚ. MŚ. *nyuptā*) *vyasarpo mahitvam* (Ppp. KS. ApŚ. MŚ. °*twā*) AV. Ppp. KS. ApŚ. MŚ. In AV., 'thou didst expand unto might.' In the others, with quasi-adverbial instr., 'thou didst expand with might (mightily).'

ye †apraṭhetām (AV. ArS. °*thām*) *amitebhir ojobhīḥ* (AV. *amitā yojanāni*, ArS. *amitam abhi yojanam*) AV. ArS. TS. MS. KS. 'Who have spread out unto unmeasured leagues': 'who have spread out with unmeasured strengths.' The change in the noun is connected with the change of case. Add to VV 1 §331.

pra rāḍhasā (SV. *rāḍhānsi*) *codayāte* (SV. °*yate*) *mahitvanā* RV. SV. 'Let him promote (he promotes) us with favor (unto favors), with might;' or, SV. might mean 'he sends favors unto us with might.'

See Oldenberg, *Proleg.* 287 f., against Grassmann's suggestion that SV. is original.

pra śmaśru (SV. *śmaśrubhir*) *dodhuvad ūrdhvathā bhūt* (SV. *°dhā bhuvat*) RV. SV. 'Shaking (with) his beard.'

sa virājam (KS. *°jā*) *pary eti* (MS. *etu*, KS. *pari yāti*) *prajānan* TS. MS. KS. 'He goes about knowing majesty': 'he goes about with majesty, intelligent' or 'intelligent with majesty'. The VS. parallel has *sanemi rājā pari yāti vidvān*, which is evidently based on a misunderstanding of KS., taking *virājā* as nominative.

aham (AB. AŚ. *idam*) *tad* (MS. *tam*) *asya manasā śivena* (MS.* *ghṛtena*) VS. MS. (bis) KS. AB. ŚB. TB. AŚ. ApŚ.: *tenāham adya manasā sutasya* KS. The contexts are the same; both are followed by *somaṁ rājānam iha bhakṣayāmi*. The pronouns *tad* (*tam*, *tena*) refer back to the preceding '(what is left over of the juicy draft, of which Indra drank mightily,) that (with that) of him with auspicious mind—I here partake of King Soma.' KS. *tena* seems to be a rationalizing reading, avoiding the harshness of *tad* followed by *somaṁ*, both really referring to the same thing. For a similar reason MS. changes *tad* to *tam*, to agree with *somaṁ*.

[*vanema pūrvīr aryo manīṣāḥ* (p.p. *°ṣā*) RV. The s.p. has *manīṣā agniḥ* . . ., implying *manīṣāḥ*, which is vigorously defended by Oldenberg *Proleg.* 385, *SBE.* 46. 71, *RVNoten* on 1. 70. 1: 'may we, the poor, succeed in many pious thoughts.' The p.p. must understand an instr.; it is followed by Geldner *Ved. St.* 3. 87, 89.]

3. Acc. of bahuvrīhis : instr. of karmadhārayas (or separate instr.)

§470. The nature of the instr. is such that in a karmadhāraya cpd. it may express the same idea which may be elsewhere expressed by a bahuvrīhi cpd. agreeing with a noun, which might in theory be in any case at all. We found above (§413) such variations between instr. and nom. forms; here we record one of instr. and acc., as well as another somewhat similar case in which instead of the instr. karmadhāraya we have the cpd. broken up into its parts, an adjective (acc.) with dependent instrumental:

rākām aham suhavam (AV. *°vā*) *suṣṭutī huve* RV. AV. TS. MS. KS. SMB. ApMB. N. Comm. on AV. and Ppp. read *°vām*; if *°vā* can stand, it has been attracted to the case of *suṣṭutī*. 'I call upon Rākā of good call (with good call), with fair praise.'

adhṛṣṭam dhṛṣṇvojasam (SV. *dhṛṣṇum ojasā*) RV. AV. SV. Epithets of Indra; 'endowed with resistless might' or 'resistless with might.' The meaning is practically identical. Cf. VV 2 §818.

4. Adverbial accusatives and instrumentals

§471. The adverbial accusative, called 'accusative of specification', is precisely equivalent to the instrumental of the same meaning, and varies with it sometimes without difference of meaning:

juhūr, upabhṛd, dhruvāsi ghṛtācī nāmnā TS. (intending *juhūr asi ghṛtācī nāmnā, upabhṛd asi...*, etc.): *ghṛtācy asy upabhṛn nāmnā* (VSK. *nāma*) VS. VSK. ŚB. (also with *dhruvā* and *juhūr* for *upabhṛd*): *juhūr asi ghṛtācī nāmnā* TB.: *dyaur asi janmanā juhūr nāma...* MS. (also with *prthivy...dhruvā...*, and *antarikṣam...upabhṛn...*)

pra haṁsāsas tṛpalaṁ (SV. °lā) *manyum* (SV. *vagnum*) *acha* RV. SV. The RV. *tṛpalaṁ* is apparently an adverb, 'joyfully'. In SV. if the p.p. is correct it must also be considered an (instr.) adverb (but *tṛpalāḥ*, 'joyful,' n. pl. adjective, may be intended by the s.p.).

§472. In other cases only one of the varying case forms is adverbial, while the other has various non-adverbial constructions:

yad vo 'śuddhāḥ (VSK. † °dhah) *parā jaghnur* (VSK. *jaghānailad*) *idaṁ vas tac chundhāmi* VS. VSK. ŚB.: *yad aśuddhāḥ parā jaghāna tad va etena śundhantām* KS. In the latter *etena* is hardly adverbial: 'by this (procedure).' In VS. etc. it seems to be represented by *idaṁ*, which is apparently an out-and-out adverb: 'Whatever of yours the impure have (has) defiled, that here do I now (*idaṁ*) purify': 'whatever the impure has defiled, as to that for you thru this let them purify themselves (or, let them purify that for you thru this).' In MS. *yad vo 'śuddha ālebhe tañ śundhadhvam* there is no such pronoun.

yas te rājan varuṇa deveṣu pāśas taṁ ta etenāvayaje (KS. *ta etad awayaje*) MS. KS. In KS. *etad* is a pure adverb: 'I now (or, here) sacrifice that (fetter) of thine away.' In MS. *etena* (as in the preceding) means 'by this (rite).' See also the similar entries surrounding this in the Conc., and those beginning *yas te deva varuṇa*, which occur in TB. and have *etena*.

priyeṇa dhāmnā (TS. TB. ApŚ. *nāmnā*, VSK. *nāma*) *priyaṁ sada āsīda* (VSK. TS. TB. ApŚ.* *priye sadasi sīda*) VS. VSK. TS. ŚB. TB. ApŚ. (bis): *sedam priyeṇa dhāmnā priyaṁ sada †āsīda* (VSK. *priyeṇa nāma priye sadasi sīda*) VS. VSK. ŚB. In TS. etc. texts *priyeṇa nāmnā* = 'with thy dear name', associative instr. Conc. suggests reading *nāmnā* in VSK., but this is unnecessary; 'with that which is dear by name' is good Vedic thought.

yad ahaṁ dhanena prapaṇaṁ carāmi ApMB.: *yad vo devāḥ prapaṇaṁ carāma* HG.: *yena dhanena prapaṇaṁ carāmi* AV. *yad* is used as a conjunction; *yena* with *dhanena*.

5. Case attraction

§473. We come now to cases in which there is a more pronounced reinterpretation of the variant passage, and first to instances in which the change seems to be due to more or less external attraction to the case-form of an adjoining word (a motive which, as we have seen, is frequently perceptible in the variants listed above).

vyaciṣṭham annai (TS. MS. KS. *annam*) *rabhasam dṛśānam* (TS.† KS. *vidānam*) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. In the original *annaiḥ* is instr. of means with either *vyaciṣṭham* or *rabhasam*, which refer to Agni: 'broadly extended by food, impetuous, beautiful.' In TS. MS. KS. it seems to be mechanically assimilated to the case of these adjectives, becoming thus a complementary object along with *agnim* of pāda a. Keith takes *annam* as object of *vidānam*; but the position seems to be against this, and certainly in MS. no such construction is possible.

haviṣā yajña (TB. *yajñam*) *indriyam* (VS. °*yaiḥ*) VS. MS. KS. TB. Preceded by *tam indram paśavaḥ sacā, aśvinobhā sarasvatī, dadhānā abhyanūṣata*. In most texts *indriyam* is a collateral object: '...(praised Indra), his heroism, with oblation, at the sacrifice.' In VS. it is attracted to the case of *haviṣā*: '...with oblation, at the sacrifice, for his heroic deeds.' In TB. in a similar way the loc. *yajñe* is attracted to the case of *indriyam*: '(praised Indra) with oblation, (praised) the sacrifice, his heroism.' In such ritualistic rigmarole it makes little difference how the words are construed; this is a striking example, and proves little about the use of cases, but much about ritualistic psychology and style.

agner jihvām abhi (MS. *jihvābhi*, p.p. *jihvām, abhi*; AV. KS. *jihvayābhi*) *†grṇitam* (AV. *grṇata*) AV. VS. TS. MS. KS. Preceded by *daivyā* (AV. *daivā*) *hotārā* (AV. °*ra*) *ūrdhvam* (KS. *hotārordhvam imam*, MS. *ūrdhvam imam*) *adhvaram naḥ*. The instr. of AV. KS. is original: 'greet our high oblation with the tongue of Agni.' In the others the preceding accs. have attracted *jihvayā* into their case: 'greet the tongue of Agni, our high oblation...' On MS. see §174.

6. Other miscellaneous variants

§474. The rest contain miscellaneous reinterpretations, sometimes accompanied by rather radical reconstructions of the material:

vidhes tvam asmākaṁ nāma (AB. AŚ. *nāmnā*) MS. KS. AB. TA. AŚ. ŚŚ. Preceded by *vidhema te nāma*; in AB. AŚ. the words *dyām gacha* are added, and with this phrase the instr. is construed. 'Let us

- reverence thy name; do thou reverence our name': (in AB. AŚ.)
 '...do thou do reverence, with our name go to heaven.'
- taved u stomam* (SV. *stomaiś*) *ciketa* RV. AV. SV. The root *cit* governs either acc. or gen., so that it is permissible for SV. to reinterpret *tava* (originally possessive) as object of *ciketa*. 'I have thought only on thy praise': 'I have thought only on thee with praises.'
- cakṣuś cit sūrye sacā* RV.: *cakṣuṣā sūryam dṛṣe* SV. In RV. *cakṣuś* is governed by *ā dade* of the preceding: 'he unites our eye to the sun,' cf. Bergaigne, *Rel. véd.* 1. 184. The SV. has a lect. fac.: 'that we may see the sun with our eye.'
- pratiprasthātaḥ paśunehi* KŚ. ApŚ.: *pratiprasthātaḥ paśum upakalpayasva* MŚ. 'Come with the cow': 'bring the cow near.' Change of verb.
- yajñam yad yajñavāhasaḥ* AV.: *yajñair vā* (TB. *vo*) *yajñavāhasaḥ* RV. TS. TB. The context of RV. TS. is wholly different from that of AV. TB. In RV. TS. followed by *viprasya vā matinām, marutaḥ śṛṇutā havam*; for the interpretation see Oldenberg, *RVNoten* on 1. 86. 2. In AV. TB. followed by *śikṣanto nopa* (TB. *āśikṣanto na*) *śekima*. AV. makes *yajñam* object: 'in so far as we, O sacrifice-bearers, desiring to effect the sacrifice, have not been able to effect it.' TB. is variously interpreted; the comm. is worthless. To us it seems to mean, if anything: 'seeking power by sacrifice to you, O sacrifice-bearers, we have not succeeded.' But the real explanation is that TB., in repeating the AV. stanza, has contaminated it with the similar pāda from a totally different context, which is remembered from RV., or more likely from TS.
- stomair (giro) vardhanty atrayaḥ, gīrbhiḥ (giraḥ) śumbhanty atrayaḥ* RV. (both). 'The Atris increase (the god) with praises, the Atris decorate (him) with songs': 'the Atris increase songs (for the god), ...decorate (i.e. fashion) songs (for him).' The first is preceded by an acc. referring to the god, the second by a dat.
- divyam suparṇam vāyasam* (AV. *payasam*, VS. TS.* KS. ŚB. *vayasā*, TS.* MS. *vayasam*) *bṛhantam* RV. AV. VS. TS. (bis) MS. KS. ŚB. AŚ. *Suparṇ*. The original *vāyasam* 'bird' is changed into the instr. *vayasā* 'with strength', from a wholly different stem.
- pra tad viṣṇu (viṣṇuḥ, viṣṇus) stavate vīryeṇa* (AV. *vīryāni*, TB. ApŚ. *vīryāya*) RV. AV. VS. MS. KS. ŚB. TB. AŚ. ApŚ. NṛpU. The original means: 'Viṣṇu is praised here for his deed of heroism', *stavate* having passive force. In AV., unless *pra stavate* is understood in its later sense of 'begins' (which seems unlikely), it must

apparently be taken with active force: 'V. here praises his (own) heroic deeds.' Instead of this foolish perversion, TB. ApŚ. have another one, with a dative of result: 'V. is praised unto (so as to perform) heroism.' Cf. §558.

ghṛtena tvam tanvam (TS. *tanuvo*) *vardhayasva* RV. VS. TS. MS. ŚB. ApŚ. MŚ. N.: *ghṛtasyāgne tanvā sam bhava* KS. MŚ. Kauś. MG. Parallels rather than true variants, tho the contexts are in some texts the same.

nīcād uccā svadhayābhi pra tasthau Ppp. TS. KS.: *nīcair uccaiḥ svadhā abhi pra tasthau* AV. The meaning of the always troublesome word *svadhā* is doubly doubtful in this obscure verse of an obscure hymn. AV. *svadhāḥ* is generally taken as acc.: 'he set forth unto the sacrificial drinks (? cf. *gharman* of the preceding verse).' The others: 'he set forth according to his own will (?).' Bloomfield in a note suggests that *svadhā* may be nom. sg. in spite of the sandhi, which in more than one connexion is problematic. Macdonell, *Ved. Gr.* 251, notes that this word, originally apparently a stem in radical *ā*, sometimes appears in the nom. sg. without *s* in the p.p. but with hiatus in the s.p., and refers to RPr. 2. 29. TPr. 10. 13 teaches the sandhi *svadhā asi*. If nom., the word would mean here '(the first-born's) will set forth...' The variant may be partly phonetic in character; it suggests the use of *y* as 'Hiatus-tilger' (VV 2 §§338 ff.; this might have been mentioned in §342). *viśvā āśāḥ pramuñcan mānuṣīr bhīyaḥ* VS. TS.: *viśvā* (MS. *vy*) *amīvāḥ pramuñcan mānuṣībhiḥ* (KS. °*ṣebhyaḥ*, MS. °*ṣāṇām*) AV. MS. KS. See §573. The VS. TS. reading has all the earmarks of a lect. fac.; with *mānuṣīr* understand *kṛṣṭis*: 'freeing men from fear'. Cf. VV 2 §§783, 832.

udagrābhasya namayan vadhasnaiḥ (SV. °*snum*) RV. SV. There seems to be no object for *namayan* in RV.; SV. feels it necessary to specify who is 'brought low', and makes it 'the weapon-bearer', doubtless thinking vaguely of demoniac enemies.

dame-dame suṣṭutir (°*tyā*, °*tīr*, °*tī*) *vām iyānā* (*vāvr̥dhānā*, °*nau*), see §413. The instr. is clearly original, acc. secondary.

[*mā me vāñ nābhīm atigāḥ* TS. KŚ. MŚ.: *mām evā gnābhīr abhiḡāḥ* Vait. Read in Vait. *mā me vāḡ nābhīm*.]

7. Phrase inflection

§475. We find a single case which seems to belong in this group (§§21-2):

tuvidyumna yaśasvataḥ (RV.* °*vatā*) RV. (both) AV. See *RVRep.* on 1. 9. 6.

8. Transfer of epithet

§476. Of the instances of transfer of epithet (§14) causing a shift between acc. and instr., all but the first involve change of number or gender, or both, as well as case:

iha tvā goparīṇasā (SV. °*saṃ*) RV. AV. SV. Followed by *mahe mandantu rādhasē*. 'Here thee with (soma-juice, supplying *sutena* with Grassmann) rich in milk': 'here thee rich in milk'. Oldenberg suggests as an alternative *goparīṇasāḥ* (sc. *somāḥ*), nom. pl., implying that RV. p.p. is incorrect.

yaṃ nīrmanthato aśvinā RV. ApMB. HG. MG.: *yābhyāṃ nīrmanthalām aśvinau devau* ŚB. BṛhU. Preceded by *hiraṇyayī araṇī*, and followed by *taṃ te garbhaṃ havāmahe* (*dadhāmahe*). In the first *yaṃ* refers to *garbhaṃ*, in the latter *yābhyāṃ* to *araṇī*.

pathā madhumatā bharan (MS. *madhumad ābharan*) VS. MS. TB. Followed by *aśvinendrāya vīryam*. The adjective goes alternatively with *pathā* or *vīryam*.

yebhīr vācam viśvarūpebhīr (TB. °*rūpām*) *avyayan* (TB. *samavyayat*) KS. TB. The adjective is transferred from *yebhīr* (TB. comm. *yaiḥ karmakauśalaiḥ*) to *vācam*.

ava bādhe pṛtanyataḥ (ApŚ. °*tā*) MS. ApŚ. And others, see Conc. Preceded by *indreṇa manyunā yujā*. In MS. *pṛt*° means 'enemies'; in ApŚ. '(friendly) champion', agreeing with *indreṇa*. Caland translates the MS. reading without comment; we see no reason to abandon the text of ApŚ., tho it is of course secondary and based on MS. For *pṛtanyati* with Indra as subject and a hostile object cf. RV. 1. 54. 4. The next following word in both is *ghnatā*, agreeing with *indreṇa*.

yayāśiṣā dampatī vāmam aśnutaḥ AV.: *yaṃ āśirā dampatī vāmam aśnutaḥ* TS.: *yad āśīrdā dampatī vāmam aśnutaḥ* VS. The original *yayā* is transferred to agree with *vāmam*; on the gender-change cf. §809.

abhi tvādhām sahīyasā RV. ApMB.: *upa te 'dhām sahīyasīm* AV. Preceded by *upa* (AV. *abhi*) *te 'dhām sahamānām*. 'I have laid under (AV. over) thee the strong (plant), I have covered thee with the stronger (thing; AV. I have laid under thee the stronger [plant]).' The instr. in the original does not go with the plant, as the gender shows (§808); by a natural shift it is transferred to it in AV.

§477. There are also a couple of instances of the type described in §15,

in which a word which in the original is not properly an 'epithet' at all is altered in form so as to become a true 'epithet' of another entity: *hastacyutī* (SV. °*cyutam*) *janayanta* (SV.† °*yata*) *praśastam* RV. SV. KS.

KB. ApŚ. MŚ. N. The original form is a Vedic instr., 'by hand-motion'; like the parallel *ḍīdhitiḥ* in the preceding, it goes with *janayanta*, whose object, Agni, is modified by a series of acc. epithets (of which *praśastam* is one). In SV. *hasta*° is made into another epithet of Agni.

savātarau na tejasā (TB. °*sī*) VS. TB. The word *savātarau* (said by the scholiasts to mean 'having a common calf', with *dhenū* preceding) is one of a series of epithets of *uṣe* 'dawn and night' (in *hotā yakṣad uṣe*...). VS. *tejasā* is an instr. of means with the following verb (*vatsam indram avardhatām*), of which *savātarau* may also be considered the subject: 'they two have increased Indra with splendor'. It can hardly be doubted that TB. *téjasī* is a simple case of form-assimilation to the fem. dual; the comm. takes it as an adjective (*tejasvinau*), but the accent shows that it is rather a noun, 'the two brilliances'.

CHAPTER XX

ACCUSATIVE AND DATIVE

1. After verbs of motion and the like

§478. Among the cases in which accusative and dative constructions approach one another, doubtless the most striking and familiar are those in which after a verb of motion an accusative of goal may vary with a dative. In the Veda, this dative is, as a rule, perhaps not to be regarded as a psychological equivalent of the accusative; Delbrück (AIS. 143) has made out a plausible case for the theory that it regularly contains a suggestion of the interested party, rather than the goal of motion, pointing out that it generally occurs with persons. Or, in other cases, the dative may be final in character (Delbrück 147 f.), approaching, or even attaining, the status of an infinitive. We shall not enter into these questions, contenting ourselves with recording the variants which occur. *kāmena mā* (TA. *me*) *kāma āgan* (TA. *āgāt*) AV. TA. 'By love love has come to (for) me.'

ado māgachatu MS. KS. MŚ.: *ado ma āgachatu* ApŚ. (Delete ApŚ. 4. 13. 8 under the former heading in Conc. and add it under the latter.) If ApŚ. has anything other than a peculiar sandhi variation (cf. VV 2 §990), it would belong here.

§479. Examples of a more strictly final dative varying with an accusative of goal after a verb of motion are:

sā paprathe prthivī pārthivāni (KS. MŚ. °*vāya*) KS. TB. ApŚ. MŚ. 'This earth spread out unto the earthly (regions)' or 'so as to reach the earthly (region).'

sindhur avabhṛtham avaprayan TS.: *sindhur avabhṛthāyodyataḥ* VS. 'Sindhu going down into the purification-bath': 'Sindhu lifted up for the p.b.' The verbal expression is changed in VS. to one which more naturally goes with a dative.

śubhaṁ yātām (MS. *śubhe kam*) *anu rathā avṛtsata* RV. TS. MS. KS. Here both *śubhaṁ* and *śubhe* may be classed as infinitives.

§480. Here may be mentioned the following, in which *svasti* is rather ambiguous; Keith takes it as an independent interjection ('hail!'); to us it seems most likely to be an adverbial acc.:

tam (TS. *tad*) *āśvinā pari dhattam svasti* (MŚ. °*laye*) TS. KS. MŚ. 'O Āśvins, encompass this one comfortably (unto well-being).'

§481. After a verb of sending, a dative of 'indirect object' varies with an acc. of goal tagged with the postposition *upa*:

athem enam (AV. *athemam enam*) *pra hiṇutāt pitrbhyaḥ* (AV.† *pitṛnr upa*) RV.† 10. 16. 1d, AV. TA. 'Then send him forward unto the fathers.' AV. comm. reads *pitrbhyaḥ* but also comments upon *upa*! (as if blending the two readings).

§482. Verbs of placing, especially *dḥā*, may be construed with either acc. or dat. of person, with (we may suppose) different psychological turns (see §72):

svargam me lokam yajamānāya dhehi Vait.: *suvarge loke yajamānam hi dhehi* (and, *dhehi mām*) TB. ApŚ. (both in each). 'Grant the world of heaven to me the sacrificer': 'place (me) the sacrificer in the world of heaven.'

§483. Verbs of revering or the like are also found with either dat. or acc. of person:

yajñasya tvā (MS. *te*) *yajñapate sūktoktau* (TS. *havirbhiḥ*, KS. *saha*) VS. TS. MS. KS. ŚB. Followed by *sūktavāke* (omitted in VS. MS. ŚB.) *namovāke vidhema* (VS. ŚB. add *yat svāhā*, MS. adds *svāhā*).

tvaṣṭrmantas (MS. MŚ. *tvaṣṭri*°, ApŚ. *tvaṣṭu*°) *tvā sapema* VS. MS. KS. ŚB. ApŚ.: *tvaṣṭrīmatī* (TS. ApŚ. *tvaṣṭi*°, and so TA. Poona ed. with v. 1. °*ṭri*°) *te sapeya* TS. TA. ApŚ. We need not accept Pischel's improbable theory that *te* is acc. (see Oldenberg's judicious critique, *RVNoten* 1. 25 ff.). The construction of *sap* 'devote oneself to (a god)' with dat. is exceptional, but may easily have been suggested by this construction with *sac* (see e.g. RV. 8. 60. 18).

§484. Other verbs:

ābhūṣantas te (TB. *tvā*) *samutau navāyām* RV. AV. TB. The usual interpretation makes *te* a gen. with *sumatau*, which is dependent on the participle: 'presenting ourselves to thy fresh favor'. Without denying this possibility we suggest that *te* may be a dat. depending directly on the participle, used in the same sense as the simple *bhūṣ* with dat. (BR. *studere*, *colere*). For this in TB. an acc. is substituted (comm. on TB. *sarvataḥ praśaṁsantaḥ*): 'attending thee in a new song of praise.'

tam indram abhi gāyata RV. 8. 32. 13: *tasmā indrāya gāyata* RV. 1. 4. 10, 5. 4; AV. Both: 'sing praises to this Indra.' The compound *abhi-gai* takes acc., the simple *gai* dat. RV. 8. 32. 13 = 1. 4. 10 entire.

2. Dedicatory expressions

§485. In formulae of dedication, accusatives and datives are variously used in substantially equivalent phrases (see §126):

digbhyah śrotram (sc. *ālabhate*) TB.† 3. 4. 18. 1: *diśah śrotram* (sc. *anva-vasrjatāt*) AB. TB. AŚ. ŚŚ. '(He takes) the ear for the directions': '(send) the ear to the directions.'

agnim svāhā MS.: *agnim agnau svāhā* (here a verb of placing is understood) ApŚ. MŚ. ApMB.: *svāhāgnim* KS. ŚB. TB. ŚŚ.: *agnaye svāhā* AV. etc. Likewise: *svāhā prajāpataye* (TB. °*patim*) TS. KSA. TB.: *svāhā sarasvatyai* (KS. °*tīm*) TS. KS. etc.; *svāhā viśvān devān* KS.: *svāhā viśvebhyo devebhyah* VS. TS. KSA. ŚB. And many other similar phrases. The contexts are often quite different. The dat. is felt as governed by *svāhā*, 'hail to...' The acc. is sometimes dependent on some verb supplied from the context, but at times no such verb is clearly suppliable, and then the acc. is commonly understood in a sort of interjectional fashion; however, one may always understand, if one wishes, a verb such as 'we worship'. Cf. next, and §377. The TB. comm. supplies *uddiśya*. Cf. also §459, *svāhāgnim*...

ākūtim (MS. MŚ. MG. °*tam*) *agnim prayujam svāhā* VS. TS. MS. KS. ŚB. MŚ. MG.: *ākūtyai prayuje 'gnaye* (MS. KS. *agnaye*) *svāhā* VS. TS. MS. KS. ŚB. ApŚ. Cf. prec., and see especially TS. 4. 1. 9. 1, where the acc. form occurs in a list of several such acc. formulae, followed by two in the dat.

3. Dative of purpose : accusative (object or goal)

§486. The dative of purpose is sometimes used to express the same idea which is otherwise expressed by the same word in the accusative, either felt as immediate object or goal, or in apposition to another word so used. Theoretically the dative in this use might, indeed, vary with any other case; see §70. Thus:

rāyas poṣam vi śyatu (RV. MS. TB.* *śyatām*, AV. MS.* *śya*) *nābhim asme* (AV. *asya*) RV. AV. VS. TS. MS. (bis) TB. (bis) ApŚ.: *tvaṣṭah poṣāya viśya nābhim asme* KS. '(Our seminal fluid, *turīpam*) release (let him release, etc.) for increase (as increase of wealth)...for us (etc.).'

mahyam sūro abharaḥ jyotiṣe kam AV.: *mahyam jyotir abharat sūryas tat* KS. 'The sun brought (it) to me in order to light': 'to me the sun brought that light.' The AV. (probably original) understands the object from the preceding pāda; KS. by a lect. fac. makes *jyotis* the object.

asamātiṃ grheṣu naḥ AV.: *grhāṇām asamartyai* TS. In AV. the acc. is governed by the preceding *abhi rakṣatu*; Bloomfield, following Sāyaṇa: '...preserve for us (possessions) without measure [literally, unmeasuredness] in our house.' In TS. is added another *pāda*, *bahavo no grhā asan*, the two constituting an independent sentence: 'may our houses be many, for unharmedness of our house.'

taṃ te grhṇāmi yajñīyair ketubhiḥ saha KS.: *taṃ te* (AŚ. *tvā*) *harāmi brahmaṇā* TB. Vait. AŚ. ApŚ. MŚ. The preceding *pādas* are *yo aśvatthaḥ śamīgarbha āruroha tve sacā* (KS. *twayy api*). 'The *aśvattha* ... that has grown up by thee (TB. comm. *twayy nimittabhūtāyām satyām*), that for thee I take...' In AŚ. the meaning is essentially the same, but instead of the dative (TB. comm. *tvadartham*), referring to the firestick, we have an appositional acc.: 'that I take as thee (the firestick).' The firestick of course is made from the *aśvattha*.

vṛṣaṇe śuśmāyāyuṣe varcase TS.: *vṛṣaṇam śuśmam āyuṣe varcase krdhi* MŚ. Preceded by *mā mā rājan vibībhiḥ mā me hārdi* (MŚ. °*dim*) *twiṣā* (MŚ. *dviṣā*) *vadhīh*. 'Terrify me not, O king, smite not my heart... unto (i.e. so that I may have) manly fury, life, splendor': '...make (for me) manly fury, unto life, splendor.' It is hard to say which is original; if MŚ. be considered so, TS. could be explained by case-attraction to the accompanying datives.

[*pra tad viṣṇu (viṣṇuḥ) stavate vīryeṇa (vīryāṇi, vīryāya)*, see §§474, 558. The instr. is the original form.]

4. Miscellaneous final dative : accusative

§487. There remain a few miscellaneous cases in which a final dative varies with an accusative, variously construed; other changes in the phraseology unite with this to produce a rather extensive reconstruction of the variant:

śukrām vayanīy asurāya nirṇijam RV.: *śukrā vi yanti asurāya nirṇije* SV. 'They weave a bright garment for the Asura': 'the bright (soma-drops) stream variously to adorn the Asura.' The noun of RV. becomes an infinitive in SV., perhaps by case-attraction to the adjoining *asurāya*; but cf. also *nirṇije* in RV. 10. 49. 7.

taṃ (MS. *tan*) *mā devā avantu śobhāyai* (MS. °*yī*) TS. MS. TA. 'May the gods aid me unto splendor.' The MS. form seems to be neut. acc. of a stem **śobhāyin*, doubtless adverbial, 'splendidly'.

prchāmi tvā citaye (LŚ. °*yam*) *devasakha* VS. ŚB. AŚ. ŚŚ. Vait. LŚ. The dat. *citaye* may be considered an infinitive: 'I ask thee for

understanding (i.e. that I may understand).’ LŚ. *citayam* (repeated in the comm.) would seem to be from an unrecorded **citaya*, an adjective agreeing with *tvā*: ‘...thee that understandest’. Cf. next.

kavīn prchāmi vidmane (AV. *vidvano*) *na vidvān* RV. AV. ‘I ask the sages, I ignorant, to one that knows (those that know).’ The AV. is a lect. fac., attracting the adjective into agreement with *kavīn*. The change resembles that in the last.

5. Miscellaneous dative of interest : accusative

§488. Similarly a dative of the interested party varies in miscellaneous ways with an accusative; usually there is extensive reconstruction of the passage, involving sweeping changes in other forms also:

dyaus ca ma idam prthivī ca pracetasau AV.: *dyaus ca naḥ* (KS. TB. *tvā*) *prthivī ca pracetasā* RV. KS. TB. The RV. passage is in a different context from all the others. In KS. TB. the pronoun is object of *pipartu* ‘protect’. Ppp. according to Roth ap. Whitney has *mā*, acc., for AV. *ma idam*; this latter Whitney finds ‘embarrassing’, but without reason as it seems to us; *idam* is object of *pipartu*, *me* dative of interest. We may render with Ludwig ‘Dyaus und Pṛthivī...fördere mir dies’; or we may take *pipartu* from *pr* ‘fill’ in the sense of ‘fulfil, grant’.

ajījapatendraṁ vājam VS. ŚB.: (*ajījapata*) *indram vājam* (MS. MŚ. *indrāya vācam*) *vimucyadhvam* TS. MS. KS. TB. MŚ. ‘Ye have caused Indra to win the prize; (be released).’ So essentially all but MS. MŚ., which mean ‘ye have caused Speech to win for Indra...’

vanaspatīn vānaspatyān, oṣadhīr uta vīrudhaḥ AV. 8. 8. 14ab, 11. 9. 24ab; *devān puṇyajanān pītṛn* AV. 8. 8. 15b, 11. 9. 24d: *vanaspatibhyo vānaspatyebhya oṣadhibhyo vīrudhbhyaḥ sarvebhyo devebhyo devajanebhyah puṇyajanebhyah* Kauś. In Kauś. a dedicatory formula, based on vaguely remembered fragments of AV. passages (used in AV. in quite other, and mutually different, contexts).

yajñam hinvanty adribhiḥ RV.: *yajñāya santv adrayaḥ* SV. ‘They promote the sacrifice with stones’: ‘let the stones be for the sacrifice.’ See §419; same context, loosely rephrased.

madhu tvā madhulā cakāra (Ppp. *karat*, MS. *kr̥notu*, TA. ApŚ. *karotu*) RV. Ppp. MS. TA. ApŚ.: *madhu me madhulā karaḥ* AV. Change of person in pronoun; ‘the honeyed one has made (shall make) thee into honey’: ‘mayst thou, honeyed, make honey for me.’

pāvamānyaḥ (SV. MG. °*nīḥ*) *punantu mā* (SV. *naḥ*, MS. *tvā*, YDh. *te*) RVKh. SV. TB. MG. YDh. 'May they purify me (us, thee)': 'may they purify for thee', with indefinite and unexpressed object. Cf. next.

sa tvā (Kauś. *no*, ViDh. *me*) *rakṣatu sarvataḥ* AV. Kauś. ViDh. In ViDh. no object is expressed, unless *me* be taken as acc. as Jolly seems to take it (cf. above, §483; we take no stock in *me*, *te* as accs.). As in the preceding: 'may he protect for me on all sides.' *kas te yunakti*, and *kas te vimuñcati*, MG.: *kas tvā yunakti*, and *kas tvā vimuñcati*, VS. TS. KSA. ŚB. TB. ApŚ.: *ko vo yunakti*, and *ko vo vimuñcati*, ApŚ. MŚ. MG. On the 'yoking' and 'unyoking' of a rite see Caland on ApŚ. 4. 16. 10; it is simply a mystically grandiose expression for 'beginning' and 'ending'. In most texts *tvā* is used referring to the rite. In MG. twice *te* is used referring to the *devatā*, the object (the rite, as in the others) being understood. MG.: 'Who yokes (unyokes) [the rite] for thee?'

asmin yajñe yajamānāya sūrim AV.: *imaṁ yajñam yajamānam ca sūrau* ApŚ. Preceded by *indrāya bhāgaṁ pari tvā nayāmi* AV., *indrasya bhāgaḥ suvite dadhātana* ApŚ. Both unintelligent and scarcely translatable; *yajamāna* and *sūri* ought to refer to the same person, but only Ppp. (as reported by Roth ap. Whitney, . . . *yajñapatiś ca sūriḥ*) has them in the same case (the nominative; in other respects Ppp. is hardly more intelligent).

tanā (SV. *tmanā*) *kṛṇvanto arvate* (SV. °*taḥ*) RV. SV. Preceded by *sugā tokāya vājinaḥ*. Subject is the soma-drops, with which *vājinaḥ* agrees in RV.: 'creating welfare uninterruptedly for the offspring, they the swift ones, and for the steed.' SV.: 'the swift ones, creating welfare and horses for the offspring by themselves', or 'creating welfare and swift horses. . .?'

amā ma edhi mā mṛdhā na (AŚ.†*ma*) *indra* AŚ. ŚG.: *apāma edhi mā mṛthā na indra* SMB. 'Do not abandon us (me)': 'do not die for us' (!). See VV 2 §78.

abhi tvādhām sahīyasā RV. ApMB.: *upa te 'dhām sahīyasīm* AV. See §476.

agnau vā tvā gārhapaty 'bhiceruḥ AV.: *yām te cakrur gārhapaty* AV. The latter: 'what (spell) they have made for (against) thee. . .', while in the former *tvā* is object of *abhicerur* 'bewitched'.

samidhaḥ (ApŚ. MŚ. *samidbhyaḥ*) *preṣya* ŚB. ŚŚ. ApŚ. MŚ. In all texts addressed by the adhvaryu to the maitrāvaruṇa: 'order (the hotar to recite the formula) for the firesticks.' The dative is usual with

the stereotyped *preṣya* to denote the *devatā* to which offering or prayer is made, the acc. to denote the rite or action ordered (e.g. *sāma* or the like; see BR. s. v. *iṣ + pra*). Here *samidbhyaḥ* is originally the proper form, the kindling sticks being the *devatā* of the formula which the hotar is commanded to recite. But by figurative transference *samidhaḥ* is treated as the name of the rite: 'order (the recitation of the formula for) the firesticks.' See on this sort of 'name' Edgerton, *Mīmāṃsā Nyāya Prakāśa*, §§204, 300. *tan ma* (Vait. *mā*) *āpyāyatām punaḥ* GB. Vait. In GB.: 'let that be strong for me again.' Note hiatus in Vait. If it really intends *mā*, it must understand the verb in an active sense, as in Mbh. 5. 508: 'let that make me strong again.'

[*yatrā vṛkṣas tanuvai yatra vāsaḥ* HG.: *yatrāsprkṣat tanvo yac ca vāsasaḥ* (ApMB. *tanvaṃ yatra vāsaḥ*) AV. ApMB. *tanuvai* might be gen. with ending *ai* (§144), cf. the AV. reading which is certainly gen. But since HG. is otherwise corrupt (Oldenberg adopts the AV. reading), little reliance can be placed upon it.]

6. Transfer of epithet

§489. Transfer of epithet (§14) between dative and accusative forms appears in the following cases. First, some in which number and gender are not changed:

dakṣāya dakṣavṛdham (TS. °*dhe*) TS. MS. KS. Preceded by *prajāpataye tvā jyotiṣmate jyotiṣmantaṃ grhṇāmi*. In MS. KS. the adjective agrees with *tvā*, carried over from the preceding; in TS. it is attracted into agreement with *dakṣāya*.

dyaus te (AŚ. PG. *tvā*) *dadātu pṛthivī* (PG. adds *tvā*) *pratigrhṇātu* AŚ. PG. HG. The dative refers to the recipient of the gift, the acc. to the gift; 'may heaven give (to) thee.' The next two are similar. *śukraṃ te śukreṇa grhṇāmi* TS. KS. ApŚ.: *śukraṃ tvā śukra śukrāya grhṇāmi* MS. MŚ.: *śukraṃ tvā śukra ādhunomi* VS. ŚB. As in prec. and next, the pronouns refer to different things.

śukraṃ te (MS. *te śukra*) *śukreṇa krīṇāmi* (MS. omits *krī*°) *candraṃ candreṇāmṛtam amṛtena* (MS. adds *krīṇāmi*...) TS. MS. KS.: *śukraṃ tvā śukreṇa krīṇāmi*... VS. ŚB. *te* refers to the seller of the soma, *tvā* to the soma; cf. preceding two.

athaitān aṣṭau virūpān (TB.† 3. 4. 19. 1 *athaitān arūpebhya*) *ālabhate* VS. VSK. TB. In VS. VSK. the adjective refers to the eight 'malformed' men who are dedicated (in these texts) to Prajāpati; in TB. the same eight are dedicated to *devatās* called 'formless'.

dhattam rayim sahaviram (ApMB. *daśaviram*) *vacasyave* RV. ApMB.: *rayim dhehi sarvaviram vacasyam* AV. The epithet *vacasya* is attracted in AV. into agreement with *rayim*; in the original it referred to the recipient of the gift.

yajñāya stīrṇabarhiṣe vi vo made RV. AŚ.: *yajñeṣu stīrṇabarhiṣam vivakṣase* SV. In the original the adjective agrees with *yajñāya*, in SV. with *tvā* of the preceding (*hotūram tvā vṛṇīmahe*).

indrāya tvā bṛhadvate vayasvata ukthāyuve (VSK. MS. *°yuvam*, VS. ŚB. KS.† *ukthāvyam*, VS. VSK. ŚB. *°am grṇāmi*) VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. The acc. goes with *tvā*, the dat. with *indrāya*. Add to VV 2 §805 (stems *ukthāyu* : *ukthā-vī*).

§490. With change of number and gender as well as case:

īdiṣvā hi mahe (ApŚ. *mahī*, v. l. *mahe*) *vṛṣan* SV. ApŚ. Followed by *dyāvā hotrāya pṛthivī* (ApŚ. *°vīm*; see §746). In SV. the adj. agrees with *hotrāya*, in ApŚ. (if *mahī* be read) with *dyāvā*.

§491. In the following an originally independent noun seems to be attracted into functioning as epithet of another word, if we are right in taking KS. TB. ApŚ. as secondary. Cf. §15:

ayakṣmāya tvā saṁsrjāmi prajābhyah VS. TS. MS. KS. ŚB.: *ayakṣmā vah prajāyā saṁsrjāmi* KS. TB. ApŚ. 'I unite thee unto health, unto progeny': 'I unite you, diseaseless, with progeny.'

§492. Contrariwise, in the next what is in the original form an epithet is made into an independently construed noun (here, a dative of purpose) in the following:

ūrjasvatī rājasvaś (MS. KS. *rājasūyāś*, TS. *rājasūyāya*) *citānāḥ* VS. TS. MS. KS. ŚB. The waters are originally described as 'king-creating'; in TS. this adjective is replaced by the noun 'for king-crowning', which depends on *citānāḥ* ('caring for, having regard to'); cf. BR. s. v. 4 *cit*, 2. See next.

svāhā rājasūyāḥ MS. MŚ.: *svāhā rājasūyāya citānāḥ* TS.: *svāhā rājasvah* VS. ŚB. Supply *apah* in all; we have here a reminiscence of the formula just quoted, q. v.

CHAPTER XXI

ACCUSATIVE AND ABLATIVE

1. With verbs of separation, guarding, etc.

§493. The accusative and ablative approach interchangeability chiefly in connexion with certain verbs and certain prepositions. Thus, first, verbs of separation, guarding, purifying, or the like, since they suggest separation of two things or of a thing and a quality, may in principle put either of the two separated entities in either the acc. or the abl. Hence the following variants:

iyam duruktāt (PG. °*taṁ*) *paribādhamānā* ŚG. SMB. PG. ApMB. MG. 'This (girdle), guarding (its wearer) from slander' or 'warding off slander (from its wearer).'

āpas tvā tasmāj jīvalāḥ AV.: *āpas tat sarvaṁ jīvalāḥ* ApŚ. Followed by *punantu* (ApŚ. *śundhantu*) *śucayaḥ śucim*. 'May the pure living waters purify thee pure from that' or 'purify (thee) pure as to that all'; in ApŚ. *tat sarvaṁ* may either be understood as a quasi-adverbial acc., or as a second direct object, so that we should then have in ApŚ. a blend of the two constructions, 'purify that (thing which is impure)' and 'purify thee (from that).'

sakhyam te mā yoṣāḥ sakhyam te mā yoṣthāḥ SMB.: *sakhyāt te mā yoṣam sakhyān me mā yoṣthāḥ* TB. ApŚ. ApMB. HG. The root *yu* is either transitive, 'separate', or intransitive, 'be separated'. In SMB. the two clauses, one with active and one with middle verb, seem to be equivalent in meaning (transitive in both!): 'Withhold not thy friendship.' The others: 'may I not be separated from thy friendship, nor thou from mine.'

2. With prepositions

§494. Similarly both cases are used after various prepositions, with or without difference of meaning. Notably *ā* in the meaning 'up to, until' may take either acc. or abl., while in the meaning 'from' it takes only the abl., never the acc. Also *pari* is used with both cases, tho with different meanings:

ūrjo mā pāhy odr̥cam MŚ.: *ūrdhvo mā pāhy odr̥caḥ* TS.: *ūrdhvo mā pāhy*

añhasaḥ, āsya yaḡñasyodṛcaḥ VS. ŚB. *ā-udṛcaḥ* (°cam) in all means 'until the end (of this sacrifice).' The variant *ūrjo* for *ūrdhvo* (obviously a silly blunder if not a misprint) should be added to VV 2 §160.

orv antarikṣam ŚŚ.: *āsmāt sadhasthād oror antarikṣāt* TB. ApŚ. Here the contexts are quite different, and the preposition has different meanings, 'to' with acc., 'from' with abl. Probably not true variants.

ye jātās tanvas (PB. °vaṁ) *pari* RV. MS. PB. ŚB. TA. 'Who are born from the body (of Aditi)': 'who are born about (near) [her] body.' But Caland is doubtless right in assuming that PB. has a mere corruption of the RV. reading.

3. Miscellaneous

§495. Of the rest—barring those classified under 'transfer of epithet'—there is little to be said. They concern miscellaneous reinterpretations of the passages, usually with other changes besides the one with which we are concerned, and oftener than not yielding very poor sense in the secondary version, so that the term 'corruption' begins to apply. In not a few cases the variation is between *n* and *t*, suggesting possible graphic variation (VV 2 §871).

rūpaṁ varṇaṁ paśūnām mā nirmṛkṣam ApŚ.: *rūpād varṇaṁ mā nirmṛkṣat* MŚ. 'May I not wipe out the form, the color of the cattle': 'may he not wipe away the color from the form.' ApŚ. is a little less banal than MŚ.

yakṣmā yanti janād (AV. ApMB. *janān*) *anu* RV. AV. ApMB. In RV. abl. of source: 'from the (malicious) folk;' *anu*. *yanti*, 'follow'. AV. ApMB. construe *anu* as postposition with acc. *janān*. Altho Bloomfield (*The Atharvaveda* 50) mentioned this as an instance of a superior AV. reading as compared with RV., we think he would perhaps retract this opinion now; see Oldenberg, *RVNoten* on 10. 85. 31. If there is a single case in which AV. shows itself superior to RV. in a variant reading, we do not know of it.

ūvadhyam vātāṁ (MS. *vātāt*) *sabvam* (TB. Poona ed. *sabuvam*) *tad ārāt* VS. MS. KS. TB. Preceded by *apāmatim durmatim bādhamānāḥ*. 'Driving away undigested food, wind, and digested food' (? but *sabvam* is quite uncertain). Does MS. *vātāt* mean '(arising) from wind,' referring to *ūvadhyam* and *sabvam*? Or is it to be taken as abl. with *bādhamānāḥ*, or with *ārāt* felt as an adjective (a sort of 'case attraction')? In any event it is secondary and poor.

divaś cid antād upamām (TA. *†upa mām*, RV. *antān upamān*) *ud ānaḥ* RV. AV. SV. TA. Some AV. mss. read *upa mām* with TA., and Whitney adopts this. Benfey, Glossar, defines *upamām* as 'nahe' (adverb), but he translates 'zu allen Himmelsenden drang er aufwärts,' which seems to imply *antān*. The RV. alone is easily interpretable: 'he has attained unto the utmost bounds of very heaven.' The others perhaps: 'even from the bounds of heaven he has attained unto me (? unto the highest).'

ta āvavṛtran sadanād ṛtasya (TS. *sadanāni kṛtvā*, KS.* *sadanāni rātvī*) RV. AV. TS. MS. KS. (bis) N. 'They have turned hither from the abode of the *ṛta* (having established their abodes, etc.).' Add to VV 2 §§421, 665.

rudrasya gāṇapatyān (VS. ŚB. °*yam*, KS. °*ye*) *mayobhūr ehi* VS. TS. MS. KS. ŚB. In TS. °*patyāt* is certainly intended; this is read not only in the p.p. but in the pratika 5. 1. 2. 3, which see for the rather forced interpretation required by the form. But for this we should assume that °*patyān* is acc. pl., which is probably the intention of MS. (whose p.p. would seem to read so, judging from the silence of von Schroeder; see §§526, 705).

antān pṛthivyā divaḥ TB. ApŚ.: *tad antāt pṛthivyā adhi* MŚ. Preceded by *yad gharmaḥ paryavartayat* (MŚ. *paryāv°*). *pari-vrt* caus. probably = 'has brought hither.' The TB. ApŚ. stanza is very obscure; its last half is different from that of MŚ.

ālebhānād ṛṣṭibhir yātudhānāt RV.: *utārebhāṇān ṛṣṭibhir yātudhānān* AV. Preceded by *utālabdhām* (AV. *utārabdhān*) *sprṇuhi jātavedaḥ*. 'Win away, O J., him who is seized from the sorcerer who has seized him with spears.' So RV. The secondary AV. takes *sprṇuhi* zeugmatically as meaning 'win away' = 'set free' in a, but 'win' = 'conquer' in b: 'win away both those who are seized, and (conquer) the sorcerers who have seized (them) with spears.'

viduḥ pṛthivyā divo janitram (PB. °*trāt*) RV. PB. Followed by *śṛṇvanti* (PB. °*tv*) *āpo adha* (PB. °*dhaḥ*) *kṣarantīḥ*. RV.: 'they know the birthplace of earth and heaven.' In PB. *janitrād* would seem to be felt as abl. of source with *kṣarantīḥ*, 'flowing from the birthplace.' But this leaves *viduḥ* apparently without object. Caland calls it incomprehensible and adopts the RV. reading.

yato (KS. *yad id*, TS. *yadī*) *bhumiṁ janayan viśvakarmā* RV. VS. TS. MS. KS. On KapŚ. cf. Oertel 16. For the abl. pronoun KS. (and TS.) have adverbial forms used as conjunctions.

§496. Yet more dubious, or certainly corrupt, or based on misunderstandings or misquotations, are the following:

atrā (AV. *tatra*) *yamaḥ sādānā* (TA. °*nāt*) *te minotu* (AV. *kr̥notu*) RV. AV.† TA. 'Here let Yama fix a resting-place for thee.' The TA. reading (comm. *sthāpananimittam*) can hardly be anything but a phonetic blunder (VV 2 §405).

jāmim itvā mā vivitsi lokān TA.: *jāmim rtvā māva patsi lokāt* AV. The latter is original: 'having gone to my relatives let me not fall from heaven.' TA. Poona ed. *jāmi mitvā...lokāt* (v. l. *lokān*). The comm., tho he reads *lokāt*, seems to understand an acc.: *lokam... naiva lapsyasi*. In any case TA. is scarcely interpretable. See VV 2 §198 (besides §871).

yat tvemahe (SMB. *te mahe*) *prati tan no* (Kauś. *prati nas taj*) *juṣasva* RV. TS. MS. Kauś. SMB. PG. ApMB. On SMB. see VV 2 §§365, 835, where three different commentarial explanations of its seemingly impossible reading are quoted.

[*yamād aham vaivasvatāt* RV.: *yan me yamaṁ vaivasvatam* PB. So Conc.; but the facts are obscured both by this comparison and by Caland's remarks on PB. 1. 5. 18, which Caland identifies with RV. 10. 60. 10. The truth is that PB. 1. 5. 18 is a combination of RV. 10. 58. 1ab with 10. 60. 10cd; when this is realized it will be seen that there is no case variation.]

[*pañcadaśāt prasūtāt pitryāvataḥ* KBU.: *tam ardhamāsaṁ prasutān pitryāvataḥ* JB. Conc., but read *ardhamāsyam prasutāt pitr°*, Oertel, JAOS. 19 (2) 112, 115.]

[*devānām vakṣi priyam ā sadhastham* VS. TS. MS. KSA. Conc. *sadhas-thāt* for KSA.]

4. Transfer of epithet

§497. Transfer of epithet involving change between accusative and ablative forms (sometimes also shift of gender) has been noted mainly in cases where one of the variant forms cannot properly be called an 'epithet' but is rather a form of independent construction. The following is perhaps the only case of true 'transfer of epithet', and even in it this term perhaps requires stretching. It is in any case clear that the acc. forms of VS. MS. KS. ŚB. are original, and that they are correlative with, if not exactly 'epithets' of, the accs. of the preceding pāda; also that the abl. forms of TS. have been drawn into agreement with the preceding *itas*:

rtasya dhāmno amṛtasya yoneḥ TS.: *rtasya yoniṁ mahiṣasya dhārām* VS. KS. ŚB.: *ghṛtasya dhārām mahiṣasya yoniṁ* MS. Preceded in all by *iṣam ūrjam aham ita ādam* (*ādade, ādi*).

§498. In the next group a word originally of independent construction has been drawn into agreement with another word (§15):

prākto apācīm anayam tad enām AV.: *prācīm avācīm ava yann ariṣṭya* TA. The adverbial *prākto* of the original AV. is attracted to the case of *avācīm*, which in both texts agrees with *yuvatim* of pāda a. *imam adhvānam yam agāma dūrāt* (LŚ. *dūram*) RV. LŚ.: *yam adhvānam agāma dūram* AV. Again the adverbial form of the original RV. is made in AV. LŚ. into an adjective agreeing with *adhvānam*.

anamitram no adharāt AV.: *anamitram me ṭadharāk* (KS. *no adharāk*) VSK. KS.: followed by:

anamitram na uttarāt AV.: *anamitram udak kṛdhi* VSK. KS. Again the original has ablative adverbs. This time the acc. forms might also be regarded as adverbs, but it is at least as likely that they are adjectives going with *anamitram*. 'Freedom from enemies... (from) below,... (from) above.'

yakṣmam śronibhyām (ApMB. *śronī*^o) *bhāsadāt* RV. AV. ApMB.: *yakṣmam bhasadyam śronibhyām bhāsadam* AV. The original 'from the rump' is turned into an adjective agreeing with *yakṣmam*, 'of the rump'. The verb is *vi vṛhāmi*. In the text of AV. there are in fact two such adjectives, synonyms; one is doubtless an ancient gloss (Whitney ad loc., and Bloomfield, *The Atharvaveda*, 47).

§499. We have noted only two instances, closely parallel and in the same context, of the reverse of this, in which what is originally an epithet is changed into a noun of independent construction (§15):

avatān mā vyathitam (VS. ŚB. *°tāt*) VS. TS. ŚB. ApŚ.: *avatād vyathitam* MS. KS. ŚB. 'Protect me distressed' or 'from distress'.

avatān mā nāthitam (VS. ŚB. *°tāt*), same texts.

CHAPTER XXII

ACCUSATIVE AND GENITIVE

1. With verbs governing both cases

§500. Accusative and genitive touch each other most closely with certain verbs which may be construed with both cases. See in general Delbrück *ATS*. 158 ff.; our variants supplement and modify slightly, at certain points, his treatment. We shall refrain from discussing, as Delbrück does, possible differences of connotation between the two interchanged cases after these verbs, since in the nature of things there can be no proof of such distinctions; any one is at liberty to assume them subjectively if he desires.

§501. Verbs of eating and drinking and the like (partaking) constitute the largest group among the variants. Here there is, of course, no doubt that the genitive is partitive in character. Yet the accusative may also be used in cases where the partitive idea would seem to us to be especially demanded, as in the first variant, where KŚ. ApŚ. certainly cannot mean that the whole of the River Sarasvatī was drunk!

papuḥ sarasvatyā nadyāḥ (MŚ. °*tyān nadyām*, KŚ. ApŚ. °*tīm nadīm*)
Vait. KŚ. ApŚ. MŚ. 'They drank (of, or MŚ. in) the River Sarasvatī.'

sa bhadram akar yo naḥ somaṁ (AŚ. *somasya*) *pāyayiṣyati* AŚ. ŚŚ. ApŚ.
indra piba sutānām RV.: *imam indra sutam piba* RV. SV. PB. AŚ. ŚŚ.
ApŚ.

yad indro apibac chacibhiḥ VS. KS. AB. ŚB. AŚ. ApŚ.: *yasyendro apibac chacibhiḥ* KS.: *yam asyendro apiban śacibhiḥ* MS.

vācaspataye tvā hutam prāśnāmi TS. ApŚ.: *vācaspatinā te hutasyeṣe prā-
ṇāya prāśnāmi* (ŚŚ. *hutasya prāśnāmīṣe prāṇāya*, ŚB. *hutasyāś-
nāmy...*) ŚB. AŚ. ŚŚ.

vasumadgaṇasya...upahūtasyopahūto bhakṣayāmi (MŚ. *upahūta upa-
hūtam bhakṣo*) TS. MŚ.

tan me 'śīya HG.: *tasya te bhakṣīya* (ApMB. 'śīya) TS. ApŚ. ApMB.
mano jyotir (VS. ŚB. LŚ. *jūtir*) *jūṣatām ājyasya* (TS. TB. *ājyam*, AŚ.
ājyam me) VS. VSK. TS. MS. KS. TB. ŚB. AŚ. Vait. LŚ. KŚ.

The texts that have acc. and those that have *jyotir* with gen. must

mean 'may mind and light enjoy (partake of) the butter.' Those with *jūtir* and gen. may be construed in the same way (so Mahidhara and Hillebrandt), but other interpretations have been suggested; see Eggeling, *SBE*. 12. 215 n. 1.

lekah salekah sulekas te na ādityā ājyam juṣāṇā viyantu TS.: *salilah saligah sagaras te na ādityā haviṣo juṣāṇā vyantu svāhā* MS. KS. In the same context also passages beginning *ketaḥ saketaḥ...*, see Conc.

§502. Verbs of offering; cf. Delbrück 160, where the gen. construction with *hu* is noted for Brāhmaṇa prose but not for RV., altho the RV. version of the first variant seems a clear instance:

tasmā indrāya sutam ā juhota (TB. ApŚ. *juhomī*) VS. VSK. MS. KS. ŚB. TB. ApŚ. MŚ.: *tasmā indrāyāndhaso juhota* RV.: *tasmā indrāya haviṣā* (TB. *havir ā*) *juhota* MS. TB. See also §466, etc.

indrāgnibhyām chāgasya haviḥ (ApŚ. MŚ. *haviṣah*) *preṣya* KŚ. ApŚ. MŚ. Also: *indrāgnibhyām chāgasya vapāyā medasah* (KŚ. *vapām medah*) *preṣya*; *indrā° purodāsasya preṣya* (KŚ. *purodāsam*, supplying *preṣya*), same texts. And similar items containing *anu brūhi* instead of *preṣya*. We should render the first variant 'prompt (to the offering) of an oblation of a goat to Indra-Agni.' The gen. seems to be dependent on an expression of offering understood; cf. Schwab, *AITieropfer* 119. Otherwise Delbrück 161.

apo (TS. KS. *udno*) *dattodadhim bhūnta* (KS.* KapS. *dehy udadhim bhindhi*) VS. TS. MS. KS. KapS. (Oertel 76.) Cf. §711; *apas* best taken as acc. of plurale tantum stem *ap*.

§503. Verbs of ruling:

indro viśvaṁ virājati AA.: *indro viśvasya rājati* SV. VS. AŚ. Svidh.

§504. Verbs of 'intellectual activity' (Delbrück 158):

pra tad voced amṛtasya (Ppp. VS. *amṛtaṁ nu*, TA. MahānU. *voce amṛtaṁ nu*) *vidvān* AV. Ppp. VS. TA. 'Knowing immortality.' No significance can be attached to the fact that the adjectival-participle *vidvān* is used; obviously it is construed just as a finite verb form would be.

§505. Verbs of robbing are recognized as taking two accusatives, but we have found no recognition of their use with an acc. of the person and a gen. of the thing. In TB. the following variant seems to show such a use, unless we take *goḥ* as acc. pl. (!) as the TB. comm. seems to do: *yad amuṣṇitam avasaṁ paṇim gāḥ* (TB. *goḥ*) RV. TB. 'When you two stole the food, (robbed) the Paṇi of his cow(s).'

2. With nouns containing verbal force

§506. In several variants we find the acc. varying with the gen. after nominal periphrases of verbal ideas; cf. Delbrück 181, Whitney 271h: *mām anuvratā bhava* HG. ('be faithful to me'): cf. *agner* (AV. *patyur*) *anuvratā bhūtvā* AV. TS. KS. TB. MŚ. ApMB. Tho in different contexts, AV. and HG. both use the formula in the marriage ceremony.

apaścādaghvānnasya (MS. MŚ. ApŚ. *apaścāddaghvānnam*) *bhūyāsam* AV. MS. MŚ. ApŚ. 'May I not be failing of food.'

śāntir no astu MS.: *śāntir me astu śāntiḥ* TA.: *sā mā śāntir edhi* VS. The acc. seems to depend on the verbal force still felt in *śānti*; Mahidhara *mā mām prati*.

§507. With nouns of agent in *tar*, a difference of accent is said to distinguish *dā'tā vasūni* from *dātā' vasūnām*, and according to Pāṇ. 3. 2. 135 unaccented *tar* should denote a habitual condition, accented *tār* a specific act. The actual conditions are hard to reconcile with this theory; see Wackernagel, *AI Gr.* 3. 201, 597. We find one such variant *pāda*; the phrase refers to Aryaman, who surely must be characterized as a habitual 'giver of good things' in both texts; in our opinion it would be pedantry to try to find a distinction in meaning between the two forms of the variant:

dātā vasūnām puruhūto arhan TS.: *dātā vasūni vidadhe tanūpāḥ* MS. TS. accents the second syllable of *dātā*, MS. the first, which accords with the rule of accent. The accusative cannot be taken with *vidadhē* in MS. since that word is accented, and this can only mean that it begins a new sentence.

3. Dedicatory expressions

§508. In many lists of dedicatory formulas we find an acc. of the deity and instr. of the offering varying with gen. (or dat.) of the deity and nom. of the offering (see §126). We content ourselves here with two examples:

andhāhīm (TS. °he, KSA. °heḥ but ms. °he) *sthūlagudayā* (TS. KSA. *sthūragudā*, MS. *sthūragudayā*) VS.† TS. MS.† KSA. ' (We gratify) the blind-worms with the large intestines': 'the large intestines are for the blind-worms.'

pūṣaṇam vaniṣṭhunā VS. MS.: *pūṣṇo vaniṣṭhuḥ* TS. KSA.

4. Descriptive or possessive genitive : modifying accusative

§509. In a considerable number of cases we find a descriptive or possessive genitive, sometimes approaching what is called the 'apposi-

tional genitive', varying with an adjective or noun or pronoun in syntactic correlation with the other (accusative) form. Such genitives may be found in principle varying with any other case, depending on the case of the noun on which they depend; see §85. The practical meaning of the two forms of the variant is in many cases substantially the same: *avyo* (SV. PB. *avyam*) *vāram vi dhāvati* RV. SV. PB. 'He (soma) flows thru the sieve of wool (woolen sieve).'

vr̥ṣṭīm divaḥ pavasva r̥itim apām (SV. *apaḥ*) RV. SV. 'Let stream the rain of heaven, the stream of waters (SV. the stream, the waters).'

In view of the rarity of singular forms of stem *ap*, we prefer to construe *apaḥ* thus as an acc. pl. (in apposition), rather than with Benfey as a gen. sing.

[*apāsya* (ApŚ. *apāśman*) *nair̥tān pāsān*,] *mṛtyor* (ApŚ. *mṛtyūn*) *ekaśataṁ caye*, [*apāsya ye* †*sināḥ pāsāḥ*,] *mṛtyor* (ApŚ. *mṛtyūn*) *ekaśataṁ suve* KS. ApŚ. Also, in a different tho similar verse, [*apāsyaḥ satvanaḥ pāsān*,] *mṛtyūn ekaśataṁ nude* Kauś. 'I remove from him the bonds of destruction, the 101 (bonds) of death (the 101 deaths).'

nāsām āmitro (TB. *nainā amītro*) *vyathir ā dadhar̥ṣati* RV. AV. TB. 'No enemy does violence to their wandering course (to them [or] to [their] wandering course).' TB. comm. takes *vyathir* (on the meaning of which see Oldenberg, *RVNoten* on 1. 117. 15) as a nom. attribute of *amītro*, which is obviously absurd.

ūrjo bhāgam̐ prthivīyā (KS. ApŚ. °*vīm*) *yāty* (KS. *ety*, ApŚ. *etv*) *āpr̥ṇan* MS. KS. ApŚ. 'He (Savitar) goes filling the earth's lot with food': 'he goes (let him go) to the earth, filling it (and) its lot with food,' or the like. Here the occurrence of the verb of motion makes a complication; the acc. is doubtless felt as goal of that verb, but perhaps also as one of the objects of *āpr̥ṇan*.

agnim̐ (VS. ŚB. *agner*) *jyotir̐ nicāyya* [*prthivīyā abhyābharat*] VS. TS. MS. KS. ŚB. ŚvetU. 'Fire (and) light' or 'Agni's light.'

somānam̐ (SV. °*nām̐*) *svaraṇam* RV. SV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. ŚŚ. ApŚ. MŚ. N. The SV. is certainly worthless; on the crucial *somānam̐* see Oldenberg, *RVNoten* on 1. 18. 1.

§510. In a couple of cases of this sort, the noun on which the genitive depends is in the other form of the variant made into an adjective agreeing with the (now accusative) form which replaces the genitive: *ava devānām̐ yaja heḍa agne* (KS. *yaje hīdyāni*, MŚ. *yaje heḍyāni*) AV. KS. MŚ.: *agne devānām̐ ava heḍa iyakṣva* (KS. *ikṣva*) KS. ApŚ.: *ava devān̐ yaje heḍyān̐* TB. ApŚ. In the last variant *heḍyān̐* is an adjective agreeing with the acc. *devān̐*: 'the wrathful gods' instead of 'the wrath of the gods.'

pra samrājo (SV. °*jam*) *asurasya praśastim* (SV. °*tam*) RV. SV. KB.
Here too SV. has an adjective ('the praised lord') for the acc. noun
of RV. ('praise of the lord').

§511. Essentially similar are the following cases involving pronominal
forms:

ādityā rudrā upariśprśo naḥ (KS. °*śam mā*) AV. KS.: *vasavo rudrā ādityā
upariśprśam mā* RV. VS. TS. '(Make) me a . . . king' or 'make our
king . . .'

ā te agna idhīmahi RV. SV. TS. MS. KS. PB. AŚ. ŚŚ. MŚ.: *ā tvāgna
idhīmahi* AV. Kauś. Followed by *dyumantaṁ devājaram*. This is
one of the passages cited by Pischel (ZDMG. 35. 714 ff.) as con-
taining acc. *te*; but see Oldenberg, *RVNoten* p. 28 (a word for
'flame' or the like is to be supplied with the following adjectives).
AV. has a lect. fac.; feeling the need for expression of an accusative
noun or pronoun with the adjectives, it supplies the need by chang-
ing *te* to *tvā*.

puṣyema (AA. *puṣyanto*) *rayiṁ dhīmahe ta* (AA. *tam*) *indra* SV. AA. ŚŚ.
Keith (AA. 285 n. 7) would make this an instance of variation
between acc. and gen. after a verb of 'intellectual activity' (cf.
§504), understanding the verb as connected with root *dhī*. He
follows Sāyaṇa in this. Most western scholars have taken *dhīmahe*
from *dhā*; *te* is then possessive gen. with *rayiṁ*, and *tam* also refers
to *rayiṁ*.

devasya te (AG. MG. *tvā*) *savituh prasave 'śvinor bāhubhyām pūṣṇo
hastābhyām hastam grhṇāmy asau* AG. SMB. GG. MG. 'At the
command of god Savitar . . . I take hold of thy hand (of thee [by]
the hand).'

§512. In the following the secondary reconstruction goes farther:
tiro mā santam āyur mā pra hāsīt (AŚ. *santaṁ mā pra hāsīḥ*) TB. AŚ.
ApŚ.: *tiro me yajña āyur mā pra hāsīḥ* (Conc. reads *hāsīt* with one
ms.) MŚ. *hāsīḥ* in MŚ. may be kept: 'desert not my life at the
sacrifice . . .'

§513. Sometimes the acc. is the sole goal of the verb; either no goal
is expressed in the variant containing the gen., or the goal of that variant
is made into an associative instrumental (equivalent to a coordinate
acc., §459) in the alternate form in which acc. is substituted for gen.:
etaṁ (GB. *etasya*) *tvam prajānaya* AB. GB. The context is the same.
The pronoun refers apparently to the *yajamāna*, who is to be
'generated' by the recitation of the *Sukīrti* (RV. 10. 131) and other
hymns which follow. (Otherwise Keith, who seems to us to mis-

understand AB.) With the gen. of GB. is doubtless understood an acc. of *ātman* and other parts of the *yajamāna*, specified in the sequel. 'Propagate him' or 'propagate his [body, etc.], or possibly 'propagate [such things] for him.' In such mystic rubbish almost anything is possible.

gaṇān me mā vi tīrṣaḥ (MŚ. °*ṣat*, Vait. *vy arīṣaḥ*) TS. Vait. MŚ.: *gaṇair mā mā vi tīrṣata* MS.: *gaṇā me mā vi tṛṣan* VS. TS. ŚB. 'Make not my troops to thirst (etc.):' 'make not me with (my) troops to thirst': 'let not my troops thirst.'

§514. We may append here a case in which a descriptive gen. varies with a postpositional phrase containing an acc.:

ye vā (MS. omits *vā*) *vanaspatīnīr anu* (MS. NīlarU. *vanaspatīnām*) VS. TS. MS. KS. ŚB. NīlarU. ApMB. 'Or (serpents) which are of the trees (among the trees).'

5. Partitive genitive : modifying accusative

§515. Quite similarly a limiting genitive which is 'partitive' in character ('genitive of the whole', 'des geteilten Ganzes') varies with a coordinate acc., as with other cases (§84):

imam indra vardhaya kṣatriyaṁ me (TB. *kṣatriyāṇām*) AV. TB. Kauś. 17. 28 (only *pratika* in Kauś. 14. 24). 'Increase this *kṣatriya* for me': 'increase him of (all) *kṣatriyas*.' TB. comm. *kṣatriyāṇām madhye*.

imam mā hīṁsīr ekaśaphaṁ (also, *dvipādaṁ*) *paśum* (TS. KS. *paśūnām*) VS. TS. MS. KS. ŚB. 'This whole-hoofed (two-footed) animal (one of animals).'

vīrudhaṁ (AV. °*dhām*) *balavattamām* (AV.* °*maḥ*) RV. AV. (bis) ApMB. 'Most mighty herb (of herbs).'

atho jīva śaradaḥ śatam VSK.: *adhā jīvema śaradām śatāni* AV. Others similar, see Conc.

§516. The following is in reality doubtless only a case of sandhi, or perhaps better of orthography:

ojiṣṭhaś carṣaṇīśahām (TB. °*sahān*) VS. TB. Preceded by *divo varṣman samidhyate*, and followed by *vetv ājyasya*. 'Upon the height of heaven is kindled the mightiest of the rulers of men; let him taste the butter.' An acc. is quite impossible; yet both edd. and the comm. have the same reading in TB. The comm. seems to regard the acc. as equivalent to a partitive gen.: *tān uddīśya teṣām* (*devānām*) *madhye*. Final *m* and *n* before *v* in the Veda might both be pronounced alike, as a nasalization (Wackernagel 1 §§281a, 283c);

thus confusion between the two may have arisen, and the TB. may have incorrectly restored *n* instead of *m*. This variant might have been mentioned in VV 2 §944, tho the original final is clearly *m*, not *n*.

§517. In a few others an acc. direct object varies with a partitive gen. depending on a relative word:

yat tvā (KS. *te*) *kruddhaḥ parovapa* (AV. *kruddhāḥ pracakruḥ*) AV. TS. MS. KS. ApŚ. MŚ. In KS.: 'whatever of thee I in anger have rejected.' The others: 'whatever (to whatever extent) thee I in anger (thee angry men) have rejected', or possibly with *yat* as conjunction, 'if I in anger have rejected thee'.

yat tvā (ApŚ. *te*) *śikvaḥ parāvadhūt* AV. ApŚ. Followed by *takṣā hastena vāsyā*. 'Inasmuch as (or, to whatever extent) the skilful smith has struck thee off...': 'what of thee the skilful smith has struck off...'

yatrāsprkṣat tanvo yac ca vāsasaḥ (ApMB. *tanuvam yatra vāsaḥ*) AV. ApMB.: *yatrā vṛkṣas tanuvai yatra vāsaḥ* HG. 'Wherever on thy body, whatever of thy garment it has touched': 'wherever it has touched thy body, thy garment.' On HG. see §144.

6. Phrase inflection

§518. Phrase inflection (§§21-2) occurs in the following:

bhīndhi darbha sapatnānām (*sapatnān me*) AV. (both). Initial pādas of consecutive verses; different constructions required by what follows. *kṛtyākṛtaṁ valaginam* AV.: *kṛtyākṛto valaginaḥ* AV. Different contexts. *sumatiṁ satyadharmāṇaḥ* (TS. ApMB. *satyarādhasaḥ*, VS. *satyarādhasam*, AV. *viśvarādhasaḥ*, AŚ. *vājinīvataḥ*) AV. VS. TS. MS. AŚ. ŚŚ. ŚG. ApMB. N. The VS. form is in a different context.

7. Miscellaneous

§519. There remain a considerable number of variants between acc. and gen. which involve miscellaneous, and often quite radical, reconstructions of thought:

indrasya vāyoh (SV. *vāyūṁ*) *sakhyāya kartave* (SV. *vardhayan*) RV. SV. 'For doing a friendly act for Indra (and) for Vāyu': 'increasing Vāyu unto the friendship of Indra.'

sakṛd yat tvā (KS. *te*) *manasā garbha* (KS. *°bham*) *āśayat* TS. KS. The word *garbha* shifts in meaning; 'an embryo has entered into thee,' 'it has entered into thy womb.'

vājo naḥ (MS. *me*, KS. *mā*) *sapta pradiśaḥ* VS. TS. MS. KS. Followed by *catasro vā parāvataḥ*, *vājo no* (MS. KS. *mā*) *viśvair devair, dhana-*

sātāv (°tā) *ihāvatu*. KS. makes the pronoun in *pāda* a object of *avatu*, anticipating *mā* in *pāda* c; MS. makes it possessive gen. with *vājo*; the others, with *naḥ*, are ambiguous and may be taken either way.

rāyaspoṣā yajamānaṁ sacantām (TS. °*mānasya santu*) AV. TS. MS. MŚ.

'Let increase of wealth attend the sacrificer (be the sacrificer's).'

[*yo adya saumyo vadho 'ghāyūnām udīrati*] *viṣūkuham iwa dhanvanā* [*vyasyāḥ paripanthinaṁ sadasaspataye namaḥ*] AŚ.: [*yo 'dya saumyo vadho 'ghāyūnām udīrate*] *viṣūkuhasya dhanvanā* [*pa tām varuṇo dhamat*] PB. The obscure word *viṣūkuh(a)* seems proved to refer to some hostile power by LŚ. 3. 11. 3. This makes PB. (rendered by Caland '...blow them away by means of the bow of Viṣūkuha') seem corrupt, as it suggests that V. is a friendly power. AŚ. thus seems more plausible. But the word cannot be interpreted with any confidence.

tad āsata (Ppp. N. *atrāsata*) *ṛṣayaḥ sapta sākam* AV. Ppp. N.: *tasyāsata ṛṣayaḥ* (TS. TAA. °*sate harayaḥ*) *sapta tīre* TS. ŚB. BṛhU. TAA. In AV. *tad* is direct complement of *āsata*, in place of the more usual loc. (cf. BR. s. v. 2 *ās*, 1); the loc. *tīre* has this construction in the other texts, and *tasya* (substituted for *tad*) depends on it. 'Sit upon it (its bank)...' Ppp. and N. have the loc. adverb *atra* instead.

apām na yanty ūrmayaḥ RV.: *apo nayanta ūrmayaḥ* SV. Preceded by *pra somāso vipaścitaḥ*. RV.: 'the somas rush forth like waves of water.' SV. by a false word-division (VV 2 §829) produces 'the somas, (as, i.e. in) waves, carry forth the waters.'

imam rātām (SV. *asya rātau*) *sutam piba* RV. SV. In RV. *imam rātām* agrees with *sutam*; in SV. *rātau* is a different word from *rātām*: 'at this man's offering.'

dhīnām antaḥ sabardughāḥ RV.: *dhenām antaḥ sabardughām* SV. We take it that *dhīnām* depends on *sabardughāḥ*, *antaḥ* being an adverb. That SV. is botched is shown by the false accent of *dhenām*, on the final syllable; but doubtless *dhénām* (dependent on *antaḥ*) was meant. Even the RV. passage is obscure; for a different interpretation see Oldenberg, *RVNoten* ad loc.

rtur janitrī tasyā apas (GB. *apasas*, but Gaastra *apas*) *pari* RV. GB. See VV 2 §810.

8. Transfer of epithet

§520. Transfer of epithet (§14) between accusative and genitive forms occurs in the following. In the first group there is no change of gender or number:

amanmahi mahata (MS. KS. *mahad*) *ṛtasya nāma* TS. MS. KS. TB.

The gen. agrees with *ṛtasya*, the acc. with *nāma*.

manyuṁ janasya dūḍhyaḥ (SV. °*yam*) RV. SV. KS. 'The wrath of the evil-minded man': 'the evil-minded wrath of man.' The ed. of KS. has *manyam*, doubtless by misprint.

bṛhaspatisutasya ta (KS. omits *ta*) *indo (inda) indriyāvataḥ patnīvantam* (KS. °*vato*) *graham ḡrhnāmi* (MS. *rādhyaśam*, KS. *graham ṛdhyāsam*) TS. MS. KS.: *bṛhaspatisutasya deva soma ta indor (inda) indriyāvataḥ patnīvato grahān ṛdhyāśam* VS. VSK. ŚB. *patnīvant-* modifies *graham* in TS. MS., *te* (unexpressed) in KS. and probably *te* in VS. VSK. ŚB. (so Eggeling; otherwise BR.).

pāñcajanyaśya bahudhā yam indhate AV.: *yam pāñcajanyaṁ bahavaḥ sam indhate* TS. MS. KS. In the YV. texts *pāñca*° is drawn into agreement with *yam*, which refers to Agni; in AV. it agrees directly with *agner* of the preceding pāda, so that the real sense is the same.

praharṣiṇaṁ madirasya made mṛṣāsā astv atha tvā hoṣyāmi KS.: *praharṣiṇo madirasya made mṛṣāsāv astu* ApŚ. Von Schroeder emends KS. to *praharṣiṇo*; and indeed it seems scarcely possible to construe the word with *tvā*, which would be necessary if we keep the text. §521. The rest involve variation of number or gender as well as case:

vasuṁ (SV. TS. *vasoḥ*) *sūnuṁ sahaso jātavedasam* RV. AV. SV. VS. TS. MS. KS. 'Good son of strength': 'son of good strength.' This seems the simplest interpretation of *vasoḥ*. The preceding pāda is *agnim hotāraṁ manye dāsvantam*; Benfey and Keith make *vasoḥ* a noun depending on *dāsvantam*, despite the pāda division. A third alternative would be to make it a noun correlative with *sahaso*: 'son of good(s), of strength.'

vasumatāś (VS. ŚB. °*matīm agne*) *te chāyām upastheṣam* VS. MS. ŚB. 'May I enter the shadow of thee, the rich one (thy rich shadow, O Agni).'

śardhāṁśy agne ajarāṇi (SV. *ajarasya*) *dhakṣataḥ* (ApŚ. *dhakṣyase*) RV. SV. MS. ApŚ. 'O Agni, thy ageless troops (i.e. flames) as thou burnest': 'O Agni, the troops of thee, ageless, burning.' For ApŚ. cf. VV 1 §27.

pātho (Ppp. ŚŚ. *pātam*, TS. *vītam*) *ghṛtasya guhyāni* (AV. *guhyasya*) *nāma* AV. Ppp. TS. MS. KS. ŚŚ. 'Ye protect (etc.) the secret names of ghee'—so most texts; AV. seems to take *pātho* from *pā* 'drink' (so Ludwig and Whitney), and makes *guh*° agree with *ghṛtasya*: 'ye drink of the ghee that is secret by name.'

indrasya vām vīryakṛto bāhū abhyupāvaharāmi (VSK. *vām bāhū vīryakṛtā upā°*) VS. VSK. ŚB. 'I draw you down, two arms of prowess-working Indra (two prowess-working arms of Indra).' Also: *indrasya te vīryakṛto bāhū upāvaharāmi* TB. (here the king, identified with Indra, is addressed).

parīmaṁ yajamānaṁ rāyo manuṣyāṇām VS. ŚB.: *parīmaṁ rāyo manuṣyam* KS. See §§402 etc.

§522. There remain two cases of the sort referred to in §15, in which a word originally of independent construction is attracted into agreement with another word, becoming an 'epithet' thereof, in a secondary version; in both either gender or number varies as well as case:

āṅgūṣāṇām avāvaśanta vāṇīḥ RV.: *aṅgoṣiṇam avāvaśanta vāṇīḥ* SV. In RV., 'the music of the hymns'; in SV. an epithet of Soma (*vṛṣaṇam*) has been extracted from the genitive.

paramaṁ padam ava bhāti (VS. ŚB. *bhāri*) *bhūri* (TS. *bhūreḥ*) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. N. Preceded by *atrāha tad urugāyasya viṣṇoḥ* (RV. N. *vṛṣṇaḥ*). In the original *bhūri* is best taken as an adverb: 'The bull's (Viṣṇu's) highest footstep shines down mightily.' TS. makes the word an epithet of *viṣṇoḥ*: 'of mighty Viṣṇu.'

CHAPTER XXIII

ACCUSATIVE AND LOCATIVE

Acc. and loc. of goal

§523. By far the largest and most important group of variants showing syntactic contact between these two cases is that concerning the accusative and locative of goal. After verbs denoting motion (in a wide sense), both cases are familiarly used. Many interpreters try to distinguish between them. Thus Delbrück, *ALS*. 122, says that the loc. is used 'wenn es sich um ein Ankommen bei, ein Eindringen in u. s. w. handelt, während in den A. das Ziel tritt, dem man zustrebt, z. B. *deveṣu gachati* er geht unter die Götter, aber *devān gachati* er geht zu den Göttern hin.' Others, whether consciously or unconsciously, seem anxious to avoid admitting the loc. of goal at all. Thus Whitney on AV. 6. 48. 1-3 renders *svasti mā saṁ vahāsyā yajñasyodṛci svāhā* 'carry me along to welfare at the close of this offering', whereas it obviously means 'carry me prosperously to the end of this rite' (cf. Bloomfield *JAOS*. 16. 3, 23); this would be clear even without the ŚŚ. variant *svasti mā saṁpārayāsyā yajñasyodṛcam*, with acc. instead of loc. Even worse is Whitney's rendering of AV. 7. 40. 1b *yasya vrata upa-tiṣṭhanta āpaḥ* 'in whose course stand the waters'; to avoid recognizing the loc. of goal (all the parallel texts *vrataṁ*!) Whitney ignores the established meaning of *upa-sthā* (approach, always of motion, never 'stand'). Clearly we must render 'into whose control the waters enter.'

§524. In other cases the matter is less clear, and there is more reasonable ground for distinguishing between the two cases. Yet we feel that it is a false and specious conservatism which insists on rendering a loc. by something like English *in*, or German *in* with dative, wherever the meaning can possibly be twisted in that direction. We believe that in not a few cases where at first glance this meaning seems quite plausible, a closer examination will reveal grounds for holding the loc. to be substantially equivalent to an acc. Take for instance the variant *sūryasyaikā carati niṣkṛteṣu* (MS. KS. *niṣkṛtāni*) TS. MS. KS. PG. We shall not stress the fact that MS. KS., generally the older and better YV. texts, have the acc.; after all, even if TS. PG. are secondary, they may

quite well have interpreted the passage in a new way. So there seems on the face of it to be no objection to the rendering 'one moves among the seats of the sun' or the like (so Stenzler, Oldenberg, and Keith, on PG. and TS.). But note that a preceding verse in the same context, dealing with the same situation, has the pāda *triṇśat svasāra upayanti niṣkṛtam*, with the acc. *niṣkṛtam* in all alike. To our minds this, combined with the indubitable fact that the loc. is used of the goal of motion, suggests that it is at least likely that TS. PG. mean by *carati niṣkṛteṣu* about the same thing that is meant by *carati niṣkṛtāni* in MS. KS. Naturally, no one would claim certainty for such an interpretation.

§525. While, therefore, we should not deny that some such distinction as that suggested by Delbrück may have been concerned in the origin of the locative of goal, and while we freely admit that in some instances of shift between the two cases a distinction may, nay at times even must, have been felt, we nevertheless believe that our variants tend as a whole to indicate similarity, rather than distinction, between them. It is easy to be over-subtle in such matters; we shall for the most part try not to impose our views upon the materials, preferring to let them speak for themselves. At the same time we shall occasionally call attention to what seem to us significant features, particularly when they support the view we hold, namely that scholars have failed to recognize with sufficient clarity the close similarity between these uses of the acc. and loc. Special attention may be called here to the pāda *vayānsi ya āviveśa yo mrgeṣu* MS. KS. ApŚ., in which the acc. *vayānsi* and the loc. *mrgeṣu* occur in two precisely parallel phrases; surely no one would suggest that there can be the slightest difference in meaning between them.

1. With verbs of going, entering, mounting, and the like

§526. We begin with verbs meaning something like 'go, enter, mount', and list first cases in which the acc. and loc. seem most nearly akin in meaning:

svasti mā saṁ vahāsyā yajñasyodṛci svāhā AV.: *svasti mā saṁpārayāsyā yajñasyodṛcam* ŚŚ. See §523.

yasya vratam (RVKh. Scheftelowitz, Ppp. KS. °te) *paśavo yanti sarve* RVKh. AV. Ppp. TS. MS. KS. AŚ. ŚŚ. 'Into whose control go all cattle.' Cf. next.

yasya vratam (AV. *vrata*) *upatiṣṭhanta āpah*, same texts, immediately after preceding. See §523.

tiṣṭhā ratham (TB. *rathe*) *adhi tam* (VS. ŚB. *yam*, TB. *yad*) *vajrahasta* (TB. °taḥ) RV. VS. ŚB. TB. 'Mount upon (*adhi-sthā*) this chariot.'

endrasya jaṭhare (SV. °*raṁ*) *viśa* RV. SV. 'Enter the belly of Indra.'
svo ruhāṇā adhi nākam uttamam (TS.† MS.† KS. *nāka uttame*) VS. TS.

MS. KS. ŚB. 'Mounting to heaven, to the highest sky.' The verb is *adhi-ruh*.

uttamam nākam (VS. MS. KS. ŚB. *uttame nāke*) *adhi rohayemam* (VS. MS. KS. ŚB. *rohayaṇam*, TA. *rohemam*) AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA.

akṣaram brahma saṁmitam TA. TAA. MahānU.: *akṣare brahmasaṁmite* MG. Preceded by *āyātu varadā devī* (MG. *āyāhi viraje devī*).

ya āviṣṭo vayassu (Ppp. *yo viṣṭo vayasi*) *yo mṛgeṣu* AV. Ppp.: *vayāṁsi ya āviveṣa yo mṛgeṣu* MS. KS. ApŚ. See §525.

ā mitrāvaruṇā bhagam RV.: *ā mītre varuṇe bhage* SV. Followed by *madhvaḥ* (*madhoḥ*) *pavanta ūrmayaḥ*. The SV. comm. reads accs. like RV., and Benfey renders 'In Mitra...fliessen...'

viśo-viśaḥ pravivīṣvāṁsam īmahe AV.: *viśvasyām viśi pravivīṣvāṁsam* (KS.† *pravivīṣānam*) *īmahe* TS. MS. KS.

prāṇāpānayo (ŚG. °*nā*) *uruvyacās tayā* (ŚG. *tvayā*; so AG. must intend, and so Stenzler translates it) *prapadye* AG. ŚG. 'I...take refuge with (flee to) *prāṇa* and *apāna* with thee.'

upa dyām upa vetasam AV. Vait.: *upa jmann upa vetase* VS. TS. MS. KS. ŚB. The verb *avatara* 'descend into' is found in the following pāda in all but AV. Vait. TS., and in these some such verb is understood.

yajñam dadhānāḥ (ApŚ. *vidānāḥ*) *sukṛtasya lokam* (ApŚ. *loke*) KS. ApŚ. Preceded by *te yantu prajānantāḥ*.

purīṣam vasānaḥ sukṛtasya loke (MS. KS. *lokam*) VS. MS. KS. ŚB.: *purīṣam vasānaḥ svām yonim yathāyatham* ApŚ. Preceded in MS. KS. ApŚ., followed in VS. ŚB., by *tatra gacha yatra pūrve paretāḥ*. The acc. is certainly one of goal of motion. Mahīdhara on VS. rightly takes *loke* as loc. of goal; Griffith and Eggeling construe it with *vasānaḥ* as loc. of situation. They also, most violently and against Mahīdhara and all probability, detach *sukṛtasya* from *loke* and make it depend on *purīṣam*.

rudrasya gāṇapatyān (VS. ŚB. °*patyaṁ*, KS. °*patye*) *mayobhūr ehi* VS. TS. MS. KS. ŚB. 'Come, gladdening, to the lordship of Rudra's troop' VS. ŚB. KS.; on TS. MS. see §§495, 705.

keṣv (LŚ. *kim svid*) *antaḥ puruṣa ā viveṣa* VS. ŚB. AŚ. ŚŚ. LŚ.

sudughendre (MS. °*dram*, p.p. °*dre*) *†sarasvatī* VS. MS. Followed by *asvinā bhīṣajāvatam* (VS. °*taḥ*). See Neisser's illuminating treatment of *av* (ZWBch. d. RV., s. v.), which establishes the fact that it

is fundamentally a verb of motion. This receives new support from our variant, where the loc. can only be interpreted as equivalent to the acc. of goal: 'strive towards Indra.'

§527. In the next group the loc. can be, or has been, with more plausibility interpreted as one of situation, differing psychologically from the acc. We nevertheless believe that in some of these variants, as in the preceding, there is little if any real difference between the two cases: *sūryasyaikā carati niṣkṛteṣu* (MS. KS. *niṣkṛtāni*) TS. MS. KS. PG. See §524.

viṣṇū agan varuṇā pūrvahūtau (MS. *°hūtim*) VS. MS. ŚB. ŚB. TB. AŚ. ŚŚ. 'It has gone to Viṣṇu and Varuṇa, to (at) the first oblation.' The generally old and primary MS. may be taken as a kind of commentary on the others; yet the loc. of situation is possible. A still different interpretation of *pūrvahūtau* is offered by the comms. on ŚB. and TB., which take it as a dual adjective agreeing with *viṣṇū varuṇā*.

anāgā devāḥ śakuno grheṣu (AV. *grhaṁ naḥ*) RV. AV. Ppp. MG. Preceded by *śivaḥ kapota iṣito no astu*. 'Favorable for us be the dove, harmless the bird, sent to our home, O gods.' So essentially Grassmann, taking *grheṣu* closely with *iṣito*; the AV. supports this. But Ludwig 'im Hause.'

divas (divaḥ) prṣṭham (PB. *prṣṭhe*) *bhandamānaḥ* (PB. *mand°*) *suman-mabhiḥ* RV. PB. TA. ApŚ. Preceded by *vaiśvānaraḥ prathā nākam āruhat* (PB. *āruha*). In the original *prṣṭham* is acc. of goal with *āruhat*, parallel with *nākam*. In PB. *prṣṭhe* could be so construed, as loc. of goal; but here we incline to agree with Caland in taking it with *mandamānaḥ*, 'rejoicing upon the back of heaven.'

satyadharmāṇo adhvaram (TS. *°re*) RV. TS.: *vāmam prayaty adhware* VS. MS. ŚB. Preceded in RV. by *ṛtadhītaya ā gala*, in the others by *ā vo devāsa imahe*. RV.: 'come to the sacrifice, O (gods) of inviolable statutes.' The loc. may also be one of goal: 'we come to you...to the sacrifice.' But a loc. of situation is also possible; not indeed with *satyadharmāṇo*, 'ye that have true ordinances at the sacrifice' (Keith), since this would require accentless *adhware* (Whitney 314d), but rather: 'we approach you at the sacrifice, O gods of true ordinance.' Cf. also (*kaviṁ agniṁ upa stuhi*) *satyadharmāṇam adhware*, in a different context; here the loc. is clearly one of situation.

prātaryāvāṇo adhvaram RV. VS. TB.: *prātaryāvabhir adhware* SV. See the whole verse, quoted §415. The acc. is certainly one of goal

with *prātaryāvāṇo*: 'coming betimes to the offering.' The loc. may be taken in the same way, or (with Benfey) with *ā sīdatu*, and parallel with *barhiṣi*, 'at the offering'.

devasya savituh save (SV. *savam*) RV. AV. SV. TS. etc. etc. This common phrase ordinarily contains a loc. of situation: 'at the instigation of God Savitar.' The acc. *savam* occurs once in SV., in a verse found also in AŚ. ŚŚ. Vait., all of which read *save*; it is preceded by *āvir maryā ā vājam vājino agman*, and followed by *stargam* (AŚ. ŚŚ. °*gān*) *arvanto jayema* (*jayataḥ*, *jayata*). Clearly SV. has acc. of goal with *agman*: '...have come into the instigation (control) of Savitar.' In the other texts, however, we must doubtless understand the usual sense: 'at the instigation of...' Cf. next.

tasya pūṣā prasave (TS. °*vam*) *yāti vidvān* (TS. KS. *devaḥ*) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. Similar to preceding.

antarikṣe (KS. °*kṣam*) *viṣṇur* (MS. *viṣṇur antarikṣe*) *vyakraṇsta*... VS. MS. KS. ŚB. ŚŚ.: *traīṣṭubhena chandasāntarikṣam anu vi krame* TS. 'Viṣṇu strode thru (durchschritt; or, strode forth in) the atmosphere.' Similar formulas with *dīśo* (*dikṣu*), *prthivīm* (°*vyām*), *divam* (*divi*), and different meter names. See also: *deva viṣṇa urv adyāśmin*..., §549.

§528. In another group we find different words used, either different governing verbs or different variant nouns, resulting in a shift between acc. of goal and loc. of situation; in these cases we no longer feel doubt that the force of the two cases is quite distinct:

priyeṇa dhāmnā (TS. TB. ApŚ. *nāmnā*, VSK. *nāma*) *priyaṁ sada āsīda* (VSK. TS. TB. ApŚ.* *priye sadasi sīda*) VS. VSK. TS. ŚB. TB. ApŚ. (bis): *sedam priyeṇa dhāmnā priyaṁ sada āsīda* (VSK. *priyeṇa nāma* [for *nāmnā*?] *priye sadasi sīda*) VS. VSK. ŚB. It seems to us impossible to consider it an accident that the simple *sad* is here construed each time with loc., the compound *ā-sad* with acc. Evidently the addition of the preverb is felt as reinforcing the motion-idea in the verb sufficiently to require the acc.; instead of 'sit on', it means 'take one's seat upon'. It is true that both verbs are otherwise found with both cases, so that this variant might be put with §527; but the concomitant variation of case and verb-form seems to us surely significant.

yāv (MS. *yā*) *ātasthatur bhuvanāni viśvā* (TB. *bhuvanasya madhye*) AV. MS. TB. 'Who entered into all beings (took their stand in the midst of the universe).'

ukṣā bibharti bhuvanāni (SV. ArŚ. *mimeti bhuvaneṣu*) *vājayuh* RV. SV. ArŚ.

jīvam (ApMB. *jīwām*) *rudanti vi mayante adhware* (AV. *nayanty adhwarām*) RV. AV. ApMB. The AV. clearly has a lect. fac., but the original is quite obscure in meaning; cf. Bloomfield *AJP*. 21. 411-9, Oldenberg *RVNoten* ad loc.

antarikṣasya tvā sāvāv avagūhāmi (KS. *°kṣasya sāvūpeṣa*) TS. KS. ApŚ.: *divaḥ sāvūpeṣa* MS. MŚ. The MS. p.p. absurdly divides *sāvū*, *peṣa*; von Schroeder rightly understands *sānu*, *upa-iṣa*, 'zu des Himmels Rücken strebe auf.'

§529. The following case is like those of the last section in that *agram* is acc. of goal with *rohataḥ*, a verb of motion, while *agre* is loc. of situation with *kriḍataḥ*; it receives separate rubrication because it leads over to the next following group:

agram vṛkṣasya rohataḥ VS. TS. MS. KSA. ŚB. TA.: *agre vṛkṣasya kriḍataḥ* (VSK. ŚŚ. *kriḷ°*) VS. VSK. ŚB. AŚ. ŚŚ.

2. Adverbial acc. : loc.

§530. In another group of variations between these two forms *agram* and *agre*, it is possible at times to doubt whether both or either are felt as expressions of the goal. In some instances, at any rate, it seems hard to avoid construing them as vaguely adverbial, 'in the beginning' or the like:

agra imam yajñam nayatāgre yajñapatim dhatta TS.: *agra imam adya yajñam nayatāgre yajñapatim sudhātum yajñapatim devayuvam* VS.: *agram yajñam nayatāgram yajñapatim* MS. 'Lead forward this sacrifice...' But here, with the verb *nayata*, the word may be felt as 'to the front'.

ahnām ketur uṣasām ety (AV.† *eṣy*) *agram* (TS. *agre*) RV. AV. TS. MS. KS. N. Here too, with a verb of motion, the idea of goal may be present in the acc. form, at least: 'As banner of the days he goes (thou goest) at (to?) the head of the dawns.'

jayantīnām maruto yantu agram (TS. *agre*, AV. MS. KS. *yantu madhye*) RV. AV. SV. VS. TS. MS. KS. 'Let the Maruts go at (to?) the front of the conquering armies.'

tena devā devatām agra (VS. MS. KS. *agram*) *āyan* AV. VS. KS. MS.: *tapasā* (TS. *tayā*) *devā devatām agra āyan* TS. TB. TA. MahānU. 'By this (by *tapas*) the gods attained to godhood in the beginning.' Since *devatām* expresses the goal, it seems that *agram* can hardly be anything but an adverb.

āgnir agra (SV. *agram*) *uṣasām āsoci* RV. SV. Perhaps motion is felt in the verb *ā-śuc*: 'Agni was enkindled at (unto?) the beginning of the dawns.'

§531. Similarly *dūram* or *dūre* may be used in a quasi-adverbial way with a verb of driving, which yet permits the idea of goal to be involved: *bādhasva* (AV. *bādhehām*) *dūre* (AV. *dūram*, TS. Ppp. *dveṣo*) *nirṛtiṃ parācaiḥ* RV. AV. Ppp. TS. 'Drive perdition afar off.'

§532. We have noted one other variation of strictly adverbial acc. and loc., in a *pāda* where the absence of any verb of motion makes it impossible to feel an idea of goal:

ye arvāṇ madhya (TA. omits *madhya*) *uta vā purāṇam* (TA. °*ṇe*) AV. TA. 'Whoever in recent times, in middling times, or in ancient times.'

3. With verbs of placing, establishing (chiefly root *dhā*)

§533. The root *dhā* and its synonyms are familiarly used either with the acc. of the person and the loc. of the thing ('set, establish...in'), or with the dat. of the person and acc. of the thing ('establish...for', 'give...to'); see §482, where this variant is quoted showing both idioms:

svargaṃ me lokam yajamānāya dhehi Vait.: *svarge loke yajamānam hi dhehi* (or, *dhehi mām*) TB. ApŚ.

§534. We find also several variants in which, after *dhā*, the thing 'placed' is put in either acc. or loc., while the person is expressed by the pronoun *naḥ*, which might be either dat. or acc. It is commonly, and perhaps rightly, assumed that this form is felt as a dat. in the variant containing acc. of the thing, and as an acc. in the form with loc. of the thing: 'set us in' or 'establish for us.' It should however be noted that two accusatives may be used after such verbs, as the next paragraphs will show, tho this usage has not been generally recognized; so that *naḥ* with acc. of the thing might be taken as an acc. (something like 'set us unto...'):

indraṣṣabhā draviṇe (MS. °*ṇam*) *no dadhātu* AV. MS.

sa naḥ pāvako draviṇam (AV. °*ṇe*) *dadhātu* AV. TS. MS. KS. KŚ.

sā no bhūmih pūrvapeye (MS. °*yam*) *dadhātu* AV. MS.

§535. As we said in the last section, there are at least a few variants in which, with verbs of placing or the like, we find two accusatives varying with an accusative and a locative. That is, instead of the loc. of the remoter goal, that into which something is set, an acc. is used: *sutrāmendre* (MS. °*ram*) *sarasvatī* VS. MS. TB. Followed by *balam na vācam āsya uṣābhyām dadhur indriyam*. This, it seems, can only mean '...have put strength in Indra, speech in his mouth...' It may be however that MS. has been influenced by the following verse, a variant of this one, in which *avardhayan* (with acc.) replaces *dadhuḥ*. Similarly, in the same passage:

bhīṣajendre (MS. °*raṁ*) *sarasvatī* VS. MS. TB. Followed by *prāṇam* ... *dadhur* ... See *prec.*

ut sakthyā (ŚŚ. °*yor*) *ava gudaṁ* (TS. KSA. ApŚ. *sakthyor gṛdaṁ*) *dhehi* VS. TS. KSA. ŚB. ŚŚ. ApŚ.: *adhāma sakthyor ava gudaṁ dhehi* Vait.

ratham̐taraṁ sāma (also *vairājam̐*, *vairūpaṁ*, and *bṛhat sāma*, and *śāk-vararāivate sāmanī*) *pratiṣṭhityā antarikṣe* (KS. °*kṣam*; TS. °*ṣṭhityai*, om. *antarikṣe*) VS. TS. MS. KS. ŚB. A verb like *stabhnātu* is supplied from the preceding, and it seems that KS. *antarikṣam* can only be construed as an acc. of remoter goal: 'let the Ratham̐tara sāman (fix thee) for firm station in (into) the atmosphere.'

ā gharṁe (AŚ. °*maṁ*) *siñca paya usriyāyāḥ* AV. AŚ. ŚŚ. 'Pour the milk of the brindle-cow into the hot drink.' *ā-sic* is here construed as a verb of placing.

§536. The compound *saṁ-dhā*, as a verb of joining, is construed either with acc. and instr., or acc. and loc.; it is the loc. form which varies with the acc. in the following variant, on which see §462:

aṅgāny ātman (MS. *aṅgair ātmānaṁ*) *bhīṣajā tad aśvinā* VS. MS. KS. TB. Followed by *ātmānam aṅgaiḥ samadhāt sarasvatī*.

§537. A couple of times, in ritualistic formulas, we find reciprocal shift between loc. and acc. forms:

varṣīyo (VS. ŚB. *varṣo*) *varṣīyasi yajñe yajñapatiṁ dhāḥ* VS. TS. ŚB.: *varṣīyo varṣīyaso yajñam̐ yajñapatau dhāḥ* MS. KS. Addressed to the atmosphere. 'Being more extended, establish the patron of the sacrifice in a more extended sacrifice': 'being more extended than the more extended, establish the sacrifice in the patron of the sacrifice.' In such rigmarole the inversion of terms makes little difference.

asmin yajñe yajamānāya sūrim AV.: *imaṁ yajñam̐ yajamānam̐ ca sūrau* ApŚ. See §488. Neither reading is intelligible; but the reciprocal interchange of the forms of *yajña* and *sūri* seems to be similar to that in the preceding. The verb (preceding) is *dadhātana* in ApŚ., *pari nayāmi* in AV.

§538. Tho the verb is a form of *dhā* in the next variant, the psychology of the variation seems to be different:

dadhad ratnaṁ (AŚ. *ratnā*) *dakṣapitr̥bhya* (AV. *dakṣam̐ pi°*) *āyuni* (AV. *āyūnṣi*) AV. AŚ. ŚŚ. 'May he assign wealth and dexterity to the pitṛs (wealth to the Dakṣapitṛs), and long lives (in [respect to?] their life).' Neither the acc. *āyūnṣi* (complementary object), nor (apparently) the loc. *āyuni* (tho its meaning is not very clear), can here be understood as the remoter goal of *dadhad*.

4. With various prepositions

§539. There are a few variants involving acc. and loc. after various prepositions. In the first, with *adhi*, the verb is *dadhāti*, 'assigns'; possibly the feeling that motion is involved in this verb is responsible for the secondary use of the acc. in SV.:

nāma tṛtīyam adhi rocane (SV. °*nam*) *divaḥ* RV. SV. '(Assigns) a third name upon the bright expanse of heaven.'

§540. Similarly in the next, we find in SV. an isolated use of the loc. with *acha*, perhaps owing to the fact that the RV. verb of motion (*ajanti*) is replaced in SV. by *mṛjanti* 'purify', which was felt as requiring a loc.:

ajanti vahnīm sadanāny acha RV.: *mṛjanti vahnīm sadaneṣv acha* SV. 'They drive (purify) the carrier unto (upon?) the seats.'

§541. A third variant shows *antarā* with acc. and loc.; only the former seems to be known to the earliest language, but the latter is familiar later:

antarā dyāvāprthivī apah swaḥ (MG. °*prthivyor apasyuḥ*) TB. ApMB. HG. MG.

§542. Finally, one variation is due to the use of different prepositions, *anu* with acc., *adhi* with loc.:

ye ke ca prthivīm anu (KS. *prthivyām adhi*) RVKh. VS. TS. MS. KS. ŚB. Both mean 'on (or thruout) the earth.'

5. With other verbs than those of motion

§543. Other verbs than those of motion may in various ways show interchange between these two cases. Thus, *saṁ-vad* 'converse (about), discuss' governs either. In passing we may note the absence of any variant showing acc.: loc. of the person spoken to ('goal' of speech), which we might have expected on the analogy of the frequent interchange of the two after verbs of motion. In the later language these cases are quite interchangeable in this construction, but in the Veda such a use of the loc. is perhaps hardly to be found.

pratiprasthātaḥ paśau (MŚ. *paśum*) *saṁvadasva* ApŚ. MŚ. 'Prati-prasthātar, speak about the victim (with the slaughterer).'

§544. Also verbs of eating and drinking show, besides the gen. (§501), the loc. varying with the acc.:

papuḥ sarasvatyā nadyāḥ (MŚ. °*tyām nadyām*, KŚ. ApŚ. °*tīm nadīm*) Vait. KŚ. ApŚ. MŚ. See §501.

prajāvatīḥ sūyavasam (AV. °*se*) *ruśantīḥ* (RV. and TB. comm. *riś°*) RV. AV. TB. See VV 2 §627 on *ruśantīḥ*. TB. comm. explains by

bhakṣayanāṭh; so also AV. comm., tho it reads *ruś*°. 'Grazing (shining?) on good pasturage.'

§545. A verb of beating:

āghnānāḥ pāṇinorasi AV.: *urah paṭaurāv āghnānāḥ* AV. 'Beating upon their breasts with their hands': 'beating their breasts and thighs (?)'.

§546. A verb of conquering is construed with a loc. or with (a sort of 'inner') accusative:

tvayā (omitted in VSK. TS. KS. TB.) *vayam saṁghātām-saṁghātām* (VSK. *saṁghāte-saṁghāte*; TS. TB. omit one *saṁghātām*) *jeṣma* (KS. **jayema*, and †**saṁjayema*) VS. VSK. TS. MS. KS. (bis) ŚB. TB. 'May we (by thee) conquer (in) every fight.'

§547. The root *ruc* (*rocate*, *ruruce*) is normally middle and intransitive, taking no accus. except a 'cognate' or 'inner' acc. ('shine forth light' or the like). The original form of the following variant accordingly has a loc., 'on the earth'; but KS. substitutes an acc. (elliptic) dual, and must understand *ruruce* as transitive (equivalent to the causative): 'He (Agni) has illumined heaven and earth as with the light of dawn.'

kṣāman (KS. *kṣāmā*) *ruruca uṣaso na bhānunā* (MS. KS. *ketunā*) RV. VS. TS. MS. KS.

6. Locative absolute and accusative

§548. Several times an accusative in regular syntactic relationship varies with a loc. so loosely construed that it may not unfairly be called a locative absolute:

nābhā prthivyāḥ samidhāne agnau (TS. *samidhānam agnim*, MS. KS. °*no agnim*) VS. TS. MS. KS. ŚB. Followed by *rāyaspoṣāya bṛhate havāmahe*. 'When Agni is enkindled at the navel of the earth, we call upon (him) . . .': 'We call upon Agni enkindled etc.' On MS. KS. see §§393, 450.

saṁsraṣṭā sa yudha indro gaṇena RV. AV. SV. VS. TS. KS.: *saṁsraṣṭāsu yutsv indro gaṇeṣu* MS. See §607; loc. abs. in the secondary MS.; *yudha(h)* object of the agent noun *saṁsraṣṭā*.

yā svapantam bodhayati (HG. *svapatsu jāgarti*) ApMB. HG. '(The she-demon) who awakens the sleeper': 'who wakes while people sleep.'

7. Case attraction

§549. Most of the remaining variants are so miscellaneous as hardly to permit classification. We may group separately a few in which formal, external attraction to adjoining case-forms seems to be involved:

haviṣā yajña (TB. *yajñam*) *indriyam* (VS. °*yaiḥ*) VS. MS. KS. TB. See the passage, discussed §473. TB. has assimilated *yajñe* to *indriyam*. *devāv aśvinau madhukaśayādyemaṁ yajñam* (ApŚ. °*kaśayādyāsmiṁ yajñe*) *yajamānāya mimikṣatam* PB. KŚ. ApŚ. MŚ. 'O divine Aśvins, with the honey-whip mingle (?besprinkle) this sacrifice for the *yajamāna*.' Only the acc. seems sensible; ApŚ. seems to leave the verb objectless; 'mingle (what?) at this sacrifice'. It is no doubt influenced by some of the parallel formulas in the same passage, which have similar expressions with intransitive verbs and locative nouns. Most perversely, in some of these ApŚ. uses acc. forms instead of the locs. of the other texts! Thus:

deva viṣṇa urv adyāsmiṁ yajñe (ApŚ. *viṣṇav urv adyemaṁ yajñam*) *yajamānāyādhi* (ApŚ. °*yānu*) *vikramasva* (MŚ. *yajamānāya vikramasva*), same texts. Here, to be sure, the loc. as well as the acc. may be defended, with *vi-kram*; cf. §530 above. But in the next the acc. seems as impossible as the loc. in the preceding, and is doubtless to be explained in the same way:

devy adite svādityam adyāsmiṁ yajñe yajamānāyāsuvāsya (ApŚ. *adite 'nv adyemaṁ yajñam yajamānāyaidhi*), same texts.

8. Miscellaneous

§550. The rest are miscellaneous, and generally involve rather radical reorganization of the passages:

dyumnam vṛṇīta puṣyase RV. VS. TS. MS. ŚB.: *dyumnam* (and *dyumne*) *vareta puṣyatu* KS. (both). 'Let him choose glory, that he may prosper': 'let him choose glory, let him prosper': 'let him choose (him, Netar) in glory, let him prosper.'

vṛṣā punāna āyusu (SV. *āyūṇṣi*) RV. SV. The pple. is intransitive in RV. but transitive in SV.

lokaṁ pitṛṣu vittvā AV.: *pitṛṇ hy atra gachāsi* TA. 'Having found a place among the fathers': 'for thou shalt go there to the fathers.'

sā śāntāti (SV. °*tā*, TB. ApŚ. °*cī*) *mayas karad apa sridhaḥ* RV. SV. TB. ApŚ. 'She made (for me) blissful (*śāntāti*) joy (joy in bliss).' We should expect *śāntātim*, 'bliss'.

upa tvā kāmā īmahe sasṛgmahe SV.: *upa tvā kāmān mahaḥ sasṛjmahe* RV. AV.

niṣkā ime (AV. *ete*, MŚ. *hy ete*) *yajamānasya bradhne* (MŚ. °*nam*, AV. *loke*) AV. TB. ApŚ. MŚ. 'These are jewels in the sacrificer's sun (or heaven; TB. comm. the world of the Ādityas, as the fruit of sacrifice)'; in MŚ. preceded by *darbhahī strṇīta* . . . , *bradhnām* being

object of this verb: 'Strew with darbha-grasses...—for these are jewels—the sun (-heaven) of the sacrificer.' Caland strangely takes *bradhne* as nom. pl. (adjective with *niṣkāḥ!*).

suṣadā yonau svāhā vāṭ (TS. TB. *yonim svāhā*) VS. TS. ŚB. TB.: *sudhīn yonīm suṣadām prthivīm* (ms. °vī) *svāhā* KS. Preceded by *aviṣam naḥ pitum kṛṇu* (KS. *kṛdhī*); Conc. quotes the whole mantra of KS. under this. We see no way to construe *suṣadā yonim*; Keith assumes *suṣadām*, which is supported by KS. (but note there also *prthivī* in the ms.!). 'make our food poisonless, the lap pleasant to sit in.' On the loss of anusvāra cf. VV 2 §307. It looks as if VS. ŚB., starting from TS.'s reading, had interpreted *suṣadā* as loc. of an unknown **suṣadi*, and changed to *yonau* to match it.

samudre yasya rasām id ākuḥ AV.: *yasya samudraṁ* (Ppp. MS. KS. *sam° yasya*) *rasayā sahākuḥ* RV. Ppp. VS. TS. MS. KS. See §463. *cakṣuś cit sūrye sacā* RV.: *cakṣuṣā sūryam dṛṣe* SV. See §474.

tayā devāḥ sutam ā babhūvuh TS. KSA. TB.: *sā no asmin suta ā babhūva* VS. MS. See §419.

dr̥ṇhasva prthivyām VS. KS. ŚB.: *dr̥ṇha prthivīm* PB. 'Be firm on earth': 'make firm the earth.' Contexts are identical.

āvartanam nivartanam RV. AV.: *āvartane vivartane* TB. ApŚ. The forms are differently construed; cf. Caland's note on ApŚ. The latter form of the verse is radically altered.

revati predhā yajñapatim āviṣa MS. KS.: *revati yajamāne priyam dhā āviṣa* VS.† ŚB.†: *revatīr yajñapatim priyadhāviṣata* TS. ApŚ. 'O rich one(s), kindly approach the sacrificer': 'give what he desires to the sacrificer, approach (him).'

upa ṛṣabhasya (TB. LŚ. *uparṣ°*) *retasi* (AV. *yad retah*), followed by: *upendra tava vīrye* (AV. °yam) RV. AV. TB. LŚ. The stanza is extensively altered (Whitney on AV. 9. 4. 23). The verb is *upa prcyatām*, 'let be mingled', in all but AV., which reads *upa pr̥ṇca*; this we take as active, and hence construe *yad retah* and *vīryam* as acc., not nom. with Whitney. If we are right, the acc.-loc. variation is psychologically similar to those listed §§533–8.

9. Corruptions

§551. The following seem clearly corrupt:

śīrṣṇā śīro 'psasāpso ardayan AV.: *śīrṣṇā śīro* (ApŚ. *girau*) *vakṣasā vakṣa ejayan* KS. ApŚ. The blunder of ApŚ., tho uninterpretable, is interesting because it is obviously a reminiscence of RV. 8. 45. 5 *girāv apso na yodhiṣat*, on which see Neisser, ZWbch. d. RV. s. v.

apsas. The variant should be added to VV 2 §§153a (*apsas* : *vakṣas*, synonyms), 360, 732.

ya ājagma (N. °*muḥ*) *savane mā* (TS. KS. *savanedaṁ*, N. *savanam idaṁ*, VS. MS. ŚB. *ājagmedaṁ savanaṁ*) *juṣānāḥ* AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. N. Whitney renders AV. (p.p. *savane, mā*) 'ye that have come enjoying me at the libation', but observes that it is a corruption of *savane* 'mā' (°*nā* + *imā*), which the comm. reads. So also Conc. *ime catvāro rajaso vimānāḥ* (MŚ. °*ne*) KS. MŚ. Other versions of the pāda (see Conc.) all end with *devayānāḥ*. All Knauer's mss. read *vimāno*; for this K. emends °*ne*, 'im Dunstkreis.' But it would be at least as simple, and more in accord with the parallels, to emend to *vimānāḥ*.

10. Transfer of epithet

§552. Nearly all the cases of transfer of epithet (§14) between acc. and loc. involve also change of number or gender:

amuṣya tvā prāṇe (ŚB. KŚ. *prāṇam*) *sādayāmi* TS. ŚB. TA. KŚ. ApŚ.: *idaṁ aham amuṣyāmuṣyāyaṇasya prāṇe sādayāmi* MS. In ŚB. KŚ. *prāṇam* (the life of an enemy) defines *tvā*: 'I put thee down, the life-breath of so-and-so;' cf. the next mantra, *amuṣya tvā prāṇam apidadhāmi*. These texts magically identify the soma-vessel addressed with the life of an enemy, making *prāṇam* appositional to *tvā*. The others: 'I set thee (this) upon the life-breath of so-and-so...'

ni tad dadhiṣe 'varam param (AV.* Ppp. 'vare pare) *ca* RV. AV. (bis) Ppp. Followed by *yasminn āvithāvasā durone*.

abhi yonim ayohatam (SV. VS. °*te*) RV. SV. VS. Followed by *drone* (RV. *drunā*) *sadhasatham āsadat* (RV. *aśnuṣe*). The adjective is switched from *yonim* to *drone*.

varūthyam (SV. °*ye*) *varuṇe chandyaṁ vacaḥ* RV. SV.

[*yasyām karmāṇi kurvate* (ApŚ. *kṛṇvate*) KS. ApŚ.: *yāni karmāṇi cakrīre* AV. Preceded by *anāptā yā* (AV. *ye*) *vah prathamā*. Obscure; the forms of pāda a are neut. pl., going with *karmāṇi*, so that AV. *yāni* really corresponds to KS. ApŚ. *yā* of pāda a; AV. *ye* of pāda a of course goes with the subject. What *yasyām* refers to is not evident. AV. p.p. mss. have *anāptā* but *prathamāḥ*; the latter would be possible, going with the subject.]

§553. What is originally a word of independent construction is attracted into agreement with another word, as its epithet (§15), in: *yatrainān* (AG. Kauś. SMB. HG. MG. *yatraitān*) *vettha nihitān parāke*

(SMB. *parācaḥ*) VS. AG. Kauś. SMB. ApMB. HG. MG. *parācaḥ* with *etān*; *parāke* adverbial, 'far away'.

ā te vācam āsyām (HG. *āsyā*) *dade* HG. ApMB.: *tām te vācam āsyā ādatte* (read *ādade*?) *hṛdaya ādadhe* PG. Followed in HG. ApMB. by *ā* (HG. om.) *manasyām hṛdayād adhi*. Kirste suggests *āsyād*; more likely *āsyām* is intended, with one ms., as in ApMB. If PG. is original ('in the mouth'), then HG. ApMB. have made *āsyē* over into an adjective, 'of the mouth', agreeing with *vācam*; cf. *manasyām* which must certainly be taken as an adjective from *manas*.
atheme anya upare vicakṣaṇam (AV. °*ne*) RV. AV. PraśU. Followed by *saptacakre śaḍara āhur arpitam*. In the original *vicakṣaṇam* (referring apparently to the cosmic year) is object of *āhur*. AV. stupidly attracts it into agreement with the following locatives, leaving the object (still the same entity) to be supplied from the preceding line. Ppp. as RV.

§554. Conversely, in the following what is originally an epithet is changed so as to be construed independently (§15):

imaṁ rātaṁ (SV. *asya rātau*) *sutaṁ piba* RV. SV. 'Drink this presented soma': 'drink the soma at this man's offering.'

agnim iḍe pūrvacittim (TS. °*cittau*) *namobhiḥ* VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. 'I revere with homage Agni whose is the first (ancient?) devotion (TS., at the first devotion).'

11. Phrase inflection

§555. Occurs once:

ṛtasya pade (RV. **padam*) *kavayo ni pānti* RV. (both) TA. JUB. The *pāda* with the loc. is preceded by an object *manīṣām*; different contexts.

CHAPTER XXIV

INSTRUMENTAL AND OTHER OBLIQUE CASES

A. Instrumental and dative

1. As equivalents, with names of desirable qualities

§556. With nouns meaning something in the nature of a boon or desirable object or quality, a final dative often varies with an instrumental. Thus: *saṁ taṁ siñcatu rādhase* RV. Vait., 'may he pour it (*aṁśu*, or the like) together unto bounty,' becomes in KS. ApŚ. (in a different context, yet closely modelled on the same original) *saṁ tat siñcatu rādhasā*, 'may he pour it together with bounty (bounteously).' The practical meaning of the two versions is the same, and both types of expression are very common; correspondingly common are variants showing both in different passages. They constitute the one large block among the variations between these two cases. The nouns in question mean regularly something like 'strength, support, aid, sustenance, food, bounty.' The instrumental seems at times to be felt clearly as one of means, sometimes as one of accompaniment, but often it shows a rather vague and undifferentiated adverbial function.

§557. In some instances, which deserve separate rubrication, the presence of a dative of purpose in the vicinity seems to be responsible for the alteration of an original instrumental into a dative:

kratvā varīṣṭhaṁ vara āmurīm uta RV. AV.: *kratve vare sthemany āmurīm uta* SV. Preceded in all by *jajanuś ca rājase*. In RV. *kratvā* seems best taken with *varīṣṭhaṁ*, 'the most extended in power (wisdom, magic power)'; yet it might even there be felt as going with the preceding verb ('created [Indra] unto rule, by [magic] power, the most extended...'). Certainly the dative of SV. must be taken with the preceding, and evidently it is assimilated to *rājase*: 'created (Indra) unto rule, unto (magic) power...'

suvargeyāya (VSK. *svar°*, VS. MS. KS. ŚB. *svargyāya*) *śaktyā* (TS. °*yai*, MS. *śaktaye*) VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. ŚvetU. '(We strive) unto the heavenly, unto (by) might.'

āpa undantu jīvase (AV. *varcasā*, AG. *varcase*) AV. TS. KS. AG. ŚG.

SMB. GG. ApMB. HG. MG. 'Let the waters wet (the beard) unto (with) long life (splendor).' In most texts including AV. a dative phrase, *dirghāyutvāya cakṣase* or *varcase*, occurs in the vicinity. Delete in Conc. the AG. reference for *āpa un° jīvase*.

prajāpates tvā (°teṣ tvā) prāṇenābhiprāṇimi pūṣṇaḥ poṣeṇa (MŚ. *poṣāya*) *mahyaṁ dirghāyutvāya*... TB. ApŚ. MŚ. 'I breathe upon thee... with (unto) Pūṣan's prosperity,... unto long life...'

pra no rāyā pariṇasā (SV. *rāye paṇīyase*) RV. SV. KB. Followed by *ratsi vājāya panthām*. 'Break forth a path for us by riches and plenty (unto wonderful riches), unto strength.'

§558. In the rest we have not noted any special influence determining the alteration in case:

taṁ hi svarājāṁ vṛṣabhaṁ tam ojase (SV. *ojasā*) RV. SV. AV. Followed by *dhiṣaṇe niṣṭatakṣatuḥ*. 'For the two vessels (heaven and earth) have created him (Indra), the independent bull, unto (with, by) strength.'

pra tad viṣṇu (viṣṇuḥ, viṣṇus) stavate vīryeṇa (TB. ApŚ. *vīryāya*, AV. *vīryāni*) RV. AV. VS. MS. KS. ŚB. TB. AŚ. ApŚ. NṛpU. See §474.

saptarṣayas tapase (AV. *°sā*) *ye niṣeduḥ* RV. AV.

sarasvaty asunod indriyāya (LŚ. *°yeṇa*) VS. MS. KS. ŚB. TB. ŚŚ. Vait. LŚ. 'Sarasvatī pressed (the soma) for (by) strength.'

vaiśvānaro na ūtaye (TS. MS. ApŚ. MŚ. *ūtyā*) AV. VS. TS. MS. KS. AB. KB. ŚB. AŚ. ŚŚ. Vait. ApŚ. MŚ. Followed by *ā pra yātu parāvataḥ*. 'Unto (with) aid.'

rāye (TB. ApŚ. *revaḥ*) *jātaḥ sahase* (TB. ApŚ. *°sā*) *vṛddhaḥ* KS. TB. ApŚ. 'Born unto riches (richly), increased unto (by, with) strength.'

tās tvā devīr (AV. om. *devīr*, SMB. MG. *devyo*) *jarase* (SMB. HG. *°sā*) *saṁ vyayantu* (PG. *vyayasva*) AV. SMB. PG. HG. ApMB. MG. 'May these goddesses wrap thee up unto (with) old age.' On PG. see VV 1 §70.

ā mā somo amṛtatvena (TS. *°tvāya*) *gamyāt* VS. TS. MS. KS. ŚB.

anāgasam brahmaṇā (TB. HG. ApMB. *°ṇe*) *tvā kṛṇomi* (TB. HG. ApMB. *karomi*) AV. TB. HG. ApMB. 'I make thee guiltless by my charm', AV. For *brahmaṇe* Oldenberg on HG. says 'before the Brahman'; rather something like 'unto holiness' or 'holy power'. TB. comm. *parivṛdhāya jātakarmādisaṁskārāya*.

tena te vapāmi brahmaṇā (MG. *°my āyuṣe*, ApMB. *°my asāv āyuṣā varcasā*) VSK. SMB. PG. ApMB. MG.: *tena ta āyuṣe vapāmi* AG.: *tenāsyāyuṣe vapa* ApMB. In the texts which have *āyuṣe* or *āyuṣā*, the dative is one of a series of datives, the instrumental one of a pair of instrumentals.

tenāsmāi yajamānāyōru (MS. KS. *yajñapataya uru*) *rāye* (TS. *rāyā*) *kṛdhi* VS. TS. MS. KS. ŚB. 'Hereby make broad (room) for this sacrificer unto (by, with) wealth.'

apām stoko abhyapaptad rasena (ApMB. °*tac chivena*, HG. *abhyapatac chivāya*) AV. ApMB. HG.

apām uta praśastiṣu (RV.† *praśastaye*, AV. VSK. °*tibhiḥ*) RV. AV. VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. Followed by *āsvā* (*devā*) *bhavata* (°*tha*) *vājinah*. 'Unto (by, in) praising of the waters, O horses (gods), are (be) ye strong.' Here the locative is also brought in, without essential difference.

śatani bhavāsy ūtibhiḥ (SV. VS.* *ūtaye*) RV. AV. SV. VS. (bis; add in Conc. SV. 2. 34c, VS. 27. 41c, with *ūtaye*) MS. KS. TA. ApŚ.

kāmena (TS. MS. *kāmāya*) *tvā prati* (TS. om. *prati*) *grhṇāmi* AV. TS. MS. KS. PB. TB. TA. AŚ. ApŚ. 'I receive thee with (unto) affection.'

maghavañ (°*vañ*) *chagdhi tava tan na ūtibhiḥ* (SV. PB. TB. TA. ApŚ. *ūtaye*) RV. AV. SV. PB. TB. TA. MahānU. ApŚ.

yañ mitraṃ na praśastibhiḥ (SV. °*taye*) RV. SV. Followed by *martāso dadhire puraḥ*. 'Whom like a friend mortals have magnified with (advanced unto) praise.'

iha priyaṃ prajāyā (AV. *prajāyai*) *te sam ṛdhyatām* RV. AV. AG. ApMB. *sadā pāhy abhiṣṭaye* (°*tibhiḥ*) RV. (both). See *RVRep.* on 1. 129. 9. *vanemā te abhiṣṭibhiḥ* (SV. °*taye*) RV. SV. VS. ApŚ. MŚ. 'May we win by (unto) thy aid.'

atho ariṣṭatātaye (RV.* AV.* °*tibhiḥ*) RV.* AV.* PB.

§559. Both the dative and the instrumental have a tendency, in the ritualistic language of the Veda, to become formulaic and rigmarole in such instances. Even some of the above variants approach such a classification, which becomes more definitely applicable in the following; here little really intelligible sense can be got out of either form:

pretinā dharmanā (MS. *pretyā dharmaṇe*) *dharmam jinva* VS. MS. This is one of a long series of formulas used with the laying of the stomabhāga bricks. 'With advance by righteousness (for righteousness) quicken thou righteousness.' VS. (and ŚB.) vary between dat. and instr. in different formulas of the series; MS. has the dative consistently thruout. To the same group belong: *saṃdhināntarikṣeṇāntarikṣam* (MS. *saṃdhināntarikṣāyāntarikṣam*) *jinva* VS. MS.: *viṣṭambhena vrṣṭyā* (MS. *vrṣṭyai*) *vrṣṭim jinva* VS. MS.: *anvityā divā* (MS. *dive*) *divam jinva* VS. MS. ŚB.: *pravayāhnā* (MS. *pravāyāhne*) 'har *jinva* VS. MS.: *pratidhinā prthivyā* (MS. °*vai*) *prthivīm jinva*

VS. MS.; and others. Cf. *anvitir asi dive tvā divam jinva* TS. KS. GB. TB. Vait., and other formulas in these texts corresponding to those of VS. MS.; they seem to confirm the originality of the datives of MS.

śukraṁ te śukreṇa grhṇāmi TS. KS. ApŚ.: *śukraṁ tvā śukra śukrāya grhṇāmi* MS. MŚ. 'I take thy bright one (thy brightness?) with brightness (with a bright one?): 'I take thee, the bright one, O bright one, unto brightness (unto a bright one?)'

svāhā marudbhīḥ (MS. °*bhyaḥ*) *pariśrayasva* (VS. ŚB. °*śrīyasva*) VS. MS. ŚB. 'Hail! be encompassed by (for) the Maruts.' The comms. on VS. and ŚB., where the verse is addressed to the chief cauldron (*mahāvira*), say that 'by the Maruts' means 'by us, the people', having in mind the proportion Indra : Maruts = king : *viśaḥ*.

2. With expressions of uniting

§560. A special case of this interchange which seems to deserve separate mention, tho it is not essentially different from the variants quoted above, concerns passages containing expressions of union, where the final dative varies with the associative instrumental (cf. §59):

susambhṛtā (MŚ. °*te*) *tvā sam bharāmi* TS. TB. ApŚ. MŚ. 'I unite thee with (unto) good union.'

ayakṣmāya tvā samśrjāmi prajābhyaḥ VS. TS. MS. KS. ŚB.: *ayakṣmā vaḥ prajāyā samśrjāmi* KS. TB. ApŚ. MŚ. 'I unite thee unto diseaselessness, unto offspring': 'I unite you, diseaseless, with offspring.'

samveśanas (RV. AV. °*ne*) *tanuvai* (AV. *tanvā*, SV. KS. MŚ. *tanve*, RV. *tanvaś*) *cārur edhi* RV. AV. SV. KS. TB. TA. ApŚ. MŚ. 'Be happy in union (or, as a uniter) with (of, to) thy body.' Of course the RV., with an objective genitive, is the original (see §617); but it is interesting that either an instr. (AV.) or a dat. (most texts) may be substituted for this rather unusual form. There seems no objection to taking *samveśanas* as a nom. agentis, with comms. on TB. and TA. (*samyojayitā*); this would not alter the construction.

samjñānam naḥ svebhyaḥ (AV. *svebhiḥ*, TB. *svaiḥ*), followed by:

samjñānam araṇebhyaḥ (AV. °*ṇebhiḥ*, TB. °*ṇaiḥ*) RVKh. AV. MS. KS. TB. In AV. TB., 'harmony for us with our own men...with strangers'; in the others, 'harmony for us unto (= with) our own men' etc. The instr. is more natural in sense but metrically inferior and probably a secondary lect. fac.

ājarasāya sam anaktv aryamā RV. SMB. ApMB.: *ahorātrābhyām sam*

anaktv aryamā AV. 'May Aryaman unite unto old age (with day and night).'

3. Other syntactic shifts

§561. More real difference of meaning appears in the remaining variants. But sometimes the difference is still so slight that the variation could almost be classified with the preceding instances:

apo mahi vyayati cakṣase tamaḥ RV.: *apo mahi vṛṇute cakṣuṣā tamaḥ* SV.

'She (Uṣas) folds away (removes) the great darkness, unto seeing':

'she, the mighty one, discloses (removes) the darkness with sight.'

§562. A somewhat different understanding of the verb seems responsible for the shift of cases in the following:

hastāya (SV. *hastena*) *vajraḥ prati dhāyi darśataḥ* RV. AV. SV. 'The splendid vajra was placed in (grasped by) the hand (of Indra).'

§563. Others evidently intend to express really different ideas in the two forms; other variations in the phraseology often accompany the change in case:

vācaspataye tvā hutam prāśnāmi TS. ApŚ.: *vācaspatinā te hutasyeṣe prāñāya prāśnāmi* (ŚŚ. *hutasya prāśnāmīṣe prāñāya*, ŚB. *hutasyāśnāmy ūrja udānāya*) ŚB. AŚ. ŚŚ. 'I eat (of) thee, offered to (by) the Lord of Speech.'

yā ta iṣur yuvā nāma tayā no mṛda (MS. *tayā vidhema*, KS. *tasyai te vidhema*)...TS. MS. KS. 'Thy arrow...with it (to it) would we do reverence (with it be merciful to us, TS.).'

yaḥ saṁgrāmān (TS. MS. °*maṁ*) *nayati* (KS. *jayati*) *saṁ yudhe vaśi* (TS. MS. *saṁ vaśi yudhe*, KS. *saṁ vaśi yudhā*) AV. TS. MS. KS. 'Who brings together the hosts for fighting (conquers the hosts by fighting).' The change in verb (riming; add to VV 2 §853) conditions the change of noun case.

pratiprasthātār dadhigharmenānūdehi (MŚ. *dadhigharmāya dadhy upakalpayasva*) ApŚ. MŚ. Again a different verb makes the sense wholly different; MŚ. 'fix the curds for the curd-porridge.'

vītam śamitre (MS. °*trā*, KS. °*taṁ*) *śamitā* (MS. °*taṁ*) *yajadhyai* TS. MS. KS. 'Welcome (is it) for the immolator, let the immolator sacrifice', TS.: 'welcome is that which has been slaughtered by the immolator for sacrifice', MS.: 'welcome is that which has been slaughtered, let the immolator sacrifice', KS. Cf. *vītam haviḥ śamitam śamitā yajadhyai* VS. ŚB., 'the welcome offering has been slaughtered, let the immolator sacrifice' (otherwise Mahidhara and Eggeling).

arvāg devā asya viśarjanena (TB. °*nāya*) RV. MS. TB. The comm. on

TB. is not troubled by the dative, simply taking it as the equivalent of an abl. (which varies with the instr. after *arvāk*, cf. Speyer VSS. §39, and below, §574). But doubtless TB. misunderstood the sense of the mystical verse and took it to mean 'the gods (came) hither (or, subsequently) unto its creation (i.e. to create it?).'

tebhiḥ (AV. VS. VSK. *tebhyah*) *svarāḍ asunūtim etām* (AV. *asunūtir no adya*) RV. AV. VS. VSK. Followed by *yathāvaśaṃ tanvaṃ* (AV. *tanvah*) *kalpayāti* (RV. °*yasva*). The interpretation is difficult in any reading; see the commentators.

patim surayā (TB. °*yai*, VS. *surayā*) *bheṣajam* VS. MS. TB. Mahīdhara takes *surayā* as associative instr. A dat. or gen. seems required; see §622.

sajūr devaiḥ sāyamnyāvabhiḥ (ŚŚ. *devebhyah †sāyamnyāvabhyah*) TB. ŚŚ. ApŚ. And the same with *prātaryāvabhiḥ* (ŚŚ.† °*yāvabhyah*). 'Together with (for) the gods that come in the evening (morning).' The instr. may be suggested by *sajūr*, if the dative (dedicatory) be taken as the original; but the formula is rigmarole and anything is possible.

namah kṛtsnāyatayā (VSK. °*yatāya*, KS. *kṛtsamvītāya*, TS. MS. *kṛtsnavītāya*) *dhāvate* VS. VSK. TS. MS. KS. Certainly a dative is required, tho the variations show that the meaning was not understood. VS. comm. struggles with the instr. as an abstract noun, dependent on *dhāvate*; he analyzes it as from *kṛtsnāyata* (*kṛtsnāyata*) + *tā*, apparently assuming haplology (or is there a misprint, for °*yatatayā*?). The original dat. is an epithet of Rudra.

4. Case attraction

§564. In a couple of cases external case attraction seems responsible for the change:

yunajmī vāyum antarikṣeṇa te (MŚ. *tena*) *saha* TS. ApŚ. MŚ.: *yukto vāto 'ntarikṣeṇa te saha* PB. 'I join wind (wind is joined) for thee with the atmosphere (wind with this atmosphere).' Formal assimilation of *te* to *tena*, influenced by *antarikṣeṇa*.

drśā ca bhāsā brhatā suśikmanā MS.: *drśe ca bhāsā brhatā suśukvaniḥ* (KS. °*kvabhiḥ*) VS. TS. KS. ŚB. *drśe* is infinitival with *suśuk*°, and *drśā* seems due to formal assimilation: apparently 'with great appearance (and) brilliance' (on *suśikmanā* see VV 2 §240).

5. Corruptions

§565. A few cases seem more or less certainly corrupt:

aghāya bhūma harivah parādai (MS. °*daiḥ*) RV. AV. TS. MS. On MS.

(‘by betrayal’?) see VV 2 §384; it is probably corrupt, or else a mere phonetic variant.

dīkṣayedam (KS. *dīkṣāy°*) *havir āgachataṁ naḥ* KS. TB. AŚ. There is no stem **dīkṣa*, and it seems that KS. (all mss. and ed.) must be an error.

[*enāhnedam ahar aśīya svāhā* KS.: *idāhna id āharam aśīya* MŚ. ed. by em.; the mss. corruptly point to the same text as KS. See VV 2 §709.]

6. Phrase inflection

§566. Phrase inflection (§§21–2) occurs:

ṛtubhiṣ tvārtavaiḥ AV. HG.: *ṛtubhyas tvārtavebhyah* AV. In two different stanzas, AV. 3. 10. 10 and 5. 28. 13; one (it is not certain which) is repeated AV. 19. 37. 4 (see notes in Whitney-Lanman).

asme kṣatrāya varcase balāya RV.: *saha kṣatreṇa varcasā balena* AV. In different contexts.

sahasrākṣāya mūḍhuṣe (NīlarU. *vājine*) VS. VSK. TS. MS. KS. NīlarU.: *sahasrākṣeṇa vājīnā* AV. The same stanza as in VS. etc. occurs in NīlarU., but has apparently been influenced (as to *vājine*) by *vājīnā* of the quite different AV. stanza.

7. Transfer of epithet

§567. The only cases of transfer of epithet noted between dat. and instr. seem to be instances in which the variant word is a true epithet only in one of the versions, in the other having independent construction (§15):

yo agnaye dadāśa havyadātibhiḥ (SV. *°dātaye*) RV. SV. ‘Who has done homage to Agni with oblation-offerings (to Agni the presenter of oblations).’ So it seems best to take SV., with *havya°* as a noun of agent, as in RV. 6. 48. 2 *dāśema havyadātaye*. If however we take the SV. form as a noun of action, the variant would belong in §558.

vīty arṣa canīṣṭhayā (SV. *paniṣṭaye*) RV. SV. ‘Go with sustenance most desirable’, RV. The SV. is usually understood to mean ‘go with sustenance unto praise’ (VV 2 §86), the epithet being changed to an independent noun. If we dared take *paniṣṭaye* as an adjective, it might go with the ‘folk’ (*janāya*) of the preceding: *pra-pra kṣayāya panyase, janāya juṣṭo adruhe* (SV. *°haḥ*); this would be a genuine ‘transfer of epithet’.

B. *Instrumental and ablative*

1. Instrumental of means and ablative of source

§568. Since the source of anything may be regarded, from a slightly different angle, as the means by which it is produced or brought about, it is natural to find the ablative of source and the instrumental of means interchanging. Such variants form the largest block of variations between these two cases, of which it is to be noted that our materials seem to indicate a very marked affinity, to judge by the fact that most of the variant passages show very slight differences in meaning between the two forms.

§569. We find first a group containing a verbal form expressing source, and an ablative of source varying with an instrumental of means:

yās te viśas tapasaḥ (TB. °sā) *sāmbabhūvuh* AV. TB. 'Whatever clans have sprung up from (by) thy *tapas*.'

payasā (MS. °sah) *śukram amṛtam janitram*, followed by

surayā (MS. KS. *surāyā*) *mūtrāj janayanti* (VS.† MS. °nta) *retaḥ* VS.

MS. KS.† TB. 'By (from) milk they create(d) the bright immortal productive seed, by (from) *surā*, from urine.' Here the original clearly had abl. *mūtrāj* (all texts), but instr. *payasā* (all but MS.), while the form of the stem *surā* was either instr. or abl., in either case being assimilated in two of four texts to the following or preceding parallel form. MS. KS. are more apt to be original than VS. TB.

surayā (MS. *surāyāḥ*) *somaḥ suta āsuto madāya* VS. MS. KS. ŚB. TB.

The ŚB. understands *surayā* as associative instr.; so also comm. on TB. and Griffith. Despite the authority of this ancient interpretation, we feel that the MS. variant, and the similar passage just discussed, make more likely this interpretation: 'Soma, pressed forth by (MS. from) *surā*, distilled unto enjoyment.' This seems supported by Mahīdhara on VS.: *āsutaḥ surayā tivrīkṛtaḥ san*.

yataḥ prajā akhidrā (MS. *yena prajā achidrā*) *ajāyanta tasmai tvā... juhomi* TS. MS. KS.

puṇsaḥ kartur mātari āśiṣikta JB.: *puṇsā kartrā mātari mā niṣiñca* (°cata to be read?) KBU. 'From (by) a man as creator (father) ye have implanted (implant) me in (my) mother.' On the verb-form see VV 1 §372c.

tābhya enā ni ṭvartaya RV.: *tābhyas tvā vartayāmasi* KS.: *tābhīr ā vartayā punaḥ* TS. ApMB. 'From (by) them (the four quarters of the earth) bring them (we bring thee) back.' The Tait. reading is clearly secondary and poor.

§570. Similarly in other passages where no verbal expression of origination is present:

śaṁ yajurbhyaḥ (TA. °bhiḥ) VS. ŚB. TA. 'Welfare (be to us) from (by) the sacrificial formulas.'

pauruṣeyād daivyāt KS.†: *pauruṣeṣa daivya* TS. MS.: [*yena-yena vā kṛtaṁ*] *pauruṣeyān na daivāt* AV. Preceded by *yad idam abhidāsati*

KS., *yad idam mābhiśocati* TS. MS., *yan medam abhiśocati* AV.

anyad evāhur vidyāyāḥ (VSK. IśāU. *vidyayā*),

anyad āhur (IśāU. †*evāhur*) *avidyāyāḥ* (VSK. IśāU. *avidyayā*) VS. VSK.

IśāU. 'Different, they say, is (the fruit) arising from (by means of) knowledge and ignorance.' That the words are felt as abls., not gens., is proved by the parallel *pādas anyad evāhuḥ sambhavāt*, *anyad āhur asambhavāt*, which occur in the vicinity.

svāhā yajñam manasaḥ (KS.* [2. 3] *yajñamanasaḥ*) VS. MS. KS.† (bis)

ŚB. ApŚ. MŚ.: *svāhā yajñam manasā* (KS. °si) TS. MS. KS. ApŚ.

A verb such as *ā rabhe* (but with the loc. *manasi*, *viṣṛje*—§607) is to be understood. In KS. 23. 5 *svāhā yajñam manasaḥ* (which certainly should be read also in KS. 2. 3 for ed. *yajñamanasaḥ*, cf. VV 2 §819), 'I take sacrifice from mind,' is explained by the brāhmaṇa: *manasā vai yajña ālabhyate*—a striking proof of the equivalence of the two cases in such expressions.

2. Instrumental of means and ablative of cause

§571. The ablative of cause is only a slight development of the ablative of source, into which it shades over imperceptibly; and it varies quite as easily with the instrumental of means. The following variants seem to contain what may best be classified as causal abls.:

tena (TB. *tato*) *no mitrāvaruṇāv* (°nā) *aviṣṭam* (TB. *aviṣṭam*) RV. MS. TB.

Preceded by *yad banhiṣṭham nātidhe* (TB. °vide) *sudānū*, *achidraṁ śarma bhuvanasya gopā*. 'By (thru) this (aid, *śarman*), O M. and V., help us.'

bhuvas tvam indra brahmaṇā (MS. °no) *mahān* RV. TS. MS. KS. AŚ.

'Become thou great, O Indra, by (thru, as a result of) our holy words.'

pari satyasya dharmaṇā (PG. *sakhyasya dharmaṇaḥ*) AŚ. PG. The PG. reading is regarded by Stenzler as corrupt, and we have followed him in VV 2 §143; the context makes it easy to assume a change from *satyasya* to *sakhyasya*, and the reverse change is not easy to understand. Yet *pari* is not very easy to construe in AŚ., while in PG. it goes very naturally with the abl. *dharmaṇaḥ*, either in

the sense of '(turning away) from the condition of friendship' (so Oldenberg), or (perhaps better) 'in accordance with the law of friendship (or of truth, if *satyasya* be read).' In the latter interpretation, the abl. of cause with *pari* would be equivalent to the instr.

§572. To this group would belong three other variants, if their ablatives were to be accepted as textually sound; they are however all suspicious for one reason or another:

abhi śravobhiḥ prthivīm RV.: *uta śravasā* (MS. *śravasa* [p.p. °*saḥ*] ā) *prthivīm* VS. TS. MS. TA. 'And (has spread over) the earth also by reason of his glory.' MS. like the others has in the preceding the parallel *mahinā* (instr.) *divaḥ*, 'over the heavens by his greatness.' If *śravasaḥ* be accepted it would have to be an abl. of cause; but see VV 2 §991.

hiraṇyapāñir amimūta sukratuḥ kṛpā (AV. *kṛpāt*) *svaḥ* AV. SV. VS. TS. MS. KS. ŚB. AŚ. ŚŚ. Whitney adopts *kṛpā* for AV., which is read by some mss. and comm. (the variant might be added to VV 2 §420). AŚ. ŚŚ. add the ūha *trpā* *svaḥ* for *kṛpā* *svaḥ*, which should have been recorded in VV 2 §138. Can the anomalous final *t* of AV. be explained as due to misunderstanding of a ms. reading in which *t* was inserted, interlinearly or marginally, as a substitute for *k* in *kṛpā*, and later taken as an addition at the end of the word? *satyā eṣām āśiṣaḥ santu kāmāiḥ* (SMB. *kāmāt*) SMB. ApMB. HG. So Conc.; but Jørgensen reads *kāmāḥ* in SMB., with only one ms. recorded as reading *kāmāt*. Cf. §412.

3. With expressions of separation

§573. The instrumental is sometimes used with expressions of separation or release, of the thing separated from, by analogy with the associative instrumental used after (antonymic) expressions of joining. See e.g. Whitney, *Gr.* 283a, Speyer, *VSS.* §33. In this way it comes to be interchangeable with the ablative of separation:

tebhīr no adya (ApŚ. *tebhyo na indraḥ*) *savitota viṣṇuḥ* KŚ. ApŚ.: *tebhyo asmān varuṇaḥ soma indraḥ* Kauś. The verb *vi muñcantu* follows. 'May (Indra,) Savitar and Viṣṇu free us (today) from these (fetters of Varuṇa)', or the like.

viśvā (MS. *vy*) *amīvāḥ pramuñcan mānuṣībhiḥ* (KS. Ppp. °*ṣebhyaḥ*, MS. °*ṣāṇām*) AV. Ppp. MS. KS.: *viśvā āsāḥ pramuñcan mānuṣīr bhīyaḥ* VS. TS. Followed by *śivābhīr* (Ppp. VS. KS. MS. *śivebhīr*) *adya pari pāhi no gayam* (VS. TS. MS. KS. *ṛdhe*). All evidence points

to *mānuṣībhiḥ* as the original. The AV. comm. followed by Whitney supplies *ūtibhiḥ*. But the noun most naturally understood with *mānuṣī* is *viś* or *kṛṣṇi*, 'tribe' (see Grassmann, *Wbch.* s. v.). The instr. is then probably one of separation: 'freeing all diseases from human tribes.' KS. Ppp. must be interpreted similarly, taking *mānuṣebhyaḥ* as abl., 'from men'. On VS. TS. see §474. MS. has a possessive gen.: 'freeing (removing) men's diseases.' The following pāda is a reminiscence of RV. 6. 71. 3b, *śivebhir adya pari pāhi no gayam*, where *śivebhir* goes with a preceding *pāyubhis* (the context is wholly different). Here *śivebhir* or *śivābhir* must be taken either as an adverb, 'auspiciously', or as a noun, 'with kindness'. Note that only AV. has *mānuṣībhiḥ* and *śivābhiḥ* in the same case form.

4. Dependent on prepositional adverbs

§574. The prepositional adverbs *paras*, *avas*, *arvāk* govern either abl. or instr. without difference of meaning. This use of the abl. is apparently related to the abl. of comparison, cf. Speyer, VSS. §39.

paro divā (AV. vulg. *divo* by misprint, MS. *divaḥ*) *para enā prthivyā* (MS. °*yāḥ*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. 'Higher than the heaven, higher than the earth here.' Followed (except in one of the two RV. occurrences, and AV. which repeats this) by:

paro devebhir (MS. °*bhyo*) *asurair* (MS. °*raṁ*) *yad asti* (TS. *asurair guhā yat*) RV. VS. TS. MS. KS.

avaś ca yaḥ paraḥ srucā (Vait. *srucaḥ*, KS. *paro divaḥ*) RV. KS. Vait.

arvāk tvā parebhyo 'vidam (VSK. *tvā parebhyāḥ*) *para 'varebhyāḥ* (TS. *tvā parair avidam paro 'varaiḥ*, MS. *tvā parebhyāḥ paro 'varebhyo 'vidam*) VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. 'I have found thee on the near side of the farther, on the far side of the nearer.'

5. In adverbial forms

§575. Temporal or local adverbs are formed with the endings of both cases, usually without clear difference of meaning:

nīcād uccā svadhayābhi pratasthau Ppp. TS. KS.: *nīcair uccaiḥ svadhā abhi pra tasthau* AV. Here *nīcād* has distinct ablative force: '(from) below above (nach oben)', or 'below (and) above'.

ayaṁ paścād (MS. *paścā*) *vidadvasuḥ* MS. KS. In this and the next two the p.p. of MS. reads *paścāt*.

ayaṁ paścād (MS. *paścā*) *viśvavyacāḥ* VS. TS. MS. KS. ŚB. See prec. *maryo na yoṣām abhy eti paścāt* (MS. *paścā*) RV. AV. MS. TB. See prec. two.

yad ahnā (and, *rātriyā*, v. l. *rātryā*) *pāpam akārṣam* TA. MahānU.: *yad ahnāt* (and, *rātriyāt*) *kurute pāpam* TAA. The comm. repeats the strange forms *ahnāt* and *rātriyāt* (blended forms under the influence of ablatives of *a*-stems), saying that they are 'Vedic'.

6. Case attraction, and miscellaneous

§576. Almost the only variants in which the two cases seem to have really quite distinct meanings are the following, in the first of which it seems likely that external case-attraction (formal assimilation) has been influential:

sa budhnād (AV. Ppp. °*nyād*) *āṣṭa januṣābhy* (AV. *januṣo* °*bhy*) *agram* AV. Ppp. (JAOS. 37. 260) TS. KS. AŚ. The instr. is doubtless original; note that even Ppp. has it. 'From the bottom to the top he has reached by his nature' or the like. The isolated *januṣo* is doubtless due to attraction to the abl. *budhnyād*, now taken as an adjective: 'from the lowest generation to the top he has reached.' Otherwise Ludwig.

vāyur na īḍita īḍitavyair devair antarikṣyaiḥ (ApŚ. *āntarikṣaiḥ*) *pātu* KS. ApŚ.: *vāyuṣ* (vāntarikṣāt *pātu sūryo divaḥ* MŚ.

saṃjagmāno (KS. °*nā*, MS. TB. ApŚ. °*nau*) *divā* (TB. ApŚ. *dva ā*) *prthivyā* (ApŚ.† °*vyāḥ*) VS. MS. KS. ŚB. TB. ApŚ. All but TB. ApŚ. have two instrs.: 'uniting with heaven and earth'. The subject is the śukra and (or) the manthin graha, either together in the texts that have a dual, or separately (in VS. ŚB., which repeat the formula with each). TB. keeps the instr. *prthivyā* (the final *ā* is fused with the next word *āyuh*), while ApŚ. (which reads *prthivyā āyuh*) understands an abl. (so Caland; less likely gen. or dat.); both must take *diva(h)* as abl. Caland renders 'Zusammentreffend von dem Himmel, von der Erde her'. The TB. comm. understands 'uniting with the earth, as far as (i.e. including) the heaven': *ā divo dyulokasahitayā prthivyā*. The secondary TB. ApŚ. reading contains the reverse of double sandhi (false vowel resolution) and should be added to VV 2 §991; the variant might also be added to VV 2 §732.

C. Instrumental and genitive

1. Objective genitive

§577. In contrast with the ablative, the genitive shows few variants in which it is used interchangeably with the instrumental. Most of our

variants are miscellaneous in character and show quite different syntactic applications of the two cases.

§578. The objective genitive, which easily interchanges with various other cases (§§87 ff.), varies with an associative instrumental after noun expressions of union or association, with practically no difference of meaning:

saṁvasānam (SV. °no) *vivasvataḥ* (SV. °tā) RV. SV. 'Fellow-dweller of (with) Vivasvat.'

saṁveśane tanvaś (AV. *tanvā*) *cārur edhi* RV. AV. 'In joining of (with) thy body...' Other texts *saṁveśanas tanve* (*tanuvai*)..., with final dative; see §560.

viśveṣām devānām aham (KS. *vi° aham dev°*) *devayajyayā prāṇaiḥ* (KS. *prāṇānām*) *sāyujyam gameyam* KS. ApŚ. '...may I go into association with (of) the life-breaths.'

§579. After expressions of gratification, the objective genitive interchanges with the instrumental of means:

tena ṭṛpyatam aṇhahau TB. ApŚ.: *tasya ṭṛmpatam ahāhāhuhū svāhā* ŚŚ. *juṣṭam devebhir* (AV. *devānām*) *uṭa mānuṣebhiḥ* (AV. *mānuṣānām*) RV. AV. 'Accepted by (pleasing to) gods and men.'

2. Subjective genitive

§580. Again, the subjective genitive varies, without essential difference of meaning, with an instrumental of means or agent, after a participle or its equivalent; the difference is one between nominal and verbal psychology:

yan mayā duṣkṛtam kṛtam TA. MahānU. BDh.: *yan me kiṁ cana duṣkṛtam* ViDh. 'Whatever evil has been done by me (or, of me, as it were 'my deed').'

yan me (TA.* BDh.* *mayā*) *manasā vācā* TA. (both) MahānU. BDh. (both). As in preceding; the participle *kṛtam* follows.

chandobhir yajñaiḥ sukṛtām kṛtena AV.: *brahmaṇā guptaḥ* (ApMB. *saṁprñcānas*) *sukṛtā kṛtena* ApMB. HG. 'With the deed of the righteous': 'by (with) the holy speech which is made by the righteous man.' There is no need to emend HG. to *sukṛtām* with Oldenberg. *āpo devīḥ prathamajā ṛtena* (AV. *ṛtasya*) RV. AV. 'The divine waters, first-produced by (first-born of) the ṛta.'

3. Partitive genitive

§581. The partitive genitive (almost appositional at times) exchanges in various ways with an instrumental, sometimes with little difference

of meaning, as in the first instance, where the instr. is appositional to another instrumental; in phrases of this type the gen. may exchange with any other case (§84):

vasantena (also *grīṣmeṇa*, *varṣābhis*, *śaradā*, *hemantaśiśirābhyām*) *tvar-tunā* (KSA. °nām) *haviṣā dīkṣayāmi* TS. KSA. 'I consecrate thee with the spring (etc.) season (with the spring of the seasons), with oblation.'

§582. Psychologically similar also are the uses of the two cases with verbs of offering:

tasmā indrāya haviṣā juhota MS.: *tasmā indrāyāndhaso juhota* RV. 'To Indra here make offering with oblation (make offering of the soma).'

Others with the acc.; §§466, 502.

§583. Somewhat less close are:

yad asya karmaṇo 'tyarīricam ApŚ. HG. AG. ApMB.: *yat karmaṇātyarīricam* ŚB. BṛhU. PG. 'Whatsoever of this performance (by my performance) I have done in excess.'

sukalpam agne tat tava (AV. *twayā*) AV. TS. MS. KS. 'That (part) of thee is easily made good': 'that is easily made good by thee'. Addressed to Agni.

anuṣṭup (also *triṣṭup*, *gāyatrī*, *jagatī*, *pañktis*) *tvā chandasām avatu* (KS. *chandasāvatu*) TS. MS. KS. 'May anuṣṭubh (etc.) of the meters (with meter) help thee.' Formulaic rigmarole.

suṣyotir jyotiṣā (TA. ApŚ. °ṣām) *svāhā* VS. ŚB. TA. ApŚ. 'Fair-lighted one with light (of lights).' As prec.

teṣām chidram prati dadhmo yad atra KS.: *teṣām chinnaṁ sam etad* (ŚŚ. *sam iman*, TS. *praty etad*) *dadhāmi* VS. TS. ŚŚ.: *tebhiṣ chidram apidadhmo yad atra* MS. AŚ. 'Of (by) these (33 threads)...'

4. Instr.-gen. of time

§584. The question whether the gen. can be used adverbially in expressions of time was formerly mooted but may now be considered as settled affirmatively; see §678, and cf. especially Oldenberg, *RVNoten* on 1. 79. 6. In this sense it is therefore interchangeable with the instr. We have however noticed only a single variant, and even its form is not certain:

madhu naktam utoṣasaḥ (KS. °sā, TS. TA. °si) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. BṛhU. MahānU. Kauś. The RV. *uṣasaḥ* has been taken (e.g. by Grassmann) as nom. pl.: 'the night and dawns are honey.' This is impossible because there is no nom. *naktam* (Wackernagel 3 p. 234): that form can only be adverbial acc., and consequently

uṣasaḥ is also adverbial. It might (with Wackernagel l. c. and others) be taken as acc. pl., but may at least as well be gen. sg.; in either case it means practically the same as *uṣasā* (or °*st*), 'at dawn.'

5. Case attraction

§585. The rest contain miscellaneous shifts which are hardly classifiable in terms of definite syntactic relationships. We shall mention first a group in which formal, external attraction or assimilation seems to be responsible for the change:

cakṣuṣaḥ (KapS. °*ṣā*) *pitā manasā hi dhīraḥ* RV. VS. TS. MS. KS. KapS. ApŚ. Raghu Vira emends to *cakṣuṣaḥ*, wrongly; assimilation to *manasā* (Oertel 18).

viśvasyeśāna ojasā (SV. °*saḥ*) RV. AV. SV. 'Ruler of all by might': 'ruler of all might.' We take it that *ojasā* has been altered to *ojasaḥ* by attraction to *viśvasya*.

samvatsareṇa savitā no ahnām (MS. *ahnā*) TS. MS. KS. AŚ. 'By the year of days': 'by the year, by the day'. The MS. form seems to be assimilated to *samvatsareṇa*; so in the next two. But note that in all three the formal difference consists in loss of a final nasal, and cf. VV 2 §307, where these variants might have been quoted: the change may be largely phonetic in character, since the final nasal seems to have been weakly pronounced.

trivṛn no viṣṭhayā (KS. *trivṛd viṣṭhayā*) *stomo ahnām* (MS. *ahnā*) TS. MS. KS. AŚ. As prec.

mitrāvaruṇā śaradāhnām (MS. °*hnā*) *cikitnū* (with varr.) TS. MS. KS. AŚ. As prec.

traiṣṭubhena chandasendreṇa devatayāgneḥ pakṣeṇāgneḥ pakṣam upa dadhāmi TS.: *traiṣṭubhena chandasā chandasāgneḥ pārśvenāgneḥ pārśvam upa dadhāmi* KS.: *traiṣṭubhasya chandaso 'gneḥ pakṣeṇāgneḥ pakṣam upadadhāmi* MS. 'With the triṣṭubh meter, with the side of Agni...', so TS. KS., original. In MS. the first phrase is assimilated to the following *agneḥ*: 'with the side of the triṣṭubh meter, of Agni...' So also with the meter-names *jāgata*, *gāyatra*, *ānuṣṭubha*, *pāñkta*.

devasya tvā savituh prasave 'śvinor bāhubhyām pūṣṇo hastābhyām sarasvatyā vācā (VS. TS. ŚB. *sarasvatyai vāco*) *yantur yantreṇa...* *abhi-ṣiñcāmi* VS. TS. MS. KS. ŚB.: *...sarasvatyai vāco yantur yantrīye* (VSK. *vāco yan turye turyaṁ*) *dadhāmi* VS. VSK. ŚB. Assuming that MS. KS. are original, we have assimilation of *vācā* to the preceding *sarasvatyā(s)* or °*yai* (§143) and the following *yantur* in

the others. If, as is less likely, the gen. is original, it has been assimilated to the preceding instr. in MS. KS.

§586. In the next the formal association is of a rather different sort. Here the assimilating force is exerted by the construction of a parallel formula in the vicinity, to which the variant formula is brought into closer parallelism by the change; it is not a question of influence of another word in the same passage. The three formulas here quoted belong to the same context:

pāvamānasya tvā stomena gāyatrasya vartanyopañśor vīryeṇa... MS.:
pāvamānena tvā stomena gāyatrasya (KS. °tryā) *vartanyopañśor vīryeṇa...* TS. KS.

bṛhadrathamītarayos tvā stomena triṣṭubho vartanyā śukrasya vīryeṇa...
 TS.: *bṛhatā tvā rathamītareṇa traiṣṭubhyā* (KS. *triṣṭubhā*) *vartanyā śukrasya...* MS. KS.

agnes tvā mātrayā jagatyai [gen.] *vartanyāgrayaṇasya vīryeṇa* (KS. *jagatyā vartanyā*)... TS. KS.: *agneṣ tvā mātrayā jāgatyā vartanyā...* MS.

In these three associated formulas, the gens. *pāvamānasya* (MS. only) and *bṛhadrathamītarayos* (TS. only), 'with the hymn o' the P.' and 'of the B.-R. (sāmāns),' are clearly secondary and modelled on the parallel *agnes tvā mātrayā* etc. of the third formula; the instr. forms (found consistently in KS.) are original. The second phrase of all three formulas consists of *vartanyā* modified by an adjectival or appositional instr. in KS., and again this seems to be the original form. In the first formula the instr. is replaced by a dependent gen. in both TS. and MS., in the second and third formulas in TS. alone. These gens. are modelled on the next following phrase, *upañśor* (*śukrasya, āgrayaṇasya*) *vīryeṇa*.

6. Miscellaneous

§587. In listing the remaining miscellaneous variants, we begin with those in which no other change, or no serious change, in addition to the shift of case-form, occurs in the variant:

vayaṁ nāma pra bravāmā (KS.† °ma; add to VV 2 §446) *ghṛtasya* (TA. ApŚ. *ghṛtena*) RV. VS. MS. KS. TA. ApŚ. MahānU. (All but one ms. of MahānU. used by Jacob read *ghṛtena*, which therefore should probably be read as in TA. ApŚ., tho the comm. has *ghṛtasya*.) Caland translates ApŚ. as if gen.; but the agreement of the Tait. texts suggests that *ghṛtena* is the true reading of the school, non-sensical as it seems to us. TA. comm. says the 'name' means the praṇava (*om*).

pra yujo (SV. *yujā*) *vāco agriyaḥ* RV. SV. Followed by the verb *cakradat* (SV. *acikradat*). RV.: 'let the leader (Soma) of his associate, the song, sound forth.' *yujā* may be an adverb (so Benfey), 'the leader of the song has sounded forth together,' or perhaps better a noun, 'the leader of the song together with his associate (the song).'

sarasvatyā (TB. °*tyāḥ*) *supippalaḥ* VS. MS. TB. Preceded by *deva devair* (TB. *indro*) *vanaspatih*, *hiraṇyaparnaś aśvibhyām*. The instr. is associative; and TB. glosses the gen. by *sarasvatyāḥ sambandhī*.

rasam parisrutā (MS. °*to*) *na rohitam* VS. KS. MS. TB. The instr. depends on the verb *vayati* in the prec., felt as a verb of mixing or uniting: 'as the red sap with *parisrut*.' However, VS. comm. glosses *parisrutā* with *parisrutah* ('as the red sap of *parisrut*').

ajo bhāgas (TA. 'bhāgas) *tapasā* (AV. °*sas*) *taṁ tapasva* RV. AV. TA. 'The goat is (thy) portion (TA. portionless); burn him with heat': 'the goat is the portion of heat; burn him.' Whitney considers the AV. superior, but wrongly; cf. Oldenberg *Noten* on RV. 10. 16. 4. *patiṁ surāyā* (TB. *surāyai*, VS. *surayā*) *bheṣajam* VS. MS. TB. See §563.

saṁ brahmaṇā (AV. °*nām*) *devakṛtaṁ* (RV. AV. *devahitaṁ*) *yad asti* RV. AV. Ppp. VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. The instr. is associative, with *saṁ neṣi* (*neṣa*) of prec.: 'bring together with the prayer which has been made by the gods.' In AV. it becomes a partitive gen. with *yad*: 'whatever prayers have been...', no instr. being expressed tho one must still be understood.

viśvā (MS. *vy*) *amīvāḥ pramuñcan mānuṣibhiḥ* (KS. °*ṣebhyaḥ*, MS. °*ṣāṇām*) AV. MS. KS. See §573.

§588. Different words, or more extensive and radical reconstructions, are involved in the following:

agnir āyusmān sa . . . tena tvāyusāyusmantam karomi (KS. *tasyāyam āyusāyusmān astv asau*) TS. KS. PG. ApMB. 'By this life': 'by his life'. The meaning is practically the same, but different pronouns are used.

ayanā no nabhasas patiḥ (TS. ApŚ. *nabhasā puraḥ*) AV. TS. GB. Vait. Kauś. ApŚ. Followed by *saṁsphāno abhi rakṣatu*.

ye barhiṣo (MS. °*ṣā*) *namovṛktim* (VS. VSK. MS. ŚB. *namaūktim*) *na jagmuḥ* (VS. ŚB. *yajanti* for *na ja*°) RV. AV. VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. TB.

ya indreṇa saratham yāti devaḥ AV.: *yenendrasya ratham sambabhūvuh* MS. KS. ApŚ. See §419.

satyā tā dharmaṇas patī ApŚ.: *satyād ā dharmaṇas patī* (ŚŚ. *dharmaṇā*, Vait. MŚ. *dharmaṇas pari*, but MŚ. mss. *dharmaṇā pari*) AŚ. ŚŚ. Vait. MŚ.

saṁ tvā nahyāmy apa (MŚ. MG. *adbhir*) *oṣadhībhiḥ* TS. MŚ. MG.: *saṁ tvā nahyāmi payasauṣadhīnām* AV. Cf. *saṁ tvā nahyāmi payasā prthivīyāḥ* (TS. *ghṛtena*), which immediately precedes this; see §460. *pūṣā sanīnām* (TS. ApŚ. *sanyā*); *somo rādhasām* (TS. °*sā*) TS. KS. MS. ApŚ. MŚ. (only the first two words in ApŚ. MŚ.; delete MŚ. in Conc. under *somo rā*). In MS. KS. probably a noun, 'giver', rather than a verb of giving as v. Schroeder suggests, is to be supplied: 'Pūṣan (is the giver) of gifts' etc. In TS. *āvavṛtran* precedes: 'Pūṣan (has surrounded me) with gain' etc.

ghṛtasyāgne tanvā saṁ bhava KS. MŚ. Kauś. MG.: *ghṛtena tvam tanvaṁ* (TS. *tanuvo*) *vardhayaṣva* RV. VS. TS. MS. ŚB. ApŚ. MŚ. N.

saṁ it taṁ rāyā sṛjati svadhāvān (AV.* *rāyaḥ sṛjati svadhābhiḥ*) RV. AV. (both).

āyurdā agne haviṣo juṣāṇaḥ (ŚG. *haviṣā vṛdhānaḥ*) TS. TB. TA. AŚ. ApŚ. ŚG.

yena (AV. *yasya*) *dyaur ugrā* (AV. *urvī*) *prthivī ca dṛḍhā* (TS. *dṛḍhe*, AV. *mahī*) RV. AV. Ppp. VS. VSK. TS. MS. KS. In passing we note that the change from *ugrā* to *urvī* is a sign of the increasingly unpleasant connotation of *ugra*.

§589. The forms themselves are doubtful of interpretation, or textually suspicious, in the following:

ariṣṭāḥ syāma tanvā suvīrāḥ RV. AV. TS. KS.: *ariṣṭās tanvo bhūyāsma* LŚ. The LŚ. *tanvo* is doubtful as to form and meaning. Is it gen. with *ariṣṭās*, 'without harm to the body' (Whitney Gr. 296b)? Or abl. of source or cause? Or adverbial accus.? Or even nom. pl. ('may we be unharmed bodies, persons')? It may, finally, be a mere error or misprint in the unreliable edition.

nedīya it sṛṇyaḥ (TS.† °*yā*) *pakvam eṃāt* (AV. *ā yavan*, TS. MS. KS. *āyat*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. N. Here *sṛṇyaḥ* may be variously interpreted in the RV. form; it is often taken as gen., 'may the ripe grain come near to the sickle'. But acc. pl. is also possible; likewise nom. sg. (stem *sṛṇyā*) may be considered (cf. Oldenberg, *Noten* on 1. 58. 4). The AV. makes it a nom. pl. *prthivīyā* (MS.* °*vyāḥ*) *sambhava* VS. TS. MS. KS. ŚB. KŚ. ApŚ. See VV 2 p. 197.

[*vācām indriyeṇāviśa* (TS. MŚ. *vācā mendr*°) TS. KS. MŚ. Read KS. like the others; see v. Schroeder's note on 31. 15, p. 18 n. 1.]

7. Transfer of epithet

§590. The only case which may be called in the strictest sense a 'transfer of epithet' is the uncertain one which follows:

amaiṣām cittam prabudhām (TS. KS. °dhā) *vi neśat* (KS. *naśyatu*) RV.

AV. TS. KS. 'At home let the plan of these clever (enemies) come to naught.' In TS. KS. *prabudhā* may be taken as personal, 'by the wise one', referring to Agni, to whom the verse is addressed; or else, with Keith, as impersonal, 'by (his) wisdom.'

§591. In the rest an originally independent word is transformed into an epithet of another word, to the case of which it is attracted (§15): *stomo yajñāś ca* (TB. *yajñasya*) *rādhyo haviṣmatā* (TB. °taḥ) RV. TB. 'Praise and sacrifice (are) to be offered by the sacrificer.' Once the gen. has been introduced in TB. (see §449), *haviṣmatā* is assimilated to it.

vr̥ṣṇaḥ sutasyaaujasā (SV. PB. °saḥ) RV. SV. PB. In SV. *ojas* is made an epithet of *soma*: 'of the bull [that is] strength, pressed out', instead of 'pressed out by strength.'

vedam savitrā prasūtām maghonām AG.: *vedam prasūtām savitrā maghonā* ŚG. Stenzler and Oldenberg both adopt for AG. the reading of ŚG., with no ms. authority. To us it seems that AG. is not only sound but original: 'holy knowledge pressed forth by Savitar for liberal patrons.' ŚG. has secondarily assimilated *maghonā* to *savitrā*, transposing the latter word into juxtaposition with what is now its epithet: '...pressed forth by the liberal Savitar.'

ghṛtasya vibhrāṣṭim anu śukraśociṣaḥ (RV. AV. VS. KS. *vaṣṭi śociṣā*) RV. AV. SV. TS. MS. KS. Followed by *ājuhvānasya sarpiṣaḥ*. The two independent words of the original are replaced by a compound epithet of *sarpiṣaḥ*.

D. Instrumental and locative

§592. The variations between instrumental and locative are instructive in showing a much closer association between these two cases than has commonly been assumed. Speyer (*VSS*. §75) notes uses in which the locative vies with most of the other oblique cases, but does not mention the instrumental. And yet our variants show that they are interchangeable, often with little or no difference of meaning, in a variety of ways.

§593. 'In the instrumental is put that concept which is associated with the principal concept in the action' (Delbrück, *AIS*. p. 122). The locative designates primarily the sphere within which an action takes

place. But the sphere of the action may also be regarded as an accompanying concept of the action. Conversely, the accompanying concept may be treated as the circumstance within whose sphere of operation the action takes place. The occasion (loc.) is at the same time the means, cause, or manner (instr.) of the action. The phrase *marutām prasave jaya* (TS. *jayata*) of TS. MS. KS. MŚ. means 'in (upon, German *auf*) the impulse of the Maruts conquer.' Is there any essential difference between this and the variant of VS. ŚB., with *prasavena*? Only a faint and elusive one, we should say; just as we imagine a Latinist would be puzzled to make a very clear distinction between *in hoc signo vinces* and *hoc signo vinces*.

§594. Adverbial expressions of time and place, as well as manner, occur with both cases. Distinctions are often drawn between them. Thus it is said that the instr. denotes the time or place thruout which the action takes place. Delbrück uses the terms *Raum-* and *Zeiterstreckung* of such instrumentals. To be sure he admits (*AIS*. p. 130), at least for time concepts, that this distinction cannot always be felt, noting that *doṣā*, instr., 'in the evening' is the precise counterpart of *uṣasi*, loc., 'in the morning'. We are very doubtful whether the distinction has any value. At any rate our variants show a number of cases in which it seems forced.

§595. We recognize, of course, that these two cases developed some quite distinct uses, and we should not claim that in all or even most of the instances in which they vary with each other, their meanings are precisely identical. To some extent we shall keep in mind the conventional terminology which speaks of instrumentals of 'manner, cause, accompaniment' etc., and of locatives of various sorts. And where it seems to us likely that the two cases had somewhat different connotations, we shall not hesitate to point them out. Yet we believe that the mass of our variants will be found to confirm the view that the two cases approach each other much more than has been generally recognized; so that it is anything but surprising that in a number of ritualistic, rigma-role formulas, either will do as well as the other (§604).

1. Time expressions

§596. We have already referred to the use of the two cases in expressions of time, and noted that the distinction made by Delbrück and others is not supported by the variants (§594):

maghāsu (RV. *aghāsu*, ApG. *maghābhir*) *hanyante gāvah* (ApG. *gāvo grhyante*),

phalgunīṣu (RV. *arjunyoh*, ApG. *phalgunībhyām*) *vy* (RV. *pary*) *uhyate* (ApG. *ūhyate*) RV. AV. ApG. Kauś. 'In the asterism of the Maghās (Aghās) the cows are slain (taken), in that of the Phalgunī (Arjunī) the marriage takes place.' Distinction of meaning is scarcely conceivable.

madhu naktam utośasaḥ (KS. °sā, TS. TA. °si) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. BṛhU. MahānU. Kauś. Here *uśasaḥ* (probably gen. sg.) is the original, and is replaced by either instr. or loc.; see §584.

2. Place expressions

§597. The instr. is particularly frequent in expressing the 'way' with verbs of motion (Speyer, VSS. §42); but the loc. may equally well be used:

samudraṁ gandharveṣṭhām anvātiṣṭhata (KS.† °ṣṭhatha) *vātasya patma-neḍitā* (KS. *patmann īḍitā*) MS. KS. 'On the path of the wind.' *avyo vāreṣu* (SV. *avyā vārebhir*) *asmayuh* RV. SV.; and *avyo vāre* (SV. *avyā vāraiḥ*) *pari priyaḥ* (and *priyam*) RV. SV. 'In (or, thru) the sieve of wool.' The verbs are *pavasva*, *punānaḥ*, *hinwanti*; the subject, soma.

druṇā (SV. *drone*) *sadhasṭham aśnuṣe* RV. SV. 'By (in) the wooden vessel thou attainest thy place.' The vessel is the 'way' thru which the soma flows.

druṇā (SV. VS. *drone*) *sadhasṭham āsadat* RV. SV. VS. As prec.

§598. And without the concept of motion, in simple expressions of location, the instr. may replace the loc.:

adhi kṣami viṣurūpaṁ (ArS. *kṣamā viśvarūpaṁ*) *yad asti* (ArS. *asya*, MS.† *āsta*) RV. AV. ArS. MS. TB. Here *kṣamā*, 'on the earth', must apparently be instr., and is well known in the RV. itself. It cannot be regarded as dependent on *adhi*, which is not found with the instr. (tho it may reinforce the loc., as probably here with *kṣamī*).

paro yad idhyate divā (SV. *divi*) RV. SV. Here *divā* is commonly regarded as dependent on *paras*: 'beyond the sky' (so Ludwig, Grassmann *Wbch.*, and Bergaigne 2. 187). Yet it may quite well mean simply 'in the sky', with *paras* an independent adverb (so Grassmann's translation); in that case it would be the precise equivalent of *divi*.

tīre tubhyaṁ gaṅge HG.: *tīre tubhyam asau* PG.: *tīreṇa yamune* (and, *tīreṇāsau*) *tava* ApMB. Preceded by *virṭtacakrā āsīnās* HG. ApMB., *avimuktacakra* (v. l. °rā) *āsīran* PG. It seems scarcely

possible to take ApMB. *tireṇa* otherwise than as an expression of location, 'sitting on thy bank.'

§599. The instrumental adverb *guhā* is used sometimes in ways which suggest that it may have been originally local. This, to be sure, is not proved by the fact that it varies twice with the locative *guhāsu*, 'in secret places':

gandharvo dhāma paramaṁ guhā yat (VS. *dhāma vibhṛtaṁ guhā sat*) AV.

VS.: *gandharvo nāma nihitaṁ guhāsu* TA. MahānU.

trīṇi padāni (TA. MahānU. *padā*) *nihitā guhāsyā* (TA. MahānU. *guhāsu*)

AV. VS. TA. MahānU.

3. Instrumental of means or cause and locative

§600. We now approach cases in which the instrumental is no longer strictly local or temporal, but is tinged with its more familiar meaning of means. Even so it often varies, with little shift of meaning, with a locative, which then ordinarily denotes the occasion rather than the literal, physical 'place'; cf. (*in*) *hoc signo vinces*, §593. As a transition case we mention first the following variant, where the loc. *kumbhe*, 'in a pot', is still used of physical location, while the instr., 'with pots', regards the noun as the means by which water is carried. It is obvious that the difference is subjective and that either way of looking at it is simple enough:

śam u yāḥ kumbha ābhṛtāḥ AV.: *śam yāḥ kumbhebhīr ābhṛtāḥ* AV.

§601. Others, in which the literal local sense is not, or not so clearly, present, are:

na vai śvetasyādhyācāre (AG. *śvetaś cābhyāgāre*, HG. *śvetasyābhyācāreṇa*, MG. *śvetasyābhyācāre*) AG. PG. HG. ApMB. MG. Followed by *ahir jaghāna* (PG. *dadarśa*) *kaṁ* (AG. MG. *kim*) *cana*. Kirste assumes that HG. is corrupt, and Oldenberg renders a loc., 'within the dominion of the white one.' The instr. is indeed bad metrically and doubtless secondary. But *abhyācāra* in the sense of *abhicāra*, 'attack of hostile magic,' is guaranteed by AV. 10. 3. 2, and there is no need to abandon it, the more since MG. has the loc. of the same word: 'by (MG. in) the hostile magic of the white one the snake has killed no one (nothing).' The other texts have different words.

marutām prasave (VS. ŚB. °*vena*) *jaya* (TS. *jayata*) VS. TS. MS. KS. ŚB. MŚ. See §593.

apām uta praśastiṣu (RV. † °*taye*, AV. VSK. °*tibhiḥ*) RV. AV. VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. Followed by *aśvā* (*devā*) *bhavata* (°*tha*) *vājinaḥ*.

The RV. original has a dative of purpose (§558); for it the later texts substitute instr. or loc., which are virtually equivalent; with the loc., the praising is the occasion and so the means of the becoming strong: 'Become ye strong in (by) the praising of the waters.' *śikṣā sakhibhyo haviṣi* (MS. KS. °śā) *svadhāvah* RV. VS. TS. MS. KS. 'Teach, O S., (thy seats) to thy friends at (by) the oblation.' The oblation is the occasion, and so the means, of the teaching.

vairūpe sāmān iha (MS. *adhi*; KS. *vairūpeṇa sāmānā*) *tac chakeyam* (TS. *chakema*) TS. KS. MS. AŚ. 'May I (we) have this power in (by) the *vairūpa sāmān*.' The next pāda, which is closely parallel, has an instr. (*jagatyā*) in all.

meṣam viprā abhisvarā (SV. °re) RV. SV. AV. Preceded by *nemiṁ namanti cakṣasā*. 'With (in) their song of praise.'

vasūnām tvādhītena rudrāṇām ūrmyādityānām tejasā viśveṣām devānām kratunā marutām emnā juhomi svāhā TB. ApŚ.: *vasūnām ādhītau rudrāṇām karmān ādityānām cetasi* (sc. *tvā juhomi*) MS. 'I offer thee with (in) the meditation (?) of the Vasus' etc.

ahno rūpe (TS. *rūpeṇa*) *sūryasya rāsmiṣu* (TS.† *rāsmibhiḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB. The verb is *grhṇāmi* or *ādhunomi*. 'I take (stir) thee in (with) the form of day, in (with) the rays of the sun.'

svapnah svapnādhikarāṇe RVKh.: *svapna svapnādhikarāṇena* AV. 'In (with) the superintendence (incantation?) of sleep [let sleep put to sleep all the people].' Cf. Edgerton, *AJP*. 35. 438 f.

somasya śuśmah surayā (MS. *surāyām*) *sutasya* VS. MS. KS. ŚB. TB. 'The power of soma pressed out by (in) *surā*.'

svargeṇa lokena saṁprorṇuvāthām Vait.: *svarge loke prorṇuvāthām* (VSK. *prorṇuvāthām*, MS. *prorṇuvātām*) VS. VSK. MS. ŚB.: *suvarge* (KS.† *svarge*) *loke saṁprorṇuvāthām* (KSA.† *°rṇuvāthām*) TS. KSA. TB. 'Wrap yourselves up with (in) the heavenly world.'

agnir ukthēna vāhasā VS. TS. MS. KS. AŚ. ŚŚ.: *agnir uktheṣv aṇhasu* AV. Contexts essentially the same.

§602. Several times, at the end of pādas, the loc. sg. ending *e* varies with the instr. pl. *aiḥ*. While both forms are interpretable just as in the preceding, we have little doubt that phonetic moments (*e* : *ai*, and the light pronunciation of final visarga) are involved; see VV 2 §§381, 706, to which the first two variants should be added:

bodhāmasi tvā haryaśva yajñaiḥ (MŚ. *yajñe*) RV. SV. MŚ.
mitrāvaruṇā rakṣatam āhipatyaiḥ (AŚ. °*tye*) TS. MS. KS. AŚ.
ghṛtavatī savitar (MS. KS. °*tur*) *āhipatye* (TS. °*tyaiḥ*) TS. MS. KS. AŚ.

4. Instrumental of manner or accompaniment and locative

§603. In the next group the instrumental comes even closer to its fundamental, original meaning, as denoting an attendant circumstance, and so varies if possible even more easily with the locative of the occasion. There is, however, of course no sharp dividing line between the instr. of association and that of means or cause, and some of the following cases might perhaps as well be put in the preceding group:

rāyas poṣeṇa (KS. *poṣe*) *sam iṣā madema* VS. TS. KS. ŚB. TB. ApŚ.

MŚ. ŚG. PG. 'May we revel with (in) increase of riches, with food.' Associative feeling is perhaps indicated by *sam*. The meter indicates that KS. is secondary.

vivasva (°*vann*, °*vāñ*) *ādityaiṣa...tasmin* (TS. *tena*) *matsva* (TS. KS. *mandasva*) VS. VSK. TS. KS. ŚB. 'Delight in it.'

ny adhur mātṛāyām (KS. *mātrayā*) *kavayo vayodhasaḥ* (KS. °*sam*) MS.

KS. 'Established him in fixed order' will translate both, but KS. has an instr. of manner, MS. a loc. of situation.

sve dakṣe (VS. MS. KS. ŚB. *svair dakṣair*) *dakṣapiteha sīda* VS. TS. MS.

KS. ŚB. TB. ApŚ. 'Be seated in (with) thine own power(s).' Add to VV 2 §706.

sa rāye sa puramdhyām (SV. °*dhyā*) RV. SV. AV. JB. Preceded by *sa ghā no yoga ā bhuwat*. 'May he stand by us in our work unto riches, in (with) liberality.' *puramdhyā* = *liberaliter*.

rtena (MG. *ṛte 'va*) *sthūnām* (ApMB. HG. °*nāv*, MG. °*nā*) *adhi roha vanśa* (MG. *vanśaḥ*) AV. AG. HG. ApMB. MG. All Knauer's mss. *ṛteva*; Knauer says 'wohl nicht *ṛtā iva*'. If he is right, *ṛte* is loc. of the sphere of action.

tvaṃyā (RV. *tve ā*) *bhūṣanti vedhasaḥ* RV. SV. 'Worshipers devote themselves to (busy themselves with) thee.' Phonetic moments are involved here; VV 2 §911.

§604. In some ritualistic formulas the sense of the rigmarole is so feeble that one case will do about as well as any other:

prācyām diśi (MS. KS. MŚ. *prācyā diśā*, ŚŚ. *prācyā diśā saha*) *devā ṛtviṇo mārjayantām* TS. MS. KS. AŚ. ŚŚ. ApŚ. MŚ. 'The gods, the priests, shall purify (me?) in (with, by?) the eastern quarter.' In ŚŚ. *saha* proves that the instr. is associative; in MS. KS. it might also be one of means. Similarly the formulas beginning *udīcyām diśy*, *ūrdhvāyām diśi*, *pratīcyām diśi*, *dakṣiṇāyām diśi*, with variant instrs.

svāyām yat tanvām (*tanvām*) *tanūm airayata* TS. KŚ.: *svayā tanvā tanvam airayat* AV.: *svā yat tanū tanvam airayata* KS. KSA. 'Produced a body in (with) his own body.'

5. Instrumental and locative with verbal expressions of joining

§605. Special rubrication is deserved by a group in which a verbal expression of joining is used, now with an associative instrumental, now with a locative of goal (cf. the similar use of the accusative of goal, §467). In all but the first case the verb is one of placing or of motion, compounded with the preposition *saṃ*; in these the locative may be felt as going more closely with the notion of the verb, the instrumental with the preposition.

brhaspate †yāmyām (KS. ms. *yāmyā*) *yuṅgdhi* (*yuṅdhi*) *vācam* TS. MS.

KS. AŚ. Von Schroeder emends KS. to *yāmyām*, but the instr. is perfectly sound: 'yoke up holy speech in (with) *yāmī*', whatever *yāmī* may mean.

saṃ devānām sumatyā (AV. VS. MS. ŚB. *sumatau*) *yajñīyānām* RV. AV. Ppp. VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. '(Bring us) together with (to, in) the favor of the sacrificial gods.'

saṃ patnī patyā sukrteṣu (TB. ApŚ. *sukṛtena*) *gachatām* MS. KS. TB. ApŚ. MŚ. 'Let the wife with her husband come together to (with) good deeds.'

śivena (VSK. *śive*) *me saṃ tiṣṭhasva* VSK. TB. TAA. ApŚ. 'Come together with (in, unto) luck for me.'

aṅgāny ātman (MS. *aṅgair ātmānam*) *bhīṣajā tad aśvinā* VS. MS. KS. TB. The verb is *saṃ-dhā*; see §462.

§606. In one variant involving the root *sprdh* 'vie', the two cases are differently used. This root takes the instr. of the person vied with, the loc. of the person or thing striven for. For the exegesis of the variant see VV 2 §109.

spardhante dhiyaḥ (TS. KSA. *divaḥ*) *sūrye na* (SV. *sūre na*, TS. KSA.† *sūryeṇa*) *viśaḥ* RV. SV. TS. KSA.

6. Miscellaneous

§607. There remains a relatively small group in which the instr. and loc. seem to be used in definitely different constructions; often different words are used or the passage is otherwise reshaped.

garbha ivet subhṛto garbhīṇībhīḥ (RV. *iva sudhito garbhīṇīṣu*) RV. SV.

KU. 'Well borne by (well established in) pregnant women.'

vayaṃ rājabhiḥ (AV.* *rājasu*) *prathamā dhanāni* RV. AV. (both). 'We along with (our?) kings, the first...': 'we first among the kings.' It is not clear who the 'kings' are. The p.p. of both RV. and AV. read *prathamāḥ*; Grassmann and Geldner (*VSt.* 1. 150) understand *prathamā*, n. pl.

saṁsraṣṭā sa yudha indro gaṇena RV. AV. SV. VS. TS. KS.: *saṁsraṣṭāsu yutsu indro gaṇeṣu* MS. 'This Indra, mingler of the fight (*yudhas*, objective gen.?) with his band (instr. of means).' MS. has distorted the pāda, starting with a phonetic corruption (VV 2 §660; some AV. mss. have *saṁsraṣṭā*): 'Indra, in the mingled fights and bands' or 'when the fights and bands are mingled.'

yathā prthivyām agnaye samanamann evā mahyaṁ saṁnamah saṁ namantu AV.: *yathāgniḥ prthivyā samanamad evaṁ mahyaṁ bhadraḥ saṁnatayaḥ saṁ namantu* TS. KSA.† 5. 20. The latter seems to have an associative instr.: 'As Agni with the earth made obeisance...' But the mantra is obscure rigmarole; for a different interpretation see Keith on TS. Other parallel formulas in the same context.

yat kusīdam apratīttam (MS. MŚ. TA. °*tītam*, TA. Poona ed. °*tittam* with v. 1. °*tītam*, SMB. *apradattam*) *mayeha* (TS. *mayi*) TS. MS. TA. MŚ. SMB. 'The loan which has not been paid back by me.' In TS. *mayi* perhaps 'the unpaid loan which (rests) upon me.'

mayā gāvo gopatinā sacadhvam AV.: *mayi gāvaḥ santu gopatau* AŚ.: *mayi tiṣṭhantu gopatau* MŚ. Different verbs. For the loc. with *santu* cf. §671.

mahān mahitve tastabhānaḥ (KS. *mahitvā saṁstambhe*) KS. TB. ApŚ. 'Great, taking thy stand on greatness': 'great with greatness on firm foundation.'

śruṣṭī (SV. °*ṣṭe*) *jātāsa indavaḥ svarvidaḥ* RV. SV. *śruṣṭī* is taken as instr. of an *i*-stem, 'quickly'; Benfey understands *śruṣṭe* as loc. of an *a*-stem, 'der Satzung gemäss.'

svāhā yajñam manasā (KS. °*si*) TS. MS. KS. ApŚ. Others with gen., see §570. Different verbs understood; in TS. *ā rabhe*, in KS. *visrje*.

§608. The change seems to be due to case attraction in the following: *vaiśvānarasya tejasā* (MŚ. °*si*) TB. ApŚ. MŚ. Preceded by *śiras tapasy āhitam*. The preceding *tapasi* has influenced MŚ.

7. Phrase inflection

§609. What we call 'phrase inflection' (§§21-2) seems to be found in the following variants, used in different contexts:

vaiśvānarasya daṁṣṭrayoḥ (and *daṁṣṭrābhyām*) AV. The form with loc. is followed by *agner api dadhāmi tam*; of these two pādas an unmetrical recast seems to be found in *vaiśvānarasyainam daṁṣṭrayor api dadhāmi* AV.

devī devebhir yajate (and °*tā*) *yajatraiḥ* RV.: *devī deveṣu yajatā yajatra* RV. AV. MS.

yat te pavitram arcīṣi (AŚ. °ṣā) RV. VS. MS. KS. TB. AŚ. LŚ. VHDh.
In all but AŚ. followed by *agne vitatam antar ā*. In AŚ. followed by *kalāṣeṣu dhāvati*, which is probably meant to be part of the same formula; in that case AŚ. does not intend a pratika of the RV. verse.

8. Transfer of epithet

§610. We have noted only one instance of this, and in it the original form is an independent word, which is attracted in a secondary text into a form which is an epithet of the adjoining word:

adrñhathāḥ śarkarābhis triviṣṭapi (MŚ. *tribhrṣṭibhiḥ*) KS. ApŚ. MŚ.
‘Thou hast made thyself firm with pebbles over heaven’: ‘...firm with three-pointed pebbles.’

9. Textually doubtful or corrupt

§611. The few remaining variants are textually doubtful or corrupt:
tvīṣim indre na (MS. s.p. *indreṇa*) *bheṣajam* VS. MS. TB. Mere ritual jargon; it does not matter what is read, but MS. p.p. agrees with the others. Cf. VV 2 §826.

varṣman kṣatrasya (AV. *rāṣṭrasya*) *kakudi* (TS. TB. Poona ed. *kakubhi*, TB. Conc. *kakubhiḥ*, MS. *kakubbhiḥ*) *śīśriyāṇaḥ* (AV. TB. *śrayasva*) AV. TS. MS. TB. Comm. on TB. *kakubhir uttamāṅge* (intending *kakubhy ut°*). One ms. of MS. *kakudbhi*. Probably MS. like the rest intends a loc.; the strange-looking form *kakubhi* would easily suggest an instr. pl. to a thoughtless copyist. Cf. VV 2 §400.
‘Resting (rest thou) on the summit, on the head of royalty.’

samudre na (and *samudreṇa*) *sindhavo yādamānāḥ* RV. Read *samudre na* both times; VV 2 §826.

na māñseṣu na snāvasu ApMB.: *neva māñse na pībasi* AV.: *naiva māñsena pīvari* PG. The last simulates a voc. sg. fem. *pīvari*. This initial corruption brings in its train *māñsena*, dependent on the following participle *āyatam*. But the reading hardly deserves consideration.

[*tanūr me tanvā saha* MŚ.: *tanūs tanvā (tanuvā) me saha* (AV. *sahed antāḥ*) AV. (mss.) TS. TAA. Vait. PG. The vulgate emends AV. to *tanūs tanvān me bhaved antaḥ*; but tho the end of the pāda is obscure and doubtless corrupt, we must surely keep the instrumental *tanvā* with the other texts.]

CHAPTER XXV

DATIVE AND ABLATIVE, GENITIVE, LOCATIVE

A. Dative and ablative

§612. Since most nouns do not distinguish dative and ablative forms except in the singular, it is not surprising to find few variants between these cases. They present only one well-defined group, in which a dative of interest varies with an ablative of separation with verbs meaning 'remove' or 'free'. The practical meaning of the two forms of these variants is identical. But most of them are formally uncertain, since the forms classed here as either datives or ablatives may also be considered genitives.

sa sutrāmā svavān indro asme (AV.* MS. *asmat*) RV. AV. (bis) VS. TS.

MS. KS. Followed by *ārāc cid dveṣaḥ sanutar yuyotu* (RV.* *yuyota*).

'May Indra, well-saving, . . . keep very far away from (for) us all hatred.' This is perhaps the clearest case we have, since the ambiguous *asme* in such a connexion can scarcely be anything but dative, and *asmat* is unmistakably ablative.

ud uttamam mumugdhi naḥ (MŚ. *mat*) RV. KS. TB. MŚ. 'Loose the upmost (bond) for (from) us (me).' But here *naḥ* may (with the comms. on both RV. and TB.) be considered genitive.

idam ahañ senāyā abhūtvaryai (MŚ. °*yā*) *mukham apohāmi* TB. ApŚ. MŚ. 'I remove the front from (for) the hostile army.' But a genitive would be as possible as a dative or ablative ('the hostile army's front'), and is preferred by Caland; note, further, that the ending *-yai* may be considered ablative or genitive as well as dative (Chapter III).

yāsyā apaśavyā (etc.) *tanūs tām asyā apajahi* ŚG. SMB.: *yāsyai . . . tām asyai nāśaya svāhā* PG.: *yāsyai . . . tām ito nāśaya* HG. For full quotations of this group see §148, where it certainly belongs since the first *asyās* or *asyai* is clearly genitive. The second *asyā* occurs before a vowel but is doubtless intended for *asyās* rather than *asyai*. It may be meant as ablative ('from her'), but also as genitive ('that [form] of hers'), or even dative (§§151–2). Similarly the second *asyai* of PG. may be meant for any one of the three cases.

Only HG. has an unmistakable ablative, *ito*. Since this cannot be said to prove the intention of the other texts, their interpretation remains obscure.

§613. There remain only a couple of miscellaneous cases in which real differences of interpretation seem involved:

iṣṭāpūrtaṁ kṛṇutād āvir asmai KS.: *iṣṭāpūrtaṁ sma kṛṇutāvīr asmai* AV.: *iṣṭāpūrte kṛṇavāthāvir* (VSK. ŚB. *kṛṇavathāvir*, TS. TB. MŚ. *kṛṇutād āvir*) *asmai* (MŚ. *asmāt*) VS. VSK. TS. TB. ŚB. MŚ. The original: 'make clear his *iṣṭāpūrta* for him.' The abl. of MŚ. (all mss.) is rather surprising; perhaps 'the *iṣṭāpūrta* (that proceeded) from him'? (abl. of source?).

yadi varuṇasyāsi rājño varuṇāt tvā rājño 'dhikrīṇāmi Kauś.: *yadi vāruṇy asi varuṇāt tvā niṣkrīṇāmi* (Rvidh. *varuṇāya tvā parikrīṇāmy aham*...) ApG. Rvidh.: *yady asi vāruṇī varuṇāya tvā rājñe parikrīṇāmi* GG. And similarly with *yadi somasyāsi* (*saumy asi*, *yady asi saumī*) etc. In a pregnancy rite. 'If thou art Varuṇa's (Soma's), from King V. (S.) I ransom thee' or 'for King...' The ablative seems more natural; possibly it was changed to a dative to avoid what might be felt as an implication of hostility to Varuṇa and Soma. Some of the texts have other similar formulas.

B. Dative and genitive

§614. The intimate relations between these cases are well known, but our variants make them appear even closer than has commonly been assumed, for the Vedic language at any rate. Later Sanskrit allows the genitive to absorb all the functions of the dative, except perhaps that of purpose; see e.g. Speyer VSS. §§71 f. Our variants show at least one case (§627) where a gen. seems to replace a dative even in an expression of purpose (cf. Speyer, fine print at the end of §72); and they suggest that in other functions originally pertaining to the dative it is older and commoner than has been supposed. At the same time there are not wanting instances of the reverse, dative forms where we should expect genitives (cf. *tat puruṣāya vidmahe* etc., §634). The Prakrit languages, as is well known, have merged the two cases pretty completely, genitive forms as a rule taking over all the functions of the dative except that of purpose; but occasionally, especially in personal pronouns, old dative forms survive, usually with genitive functions; see Pischel *Gr. d. Pkt. Spr.* §361, and under the pronominal inflections.

§615. A special complication is the recognized use in Brāhmaṇa texts of the dative ending *ai* of feminine nouns in genitive function, and the

less recognized reverse of this. Undoubtedly the confusion between the endings *ai* and *ās* in feminine nouns goes far beyond anything that is found between other genitive and dative forms, so that we have felt constrained to agree with Wackernagel that some special factor must have been at work in them; this special factor may reasonably be found in the sandhi conditions of final *ai* and *ās*. Accordingly we have inclined to group variations between these endings as formal rather than syntactic variants, in §§137 ff. rather than here. Yet since not only *ai* forms as genitives but also *ās* forms in dative use are found, and since some other variants between the two cases are precisely similar to some of these, it is impossible to separate them wholly. To some extent surely the same syntactic confusion is concerned in that formal interchange, and §§137 ff. must be considered together with the sections which follow here.

1. With adjectives meaning 'pleasant' and the like

§616. We begin with a group of variants in which both dative and genitive are standard from early times, so that the variation is easy and constant at all periods. Cf. Speyer VSS. §§46, 71:

juṣṭo vācaspataye (MS. °*patih*, KB. ŚŚ. °*pateh*, TB. °*patyuh*) TS. MS. KB. JB. GB. AŚ. ŚŚ. Vait. KŚ. 'Pleasing to V.'

juṣṭo vāco (GB. AŚ. Vait. KŚ. *vāce*) *bhūyāsam* TS. MS. KB. GB. JB. AŚ. ŚŚ. Vait. KŚ. ApŚ. MŚ. (2. 3. 6. 18).

juṣṭam devebhya (TS. *devānām*) *idam astu havyam* VS. TS. MS. KS. ŚB. MŚ.

janāya juṣṭo adruhe (SV. °*haḥ*) RV. SV. See the context, quoted under *vīty arṣa canīṣṭhayā* (SV. *panīṣṭaye*), §567. SV. probably takes the dat. with the verb *vīty*, rather than with *juṣṭo*.

priyam sarvasya paśyataḥ AV.: *sarvasmai ca vipaśyate* AV. (the latter preceded by *priyam mā kṛṇu...*) Delbrück AIS. p. 146 says he knows no certain case of *priya* with dat. A whole series occurs in AV. 19. 32. 8.

agner jīhvāsi suhūr (KS. *supūr*, VSK. TS. TB. *subhūr*) *devebhyah* (TS. TB. *devānām*) VS. VSK. TS. KS. TB. ŚB. ŚŚ. 'Thou art Agni's tongue, invoking (purifying, being) pleasant(-ly) for (to) the gods.'

śivas tokāya tanvo (KS. † *tanve*) *na ehi* (KS. MŚ. † *edhi*, v. 1. *ehi*) KS. MŚ. Kauś.: *śam tokāya tanuve* (SMB. *tanvai*) *syonaḥ* TS. TB. ApŚ. SMB. PG.

tasyās (MS. *tasyai*) *tvaṁ harasā tapan* VS. † 12. 16c, TS. MS. KS. Followed by *jātavedaḥ śivo bhava*. 'Glowing with warmth, be gracious

to her (the *ukhā*), Jātavedas.' So VS. comm. and Griffith; Keith on TS. takes *tasyās* as possessive with *harasā*. If this be correct for TS. it would be equally possible for all the others, and *tasyai* would be a gen. in *ai* (Chapter III). But (§141) MS. does not favor these gens. in *ai*.

2. With nouns of uniting

§617. Similar is the use of the dative in variation with the objective genitive (also the instrumental of association) with nouns of uniting: *saṁveśanas* (RV. AV. °ne) *tanuvai* (SV. KS. MŚ. *tanve*, RV. *tanvaś*, AV. *tanwā*) *cārur edhi* RV. AV. SV. KS. TB. TA. ApŚ. MŚ. 'In joining of (with) thy body', RV. AV.: 'uniting to thy body.'

3. Dative of interest and (possessive?) genitive

§618. Often a dative of interest (or, at times, indirect object) varies with a genitive which may frequently be felt as possessive. So especially in YV. dedicatory formulas where no verb is expressed; thus in the first quoted, 'the fox is Aryaman's' or 'the fox to Aryaman':

aryamṇo (KSA. °ne) *lopāsaḥ* TS. KSA.

puruṣamṛgaś candramasaḥ (TS. KSA. °se) VS. TS. MS. KSA.

eṇy ahnaḥ (TS. KSA. *ahne*) VS. TS. MS. KSA.

kṣipraśyēnāya (TS. KSA. °nasya) *varṭikā* VS. TS. MS. KSA.

vasūnām (MS. *vasubhyaḥ*) *kapiñjalaḥ* VS. TS. MS. KSA.

samudrāya (TS. KSA. *sindhoh*) *śiśumāraḥ* (KSA. † *śiśu*°, TS. *śiñśu*°) VS. TS. MS. KSA.

somāya (KSA. *somāya rājñe*, TS. *somasya rājñah*) *kulūṅgaḥ* (MS. *kulañgaḥ*) VS. TS. MS. KSA.

himavato (VS. MS. °te) *hastī* (TA. *hastinam*) VS. TS. MS. KSA. TA.

nīlamgoḥ (MS. °gave) *kṛmih* (TS. *krimih*) VS. TS. MS. KSA.

pikaḥ (KSA. *piḡaḥ*) *kṣviñkā nīlaśirṣṇā te* 'ryamṇe (KSA. °ṇaḥ) TS. KSA.

ūlo halikṣṇo (TS. *ūlo halī*°) *vṛṣadañśas te dhātṛe* (TS. KSA. *dhātuh*) VS. TS. MS. KSA.

viśvebhyo devebhyaḥ prṣatān (MS. also °taḥ) VS. MS. (bis): *viśveṣām devānām prṣataḥ* VS.

dhūmrā babhrunīkāśāḥ pitṛṇām somavatām, and *babhravo dhūmrānīkāśāḥ pitṛṇām barhiśadām* VS.: *pitṛbhyo barhiśadbhyo dhūmrān babhrvanīkāśān*, and *pitṛbhyaḥ somavadbhyo babhrūn dhūmrānīkāśān* ApŚ.

agnaye tvā TS. TB. MŚ.: *idam agneḥ* VS. ŚB. KŚ. ApŚ.

agnīsomābhyām (tvā) TS. TB.: *idam agnīsomayoḥ* VS. ŚB. KŚ. ApŚ.

[*pitvo* (VS. MS. *pidvo*) *nyañkuḥ kakkaṭas* (MS. *kakuṭhas*, TS. *kaṣas*) *te*

'numatyai' VS. TS. MS.: *bīdvo nyañkuḥ kaśas te 'numatyāḥ* KSA. So Conc.; but KSA. actually reads 'numatyā followed by *a°* and may just as well stand for 'numatyai; there is no p.p.]

§619. Similarly with a copulaic verb and a nominal form containing the root *dā* 'give' (or *dhā* used as its equivalent, cf. VV 2 §§100 ff.): *devebhyo* (VS. *devānām*) *bhāgadā* (TS. *bhāgadā*) *asat* VS. TS. MS. KS.† 'Be he a giver of portions to the gods.' *asmabhyam su maghavan bodhi godāḥ* RV. VSK.: *asmākaṁ su maghavan bodhi godāḥ* (and *gopāḥ*) RV.

§620. The exact force of the gen. in the following is less clear, but we are inclined to feel it essentially as in the preceding two sections: *medobhyaḥ svāhā* VS.: *medasaḥ svāhā* VS. VSK. MS. TB. The dat. is simple and regular, but occurs in a different context; there is no real variant in the passages containing the gen. With it the VS. comm. supplies *devān* as object of the verb *yaj* (the formula begins *hotā yakṣad agniṁ* (VS. *indram*) *svāhājyasya svāhā* etc.): 'let the hotar worship (the gods) of marrow with hail!' So with the other parallel gens. (there are no datives in the passage). But TB. comm. supplies a copula, paraphrasing... *svāhulir astu*, and this seems more likely to be approximately right.

§621. Less jejune and formulaic, but not very different in psychology, are the following, in which a dative of interest (or a dative which may be felt as an indirect object, or even, when the verb is one of motion [see the first case], of goal) varies with an adnominal (possessive or objective) genitive:

vr̥ṣṇe (KS. *vr̥ṣṇo*) *codasva suṣṭutim* RV. TS. MS. KS. Pāda a is *tasmai* (KS. *kasmai*) *nūnam abhidyaḥ*. KS. is anomalous both in using the interrogative stem *kasmai* (which seems due to the initial of the following stanza, *kam u svid asya senayā*), and in detaching *vr̥ṣṇe* from the preceding pronoun with which it should agree. Its gen. *vr̥ṣṇo* is felt as dependent on *suṣṭutim*. 'Inspire fair praise to (for, KS. of) the bull.'

imam ū (MS. *u*) *ṣu tvam asmākaṁ* (TA. ApŚ. *ṣu tyam asmabhyam*) RV. SV. MS. TA. ApŚ. MŚ. Followed by *sanīm gāyatraṁ navyāṁsam* (*navīyāṁsam*), *agne (agnir) deveṣu pra vocaḥ (voca)*. 'Proclaim this new... song of ours (for us).'

tasya guptaye dampaṭī saṁ śrayethām AV.: *tasmai gotrāyeha jāyāpatī saṁrabhethām* TA. 'For protection of it': 'for it, for the family (?)'. Comm. on TA. refuses to connect *tasmai* directly with *gotrāya*, probably rightly.

vr̥ṣā vr̥ṣṇe (SV. *vr̥ṣṇah*) *pari pavitre akṣāḥ* RV. SV. Preceded by *eṣa sya te madhumān indra somah*. 'This honeyed soma, the bull, has flowed thru the sieve for thee, the bull (thru thy, the bull's, sieve), O Indra.'

vaiśvānaro aṅgirasām (AV. 'ṅgir°, AŚ. *aṅgirobhyaḥ*) [*stomam uktham ca cākḷpat*, with varr.] AV. AŚ. ŚŚ.

indrasya tvā bhāgam somenā tanacmi (VSK. *tanakmi*) VS. VSK. KS. ŚB.: *indrāya tvā bhāgam somenātanacmi* MS. MŚ.: *somena tvātanacmīन्द्रāya dadhi* TS. TB. ApŚ. 'As Indra's portion': 'as portion (curds) for Indra.'

§622. The following we have also grouped here since they may easily be interpreted as containing a real syntactic shift; but since they concern the fem. endings *ai* and *ās*, they might also be regarded as purely formal (with §§137 ff.):

patim surāyā (TB. *surāyai*, VS. *surayā*) *bheṣajam* VS. MS. TB. 'A remedy for (of, i.e. against) *surā*.' VS. comm. takes the instr. as associative; it seems that dat. or gen. is required, but either of them would be satisfactory.

uttānāyā (TS. °*yai*) *hrdayam yad vikastam* (TS. *viliṣtam*) VS. TS. MS. KS. ŚB. Preceded by *saṁ te vāyur mātariśvā dadhātu*. '...heal the broken heart of (for) thee, lying supine.'

so'syai (MG. 'syāḥ) *prajāṁ muñcatu mṛtyupāśāt* AG. SMB.† PG. ApMB. HG. MG. 'May he free the offspring for her (her offspring)...

adhāsyai (TS. TB. MS. °*syā*) *madhyam edhatām* (with varr.) VS. TS. MS. ŚB. TB. AŚ. ŚŚ. Vait. LŚ.: *adhāsyā madhyam edhatām* KSA.

§623. The following variants still show a dative of interest varying with a possessive genitive, but other changes in the form or meaning of the variant word, or changes in the other words and the construction of the passage, make the variations somewhat different in character:

pra sunvānasyāndhasaḥ (SV. PB. *sunvānāyāndh°*) RV. SV. PB. Followed by *marito na vr̥ta (vaṣṭa) tad vacaḥ*. 'Let him accept this song of the pressed-out herb (for, on behalf of, the presser of the herb).' In RV. *sunvāna* is generally active in sense, e.g. 8. 31. 16; this is the only passage in which Grassmann assigns passive force to it. Hence the change in SV., which makes it active.

gharman śrīṇantu prathamāya dhāsyave (AŚ. ŚŚ. *śrīṇanti prathamasya dhāseḥ*) AV. AŚ. ŚŚ. 'For the first drinker': 'of the first drink.'

asambādā yā madhyato mānavebhyaḥ MS.: *asambādham badhyato* (read *ma°*, VV 2 §241) *mānavānām* (Ppp. *mānaveṣu*) AV. Ppp. Kauś. 'Who (earth) is unobstructed for men in the midst': 'unobstructedly

in the midst of men (Ppp. among men, in [their] midst).’ Differing from Whitney, we take *asambādham* as a neuter adverb (§404).
indrāya bhāgam pari tvā nayāmi AV.: *indrasya bhāgaḥ suvite dadhātana* ApŚ. The gen. is apparently felt as possessive with *bhāgaḥ*; §393.
devo devānām pavitram asi TS. MS. KS.: *devo devebhyaḥ pavaśva* VS. ŚB.
 As in prec., the gen. is possessive.

rāyas poṣam (KS. *vaṣṭaḥ poṣāya*) *vi śyatu* (RV. MS. TB.* *śyatām*, AV. MS.* KS. *śya*) *nābhim asme* (AV. *asya*) RV. AV. VS. TS. MS. (bis) KS. TB. (bis) ApŚ. ‘Let him release (release thou, etc.) [our seminal fluid, *turīpam*] as offspring for us (of it).’ Ppp. has *asme*, and Whitney calls *asya* ‘senseless’, but this is too harsh. It refers to *turīpam* and is not harsher than many another secondary change in AV.

§624. In one variant it seems scarcely possible to interpret the dative forms except as equivalents of the possessive genitive. It is perhaps worth noting that the dative is the pronominal *tubhyam*, which is precisely one of the Sanskrit dative forms that lives on in Prakrit, with genitival function (Pischel, §420 f.); indeed, even in epic Sanskrit *mahyam* and *tubhyam* seem to be used as gens. (Speyer, VSS. §46 note): *tīre tubhyam asau* (HG. *tubhyam gaṅge*) PG. HG.: *tīreṇāsau tava* ApMB.

Simply ‘on thy bank’ seems to be the only possible meaning.

§625. Conversely, one variant in which the sense seems to require a dative of interest shows now the pronominal *me*, now other forms which are unmistakably genitive. Naturally *me* is here interpreted as dative of interest; yet the only reason for taking it so, rather than as genitive, is the prevalence of the dative in this sense. On the other hand it is difficult to take the gens. *pitṛnām* etc. in any other sense; Oldenberg on HG. frankly does so, and Bühler’s rendering of BDh., ‘mayst thou never fail to the (manes of our) fathers,’ is hardly more than an evasion of the problem (dragging in a possessive genitive by a very forced ellipsis). In later Sanskrit the gen. replaces the dat. in just such uses (Speyer VSS. §72), and we have little doubt that the unmistakably gen. forms of the variant, at least (and perhaps even *me*?), must be so interpreted:

akṣitam asi mā pitṛnām (ApMB. *maiśām*, HG. BDh. also *pitāmahanām*, *prapitāmahanām*) *kṣeṣṭhā amutrāmuṣmīṇi loke* ApMB. HG. BDh.: *akṣitir asi mā me kṣeṣṭhā*... VSK. AŚ. ŚŚ. KŚ.: *akṣito ’sy akṣityai tvā mā me kṣeṣṭhā*... TS. GB. Vait. MŚ.

§626. Similarly in the next, the dative depends on *prati-bhar* ‘bring (as a gift)’, and if the gen. is textually sound it must be an early case

of the absorption of this dat. function by the gen., as in classical Sanskrit. The SV. reads the form *naraḥ* at the end of a stanza, and the next stanza begins with *ā*; but it would probably be over-bold to suggest that it originally read *nara* for *nare*, with sandhi between the stanzas, and that this was later misinterpreted as *naraḥ*. The SV. comm. glosses with *narāya*:

apaścāddaghvane (SV. *apaścāda*°) *nare* (SV. *naraḥ*) RV. SV. TB. ApŚ.

4. Dative of purpose

§627. As has been noted above (§614), the dative of purpose is not usually replaced by the genitive even in later Sanskrit; and when we find it varying with the genitive in the Veda, we can usually see a difference of psychology, as is to be expected. Yet in one case, at least, we find it hard to avoid the feeling that the gen. is the exact equivalent of the dative of purpose. This concerns a series of formulas beginning with *savitā tvā savānām* (*prasavānām*) *suwatām*, and continuing with parallel formulas in which *suwatām* or the like is understood. The dependent nouns (*savānām* etc.) are all genitives in most texts, but in three of the formulas some texts have datives. The dative of purpose is what we should expect in all, and the commentators are hard put to it to explain the gens.; Mahīdhara on VS. supplies *ādhipatyē*; similarly Eggeling, 'for (powers of) quickening' etc. Keith makes the gens. partitive: 'May Savitar of instigations instigate thee,' which in some of the formulas seems clearly impossible (e.g. *rudraḥ paśūnām*, 'Rudra of cattle!'). PG. reconstructs the initial formula thus: *agnir bhūtānām adhipatiḥ sa māvatu*, which makes the gens. simple but is clearly a secondary avoidance of the difficulty. We feel that the only natural interpretation is to take the gens. as mere equivalents of the dative of purpose:

brhaspatir vācām (VS. ŚB. *vāce*) VS. TS. MS. KS. ŚB.

rudraḥ paśūnām (VS. ŚB. *paśubhyaḥ*) VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. PG.

indro jyeṣṭhānām (MS. KS. *jyaiṣṭhyānām*, VS. ŚB. *jyaiṣṭhyāya*) VS. TS. MS. KS. ŚB. PG.

§628. The other cases involving dative of purpose are few and miscellaneous. In the first the gen. is the object of a verb of ruling; the variant is precisely parallel to those between dative of purpose and accusative of direct object (§§70, 420), except that here the verb requires a genitive object:

kṣayantaṁ rādhaso (TS. °se, KS. *śavase*) *mahaḥ* (TS. KS. *mahe*) RV. SV. VS. TS. MS. KS. ŚB. 'Ruling over (unto) great bounty.'

§629. The next two involve the well-known construction of a dative of purpose with a dependent genitive or a second dative, on which see Delbrück *AIS*. §§103 and (with infinitives) 54:

rāye (ApŚ. *rāyo*) *agne mahe tvā (dānāya samidhīmaḥi)* SV. ApŚ. 'We kindle thee, Agni, unto great riches, unto giving (unto great giving of riches).'

divas (MS. *dive*) *tvā jyotiṣe* TS. MS. A verb like 'I place' is understood: 'thee (the brick) for heaven's light' or 'for heaven, for light.'

saṁveśāyopaveśāya gāyatriyai (also *triṣṭubhe jagatyā anuṣṭubhe*) *chandase 'bhībhuve svāhā* KS.: *ariṣṭyā avyathyai saṁveśāyopaveśāya gāyatriyai chandase 'bhībhuve* (ApŚ. *gāyatriyā abhībhūtyai*) *svāhā* KS. ApŚ.: *saṁveśāyopaveśāya gāyatriyai* (PB. ŚŚ. KŚ. also *triṣṭubhe* and *jagatyai*, TS. ApŚ. *gāyatriyās triṣṭubho jagatyā anuṣṭubhaḥ pañktyā*) *chandase* (TS. ApŚ. om.) *'bhībhūṭaye* (with varr.) *svāhā* TS. PB. ŚŚ. KŚ. ApŚ. On the meaning see Caland's note on ApŚ. 14. 19. 1. 'For the *gāyatrī* (etc.) meter, for conquest': 'for the conquest (conquering power) of the *gāyatrī* (etc.).'

§630. The next is not very different; here the dat. or gen. depends not on another dat. but on an acc.:

vidā rāye (AA. *rāyaḥ*) *suwīryam* RVKh. (Scheftelowitz p. 135, vs. 4a) AA. *Mahānāmnyaḥ*. 'Grant us hero-abundance of (unto) wealth.' But *rāyāḥ* may also be acc. pl., 'wealth (and) hero-abundance'; the variant would then belong with §486.

§631. In the next it is possible to find the influence of formal case attraction:

akūpārasya dāvane (SV. °*naḥ*) RV. SV. N. Here *dāvane* is an infinitive, 'unto giving, that thou mayst give.' SV. attracts it to the case of *akūpārasya*, making it a noun of agent (as often in cpds. of the type *aśva-dāvan*): 'inexhaustible giver.'

5. Dative and genitive with verbs

§632. The confusion between these two cases appears in a few variants in which one case is regularly construed in dependence on a particular verb, and is replaced by the other in one variant form. Cf. Delbrück §110, Speyer VSS. §72.

§633. Thus, in two pādas of one verse, the root *radh* 'be subject to', which regularly takes the dative, has the genitive in secondary texts. *dviṣantām* (AV. *sapatnān*) *mahyam* (TB. ApŚ. *mama*) *randhayan* RV. AV. TB. ApŚ.: *dviṣantś ca mahyam radhyatu* AV.: *dviṣanto radhyantām mahyam* MŚ. (Add to VV 1 §§79, 238, 349.) Followed by:

mo aham (AV. *mā cāham*, MŚ. *mā tv aham*) *dviṣate* (TB. ApŚ. °to, MŚ. °tām) *radham* RV. AV. TB. ApŚ. MŚ. The verb *radh* is otherwise recorded only with the dat., for which the gen. is here clearly a substitute. TB. comm. interprets *mama* as possessive gen., 'my enemy', which would be possible but for the parallel *dviṣato*, which obviously cannot be taken so; TB. comm. takes *dviṣato* as abl., *dvi° sakāśān mo radham mama hiṁsām prāpnuvāni*, which is absurd.

§634. Conversely, the roots *vid* and *dhī*, as verbs of intellectual activity, may be expected to govern the genitive. In the case of *vid*, perhaps the nearly homonymous root *vidh*, which governs the dative, may have been influential in introducing the dative in the stray occurrence which follows. It is noteworthy that in the same context TA. and MahānU. present parallel formulas with the regular genitive:

tat puruṣāya vidmahe, mahādevāya dhīmahi MS. KS. TA. MahānU. Immediately preceded in MahānU. by *tat puruṣasya vidmahe, sahas-rākṣasya mahādevasya dhīmahi*, in TA. by *puruṣasya vidma, sahas-rākṣasya mahādevasya dhīmahi*.

6. Phrase inflection

§635. In a couple of instances we find what we have called phrase inflection (§§21-2), that is the use of formulas in different contexts requiring different construction of the nouns in question:

punānāya prabhūvaso RV. SV.: *punānasya prabhūvasoḥ* RV.
varuṇa mitra dāśuṣaḥ (and °se) RV. (both). Sāyaṇa and Grassmann take *dāśuṣaḥ* as gen. sg.; Ludwig as acc. pl.

7. Miscellaneous

§636. The remaining cases are miscellaneous, involving individual reconstructions which fall into no general categories:

pra nu vocam vidathā jātavedasaḥ RV.: *pra no vaco vidathā jātavedase* ArS. *sūryo devo* (KS.* *divo*, so read both times; once ed. reads *devo*, but there is a v. l. *divo*, and one is a repetition in a Brāhmaṇa passage of the other) *diviṣadbhṛyo dhātā kṣatrāya* (KS.† *kṣatrasya*) *vāyuh prajābhṛyaḥ* (KS. *prajānām*) [*brhaspatīs tvā prajāpataye . . . juhotu*] TS. KS. (bis). In KS. understand *diviṣadbhṛyo* with each genitive: 'Let Sūrya offer thee for the sky-dwellers of the sky, Dhātar for (those) of royal power' etc. In the secondary TS. the datives are attracted to the case and construction of *prajāpataye*: 'Let . . . Dhātar offer thee for royal power' etc.

mayi dohaḥ padyāyai virājah (MG. adds *kalpatām*) AG. HG. MG.: *mayi*

padyāyai virājo dohaḥ ŚŚ. ŚG. PG.: *mama padyāya vi rāja* ApMB. 'In me [may] the milk of Padyā Virāj (see Oldenberg *SBE*. 29 p. 97, note on ŚG. 3. 7. 5) [dwell],' most texts. ApMB. reconstructs the formula: 'Shine forth for my foot-water' or the like. Used in a foot-washing rite. Note that *padyāyai* is clearly felt as genitive; but the apparently dative form is responsible for the change to *padyāya* in ApMB.

8. Errors

§637. There remain a few cases which seem to involve errors, or at least seem uninterpretable:

tuje janā (ArS. *jane*) *vanam̐ svaḥ* AV. ArS.: *tujo yujo vanam̐* (ŚŚ. *balam̐*, conjecture of Hillebrandt) *sahaḥ* AA. ŚŚ. Both forms and meanings of the words are wholly obscure.

devasya (ŚB.* *devebhyas*) *tvā savitūḥ prasave 'śvinor bāhubhyām̐ pūṣṇo hastābhyām̐ ā dade* VS. TS. MS. KS. KSA. ŚB. (both) TB. TA. Kauś. The dat. form occurs at ŚB. 14. 2. 1. 6 which quotes VS. 38. 1 incorrectly; VS. has *devasya*. Note further that the latter part of the formula in ŚB. omits the word *adityai* before *rāsnāsi*, tho it is found not only in VS. 38. 1 but in the same phrase almost immediately following, ŚB. 14. 2. 1. 8 = VS. 38. 3. Eggeling seems right in assuming that ŚB. has a mere misquotation of its source, VS., rather than a real variant based on contamination with such phrases as *devebhyas tvā...* (see Conc. under these words).

[*athā* (AV. *adhā*) *mano vasudeyāya kṛṣva* (AV. *kṛṣva*) RV. AV. Conc. *vasudeyasya* for RV.]

[*niṣkā ete yajamānasya loke* (KS.† *yajamānasya santu*) AV. KS. Conc. *yajamānāya* for KS.]

C. Dative and locative

1. After verbs

§638. The extent of the interplay between dative and locative in adverbial constructions has hardly received the emphasis it deserves. That both cases are used to express the goal of motion and of actions of various kinds is indeed well known (cf. Delbrück, *AIS*. §§80, 96; Speyer, *VSS*. §§76, second part, 81b); and that the dative of the interested party, and the locative as expressing that in relation to which the action takes place, may interchange, would doubtless be recognized by all. Our variants however suggest that the scope of such interchanges is greater than has ever been clearly stated. Without claiming

precise equivalence in psychology between the two cases, or even attempting to differentiate rigidly between different aspects of the use of each, we shall assort our variants according to the various verbs with which dative and locative are interchangeably used.

The roots *dhā* and *dā*

§639. In VV 2 §101 we have already referred to the use of these two cases with the roots *dā* and *dhā*, and pointed out that while both are freely used with *dhā* 'place', the simple root *dā* 'give' is not properly used with the locative (tho as we shall see some of its compounds may be so used). In the same place we showed that but for this difference of construction, *dā* and *dhā* are often genuine synonyms. Moreover the dative and locative after *dhā* are hardly distinguishable in meaning. Such a phrase as *yaśo mayi dhehi* PB. Vait. SMB. is equivalent to *yaśo me dhehi* (TA. *dhāḥ*) TA. ŚŚ., whether we prefer to translate 'put splendor in me' or 'assign splendor to me.' And so with the following variants after *dhā*:

varco dhā yajñāvāhase (VS. ŚB. °*si*) RV. VS. MS. KS. AB. TB. ŚB. *dhehy asmabhyam* (ApŚ. *asmāsu*) *draviṇam jātavedaḥ*... ŚŚ. KŚ. ApŚ. *dhattād asmabhyam draviṇeha* (TS. ApŚ. *asmāsu draviṇam yac ca*) *bhadram* TS. MS. ApŚ.

asminn (TB. *asmā*) *indra mahi varcāṁsi dhehi* AV. TB.

āyur yajñāya (MS. *yajñe*) *dhattam* MS. TB. ApŚ.

āyur yajñapataye dhattam TB. ApŚ.: *āyur yajñapatāu* (sc. *dhattam*) MS. *sudevam indre aśvinā* (MS. *indrāyāśvihā*) VS. MS. TB. The verb *dadhur* follows.

athā naḥ (AV. *adhā naḥ*, TS. *athāsmabhyam*, RV.* *tad asme*) *śam yor arapo dadhāta* (RV.* MS. °*tana*) RV. (bis) AV. VS. TS. MS. KS. N.

But *asme* may be dative.

§640. While the preceding instances show *dhā* alone, in the next we find, beside *dhā* with both dative and locative, forms of *dā* (or rarely other expressions of giving) with dative (not locative, VV 2 §101):

ūrjam mayi dhehi VS. VSK. MS. KS. PB. ŚB. LŚ. ApŚ. MŚ.: *ūrjam me dhehi* (TS.* *dhattam*) VSK. TS. (both) KS. GB. TB. Vait. KŚ.: *ūrjam me dehi* (VSK. TS. *yacha*) VSK. TS. PB. LŚ.

śrotram mayi dhehi TS. KSA.†: *śrotram me dhattam* (AV. MŚ. *dāḥ*) AV. TB. ApŚ. MŚ.

cakṣur mayi dhehi TS.: *cakṣur me dhehi* (VS. ŚB. *dehi*, AV. MS. *dāḥ*) AV. VS. MS. KS. KSA. ŚB.

āyur mayi dhehi VS. TS. ŚB.: *āyur me dhehi* VSK. TS. KS. KSA. MS.

JB. TB. ApŚ.: *āyur me dhattam* TB. ApŚ.: *āyur me yacha* (ApŚ.* *yachata*) MS. KS. ApŚ. (bis) MŚ.: *āyur me dehi* VS. TS. ŚB. ŚŚ. PG.: *āyur me dāḥ* AV. VS. MS. ŚB. TA. ApŚ. MŚ.

tejo mayi dhehi AV. VS. TS. KS. ŚB. TB. LŚ. ŚŚ. ApMB.: *tejo me yacha* (TA. *dhāḥ*, AŚ. *dehi* and *dāḥ*) TS. MS. KS. TA. AŚ. (bis) ApŚ. MŚ.

rāyas poṣaṁ cikituṣe (AV. °ṣī) *dadhātu* (ŚŚ. *dadātu*) AV. TS. MS. KS. ŚŚ.: *rāyas poṣaṁ yajamāne dadhātu* AŚ.

varco asmāsu dhatta (AŚ. *dhehi*) AV. AŚ.: *varco mayi dhehi* VS. TS. PB. ŚB. TB. ApŚ.: *varco me dhehi* (TA. *dhāḥ*) VSK. MS. KS. JB. TA. ApŚ.: *varco me dehi* (MS. MŚ. *dāḥ*) VS. TS. MS. ŚB. ŚŚ. MŚ. PG.: *varco me yacha* MS. KS. ApŚ. MŚ.

§641. In other cases the *dhā* form is found only with the locative, while the dative occurs with *dā*, or occasionally with other expressions of giving:

svas te dadāmi MG.: *svas* (*suvas*) *tvayi dadhāmi* ŚB. BṛhU. PG. HG.

Also with *bhūs* and *bhuvas* for *svas*, and with *bhūr bhuvaḥ svas*.

saho mayi dhehi (AV. *me dāḥ svāhā*) AV. VS. TB. Also with *balam* for *saho*; and cf. next.

ojo mayi dhehi VS. TB.: *ojo me dāḥ* AV. VS. TB.

payo me dāḥ (ApŚ. *mayi dhehi*) MS. ApŚ.

prajāṁ asmāsu dhehi VS.: *prajāṁ me dāḥ* (KS. ApŚ. MŚ. *yacha*) VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. ApŚ. MŚ.

indro balam balapatir balam asmin yajñe mayi dadhātu (TB. *yajñe yajamānāya dadātu*) *svāhā* ŚB. TB. KŚ. Likewise with *sarasvatī puṣṭim*, *savitā rāṣṭraṁ*, *pūṣā bhagaṁ (viśāṁ)*, *bṛhaspatir brahma*, *varuṇaḥ samrāt*, *somo rājā*, *mītraḥ kṣatram*, *agnir annādo*, *tvaṣṭā rūpāṇāṁ (paśūnāṁ)*.

§642. The compound *ā-dhā* has the same two constructions:

bhiyasam ā dhehi śatruṣu (SV. *śatrave*) RV. SV.

rāṣṭrāṇy asmā ā dhehi (MS. *asmin dhehi*) MS. KS. TB. ApŚ.

tāsām tvā jarasa ādadhāmi TB. HG. ApMB.: *tāsu tvāntar jarasy ā dadhāmi* AV. (Ppp. has *jarasa*.)

Other expressings of placing and giving

§643. Other verbs of establishing or placing with loc. vary with expressions of bringing or giving with dat.:

sa tvā rāṣṭrāya subhṛtaṁ bibhartu AV.: *sa no rāṣṭreṣu sudhitām* (intending °tān) *dadhātu* TB. 'May he support thee well supported unto (establish us well established in) rule.'

yasmin (Kauś. *yasmai*) *bhūtaṁ ca bhavyaṁ ca* Kauś. HG. ApMB. The following verb is *pratiṣṭhitam* ('handed over, entrusted') in Kauś., *śrūtāḥ* in HG. and *samāhitāḥ* ('based, established') in ApMB.

§644. Other verbs of giving and the like, including some compounds of *dā*, are used with both cases:

taṁ devebhyaḥ paridadāmi ApŚ.: *taṁ deveṣu paridadāmi vidvān* AŚ. MŚ. 'I give him over to the gods.'

astṛto nāmāham asmi sa ātmānaṁ ni dadhe dyāvāprthivībhyāṁ gopīthāya (KS. *sa idam dyāvāprthivyor ātmānaṁ paridade tayoh śraye tayoh parākrame*) AV. KS. The verbs *ni-dhā* and *pari-dā* are both used with both cases. Here the dat. is doubtless favored by the accompanying dat. of purpose, the loc. by the locs. with the two other verbs.

ihāsmāsu (MS. *ihāsmabhyam*, TB.* *iha mahyam*) *ni yachatam* RVKh. AV. MS. KS. TB. (bis).

sa yajña dhukṣva mahi me prajāyām (ŚŚ. *prajāyai*) VS. ŚŚ. 'Milk forth (= bestow bounty) generously upon my offspring.'

ta āyajanta draviṇaṁ (MS. KS.† °*nā*) *saṁ asmai* (MS. *asmin*) RV. VS. TS. MS. KS. 'They offered (sacrificed) riches to him.' But MS. v. l. *asmai*.

rarāṇas tmanā devebhyaḥ (VS.† TS.† KS.† *deveṣu*) AV. VS. TS. MS. KS. In AV. the dat. depends on the following *svadayatu*; but in the YV. texts it as well as the loc. must depend on *rarāṇas* (the pāda division is here different from AV., see Whitney's note on AV.).

śaṁ padaṁ maghaṁ tṛayīṣiṇe na kāmam (AA. *rayīṣaṇi na somaḥ*) SV. AA. '(Grant) prosperity...to him who seeks wealth.' Keith understands *rayīṣaṇi* as loc. with copula understood, the sense being the same as in SV. Perhaps a verb like *dhā* could as well be understood.

Verbs of uniting

§645. Verbs of uniting may take dative or locative as well as instrumental (§59):

apriye prati muñca tat (Kauś. *muñcatam*) AV. Kauś.: *dviṣadbhyaḥ prati muñcāmi pāśam* (HG. *pāpam*) SMB. HG. ApMB. '(I) fasten this (evil, bond) upon the enemy.'

apriye (AV.* *dviṣate*, RV. *āptye*) *saṁ nayāmasi* RV. AV. (bis).

yad dha krāṇā vīvasvati (SV. °*te*) RV. SV. Followed by *nābhā samdāyi* (SV. °*ya*) *navyasī* (SV. °*se*). Apparently both dat. and loc. depend on *saṁ-dā* 'unite'; cf. Ludwig 4 p. 193 and Oldenberg ad loc.

Verbs of bringing and the like

§646. In these, which cannot be sharply distinguished from verbs of giving, the locative begins to appear more clearly as one of goal of motion.

devebhyo (ApŚ. *deveṣu*) *havyavāhanaḥ* RV. ApŚ. Different contexts.

The variant is included here because the governing word, *havyavāhanaḥ*, tho a noun, is clearly verbal in force.

mahyaṁ vātaḥ pavatām (KS. °*te*) *kāme asmin* (AV. *kāmāyāsmāi*) RV.

AV. TS. KS. 'Let the wind blow (the wind blows) for me to this desire.'

yajñāya stīrṇabarhiṣe vi vo made RV. AŚ.: *yajñeṣu stīrṇabarhiṣaṁ vivakṣase* SV. The governing verb is *vr̥ṇīmahe* 'we wish' = 'we call, bring' (thee to the sacrifice). Cf. §489.

yad vo devāsa āgure (MS. °*ri*) TS. MS. Followed by *havāmahe* 'we call', felt as a verb of bringing; cf. prec.

Verbs of saying

§647. It is well known that either dat. or loc. (as well as acc.) may be used of the person spoken to. Whether we should render the locs. in the following by 'among' rather than 'to' may be left an open question: *devebhyo mā sukr̥taṁ brūtāt* (ŚB. with *ūha*, *voceḥ*) VS. ŚB.: *deveṣu naḥ sukr̥to* (VSK. *mā sukr̥taṁ*) *brūtāt* (KS. *brūta*, PB. MŚ. *brūyāt*) VSK. TS. KS. PB. MŚ.: *sukr̥taṁ mā deveṣu brūtāt* TS.

pra mā (TS. ApŚ. *ṇo*) *brūtād bhāgadām* (TS. °*dhān*, ApŚ. °*dhām*, KS. *dhavirdā* [read °*dām*?]) *devatāsu* (KS. °*tābhyaḥ*) TS. MS. KS. ApŚ.

Miscellaneous verbs

§648. The root *sthā* in the sense of 'serve, obey' governs not only the dative (Delbrück *AIS.* p. 143) but also the locative:

jyaiṣṭhye śraiṣṭhye ca gāthīnāḥ ŚŚ.: *dhṛtyai śraiṣṭhyāya gāthīnāḥ* AB.

Preceded by *devarātāya tasthīre*.

devā devebhyo (MS. *deveṣu*) *adhvaryanto* (KS. °*rīyanto*) *asthuḥ* VS. TS. MS. KS. ŚB.

§649. The verb *jāgr* 'watch (over)' also takes either case:

yajamānāya jāgrta ApŚ.: *evam asyām sūtikāyām, saputrikāyām jāgratha* PG.: *evam asyai suputrikāyāi jāgrata* HG.

§650. The verb *hu* 'pour, offer' takes either case, according as the offering is thought of as 'poured in' or 'offered to':

rudra yat te krajī (*krivi*, *kravi*, *giri*-) *param nāma tasmai* (VS. MS. ŚB. *tasmin*) *hutam asi* VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. TB.

pr̥thivīyām (KŚ. °vyā) *amṛtaṁ juhomi* AŚ. KŚ. ApŚ.

§651. The root *ci* 'pile up, build':

sahasrākṣa (VS. MS. ŚB. °kṣo) *medhāya* (TS. KS. *medha ā*) *cīyamānaḥ*
VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. 'Piled up at (for) the sacrifice.' Cf.
VV 2 §342.

§652. With the root *grah* 'take' both dative and especially locative may be felt as cases of goal:

mayi (ApMB. *mahyaṁ*) *grhṇāmi tvām aham* VS. ApMB. 'I take thee (the oblation) to (for) myself.'

§653. With the root *jan* 'produce' the psychology of the two cases is more distinct. The variation in the first instance may be primarily phonetic, cf. VV 2 §342:

vaiśvānaram ṛta ā (TS. *ṛtāya*) *jātam agnim* RV. SV. TS. VS. MS. KS. PB. ŚB.

ajījano amṛta martyeṣu ā (SV. *martyāya kam*) RV. SV. 'Thou hast produced among men (for man)....'

2. With adjectives and nouns meaning 'pleasing' and the like

§654. That the locative as well as the dative and genitive (§77) may be found with adjectives (and nouns) meaning 'pleasing' or the like is recognized by Delbrück *AIS*. §79:

supṛīto manuṣo viśi (SV. *viśe*) RV. SV.

priyaṁ mā brahmaṇi (ApMB. °ne) *kuru* ApMB. HG. Parallel *pādas* have locs. in both texts. But there is no need to read *brāhmaṇe* or *brahmaṇi* in ApMB. (cf. Winternitz p. xxiv), since the dative is equally sound.

uta śūdra utārye AV.: *śūdrāya cāryāya ca* AV. VS. Both preceded by *priyaṁ mā kṛnu...*

aham vo asmi sakhyāya śevaḥ MS.: *yusmākaṁ sakhye aham asmi śevā* AV. *dhīrā deveṣu* (KS.* *indrāya*) *sumnayā* (AV. °yau, VS. *sūmnayā*) RV. AV. VS. VSK. TS. MS. KS. (bis) ŚB.

sūyavasiniṁ manave (RV. TA. *manuṣe*, KS. *mānuṣe*) *daśasyā* (TA. °ye, TS. MS. KS. *yaśasye*) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. In RV. *manuṣe* is dative, like *manave*; the others (including TA. *manuṣe*) have locatives.

3. Miscellaneous

§655. The remaining variants are miscellaneous:

mayi dohaḥ padyāyai virājaḥ (MG. adds *kalpatām*) AG. MG. HG.: *mayi padyāyai virājo dohaḥ* ŚŚ. ŚG. PG.: *mama padyāya vi rāja* ApMB. See §636.

daśame māsi sūtave RV. RVKh. AV. ŚB. BṛhU. ApMB. MG.: *daśa-māsyāya sūtavai* (ApMB. °ve) HG. ApMB. 'In the tenth month': 'tenth-monthly' (adj.).

pūṣṇe śarase (MS.† *śarasi*, p.p. °saḥ) *svāhā* MS. TA. ApŚ.: *svāhā pūṣṇe śarase* VS. ŚB. KŚ. 'Hail to Pūṣan, to the skin of milk (MS. apparently 'to P. in the skin of milk').'

saṁ yuyjāva (TS. *babhūva*) *sanibhya ā* RV. TS.: *saṁ sanuyāva varīṣv ā* KS. *sanibhyaḥ* is dat. of purpose (not abl., as Grassmann takes it); cf. Oldenberg *Noten* on 1. 17. 2 and Neisser, *ZWbch. d. RV.* s. v. ā. On the meaning of KS., 'in the waters', see von Schroeder's note.

iṣe rāye (*rayyai*) *ramasva sahasa dyumnāyorje* (VS. ŚB. †*dyumna ūrje*) 'patyāya . . . (see VV 2 p. 429) VS. MS. ŚB. TB. AŚ. ApŚ. 'For splendor, for might': 'for might in splendor.'

tanūnaptre śakmane śākvarāya śakmanā (KS. *śakmann*) *ojiṣṭhāya* MS. KS.: *tanūnaptre śākvarāya śakmann* (VS. ŚB. *śakvana*) *ojiṣṭhāya* VS. VSK. ŚB. (see Conc. under *āpataye tvā paripataye*): *śakmane śākvarāya śakmanā ojiṣṭhāya tvā grhṇāmi* MŚ.: *śakmann ojiṣṭhāya tvā grhṇāmi* TS.: *śakmann ojiṣṭhāya* TS. GB.: *śakmana ojiṣṭhāya tvā* Vait. The original (TS. KS. VSK.) has loc. of noun, 'in strength'; the others assimilate to the surrounding dative adjectives, 'for the strong'.

prthivyām agnaye samanaman sa ārdhnot AV.: *prthiviyai saṁ anamat* TS. TB.

asambādḥā yā madhyato mānavebhyaḥ MS.: *asambādham badhyato* (read *ma°*) *mānavānām* (Ppp. °veṣu) AV. Ppp. Kauś. See §623.

vāce svāhā VS. etc.: *svāhā vāce* GB. AG.: *vāci svāhā* TS. In the latter the context is different and *vāci* depends on the following verb *dhāḥ*, not on *svāhā*.

[*uttānāyai śayānāyai* ŚŚ.: *uttānāyām śayānāyām* AV. RWh. by em., but mss. *uttamānāye śayānāyai*, intending the ŚŚ. reading.]

CHAPTER XXVI

ABLATIVE, GENITIVE, AND LOCATIVE

A. Ablative and genitive

Ablative of source or separation and genitive

§656. The only considerable group of variants under this heading shows an ablative of source or separation varying with an adnominal genitive which is its virtual equivalent. The genitive may be possessive, subjective, or partitive:

tato mā yajñasyāśīr āgachatu MS. KS. ApŚ.: *tasya māśīr avatu vardhatām* AŚ. 'From it may blessing of sacrifice come to me': 'may its blessing aid and increase me.'

yasya (KS. *yato*) *deva dadhiṣe pūrvapeyam* RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. 'Of (from) which (soma) thou hast taken to thyself the first draught, O god.'

tato no dehi jīvase RV. TB. TA.: *tasya no dhehi jīvase* AV. SV. Kauś. 'From (of) it give to us that we may live.'

mā parā seci mat payaḥ (ŚŚ. LŚ. ŚG. *no dhanam*, ApŚ.* *naḥ svam*, ApMB.* *me dhanam*) ŚŚ. LŚ. KŚ. ApŚ. (bis) MŚ. ŚG. ApMB. (bis) PG. HG. MG. 'Let not the sap from me (our wealth, etc.) be poured away.' The ApMB. reference with *mat payaḥ* should be 2. 9. 14d.

agnir etu prathamo devatābhyaḥ SMB.: *agnir aitu prathamo devatānām* AG. ŚG. HG. ApMB. 'First from among (of) the gods.'

apāsman (KS. *apāsyā*) *nairṛtān pāsān* KS. ApŚ. 'Away from him (KS. literally, away his) bonds of destruction.'

§657. Once after the preposition *pari* (and with a verb of separation), where obviously only an ablative construction is possible, gen. dual forms occur in one form of the variant. They can only be taken in ablative sense. The variant is instructive for the confusion of the two cases, which is helped by the fact that in the singular the two have identical forms in most paradigms (in the context adjoining the variant pāda occur such forms as *gīreḥ*, *svasuḥ* etc.):

pari sarvebhyo jñātībhyaḥ HG. ApMB.: *pari pitroś ca bhrātoś ca* PG. Followed in PG. by *sakhyebhyo visṛjāmy aham*.

§658. Once the ablative of comparison after a comparative varies with the partitive genitive after a superlative. The contexts are different:

bhiṣagbhyo bhiṣaktarāḥ AV.: *bhiṣajām subhiṣaktamāḥ* AV.

Case attraction

§659. Two other variants show different sorts of case attraction:

tat tvam bibhṛhi punar ā mad aitoḥ (AŚ.† MŚ. *ā mamaitoḥ*) TS. AŚ. MŚ.

Both mean 'until my return'; in TS. (doubtless the original) we find *mad* by attraction to the case of the ablative infinitive (cf. Delbrück *AIS*. pp. 90, 431 and our §86). See Oertel 92.

tvam nṛṇām nṛpate (KS. *tvam nṛbhyo nṛmaṇo*) *jāyase śuciḥ* RV. VS. TS.

MS. KS. TAA. N. Preceded by *tvam vanebhyas tvam oṣadhībhyah*.

'Thou art produced pure from trees and plants, O lord of men (KS. 'and from men, O thou mindful of men'). KS. has *nṛbhyo* by attraction to the case and construction of *vanebhyas*. . . *oṣadhībhyah*.

B. Ablative and locative

1. Ablative as whence-case and locative as where-case

§660. The source of anything (ablative) may also be regarded as its original or typical location, and so may be expressed in the locative, as in:

karkandhu jajñe madhu sārāgham mukhāt (MS. *mukhe*) VS. MS. KS. TB.

'Jujube and sweet honey were produced from (in) his mouth.'

§661. Here there is little practical difference. Likewise, even when no idea of origination is clearly expressed, an action may be spoken of alternatively as proceeding from, or as taking place in, a place, as in:

tāḥ (VS. ŚB. *pra*) *parvatasya vṛṣabhasya prṣṭhāt* (TS. KS. *prṣṭhe*) VS.

TS. MS. KS. ŚB. Followed by *nāvaś caranti* (*nāvo viyanti*) . . .

'The ships proceed from (upon) the back of the mountain-bull.'

Note that the ablative is found in the texts which read *pra* ('forth'), but also in MS. which does not.

§662. Yet more clearly does the locative differ in meaning from the ablative in such a variant as:

yadā mahāḥ saṁvaraṇād (KS. °*ne*) *vy asthāt* RV. SV. VS. TS. MS. KS.

KB. ŚB. 'When he (the horse) stepped forth from (in) the enclosure.' (*mahāḥ* in KS. must be nom. sg.; in the others it may be this or abl. sg.; Oldenberg decides for the latter.)

§663. These examples will suggest that the psychology of the two

cases generally differs more or less, tho the extent and practical importance of the difference varies greatly, being no doubt least when used with expressions of source or separation or protection. For even with a verb of protecting the threatening danger from which protection is desired may be put in the locative, as denoting the state in which the person finds or fears to find himself:

eṣā tvā pātu nirṛter upasthāt (TA. *nirṛtyā upasthe*, AV. *prapathe purastāt*)
RV. AV. TA. 'Let this one protect thee from (in) the lap of destruction.'

§664. The following additional examples occur; we quote first those in which the practical difference between the two cases seems least:

śivam prajābhyo 'hinsantam (KS.† *ahins°*) *prthivyāḥ sadhasthād* (TS. MS. KS. °*sthe*) *agnim* (TS. °*gnim*) *purīṣyam aṅgirasvat khanāmah* (TS. KS.† °*mī*) VS. TS. MS. KS. ŚB. 'We (I) dig forth from (in) the abode of earth Agni...' In the same context:

devasya tvā savituh prasave 'śvinor bāhubhyām pūṣṇo hastābhyām prthivyāḥ sadhasthād (TS. MS. °*sthe*) *agnim* (TS.† °*gnim*)... VS. TS. MS. KS. ŚB. Add to VV 2 §910. Cf. prec.

apām yo madhyato (KS. *madhye*) *rasas tam aham asmā... grhṇāmi* KS. TB. 'I take the sap that comes from (is in) the midst of the waters...'

vibhrājamānaḥ sarirasya (MS. *salilasya*) *madhye* (TA. °*yāt*) VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. 'Shining in (from) the midst of the waters.'

divaḥ (MŚ. *divi*) *śilpam avatatam* TB. ApŚ. MŚ.

taṁ te (TS. *idaṁ te tad*) *vi ṣyāmy āyuso na madhyāt* (MS. KS. *nu madhye*) VS. TS. MS. KS. ŚB. 'I loose that (bond of destruction) for thee as from (in) the midst of life.'

bāhucyuto (VS. ŚB. *grāvacyuto*) *dhiṣaṇāyā* (VS. TS. ŚB. *dhiṣaṇayor*) *upasthāt* (KS. °*sthe*) RV. VS. TS. KS. GB. ŚB. Vait. MŚ. Preceded by *yas te drapsa skandati yas te aṇṣuh*. Here it seems that KS. must intend a fundamentally different meaning: 'The drop (of soma) which falls from (but KS. on!) the lap of the bowl (two bowls).'

agnih prātaḥsavane (MS. MŚ. °*nāt*) *pātva asmān* AV. TS. MS. KS. KŚ. ApŚ. Perhaps MS. asks for protection 'from (hostile) soma-pressings'; cf. MS. 4. 7. 7: 102. 5 ff., the brāhmaṇa dealing with this mantra, where it is stated that by the mantra the gods obstructed the savanas of the Asuras, and so the sacrificer can obstruct those of his enemies.

ā mā sucarīte (MŚ. °*tād*) *bhaja* VS. TS. KS. ŚB. TB. ApŚ. MŚ. Pre-

ceded by *pāhi māgne duścariāt* (VS. ŚB. *pari māgne duścariād bādhasva*). No doubt mechanical attraction to the case of the preceding *duścariāt* is responsible for the ablative in MŚ. Yet it can be defended in a way: 'Give us a share from (out of, of) good deeds.'

2. With prepositions

§665. Quite similar to the preceding are variants between ablative and locative after the prepositions *adhi* and *antar*. Both cases are found with them, but in different senses; and in the first variant *adhi* with the ablative varies with the simple locative, without *adhi*:

tām te vācam āsya ādatte (read *ādade*) *hṛdaya ādadhe* PG.: *ā* (HG. om.) *manasyām hṛdayād adhi* HG. ApMB. 'In (from within) thy heart.'

tasyāḥ (TB. *tasyām*) *samudrā adhi vi kṣaranti* RV. AV. TB. ŚŚ. N. 'From (in) her the seas flow forth.'

yam aśvinā namucer āsurād adhi (ŚŚ.† *namucāv āsure dadhi*) VS. MS. KS. ŚB. TB. ŚŚ. Vait. LŚ. Followed by *sarasvaty asunod indriyāya*. Cf. Bloomfield JAOS. 15. 144 ff. on the Namuci story. Some verb, doubtless a form of *su*, is understood: 'which (soma) the Aśvins (pressed out) from (in) the Āsura Namuci.' The word *dadhi* in ŚŚ. certainly contains a corruption of *adhi*.

ye devā deveṣv (MS. KS. *devebhyo*) *adhi devatvam āyan* VS. TS. MS. KS. ŚB. 'What gods have arrived at godhood over the gods (from among the gods).' The abl. with *adhi* seems about the equivalent of a partitive gen.

samudrasyādhi viṣṭapi (RV. **°pah*) RV. (bis) SV. In different contexts. Cf. also *samudrasyādhi viṣṭapi* (SV. *°pe*) *manīṣiṇaḥ* RV. SV.

ya usriyā apyā (SV. *api yā*) *antar aśmanaḥ* (SV. *°ni*) RV. SV. 'The cows from within (SV. the cows within) the rock.'

§666. On the other hand, *ā* with the ablative may mean 'up to' and so may interchange with the loc. (and the acc.) of goal with no difference of meaning:

āsya yajñasyodṛcaḥ VS. ŚB.: *svasti mā saṁ vahāsyā yajñasyodṛci svāhā* AV.: *svasti mā saṁpārayāsyā yajñasyodṛcam* ŚŚ. See §523.

3. In adverbial forms

§667. Adverbially used ablatives have a tendency to pale out, so that no distinctly ablatival function remains. They then become interchangeable with locative adverbs or locative phrases:

āre (TS. *ārāt*) *te goghnām* (TS. °*na*) *uta pūruṣaghnām* (TS. °*ne*) RV. TS.

Both mean simply 'far off', not 'from afar'.

yās te rudra purastāt (AG. *pūrvasyām diśi*) *senās tābhya eṣa balis tābhyas te namaḥ* (AG. *senās tābhya enat*) AG. PG. Here there may be in the abl. a suggestion of 'from the east', but it is hard to be sure of it.

4. Case attraction

§668. The following (cf. also *ā mā sucarite* etc., §664) seems to be an instance of mechanical case-attraction:

āre asman (MS. NīlarU. *asmin*) *nī dhehi tam* VS. TS. MS. KS. NīlarU. One ms. and p.p. of MS. read *asman* (*asmat*). If *asmin* is sound it must be attracted to the case of *āre*: 'in this distant (place)' instead of 'far from us'.

5. Phrase inflection

§669. Phrase inflection is found in the following:

(*sīse mṛdḍhvaṁ naḍe mṛdḍhvam*) *agnau saṁkasuke ca yat* AV.: (*āpo mā tasmāc chumbhantu*) *agneḥ saṁkasukāc ca yat* AV. Both times Ppp. reads *agniḥ saṁkusikaś ca yaḥ*. Caland KZ. 34. 456 f. considers both AV. pādas 'phrase-inflections' of what Ppp. (substantially) reads. See §§433, 450.

ṛtīyasyā ito divaḥ ApMB.: *ṛtīyasyām ito divi* AV. HG. Wholly different contexts.

aṅgād-aṅgāl lomno-lomnaḥ RV. AV. ApMB.: *aṅge-aṅge lomni-lomni* AV. In the first passage the abls. depend on *vi vrhāmi*; the second is followed by *yas* (sc. *yakṣmas*) *te parvaṇi-parvaṇi*.

6. Miscellaneous

§670. A few miscellaneous cases remain:

mā te yuyoma saṁdṛśaḥ AV.: *mā te vyoma saṁdṛśi* (LŚ.† *saṁdaśa* [iti]) AA. TA. AŚ. LŚ. MG. 'May we not be separated from sight of thee': 'may there be no *vyoman* (lacuna? TA. comm. *chidram*) in thy sight.' In LŚ. a form of *saṁdṛś* (either °*saḥ* or °*śe* would be possible) must be intended. If not a mere misprint, as we suspect (so Whitney on AV.), this should be added to VV 2 §631.

varṣīyo (VS. ŚB. *varṣo*) *varṣīyasi yajñe yajñāpatim dhāḥ* TS. VS. ŚB.: *varṣīyo varṣīyaso yajñam yajñāpatau dhāḥ* MS. KS. Addressed to atmosphere: 'Being more extended, establish the sacrificer in a more extended sacrifice': 'being more extended than the more extended, establish sacrifice in the sacrificer.' The latter is doubt-

less original, the former a lect. fac., with a kind of 'transfer of epithet'.

[*ardhamāsyam prasutāt pitryāvataḥ* JB. (bis). Both passages have the abl.; see Oertel, *JAOS.* 19 (2d half), pp. 112, 115.]

C. Genitive and locative

1. Locative of position : adnominal genitive

§671. Most of the variants between these two cases are approximately equivalent in meaning. The person or place in which something is located may be thought of as the possessor of it (possessive gen.), or as that upon which its influence is exerted (objective gen.). Naturally the line between the two is sometimes hard to draw; in the first mentioned cases the gen. seems clearly possessive:

mayy āśīr (Ppp. KS. *mamāśīr*) *astu mayi* (Ppp. KS.† *mama*) *devahūtiḥ* RV. AV. Ppp. TS. KS. 'May prayer and divine invocation be in me (be mine).'

asmākaṁ (TS. *asmāsu*) *santv āśiṣaḥ* VS. TS. MS. KS. ŚB. ŚŚ.

yad devānām (VS. *deveṣu*) *tryāyuṣam* VS. VSK. ŚG. SMB. ApMB. HG.

MG. Preceded even in VS. by *tryāyuṣam jamadagneḥ, kaśyapasya tryāyuṣam* (with slight variations in order). VS. is isolated and so may be suspected of being secondary. Were it original we might think of case attraction to the preceding gens. in the others.

tve rāyaḥ VS. TS. ŚB. KŚ. ApŚ.: *tava rāyaḥ* MS. MŚ.: *tava-tava rāyaḥ* MS. KS. MŚ.: *to-to* (TS. ApŚ. *to-te*) *rāyaḥ* VS. TS. ŚB. ApŚ.

yat prthivyām (MahānU. °*vyā*) *rajaḥ svam* TA. MahānU. 'What *rajas* is in (of) the earth.'

yā te patighnī tanūḥ...HG.: *yā te patighnī...tanūr*...PG.: *yā te patighny*...ŚG.: *yāsyām patighnī tanūḥ*...ApMB. 'What husband-slaying body (form) is thine (in her).'

dirgham yac cakṣur adīter anantam AŚ.: *yad āhuś cakṣur aditāv anantam* PB. JB. (See Oertel, *Disjunct Use of Cases* §48. 24R.)

mā tvaṁ hārṣiḥ śrutam mayi PG.: *śrutam me mā pra hārṣiḥ* RVKh.

dhruvaidhi poṣyā (PG. *poṣye*) *mayi* RVKh. ŚG. PG. ApMB.: *mameyam astu poṣyā* AV. 'Be steadfast...in (with, bei) me': 'let this woman be mine, prosperous.'

vihāya rogaṁ tanvaḥ svāyāḥ (TA. *tanvām svāyām*) AV. TA. 'Abandoning disease of (in) their own body.'

anvātānsīt twayi (MS. °*tānsus tava*) *tantum etam* VS. TS. MS. KS. ŚB. 'He (they) spun out this thread in thee (of thine).'

aham prajā ajanayam prthivyām (MG. °*vyāh*, ApMB. *pūṭṇām*) RV.

ApMB. MG. 'I produced offspring on (of) the earth (the fathers).'

akāḥ su (TA. *sa*) *lokaṁ sukṛtaṁ prthivyāḥ* (VS. ŚB. °*vyām*) VS. TS. MS.

KS. ŚB. 'He hath made an excellent place of (on) the earth.'

The gen. may perhaps better be called partitive than possessive.

yasyā āśās (KS. *imās*) *tanvo vītapṛsthāḥ* AV. KS.: *yasyā bahvyas* (RVKh.

VS. *yasyām imā bahvyas*, TB. *yasyai bahvīs*) *tanvo* (*tanuvo*) *vīta-*

pṛsthāḥ RVKh. VS. MS. TB. 'Whose (in whom)... are smooth-backed forms.'

asamātiṁ grheṣu naḥ AV.: *grhāṇām asamartyai* TS. See §486.

patyau (ApMB. *patyur*) *me śloka uttamaḥ* RV. ApMB. 'My supreme

renown rests in my husband (is my husband's).'

sarasvatyām adhi manāv acarkṣuḥ AV.: *sarasvatyā adhi manāv* (KS.

mānā, v. l. *manā*; SMB. Jørgensen *manāv*) *acarkṣuḥ* (varr., VV 1

§136) KS. TB. ApŚ. MŚ. SMB. PG. Preceded by *madhunā saṁyu-*

taṁ yavam. 'Barley mingled with honey they plowed on the

Sarasvatī (river)', AV. The form *sarasvatyā* has been interpreted

in all sorts of ways, as gen. 'with honey of Sarasvatī' (TB. comm.,

Stenzler, Caland), as instr. (in spite of the sandhi; Oldenberg *SBE.*

29. 338), as abl. (Jørgensen on SMB.), and as dat. (VV 1 §136).

We now think gen. or abl. most likely.

tāsu (sc. *dikṣu*) *tvāntar jarasy ādadhāmi* AV.: *tāsām* (sc. *diśām*) *tvā*

jarasa ādadhāmi TB. HG. ApMB. 'I establish thee in old age within

them (unto their old age, i.e. unto as long life as the directions

possess; so rightly TB. comm.).'

§672. Peculiar and deserving of special rubrication are the following cases, in which the loc. is parallel with another loc., on which the gen. depends in the other form of the variant (cf. §85):

asyā (MG.† *asyām*) *nāryā gavīnyoḥ* (MG. °*nyām*) AV. MG. (the latter

also has a v. l. *nāryām*): *asyām nāryām gavīnyām* RVKh. ApMB.

'In this woman's two canals (in this canal of the woman)': 'in this

woman, in her canal.' Assuming that the gen. is original, we may

see case-attraction in the loc.

śūṣam na madhye nābhyām (MS. °*yāḥ*) VS. MS. TB. 'In the middle,

(viz.) in the navel': 'in the middle of the navel.' As prec.

ye 'do (MS. *amī*, KS. *vādo*, VS. ŚB. *vāmī*, NīlarU. *cāmī*) *rocane divaḥ*

(NīlarU. *divī*) RVKh. VS. TS. MS. KS. ŚB. ApMB. NīlarU. As

prec. The phrase *rocane divaḥ* is standard from RV. on; clearly

case-assimilation in NīlarU.

prṣṭhe prthivyā (AV. *nābhā prthivyām*) *nihito davidyutat* AV. VS. TS. MS.

KS. ŚB. As prec.; Ppp. is reported by Whitney to read *prthivyāḥ*, which is standard after *nābhā* (see Conc. under this initial).

§673. To these we may append a case in which the loc. noun which governs the possessive gen. is omitted in the variant form, thus compelling the use of loc. instead of gen.:

viśvalopa viśvadāvasya tvāsaṁ juhomi TS. GB. Vait.: *viśloka viśvadāvyē tvā samjuhomi svāhā* MŚ. 'I offer thee in the mouth of the burner of all (in the burner of all).'

§674. Essentially similar, also, is the following in which the gen. depends on an adverb (*madhyato*) which, while abl. in form, is essentially loc. in meaning; Ppp. uses a loc. of the noun instead of the gen.:

asambādhaṁ badhyato (read *ma°*) *mānavānām* (Ppp. *°veṣu*) AV. Ppp.

Kauś. See §623. 'In the midst of men': 'in the midst, among men.'

§675. The gen. after adjectives of nearness or similarity is doubtless to be felt as objective in character:

syāma sumnasyādhriḡo (SV. *sumne te adhrigo*) RV. SV. Preceded by *ni nediṣṭhaṁ iṣaḥ*. 'Let us be nearest to the draught, to (in) thy grace.'

tam id arbhe haviṣy ā samānam it, tam in mahe vṛṇate nānyam tvat RV.: *tvām arbhasya haviṣaḥ samānam it, tvām maho vṛṇate* (TB. ApŚ. add *naro*) *nānyam tvat* SV. KS. TB. ApŚ. 'Him they choose alike at the small oblation and at the large': 'thee they choose alike for (equal to, equally capable of? Caland 'als gleichen für') the small' etc. For the gen. with words of likeness cf. Speyer VSS. §70c.

§676. Definitely objective is the genitive in the following cases, with nouns or adjectives containing verbal force, in which the two forms are practical equivalents:

ahiḥ śayata upaprḥ prthivyāḥ (TB. *°vyām*) RV. MS. TB. N.

nanāndari samrājñī bhava RV. SMB. ApMB.: *nanānduḥ samrājñy edhi* AV. 'Be queen over thy sister-in-law.' In the same verse:

samrājñī śvaśrvām (*śvaśruvām*) *bhava* RV. SMB. ApMB.: *samrājñy uta śvaśrvāḥ* AV.

prācyām diśi (AV. *prācyā diśas*) *tvam indrāsi rājā* AV. TS. MS. KS. In the same verse:

utodicyām vṛtrahan vṛtrahāsi TS. MS. KS.: *utodicyā diśo vṛtrahan chatruho 'si* AV.

2. After the preposition *antar*

§677. Delbrück AIS. p. 445 f. ignores the construction of *antar* with the gen., which is however indubitable, cf. §142. In the following

variant gen. and loc. with *antar* interchange. Tho another loc. follows, the gen. cannot depend upon it:

ukhāyāḥ (TS. °*yai*, MS. KS. °*yām*) *sadane sve* VS. TS. MS. KS. Preceded by *antar agne rucā tvam*.

3. Adverbial uses

§678. In several variants we have, certainly or possibly, both cases used adverbially to express time. On the gen. of time see especially Oldenberg *RVNoten* on 1. 79. 6.

dive-diva (AV. *divo-diva*) *ā suvā bhūri paśvaḥ* AV. KS. TB. AŚ. ŚŚ. *dive-dive* is certainly loc. in sense, whatever be the historic origin of the form (see §295, and for the most recent theory of the form Sturtevant, *TAPA*. 62 [1931] 20).

madhu naktam utośasaḥ (KS. °*sā*, TS. TA. °*si*) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. BṛhU. MahānU. Kauś. See §584.

aktor vyusṭau paritakmyāyāḥ (and °*yām*) RV. (both). Uncertain; see *RVRep.* on 5. 30. 13 and literature there quoted, especially Oldenberg *RVNoten*.

§679. The following variant is also obscure and dubious. We are inclined to feel that both *parīṇasaḥ* and °*si* are adverbial (not, of course, temporal), meaning approximately 'with plenty' or 'plentifully'. Despite Oldenberg *RVNoten* ad loc. we incline to separate the word from *kasya*. But it may be felt as ablative rather than genitive. Ludwig's interpretation makes it adnominal gen. with *dhiyo*, which is perhaps also possible:

kasya nūnam parīṇasaḥ (SV. °*si*) RV. SV. Followed by *dhiyo jinvasi dampate* (SV. *satpate*).

4. Dependent on verbs

§680. Verbs of drinking take a (partitive) genitive, which varies with a locative once or twice (as well as an accusative, §501):

papuh sarasvatyā nadyāḥ (MŚ. °*tyām* *nadyām*, KŚ. ApŚ. °*tīm* *nadīm*) Vait. KŚ. ApŚ. MŚ.

tava (SV. *tve*) *viśve sajośasaḥ* RV. SV. Followed by *devāsaḥ pītīm āśata*. Here *pītīm āśata* 'obtained a drink' may be regarded as a periphrasis for 'drank', and it seems to us that the gen. and loc. are both best regarded as comparable to the same cases in the preceding variant; so Ludwig construes *tava*, while Grassmann takes it as possessive, 'thy drink', and Benfey takes *tve* as dependent on *sajośasaḥ*. Wackernagel 3 p. 462 quotes *tve* here as the only new post-Rigvedic occurrence of the form.

§681. The gen. in the following, with root *rā*, seems also to be partitive; it may be influenced by the gen. in the following clause:

yā sarasvatī veśabhaginī tasyā no (ApŚ. *viśobhaginā tasyām me*) *rāsva tasyās te bhaktivāno bhūyāśma* KS. ApŚ. 'Grant us (me) [a share] of (in) her.'

§682. With the verb *adhi-i* 'think on' the gen. (or acc.) is regular. In the following variant MG. has a loc., perhaps influenced by thought of the literal, etymological meaning 'go upon' (*adhi* + loc.). It should also be noted that the following pāda (*yeṣu saumanasaṁ mahat* in MG.) has a loc. which is approximately parallel and may have exercised some influence:

yeṣāṁ (MG. *yeṣu*) *adhyeti pravasan* AV. VS. ApŚ. LŚ. ŚG. HG. MG.

5. Transfer of epithet

§683. Transfer of epithet (§§14-6) is found in the following:

śuciḥ śukre ahany ojasīnā (MS. *ahann ojasīne*, KS.† *śukro ahany ojasye*, AŚ. 'hany ojasīnām) TS. MS. KS. AŚ. See §447.

svasty apsu vrjane svarvati (MG.† *vrajane svarvataḥ*) RV. AB. MG. 'In the bright place': 'in the path of the bright one.' The original has an epithet of *vrjane*, which MG. changes to an independent form. Some MG. mss. point to the RV. reading.

6. Miscellaneous

§684. The rest are unclassifiable:

ava tara (TS. *avattaram*) *nadīṣv ā* VS. TS. MS. KS. ŚB.: *avattaro nadīnām* AV. Too obscure to make any interpretation of *nadīnām* worth giving; see VV 2 §833.

saṁsṛṣṭāsu yutsu indro gaṇeṣu MS.: *saṁsraṣṭā sa yudha indro gaṇena* RV. AV. SV. VS. TS. KA. See §607.

agnā u (ŚB. also *agner*) *vasuvane vasudheyasya vetu vaujhaḥ* ŚB. (both) AŚ. Ritualistic rigmarole; various case-forms of *agni* are used in mechanical modulations of the formula.

asūrte (MS. KS. °tā, KapS. °tāḥ) *sūrte rajasi niṣatte* (MS. *niṣattā*, KS. *na sattā*) RV. VS. MS. KS. KapS. N.: *asūrtā sūrtā rajaso vimāne* TS. The latter is a reconstruction containing a reminiscence of RV. 10. 123. 1, which contains *rajaso vimāne*.

mā no (mā) *hinsīj janitā yaḥ prthivyāḥ* (KapS. °yām) RV. VS. VSK. TS. MS. KS. KapS. ŚB. ApŚ. Raghu Vira emends to °yāḥ (cf. Oertel 19), but the loc. can be construed with the following pāda.

CHAPTER XXVII

SINGULAR AND PLURAL

1. *Generalizing singular and plural*

§685. Among the variations between singular and plural (see §§112-7 for a summary), the great majority concern the use of a generic singular, in variation with a plural which may be specific, referring to particular individuals of the class, or may itself be general, including them all. As a rule there is little real difference of meaning between the two forms. The singular tends to think of the class as a whole, the plural of the individuals which compose it. Sometimes the singular seems to be a distinct collective; but more often it merely indicates the genus, without centering the attention upon the individuals which compose it. For instance, as in military language today, 'the enemy' may mean the whole hostile army. Likewise 'the sacrifice', as an institution or type, varies with 'sacrifices' as individual acts (but usually not conceived specifically; rather all 'sacrifices' in general). And so one may say equally well 'good deed', generically, or 'good deeds'; 'food' or 'foods'; 'praise' or 'praises'; 'heroism' or 'heroisms' (that is, deeds of heroism), and so forth.

§686. In some of the cases which we shall feel obliged to list under this heading, it is very possible that the singular may have been felt specifically, of a single definite individual. So notably with the word *agni* 'fire' (§691). At times it cannot be doubted that reference was made to one particular fire, especially one of the three sacred fires, while the plural form refers to several individuals (say, to the three sacred fires). Where we find definite evidence that the change between singular and plural was of this sort, we shall classify the variant in the appropriate place below (§740). It is, however, usually hard to identify such cases,—to separate them from instances of the generic singular; and the latter is so common and so characteristic of the Vedic language that as a rule we tend to assume it in default of clear evidence to the contrary.

Āmredita compounds

§687. Sanskrit has a special device for expressing clearly the notion of generalization in connection with a noun: the use of repeated

(*āmreḍita*) compounds. They may be used in either the singular or the plural to denote every individual of the genus. Once a plural *āmreḍita* varies with a singular modified by the word *viśva* 'all', so that the two expressions are equivalent. In another case a singular *āmreḍita* varies with an obviously generalizing plural which, tho there is no word like *viśva*, can only mean substantially the same thing:

viśo-viśaḥ praviśivāṅsam īmahe AV.: *viśvasyām viśi praviviśivāṅsam* (KS.† *praviviśānam*) *īmahe* TS. MS. KS.

ruho ruroha (TB. *roham-roham*) *rohita ā ruroha* AV. TB.

§688. We now proceed to give the lists containing a presumably generalizing singular in variation with a plural, arranging them under semantic categories, beginning with:

§689. (1) *Words connected with the ritual.* Among ritual words we find first the 'sacrifice' itself (*yajña*) and its more specific designations (*havya*, *havis*, etc.):

asmān rāya uta yajñāḥ (KS.† *yajñāḥ*) *sacantām* TS. KS. ApŚ.: *yuṣmān rāya uta yajñā asaścata* MS.

yajñam yad yajñavāhasaḥ AV.: *yajñair vā* (TB. *vo*) *yajñavāhasaḥ* RV. TS. TB.

tvaṣṭā rūpāni (AŚ. *rūpeṇa*) *samanaktu yajñaiḥ* (AŚ. *yajñam*) ŚB. TB. AŚ. ŚŚ. KŚ.

bodhāmasi tvā haryaśva yajñaiḥ (MŚ. *yajñe*) RV. SV. MŚ. See §602. *yajñāya stīrṇabarhiṣe vi vo made* RV. AŚ.: *yajñeṣu stīrṇabarhiṣam vivakṣase* SV.

brahma yajñāḥ (MS. *yajñāḥ*) *prthivīm dhārayanti* AV. MS.

devebhyo havyam (MS. MŚ. MG. *havyā*) *vahatu prajānan* RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. Vait. MŚ. Kauś. MG.

havyā marteṣu ranyati RV.: *havyam martāsa indhate* SV.

jātavedaḥ prati havyā grbhāya AV. SMB.: *jātavedo havir idam juṣasva* AŚ. ApŚ. MŚ. HG.

agnir haviḥ (AV. VS. TS. MS. *havyam*) *śamitā sūdayāti* (AV. *svadayatu*) RV. AV. VS. TS. MS. KS.: *agnir havyāni siṣvadat* RV.: *agnir havyā suṣūdati* RV.

atandro havyā (SV. *havyam*) *vahasi haviṣkrte* RV. SV.

yajñair juhوتي haviṣā yajuṣā (TB. *juhوتي yajuṣā havirbhiḥ*) AV. TB.: *yajñair vidhema namasā havirbhiḥ* RV. AV. TS. MS. KS.

purā satyād (TB. *diṣṭād*) *āhutiṁ hantv asya* (TB. *āhutir asya hantu*) AV. TB.

ya āhutiṁ (JUB. °tīr) *atyamanyanta devāḥ* AV. JUB.: *tās te gachantv āhutiṁ* (KS. °tīr) *ghṛtasya* TS. KS.

pitara āyusmantas te svadhayāyusmantah (PG. *svadhābhīr āyus°*) TS. PG.

§690. The words used at the sacrifice, whether spoken or sung (*stoma*, *praśasti*, *arka*, *uktha*, *brahman*, *mati*, *sūkta*, *yajus*, *sāman*). Here also may be placed the variants involving the words *dhī*, *veda*, *chandas*, and several others that have to do with meter.

taved u stomam (SV. *stomaiś*) *ciketa* RV. AV. SV.

stomena prati bhūṣati RV.: *stomebhīr bhūṣati prati* SV.

apām uta praśastiṣu (RV.† *praśastaye*, AV. VSK. °*tibhiḥ*) RV. AV. VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB.

tava praśastayo mahīḥ (SV. °*śastaye mahe*) RV. SV.

yam mitram na praśastibhiḥ (SV. °*taye*) RV. SV.

ghṛtenārkaṁ abhy arcanti vatsam AV.: *tam arkair abhyarcanti vatsam* TB.

agnir ukthena vāhasā VS. TS. MS. KS. AŚ. ŚŚ.: *agnir uktheṣv anhasu* AV.

vocad brahmāṇi (SV. *brahmeti*) *ver u tat* RV. SV. See §269.

sam brahmaṇā (AV. °*nām*) *devakṛtaṁ* (RV. AV. *devahītaṁ*) *yad asti* RV. AV. Ppp. VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. See §587.

idam brahma pīpṛhi saubhagāya MS.: *imā brahma pīpihi saubhagāya* VS. KS. ŚB. (Eggeling wrongly considered *brāhma* a vocative.)

ato matir (SV. *matim*) *janayata svadhābhiḥ* RV. SV.

imā (TS. *imām*) *rudrāya tavase kapardine, kṣayadvīrāya pra bharāmahe matih* (TS. *matim*) RV. VS. TS. MS. KS.

sūktā (KS. *sūktaṁ*) *brūhi* VS. MS. KS. TB. ŚŚ. KŚ. ApŚ. MŚ.

ṛksāmābhyām samtaranto yajurbhiḥ (TS. °*bhyām yajusā samtarantaḥ*) VS. TS. KS. ŚB. MŚ.

prastotaḥ sāma gāya MS. ApŚ.: *prastotaḥ sāmāni gāya* MS. TA. KŚ. ApŚ. (MS. p.p. *sāma*.)

udgātaḥ sāmāni (MŚ. 2. 5. 4. 25, 4. 4. 11 *sāma*) *gāya* GB. MŚ. (MŚ. 4. 2. 10 has *sāmāni*, but v. l. *sāma*.)

tatvāya savitā dhiyaḥ (VS. *dhiyam*) VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. ŚvetU. *vedasya* (MG. *vedānām*) *nidhīpo bhūyāsam* AG. PG. MG.

chandānsi (KS. *chando*) *gacha svāhā* VS. TS. MS. KS. ŚB.

chandasā (MS. *chandobhir*) *haṁsaḥ śuciṣat* VS. MS. KS. TB.

gāyatraṁ chando anu samrabhadhvam MS.: *gāyatrīm chandānsy anu samrabhantām* KS. ApŚ.

dvipadā yā catuṣpadā (VS. *yās catuṣpadāḥ*), *tripadā yā ca ṣaṭpadā* (VS. *yās ca ṣaṭpadāḥ*), *vichandā yā* (VS. *yās*) *ca sachandāḥ* (TS. KSA. *sachandā yā ca vichandāḥ*) VS. TS. MS. KSA. Supply *rc* or *ṛcaḥ*.

avasyuwātā brhatir nu śakvarīḥ (MS. KS. *brhatī na śakvarī*, AŚ. *brhatī tu śakvarī*) TS. MS. KS. AŚ. Followed by:

imam yajñam avatu (TS. *avantu*) *yā* (TS. AŚ. *no*) *ghṛtācī* (TS. °*cīḥ*) TS. MS. KS. AŚ.: *diśam devy* (MS. *tevy*) *avatu no ghṛtācī* TS. MS. AŚ.

vi śloka etu (AV. *eti*, TS. ŚvetU. *ślokā yanti*) *pathyeva* (KS. *patheva*)
sūreh (AV. MS.† *sūriḥ*, TS. ŚvetU. *sūrāḥ*, KS.† *sūrah*) RV. AV.
 VS. TS. MS. KS. ŚB. ŚvetU.

§691. The sacrificial fire. See above, §686. It is often impossible to say whether a single fire, or the individual god Agni, is meant by the singular, or 'fire(s)' in general:

te asmā (KS. 'smā) *agnaye* (ApŚ. MS. v. 1. °yo) *draviṇam* (KS. °ṇāni)
dattvā MS. KS. ApŚ.

agnir me hotā sa mopahvyatām ŚB.: *agne grhapata upa mā hvayasva* KS.
 ApŚ. MŚ.: *agnaya upāhvayadhvam* Vait. The last no doubt refers definitely to the three sacred fires.

agnaye sviṣṭakṛte svāhā TB. TAA. etc.: *agnibhyaḥ sviṣṭakṛdbhyaḥ svāhā*
 KŚ. The latter refers to the three fires.

agnim (ApŚ. *agnīn*) *samādhehi* MS. MŚ. ApŚ.

ihaiva san tatra sato vo agnayaḥ TB. ApŚ.: *ihaiva san* (MŚ. *sanis*; so also
 TB. Poona ed.) *tatra santam tvāgne* TB. AŚ. MŚ.

raudrenānīkena pāhi māgne (VS. Vait. *pāta māgnayaḥ*) VS. TS. MS. KS.
 ŚŚ. Vait. 18. 8. Followed by:

pipṛta māgnayaḥ (KS. *pipṛhi māgne*) VS. KS. Vait.

ye agnayo apsv antar ye vṛtre, ye puruṣe ye aśmasu AV.: *yo apsv antar*
agnir yo vṛtre, yaḥ puruṣe yo aśmani MS. KS. ApŚ. Ppp. also
 intends the latter reading.

§692. Various utensils and appurtenances of the ritual.

ukhyaṁ (AV. *ukhyān*) *hasteṣu bibhrataḥ* AV. VS. TS. MS. KS. ŚB.

samidham (Kauś. HG. °dha) *ā dhehi* ŚB. ŚG. Kauś. SMB. PG. GG. HG.

asāv etat te vāsaḥ GG.: *etad vaḥ pitaro vāsaḥ* (VS. *vāsa ādhatta*) VS.

VSK. AŚ. SMB.: *etāni vaḥ pitaro vāsāṁsi* ApŚ. HG. The 'clothing'
 is the threads, wool, or hair placed on each cake offered to the
 Pitṛs.

ā me graho bhavatu (KSA. *grahā bhavantu*) *ā puroruk* TS. KSA.

brhaspatisutasya . . . graham grhṇāmi (KS. *graham ṛdhyāsam*, VS. VSK.

ŚB. *grahān ṛdhyāsam*, MS. *graham ṛdhyāsam*) VS. VSK. TS. MS.
 KS. ŚB.

nir āhāvān (KS. °vam) *kṛṇotana* RV. TS. KS. Followed or preceded by:

saṁ varatrā (KS. °trān, i.e. °trām) *dadhātana*, same texts.

śṛṇvantu āpo dhiṣaṇās ca devīḥ (MS.* *dhiṣaṇā ca devī*) VS. TS. MS. (bis)

KS. ŚB. In MS. both passages show both readings in the mss.;
 von Schroeder finally adopted the singular in both passages.

upāstāvah kalaśah (MŚ. °vāḥ *kalaśāḥ*) *somo agniḥ* (MŚ. *somadhānāḥ*)
 TS. MŚ. ApŚ.

śṛkvāṇam gharmam abhi vāvasānā RV. AV. N.: *trīn gharmān abhi vāva-*

śānā AV. Tho the passages are obscure, there is little doubt that *gharma* is a ritualistic word, probably the pot in which the milk is heated (so Oldenberg *RVNoten*), or perhaps the hot milk itself (Bloomfield *SBE*. 42. 590 is doubtful which is meant).

[ā *dadhnaḥ kalaśair* (ApMB. *kalaśir*, MG. *kalaśam*) *aguḥ* (AG. ApMB. *ayan*, ŚG. *gaman*, PG. *upa*, HG. *ayann iwa*, MG. *airayam*) AV. AG. ŚG. PG. HG. ApMB. MG. But see §412.]

§693. The drink soma and associated concepts. As for *agni* (§691), it is difficult to distinguish the drink from the god who is the drink. *ukthaśā yaja somānām* (AA. * KŚ. * ApŚ. * MŚ. * *somasya*) AA. (bis) KŚ. (bis) ApŚ. (ter) MŚ. (ter): *om ukthaśā yaja somasya* AA.

somasyāgne (ŚŚ. * *somānām agne*) *vīhi* AB. GB. AŚ. ŚŚ. (bis) Vait. ApŚ. *suta indrāya vāyave*, ... *somo arṣati viṣṇave* RV.: *sutā indrāya vāyave*, ... *somā arṣanti* (SV. **tu*) *viṣṇave* RV. SV. The pāda *sutā indrāya vāyave* appears in PB. as a pratīka, and again in RV. followed by: *somāso dadhyāśirah*.

te (RV. **sa*) *viśvā dāśuṣe vasu*, *somā* (RV. **somo*) *divyāni pārthivā* RV. (bis) SV. The *ṛca* containing the plural is surrounded by *ṛcas* referring to *soma* in the sing. It may be suspected (cf. *RVRep.* on 9. 36. 4) that the plurals accompany a plurality in the ritual.

indra piba sutānām RV.: *imam indra sutam piba* RV. SV. PB. AŚ. ŚŚ. ApŚ.

ya ājagma (N. °*muḥ*) *savane mā* (read in AV. *savanemā*, TS. KS. *savanedaṁ*, N. *savanam idaṁ*, VS. MS. ŚB. *ājagmedaṁ savanaṁ*) *juṣāṇāḥ* AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. N.

made suśipram (SV. *madeṣu śipram*) *andhasaḥ* RV. SV. See VV 2 §839. [*pavamāna* (SV. °*nā*, misprint) *vidhharmaṇi* RV. SV.]

§694. Other materials offered, including ghee, *medas*, *māsara*, *iḍā*, *puroḍāśa*.

tvām agne pradiva āhutaṁ ghr̥tena (RV. *ghṛtaiḥ*) RV. TB. ApŚ.

achāyam eti śavasā ghr̥tena (AV. *ghṛtā cit*) AV. VS. TS. MS.

ād id ghr̥tena pṛthivī vy udyate (AV. † *pṛthivīm vy ūduḥ*) RV. AV. MS.

KS. N.: *ād it pṛthivī ghr̥tair vy udyate* TS.: *ghṛtena dyāvāpṛthivī vy undhī* (KS. *vyundan*) RV. KS.

ghṛtaṁ (SV. *ghṛtā*) *vasānaḥ pari yāsi nirṇijam* RV. SV.

srucājyāni juhvataḥ AV.: *srucājyena juhvataḥ* TB. Poona ed. (Conc. with Bibl. Ind. ed. corruptly *srucānyena juhvata*).

viśvebhyo devebhyā (MŚ. °*bhyaḥ*) *usrānām chāgānām meṣānām* (MŚ. *ch° m° usr°*) *vapānām medasām anubrūhi* (MŚ. *medaso 'nubrūhi*) ApŚ. MŚ. Also with *preṣya* for *anubrūhi*.

candravapayor medasām anubrūhi (and *preṣya*) ApŚ.: *hayasya chāgasyos-rasya candravapānām medaso 'nubrūhi* (and °*saḥ preṣya*) MŚ.
medasaḥ (VSK. *medasa*) *svāhā* VS. VSK. MS. TB.: *medobhyaḥ svāhā* VS.
asthi majjānam māsaraiḥ (MS. *māsaram*) VS. MS. KS. TB.
sajūr agnir vaiśvānara idābhīḥ TS.: *sajūr vaiśvānara idayā* (VSK. *ilayā*)
 VS. VSK. MS. KS. ŚB.

iṣaṁ no mitrāvaruṇā kartaneḍām AA.: *ūrjā mitro varuṇaḥ pinvateḍāḥ* SV.
avīrḍhat puroḍāśena (VSK. °*vrḍhata purolāśena*) VS. VSK.: *avīrḍhanta*
puroḍāśaiḥ (°*lāśaiḥ*) VS. VSK. KS.: *avīrḍhetām puroḍāśena* (AŚ.
 °*ḍāśaiḥ*) MS. AŚ.

agnim adya hotāram... *puroḍāśam* (°*śān*) *grhnann* (*badhnann*, etc.)...
 VS. VSK. MS. KS. TB. Six items, see Conc.

§695. Priestly personages and the *yajamāna*.

somaś ca yo brāhmaṇāṁ (TA. °*ṇam*) *āviveśa* RV. AV. TA.
brāhmaṇaḥ (MS. *brāhmaṇāḥ*) *śāntiḥ* MS. TA.
punar brahmāṇo (AV. *brahmā*, Ppp. *brahmāṇo*) *vasunītha* (*vasunītir*,
 °*dhītam*, °*dhīte*) *yajñaiḥ* (*agne*) AV. VS. TS. MS. KS. ŚB.
gīrbhir viprāḥ pramatim ichamānaḥ (TB. **viprāḥ*... *ichamānāḥ*) RV. MS.
 KS. TB. (bis) AŚ.: *dhībhir viprāḥ pramatim ichamānāḥ* RV. MS.
sa indra stomavāhasām (SV. °*hasa*) *iha śrudhi* RV. SV.
mā te riṣann upasattāro agne (and, *upasattāro grhāṇām sāle*) AV. (both):
mā ca riṣad upasattā te agne VS. TS. MS. KS.
praitu hotuś camasaḥ pra brahmaṇaḥ prodgātīṇām (ApŚ. MŚ. *prodgātuh*;
 ApŚ. also *ūha*, *prodgātīṇām*) *pra yajamānasya* (ApŚ. adds *pra sada-*
syasya) ŚB. KŚ. ApŚ. MŚ.
agnir daivīnām (ŚB. KŚ. *ha daivīnām*) *viśām puraetūyam* (MŚ. °*yam*
sunvan) *yajamāno manuṣyāṇām* ŚB. KŚ. ApŚ. MŚ.: *agnir daivīnām*
viśām puraeteme sunvanto yajamānā manuṣyāṇām MŚ.
muñcemam yajñam muñca yajñapatim aṇhasaḥ svāhā KS.: *muñcemam*
aṇhasaḥ TS. TB.: *muñcemān amūn aṇhasaḥ svāhā* AV.
śravase no maghonaḥ (SV. *maghonām*) RV. SV.
tena yantu yajamānāḥ svasti MS.: *tenaitu yajamānaḥ svasti* (KS. *ApŚ.
svastyā) TS. KS. (ter) ApŚ. On this plural see VV 1 p. 258.
nayanto garbham vanām dhiyam dhuḥ RV.: *nayantam gīrbhir vanā dhiyam*
dhāḥ SV. See §399.

§696. The *dakṣiṇā*.

yat pūrtam yās ca dakṣiṇāḥ VS. ŚB.: *yad dattam yā ca dakṣiṇā* TS.
dakṣiṇābhyaḥ (KSA. *dakṣiṇāyai*) *svāhā* TS. KSA.
rg vaśā bṛhadhrathamtare garbhaḥ praiṣanivido jarāyu yajño vatso dakṣiṇā
 (ApŚ. *dakṣiṇāḥ*) *pīyūsaḥ* KS. ApŚ.
yajñas ca dakṣiṇā ca (ApMB. °*ṇās ca dakṣiṇe*) ŚG. ApMB.

§697. (2) Divine personages.

yad devā devam ayaajanta viśve RV.: *yad devā devān haviṣāyajanta* AV.

Different contexts; no specific god seems to be meant in RV.

ādityam (RV. VS. TS. MS. ŚB. *ādityān*) *viṣṇuṁ sūryam* RV. AV. SV. VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB.

nama ādityāya divikṣite lokasprte (MU. °*smrte*) KSA. MU.: *nama āditebhyas ca viśvebhyas ca devebhyo divikṣidbhyo lokakṣidbhyah* ChU. *vi parjanyaṁ* (TS. °*yāh*) *srjanti* (MS. KS. *pra parjanyaḥ sṛjatām*) *rodasī anu* RV. TS. MS. KS.

dīkṣāpālāya vanatām (TB. °*pālebhyo 'vanatām*) *hi śakrā* TB. AŚ.

āmanasya devā (MS. °*va*) *yā* (MS. *yāh*, KS. *yās*) *striyah*... TS. MS. KS.

āmanasya devā (MS. °*va*) *ye putrāḥ* (KS. *putrāsaḥ*)... MS. KS.

āmanasya devā (MS. MŚ. °*va*) *ye sajātāḥ*... TS. MS. KS. MŚ. 'The god(s) of affection' seem to be nonce-gods, whose number of course is also invented for the occasion.

vratānām vratapate (Kaus. °*layo*) *vratam acāriṣam* (MS. *acārṣam*) MS. TA. Kauś.

anu me dīkṣām dīkṣāpatir manyatām (KS. *dīkṣāpatayo manyadhvam*)

anu (ŚB.* °*patir amanstānu*) *tapas tapaspatiḥ* (KS. °*patayah*) VS.

TS. KS. ŚB. GB. Vait.: *anu ma idam vratam vratapatir manyatām*

anu dīkṣām dīkṣāpatir añjasā MS.: *upa mā dīkṣāyām dīkṣāpatayo hwayadhvam* MS.

niṣaṅgine (HG. °*gibhyah*) *svāhā* ApMB. HG. *niṣaṅgin* = Rudra; the plural = the Rudras, or Rudra's hosts.

niṣaṅgina upa sprṣata HG.: *niṣaṅginn upa sprṣa* ApMB.

ārtavo 'dhipatir āsit TS.: *ārtavā adhipataya āsan* VS. ŚB.: *ṛtavo 'dhipataya āsan* MS. KS. Perhaps better to be placed with §709.

vasūnām pavitram asi TS. MS. KS. TB. ApŚ. MŚ.: *vasoḥ pavitram asi* VS. KS. ŚB. KŚ.

vasavaś cātiṣṭhan vasudhātaraś ca AV.: *vasuś cetiṣṭho vasudhātamaś ca* VS. TS. MS. KS. The latter is original; Ppp. agrees with it (JAOS. 42. 108).

īndraghoṣas (MS. KS. °*ṣās*) *tvā vasubhiḥ purastāt pātu* (KS.† *tvā vasavaḥ pu° pāntu*, MS. *tvā purastād vasubhiḥ pāntu*) VS. TS. MS. KS. ŚB.:

īndraghoṣa vo vasubhiḥ purastād upadadhatām TA. The meaning of

īndraghoṣa and the corresponding terms in the next two variants is uncertain; some sort of nonce-deity, or strained epithet of a deity.

The commentators suggest the gods that are appropriate to the directions named (Agni, Yama, Varuṇa respectively).

manojavās tvā pītrbhir (KS. *pītaro*) *dakṣiṇataḥ pātu* (KS. *pāntu*) VS. TS.

KS. ŚB.: *pītaras tvā manojavā dakṣiṇataḥ pāntu* MS.: *manojavaso vah pūtrbhīr dakṣiṇata upadadhatām* TA.

pracetās tvā rudraiḥ paścāt pāntu VS. TS. KS. ŚB.: *rudrās tvā pracetasah paścāt pāntu* MS.: *pracetā vo rudraiḥ paścād upadadhatām* TA.

dhiṣaṇās tvā devīr viśvadevyāvatīḥ (MS. *dhiṣaṇā tvā devī viśvadevyavatī*) *prthivyāḥ sadhasṭhe aṅgirasvad* (TS. 'ṅgi°) *abhīndhatām* (MS.* *abhīnddhām*, **abhīndhātām*) *ukhe* VS. TS. MS. (bis) KS. ŚB. Cf. VV 1 p. 255.

varūtrīṣ tvā (KS. °*trīs tvā*, TS. °*trayo janayas tvā*) *devīr viśvadevyāvatīḥ* . . VS. TS. KS. ŚB.: *†varutrī* (and *varū°*) *tvā devī viśvadevyavatī* . . MS. (bis). Cf. prec.

revatī predhā yajñapatim ā viśa MS. KS.: *revatī yajamāne priyam dhā ā viśa* VS.† ŚB.†: *revatīr yajñapatim priyadhāviśata* TS. ApŚ. The singular, according to ŚB., is Vāc. The plural is variously interpreted of different semi-deified entities.

[*ādakām khādena* TS.† KSA. No variant. The word is explained by TS. comm. as *bhakṣayitrī devatā*, as if 'eater'.]

§698. (3) Words meaning people, community, place, world, region, geographical terms, and the like.

pra ṇo yacha bhuvas (AV. *viśām*) *pate* AV. TS.: *pra ṇo yacha* (KS. *rāsva*) *viśas pate* RV. MS. KS.

svastidā viśas (AV. MahānU. *viśām*) *patiḥ* RV. AV. ŚB. AdB. TB. TA. TAA. MahānU. ApŚ. VHDh.

janam ca mitro yalati bruvāṇaḥ RV.: *mitro janān yātayati bruvāṇaḥ* (TS. ApŚ.* *prajānan*, TB. ApŚ.* *janān kalpayati prajānan*) RV. TS. KS. TB. AŚ. ApŚ. (bis) MŚ. N.

janāya vṛktabarhiṣe RV.: *janāso vṛktabarhiṣaḥ* RV.

yakṣmā yanti janād (AV. ApMB. *janān*) *anu* RV. AV. ApMB.

bhūmīr iti tvābhīpramanvate janāḥ (TS. *tvā janā viduḥ*) AV. TS.: *yām tvā jano bhūmīr iti pramandate* VS. MS. KS. ŚB.

yaḥ saṁgrāmān (TS. MS. °*maṁ*) *nayati* (KS. *jayati*) *saṁ yudhe vaśī* (TS. MS. *saṁ vaśī yudhe*, KS. *saṁ vaśī yudhā*) AV. TS. KS. MS.

saṁsraṣṭā sa yudha indro gaṇena RV. AV. SV. VS. TS. KS.: *saṁsṛṣṭāsu yutsu indro gaṇeṣu* MS.

trāyatām (AV. *trāyantām*) *marutām gaṇaḥ* (AV. *gaṇāḥ*) RV. AV.

aśastihā vṛjanam (SV. *vṛjanā*) *rakṣamāṇaḥ* RV. SV.

grāmam sajānayo gachanti ApMB.†: *grāmān sajātayo yanti* HG.

vidmā te dhāma vibhṛtā purutrā RV. VS. ŚB.: *vidmā te sadma vibhṛtām purutrā* TS. MS. KS. ApMB.

- sugā vo devāḥ sadanā* (N. *sadanam*, KŚ. Kauś. °*nāni*) *akarma* (MS. *kr̥ṇomi*, KS. Kauś. *santu*) AV. VS. MS. ŚB. KŚ. Kauś. N.: *sugā vo devās sadanedam astu* KS.: *svagā vo devāḥ sadanam akarma* (ApŚ. *sadanāni santu*) TS. ApŚ.
- ta āvayṭran sadanād ṛtasya* (TS. *sadanāni kṛtvā*, KS.† *sadanāni rātvī*) RV. AV. TS. MS. KS. (both) N.
- yeṣām* (RVKh. *teṣām*) *apsu sadas* (TS. ApMB. °*daḥ*) *kṛtam* RVKh. VS. TS. ŚB. NīlarU. ApMB.: *ye apsu ṣadāṁsi* (KS. °*psu sadāṁsi*) *cakṛire* MS. KS.
- apām sadhiṣi sīda* TS.: *apām tvā sadhiṣi* (MS.† *sadhriṣu*) *sādayāmi* VS. MS. KS. ŚB.
- sadhastheṣu* (RV.* *sadhasthe vā*) *maho divaḥ* RV. (bis) SV.
- etaṁ sadhastha* (AV. KS. °*sthāḥ*) *pari te* (AV. KS. *vo*) *dadāmi* AV. VS. TS. KS. ŚB. MŚ. *sadhastha* = *loka*.
- tābhīr vahainaṁ sukr̥tām u lokam* (TA. *vahemaṁ sukr̥tām yatra lokāḥ*) RV. AV. TA.: *vahāsi mā* (KS.† *vahāṁsi sā*) *sukr̥tām yatra lokāḥ* (KS.† *lokaḥ*) KS. TB. ApŚ.
- jātavedo vahemaṁ* (ŚŚ. *vahasvainaṁ*) *sukr̥tām yatra lokāḥ* (TA. *lokāḥ*) TA. ŚŚ.: *jātavedo nayā hy* (read *nayāsy*?) *enaṁ sukr̥tām yatra lokāḥ* JB.
- śundhatām lokāḥ pītṛśadanaḥ* TS. ApŚ.: *śundhantām* (AV. *śumbhantām*) *lokāḥ pītṛśadanaḥ* AV. VS. MS. KS. ŚB. MŚ.
- vi jihīṣva lokam kṛṇu* (TA. *jihīṣva lokān kṛdhī*) AV. TA.
- te brahmalokeṣu* (TA. °*loke tu*) *parāntakāle* TA. MahānU. MuṇḍU. KaivU.
- viduṣṭaro diva ārodhanāni* RV.: *vidvān ārodhanam divaḥ* RV. KS.
- yasminn idam viśvam bhuvanam adhi śritam* TS.: *yasmin viśvāni bhuvanāni* (MS. *viśvā bhuvanādhi*) *tasthuḥ* RV. VS. MS.
- antarikṣasya dhartrīm viṣṭambhanīm diśām adhipatnīm bhuvanānām* (MS. *diśām bhuvanasyādhipatnīm*) VS. MS. KS. ŚB.: *viṣṭambhanī diśām adhipatnī bhuvanānām* TS.
- tvaṣṭedaṁ viśvam bhuvanam jajāna* VS. TS. KSA.: *tvaṣṭemā viśvā bhuvanā jajāna* MS.
- sa idam viśvam* (TS. TB. *sa viśvā bhuvo*) *abhavat sa ābhavat* AV. TS. TB.: *sa viśvā bhuva ābhavaḥ* RV. AV.
- sa viśvam* (AV. *viśvā*) *prati cākṛpat* (AV. °*pe*) AV. AŚ. ŚŚ.
- na taṁ vidātha ya imā* (TS. KS. *idam*) *jajāna* RV. VS. TS. MS. KS. N. *imā* = *bhuvanāni*; *idam* = *viśvam*, or the like.
- bhūtasya* (PB. *bhūtānāni*) *jātaḥ patir eka āsīt* RV. AV. VS. VSK. TS. MS. KS. KSA. PB. ŚB. N.

tena (TS. *tayā*) *roham āyann upa* (AB. *rohān ruruhur*) *medhyāsaḥ* AV.
VS. TS. MS. KS. ŚB. *roha* = *svarga*.

svargam arvanto jayema Vait.: *svargān* (AŚ. text, *svagān*!) *arvanto jayata*
(AŚ. *jayataḥ*) SV. AŚ. ŚŚ.: *svargān* (text *svagān*) *arvato jayati* AŚ.
abhīmam (TS. MŚ.† °*mām*, MS. MŚ. v. l. °*mān*) *mahinā* (VS. °*mā*,
delete MŚ. v. l. in Conc.) *divam* (MS. *divaḥ*) VS. TS. MS. TA. ApŚ.
MŚ.

sa vājī rocanā (SV. *rocanam*) *divaḥ* RV. SV.

ye aprathethām amitā yojanāni (ArS. *amītam abhi yojanam*) AV. ArS.

vidānā asya yojanam (SV. °*nā*) RV. SV.

tredhā ni dadhe padam (AV. MS. *padā*) RV. AV. SV. VS. TS. MS. KS.
ŚB. N. The adverb *tredhā* probably suggested the change to the
plural.

mṛtyoḥ padam (MG. *padāni*) *yopayanto* . . . RV. AV. TA. MG.

parācīm (RV. °*cīr*) *anu samvatam* (RV. °*taḥ*) RV. AV.

ūrvān (SV. *ūrvam*) *dayanta gonām* RV. SV. VS.

adhvana skabhñita (VS. *skabhñuvantaḥ*) VS. TS.: *vājam vājino jaya-*
tādhvānam (KS. °*dhvanas*) *skabhñuvanto yojanā mimānāḥ* MS. KS.
(The MS. passage is entered in the Conc. also under *adhvānam*
etc.): *vājino vājajito 'dhvana* (VSK. *vājino vājam jayatādhvana*)
skabhñuvanto yojanā mimānāḥ kāṣṭhām gachata VS. VSK. ŚB.

āgatya vājy adhvānam (TS. ApŚ. *adhvanaḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB. ApŚ.
MŚ.

adhvanām adhvapate pra mā tira svasti me 'smin pathi devayāne bhūyāt
VS.: *adhvanām adhvapate svasti me 'dyāsmīn devayāne pathi bhūyāt*
PB.: *adhvano adhipatir asi svasti no 'dyāsmīn devayāne pathi stāt*
(read *syāt*) ŚŚ.

tirah purū cid arṇavam jaganvān (SV. *arṇavān jagamyāḥ*) RV. AV. SV.
ghṛtasya kulyām anu . . . TS. MS. KS. ŚB.: *ghṛtasya kulyā upa* VS. VSK.
kṣetrasya (VS. TS. KS. *kṣetrāṇām*) *pataye namaḥ* VS. TS. MS. KS.
samā bhavantūdvato (TS. °*vatā*) *nipādāḥ* TV. TS. KS.

antān pṛthivyā divaḥ TB. ApŚ.: *tad antāt pṛthivyā adhi* MŚ.

vavrān anantān (AV. *vavram anantam*) *ava sā padīṣṭa* RV. AV.

[*atrā* (AV. *tatra*) *yamaḥ sādānā* (TA. °*nāt*) *te minotu* (AV. *kṛṇotu*) RV.
AV.† TA. See §496.]

hradās ca puṇḍarikāṇi RV.: *hrado vā puṇḍarikavān* AV. 'Ponds (and)
lotus-pools': 'a pond full of lotuses'.

ēsa te janate rājā MS. KS. MŚ.: *ēsa vo janatā rājā* ApŚ. This formula,
used in the rājasūya ceremony, is meant to have the appropriate
name of the tribe substituted for the collective *janatā*. In ApŚ.

the formula is preceded by actual formulas of the type: *eṣa vaḥ pañcālā rājā*, and it is possible (as Keith suggests on TS. 1. 8. 10. 2. n. 6) that their plurals have produced the plural *janatāḥ* of this formula.

§699. (4) Words denoting living beings (plants, animals, men); and first, plants.

antarikṣāya tvā vanaspataye (KS. °*patibhyaḥ*) KS. MŚ.

vanaspatayā ulūkān MS.: *vanaspatibhya ulūkān* VS.

vanaspataye (sc. *namaḥ*) ŚG.: *vanaspatibhyaḥ* (sc. *namaḥ*) MG. MDh.

vanaspataye svāhā Kauś.: *vanaspatibhyaḥ svāhā* VS. TS. MS. KS. KSA. TB. ApŚ.

addhi trṇam aghnye viśvadānīm RV. AV. KŚ. ApŚ. N.: *attu trṇāni* SMB. GG., and cf. the other references in the Conc. under this last quotation, all of which have the plural.

añśum (AV. *añśūn*) *babhasti* (ApŚ. *gabhasti*) *haritebhir āsabhiḥ* AV. KS. ApŚ.

dūrvā rohanu puṣpiṇīḥ (AV. *rohatu puṣpiṇī*) RV. AV. Some mss. of AV., followed by comm. and SPP., read as RV., and Ppp. likewise, as reported by Whitney.

śatamūlā śatāṅkurā TA. MahānU.: *śatamūlāḥ śatāṅkurāḥ* MahānU. The pādas refer to the *dūrvā*-plant, singular or plural.

avakām (MS. KSA. *avakān*, but MS. p.p. *avakām*) *dantamūlaiḥ* VS. MS. KSA. ŚB.

aghadviṣṭā devajātā, vīruc chapathayopanī AV.: *atharvyuṣṭā devajūtā, vīdu chapathajambhaniḥ* ApŚ. Tho ApŚ. is corrupt in this line, it undoubtedly intends a plural, as the verb of the following line shows. Caland translates as tho singular, evidently using the AV. readings in part.

adhā (athā) śatakratvo (°*kratavo*, °*krato*) *yūyam*, see §229a. Plants are addressed everywhere in the plural, yet all texts have sing. *amba* in pāda a; to this MS. KapŚ. assimilate the adjective.

§700. Animals. Here also some words denoting all living beings as a collective whole, and some pādas in which man is included in a list with other animals. The word *prajā* is placed in §702 below.

jagatām (MS. KS. *jagatas*) *pataye namaḥ* VS. TS. MS. KS.

ā vatso jagatā (AG. *jāyatām*, PG. *jagadaiḥ*) *saha* AV. AG. PG. HG. MG.

ApMB. PG.'s *jagada* (cf. VV 2 §60) is said to mean 'attendant, companion'; then 'the calf with its companions.'

gaur aśvaḥ puruṣaḥ paśuḥ AV. TA.: *gām aśvaṁ puruṣaṁ jagat* (AV.

paśum, RVKh. *āśvān puruṣān aham*) RVKh. AV. TA. MahānU.

ApMB. HG.: *gā āśvān puruṣān paśūn* MŚ.

tvayā gām āśvān puruṣān (HG. *gā āśvān puruṣān*) *sanema* AV. HG.

ghṛtenāktau paśūns (VSK. TS. KS. ApŚ. *paśum*) *trāyethām* VS. VSK.

TS. MS. KS. ŚB. ApŚ. MŚ.

paśūn (TS. *paśum*) *na gopā iryaḥ pariṃjā* RV. TS. KSA.

oṣadhībhyah paśave no (KS. MŚ. ApŚ. *paśubhyo me*) *janāya* (KS. MŚ.

ApŚ.† *dhanāya*) TS. KS. ApŚ. MŚ.

askan gām ṛṣabho yuvā KŚ.: *askān ṛṣabho yuvā gāḥ* TB. TA. ApŚ.

yad amuṣṇitam avasam paṇin gāḥ (TB. *goh*) RV. TB. See §505.

upahūtā gāvah saharṣabhāḥ ŚB.: *upahūtā dhenuḥ saharṣabhā* (AŚ. ŚŚ.†

saharṣabhā) TS. TB. AŚ. ŚŚ.

nṛbhir yataḥ kṛṇute nīrṇijam gāḥ (SV. *gām*) RV. SV. *gāḥ* (*gām*) = milk.

valsam jātām na dhenavaḥ (SV. *mātarah*, AV. *jātām ivāghnyā*) RV. AV.

SV.

payo grheṣu payo aghnyāyām (TB. ApŚ. *aghniyāsu*) AB. TB. AŚ. ApŚ.:
payo aghniyāsu payo vatsesu MŚ.

marutām prṣatīr (VSK. *prṣatīm*) *gacha* VS. VSK. ŚB.

andhāhīn (TS. °he, KSA. °heḥ) *sthūlagudayā* (MS. *sthūrag*°, TS. KSA.

sthūragudā) VS.† TS. MS.† KSA.

rabhīyasa (MS. TB. Poona ed. °bhīyānsam) *iva kṛtvī karad evam devo*

vanaspatir juṣatām haviḥ VS. MS. KS. TB. The Hotṛ is to 'make stronger' a number of sacrificial animals.

tatratām (VS. KS. °tān) *prastutyevopastutyevopāvasrakṣat* VS. MS. KS.

TB. In the same passage as the preceding.

babhravaḥ saumyāḥ VS. MS. ApŚ.: *babhruḥ saumyaḥ* VS. TS. KSA.

viśvebhyo devebhyah prṣatān (MS.* °taḥ) VS. MS. (bis): *viśveṣām devā-*
nām prṣataḥ VS.

ākhuḥ srjayā sayāṇdakas te maitrāḥ (KSA. ms. *sayāṇdakās te maitryāḥ*)

TS. KSA.: *śārgaḥ srjayah sayāṇdakas te maitrāḥ* VS. MS. Von

Schroeder emends KSA. to the TS. reading—with doubtful justice.

kapota (MS. °tā) *ulūkaḥ śasas te nīrṭyai* (TS. KSA. *nairṭtāḥ*) VS. TS.

MS. KSA. The p.p. of MS. reads *kapotāḥ*; but despite this it is probably only MS.'s peculiar sandhi for *kapōtaḥ ulūkaḥ*.

§701. Human beings. General words, such as *puruṣa*, *martya*, as well as the word *mṛta* in one variant; also one variant involving a designation of an occupation, and one referring to men as 'sleeping' (*svapant*): *mā hiṇsīḥ puruṣam jagat* VS. TS. MS. KS. ŚvetU.: *mā hiṇsīt puruṣān mama* NīlarU.

ajījano amṛta martyeṣv ā (SV. *martyāya kam*) RV. SV.

niveśayann amṛtaṁ martyaṁ (TB. *amṛtān martyānś*) *ca* RV. VS. TS. MS. TB.

jīvām ṛtebhyah (read *mṛtebhyah*) *pariṇīyamānām* AV.: *mṛtāya jīvām pariṇīyamānām* TA.

śunaṁ kīnāśā abhi (AV. *anu*) *yantu* (MS. *kīnāśo abhy etu*) *vāhaiḥ* (AV. TS. *vāhān*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB.

yā svapantaṁ bodhayati (HG. *svapatsu jāgati*) ApMB. HG. See §548.

§702. Words denoting family relationships, including *sakhī*, and *prajā* in its various meanings.

suprajāḥ prajābhiḥ (VS. *prajābhi*, ?misprint for °*bhiḥ*; VSK. *prajāyā*, ŚŚ. *prajābhir*) *syām* (VSK. ŚŚ. *bhūyāsam*)... VS. VSK. ŚB. AŚ. ŚŚ.: *suprajāḥ prajābhiḥ syāma* (VSK. *prajāyā bhūyāsam*)... VS. VSK. ŚB.

dive pṛthivyai śam ca prajāyai (SV. *prajābhyah*) RV. SV.

dhātā prajāyā (AŚ. *prajānām*) *uta rāya īše* TS. AŚ. ŚŚ. ŚG. ApMB.

prajā (Vait. *prajāṁ*) *jinva* TS. KS. PB. Vait.

prajābhyah svāhā TS. KSA. TB.: *prajāyai svāhā* TB.

prajāḥ (AG. PG. *prajāṁ*) *pra janayāvahai* JUB. AG. PG.: *prajāṁ ā janayāvahai* AV.

prajāḥ (KapS. *prajāṁ*) *piparti bahudhā* (RV. VS. *pupoṣa purudhā*) *vi rājati* RV. SV. ArS. VS. MS. KS. KapS. ApŚ. Oertel 12.

prajāpatir janayati prajā imāḥ AV.: *prajāṁ dadātu* (KS. *pipartu*) *pari-vatsaro naḥ* MS. KS. ApŚ.: *prajāpatī ramayatu prajā iha* KS.: *ā naḥ* (AV. *vān*) *prajāṁ janayatu prajāpatīḥ* RV. AV. MS. KS. ApŚ. MŚ. AG. SMB. ApMB.

prajāpatīḥ prajāyā saṁhrarāṇaḥ AV. VS. MS. JB. ŚŚ. MŚ.: *prajāpatīḥ prajāyā* (Ppp. Vait. Kauś. *prajābhiḥ*) *saṁvidānaḥ* Ppp. TS. KS. PB. TB. TA. MahānU. NṛpU. Vait. ApŚ. Kauś.

garbhaṁ (ŚŚ. *garbhān*) *dhattaṁ svastaye* TB. ŚŚ.

sa naḥ piteva sūnave (AV. KS.* *putrebhyah*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. (ter) ŚB. The contexts are different.

putraṁ pautraṁ (ApMB. HG. *putrān pautrān*) *abhilarpayantīḥ* AV. Kauś. ApMB. HG.

piteva putraṁ (AV. Kauś. *putrān*) *abhi* (ŚG. *iha*) *rakṣatād imam* (VS. ŚB. *imān*) AV. VS. TS. ŚB. TB. TA. AŚ. ŚG. Kauś.: *piteva putraṁ jarase ma emam* (Ppp. KS. HG. ApMB. *nayemam*) Ppp. MS. KS. HG. ApMB.

vīraṁ (VSK. *vīrān*) *videya tava devi* (TS. KS. TA. om.) *saṁdṛśi* VS. VSK. TS. KS. ŚB. TA.

vīraṁ dhatta (AŚ. *vīraṁ me datta*, MŚ. *vīraṁ no datta*) *pitarah* AŚ. ApŚ.

MŚ.: *vīrān naḥ pitaro dhatta* ViDh.: *vīrān me pitaro* (also *tatā-mahā* and *pratātāmahā*) *datta* Kauś.

tatra paśyema pītaraū ca putrān (TA. *pītaram ca putram*) AV. TA.

svadhā pītāmahāya (Kauś. °*mahebhyaḥ*) AŚ. MŚ. Kauś. In the same texts with the same variation in number: *svadhā pitre* (*pīṛbhyaḥ*), and *svadhā prapītāmahāya* (°*mahebhyaḥ*).

prapītāmahān bibharti pinvamānaḥ (TA.† °*mahan bibharat pinvamāne*) AV. TA.

syonaṁ patye (AV. *patibhyo*) *vahatum kṛṇuṣva* (AV. *kṛṇu tvam*) RV. AV. SMB. ApMB. MG. N.

samrājñī śvaśure bhava RV. ŚG. SMB. ApMB.: *samrājñy edhi śvaśureṣu* AV.

o cit sakhāyaṁ sakhyā vavṛtyām RV. AV.: *ā tvā sakhāyaḥ sakhyā vavṛtyuḥ* SV.

pratīkṣante śvaśuro devaraś ca AV.: *pratīkṣantām †śvaśruvo devarāś ca* ApMB. Change of gender also (§782). As to *devaraś* (°*rāś*), both are plural, one from stem *devr*, one from *devara* (correct Whitney's note).

§703. (5) Words meaning 'enemy', 'demon', 'evil', 'sin' (for the Hindu point of view that sin is of the nature of an external evil, see Bloomfield *Atharvaveda*, p. 83), 'disease', and the like. It is often difficult to distinguish between 'enemy' and 'demon', as in the case of the words *arāṭi* and *rakṣas*.

ayam śatrūn (KapS. *śatrum*) *jayatu* . . . VS. VSK. TS. MS. KS. KapS. ŚB. TA. AŚ. Oertel 76.

bhiyasam ā dhehi śatruṣu (SV. *śatrave*) RV. SV.

tādītā (TB. Poona ed. *tādīknā*) *śatrum* (TB. *śatrūn*) *na kilā vivitse* (TB. *vivatse*, Poona ed. *vivitse*) RV. TB.

dviṣantas tapyantām bahu MŚ.: *dviṣan me bahu śocatu* TB. ApŚ.

dviṣatām pātv aṇhasaḥ RV.: *duritāt pātv aṇhasaḥ* AV. The reported reading of Ppp. is *dviṣatas pātu tebhyaḥ*.

yavaya (v. l. °*yā*) *dveṣo asmat* MS.: *yāvayāsmad dveṣam* (v. l. °*ṣaḥ*) KS.: *yāvayāsmad dveṣaḥ* (TA. *aghā dveṣāṇsi*) VS. TS. ŚB. TA. Kauś.

dviṣantaṁ (AV. *sapatnān*) *mama* (RV. AV. *mahyaṁ*) *randhayan* RV. AV. TB. ApŚ.: *dviṣaṇś ca mahyaṁ radhyatu* AV.: *dviṣanto radhyantām mahyam* MŚ.

mā cāhaṁ dviṣate radham AV.: *mā tv ahaṁ dviṣatām radham* MŚ.: *mo ahaṁ dviṣate* (TB. ApŚ. °*to*) *radham* RV. TB. ApŚ.

avāhaṁ bādha upabhṛtā sapatnān (KS. *dviṣantam*) KS. TB. ApŚ.

ye no dviṣanty anu tān rabhasva AV.: *yo no dveṣti tanūm rabhasva* MŚ.:
yo no dveṣty anu taṁ ravasva (read *rabhasva*?) ApŚ.

prayutaṁ dveṣaḥ VS.: *prayutā dveṣāṁsi* MS. KS. ApŚ. MŚ. The VS. comm.: 'hostility is removed.' This may be the interpretation of the plural also; or both singular and plural may mean: 'the enemy (is) are destroyed.'

mākīm brahmadviṣo (SB. °saṁ) *vanah* RV. AV. SV.

turyāma dasyūn tanūbhīḥ RV.: *sāhyāma dasyūm tanūbhīḥ* SV. (Bentley's text has *dasyūm*. Is this a misprint for *dasyūm*? B.translates by a singular.)

(*yo nah suptān jāgrato vābhidāsād...*) *tān pratīco nirdaha jātavedaḥ* AV.:
(agne yo no anti śapati yaś ca dūre...) *taṁ pratyāñcam saṁ daha jātavedaḥ* ApŚ.

mā tvā paripariṇo (TS. *pariparī*) *vidan* (TS.† *vidat*, KS. *tvā paripariṇo vidan mā paripanthinaḥ*, MS. *tvā paripariṇo mā paripanthinaḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB.

tvaṁ tān agne menyāmenīn kṛṇu svāhā AV.: *taṁ agne menyāmenīm kṛṇu* TB.: *tayāgne tvaṁ menyāmum amenīm kṛṇu* TB. Preceded in all three passages by a relative clause with *yo... abhidāsati* (AV. *abhidāsāt*) and various methods of attack in the instrumental.

ye 'smān abhyaghāyanti AV.: *yo asmān abhyaghāyati* AV.

pra sakṣati pratimānam prthivyāḥ AV.: *pra sākṣate pratimānāni bhūri* RV. AV. N.

amī ye vivratā (MS. °tāḥ, KS. °tās) *sthana* (MS. *stha*) AV. MS. KS.:
asau yo vīmanā janaḥ RVKh.

bhattāram bhaṅgurāvataḥ (VSK. °tām) VSK. TS.: *hantāram bhaṅgurāvatām* (AV. °taḥ) RV. AV. VS. MS. KS. The precise nuance of meaning denoted by *bhaṅgurāvat* is uncertain; 'treacherous' and 'destructive' have been suggested.

śaphārujaṁ (AV. °rujo) *yena paśyasi yātudhānam* (AV. °nān) RV. AV.
utārebhāṇān ṛṣṭibhir yātudhānān AV.: *ālebhanād ṛṣṭibhir yātudhānāt* RV.

See §495.

yātudhānam kimīdinam AV.: *yātudhānān kimīdinaḥ* AV.

amūn kṛtyākṛto jahi AV.: *ava kṛtyākṛtaṁ jahi* (Ppp. *prati kṛtyākṛto daha*) AV. Ppp.

nī duryoṇa āvrṇaṇ mṛdhravācaḥ (and °vācam) RV. (both).

yāvayārātīḥ (MS. Kauś. °tim, MS. p.p. and KS. *yāvayārātīm*) VS. TS. MS. KS. ŚB. Kauś.

sahasvārātīḥ (MS. KS. °tim) *sahasva pṛtanāyataḥ* (TS. *sahasvārātīyataḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB.

sugārhapatyō vidahann arātīḥ (AV. *vitapann arātim*) AV. TB. ApŚ.
alakṣmīr (RVKh. Scheft. °mīn, i.e. °mīm) *nāśayāmy aham* RVKh. TAA.

Comm. on TAA. interprets by *alakṣmīm*.

sanjānānau vijahatām arātīḥ TB. ApŚ.: *āprīṇānau vijahatā arātim* MS.
 KS.

pratyusṭam rakṣaḥ pratyusṭā arātayaḥ (MS. KS. *pratyusṭārātīḥ*) VS. TS.
 MS. KS. JB. ŚB. TB. AŚ. ApŚ. Kauś.

hanti rakṣo bādhatē pary arātīḥ (SB. °tim) RV. SV.

nirdagdḥā arātayaḥ TS. TB. ApŚ.: *nirdagdḥārātīḥ* MS. KS.

parāpūtā (VSK. *pratipūtā*) *arātayaḥ* VS. VSK. TS. ŚB. TB. ApŚ.:
parāpūtārātīḥ MS. KS.

avadhūtā arātayaḥ (MS. KS. *avadhūtārātīḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB. TB.
 ApŚ.

sahasva no abhimātīm AV.: *sahasva me arātīḥ* VS.

nī mītrayur aratīm atārīt MS. KS.: *vi mītra evair arātim atārīt* TS. TB.
 Different words.

śīṣīte śrṅge rakṣase (AV. *rakṣobhyo*) *vinikṣe* (KS. °nakṣe) RV. AV. TS.
 KS. N.

idam aham rakṣasām (VSK. TS. MS. KS. MŚ. °so) *grīvā api kṛntāmi*
 VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. MŚ.

srjad dhārā ava yad dānavān han SV.: *srjo vi dhārā ava dānavam han*
 RV. N.

tam īto nāśayāmasi RV. AV. MG.: *tān īto nāśayāmasi* AV. Both *tam*
 and *tān* refer to lists of demons and superhuman foes.

apām napāt pratirakṣann asuryam (MS. °kṣad *asuryān*) VS. TS. MS.
 KS. ŚB. *asuryam* is usually translated 'the demons' power.' Is
 it not rather collective 'the demon(s)', with MS.'s variant referring
 to the individual demons?

apa protha (AV. *sedha*) *dundubhe duchunā* (AV. *duchunām*, TS. *duchu-*
nān, p.p. °nān) *itaḥ* RV. AV. VS. TS. MS. KSA. *duchunā*, 'mis-
 fortune', is perhaps personified as a demon.

apsarasāv anu dattām ṛṇam naḥ (TB. TA. *ṛṇāni*) AV. TB. TA.: *apsa-*
rasām anudattānṛṇāni MS. (p.p. *anu*, *dattāni*, *ṛṇāni*).

enānsi cakṛmā vayam AV. VS. MS. KS. TB.: *enaś cakṛmā vayam* TS.
 KS. TB.

cakṛma yac ca duṣkṛtam AB.: *cakṛma yāni duṣkṛtā* KS. TA.

yat kusīdam apratītām (*apratītām*, *apradattāni*) *mayi* (*mayeha*) TS. MS.

TA. MŚ. SMB.: *yāny apāmityāny apratītāny* (°tītāny) *asmi* TB.

ApŚ.: *apamityam apratītām yad asmi* AV.

idam aham tam valagam (MS. KS. *tān valagān*) *ut kirāmi* (VSK. TS.

MS. KS. ApŚ. *ud vapāmi*) . . . *yam* (*yān*) . . . VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. ApŚ.

atrivad vaḥ krimayo (Ppp. *atrvat tvā kṛme*) *hanmi* AV. Ppp.: *atrinā tvā kṛime hanmi* TA. ApŚ.: *hatas te atrinā krimiḥ* (GG. *kṛmiḥ*) SMB. GG.

tā no amīvām (TB. *amīvā*) *apabādhamānau* MS. TB.

apāmīvām (TB. ApŚ. *apāmīvā*) *apa rakṣānsi sedha* RV. MS. KS. TB. ApŚ.

apa snehitīr (SV. *snīhitīm*) *nṛmanā adhatta* (SV. *adadhrāḥ*, KS. † *nṛmanām adadhrām*) RV. AV. SV. KS. The meaning of the word *snehiti* or *snīhiti* is uncertain; it appears clear, however, that it must be something dreaded.

ava devānām yaja heḍo agne (KS. *yaje hīdyāni*, MŚ. *yaje heḍyāni*) AV. KS. MŚ.: *agne devānām ava heḍa iyakṣva* (KS. *ikṣva*) KS. ApŚ.

tasmin pāśān pratimuñcāma etān MS. KS.: *yam dviṣmas tasmin prati muñcāmi pāśam* TS. ApŚ.

adūtiḥ pāśaṁ (MS. KS. *pāśān*) *pra mumoktv etam* (MS. KS. *etān*) TS. MS. KS. ApŚ.

druhaḥ pāśān (TS. KS. *pāśam*) *prati sa* (KS. *ṣū*) *mucīṣṭa* (AV. *prati muñcatām saḥ*) RV. AV. TS. MS. KS.

ayasmayaṁ vicrtā (KS. *viśrtā*) *bandham etam* VS. TS. MS. KS. ŚB.: *ayasmayān vicrtā bandhapāśān* AV.

[*indrānamitram naḥ paścāt* (VSK. °*tram paścān me*) AV. VSK. KS. The sole ms. of KS. reads °*mitrān*, and so Conc.; but v. Schroeder is obviously right in emending to °*tram*.]

§704. (6) Words meaning a boon of some sort, such as 'aid', 'sustenance', 'food', 'wealth', 'bounty', etc.

śataṁ bhavāsy ūtibhiḥ (SV. VS.* *ūtaye*) RV. AV. SV. 2. 34c. VS. (bis, add in Conc. 27. 41c with *ūtaye*) MS. KS. TA. ApŚ.

maghavañ (°*vañ*) *chagdhi tava tan na ūtibhiḥ* (SV. PB. TB. TA. ApŚ. *ūtaye*) TV. AV. SV. PB. TA. MahānU. ApŚ.

vanemā te abhiṣṭibhiḥ (SV. °*ṭaye*) RV. SV. VS. ApŚ. MŚ.

sadā pāhy abhiṣṭibhiḥ (°*ṭaye*) RV. (both).

vyaciṣṭham annai (TS. MS. KS. *annan*) *rabhasaṁ dṛśānam* (TS. † KS. *vidānam*) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB.

annānām (MS. *annasya*) *pataye namaḥ* VS. TS. MS. KS.

śataṁ kumbhān asiñcatam surāyāḥ (and *madhūnām*) RV. (both).

iṣaṁ no mītravaruṇā kartanedām AA.: *ūrjā mītro varuṇaḥ pinvatedāḥ* SV. *teṣāṁ iṣṭāni sam iṣā madanti* RV. VS. TS. MS. N.: *saṁ no mahāni sam iṣo mahantām* KS.

- rāyo* (AV. *rayīm*) *devī dadātu naḥ* (AV. *dadhātu me*) RV. AV.
rāyo (AV. *rayīm*) *dānāya codaya* RV. SV. AV. Grassmann considers *rāyó* genitive singular; Oldenberg, however, considers it accusative plural, and the AV. reading, tho its verse shows some corruption, bears out his view.
te asmā (KS. 'smā) *agnaye* (ApŚ. MS. v. 1. *agnayo*) *draviṇam* (KS. °*ñāni*) *dattvā* MS. KS. ApŚ.
dhattād asmabhyam draviṇeha (TS. ApŚ. *asmāsu draviṇam yac ca*) *bhadram* TS. MS. ApŚ.
tasya ta iṣṭasya vīṭasya draviṇeha bhakṣīya TS.: *tasya na iṣṭasya prīṭasya draviṇehāgameḥ* VS.: *tasya mā yajñasyeṣṭasya vīṭasya draviṇehāgameyāt* MS.: *tasya meṣṭasya vīṭasya draviṇam ā gamyāt* (KS. *draviṇehāgameyāḥ*, ApŚ. *draviṇehāgameḥ*) TS. KS. ApŚ.: *tasya yajñasyeṣṭasya sviṣṭasya draviṇam māgachatu* KS. (for the reading see VV 1 §104u). The first TS. passage has the plural, and MS. may possibly have a plural; see §346.
ta ā yajanta draviṇam (MS. KS.† *draviṇā*) *saṃ asmai* (MS. *asmin*) RV. VS. TS. MS. KS.
datto asmabhyam (KS. *dattvāyāśma°*, AŚ. *dattāyāśma°*, SMB. *dattāśma°*) *draviṇeha bhadram* AV. KS. AŚ. SMB.: *dadhatha no draviṇam yac ca bhadram* MS.
aham dadhāmi draviṇam (AV. *draviṇā*) *haviṣmate* RV. AV.
dhṛṣṇave dhīyate dhanā (SV. *dhanam*) RV. AV. SV.
yo devakāmo na dhanā (AV.* *dhanam*) *ruṇaddhi* RV. AV. (bis).
maḥ ye dhanam (MS. KS. *dhanā*, TS. *ratnam*) *saṃitṛeṣu jabhrire* RV. VS. TS. MS. KS. ŚB.
dadhad ratnam (AŚ. *ratnā*) *dakṣam pitṛbhya* (AŚ. ŚŚ. *dakṣapitṛbhya*) *āyuni* (AV. *āyūṇṣi*) AV. AŚ. ŚŚ.
pra rādhasā codayāte (SV. *rādhānsi codayate*) *mahitvanā* RV. SV.
somo rādhasām (TS. °*sā*) TS. MS. KS.
pūṣā sanīnām (TS. ApŚ. *sanyā*) TS. MS. KS. ApŚ. MŚ.
dyumnām sudatra maṇhaya SV.: *dyumnā suṣatra maṇhaya* RV.
ayam (AŚ.* *aham*) *vājam* (VS. VSK. ŚB. *vājān*) *jayatu* (AŚ.* *jayāmi*) *vājasātau* VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. TB. AŚ. (bis).
śriyam ca lakṣmīm ca puṣṭim (TAA.* *śrīś ca lakṣmīś ca puṣṭiś*) *ca kīrtim cānṛṇyatām brahmaṇyam bahuputrātām* TAA. (bis): *śrīś ca puṣṭiś cānṛṇyam brahmaṇyam bahuputrīṇam* MahānU.
tayāham śāntiyā sarvaśāntiyā mahyam dvīpade catuṣpade ca śāntim karomi TA.: *tābhiḥ śāntibhiḥ sarvaśāntibhiḥ śamayāmy aham* AV.: *twayāham śāntiyā sarvaśāntiyā mahyam dvīpade ca catuṣpade ca śāntim karomi* MS.

svāhāgnim na bheṣajam (MS. °jaih) VS. MS. TB.

svāhā vanaspatim priyam pātho na bheṣajam (MS. °jaih) VS. MS. TB.

hiraṇyena varcāṇsi (KSA. varcaḥ) KS. KSA.

ataś ca viśvā (MuṇḍU.† sarvā) oṣadhayo rasās (MuṇḍU. MahānU.† rasaś,

MahānU. v. 1. rasās) ca TAA. MahānU. MuṇḍU.

divo dhārā (KS. °rām) asaścata TS. MS. KS.

ānandā modāḥ pramudaḥ AV.: ānando modāḥ pramodaḥ TB.: modāḥ
pramoda ānandaḥ TB.

sugebhir (AV. sugena) *durgam atītām* RV. AV. SMB. ApMB.

atho ariṣṭatātaye RV. AV. PB.: *atho ariṣṭatātibhiḥ* RV. AV.

marmāni te varmaṇā (TS. varmaḥ) *chādayāmi* RV. AV. SV. VS. TS.

vibhum kāmam (VS. vibhūn kāmān) *vy aśīya* (VS. KS. TB. aśnavai) VS.
MS. KS. TB.

anv aśvair anu sarveṇa (TB. ApŚ. sarvair u) *puṣṭaiḥ* VS. TB. ApŚ. In
VS. *sarveṇa* is paraphrased by the comm.: *anyenāpi kāmēna*. In
TB. ApŚ. we may have merely the plural of this, or *sarvair* may
agree with *puṣṭaiḥ* (so TB. comm. and Caland). In the latter case
this is an instance of number attraction.

pūṣā svāhākāraiḥ (TA. svagākāreṇa, KS. ApŚ. svagākāraiḥ) MS. KS.
TA. ApŚ.

ubhā hi hastā vasunā prṇasva VS. TS. ŚB.: *hastau prṇasva bahubhir*
vasavyaiḥ AV. TS. MS. KS.

ūrjam puṣṭam vasu āveśayanti AV.: *viśvā rūpāni vasūny āveśayanti* TS.

saṁ patnī patyā sukrteṣu (TB. ApŚ. sukrtena) *gachatām* MS. KS. TB.

ApŚ. MŚ. This and the following variants are not quite at home
under this heading but may be placed here better than elsewhere.
tad anu preta sukrātām u lokam VS. ŚB.: *tam anu prehi sukratasya lokam*
TS. KS. Cf. prec.; tho *sukrt* and *sukṛta* are distinct words, the
phrases in which they appear with *loka* are equivalent.

tābhyām (MS. KS. add *vayam*) *patema sukrātām u lokam* (Kauś. *pathy-*
āśma sukratasya lokam) VS. TS. MS. KS. ŚB. Kauś. Cf. prec.

chandobhir yajñaiḥ sukrātām kṛtena AV.: *brahmaṇā guptaḥ* (ApMB.
saṁprcānas) *sukṛtā kṛtena* HG. ApMB. Here *sukrt* 'righteous
man' is personal in both forms of the variant, which strictly speak-
ing does not belong here; cf. the preceding three, and see §580.

§705. (7). Words meaning act of heroism, power, rulership, majesty,
fame, ordinance, and the like.

pra tad viṣṇu (*viṣṇuḥ*, *viṣṇus*) *stavate vīryeṇa* (AV. *vīryāni*, TB. ApŚ.
vīryāya) RV. AV. VS. MS. KS. ŚB. TB. AŚ. ApŚ. NṛpU.

- ita indras tiṣṭhan vīryam akr̥nod devatābhiḥ samārabhya* MS.: *ita indro akr̥nod vīryāni* TS. TB.: *ita indro vīryam akr̥not* VS. KS. ŚB.
haviṣā yajña (TB. *yajñam*) *indriyam* (VS. °*yaiḥ*) VS. MS. KS. TB.
svāhā somam indriyam (MS. °*yaiḥ*) VS. MS. TB.
rudrasya gāṇapatyān (VS. ŚB. °*yam*, KS. °*ye*) *mayobhūr ehi* VS. TS.
 MS. KS. ŚB. In MS. probably acc. pl., tho in TS. abl. sg.; see
 §§495, 526.
ghrtavatī savitar (MS. KS. °*tur*) *ādhipatye* (TS. °*tyaiḥ*) TS. MS. KS. AŚ.
 Phonetic in character; as are also the following; VV 2 §706.
mītrāvaruṇā rakṣatam ādhipatyaiḥ (AŚ. °*tye*) TS. KS. MS. AŚ.
sve dakṣe (VS. MS. KS. ŚB. *svair dakṣair*) *dakṣapiteha sīda* VS. TS. MS.
 KS. ŚB. TB. ApŚ.
asme rāṣṭrāṇi dhāraya (KS. *rāṣṭram adhiśraya*) MS. KS.: *asmin rāṣṭram*
adhiśraya TS.
sa tvā rāṣṭrāya subhṛtaṁ bibhartu AV.: *sa no rāṣṭreṣu sudhītām* (read
 °*tām*) *dadhātu* TB.
tad aśyāma tava rudra praṇītau (RV.† KS. °*ṇītiṣu*) RV. TS. KS.
ut parjanasya dhāmabhiḥ (MS. *dhāmnā*, TS. TA. ApMB. *śuśmeṇa*, KS.
vr̥ṣṭyā, PG. *dṛṣṭyā*) VSK. TS. MS. KS. TA. AŚ. PG. ApMB.
ko asyā dhāma katidhā vyuṣṭīḥ AV.: *kati dhāmāni kati ye vivāsāḥ* MS.
 See §269.
etāvān (ArŚ. ChU. *tāvān*) *asya mahimā* RV. VS. TA. ArŚ. ChU.: *tāvanto*
asya mahimānaḥ AV.
abhi śravobhiḥ prthivīm RV.: *uta śravasā* (MS. *śravasa ā*) *prthivīm* VS.
 TS. MS. TA.
vyānaśiḥ (SV. °*ṣi*) *pavase soma dharmabhiḥ* (SV. *dharmāṇā*) RV. SV.
dyām (AV. *divam*) *ca gacha prthivīm ca dharmāṇā* (AV. *dharmabhiḥ*)
 RV. AV. TA.
ā jāgrvīr vipra ṛtā (SV. *ṛtam*; PB.† *kṛtam*, misprint for *ṛtam*?) *matinām*
 RV. SV. PB.
ṛtaṁ (RV. *ṛtā*) *vadanto anṛtaṁ rapema* RV. AV.
pītre putrāso apy avīvatann ṛtam (AV. *ṛtāni*) RV. AV.
vratam rakṣanti viśvahā AV.: *vratā dadante agneḥ* VS. TS. MS. KS.:
vratā rakṣante viśvāḥ RV.
mama vaśeṣu hṛdayāni vah kṛṇomi AV.: *mama vrate te hṛdayam* (AG.
 ŚG. *vrate hṛdayam te*) *dadhāmi* (SMB. MG. *dadhātu*) AG. ŚG.
 SMB. PG. MG.: *mama hṛdaye hṛdayam te astu* HG.
kṣatram (TA. ApŚ. *kṣatrāṇi*) *dhāraya* VS. MS. ŚB. TA. ApŚ.
brahma (MS. *asme brahmāṇi*) *dhāraya* VS. MS. ŚB.
naras tokasya tanayasya sātau (and *sātiṣu*) RV. (both).

vāmī te sanidr̥śi viśvaṁ reto... MS. KS.: *viśvasya te viśvāvato...viśvā retāṁsi...* TS.

nīcād uccā svadhayābhi pra tasthau Ppp. TS. KS.: *nīcāir uccāiḥ svadhā abhi pra tasthau* AV. But the interpretation of *svadhā(h)* is doubtful, both as to its meaning and its form; see §474.

§706. (8). Words denoting various abstract concepts.

aty acittim aty arātīm agne (MS. KS. *ati nirrtim adya*) VS.† TS.† MS. KS.: *aty acittir ati dviṣaḥ* AV.

amīṣām cittam pratilobhayantī (AV. *cittāni pratimohayantī*) RV. AV. SV. VS. N.

mama cittam anu cittebhīr eta AV.: *mama cittam cittenānvehi* HG.

brāhmaṇena vācam (KS. *vācaḥ*) TS. KS. KSA.

[*vācā mendriyenāviśa* (KS. *vācām indr°*) TS. KS. MŚ. But see §589.]

brhaspatir vācām (VS. ŚB. °ce) VS. TS. MS. KS. ŚB.

śīle ca (v. l. *śīleṣu*) *yac ca pāpakam* SMB. (The Conc. records the text as reading *śīleṣu*.)

bhiyo (AV. *bhiyaṁ*) *dadhānā hṛdayeṣu śatravaḥ* RV. AV.

sakhā sakhyur na pra mināti saṁgiram (AV. °rah) RV. AV. SV.

indro jyēsthānām (MS. KS. *jyais̥thyānām*, VS. ŚB. *jyais̥thyāya*) VS. TS. MS. KS. ŚB. PG.

pitā virājām r̥ṣabho rayīṇām TB.: *vatso virājo v̥ṣabho matīnām* AV.

namas (KS. NīlarU. *namāṁsi*) *ta āyudhāya* VS. MS. KS. NīlarU. MŚ. BṛhPDh.

deva savitas tvaṁ dīkṣāyā (KS. *dīkṣāṇām*) *dīkṣāpatir asi* MS. KS.

ud rathānām jayatām yantu ghoṣāḥ (TS. *jayatām etu ghoṣaḥ*) RV. SV. VS. TS.: *ud vīrāṇām jayatām etu ghoṣaḥ* AV.

śriyo (AV. TB. *śriyaṁ*, Ppp. *śriyo*) *vasānās carati svarociḥ* (TB. °cāḥ) RV. AV. Ppp. VS. KS. TB.

asmākena v̥rjanenā jayema RV. AV.: *ariṣṭāso v̥rjanībhir jayema* AV.

sam ākūtīr (RVKh. Scheftelowitz °*tīm*, Conc. with Aufrecht °*tir*) *namāmasi* (RVKh. Scheft. *manāmasi*, MS. *anaṁsata*) RVKh. AV. MS.

samānī va ākūtīḥ RV. AV. TB. AG.: *samānā vā* (KS. *va*) *ākūtāni* MS. KS. MG.

saṁpaśyan pañktīr (AV. *pañtim*) *upatiṣṭhamānaḥ* RV. AV. The meaning of the whole verse is obscure; we suspect meter-names, in which case this would belong in §690 above.

akṣitiś ca me kūyavās ca me TS.: *kuyavaṁ* (MS. v. l. *kū°*) *ca me 'kṣitiś* (VS. *'kṣitam*) *ca me* VS. MS. KS.

§707. (9). Words denoting parts of the body and physiological or psycho-physical entities.

- suṣadā yonau svāhā vāt* (TS. TB. *yonim svāhā*) VS. TS. ŚB. TB.: *sudhīm yonīm suṣadām prthivīm* (ms. °vī) KS. See §550.
- saṁ vaḥ srjāmi hṛdayāni* (KS. °yam, MŚ. °yāni vaḥ) KS. TB. ApŚ. MŚ. *mama vaṣeṣu hṛdayāni vaḥ kṛnōmi* AV.: *mama vrate te hṛdayam* (AG. ŚG. *vrate hṛdayam te*) *dadhāmi* (SMB. MG. *dadhātu*) AG. ŚG. SMB. PG. MG.: *mama hṛdaye hṛdayam te astu* HG.
- prati prāṇeṣu* (SMB. *prāṇe*) *prati tiṣṭhāmi puṣṭe* (SMB. *puṣṭau*, MS. *tiṣṭhāmy ātman*) VS. MS. KS. ŚB. TB. SMB. HG.
- prāṇam* (MS. *prāṇān*, p.p. *prāṇam*) *na vīryam nasi* VS. MS. TB.
- prāṇā* (MahānU. *prāṇo*) *vā āpaḥ* TA. MahānU. All Jacob's mss. but one *prāṇā(h)*.
- tvaṣṭā rūpāni* (AŚ. *rūpeṇa*) *samanaktu yajñaiḥ* (AŚ. *yajñam*) ŚB. TB. AŚ. ŚŚ. KŚ.
- tvaṣṭur aham devayajyayā paśūnām rūpam puṣeyam* (MŚ. *dev° sarvāṇi rūpāni paśūnām puṣeyam*) TS. MŚ.
- nakṣatrāṇi rūpeṇa* (TS. KSA. *pratirūpeṇa*, MS. *rūpaiḥ*) VS. TS. MS. KSA.
- mānsāya* (VS. *mānsebhyah*) *svāhā* VS. TS. KSA.
- na mānseṣu na snāvasu* ApMB.: *neva mānse na pibasi* AV.: *naiva mānsena pīvari* PG. The reading of PG. is clearly a corruption of AV.; see §611.
- śam te parebhyo gātrebhyah, śam astv avarebhyah* VS. TS. KSA.: *śam me* (Ppp. *te*) *parasmai gātrāya, śam astv avarāya me* (Ppp. *parāya te*) AV. Ppp.
- nīṣīrya* (MS. *praṣīrya*) *śalyānām mukhā* (MS. KS.† *mukham*) VS. TS. MS. KS. NīlarU. *mukha* is used figuratively: 'the point(s) of the arrows.'
- śiprāḥ śirṣan hiraṇyayīḥ* RV.: *śiprāḥ śirśasu vītatā hiraṇyayīḥ* RV. See RVRep. on 5. 54. 11.
- valmīkān klomnā* (VS. *klomabhiḥ*) VS. TS. MS. KSA.
- marīcīr viprudbhiḥ* (MS. °*pruṣā*) VS. MS.

§708. Also the word *tanū*.

- kṣatrasya tvā paraspāya brahmaṇas tanvaṁ pāhi* VS. ŚB.: *brahmaṇas tvā paraspāyāḥ* (MS. °*pāya*) *kṣatrasya tanvas pāhi* MS.
- tena cinvānas tanvo* (TS. *tanvo*, MS. *tanvaṁ*) *nī ṣāda* VS. TS. MS. KS. ŚB.
- tan nas trāyalām tanvaḥ sarvato* (ApŚ. *tan no viśvato*) *mahat* KS. ApŚ.: *tan me tanvaṁ trāyalām sarvato bṛhat* AV.
- yathāvaśam tanvaṁ* (AV. °*vaḥ*) *kalpayasva* (AV. VS. *kalpayāti*) RV. AV. VS.

yat kim ca (KS. *cit*) *tanvo* (TS. *tanuvām*) *rapaḥ* RV. VS. TS. MS. KS. *ghṛtena tvam tanvaṁ* (TS. *tanuvo*) *vardhayasva* RV. VS. TS. MS. ŚB. ApŚ.

MŚ. N. The 'body' or 'bodies' belong to a plurality of persons; hence the secondary plural in TS. instead of the generalizing sing.

§709. (10). Seasonal and meteorological.

ahā (AV.* *ahar*) *mimāno aktubhiḥ* TV. AV. (bis) ArS. N.

sūro ahnām prataritā uṣasām divaḥ AV.: *somo ahnaḥ* (SV. *ahnām*) *pratarī-toṣaso* (SV. °*sām*) *divaḥ* RV. SV.

sajūr abdo (MS.* *abdā*) *āyavobhiḥ* (TS. ApŚ. 'yāvabhiḥ, MS.* MŚ. *āyavabhiḥ*, MS.* KS. *āyavobhiḥ*) VS. TS. MS.* KS. ŚB. ApŚ. MŚ.—MS. 3. 4. 4 reads *abdo āyavobhir*, error or misprint for *abdā āya°* or *abdo aya°*.

samvatsareṇa savitā no ahnām (MS. *ahnā*) TS. MS. KS. AŚ. Case- and number-attraction; see §585. Similar are the two following:

trivṛn no viṣṭhayā (KS. *trivṛd viṣṭhayā*) *stomo ahnām* (MS. *ahnā*) TS. MS. KS. AŚ.

mītrāvaruṇā śaradāhnām (MS. °*hnā*) *cikītnū* (MS. *cikittam*, KS. *jigatnū*, AŚ. *cikītvam*) TS. MS. KS. AŚ.

śaradbhyaḥ (ŚG. *śarade*) *svāhā* TS. KSA. ŚG.

ṛtuś ca me vṛtaṁ ca me TS.: *vṛtaṁ ca ma ṛtavaś ca me* VS.

samā (VS. KS. *samāś*) *ca mā* (VS. KS. *ma*) *indraś ca me* VS. MS. KS.

samā (VS. TS. *samāś*) *chandaḥ* VS. TS. MS. KS. KS. has v. l. *samāś*.

uṣasaḥ śreyasīḥ-śreyasīr dadhat TB. ApŚ. (TB. Poona ed. reads as ApŚ.; so read): *uṣām-uṣām śreyasīm dhehy asmai* AV.

hiraṇyavarṇam (RV. *hiraṇyarūpam*) *uṣaso vyuṣṭau* RV. MS. KS. MŚ.: *hiraṇyarūpā uṣaṣo viroke* VS. ŚB.: *hiraṇyavarṇāu uṣasām viroke* TS. TB.

rathā aśvāsa uṣaso vyuṣṭau (and *vyuṣṭiṣu*) RV. (both). 'At the first light(s) of dawn.'

jyotiṣam na prakāśate RVKh.: *na jyotīṁṣi cakāśati* Suparṇ.

vāta (MS. *vātaḥ*, KS. *vātas*) *spṛtaḥ* VS. MS. KS. ŚB.: *vāta spṛtāḥ* TS.

māsaś (TS. *māsām*) *caturthaḥ* TS. KSA. Gens.

mīham na vāto vi ha vāti bhūma RV.: *mahī no vātā iha vāntu bhūmau* AV.

abhīpato vṛṣṭiyā (RV. *vṛṣṭibhis*) *tarpayantam* RV. AV. TS. KS.

dūṣikābhīr hrādunim (KSA.† *hrad°*) TS. KSA.: *hrādunīr dūṣikābhīḥ* VS.

MS. 'Hail-stones (we gratify) with the rheum of the eyes.'

aśrubhiḥ pṛṣvām (KSA. *pruṣvām*) TS. KSA.: *pruṣvā aśrubhiḥ* VS. MS.

'Hoar-frost (we gratify) with tears.'

vi śloka etu (AV. *eti*, TS. ŚvetU. *ślokā yantī*) *pathyeva* (KS. *patheva*)

sūreh (AV. MS.† *sūriḥ*, TS. ŚvetU. *sūrāḥ*, KS.† *sūrah*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. ŚvetU. In KS., 'as the sun on its path'; TS. ŚvetU. have 'successive suns', i.e. the sun day by day.
sa śukrebhiḥ śikvabhī (TS. *śukreṇa śikvanā*) *revad asme* (TS. MS. *agnih*) RV. TS. MS.

§710. (11). Utensils and other articles, not including those used in the ritual.

vi te muñcāmi raśanām AV.: *vi te muñcāmi raśanām* (TS. °nā) *vi raśmīn* TS. MS. KS. MŚ. MG.

ā raśmīn (RV. *raśmīm*) *deva yamase* (TB. *yuvase*) *svaśvān* (RV. TB. *svaśvaḥ*) RV. VS. ŚB. TB.

rathe akṣeṣv ṛṣabhasya (KS. TB. *akṣeṣu ṛṣṣ°*) *vāje* AV. KS. TB.: *ratheṣu akṣeṣu ṛṣabharājāḥ* ViDh.

āntrāṇi sthālir (KS. TB. *sthālī*) *madhu pinwamānāḥ* (KS. TB. *pinwamānā*) VS. MS. KS. TB.

jāmi bruvata āyudham (SV. °dhā) RV. AV. SV. The reference is to Indra's weapons.

yaḥ puruṣe yo aśmani MS. KS. ApŚ.: *ye puruṣe ye aśmasu* AV. (Ppp. as the others.)

ā tvā pariśrutāḥ (MG. *pariśṛtaḥ*, PG. ApMB. *pariśrutāḥ*) *kumbhāḥ* (ApMB.† °bhāḥ) AG. PG. MG. ApMB. Cf. *pūrṇān pariśrutāḥ kumbhān* ŚB., in an entirely different context.

§711. (12). In a number of interesting cases of variation between singular and plural, the plural is of the type known as plurale tantum. E.g. *grīvā* is probably originally used in the plural only, 'the joints of the neck', and the singular 'neck' is later, and developed from the plural. So also *grha* is the plural 'the apartments of the house', *vāra* in the plural 'the hairs which make up the sieve', *śmaśru* in the plural 'the hairs making up the beard'. In these latter cases the evidence of the oldest texts does not support a dogmatic assertion that the plural usage is more original than the singular, but on *a priori* grounds it is probable that the use of the singular grew out of the use of the plurale tantum rather than vice versa. The psychology underlying such a development is parallel to that demonstrated in the preceding sections, which causes variation between generic singular and specific plural. In fact, some of the cases treated above are not far removed from those collected here; e.g. those involving *lokāḥ*, *rakṣāṇsi*, etc. See §716 for pronouns referring to nouns of this class.

anāgā devāḥ śakuno grheṣu (AV. *grhaṇ nah*) RV. AV. Ppp. MG.

indrasya grho 'si...AV. TB. TA.: *indrasya grhā vasumanto*...ApMB.

PG.: *indrasya grhāh śivā*...ŚG.

mā te grhe (SMB. *grheṣu*) *niśi ghoṣa utthāt* SMB. ApMB. HG.

grīvāyām (KS. *grīvāsu*) *baddho apikakṣa āsani* (MS. *apipakṣa āsan*) RV.
VS. TS. MS. KS. ŚB. N.

pra śmaśru (SV. *śmaśrubhir*) *dodhuvad ūrdhwathā bhūt* (SV. *ūrdhavadhā bhuvat*) RV. SV.

avyo (SV. *avyā*) *vāre* (SV.* *vāraiḥ*) *pari priyaḥ* RV. SV. (bis).

avyo vāre (SV. *avyā vāraiḥ*) *pari priyam* RV. SV.

vārān (SV. *vāraṃ*) *yat pūto atyēṣy avyān* (SV. *avyam*) RV. SV.

astān (SV. *astā*) *rājeva satpatiḥ* RV. SV. The plural of *asta* is unusual if not isolated; it is likely to be due to thought of the use of *grha* in the plural.

apo (*udno*) *dattodadhiṃ bhinta* (*dehy udadhiṃ bhindhi*), see §502. Here TS. KS. have the sing. stem *udan*, the others the plurale tantum *ap* (acc. pl.).

§712. (13). Adjectives and pronouns, without clearly expressed noun. Here we include cases of substantially equivalent singular and plural forms of pronouns and adjectives, referring to entities not clearly expressed in the context. Psychologically they belong with the preceding sections dealing with nouns. Thus in the first variant *soma*, singular or plural, is referred to (cf. §693). Since the *ṛcea* containing the plural passage is surrounded by *ṛceas* with singular, it is possible that some ritualistic plurality is concerned in the change of number (cf. *RVRep.* on 9. 36. 4, and *te[sa] viśvā* etc., §693); yet the mere change in number is, in the light of the numerous other changes of the same sort adduced here, not enough to prove it:

śumbhamānā (RV.* *°na*) *ṛtāyubhiḥ* RV. (both) SV.: *mṛjyamānā* (and *°no*) *gabhastayoḥ* RV. SV. (both in each).

§713. So in the next, the 2d person pronouns are addressed to the sacrificial fire or fires; the sing. to the āhavanīya alone, the plural perhaps to the three sacred fires (but cf. our remarks §686):

ned eṣa yuṣmad (TS. TB. *tvad*) *apacetayātai* TS. MS. TB. MŚ.: *eṣa net tvad apacetayātai* VS. KS. ŚB. But MS. MŚ. use singular pronouns, with the same reference, in the rest of the stanza.

§714. Similar are the following, where reference is to various sorts of entities:

atho (TS. MS. *athā*) *yūyam stha* (MS. KS. *tvam asī*) *niṣkṛtīḥ* (TS. *saṃk°*, MS. *saṃkṛtīḥ*, KS. *niṣkṛtīḥ*) RV. VS. TS. MS. KS. Addressed to plants, or a plant; plurals occur in the rest of the stanza.

asmadrātā (TS. *asmaddātrā*, MS. ŚŚ. add *madhumatir*, KS. *madhumatī*) *devatrā gachata* (KS. *gacha*, TS. adds *madhumatīh*) VS. TS. MS. KS. ŚB. ŚŚ. ApŚ. Addressed to *dakṣiṇā*, sg. or pl. (cf. §696); see VV 1 p. 256.

mā vo riṣat (Kauś. *te riṣan*) *khanitā, yasmai cāham khanāmi vah* (Kauś. *ca tvā khanāmasi*) RV. VS. TS. Kauś.: *yasmai ca tvā khanāmy aham* VS. To plant(s).

jyotiṣā tvā (TB.* ApŚ. *vo*) *vaiśvānareṇopatiṣṭhe* TB. (both) AŚ. ApŚ. To the fire.

tañ vo (MS. *te*) *grhṇāmy* (MS. *grbhṇāmy*) *uttamam* VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. To one or perhaps all five of the cups (*graha*).

devatābhyas tvā devavītaye grhṇāmi KS.: *devavītaye* (MS. °*vītyai*) *tvā* (KS. *vo*) *grhṇāmi* TS. VS. MS. KS. ŚB. TB. ApŚ. To the oblation. *adityās tvopasthe sādāyāmi* TS. MS. TB. ApŚ. MŚ.: *adityā va upasthe sādāyāmi* MS. MŚ. To the oblation.

āchettā te (TB. ApŚ.* *vo*) *mā riṣam (riṣat, mārṣam)* TS. MS. KS. TB. ApŚ. (both) MŚ.

§715. Pronouns referring to collective nouns may either be singular if the collectivity is more prominent in the mind, or plural if the speaker is thinking of the individuals which compose it; cf. §836. Thus:

yuvañ tām (SV. *ubhau tām*) *indra vṛtrahan* AV. SV. Reference is to *senā* 'army'; but AV. thinks of the individual men who make it up. To be sure the AV. comm. reads *tām*, and Whitney would emend to this, but it seems to us unnecessary.

§716. The converse of this is the use of a singular pronoun referring to a plurale tantum, conceived as a single entity. Thus:

samudrasya vo 'kṣītyā (VS. ŚB. *tvākṣītyā*) *un naye* (VS. ŚB. *nayāmi*) VS. TS. MS. KS. ŚB. ApŚ. MŚ. In the same ritual context, referring to water (*āpah*); hence plural in most texts, but the Vāj. school uses a singular, thinking of the water-libation as a single thing.

§717. So adjectives of indefinite reference, especially *anya* and *sarva*, may be used in either number without essential difference (cf. also the indefinite neuter, §727):

anyāñs (TS. AŚ. *anyam*) *te asmat tapantu hetayaḥ* VS. TS. MS. KS. ŚB. AŚ.

anyam asman (MS. *anyāñs te asman*, KS. *anye 'sman*) *nivapantu tāḥ* VS. TS. MS. KS. If *anye* is sound, it can be nothing but a Prakritic acc. pl.; cf. Pischel, *Gram. d. Pkt. Spr.* 425, 433 (and for nouns, 367a).

sarvañ tañ bhasmasā (TS. ŚB. *masmasā*) *kuru* VS. TS. ŚB.: *sarvāñs tām*

mṛsmṛsā (KS. TA. *maṣmaṣā*) *kuru* MS.† KS. TA.: *sarvān ni maṣma-
ṣākaram* AV.

yat tvā kruddhāḥ pracakruḥ AV.: *yat tvā* (KS. *te*) *kruddhāḥ parovapa* (KS. ms. °*vāpa*) TS. MS. KS. ApŚ. MŚ. 'If angry ones have thrown thee out': 'if I in anger have (KS. ms. if an angry one has) thrown thee out.' The other texts state bluntly what AV. puts diplomatically, using the indefinite third person so as not to admit in words the sin which it really implies. It is the speaker, nevertheless, who is conceived as the doer of the act, even in AV. Cf. VV 1 §315.

§718. Other cases show pronouns or adjectives referring to the person or persons, not definitely expressed, on whose behalf the rite is being performed:

pātainaṁ prāñcam VS. ŚB.: *pāta prāñcam* (KS. *prāñcaḥ*) MS. KS. ApŚ. MŚ.

pāta mā tiryāñcam TS. TB.: *pātainaṁ tiryāñcam* VS. ŚB.: *pāta tiryāñ-
cam* (KS. *tiraścaḥ*) MS. KS.

pāta (*pāta mā*, *pātainaṁ*) *pratyañcam* (KS. *pratīcaḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB. TB. ApŚ. MŚ.

pātānvañcam (KS. °*nūcaḥ*) MS. KS.: *anvañcaṁ mā pāta* TS. TB.

utālabdhaṁ (AV. *utārabdhān*) *spṛṇuhi jātavedaḥ* RV. AV.

yasyāḡham asmi purohitaḥ VS. TS. MS. KS. ŚB. TA.: *yeṣām asmi puro-
hitaḥ* AV.

pīveva putram (AV. Kauś. *putrān*) *abhi* (ŚG. *iha*) *rakṣatād imam* (VS. ŚB. *imān*) AV. VS. TS. ŚB. TB. TA. AŚ. ŚG. Kauś.: *pīveva putram
jarase ma emam* (Ppp. KS. HG. ApMB. *nayemam*) Ppp. MS. KS. HG. ApMB.

§719. (14). This brings us to the use of pronouns, singular or plural, referring in a more or less vague and general way to the priests and their associates. In VV 1 §290 we have discussed this type of number variant in the verb. In so far as nominative pronouns in varying numbers accompany singular and plural verbs, there will appear some duplication between the following lists and those quoted in VV 1; but for the most part the materials are different, tho related psychologically. They must be regarded as complementing each other, and must be considered together. As we saw l. c., different persons may be used, as well as different numbers. Hence we find, here also, cases in which pronouns of different person as well as number are used. We quote a few examples but have not attempted an exhaustive list (cf. §9):

§720. First and second persons:

sa tvā rāṣṭrāya subhṛtaṁ bibhartu (Ppp. *pipartu*) AV. Ppp.: *sa no rāṣṭreṣu sudhitām* (read °*tām*) *dadhātu* TB.

ā tvā (TB. *na*) *svo viśatām* (TB. *āśnutām*) *varṇaḥ* AV. TB.

§721. First and third persons. Here we find a number of variations between the forms *asmai* 'for him' and *asme* 'for us', which are obviously phonetic in character and have been therefore treated in VV 2 §704. The shift between *e* and *ai* is very easy. Nevertheless in most cases the meaning fits equally well with either reading. See also §738 for some formally similar cases.

asmai (TB. *asme*) *dyāvāpṛthivī bhūri vāmam* AV.† TB.

asme (AV. *asmai*) *dhatta vasavo vasūni* AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. N.

asme (AV. *asmai*) *dhārayataṁ* (MŚ. °*tām*) *rayim* RV. AV. MŚ. Different contexts.

asme (KBU. *asmai*) *prayandhi maghavann rjīṣin* RV. KBU. AG. PG. N.

asmai (MS. *asme*) *rāṣṭrāya mahi śarma yachatam* TS. MS. AŚ.

supippalā oṣadhīḥ kartanāśme (AV. *kartam asmai*, VSK. *kartam asme*) AV. VS. VSK. MS.

savitṛā prasavitṛā... indrenāśme (VSK. °*smāi*)... VS. VSK.

asme rāṣṭrāṇi dhāraya (KŚ. *rāṣṭram adhiśraya*) MS. KS.: *asme kṣatrāṇi dhāraye anu dyūn* RV. TS. MS. KS.: *asmai kṣatrāṇi dhārayantam agne* AV. Different contexts.

asme (AŚ. *asmai*) *indrābrhaspatī* RV. TS. MS. KS. AŚ. Doubtless misprint in AŚ.

yachā naḥ śarma saprathāḥ (°*thāḥ*) RV. VS. MS. KS. TA. ApŚ. SMB.

HG. ApMB. N.: *yachāsmāi śarma saprathāḥ* AV. TS.

ud enam uttarām (°*rām*, §814) *naya* AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. Vait.

ApŚ. MŚ. Kauś.: *ud asmān uttarān naya* ApŚ. In same verse:

prajāyā ca bahum (ApŚ. *bahūn*) *kṛdhi* AV. VS. MS. KS. ApŚ.

First person pronouns, singular and plural

§722. The vast majority of variants under this heading show first person pronouns, alternatively singular and plural, referring to the priestly authors of the mantras and their associates. Little need be said of them; they are as simple and natural as they are familiar, and there is no real difference in meaning, at least as a rule, between the two numbers. Compare our remarks in VV 1 §§344 ff., which deal with the same matter from the point of view of verb forms. Their number is, however, remarkable and impressive.

§723. As with the verbs (§346), in some cases one or the other number

is more or less inconsistent with the context. The inconsistency is sometimes original (and removed in a secondary text), sometimes secondary. We shall list these inconsistent variants first:

yā sarasvatī veśabhaginī tasyā no (ApŚ. *viśobhaginā tasyām me*) *rāsva tasyās te bhaktivāno bhūyāśma* KS. ApŚ. Note 1st plural verb.

mayīdam indra indriyam dadhātu VS. ŚB. ŚŚ.: *asmāsv indra indriyam dadhātu* TS. MS. KS. MŚ.: *mayīndra indriyam dadhātu* TS. TA. TAA. AG. The first two occur in the same context, which has three 1st plural pronouns even in VS. ŚB. ŚŚ.

bhavataṁ naḥ samanasaṁ VS. TS. MS. KS. ŚB. Vait. ApŚ. MŚ. Kauś. BDh.: *avataṁ mā samanasaṁ samaukasau* TB. Surrounding formulas have plural pronouns even in TB.

sūryo mā (MS. *nas*) *tebhyo rakṣatu* TS. MS. KS. Also with *vāyur* and *agnir* instead of *sūryo*. (Delete reference to KS. under *agnir nas* in Conc.) The following pāda has 1st plural in all.

devi vāg yat te vāco (*yad vāco*) *madhumat* (*madhumattamaṁ*, *°tamaṁ juṣṭatamaṁ*) *tasmin mā* (KB. ŚŚ. *no adya*) *dhāḥ* (*dhāt*) TS. KB. GB. PB. JB. AŚ. ŚŚ. Vait. KŚ. A 1st sg. verb precedes in all.

vājo no (MS. KS. *me*) *adya prasuvāti dānam* VS. MS. KS. 1st sg. pronoun in the same verse in VS.

vīhi havyam prayatam āhutam me (ŚŚ. *naḥ*) AŚ. ŚŚ. Both have plural elsewhere in the verse.

śṛṇotu mitro aryamā bhago naḥ (KS. *me*) RV. VS. KS. N. 1st sing. verb in the verse even in RV.

śraddhe śrad dhāpayeha naḥ (TB. *mā*) RV. TB. 1st plural verb in both; here TB. is secondarily inconsistent.

cittasya (TB. SMB. *yajñasya*) *mātā* (SMB. *mātaraṁ*) *suhavā no* (TB. SMB. *me*) *astu* AV. TB. The AV. has *me* in the next pāda.

vaiśvānaraḥ pavayān naḥ pavitraiḥ TA.: *vaiśvānaraḥ pavitā mā punātu* AV. The rest of the verse has 1 sg. in both. Ppp. intends to read with TA. (Whitney on AV. 6. 119. 3).

ā mā ghoṣo gachati vān māsām (TS. KS. *vān na āsām*, MS. *vār nu āsām*, p.p. *vāk, nu, āsām*) AV. TS. MS. KS. Note that TS. KS. are inconsistent within the same pāda!

tvaṣṭā me (SV. *no*) *daivyaṁ vacaḥ* AV. SV. Kauś. Plural follows in both. *ayam te asmy upa mehy* (AV. *na ehy*) *arvān* RV. AV. Ppp. In the same verse:

manyō vajrinn abhi mām (AV. *abhi na*, Ppp. *upa na*) *ā vavṛtsva*, same texts. The following pāda has 1st dual verb (representing a combination of 1st sing. with *manyu*!); RV. is the only really consistent text.

mām dhehi TS. TB. TA.: *asmām dhehi* KSA. The latter is emended by von Schroeder to *mām*, because the next mantra has *mayi*. In the light of the variants here presented this seems very inadvisable.

ā no (VS. *mā*) *jane śravayataṁ yuvānā* RV. VS. TS. MS. KS. TB. Preceded by two pādas with plural pronouns, and followed by one with singular.

paraitu mṛtyur amṛtaṁ na aitu (ŚŚ. SMB. *amṛtaṁ ma ā gāt*) AV. ŚŚ. SMB. The two latter texts combine this with a pāda containing a plural.

pātaṁ no (ApŚ. *mā*) *dyāvāpṛthivī upasthe* RV. MS. KS. ApŚ. Preceded by a plural in all.

svā tanūr baladeyāya mehi (AV. *baladāvā na ehi*) RV. AV. Singulars in the rest of the verse in AV.

viśve devāso adhi vocatā naḥ (TS. *me*) RV. TS. And others, §154. RV. is inconsistent, having sing. pronouns in the rest of the vs.; all later texts restore consistency.

dyauś ca naḥ (KS. TB. *tvā*, AV. *ma idam*) *pṛthivī ca pracetasā* (AV. °*sau*) RV. AV. KS. TB. See §488. Plur. pronoun follows in AV.

rāyo (AV. *rayim*) *devī dadātu naḥ* (AV. *dadhātu me*) RV. AV. Plural precedes in AV.

idam ahaṁ taṁ valagaṁ (tān valagān) . . . yaṁ (yān) me (VSK. TS. KS. *naḥ*) . . . VS. VSK. TS. MS. KS. SB. Note *ahaṁ* in all.

marutāṁ manve adhi no (AV. *me*) *bruvantu* AV. TS. MS. KS. A plural follows in AV.

ādityā rudrā upariśprśo naḥ (KS. °*śaṁ mā*) AV. KS.: *vasavo rudrā ādityā upariśprśaṁ mā* RV. VS. TS. Plurals in the context; only the secondary AV. is consistent.

abhūn mama (KS. *nu naḥ*) *sumatau viśvavedāḥ* TS. KS. PG. All have singulars in the rest of the verse.

amitrān no vi vidhyatām AV.: *mamāmitrān vi vidhyata* (and °*tu*) AV. (both). In different contexts; the sings. are inconsistent with their surroundings.

apāma edhi mā mṛthā na indra SMB.: *amā ma edhi mā mṛdhā na* (AŚ.† *ma*) *indra* AŚ. ŚG.: *anāmayaidhi mā riśāma indo* Kauś.

§724. The rest show, as far as we have noticed, no inconsistency as to number in the context. The long list follows:

agne dakṣaiḥ punīhi naḥ (TB. *mā*) RV. TB.

adhvanām adhvapate pra mā tira svasti me . . . VS.: *adhvanām adhvapate* (ŚŚ. *adhvano adhipatir asī*) *svasti me* (ŚŚ. *no*) . . . PB. ŚŚ.

pāvamāniḥ (°*nyaḥ*) *punantu naḥ* (RVKh. TB. *mā*, MG. *tvā*, YDh. *te*) SV. RVKh. TB. MG. YDh.

- upa mā* (ŚB. ŚŚ. *mām*) *br̥hat saha divā hvayatām* ŚB. TB. ŚŚ. (also with *rathanītarām saha prthivīyā*, and *vāmadevyaṁ sahāntarikṣeṇa*): *upās-mān iḍā hvayatām*... AŚ.
- pari naḥ* (and *mā*) *pāhi viśvataḥ* AV. (both). Different contexts.
- tasya na iṣṭasya prītasya draviṇehāgameḥ* VS.: *tasya mā yajñasyeṣṭasya vītasya draviṇehāgamyāt* MS.: *tasya meṣṭasya vītasya*... TS. KS. ApŚ.: *tasya yajñasyeṣṭasya sviṣṭasya draviṇam māgachatu* (cf. VV 1 §104u) KS.
- yo naḥ* (AV. *mā*) *kadā cid abhidāsati druhā* (AV. *druhuḥ*) RV. AV. *devasyāham* (VSK. *devasya vayan*) *savituh save*... VS. VSK. ŚB.
- mā no hārdi tviṣā vadhīḥ* RV.: *mā me hārdi tviṣā* (MŚ. *hārdim dviṣā*) *vadhīḥ* TS. MŚ.
- varṇam pavitraṁ* (MG. *purāṇam*) *punatī ma* (ŚG. *na*) *āgāt* ŚG. SMB. PG. MG.: *śarma varūtham* (HG. *śarmavarūthe*) *punatī na āgāt* ApMB. HG.
- āyantu naḥ pītaraḥ somyāsaḥ* VS.: *ā me yantu* ViDh. (pratīka of an unknown mantra similar to that of VS.).
- śivah śagmo bhavāsi naḥ* TB. ApŚ.: *śivā ca me śagmā caidhi* TB. ApŚ.
- yad antarikṣam tad u me* (MS.† *naḥ*) *pitābhūt* (VSK. *pitāsa*) VS. VSK. TS. MS. ŚB.
- asme te rāyaḥ* MS. KS.: *asme rāyaḥ* VSK. TS. ApŚ.: *me rāyaḥ* VS. KS. ŚB. KŚ. On *mé* (loc.) see Wackernagel 3 p. 462.
- imaṁ stomam juṣasva naḥ* (and *me*) RV. (both).
- imaṁ* (HG. *etam*) *yajñam pītaro me* (HG. *no*) *juṣantām* AV. HG.
- imaṁ no* (MS. KS. *me*) *deva savitaḥ* VS. TS. MS. KS. ŚB.
- imān me* (ApŚ. *no*) *mitrāvaruṇau* (ApŚ. °*nā*) MS. KS. AŚ. ApŚ. MŚ. ŚG.
- ud uttamaṁ mumugdhi naḥ* (MŚ. *mat*) RV. KS. TB. MŚ.
- ihāsmāsu* (MS. *ihāsmabhyam*, TB.* *iha mahyam*) *nī yachatam* RVKh. AV. MS. KS. TB. (bis).
- rtena naḥ* (ApŚ. *mā*) *pāhi* MS. ApŚ.
- upa mā* (Vait. *no*) *rājan sukrte hvayasva* TB. Vait.
- ūrdhvo naḥ pāhy aṇhaso nī ketunā* RV. MS. KS. AB. KB. TB.: *ūrdhvo mā pāhy aṇhasaḥ* VS. ŚB.
- rtāvarī yajñīye mā* (AV. *naḥ*) *punītām* AV. MS. TB.
- evā me astu dhānyam* Ppp. TAA.: *evāsmākedam dhānyam* AV.
- ghṛtena no* (MS. KS. *mā*) *ghṛtapraḥ* (TS. °*puvaḥ*) *punantu* RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB.
- cakṣur no* (KS. *me*) *dhehi cakṣuṣe* RV. MS. KS. MG.
- tato no* (KS. *mā*) *vṛṣṭiyāvata* (VS.† KS.* °*āva*) VS. TS. MS. KS. (both) ApŚ. MŚ.

- tan ma* (TA. na) *indro varuṇo bṛhaspatiḥ* TA. MahānU. BDh.
tan ma ācakṣva (ŚŚ. naḥ prabrūhi) *nārada* AB. ŚŚ.
dyaus me (AV. naḥ) *pitā janitā nābhīr atra* RV. AV. N.
nadasya nāde pari pātu me (AV. no) *manah* RV. AV.
ye māmākāḥ pitarah ViDh.: *ye 'smākāḥ pitarah teṣāḥ barhīr asi* AV.
idaṁ brahma juṣasva naḥ (TAA. MG. and TA. v. 1. me) TA. TAA. MG.
 MahānU.
pūṣā bhagaṁ (AŚ. bhagaṁ pūṣā) *savitā me* (TB. AŚ. no) *dadātu* ŚB. TB.
 AŚ. ŚŚ. KŚ. PG.
prajāṁ me dāḥ VS. TS. MS. ŚB. TA.: *prajāṁ me yacha* KS. ApŚ. MŚ.:
prajāṁ asmāsu dhehi VS.
varco asmāsu dhatta (AŚ. dhehi) AV. AŚ.: *varco mayi dhehi* VS. TS. PB.
 ŚB. TB. ApŚ.: *varco me dāḥ* MS. MŚ.: *varco me dehi* VS. TS. ŚB.
 ŚŚ. PG.: *varco me dhehi* (TA. dhāḥ) VSK. MS. KS. JB. TA. ApŚ.:
varco me yacha MS. KS. ApŚ. MŚ.
prajāṁ me narya pāhi MS. KS. ApŚ. MŚ. MG.: *prajāṁ no narya pāhi*
 ApŚ.
prajāṁ me naryājūgupah (ApŚ. MŚ. v. 1. °jūgupah) MS. KS. ApŚ. MŚ.:
prajāṁ no naryājūgupah ApŚ.
paśūn me śaṁsya pāhi MS. ApŚ. MŚ.: *paśūn naḥ śaṁsya pāhi* ApŚ.
paśūn me śaṁsyājūgupah (ApŚ. °jūgupah) MS. ApŚ. MŚ.: *paśūn naḥ*
śaṁsyājūgupah ApŚ.
annaṁ me (ApŚ.* no) *budhya* (ApŚ. budhnya) *pāhi, tan me* (ApŚ.* no)
gopāyāsmākāḥ punar āgamāt MS. ApŚ. (bis).
annaṁ me (ApŚ.* no) *budhyājūgupah* (ApŚ. budhnyā°) *tan me* (ApŚ.*
 naḥ) *punar dehi* MS. ApŚ. (bis).
tāṁ me (ApŚ.* no) *gopāyāsmākāḥ punar āgamāt* MS. ApŚ. (bis) MŚ.
 Also with *tān* for *tāṁ*, but not in MŚ.
tāṁ me (ApŚ.* naḥ) *punar dehi* KS. MS. ApŚ. (bis) MŚ. Also with
tān for *tāṁ*, but not in KS. or MŚ.
brahma tena punīhi naḥ (LŚ. mā, VS. KS. *punātu mā*, MS. TB. *punī-*
mahe) RV. VS. MS. KS. TB. LŚ.
mā parā seci no dhanam (ApŚ. naḥ *svam*, ApMB. *me dhanam*) ŚŚ. LŚ.
 ApŚ. ŚG. ApMB.
mā vayam āyusā varcasā ca MS.: *māham āyusā* (KS. adds *varcasā*
virādhiṣi) TS. KS.
yah potā sa punātu naḥ (VS. MS. KS. ApŚ. mā) RV. VS. MS. KS. ApŚ.:
yah pūtaḥ sa punātu mā TB. (so Conc., but Poona ed. reads *potā*).
yena tvaṁ deva (ŚŚ. om. *deva*) *veda devbhūyo vedo 'bharas tena mahyaṁ*
 (ŚŚ. *tenāsmabhyam*) *vedo bhūyāḥ* (VSK. *bhava*, ŚŚ. *veda edhi*) VS.
 VSK. ŚB. ŚŚ.

- yo naḥ kaś cābhyaghāyati* AV.: *yo mā kaś cābhidāṣati* AG. PG. MG.
yo no anti śapati tam etena jeṣam MŚ.: *yo me 'nti dūre 'rātīyati tam etena jeṣam* TS.
- yo mā cakṣuṣā yo manasā* TB.: *yo 'smānś cakṣuṣā manasā cittīyākūtyā ca* AV.
- yo 'smān dveṣṭi yaṁ ca vyaṁ dviṣma idam asya grīvā api kṛntāmi* TS.: *idam ahaṁ yo me* (KS. *nas*) *saṁāno yo 'saṁāno 'rātīyati tasya grīvā api kṛntāmi* MS. KS.: *idam enaṁ adharaṁ karomi yo naḥ saṁāno yo 'saṁāno 'rātīyati* TS.
- tan me tanvaṁ trāyatām sarvato bṛhat* AV.: *tan nas trāyatām tanvaḥ sarvato* (ApŚ. *tan no viśvato*) *mahat* KS. ApŚ.
- viśve no* (KS. *mā*) *devā avasā gamantu* (RV.* VS.* MS. KS. ApŚ. *gamann iha*) RV. (both) VS. (both) TS. MS. KS. ApŚ.
- vaiśvānaro adabdhās* (AV. *no adabdhās*, TA. *me 'dabdhās*, MS. ApŚ. *'dabdhās*) *tanūpāḥ* AV. VS. MS. ŚB. TA. ApŚ. SMB. The preceding pādas, which show much variation in their enumeration of protectors, show the following number variants:
- punaḥ prāṇaḥ punar ātmā ma* (MS. TB. ApŚ. HG. *punar ākūtam*, TA. *punar ākūtaṁ ma*) *āgāt* (VS. ŚB. *āgan*) VS. VSK. MS. ŚB. TB. TA. ApŚ. HG.: *punaḥ prāṇaḥ punar ātmā na aitu* (MG. *punar ākūtir aitu*) AV. MG. And the following:
- punar manaḥ punar āyur* (SMB. *ātmā*) *mā* (MS. *nā*, ApŚ. om. the word) *āgāt* (VS. ŚB. *āgan*) VS. VSK. MS. ŚB. TA. ApŚ. SMB. The texts are consistent thruout in their use of singular or plural.
- śāntir no astu* MS.: *śāntir me astu śāntiḥ* TA.: *sā mā śāntir edhi* VS. *śivā tvam mahyam edhi* HG.: *śivā na ihaidhi* AV.
- śraddhā ca no mā vyagamāt* ViDh. MDh. BṛhPDh. AuśDh.: *śraddhā me mā vyāgāt* ApŚ.
- sarvaṁ sviṣṭaṁ suhutaṁ karotu* (AG. HG.† *karotu me*) ApŚ. AG. ApG. HG.: *sviṣṭaṁ suhutaṁ karotu svāhā* (BṛhUK.† *karotu naḥ svāhā*) ŚB. BṛhU. BṛhUK.
- sarvān mac chapathān adhi* AV.: *asmat su śapathān adhi* ApŚ.
- sarve kāmā abhi yantu mā* (HG. *naḥ*) *priyāḥ* ApMB. HG. Followed by: *abhi rakṣantu mā* (HG. *sravantu naḥ*) *priyāḥ* ApMB. HG.
- sahasva no abhimātīm* AV.: *sahasva me aratīḥ* VS.
- sā nas samantam anu parīhi bhadrayā* ApMB.: *sā mā* (MG. *naḥ*) *samantam abhi pary ehi bhadre* MG. SMB.
- sā naḥ* (KS. *mā*) *suprācī supratīcy edhi* (VSK. MS. KS. *supratīcī bhava*, TS. *supratīcī saṁ bhava*) VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB.
- surāṣṭrā iha māvata* (MS. *no 'vata*) TS. MS. KS.

suhavā nā ehi saha rāyaspoṣeṇa MS.: *suhavā mehi saha prajayā saha rāyaspoṣeṇa* KS.

sa mām pātu KS.: *so 'smān pātu* TS.

deva varuṇa devayajanaṁ no dehi svāhā (ApŚ. °yajanaṁ me dehi) PB.

ApŚ. Cf. *deva savitar devayajanaṁ me dehi devayajyāyai* AB.

agnir mā tasmād enasaḥ AV. VS. TS. MS. KS. TB. TA. AŚ. ŚŚ. KŚ.

ApŚ. Kauś. SMB.: *agnir nas tasmād enasaḥ* MS. KS. MŚ.

evāsmān (KS. *evā mām*, AV. *tenāsmān*) *indro varuṇo bṛhaspatiḥ* AV. MS.

KS.: *tena no rājā varuṇo bṛhaspatiḥ* TS. ŚŚ.

mā mā (SMB. *no*) *hiṁsiṣṭa* VS. PB. AŚ. ŚŚ. SMB. Vait.

mā no (VS. VSK. ŚB. *mā*) *hiṁsij janitā yaḥ prthivyāḥ* RV. VS. VSK.

TS. MS. KS. ŚB. ApŚ.

mā mā hāsīn (MŚ. *hāsīr*) *nāthito net* (MŚ. *na*) *tvā jahāni* (MŚ. °āmi)

AV.† KS. MŚ.: *mā no hāsīn metthito net tvā jahāma* TB. ApŚ.: *mā*

no hiṁsīd dhiṁsīto dadhāmi (some mss. om. *dadhāmi*) *na tvā jahāmi* AŚ.

yajatrā muñcateha naḥ (TB. *mā*) AV. TB.

yad bhadraṁ tan na (TB. TA. ApŚ. *ma*) *ā suva* RV. VS. TB. TA. ApŚ.

Kauś. MahānU.

yo no (AV. *mā*) *divā dipsati yaś ca naktam* RV. AV.

vājo naḥ (MS. *me*, KS. *mā*) *sapta pradiśaḥ* VS. TS. MS. KS. In the same verse:

vājo no (MS. KS. *mā*) *viśvair devair* VS. TS. MS. KS.

vaiśvānaro raśmibhir mā (AV. *naḥ*) *punātu* AV. MS. TB.

śaṁ ca no mayāś ca naḥ AV. Kauś.: *śaṁ ca me mayāś ca me* VS. TS. MS. KS.

ubhe ca no (ŚB. *cainam*, ŚŚ. *cainam* [*na iti vā*]) *dyāvāprthivī aṅhasaḥ pātām* . . . MS. ŚB. TB. AŚ. ŚŚ. ŚB. also has the reading *ubhe ca mā* etc., which it rejects, since *mā* would refer to the hotar, whereas the *yajamāna* should be indicated. The difference between 1st and 3rd person then seems to depend almost wholly on brahmanic theorizing. However, MS., TB., AŚ., a school contested by ŚŚ., and the Kāṇva recension of ŚB. read *no*, making no difficulty about including the officiating priests in the benediction.

ṛtān mā muñcatāṅhasaḥ TB.: *kṛtān naḥ pāhy aṅhasaḥ* (TA. *enasaḥ*) MS. TA.

oṣadhībhyah paśave no (KS. MŚ. ApŚ. *paśubhyo me*) *janāya* (KS. MŚ.

ApŚ.† *dhanāya*) TS. KS. ApŚ. MŚ.

kalpatām me yogakṣemaḥ AB.: *yogakṣemo naḥ kalpatām* VS. TS. MS.

KSA. ŚB. TB.

- grhān naḥ pitaro datta* VS. VSK. ŚB. ŚŚ. KŚ. ApŚ. SMB. GG.: *vīraṁ me* (MŚ. no) *datta pitarah* AŚ. MŚ.: *vīrān naḥ* (Kauś. me) *pitaro dhatta* (Kauś. datta) Kauś. ViDh.
- gopoṣaṁ ca me* (MŚ. AŚ. *gopoṣaṁ ca no*, TB.† ApŚ. *gopoṣaṁ no*) *vīrapoṣaṁ ca yacha* (AV. MŚ. *dhehi*) AV. TB. 3. 7. 2. 7. AŚ. ApŚ. MŚ. *tāsāṁ te sarvāsāṁ vayam* (and °sām aham) AV. (both).
- tasya bhājayateha naḥ* RV. AV. SV. VS. TS. MS. KS. TA. ApMB.: *tasyāgne bhājayeha mā* TB.
- tayāhaṁ vardhamāno bhūyāsam āpyāyamānaś ca* ApMB.: *vardhiṣīmahi ca vayam ā ca pyāsiṣīmahi* (MS. MŚ. ApŚ.† *pyāyiṣīmahi ca*) VS. MS. ŚB. TA. ŚŚ. ApŚ. MŚ. ŚG. HG.
- tan no* (MahānU. me) *varuṇo rājā* TA. MahānU.
- tan me* (VS. no) *astu tryāyuṣam* VS. VSK. ApMB. HG. MG.
- tan* (GB. *etan*) *no gopāya* MS. KS. GB. ApŚ.: *tan me gopāya* (Kauś. *gopāyasva*) MS. KS. ApŚ. MŚ. Kauś.
- tarpayata me* (ŚŚ. *naḥ*) *pitṛn* VS. ŚŚ. ApŚ. SMB. BDh.
- tasya no* (TS. me) *rāsva* TS. MS. KS. ApŚ.
- tasmai no* (AV. *mā*) *devāḥ paridatteha* (KS. MŚ. °*dhatta*, PG. °*dhatteha*) *sarve* (MŚ.† *viśve*) AV. TS. KS. MŚ. SMB. PG. BDh.
- tābhīr no* (MS. *tebhīr mā*) *devaḥ savitā punātu* MS. ApŚ.: *tābhiṣ tvā devaḥ savitā punātu* ApMB.
- agnir naḥ* (VSK. *mā*) *pātu duriṭād avadyāt* VS. VSK. ŚB.
- agnir naś* (TA. *mā*) *tasmād indraś ca* MS. TA.
- agne jātān pra ṇudā naḥ* (AV. me) *sapatnān* AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. ApŚ. MŚ.
- agne 'bhyāvartinn abhi mā ni vartasva* (TS. *abhi na ā vartasva*, KS. *abhi no nivartasva*, MS. *abhi māvartasva*, Kauś. *abhi na ā vavṛtsva*) VS. TS. MS. KS. ŚB. Kauś.
- adhā cid indra me* (SV. *naḥ*) *sacā* RV. AV. SV.
- anamitraṁ no adharāt* (VSK.† me *adharāk*, KS. no *adharāk*) AV. VSK. KS. In the same verse:
- indrānamitraṁ* (KS. ms. °*trān*, see §703 end) *naḥ paścāt* (VSK. °*trāṁ paścān me*) AV. VSK. KS.
- abhayaṁ mitrāvaruṇāv ihāstu naḥ* (AG. °*varuṇā mahyam astu*) AV. AG.
- abhi prehi dakṣiṇato bhavā me* (AV. *naḥ*) RV. AV.
- abhiṣṭīr* (HG. *abhiṣṭīr*) *yā ca me dhruvā* (HG. ca no *grhe*) RVKh. HG.: *abhiṣṭīr yā ca no grhe* ApMB.
- arvācīnaṁ vasuvidāṁ bhagaṁ naḥ* (AV. me) RV. AV. Ppp. VS. TB. ApMB.
- mām* (AV. *asmān*) *punīhi* (MS. *punāhi*) *viśvataḥ* (AV. *cakṣase*) RV. AV. VS. MS. KS.

ahar no atyapīparat SMB. MahānU.: *ahar mātṛy apīparah* AV.

ādityās tasmān no (TB. *mā*) *yūyam* AV. TB.

ā no (VS. ŚB. *mā*) *goṣu viśatv auśadhīṣu* (MS. *ośadhīṣu*, VS. KS. ŚB. *ā tanūṣu*) VS. TS. MS. KS. ŚB.

āśir ṇa (TS. KS. KŚ. *ma*, MS. *nā*) *ūrjam uta sauprajāstvam* (TS. MS. KS. KŚ. *supra*°) AV. TS. MS. KS. KŚ.

abhayaṁ vo (ŚŚ.* *te*) *'bhayaṁ no astu* (AB. AŚ. *me 'stu*) AB. AŚ. ŚŚ. (both): *abhayaṁ no astu* MS. KS. ŚŚ. ŚG.: *abhayaṁ me astu* (AB.† *'stu*) AB. ApŚ.

āpo asmān (MS. *mā*) *mātarah śundhayantu* (AV. MS. KS. *sūdayantu*, TS. ApŚ. *śundhantu*) RV. AV. VS. TS. KS. MS. ŚB. AŚ. ApŚ.

āganta pītarah pīrmān ahaṁ yuṣmābhīr bhūyāsaṁ suprajaso mayā yūyaṁ bhūyāsta TS.: *āganta pītarah somyāsas teṣāṁ vah prativittā ariṣṭāḥ syāma supītaro vayaṁ yuṣmābhīr bhūyāśma suprajaso yūyam asmābhīr bhūyāsta* MŚ.

pūṣā nā ādhāt sukr̥tasya loke MS.: *pūṣā mādāt* (AV. *mā dhāt*) *sukr̥tasya loke* AV. TS. KS.

bandhur me (AV. *no*) *mātā prthivī mahīyam* RV. AV. N.

bodhā me (TS. *no*) *asya vacaso yaviṣṭha* RV. VS. TS. MS. KS. ŚB.

deveṣu nah sukr̥to (VSK. *deveṣu mā sukr̥taṁ*) *brūtāt* (KS. *brūta*, PB. MŚ. *brūyāt*) VSK. TS. KS. PB. MŚ.: *devebhyo mā sukr̥taṁ brūtāt* (ŚB. with *ūha*, *voceḥ* for *brūtāt*) VS. ŚB.: *sukr̥taṁ mā deveṣu brūtāt* TS.

pra mā (TS. ApŚ. *no*) *brūtād bhāgadān* (TS. °*dhān*, ApŚ. °*dhān*, KS. *dhavirdā*) *devatāsu* (KS. °*tābhyah*) TS. MS. KS. ApŚ.

§725. Of essentially the same sort are a few variants in which adjectives agreeing with the subjects of 1st person verbs vary between singular and plural:

edhamānaḥ (Kauś. °*nāḥ*) *svagrhe* (Kauś. *sve grhe*) ŚB. BṛhU. Kauś.: *edhamāna sve vaṣe* ApMB.

jīvā (TB. ApŚ. *jīvo*) *jīvantīr upa vah sadema* (TB. ApŚ. *sadeyam*) AV. KS. TB. ApŚ. MŚ.

devā dhanena dhanam ichamānāḥ HG.: *dhanena devā dhanam ichamānaḥ* AV. ApMB. The verbs *carāma*, °*mi* occur in the preceding.

āyusmān jaradaṣṭir yathāsāni AV.: *āyusmanto jarām upagachema devāḥ* (KS. *jīvāḥ*) KS. ApŚ.

gātrāṇām te gātrabhājo bhūyāśma (KS. *gātrabhāg bhūyāsam*) TS. KS.

tvaṣṭrimantas (MS. MŚ. *tvaṣṭri*°, ApŚ. *tvaṣṭu*°) *tvā sapema* VS. MS. KS. ŚB. ApŚ.: *tvaṣṭrimatī* (TS. ApŚ. *tvaṣṭi*°, and so TA. Poona ed.

with v. l. *tvaṣṭri*°) *te sapeya* TS. TA. ApŚ. Cf. §849.

īhaiva santaḥ prati tad yātayāmaḥ (AV. *prati dadma enat*) AV. TB. ApŚ.:

ihaiwa san niravadaḥ tat TS. On this variant see Whitney's notes to AV. 6. 117. 1 and 2.

§726. And a couple of others of the same sort in which there is inconsistency with the context:

yatkāmās te juhūmas tan no astu RV. AV. VS. TS. KS. ŚB. ŚB. TB.

TAA. SMB. ApMB. N.: *yatkāma idaṁ juhomi tan me samṛdhyatām*

TB. The context of the latter is partly the same and has a plural.

yac cāham eno vidvāṁś cakāra yac cāvidvāṁś... VS. ŚŚ.: *yac cāham eno vidvāṁśaś cāvidvāṁśaś cainaś cakṛma...* MahānU. The comm. to the latter attempts to remove the glaring inconsistency by supplying *akārṣam* with *aham*.

2. The neuter singular (and plural)

§727. The neuter gender often carries with it (cf. §807) a tinge of generalization; and neuter singular forms (nouns or indefinite adjectives), which are indefinite or abstract or collective in force, vary with plural epithets of the same or other genders. (On neuter adverbs see §734.)

kṛṣṭapacyāś (TS. KS. °yam) *ca me 'kṛṣṭapacyāś* (TS. KS. °yam) *ca me* VS. TS. MS. KS. Preceded by *oṣadhayaś ca me vīrudhaś ca me*. '(Plants) which ripen under cultivation and not under cultivation': 'that which ripens' etc.

ekasapham asṛjyata MS.: *ekasaphāḥ paśavo 'sṛjyanta* VS. TS. KS. ŚB. In MS. ('the whole-hoofed [kind of cattle]') followed by a parallel formula, *kṣudrāḥ paśavo 'sṛjyanta*.

āsyai brāhmaṇāḥ snapanīr (ApMB. °nam) *harantu* AV. ApMB. 'Let the brahmans bring her bathing-water.' With *snapanīr* sc. *āpaḥ*. Cf. next.

āpaḥ pādyāḥ ApŚ.: *pādyam* (Kauś.—not HG.—*pādyam bhoḥ*) Kauś. HG. '(Water) for the feet.' Cf. prec.

hotṛṣadanam haritam hiraṇyayam AV.: *hotṛṣadanā haritāḥ suvarṇāḥ* TB. ApŚ. With the latter supply *darbhāḥ*: '(grass) for the hotar to sit on, yellow, golden.' AV. feels *hotṛṣadanam*, which means the same thing, as a neuter abstract: 'a seat for the hotar' etc. Cf. *darbhāḥ stṛṇṇta haritaiḥ suparṇaiḥ* (KS.† *suvarṇaiḥ*) KS. MŚ.

samṛddhikaraṇam tava (HG. °karaṇān mama) PG. HG. Preceded by *imāṇi lājān ā vapāmy agnau* (HG. *vapāmi*, om. *agnau*); followed by *tubhyam* (PG. *mama tubhyam ca*) *saṁvananam*. 'I cast these kernels... as increase-makers (a making of increase)... a harmonizing.'

tṛmpantu hotrā madhvo yāḥ sviṣṭāḥ (VSK. *yat sviṣṭam*) VS. VSK. ŚB. Followed by:

yāḥ supṛtāḥ suhutā yat svāhā VS. ŚB.: *yat subhṛtam yat svāhā* VSK. In VS. ŚB.: 'Let the priestly offices, which have been well offered, rejoice' etc. In VSK. *yat* etc. might refer to the unexpressed and indefinite object of the verb: 'let the priestly offices rejoice (in that) which is well offered' etc. But the change was surely suggested by *suhutā yat svāhā* of VS., in which *yat* is a conjunction, 'when well offered with *svāhā*'. Most likely, therefore, *yat* is to be taken thus all three times in VSK. and the neuters are indefinite: 'let the priestly offices rejoice when good sacrifice has been made' etc.

duraś ca viśvā avṛṇod apa svāḥ RV. AV.: *turaś cid viśvam ṛarṇavat tapasvān* AV. The AV. is corrupt; but *viśvam* seems clearly an indefinite neuter.

prajā vikṛṇvan (ApŚ. *vikurvan*, MS. *prajāḥ kṛṇvan*) *janayan virūpāḥ* (KS. °*pam*) MS. KS. ApŚ. *virūpam* indefinite neuter in KS. (probably original); in the others *prajāḥ* is understood with it.

taj (RV. *tā*) *juṣasva yaviṣṭhya* RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. The RV. *tā* refers back to *dārūṇi*; the other texts substitute the indefinite sing. *tad*, with the same reference, possibly; but see §737. In different context, *taṁ ju° ya°* RV.

salakṣmā (MS. KS. °*ma*) *yad viśurūpā* (VS. MS. KS. ŚB. °*pam*) *bhavāti* (MS. KS. *babhūva*) RV. AV. VS. MS. KS. ŚB.: *viśurūpā yat salakṣmāṇo bhavatha* TS. The pāda originally (in RV. AV.) occurs in the Yama-Yamī hymn; the fem. adjectives apply to Yamī. The YV. texts apply it to a wholly different context, by 'phrase-inflection' (§848). Here it applies to the members of the slaughtered animal, here assembled, and most YV. text use the indefinite neuter singular: 'that what is manifold may become of one sort'. (In VS. ŚB. only this can be intended, as *viśurūpam* shows; *salakṣmā* is anomalous, perhaps due to influence of the RV. original, perhaps to be explained as having rhythmically lengthened final *a*, VV 2 §§459-60; the comm. interprets as neuter.) In TS. the members of the animal are directly addressed, and the adjectives are masc. pl.: 'that ye, manifold, may become of one sort.'

§728. So the indefinite *sarvam* 'everything' varies with *sarvān* 'all (men)'; but the variant *sarvān*, nom. sg., 'heading everywhither', is likely to be more original than either:

amāsi (SMB. *amā hy asi*, ŚG. *amo 'si*) *sarvān* (AŚ. *sarvān*, SMB. *sarvam*) *asi* (SMB. *anu*) *praviṣṭaḥ* AŚ. ŚG. SMB. *Kauś*.

§729. Also *tad* and *tāni*, neuter sg. and pl., both indefinite, are interchangeable (see also *yasmāj jātam [jātā]* etc., §810).

yas tad veda (AV.* VS. *tāni veda*, RV. AV.* TA.* N. *tā vijānāt*) *sa pituṣ* (VS. MahānU. *pituḥ*, TA. *savituḥ*) *pitāsat* RV. AV. (bis) VS. TA. (bis) MahānU. N.

§730. In substantive use, a pronoun introducing a predicate noun commonly agrees with that noun in number and gender, but may also be neuter singular without regard to the number and gender of the predicate, as in German ('das bin ich, das sind die besten Leute' etc.); cf. §§776, 812. So:

tad (VS. *tā*) *āpah sa* (VSK. *ta*) *prajāpatiḥ* VS. VSK. TA. MahānU.

Note that TA. MahānU. are inconsistent, having the neuter in one of the two phrases, but agreement in gender (and number) in the other. VS. and VSK. are (in different ways) consistent.

3. Plural of *viśva* with singular noun (?)

§731. Twice the text of TS. presents the form *viśve*, apparently nom. pl., where other texts have *viśvo* (in the sense of 'every, each'), agreeing (even in TS.) with a singular (*martāḥ*); both are parts of the same stanza. The TS. version of the stanza is otherwise inferior, and Keith calls *viśve* 'senseless'. Yet the repetition seems to guarantee it as the genuine Tait. reading; moreover ApŚ. has the same. Either it is a Māgadhism, intended as nom. sg. (cf. Pischel, *Gram. d. Pkt. Spr.* §363), or else a plural epithet going with a singular subject. Tho this would be a bizarre construction, it is not inconceivable that TS. may have so intended; it would be an illogical blend of *viśvo martāḥ* 'every man' with *viśve martāḥ* 'all men.'—The same *viśve* apparently with a sing. noun occurs a third time in TS., *atha viśve arapā edhate grhaḥ*, §457, q. v. *viśvo* (TS. ApŚ. *viśve*) *devasya netuḥ* RV. VS. TS. MS. KS. AB. KB. ŚB.

AŚ. ApŚ. MŚ. MG. (delete KSA. in Conc.).

viśvo (TS. *viśve*) *rāya iṣudhyati* (TS. °*si*) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB.

Other shifts of sing. and pl. with no essential change of meaning

§732. With this we conclude the subject of the generalizing singular and plural. There are however a few other variants in which, for one reason or another, singular and plural may interchange with virtually no difference of essential meaning. We shall take them up before proceeding to the cases of real and important change of meaning.

4. Elliptic plural

§733. First, an elliptic plural may vary with the singular of one member of the group:

mītrah (SV. *mītrās*) *pānty adruhaḥ* RV. SV. Preceded by *yam maruto yam aryamā*; in SV. *aryamā* is a complementary singular to the elliptic plural *mītrās*, which means Mitra, Varuṇa, and Aryaman; cf. §§746-7.

5. Adverbs

§734. Adverbial forms, singular and plural, and equivalent in meaning, may vary; or a neuter singular adverb may vary with a plural adjective without essential difference of meaning:

nīcād uccā svadhayābhi pra tasthau Ppp. TS. KS.: *nīcair uccaiḥ svadhā abhi pra tasthau* AV.

trīṇi padāni (TA. MahānU. *padā*) *nihitā guhāsya* (TA. MahānU. *guhāsu*) AV. VS. TA. MahānU. Both *guhā* and *guhāsu* are quasi-adverbial.

agnaye vo juṣṭān prokṣāmy amuṣmai vo juṣṭān MS. MŚ.: *agnaye vo juṣṭam prokṣāmi* TS. TB. ApŚ. *juṣṭān* agrees with *vo* = offerings of food; *juṣṭam* is doubtless an adverb: 'agreeably to Agni' (otherwise Keith).

bhūyaś ca śaradaḥ śatāt VS. MG.: *bhūyasīḥ* (mss. °sī) *śaradaḥ śatāt* AV. *sa no nediṣṭhā havanāni joṣate* (MS. *havanā jujoṣa*) TS. MS.: *sa no nediṣṭham havanāny āgamat* (and *havanāni joṣat*) KS. *nediṣṭham* adverb in KS.

6. Adjectives agreeing with one or several of a group

§735. An adjective or participle may variously agree with all the members of a coordinate group of nouns (plural), or with only one, the nearest. In the latter case, however, we may assume that its application to the others is not really excluded. Cf. Hamlet, Act 2, Scene 2: *King*. Thanks, Rosencrantz, and gentle Guildenstern. *Queen*. Thanks, Guildenstern, and gentle Rosencrantz.—The same variation in verb forms, agreeing either with a plurality of subjects or with the nearest one alone, was noted in VV 1 §§353ff.

candreṇa jyotir amṛtaṁ dadhānāḥ (KS. TB. Poona ed. and comm. °nā) VS. KS. TB.: *śukraṁ na jyotir amṛtaṁ dadhānā* MS. (p.p. °nāḥ).

The sing. agrees with Sarasvatī, the nearest subject; the plural with S. and the Aśvins. On the phonetic aspect (final visarga present or absent) cf. VV 2 §381.

tvaṣṭā viṣṇuḥ (MS. *viṣṇus tvaṣṭā*) *prajayā samraraṇāḥ* (VS. KS. ŚB. °nāḥ) AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. ApŚ. ApMB. The verb, in the following pāda, agrees in number with the participle in all texts, except that in KS., which has the mantra three times with plural pple., the verb

is twice singular in the edition (but with v. l. plural in one case). See VV 1 p. 262 under *yajamānāya draviṇam dadhāta* (°tu). Probably the plural should be read all three times.

(*idā sarasvatī mahī*) *bhāratī grṇānā* AV. MS.: (*idā sarasvatī bhāratī mahī grṇānā* (KS. *mahīr grṇānāḥ*) VS. TS. KS.: *idā sarasvatī bhāratī mahīḥ* (TB. *mahī*) VS. TB. In the last formula (in which the Poona ed. of TB. separates *mahī* from the preceding, making it part of the next pāda), the TB. comm. interprets *mahī* as a plural (*mahatyah*), going with all the nouns (!).

Singular-plural variations with more definite change of meaning

§736. The phraseology used in this heading does not mean, of course, to deny that a change of 'meaning' in some sense occurs in the variants heretofore mentioned; we suggest only that such changes are not, as a rule, of the sort commonly and conventionally associated with the simple contrast between singularity and plurality of objects. The variants now to be considered fall roughly into the following groups. First, 'transfer of epithet': the variant word is applied to a different entity, in essentially the same context, necessitating a change of number. Second, 'phrase inflection': the formula is used in a different context, involving a different application of the variant word. Third, pluralization or the reverse in the same context: without change of context or verbal attraction to a different entity, the word is nevertheless understood of a plural entity in one form and of a singular one in the other; the entity referred to may be otherwise the same or different. Fourth, other, miscellaneous changes are involved; in some of them form attraction to some other word (other than what we term 'transfer of epithet') seems to have been influential.

7. Transfer of epithet

§737. We have met this phenomenon frequently under variations between the cases; see §14 for a general statement. Many of the transfers listed under the various shifts of case involve also change of number; these will not be repeated here. The following are those which involve shift of number only (or, in a few cases, also of gender), between singular and plural:

indreṇa devaiḥ saratham turebhiḥ (AV. *tureṇa*) RV. AV. Tho the contexts of the mantra are different, the epithet *tura* is transferred within its pāda from *devaiḥ* to *indreṇa*.

viśvā rūpāṇi sambhṛtā (JB. °tam) SV. JB. ŚB. LŚ. Preceded by *gāya-*

tram traiṣṭubhaṃ jagat; JB. makes the epithet apply to (presumably) the last of the singulars in the preceding pāda.

taj (RV. *tā*) *juṣasva yaviṣṭhya* RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. Preceded by *yad agne kāni kāni cid, ā te dārūṇi dadhmaṣi* (with slight variants). RV. refers *tā* to *dārūṇi*; the others with *taj* refer either to the same indefinitely (§727), or specifically to what is denoted by *yad*.

niṣkrītaḥ sa (TS. *niṣkrīto 'yaṃ*, KS. MŚ. *niṣkrītās te*) *yajñīyaṃ bhāgam etu* (KS. MŚ. *bhāgaṃ yantu*) AV. TS. KS. MŚ. Singular refers to *paśupati*, plural to the cattle themselves.

ā yat trpaṇ maruto vāvaśānāḥ (MS. °*naḥ*) RV. TS. MS. KS. Preceded by *priyā vo nāma huve turāṇām*. The epithet is apparently transferred from the Maruts to the subject of *trpat*; Ludwig makes the plural refer to this! The verse however is very troublesome; see Oldenberg.

īḍāno (KS. °*nā*) *vahnir* (KS. °*nīm*) *namasā* AV. VS. VSK. TS. MS. KS. The latter makes the epithet agree with *sruco* in the next pāda; see §399.

uruvyacaso dhāmnā patyamānāḥ VS. TS. MS. KS.: *uruvyacasāgner dhāmnā patyamāne* AV. The YV. texts make *uru°* agree with *dvāras*; AV. has a false verse division and makes it agree with *dhāmnā*.

anādhṛṣṭā apasyo vasānāḥ (KS.† °*naḥ*, mss. *vamānaḥ*) VS. MS. KS. ŚB.: *anibhṛṣṭā apasyuvo vasānaḥ* TS. Pischel *VSt.* 2. 213 has made it probable that the original had *vasānaḥ*, epithet of Varuṇa in the following pāda. In VS. MS. it is transferred to *āpaḥ* in the preceding; the adjoining plural forms helped in the shift.

mayobhuvo vṛṣṭayaḥ santv asme RV. KS.: *mayobhūr vāto viśvakṛṣṭayaḥ santv asme* TA. In the latter the adjective is made to agree with *vāto*, which is itself a secondary intrusion in TA.

dhanur hastād ādadāno (TA. °*nā*) *mṛtasya* RV. AV. TA. AG. 'Taking the bow from the hand of the dead man.' With Oldenberg on RV. 10. 18. 9 we understand *tvam* in the following half verse (*atraiva tvam iha vayaṃ suvīrāḥ [suśevāḥ]*) of the dead man; TA. comm. understands it of the widow and makes *ādadānā* fem. sg. agreeing with it; we take the pple. as *ādadānāḥ* nom. pl. masc. going with *vayaṃ*, cf. Oldenberg's remarks; the sg. doubtless refers to the son of the deceased.

tābhiḥ tvaḥbhiṣīncāmi MG.: *tena tvām abhiṣīncāmi* YDh. Preceded by *sahasrākṣaṃ śatadhāraṃ ṛṣibhiḥ pāvanam kṛtam*, and followed by

pāvamānīḥ pūnantu tvā (with minor variants). YDh. has adopted for *tena* the number and gender of *pāvanam*, instead of *pāvamānīḥ*.

§738. In the following, the variant word is in one form of the variant an independent form rather than, strictly speaking, an 'epithet' of another word (§15):

asme (ApŚ. *asmai*) *karmaṇe jātaḥ* MS. ApŚ. 'Born for us for the rite (for this rite).' Cf. VV 2 §704, and above §721.

asme devāso vapuṣe cikitsata TS. ApŚ.: *śrad asmai naro vacase dadhātana* VS. Keith and Caland assume *asmai* as intended; cf. prec. But *asme* might at a pinch be interpreted as 'ethical dative': 'O gods, regard the wonder which we tell.' The change is really phonetic in character, however.

kṣutpipāsāmālā jyeṣṭhāḥ (TAA. °*malām jyeṣṭhām*) RVKh. TAA. Scheftelowitz reads *jyeṣṭhām*, which is doubtless the correct reading (= Misfortune, eldest sister of Lakṣmī); if *jyeṣṭhāḥ* be kept it can be construed as an adjective, with the following *alakṣmīr* (for which Scheft. adopts the monstrous *alakṣmīn*). If °*malā* can stand it is doubtless a fem. acc. pl., epithet of *alakṣmīr* ('stained by hunger and thirst'); the alternative would be to take it as Vedic n. pl. (for °*malāni*); °*malam* would be an independent coordinate noun, 'the stain of hunger and thirst.'

8. Phrase inflection

§739. This has also been met above, under variations in the cases; cf. §§21-2. It is essentially a matter of adaptation of old material to a new context.

adharācīḥ parā suva VS. MS. KS. (sc. *yātudhānyah*): *adharāñcam parā suva* AV. (sc. *takmānam*).

viprā viprasya bṛhato vipāścitaḥ RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. ŚvetU.: *vipro viprasya sahaso vipāscit* AV. The latter refers, in a new context, to a goat (*aḥ*).

viśvāḥ dhattam anapasphurantīm RV. VS. ŚB. ApŚ.: *viśvāḥ santv anapasphurantīḥ* AV. TA. 'Ever not shrinking from being milked'; of a cow or cows, in different contexts.

trīr varān vr̥ṇīṣva Kauś.: *varām vr̥ṇīṣva* ApMB. HG. Not true variants. *sarāḥ* (RV. VS. *sīrāḥ*) *patatrinī(h) sthana* (KS. *stha*) RV. VS. TS. MS.

KS.: *sarā patatrinī bhūtva* AV. Reference is to a plant or plants, in different contexts.

indro vaḥ (AV. *me*) *śarma yachatu* RV. AV. SV. VS. TS. Different contexts.

trir ā divo vidathe patyamānaḥ (°nāḥ) RV. (both).

yatamānā (°no) *raśmibhiḥ sūryasya* RV. (both).

ratnam devasya savitur iyānaḥ (°nāḥ) RV. (both).

rakṣoḥaṇo (VS. ŚB. °haṇo vo) *valagahanah prokṣāmi vaiṣṇavān* (ApŚ.* °vam) VS. VSK. TS. ŚB. ApŚ. (bis). In ApŚ. 11. 12. 5, where *vaiṣṇavān* is found, the ritual context is the same as in TS. and the rest; the plurals refer to the 'sound-holes'. In 12. 2. 15 the skin (*carma*) for the soma-pessing is addressed in a different context, and the formula is partially adapted, the sing. *vaiṣṇavam* beng appropriate. Nevertheless the plural forms of the first two adjectives are inappropriately retained from the original form of the formula; perhaps they are understood indefinitely, as referring to any 'demon-slaying' entities.

rāyas poṣe yajñapatim ābhajantīḥ (TS.* °tī) VS. TS. (both) MS. KS. ŚB. *rodena kṛṇvatīr* (*kṛṇvaty, kṛṇvanto*) *agham* AV. (ter).

saṁjagmāno abibhyuṣā RV. AV. SV. N.: *saṁjagmānā abibhyuṣīḥ* (MS. *avihrutāḥ*) AV. MS.

kas tvā yunakti sa tvā yunaktu (VS. ŚB. °ti) VS. TS. KSA. ŚB. TB. ApŚ.: *ko vo yunakti sa vo yunaktu* ApŚ. MŚ.: *kas te yunakti* MG. Also with forms of *vi-muc*; to different ritual entities.

adabdhena tvā (KS.* ApŚ.* *vaś*) *cakṣuṣāvapaśyāmi*... VS. KS. ŚB. ŚŚ. ApŚ.: *adabdhena tvā* (ApŚ.* *vaś*) *cakṣuṣāvekṣe*... TS. MS. ApŚ. MŚ. MG. (delete KS. reference in Conc.).

sumṛḍikān abhiṣṭaye RV. TS. MS.: *sumṛḍikām abhiṣṭaye* RV. VS. BSK. TS. MS. KS. ŚB.

tasya vayanī śumatau yajñīyasya RV. AV. VS. TS. MS. KS. TB.: *teṣāṁ vayanī śumatau yajñīyānām* RV. AV. VS. TS. KS. MŚ. SMB. PG. N. Several different contexts.

yathāham asya vīrasya RV. ApMB.: *yathāham eṣāṁ bhūtānām* (AV. *vīrāṇām*) RV. AV. The sing. is said by a woman of her husband; RV. *bhūtānām* by a king of his subjects, and so AV. *vīrāṇām*, but apparently influenced in its choice of epithet by reminiscence of *vīrasya* in the different RV. context.

evā triṇāmann ahr̥ṇīyamānaḥ (TS. °nāḥ) AV. TS.

ghṛtapruṣā manasā (TB. *madhunā*) *havyam undan* (VS. *manasā modamānāḥ*) RV. VS. MS. KS. TB. Several different contexts.

aṅhoś cid asmā urucakrir adbhutaḥ RV.: *aṅhoś cid urucakrayaḥ* RV.: *aṅhoś cid urucakrayo 'nehasaḥ* RV.

ado giribhyo adhi yat pradhāvasi TB.: *ado yad avadhāvati* AV.: *amī ye ke sarasyakā avadhāvati* HG. ApMB.

asmabhyam gātuvittamāḥ (RV.* °maḥ) RV. (bis) SV. As both refer to soma, the variant might perhaps be put with §712, tho the contexts are different.

īśānam vāryāṇām RV. AV. SV. TS. MS. KS. JB.: *īśānā vāryāṇām* RV. AV. MS. TB. TA.

tāns te paridadāmy aham ApŚ.: *tām te paridadāmy aham* (TA. *paridadāmi*) TA. ApŚ.

ya (AV.* *ye antarikṣa*) *oṣadhīṣu paśuṣv apsv antaḥ* (KS. *paśuṣv āviveśa*) AV. (bis) KS.

bhaktīya te (and *vo*) *vaso daivyaśya* RV. (both). Sing. Indra; pl. the Maruts.

bhūtyai tvā (Kauś. *vaḥ*) KS. TA. ApŚ. Kauś. Hardly true variants.

tān (TS.* *taṁ*) *rakṣadhvam mā vo dabhan* (TS.* *dabhat*) VS. TS. (bis) MS. KS. ŚB.

mayi vaḥ kāmādharaṇam bhūyāt (ŚŚ. om. *bhūyāt*) VS. ŚB. ŚŚ.: *mayi te kāmādharaṇam bhūyāt* VS. TS. MS. KS. ŚB. TB.

āyātu (TB.* *āyāntu*) *yajñam upa no juṣāṇaḥ* (TB.* °ṇaḥ) VS. MS. KS. TB. (both).

subhūtāya tvā (ŚŚ. *vaḥ*; HG. adds *paridadāmi*) ApŚ. ŚŚ. HG. Hardly true variants.

anehasas tvotayaḥ RV.: *anehaso va utayaḥ* RV.

ayaṁ vo garbha ṛtviyaḥ VS. TS. MS. KS. ŚB.: *ayaṁ te yonir ṛtviyaḥ* RV. AV. VS. TS. MS. KS. JB. ŚB. TB. AŚ. MŚ. ApŚ. JābU. Different contexts and probably not true variants.

mayi vo (TS.* *te*) *rāyaḥ śrayantām* TS. (both) MS. KS. LŚ.

indraghoṣas (KS. MS. °ṣās) *tvā vasubhiḥ purastāt pātu* (KS.† *tvā vasavaḥ pu° pāntu*, MS. *tvā purastād vasubhiḥ pāntu*) VS. TS. MS. KS. ŚB.: *indraghoṣā vo vasubhiḥ purastād upadadhatām* TA. This and four parallel formulas are used all together, in TA. (with plural acc. pronoun) addressed to a layer of bricks, in the others (with sg.) to the altar. The settings are wholly different; obviously TA. has borrowed the whole passage and applied it to a new purpose. Two of the parallel mantras are quoted §412 under *manojavās...* and *pracetās...* The other two are:

tvaṣṭā tvā rūpair upariṣṭāt pātu KS. ApŚ.: *tvaṣṭā vo rūpair upariṣṭād upadadhatām* TA. And:

viśvakarmā tvādityair uttarataḥ (MS. KS. *uttarāt*) *pātu* VS. TS. MS. KS. ŚB.: *viśvakarmā va ādityair uttarata upadadhatām* TA.

devas tvā savitā punātv (MŚ. GG. KhG. *savitotpunātv*) *achidreṇa...* TS. MS. KS. MŚ. GG. KhG.: *devo vaḥ savitā punātv achidreṇa...* MS. KS.

upahūta (LŚ. °tā) *upahavaṃ te* (LŚ. vo) 'śīya TS. MS. KS. ŚŚ. LŚ. *akṣaṇs tān* VS. KS. TB.: *aghat tam* VS.: *aghaṣṭām tam* MS. TB. 3. 6.

15. 1. The pronouns refer to sacrificial animals, in different but related contexts.

mama vaśeṣu hṛdayāni vaḥ kṛṇomi AV.: *mama vrate te hṛdayaṃ* (AG. ŚG. *vrate hṛdayaṃ te*) *dadhāmi* (SMB. MG. *dadhātu*) AG. ŚG. SMB. PG. MG.: *mama hṛdaye hṛdayaṃ te astu* HG. The AV. addresses the subjects of a king; the others the guru's śiṣya at the upanayana. *rakṣāṇsi tayā* (and *tābhīr*) *daha jātavedaḥ* Kauś. (both).

irām vahanto (ApMB. *vahato*, MG. *vahantī*) *ghṛtam ukṣamānāḥ* AŚ. ApŚ. AG. ŚG. ApMB. MG.: *irām vahanṭaḥ sumanasyamānāḥ* HG. In different contexts; MG. refers to the bride. But the adaptation of the formula in MG. is imperfect; we fail to see how Knauer can defend the correctness of his text as he does.

ayakṣmāya tvā saṃsrjāmi prajābhyāḥ VS. TS. MS. KS. ŚB.: *ayakṣmā vaḥ prajāyā saṃsrjāmi* KS. TB. ApŚ. Different contexts.

9. Pluralization, or the reverse, in the same ritual context

§740. Thirdly, in some cases where the context is the same, and where there is no formal 'transfer of epithet', the ritual entity designated by the variant word is pluralized in one variant by the inclusion of other individuals, or by the substitution of a plural entity for a singular one: or vice versa. For example: *ṛtena* (MG. *ṛteva*) *sthūṇām* (ApMB. MG. *sthūṇāv*, MG. *sthūṇā*) *adhi roha vaṇśa* (MG. *vaṇśaḥ*) AV. AG. HG. ApMB. MG., 'mount, O pole, upon the post(s)' or the like. The dual form of ApMB. HG. can have no standing and is best regarded as a phonetic corruption (*v* for *m*, VV 2 §237). The verse is used in mounting the ridge-pole of the house on the middle post (and others); either singular or plural makes sense, but not dual. The plural of MG. may be defended, tho KG. 11. 3 has *sthūṇām*; Ppp. is quoted by Roth as *sthūṇā dhi*.

Other instances:

mahad adya bharatasya (and *bharatānām*) ŚB. (both): *mahākarma bhara-tasya* AB. The singular refers to Bharata Dauḥṣanti, the plural to the Bharata family.

atharvaṇe svāhā ŚB.: *atharvabhyāḥ* (sc. *svāhā*) BDh. Hardly to be considered variants. The plural means the (hymns of the) Atharva Veda, the singular the ṛṣi Atharvan.

ādityāś ca me sāvitṛāś ca me TS.: *ādityāś ca mā indraś ca me* MS. Same context; sc. in both 'prosper by the sacrifice'. In TS. *grahaḥ* is understood: 'the cup for Āditya (or Aditi)'; in MS. 'the Ādityas'.

brāhmaṇas tvā nāthakāma upadhāvāmi (ApMB. °kāmaḥ *prapadye*) SMB.

PG. ApMB. HG.: *brāhmaṇo vo nāthakāma upadhāvāmi* SMB.

Singular is addressed in several successive mantras to various gods; plural to them all collectively.

abhayaṁ vo (ŚŚ.* *te*) '*bhayaṁ no astu* (AB. AŚ. *me 'stu*) AB. AŚ. ŚŚ. (both). The formula with *te* is repeated at each of the three

altars, and then with *vo* referring to all three as in the other texts.

idaṁ tam (and *tān*) *ati srjāmi tam* (and *tān*) *mābhy avanikṣi* AV. (both).

Both in the same litany, addressed to various ritual entities.

eṣa vo deva savitaḥ somaḥ TS. ApŚ.: *deva savitar eṣa te somaḥ* VS. MS.

KS. ŚB. MŚ. Followed by *mā tvā* (TS. *vo*) *dabhan* (TS. *dabhat*)

VS. TS. MS. KS. ŚB. The plural pronoun refers to the gods including Savitar.

mitrasya tvā cakṣuṣā pratīkṣe (with variants) VSK. TS. KS. KB. TB.

AŚ. ŚŚ. LŚ. KŚ. ApŚ. MŚ. AG.: *mitrasya vaś cakṣuṣā prekṣe*

(*cakṣuṣānuvīkṣe*) MS. AŚ. MŚ. Reference to various ritual entities, in same context.

utemāḥ paśya TS.: *utemaṁ paśya* MS. MŚ. In the same context, but with different reference; in TS. to waters, in MS. MŚ. to *yajña*.

devasya tvā (MS. *vaḥ*) *savituh prasave... samvapāmi* VS. MS. TB. ŚB.

(Delete reference to MS. under *devasya tvā* in Conc.) Singular refers to rice, plural to rice and water.

aniśītāsi sapatnakṣit VS.: *aniśito 'si sapatnakṣit* VS. ŚB.: *aniśītāḥ* (KS.

ApŚ. add *stha*) *sapatnakṣayanīḥ* MS. KS. ApŚ. Used in the same ritual context of various implements, one or several (sruc, sruva).

rakṣohanam tvā valagahanam avasiñcāmi (and *avastrñāmi*) *vaiṣṇavam* MS.

MŚ.: *rakṣoghno valagaghno 'vasiñcāmi* (and *'vastrñāmi*) *vaiṣṇavān*

KS.: *rakṣohaṇo* (VS. ŚB. add *vo*) *valagahano 'vastrñāmi vaiṣṇavān*

VS. VSK. TS. ŚB. Four holes are referred to; MS. MŚ. address them one by one.

yā (ApMB. HG. *yām*) *āharaj jamadagniḥ* PG. ApMB. HG. In the same context; singular refers to a wreath, plural to flowers.

pratnaṁ nī pāti kāvyam RV.: *†pratnāni* (Conc. *pra tvā nī*) *pāti kāvyah*

KS. See §403.

10. Form assimilation

§741. Among the remaining, miscellaneous variants between singular and plural, some seem to involve external form attraction—that is, the shift is due to the influence of some other form in the vicinity, altho the variant cannot be classified as showing 'transfer of epithet'. Thus:

trih sapta mātuh paramāni vindan RV.: *trih sapta paramam nāma jānan* ArS. Preceded in both by *te manvata prathamam nāma dhenoh*. 'They thought out the first name of the cow, they found the thrice seven supreme (names) of the mother (cow)', or 'they knew the thrice seven (names), the supreme (name, of the cow).' The change to singular in ArS. is due to the preceding singulars.

abhi priyā (SV. *priyam*) *divas padam* RV. SV. It is obvious that SV. has assimilated the adjective to *padam*. This is a lect. fac.; the sense requires such a construction. The RV. *priyā* must be taken with Lanman *NInfl.* 349 and Oldenberg *Noten* ad loc. as acc. pl. neut., sc. *padāni*: 'unto the dear (places), the place of heaven.' Cf. RV. 9. 12. 8.

vāto vā (VSK. *vā vo*) *mano vā* VS. VSK. ŚB.: *vāyur vā tvā manur vā tvā* TS. MS. KS. TB. ApŚ. MŚ. N. The pronoun *tvā* refers to the horse mentioned in pāda c (*aśvam* in all); *vo* of VSK. can scarcely have any other reference; the plural may be due to thought of the 'horses' mentioned in the preceding verse.

kavīn pṛchāmi vidmane (AV. *vidvano*) *na vidvān* RV. AV. See §487.

11. Change of words or meanings of a word

§742. In the rest different words are used, or else the same word in different meanings, requiring different numbers:

ūrjasvatī rājasvaś (TS. *rājasūyāya*, MS. KS. *rājasūyāś*) *citānāḥ* VS. TS. MS. KS. ŚB. '(Waters) rich in food, king-creating, wise (or, wise unto king-creation).' In this *rājasū* or *°sūya* as adjective varies with the commoner abstract noun *rājasūya*. Cf. next.

svāhā rājasūyāḥ MS. MŚ.: *svāhā rājasūyāya citānāḥ* TS.: *svāhā rājasvaḥ* VS. ŚB. Cf. preceding, which comes shortly before this in the texts.

drapsaś caskanda pṛthivīm anu dyām (RV. *caskanda prathamān anu dyūn*) RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. Here the two meanings of the stem *div* are concerned. RV. 'thruout the earliest days'; the others 'thru earth and heaven.'

tasmai brahma ca brāhmās (TA. *brahmā*) *ca* AV. TA. Whatever *brāhmās* of AV. may mean, which is uncertain, TA. has a different word and means the personalized Brahman.

indrasya hārdy (AV. *hārdim*) *āviśan manīṣibhiḥ* (AV. *manīṣayā*) RV. AV. SV. 'By the wise (priests)': 'by wisdom'.

jaghāna vṛtram yatir na SV. AŚ. ŚŚ.: *vṛtram yo jaghāna yatir na* AV. Obscure; cf. Whitney on AV. 2. 5. 3.

prāvaṇebhiḥ (MS. KS. *pravaṇena*) *sajoṣasaḥ* RV. VS. TS. MS. KS. ŚB.

Uncertain; see VV 2 §491.

yo agnaye dadāṣa havyadātībhiḥ (SV. °*taye*) RV. SV. See §567.

mitraḥ satyānām (VS. ŚB. *satyaḥ*) VS. TS. MS. KS. PG. Abstract noun: adjective.

12. Doubtful or erroneous

§743. Doubtful or erroneous variants:

trayastrīṣat tantavo ye vi tatnīre (MS. *yaṁ vitanvate*, KS. AŚ. *yān vitanvate*) TS. MS. KS. AŚ. ŚŚ. The singular makes no sense; tho MS. p.p. also reads *yam*, it seems as if *yān* must be intended. Perhaps it is to be connected with the peculiar sandhi of final *ān* before vowels (in MS. this appears as *aṁ*), cf. von Schroeder 1 p. xxix. [*pari vo rudrasya hetir vṛṇaktu* AV. KS. (bis). Add KS. 30. 10, for which Conc. has *pari tvā*...]

[*arkaṁ* (TS. *bṛhad arkaṁ*) *yuñjānāḥ svar* (*suvar*) *ābharann idam* TS. MS. KS. Conc. *yuñjānaḥ* for TS.]

CHAPTER XXVIII

DUAL AND OTHER NUMBERS

1. Elliptic dual, and devatā-dvandvas

§744. The most interesting group of variants between the dual and other numbers is that which concerns the elliptic dual and double-duals, known to the Hindus as *devatā-dvandvas*. These double dual forms denoting a pair of entities have been explained by Edgerton (*KZ.* 43. 110 ff., 44. 23 ff.) as an outgrowth of the Indo-European elliptic dual, in which a pair is denoted by the dual form of one member alone, an idiom which is still very much alive in the Veda. The first step in the development was the addition to the elliptic dual of the singular of the second member of the pair (*mitrā* [= Mitra and Varuṇa], followed by *varuṇas ca*). We then have an illogical association of a dual and a singular form, referring together to only two entities. There is evidence for the view (Edgerton, l. c.) that this illogical association existed in Indo-European. In most languages, however, it was supplanted by an association of two singulars; so also to a large extent in Sanskrit. In Indo-Iranian, however, the assimilation of the two forms may work the other way, the complementary singular being replaced by a dual, so that the result is a double dual, e.g. *mitrā-varuṇau*.

§745. The variants illustrate these rather complicated processes at various points. To begin with, an elliptic dual may vary with the singular of the prior member of the pair. The meaning is then of course different; the singular can scarcely have been felt as including the unexpressed member:

añghriṇā viṣṇo mā tvāva (KS. *viṣṇū mā vām ava*) *kramiṣam* VS. KS. ŚB.: *agnāviṣṇū mā vām ava kramiṣam* TS. TB. ApŚ. In most texts including KS. the pair Agni and Viṣṇu are addressed (in KS. by the elliptic dual *viṣṇū*), while VS. ŚB. address Viṣṇu alone. *kṣāman* (KS. *kṣāmā*) *ruruca uṣaso na bhānūnā* (MS. KS. *ketunā*) RV. VS. TS. MS. KS. See §547. The original *kṣāman* = 'on the earth'; KS. has an elliptic dual, 'the two earths' = heaven and earth. More commonly *dyāvā* 'the two heavens' is used in this sense.

tatra paśyema pitarau ca putrān (TA. *pitarām ca putram*) AV. TA. The elliptic dual *pitarau* (= father and mother) is replaced in TA. by the singular 'father'.

§746. Once a sūtra text presents a complementary singular expressing the second member of the pair after an elliptic dual. In this case the form of the variant which is presumably older (SV.) has a second dual, forming therefore a double dual; yet this chronology cannot be regarded as certain:

dyāvā hotrāya prthivī (ApŚ. °vīm) SV. ApŚ.

§747. More or less the reverse of this is found in a variant in which the undoubtedly older form has an elliptic dual with complementary singular; a secondary text removes the logical inconsistency by substituting a singular for the dual, thus presenting two coordinate singulars: *ubhāv indrā* (ŚB. *indro*) *udīthaḥ sūryaś ca* VS. ŚB. There is no reason to emend the ŚB. reading with Eggeling and the Conc.; *indrā* means Indra and Sūrya, who are here, to be sure, equated by ritualistic-mystic symbolism with Mitra and Varuṇa.

§748. More frequently we find double duals varying with double singulars, both referring to the same pair. The two dual forms may be separate words, sometimes even separated by other words:

viṣṇum agan varuṇam pūrvahūtiḥ AV.: *viṣṇu agan varuṇā pūrvahūtau* (MS. °tim) VS. MS. ŚB. ŚB. TB. AŚ. ŚŚ.

agnim indram vtrahanā huve 'ham (MS. °hanam huvema) AV. MS.: *agnī indrā vtrahanā huve vām* TB. The double dual *indrā...agnī* occurs twice in RV., and the compound *indrāgnī* (often pronounced as four syllables) is common. Note the singular adjective in MS.; cf. §757.

§749. It is more usual to find the double dual forming a single compound word, which may vary with two singulars:

ā mitrāvaruṇā bhagam RV.: *ā mitre varuṇe bhage* SV.

indrāsūrā janayan viśvakarmā TB.: *indraḥ sūraḥ prathamō viśvakarmā* AŚ.

śatam indrāgnī (AV.* *śatam ta indro agniḥ*) *savitā bṛhaspatiḥ* RV. AV. (both) N. Note that AV. is metrically bad.

iṣam no mitrāvaruṇā kartaneḍām AA.: *ūrjā mitro varuṇaḥ pinvateḍāḥ* SV.

ayaś śaṇḍo marka upavīra ulūkhalāḥ ApMB.†: *śaṇḍāmarkā* (HG. *śaṇḍo marka*) *upavīraḥ* PG. HG. The ed. of PG. prints *śaṇḍā markā* as separate words.

namo dive namaḥ prthivyai AV. VSK. TS. MS. GB. TA. AŚ. LŚ. ApŚ.: *namo dyāvāprthivībhyām* VS. ŚB. ŚŚ. ŚG.

§750. The normal dvandva compound of Sanskrit develops out of the double (*devatā*) dvandva of the Veda by the substitution of the stem form for the nom.-acc. dual form in the prior member. This also appears fairly early, and varies in Vedic texts with two singulars as in the preceding paragraph:

ṛṣī bodhapratibodhau AV.: *ṛṣir bodhaḥ prabodhaḥ* ApMB.: *bodhaś ca tvā* (KS. MG. *mā*) *pratibodhaś* (MG. *prati*°) *ca* AV. KS.† MG. ApMB.

Note sing. *ṛṣir* in ApMB.; see §757.

śākvaram raivataṁ sāma KS.: *śākvararaivate sūmanī* VS. TS. MS. KS.

Again cf. §757.

mayi dakṣo mayi kratuḥ VS. MS. TB. ŚB. TA. ŚŚ.: *mayi dakṣakratū* ApŚ. AG. HG.

vairūpaṁ ca vairājaṁ cāparau AB.: *vairūpavairāje anūcī* LŚ.

śarma varūthaṁ (HG. *śarmavarūthe*) *punatī na āgāt* ApMB. HG. But for the separate accents, *śarma-varūthaṁ* of ApMB. might be considered a singular dvandva, cf. next §.

brhatā tvā rathamtareṇa triṣṭubhyā (KS. *triṣṭubhā*) *vartanyā*...MS. KS.: *brhadrathamtarayos tvā stomena triṣṭubho vartanyā*...TS.

brhac ca te rathamtarāṁ ca pūrvau pādau bhavatām AB.: *brhadrathamtare te pūrvau pādau*...LŚ.

§751. Still later, no doubt, but already found even in early Vedic texts, is the singularization of dvandva compounds (as neuter collectives). We find several variations between such neuter singulars and dual dvandvas:

kṣutpipāsābhyām (TAA. °*sāya*) *svāhā* SMB. TAA. GG.

iṣṭāpūrte kṛṇavāthāvir (*kṛṇavathāvir*, *kṛṇutād āvir*) *asmai* (MŚ. *asmāt*) VS. VSK. TS. TB. ŚB. MŚ.: *iṣṭāpūrtaṁ sma kṛṇutāvir asmai* AV.: *iṣṭāpūrtaṁ kṛṇutād āvir asmai* KS.

dakṣakratū (MS. ed.† °*tu*, v. l. °*tū*) *te maitrāvāruṇaḥ pātu* MS. ApŚ.

jīmūtān hṛdayaupāśābhyām (VS. °*śena*, VSK. °*śena*) VS. VSK. TS. MS.

KSA. The p.p. of TS. divides *hṛdaya-aupaśa*. The meaning of the second member is quite unknown. Mahīdhara takes the cpd. as a tatpuruṣa, 'the fleshy parts of the heart', but the dual of the other texts suggests that it is rather a singular dvandva.

2. Collective singular varies with dual

§752. Leaving now the subject of dvandva compounds, we take up first expressions for dual entities, which may however be thought of as units, being then expressed by singulars. A simple example is the word for 'nose', which may be either singular or (when thinking of the two

nostrils) dual. Such variants occur especially with parts of the body, but also with other entities. We shall mention first a case which is particularly interesting as presenting a neuter singular collective instead of a fem. dual. This reminds us of the use of the neuter singular in dvandva compounds, mentioned in the last paragraph; and so far as we know neither this nor any similar form has been noticed heretofore: *viśākhe nakṣatram* TS.: *viśākham nakṣatram* MS. KS.† So von Schroeder reads in KS. with two mss.; one ms. *viśākhā*, which must be fem. and may be understood as either sing. or plu. Only one ms. of MS. has *viśākhe*. The constellation is made up of either two or four stars, and its name occurs in sing., dual, and plural, but is otherwise recorded only in the fem. gender, cf. §798.

§753. The other words recorded here keep the same gender in sing. and dual:

apānena nāsike (MS. °kāṁ) VS. MS.

asyā (MG.† *asyām*) *nāryā gavīnyoh* (MG. °yām) AB. MG.: *asyām nāryām gavīnyām* RVKh. ApMB. The word *gavīnī* (and *gavīnikā*, AV.) is regularly dual; it denotes some obscure pair of organs in the abdomen.

ānandaṁ nandathunā (KSA. °thubhyām) TS. KSA. *nandathu* is nowhere recorded, not even in Hindu lexicons, as name of a part of the body, and its meaning can only be guessed from the context. The dual of KS. suggests perhaps 'testicles'; 'penis' would be more natural and may be intended in TS. (comm. *guh्यendriyam*). A series of duals follows, and possibly the dual of KS. is due to mechanical form-assimilation to these.

aṣṭrām tāḍaṁ pratīnāhā (ApŚ. *tālaṁ pratīnāham*) MS. ApŚ. Refers to some unknown part of the plow. Caland adopts the MS. reading for ApŚ., but since no one knows what the word means, we see no good reason to question the sing.

punarvasur (TS. °sū) *nakṣatram* TS. MS. KS. Usually dual.

3. Dual and plural of parts of the body

§754. Like the singular (*ante*), the plural also varies with the dual in names of parts of the body; usually both are comprehensible. Thus the word *jambha* or *jambhya* means either 'tooth' or 'jaw' (originally 'crusher, grinder'); in the former meaning it is naturally plural, in the latter dual:

jambhābhyām (VS. TS. °bhyais, KS. °bhyebhis) *taskarāṇ* (°raṇ, °rāṇ) *uta* VS. TS. MS. KS.

javam jaṅghābhiḥ (VS. °*bhyām*) VS. TS. MS. KSA. The 'shanks' of the horse, here referred to, are of course four, hence the plural is proper; VS. must have carelessly used a form appropriate to human beings only.

girin plāśibhiḥ (MS. °*śibhyām*) VS. TS. MS. KSA. The stem *plāśi* is usually sg. or plu.; its meaning is quite unknown and the guesses of the comms. are not worth quoting.

4. Other entities conceived as dual or plural

§755. Besides parts of the body, other entities may be thought of as dual or plural groups. Thus the constellation *phalgunī* is a group of two plus two stars, and may be thought of as dual because consisting of two pairs, or as plural:

phalgunīr (TS. °*nī*) *nakṣatram* TS. MS. KS.

phalgunīṣu (ApG. °*nībhyām*) *vy uhyate* (ApG. *ūh*°) AV. Kauś. ApG.

marutaḥ sadohavīrdhānaiḥ (TA. °*dhānābhyām*) MS. TA.: *aditiḥ sadohavīrdhānābhyām* KS. The *havīrdhāna* itself is referred to as either sg. or dual (cf. TS. 3. 1. 3. 1); combined with the sg. *sadas*, the compound is either dual or plural.

vi yo mame rajasī sukratūyayā RV.: *vi yo rajāṅsy amimīta sukratuḥ* RV. The 'spaces' (*rajas*) are either two or three (or even more) in number.

5. Generalizing dual (for sing.) and plural

§756. In one group we find dual and plural forms varying in essentially the same way as the 'generalizing singular and plural' forms treated above, §§685 ff. Here, instead of the singular, we find the dual because the 'single' entity happens to be a pair; otherwise the psychological relation between the two variants, and the motivation of the change, is exactly the same. The dual may be a single uncompounded word, an elliptic dual, or a dvandva compound; in all cases there is substantially no difference of meaning:

ud eṣām bāhū (MS. MŚ. *bāhūn*) *atiram* VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. ApŚ.

MŚ. Since the 'arms' belong to a plurality of individuals, the plural is comprehensible; but since each person has 'two arms', the dual may also be used exactly as the 'generalizing singular' would be possible in the case of a singular entity.

apochatu (AV. °*ntu*) *mīthunā yā kimīdinā* (AV. *ye kimīdinaḥ*) RV. AV.

The *kimīdins* are apt to go in pairs (§764); the RV. dual here is the

substantial equivalent of a generalizing singular, since it really means *any* pair of demons, or all of them.

ahorātrayoḥ saṁdhibhyo jatūḥ VS.: *ahnaḥ saṁdhibhyām jatūḥ* MS.

Since there are two 'joints' or twilights of day and night, the dual does duty as the equivalent of a 'generalizing singular'.

ahorātrās (KS. TA. °*trāṇi*) *te kalpantām* VS. KS. ŚB. TA.: *ahorātre te* (TB. *me*) *kalpetām* MS. TB. 'Day-and-night': 'days and nights'.

śam ahobhyaḥ (TS. *ahobhyām*) VS. TS. ŚB. KŚ. Here the relation is not quite the same; TS. has an elliptic dual which must mean 'day and night'; the plural of the other texts doubtless means 'days' in the sense of days of 24 hours, that is a plurality of days and nights. That *ahan* may mean this is proved e.g. by the preceding variant but one, since the 'twilights of day' can only mean twilights of the 24-hour day.

utkūlanikūlebhyas triṣṭhinam VS.: *utkūlavikūlābhyām triṣṭhinam* TB. Fanciful entities to which homage is offered at the *Puruṣamedha*. The plural apparently can only mean a collection of the dual entities.

6. Different agreement of adjectives and other epithets

§757. An adjective or other epithet sometimes agrees alternatively with a dual, or with one member of the pair; cf. the like variation between singular and plural, §735. Some cases of this sort will be found in §750. Also:

yasya dyaur urvī prthivī ca mahī AV.: *yena dyaur ugrā prthivī ca dr̥ḥā* (TS. *dr̥ḥe*) RV. VS. VSK. TS. MS. KS. Here the original makes *dr̥ḥā* apply only to *prthivī*; TS. applies it to *dyaus* also.

§758. Similarly an adjective or epithet may vary between dual, applying to a dual entity, and plural, including some other entity: *vipipānā* (VS. °*nāḥ*) *sarasvatī* VS. MS. The dual refers to the Aśvins, the plural to them and Sarasvatī.

(*āyuskr̥d āyuspatnī svadhāvantau*) *gopā me stani...* *ātmasadau me stam* AV.: (*āyus ṭad āyupatnī* [read *āyuskr̥d āyupatnī?*] *svadhāvo*) *gopā naḥ stha rakṣitāraḥ* KS.: (*āyukr̥d āyuhpatnī svadhā vo*) *goptryo me stha...* *ātmasado me stha* ApŚ. Explained VV 1 §357.

§758a. Once a sing., doubtless felt as an abstract, in predicative apposition to a dual, varies with a dual concrete epithet: *savitur bāhū stho devajanānām vidharaṇiḥ* (KapS. °*ṇi*) KS. KapS. (Oertel 137.) Two blades of grass are addressed; KapS. surely intends a dual, 'two supporters'; KS., 'a support'. The stem *vidharaṇi* is not recorded in the lexicons.

§759. Two dual epithets of an adjoining dual noun may vary with two singulars, each then applying to one of the pair:

ugraṁpaśye ugrajītau tad adya AV.: *ugraṁpaśyā* (MS. text *ugraṁ paśyāc*, VV 2 §405) *ca rāṣṭrabhṛc ca tāni* MS. TA.: *dūrepaśyā ca rāṣṭrabhṛc ca tāni* TB. Followed by *apsarasāv...*; the epithets agree with this word (AV.), or apply to the two individuals denoted by it (probably felt as proper names in the latter case).

§760. Once what appears to be an adjectival dvandva, in dual form, is allowed to agree with a singular noun (!); in the other form of the variant the uncompound, single adjective is singular. The variant strikes us as bizarre, but is psychologically comprehensible:

anuvatsarīnām svastim āśāste TB. ApŚ.: *anuvatsarīyodvatsarīye svastim āśāse* MŚ. 'He desires well-being lasting for an anuvatsara': 'I desire well-being lasting for an anuvatsara and for an udvatsara.'

§761. Perhaps somewhat similar is the following, if the reason for the dual in MŚ. is the dual character of the adjective compound rather than its reference to two entities. The context deals, however, with the *śukra* and *manthin* drafts of soma, and it may be that MŚ. thinks of the word as applying to two oblations only (tho the neuter gender makes it impossible to supply *śukramanthīnau* [*grahau*] with it, and in fact the mantra can hardly be applied specifically to those two drafts, which are not, of course, offered by the *camasādhvaryus*):

madhyataḥkārīnām camasādhvaryavo vaṣaṭkṛtānuvaṣaṭkṛtān (MŚ. °te) *juhuta* ApŚ. MŚ. '...offer the (MŚ. two?) oblations (in ApŚ. *somān* is apparently understood) accompanied by *vaṣaṭ* and by the secondary *vaṣaṭ*.'

7. Transfer of epithet

§762. As with cases of transfer of epithet between singular and plural (§737), we shall list here only variants which do not involve change of case, these latter being treated above under case variations. Variations between singular and dual are:

te asya yoṣaṇe divye (KS. *divyaḥ*) VS. TS. MS. KS. The sing. of KS. agrees with *yonir* in the next pāda.

ubhā kavī yuvānā (PG. *yuvā*) AŚ. ŚŚ. Vait. ApŚ. PG.: *mahā kavī yuvānā* MŚ. Followed in PG. by *yo no dharmah parāpatat*; Stenzler translates *yuvā* with *dharmah* but observes that the text is corrupt, and Oldenberg abandons it.

dīrghaprayajyum ati yo vanuṣyati RV. TS. MS. N.: *dīrghaprayajyū haviṣā vṛdhānā* MS. TB. The latter occurs in a modification of

the RV. verse (which MS. elsewhere repeats without change), with transfer of the epithet to the dual divinity addressed (originally Indra-Varuṇa, here Mitra-Varuṇa).

viśvakarmaṇs tanūpā asi ŚB.: viśvakarmāṇau tanūpau me sthaḥ ŚŚ.
Explained VV 1 §351.

indrasya vām (TB. te) vīryakṛto... VS. VSK. ŚB. TB. See §521.
aśvinendraṁ na jāgrvi (TB. °vī) VS. MS. TB. Comm. on VS. takes jāgrvi as dual adjective, but it is rather an adverb (so BR. and VV 2 §525). In TB. it is made to agree with aśvinā.

§763. Transfers of epithet between dual and plural are:

navena pūrvam dayamānāḥ syāma (VS. TB. dayamāne) VS. MS. KS.† 19. 13. TB. (both). The plural agrees with the subject, the dual with devī to whom the passage is addressed.

sa viśvācīr (KS. °cī) abhi caṣṭe ghr̥tācīḥ (KS. °cī) RV. VS. TS. MS. KS. ŚB. The original probably applies to sacrificial ladles, tho no noun is mentioned; cf. ŚB. 9. 2. 3. 17. KS. attracts the adjectives into agreement with rodasī. For the phonetic aspects of the change see VV 2 §357.

8. Phrase inflection

§764. Here are presented cases in which the shift of number is due to adaptation of old material to a new context. Sometimes all three numbers, singular, dual, and plural, occur in different forms. Thus:

sakhāyau saptapadāv abhūva (ApMB.† °padā babhūva) ApMB. HG.: sakhā (PG. sakhe) saptapadī (ApMB. PG. °dā) bhava AG. ŚG. KauŚ. ApMB. PG. SMB. MG.: sakhāyah saptapadā abhūma TB. ApŚ. See VV 1 p. 274.

yātudhānam kimīdinam AV.: yātudhānān kimīdinaḥ AV.: yātudhānā kimīdinā RV. Different contexts. Fiends are otherwise known to go in pairs (mithunā precedes in RV.), cf. apochatu etc., §756.
tā no mṛdāta īdṛše RV. SV. VS. VSK. TS. KS.: te no mṛdantv īdṛše AV.: sa no mṛdātīdṛše RV. AV. TS. MS. KS. ApMB. N.

§765. Variations between dual and singular:

gr̥ṇānā (RV. SV.* °no) jamadagninā RV. (both) SV. (both) AŚ. ŚŚ. AG. ŚG.*

tanvāno (TB. °ne) yajñam puruṣeśasaṁ dhiyā RV. TB. The latter lifts the pāda from an Agni verse and uses it in a different one to dyāvāprthivī.

yajñasyāyuh pratiran (KS. †2. 7, MŚ. pratirantau) MS. KS. (both) MŚ. Two wholly different contexts in KS.; MS. agrees with one, MŚ. with the other.*

viśvair devaiḥ pitrbhiḥ saṁvidānaḥ RV. TS.: *viśvair devair yajñiyaiḥ saṁvidānau* (TS. KSA. °*naḥ*) TS. KSA. TB. AŚ. In TS. KS. two different verses, one adopted from RV.; in TB. AŚ. this single pāda is used in a wholly different context.

devī devebhir yajatā (and °*te*) *yajatraiḥ* RV. (both): *devī deveṣu yajatā yajatra* RV. AV. MS.

tasyām (ApŚ. *tayor*) *devā adhisamvasantaḥ* TS. TB. ApŚ.: *tasyām devaiḥ samvasanto mahitvā* AV.: *yasyām* (v. l. *asyām*) *devā abhisamvasantaḥ* MŚ. Half a stanza is adapted to a different purpose in ApŚ.

jyotiṣe tvā VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. KŚ. ApŚ. MŚ.: *jyotiṣe vām* KS. ApŚ. Different contexts; dual only in one passage of KS. ApŚ. Also *tejase tvā* (*vām*), *cakṣuṣe tvā* (*vām*), *varcase tvā* (*vām*), and *prajābhyas tvā* (°*bhyo vām*); sings. in various texts, duals only KS. ApŚ.

āśāsānā medhapatibhyām (MS. KS. °*pataye*) *medham* MS. KS. AB. KB. TB. AŚ. ŚŚ. The *ūhas medhapataye* and °*patibhyaḥ* are prescribed in the sequel in AB.; see Schwab, *Tieropfer*, 102. Really this involves all three numbers and so belongs in §764.

bhadrā te pūṣann (TA.* *bhadrā vām pūṣaṇāv*) *iha rātir astu* RV. SV. TS. MS. KS. TA. (both) N. Here a whole stanza is adapted to a different context in TA. The sing. is addressed to Pūṣan, or according to the TA. comm. to *saṁvatsara*; the dual, to *dyāvāpṛthivī*. The next two occur in the same verse:

śukraṁ vām anyad rajataṁ (Poona ed. *yaj*°, v. l. *raj*°) *vām anyat* TA.: *śukraṁ te anyad yajataṁ te anyat* RV. SV. TS. MS. KS. AB. KB. TA. AŚ. Svidh. N. And:

viśvā hi māyā avasi svadhāvaḥ (SV. °*van*, TA.* *avathaḥ svadhāvantaḥ*) RV. SV. TS. MS. KS. TA. (both) N. See prec.

devas tvā (ApŚ. *devo vām*) *savitā madhvānaktu* VS. TS. MS. KS. MŚ. ApŚ.

viśvet tā te (RV.* *vām*) *savaneṣu pravācyā* RV. (both).

stomebhir havanaśrutam (and °*tā*) RV. (both).

dīrgham vām (and *ta*) *āyuh savitā kṛṇotu* AV. (both). In different parts of the marriage ceremony; sing. is the wife, dual husband and wife. Might perhaps be called a *vikāra* and placed in §769.

patī (RV.* *patīm*) *turasya rādhasaḥ* RV. (both) KS.

rājantam adhvarāṇām RV. VS. TS. MS. KS. ŚB.: *rājantāv adhvarāṇām* RV.

sāmrājyāya sukratuḥ (RV.* °*tū*) RV. (both) VS. TS. MS. KS. ŚB. TB.

arvāñcā vām (and *arvāñcam tvā*) *saptayo 'dhvaraśriyaḥ* RV. (both). See

RVRep. on 1. 47. 8, which calls the sing. an ūha of the dual; it is hardly that in the strictly technical sense, tho in a wider sense all these variants might be called ūhas.

āyur vām (AV. MG. **āyus̥ te*) *śaradaḥ śatam* AV. MG. (both).

anu (MS. *nu*, read *anu*, KB. ŚŚ. *upa*) *vām jīhvā ghṛtam ā caranyat* MS. KS. KB. ŚŚ.: *prati te jīhvā ghṛtam uc caranyet* (MS. KS. °*yāt*, VS. ŚB. °*yāt svāhā*) VS. TS. MS. ŚB.: *prati vām jīhvā ghṛtam uc* (AV.* TS.* †*ā*) *caranyat* (AV. °*yāt*, TS. °*yēt*) AV. (bis) TS. (bis) MS. KS. KB. AŚ. ŚŚ.

catuḥśikhaṇḍā yuvatiḥ supesāḥ (KS. *supatnī*) KS. TB. ApŚ.: *catuḥśikhaṇḍe yuvati kanīne* ApŚ. In the latter a largely new verse is constructed for a different context. See next.

ghṛtapratikā (ApŚ.* °*ke*) *bhuvanasya madhye* TB. ApŚ. (both). Follows the prec.

dīrgham āyuh̥ kṛṇotu me (AV.* ApMB. *vām*) AV. (ter) JB. Kauś. ApMB. *tāv imā upa sarpataḥ* SV. JB.: *emām anu sarpata* MS. It seems that MS. has adapted the SV. original to a different ritual context. The interpretation of this and the surrounding mantras in MS. is obscure; see ApŚ. 4. 10. 4, with Caland's translation, which deals with the same ritual. With Benfey we understand *imā* as dual; *imām* of MS. would seem to refer to *idā*.

nīlaloḥitaṁ bhavati RV. AV.: *nīlaloḥite bhavataḥ* ApMB. Whitney says that ApMB. speaks as if the bridal garment which is given away were two (or better, made of two parts). Perhaps the variant did originate in that way; but ApG. uses the mantra in referring not to the bridal garment, but to two threads put one in each wheel-track of the car on which the bride is brought to her husband's house, that is in a different context, tho still part of the wedding rites.

mā tvā vṛkṣaḥ (TA. *vṛkṣau*) *saṁ bādhiṣṭa* (TA. °*tām*, and *bādhethām*) AV. TA. (bis). According to Kauś. 82. 32 the AV. verse is used in burying the bones of the burned corpse at the foot of a tree. TA. uses it twice in a different part of the funeral rites, namely in constructing the funeral pyre; the 'two pieces of wood' refer to the *paridhīs* (of which there are four) surrounding the pyre; the verse is applied once to the north and south pair, once to the east and west pair.

vidhṛtir asi TA. ŚŚ.: *vidhṛtī sthaḥ* MS.

§766. Phrase inflection; variations between dual and plural:

indravantā (TB. °*tau*) *havir idam̐ juṣethām* TB. ŚŚ.: *indravanto havir idam̐ juṣantām* TB. ApŚ.

yahvī ṛtasya mātaraḥ RV.: *yahvīr ṛtasya mātaraḥ* RV.

uruvyacasō dhāmnā patyamānāḥ VS. TS. MS. KS.: *uruvyacasāgner dhāmnā patyamāne* AV.

puruṣe 'dhi samāhitāḥ (and °te) AV. Both in the same verse; the dual goes with *amṛtaṁ ca mṛtyuś ca*, the plural with *nāḍyaḥ*.

asme vo (vām) astu sumatiś canīṣṭhā RV. (both).

agner vo 'pannagrhasya (TS.* TB. ApŚ.* *vām apanna°*) *sadasi sādayāmi* VS. TS. (both) MS. KS. TB. ŚB. ApŚ. (both) MŚ.

ayam śraiṣṭhye dadhātu naḥ (PG. *nau*) ŚG. PG. The dual refers to the householder and his wife; the plural, in a different context, is generalizing or 'editorial'.

ṛtāvānā (°vāno) jane-jane RV. (both).

sam u vām (vo) yajñam mahayam (°yan) namobhiḥ RV. (both).

saha naḥ sādhuḥkṛtyā ŚB. LŚ. KŚ.: *sahaiva nau suḥkṛtaṁ saha duṣṭkṛtaṁ* Kauś.: *suḥkṛtaṁ nau saha* Kauś.

saṁ vām (AV. MS.* KS.* *vo*) *manāṁsi saṁ vratā* AV. VS. TS. MS. (both) KS. (both) ŚB.

9. Dualization, or the reverse, in the same ritual context

§767. The next group includes variants in which the form shifts from dual to singular or plural, or vice versa, in the same context, in accordance with a change in the number of the entity designated, which may be the same or different. Included are some ritual ūhas and vikāras where the context seems to us to be the same, the number of the entity only shifting. It is perhaps doubtful where the line should be drawn, or whether it should be drawn at all, between this and the preceding group; we have tried to draw it at the point where the context ceases to be 'different' and becomes essentially 'the same', but these terms are not strictly definable, and ritual ūhas perhaps belong rather with the preceding.—When the change of number involves transfer of an epithet, it is of course treated above, §§762 ff.; and when, without such transference, the change of number seems to be due to some sort of formal or external adaptation or assimilation, it is included below in §§773 ff.

§768. Variations of all three numbers:

tasya te dattām yasya (and *yayoh*) *prāṇo 'si svāhā* TS.: *tasya te dadātu yeṣām prāṇo 'si svāhā* TS.: *tasya te dadātu yasya prāṇo 'si svāhā* TS. Modulations in the same passage. For *yasya* after *dattām*, *yayoh* is to be expected; perhaps a mere error?

tayā devatayāṅgirasvad dhruvā sīda VS. TS. etc.:...*dhruvaḥ sīda* VS. ŚB. TA.:...*dhruve sīdatam* VS.:...*dhruvāḥ sīdata* TS. Also *tena brahmaṇā* etc., see Conc.

āgneyaḥ kṛṣṇagrīvaḥ VS. TS. KSA.: *āgneyau kṛṣṇagrīvau* TS. KSA.: *kṛṣṇagrīva āgneyo rarāṭe* (MS. *lalāṭe*) *purastāt* VS. MS.: *kṛṣṇagrīvā āgneyāḥ* VS. MS. ApŚ. All in lists of animals at the *aśvamedha*. TS. KS. have sg. and dual in adjoining formulas. Probably the plural is a substitute for the dual; but this may itself be a mere *ūha* of the sing.

yāni gharṃe kapālāni TS. MS. KS. KŚ. MŚ. In MŚ. two *ūhas*: *yad gharṃe*, and *ye gharṃe*.

agnim adya hotāram avṛṇūtāyaṃ yajamānaḥ...MS. (and the next five items in Conc.): *agnim adya hotāram (avṛṇūtām imau yajamānau, and avṛṇateme yajamānāḥ*...) ŚŚ. See Conc.

agnaye prahriyamānāyānubṛūhi ŚB. KŚ. MŚ.: *agnibhyām prahriya-mānābhyām anubṛūhi* KŚ.: *agnibhyaḥ prahriyamānebhyo 'nubṛūhi* ŚB.

asāv (asā) anu mā tanu (LŚ. *tanuhi jyotiṣā*) MS. KS. LŚ. MŚ. ApŚ.: *amū anu mā tanutam*, and *amī anu mā tanuta* MŚ. *Ūhas*.

punaḥ kṛṇvaṃs tvā pitarāṃ yuvānam TS.: *punaḥ kṛṇvantaḥ pitaro yuvānaḥ* MS.: *punaḥ kṛṇvānā* (KS. *kṛṇvantaḥ*) *pitarā yuvānā* VS. KS.† ŚB. We cannot interpret this passage. It seems that the dual, as in VS. KS., is probably original; Mahidhara takes *kṛṇvānā* as plural, for *°nāḥ*! Even such violence helps little.

§769. Dual and singular:

saṃjagmāno (KS. *°nā*, MS. TB. ApŚ. MŚ. *°nau*) *divā* (TB. ApŚ. *diva ā*) *prthivyā* VS. MS. KS. ŚB. TB. ApŚ. Same context, but in VS. ŚB. the formula is repeated, once each with the *śukra* and *manthin grahas*, while in the others it goes with both together. See §576. In VS. MS. KS. immediately followed by:

śukraḥ śukraśociṣā VS. TS. KS. ŚB. TB. ApŚ.: *śukrau śukraśociṣau* MS. As preceding, but here KS. follows with a separate formula *manthī manthiśociṣā*, while TB. ApŚ. do not connect this immediately with the preceding.

kṛṇutām tāv adhvarā jātavedasau MŚ.: *kṛṇotu so adhvarāṇ* (VS. TB. *°rā*) *jātavedāḥ* VS. MS. KS. TB. AŚ.: *so adhvarā* (AB. *'dhvarā karati*) *jātavedāḥ* AB. ŚB. See VV 1 p. 263, under *ayāḍ agnir*...; also next. *yakṣat svam mahimānam* VS. MS. KS. ŚB. TB. AŚ.: *yakṣataḥ svau mahimānau* MŚ. In same context as prec.; *mahiman* pertains to the subject and varies in number with it.

prāṇāya me varcodā varcase pavaśva VS. VSK. TS. ŚB.: *prāṇāpānābhyām me varcodasau pavethām* MŚ. See VV 1 §368.

tasyai (tābhyām; in 11. 2. 27 read tasmai) namo yatamasyām diśtaḥ

AV. (all three). All in the same hymn, referring to Bhava or Rudra and Bhava or their weapon; practically ūhas, but perhaps better to be placed in §765.

veṣāya vām (TS. TB. ApŚ. *tvā*) VS.† 1. 6, TS. MS. ŚB. TB. ApŚ. MŚ. Kauś. Sing. used by TS. addressing ladle and winnowing-basket separately, dual by VS. in addressing both together. Also used in other contexts, the dual having other applications.

te te dhāmāny uśmasi gamadhye TS.: *tā* (VS. ŚB. *yā*) *te* (RV. KS. N. *vām*) *dhāmāny* (RV. KS. N. *vāstūny*) *uśmasi gamadhyai* RV. VS. MS. KS. ŚB. N. In a Viṣṇu hymn; the dual is understood to refer to Indra and Viṣṇu, who are however nowhere mentioned in the hymn. Even the latter part of this verse mentions Viṣṇu alone in the sing. The secondary change to the singular pronoun is therefore very natural.

aśmeva tvaṁ sthīrā (MG. ApMB.* HG.* †1. 4. 1 *sthiro*) *bhava* AG. ŚG. SMB. PG. ApMB. (bis) HG. (bis) MG.: *aśmeva yuvāṁ sthīrau bhavatam* MG. Sing. fem. refers to the wife, dual to wife and husband, in the same context. The masc. sing. is used in a different context.

varuṇasya skambhasarjanam (KS. °ny) *asi* TS. MS. KS. MahānU. MŚ.: *varuṇasya skambhasarjanā sthaḥ* VS. ŚB. Explained in Keith's note 7, HOS. 18. 27.

eṣā te agne samit tayā (MŚ. *tayā tvaṁ*) *vardhasva cā ca pyāyasva* VS. ŚB. ŚŚ. MŚ. ApŚ. ŚG. ApMB. HG.: *ete vām agnī samidhau tābhyām vardhethām cā ca pyāyethām* KŚ. (an ūha quoted in KŚ. comm.).

āyusḥṛd āyuspatnī svadhāvantau AV.: *āyusḥ tad āyupatnī* (ms. °niḥ) *svadhāvaḥ* KS.: *āyukṛd āyuhpatnī svadhā vaḥ* ApŚ. The reference seems to be to the sacred fires; so at least in ApŚ.; obscure in the others. AV. continues with dual forms, KS. ApŚ. with plurals; see *gopā me staṁ* (*gopā naḥ stha*, *goptryo me stha...*), §758.

ā mātārā sthāpayase jīgatnū RV. AV.: *āsthāpayata mātaraṁ jīgatnum* AV. In RV. the 'two mothers' (parents?) are heaven and earth. In AV. *mātaraṁ* possibly refers to Indra's mother, suggested by Indra's heroic deeds in the following pāda; cf. RV. 8. 45. 4, 77. 1.

grāvacyuto dhiṣaṇayor upasthāt VS. ŚB.: *bāhucyuto dhiṣaṇāyā* (TS. *dhiṣaṇayor*) *upasthāt* (KS. °sthe) RV. TS. KS. GB. Vait. MŚ. See Hillebrandt, *VMyth.*² 1, p. 426 ff. According to H. *dhiṣaṇā* originally means 'earth' (dual in RV. only 'heaven and earth'); then the *vedī* identified with the earth. If so, VS. TS. have reinterpreted the old word in a new sense; the comm. makes it refer to the 'pressing planks.'

viṣṇor manasā pūte sthaḥ (Kauś.* *pūtam asi*) MS. KS. ApŚ. MŚ. Kauś. (both) GG. KhG. Refers to two 'purifiers' of *kuśa* grass, or once in Kauś. to a single one.

ṣaṣṭiś cādhvaryū (ApŚ. °yo, AŚ.† °yor) *navatiś ca pāsāḥ* AŚ. ŚŚ. ApŚ. Spoken by the hotar as he touches the *adhvaryu* and the *agnīdh*; in the dual form both are addressed. Since the *agnīdh* belongs to the class of *adhvaryu* priests, the dual need not be considered elliptic. The AŚ. probably has a misprint (§369).

upasrjan (ŚG. *upa srjam*) *dharuṇaṁ mātre dharuṇo mātaram* (LŚ. MŚ. *mātre mātaram dharuṇo*, ApŚ. *mātre mātārā dharuṇo*) *dhayan* VS. ŚB. JB. LŚ. ApŚ. MŚ. ŚG.: *upasrjan* (AŚ. *upasrjam*) *dharuṇaṁ mātaram dharuṇo dhayan* AB. AŚ. The 'dam' is earth. Caland suggests that the dual *mātārā* may mean 'heaven and earth'; this may be the intention but it seems inappropriate. Obscure.

§770. Variants between dual and plural:

saṁprca (°caḥ, °cas) *stha*... VS. VSK. KS. ŚB. TB. ApŚ. MŚ.: *saṁprcau sthaḥ*... VS. ŚB. Also, in same passage:

viprca (°caḥ, °cas) *stha*, and *viprcu sthaḥ*, same texts. See VV 1 p. 259. *etā asadan sukṛtasya loke* TS. TB.: *etā asadan*, and (ūha) *etāv asadatām* (pratīkas) ApŚ.

srucaḥ saṁmr̥ddhi ŚB. KŚ. MŚ.: *srucau saṁmr̥ddhi* MŚ.: *sruvaṁ ca srucaś ca saṁmr̥ddhi* ApŚ.

ā mā gantām (VSK. *gantām*) *pitarā mātārā ca* (VSK. *tyuvam*) VS. VSK. 10. 3. 12c, TS. KS. ŚB.: *ā mā ganta pitaro viśvarūpāḥ* MS. It is not clear who are meant by the 'parents' or 'fathers'. For the added *ca* after a double dual see Macdonell *Ved. Gr.* p. 156. Add to VV 1 §§337, 352.

mathavyān stokān apa yān rarādha AV.: *madhavyau stokāv* (MS. *stokā*) *apa tau rarādha* TS. MS. Why TS. MS. should think of the lost drops of soma as exactly two is not clear to us. Followed by:

saṁ nas tābhyām (AV. *tebhiḥ*) *srjatu viśvakarmā* AV. TS. MS. The interpretation depends on that of the preceding.

svasāro mātariḥbharīr (AV. text °*svarīr*, read doubtless as RV.) *ariprāḥ* RV. AV.: *svasārau mātariḥbharī* (text em. °*svarī*, read with mss. and Whitney °*bhvarī*) *aripre* AV. Part of a mystic verse; it is not clear who the 'sisters', dual or plural, are. Ludwig suggests 'heaven and earth' and apparently believes the dual to be original, relying doubtless on the preceding verse, *ā mātārā sthāpayase jigatnū*, cf. §769. But this would involve the rash assumption that AV. is more original than RV.

daivā (AV. Ppp. *daivā*) *hotārāv ūrdhvam* (VS. °*rā ūr*°, KS. *hotārordhvam imam*, MS. °*rā ūrdhvam imam*, AV. °*ra ūrdhvam*, Ppp. °*ra* [but intending °*rā* since dual verb follows] *imam*) *adhvarām naḥ* AV. Ppp. VS. TS. MS. KS. 18. 17a.

§771. In a number of variants the plural which varies with the dual is a first-person form or epithet of the subject, referring to the priests and their associates generally, and 'generalizing' or 'editorial' in character, like the variants treated in §724; while the dual is specific, including in the pair the speaker:

yathāyatham nau (KS. *no*) *vratapate* (KS. °*pā*) *vratāni* (TS. MS. *vratinor vratāni*, KS. *vratinām vratāni*) VS. TS. MS. KS. ŚB. The dual includes Agni (*vratapati*) and the *yajamāna*; KS.'s plural either refers 'editorially' to the *yajamāna* alone or to his associates. From the phonetic standpoint this and several others in this paragraph belong in VV 2 §732.

tan (AV. *tatra*) *nau samskṛtam* AV. VS. 4. 34, KS.: *tan naḥ samskṛtam* TS. MS. The dual is taken to refer to the sacrificer and the offering addressed (perhaps better to him and his wife?); the plural refers to him and his associates, or perhaps really to him alone.

sā no (AV. *nau*) *nābhīḥ paramām jāmi tan nau* RV. AV. The ('editorial') plural occurs also earlier in the verse. The dual of AV. is doubtless secondary (cf. Oldenberg on RV. 10. 10. 4); it refers to Yama and Yamī, and is doubtless assimilated to the following *nau*, which has the same reference.

puṁsām bahūnām mātara syāma (MG. °*rau syāva*) ApMB. MG. Addressed to the wife by the husband; the dual means 'parents', the plural is 'editorial'.

rṣabhā janayanti naḥ (ApMB. °*yantu nau*, HG. °*yantu naḥ*) ApMB. (bis) HG.: *puruṣā janayanti naḥ* ŚG. Spoken by the husband, as in prec. ApMB. has the two forms in adjoining verses in the same context.

asthūri no (no, KS. *nau*, MŚ.† *nau*) *gārhapatyāni santu* (VSK. adds *śatām himāḥ*), *tigmena nas tejasā* (TS. *no brahmaṇā*, KS. *nau brahmaṇā*) *saṁ śiśādhi* RV. VSK. TS. MS. KS. TB. MŚ. The dual doubtless thinks of man and wife together as possessors of 'household affairs'; the plural is 'editorial'. Note the inconsistency of MŚ.

§772. Similarly the next, where the dual is 2d person, apparently referring to the sacrificer and his wife (and spoken by a priest):

idaivāsmān (RVKh. Müller, followed by Scheft., *idaiva vām*) *anu vastām vratena* (RVKh. as before *ghṛtena*) RVKh. AV.: *idāsmān anu vastām ghṛtena* ApŚ. MŚ.

10. Form assimilation

§773. In a group of cases the number is changed by attraction to the number of some other word in the context, in a rather external way; the change in meaning, tho apparently real enough, is not dictated by the logical requirements of the situation; in essence the variation is one of mechanical form assimilation. Thus, all three numbers of the vocative of *vāyu* are found in the HG. form of the following. With cunning inanity, HG. makes the number of the vocative agree each time with the number of the pronoun, which refers to sacrificial posts. Oldenberg fails to understand HG., not having in mind the MS. parallel, and translates all the nouns as nominatives, emending *vāyo* to *vāyuh*, so as to make the nouns predicates to the pronouns:

ete te vāyo (HG. *vāyavaḥ*) MS. HG.: *eṣa te vāyo* MS. MŚ. HG.: *etau te vāyū* HG.: *vāyav eṣa* (and *ete, etau*) *te vāyo* ApŚ. 'This is (these are) thine, O Vāyu (HG. also O Vāyus, dual and plural).' Note that, inconsistently, the pronoun *te* is always singular, even in HG.

§774. Other cases, first those involving singular and dual, are:

vṛṣaṇam (MS. °*nā*) *āṇḍābhyām* VS. MS. In the *aśvamedha*. 'I gratify the bull (the two bulls) with his testicles.' The bull or bulls are imaginary, transcendental beings, and there is no reason for the duality except the duality of *āṇḍābhyām*. So with the next two, which occur in the same context.

karṇābhyām śrotam (MS. *śrotre*) VS. MS. See prec.

vidyutam kanīnakābhyām (MS. KSA. *kanīni*°) VS. MS. KSA.: *vidyutau kanānakābhyām* TS. Cf. prec. two.

śrotam (AV. *śrotre*) *te cakre āstām* RV. AV. The AV. makes *śrotra* dual because of the predicate *cakre*, 'thy two wheels'.

yena striyam (PG. *śriyam*, ŚŚ. *striyāv*) *akṛṇutam* (PG. °*tām*, ŚŚ. *akurutam*) ŚŚ. PG. SMB. GG. 'By which ye two (Aśvins) made woman (two women).' ŚŚ.'s variant is phonetic in character (VV 2 §237), with the help of attraction to the number of the Aśvins.

§775. In a couple of instances, however, the assimilated dual form seems to be the original, and the singular is substituted for it in secondary texts because for one reason or another they feel that the entity designated should be singular, despite its reference to a duality:

putraḥ pitarāv (AV. °*ram*) *avrṇṇta pūṣā* RV. AV. In both texts the reference is to the Aśvins; the singular of AV. is secondary and may be due to a feeling that paternity should be single, tho phonetic considerations are also involved (VV 2 §237).

duhāthām gharmaḍughe iva dhenū AV. (in Conc. preceded by *vāmañ*, which belongs to the preceding *pāda*): *saṁduhāthām gharmaḍugheva dhenuḥ* TB. The dual entity heaven and earth is compared to a milch cow, or in AV. to two cows; the assimilation in this case is natural enough, and is doubtless the original form.

§776. A special case of this form-assimilation is constituted by the variation in the form of substantive pronouns, which may be either neut. singular (indefinite) without reference to the number and gender of the predicate noun, or on the other hand may agree in gender and number with the predicate; the latter is the more common usage in the Veda, and is found in the original (RV.) form of the following variant, while secondary texts use a neuter singular (cf. §§730, 812):

mukhañ kim asya (VS. *asyāsīt*) *kau* (AV. VS. *kim*) *bāhū, kā* (TA. *kāv*, AV. VS. *kim*) *ūrū pādā* (TA. *†pādāv*) *ucyete* RV. AV. VS. TA.

§777. Form assimilation between dual and plural occurs in the variant *sā no (nau) nābhiḥ* etc., §771, and in the following:

śeṣe vaneṣu mātroh (SV. *mātrṣu*) RV. SV. 'Thou lurkest in the sticks of wood, thy (two) mothers.' Dual in RV. because reference is to the two *araṇis*; plural in SV. by attraction to *vaneṣu*.

vājino vājajito vājam . . . VS. TS. KS. ŚB. ApŚ.: *vājinau vājajitau vājam* . . . MS. KS. MŚ. See the several entries in Conc. Two associated formulas; in KS. (probably original) one (dual) is addressed to one pair of the racing team, the other to all the team (cf. KS. 14. 7: 206. 22 f.). The other texts assimilate in one direction or the other; both are dual in MS., both plural in VS. TS.

11. Corruptions and errors

§778. The following seem to be due to corruptions and errors:

devī dvārau (Vait. *devīr dvāro*) *mā mā saṁtāptam* TS. AŚ. Vait. The dual of the word for 'door' may be used, with reference to the two panels (here the two doorposts are actually addressed). The plural is equally familiar. But the dual verb makes it almost impossible to construe the plural of Vait., and Caland's translation seems silently to abandon it. The form *dvāro* may be regarded as a phonetic corruption for *dvārau* (VV 2 §732).

saha nau vratapate (TS. MS. add *vratinor*; KS. text *vratapā vratinām*) *vratāni* VS. TS. MS. KS. ŚB. The plural of KS. is inexplicable, in view of the dual *nau*; the best ms. in fact omits *vratinām*, and so KS. should probably be read; *vratinām* probably crept in in the

inferior mss. of KS. from the mantra *agne vratapā . . . punar vratapā vratinām vratāni*, which shortly precedes.

tā mandasānā manuṣo duroṇa ā RV. ApMB.: *sā mandasānā manasā śivena* AV. The original refers *mandasānā* (dual) to the Aśvins, to whom AV. also refers in the sequel. Apparently *sā*, nom. sg. fem., is due to a stupid misunderstanding of the endings *-ā*; no feminine entity can be concerned here.

apsarasāv anu dattām ṛṇāni (AV. *ṛṇam naḥ*) AV. TB. TA.: *apsarasām anu dattānṛṇāni* MS. Phonetic corruption in MS.; VV 2 p. 122, 1 p. 282.

[*śākhābhyah svāhā* VS. TS. MS. KSA. Conc. quotes *śākhābhyām* for VS. TS.]

[*śrotrāya me varcodā varcase* (MŚ. *me varcodāḥ*) *pavasva* VS. VSK. ŚB. MŚ.: *śrotrāya (me varcodau varcase pavethām)* TS. Conc. Similarly under *aṅgebhyo me*. See VV 1 §372a.]

CHAPTER XXIX

GENDER

1. Male and female persons and animals

§779. We shall begin our treatment of gender (see §§118-25 for a summary) with variations between names of male and female animals or persons, varying with each other. They usually occur in contexts where either is equally appropriate; sometimes we think we can see the motive of the change, but often we find none. Thus, first, male and female animals:

hotā yakṣat sarasvatīm meṣasya (KS. *meṣyā*) *vapāyā*...VS. KS. It is likely that KS. uses a female animal as more appropriate to the sex of Sarasvatī. So in the next two:

ayāt sarasvatyā meṣasya (KS. *meṣyā*) *haviṣaḥ*...VS. KS.

yatra sarasvatyā meṣasya (KS. *meṣyā*) *haviṣaḥ*...VS. KS.

ṛṣabhāya (MS. *ṛṣ°*) *gavayī* VS. MS.: *ṛṣabhāya rājñe gavayaḥ* TS. KSA.

yad dhariṇo (TS. KSA. TB. °ñi) *yavam atti* VS. TS. MS. KSA. ŚB. TB.

ŚŚ. Possibly gender-attraction from *śūdrā*, in a parallel sentence in the second half-verse.

anāśur aśvo 'yāmī (ŚŚ. and AV. mss. *aśvāyāmī*) AV.† ŚŚ.†: *svāśur aśvaḥ suyāmī* (ŚŚ. *aśvā yāmī*) AV. ŚŚ.

ākhuḥ srjayā śayanḍakas te maitrāḥ (KSA. ms. *śayanḍakās te maitryāḥ*)

TS. KSA.: *śārgaḥ srjayaḥ śayanḍakas te maitrāḥ* VS. MS. Name of an unknown animal, male or female. The ed. of MS. follows the p.p.; the other mss. have *srjayā*.

ajo (TS. *ajā*) *hy agner ajaniṣṭa śokāt* (TS. *garbhāt*) AV. VS. TS. MS. KS. ŚB.

§780. Dependent on the change of gender in the last-quoted pāda, in which TS. makes the goat female, are the three following pādas, in the same stanza, with pronouns referring to *ajo* or *ajā*:

so (TS. *sā vā*) *apaśyaj janitāram agre*,

tena (TS. *tayā*) *devā devatām agra (agram) āyan*,

tena (TS. *tayā*) *roham āyann upa* (AV. *rohān ruruhur*) *medhyāsah*; all in the same texts.

§781. Similarly with an adjective referring to unexpressed animals, male or female:

śilpā vaiśvadevyah (MS. °vīh) VS. MS.: *śilpās trayo vaiśvadevāḥ* TS. KSA. 'The (three) varicolored (animals) are for the Viśvadevas.' The animals are male in TS. KSA., female in VS. MS.

§782. Names of human or superhuman beings, varyingly male and female:

śilāyāñjanikārīm (TB. °ram) VS. TB. 'An ointment-maker' (female VS., male TB.).

piśācebhyo bidalakārīm (TB. °ram) VS. TB.

yātudhānebhyaḥ kaṇṭakakāram (VS. *kaṇṭakikārīm*) VS. TB. Note the curious accord in the grammatical gender of the word for 'thorn', which is fem. in the compound 'female thorn-worker', masc. in the other.

pra devāḥ (AV. *devīḥ*) *protā sūnṛtā* RV. AV. TS. MS. Possibly gender-attraction to *sūnṛtā* in AV.

kātyāyanāya (MahānU. °yanyai) *vidmahe* TA. MahānU. Epithets of Śiva or his consort.

ākrayāyā ayogūm VS.: *ākramāyāyogūm* (Poona ed. *ākrayāyā°*) TB. A nonce-deity, *ākraya* or °yā.

yamāya (TB. *yamyai*) *yamasūm* VS. TB.

pratīkṣante śvaśuro devarāś ca AV.: *pratīkṣantām* †*śvaśruvo devarāś ca* ApMB.

2. Variation of nouns in grammatical gender

§783. We come now to variants involving shift of grammatical gender in nouns. This shift may be signalized by a change in the form of the noun itself, as when a masculine or neuter *a* stem varies with an otherwise identical feminine *ā* or *ī* stem of like meaning; or when an *n* stem appears now with a nominative in *ā* (masc.), now with one in *a* (neut.). It may on the other hand appear only in the gender of a modifying adjective or pronoun, because the noun itself has the same form in either of the varying genders; this is true for instance of many case-forms of the *i* and *u* declensions and of the diphthongal stems. We shall not separate these two types in our list, but shall divide the materials first according to the genders which interchange, and secondly according to what appears to be the regular or primary gender of the word. In some cases the change in gender seems to be due to assimilation to another word in the context.

Masculine and feminine

§784. We begin with words which seem to be regularly or primarily masculine, the feminine forms being apparently exceptional or at least

historically secondary. Thus the word *yonī* is always masc. in RV., and the fem. is rare in the older language; its origin may be connected with the word's meaning, 'womb', which suggests fem. gender. Among the variants, MS. and KS., the oldest YV. texts, show only masc. gender, with one exception (the first) in MS:

sapta yonīr (KS. *yonīnr*) *ā prṇasva* (°vā) *ghṛtena* VS. TS. MS. KS. ŚB. TB.

svām (TS.† only *svām*, thrice) *yonim ihāsadaḥ* VS. TS. MS. KS.

svām (MS. KS. *svām*) *yonim gacha*... AV. VS. TS. MS. KS. ŚB.: *svayonim gacha*... MG. (with v. l. *svām yonim*, which Conc. suggests reading because of the MS. reading).

agne svām (TS. TB. *svām*, ŚB. *tvām*, for *svām*?) *yonim ā sīda sādhyā* (VS. ŚB. *sādhuyā*) VS. TS. MS. KS. ŚB. TB.

dhruvam (TS. *dhruvām*) *yonim ā sīda sādhyā* (VS. ŚB. *sādhuyā*) VS. TS. MS. KS. ŚB.

yajño bhūtvā yajñam ā sīda svām (MŚ. *svām*) *yonim*... TB. ApŚ. MŚ. *mā mā* (KS. *mām*) *hiṁsiṣṭam svām* (KS. *yat svām*) *yonim āviśantau* (KS. *āviśāthaḥ*) MS. KS.: *mā mā hiṁsiṣṭ svām* (KS.† *svām*) *yonim āviśantī* (KS. TB. ApŚ. *āviśan*) VS. KS. ŚB. TB. ApŚ.: *mainam hiṁsiṣṭam svām yonim āviśantau* AB.

ebhyo (Kauś. *ābhyo*) *yonibhyo adhi jātavedāḥ* VS. MS. KS. AŚ. Kauś. *yasyai* (VSK. *yasyā*) *yonir hiraṇyayī* VS. VSK. ŚB.: *atho yonir hiraṇyayī* TS.: *yonir yas te hiraṇyayaḥ* KS.

§785. Next the stem *rayi* or *rai*. Wackernagel 3 p. 216 notes that the word is regularly masc. in RV. and suggests that the fem. is due to influence of *puṣṭi* or the like.

sa no dadātu taṁ (AV. *tām*) *rayim* AV. AA. ŚŚ.

athāsmabhyam saḥavīram (AV. VSK. MS. KS. °vīram) *rayim dāḥ* AV.

VS. VSK. TS. MS. KS. HG. Wackernagel l. c. mentions *rayim saḥavīram* and *sarvavīram* (see next) among the RV. phrases in which AV. keeps masc. gender; otherwise the word is regularly fem. in AV. But note that this pāda, as a whole, is not Rigvedic.

rayim ca naḥ sarvavīram (TS.† °rām) *ni yachatu* (AV. *yachāt*) AV. TS.

MS.: *sa no rayim sarvavīram ni yachatu svāhā* (VSK. om. *svāhā*)

VS. VSK. ŚB.: *somo rayim saḥavīram ni yaṁsat* KS. Cf. RV. 10.

15. 11d, and see prec.

§786. The stem *div* (*dyu*) is regularly masc. in the early language, later fem.; see Wackernagel 3 p. 221.

abhūman (TS. MS.† °mām, MS. MŚ. v. l. °mān) *mahinā* (VS. °mā, delete MŚ. v. l. in Conc.) *divam* (MS. *divaḥ*) VS. TS. MS. TA. ApŚ. MŚ.

§787. The word *kalaśa* is regularly masc.; in the following ApMB. seems to show a fem. form *kalaśīr*, but this may be a phonetic corruption for *kalaśair*, cf. §412 and VV 2 §701:

ā dadhnaḥ kalaśair (ApMB. °śīr, MG. °śam) *aguḥ* (*ayān*, etc.) AV. AG. ŚG. PG. HG. ApMB. MG.

§788. We come now to words in which fem. gender appears to be regular or at least historically original:

yā (MS. *ya*) *iṣavo yātudhānānām* VS. TS. MS. ŚB. NīlarU. ApMB. The word *iṣu* is regularly fem. in the older language (always in RV.).

Here the masc. pronoun may have been due to the series of masc. *ye*'s in the preceding and following formulas.

avakāṁ (MS. KSA. *avakān*, but MS. p.p. *avakāṁ*) *dantamūlaiḥ* VS. MS. KSA. ŚB.

vy amīwāś (TB. °vāñś) *cātayasvā viṣūcīḥ* RV. TB. Both edd. of TB. *amīwāñś*, and comm. likewise *amīwān rogān*, finding no difficulty in making *viṣūcīḥ* agree. No masc. is otherwise recorded, and in view of the fem. adjective *viṣūcīḥ* we may assume an ancient corruption. *pravayāhnāhar jīva* VS.: *pravāyāhne 'har jīva* MS.: *pravāsi* TS. KS. Vait. (*prāvo 'sy ahnāñsi* GB. Gaastra, corrupt.). The masc. is otherwise unknown, but MS. p.p. gives *pravāya*.

[*ṛtena* (MG. *ṛteva*) *sthūṇām* (ApMB. HG. *sthūṇāv*, MG. *sthūṇā*) *adhi roha vañśa* (MG. *vañśaḥ*) AV. AG. HG. ApMB. MG. See §740.]

§789. In the rest we find no criterion to determine clearly the original gender. In some cases both seem equally regular; one is a ἀπ.λεγ.

emāṁ parisrutaḥ kumbhaḥ AV.: *enāṁ parisrutaḥ kumbhyā* ŚG. Other GS. texts preserve *kumbhaḥ* which seems to be original in this formula.

dadhi mantham (ŚŚ. *manthām*) *parīśrutam* (ŚŚ. *parīśrutam*) AV. ŚŚ. *agner akṣṇaḥ kanīnakam* (VSK. °kām, TS. MS. KS. °nikām) VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB.

vṛtrasyāsi kanīnakaḥ (MS. MŚ. MG. °nikā...) VS. MS. ŚB. MŚ. MG.: *mītrasyāsi kanīnikā* KS.: *vṛtrasya kanīnikāsi* (VSK. °nakāsi) VSK. TS. ApŚ.

śimāḥ (VS. *śimāḥ*) *kṛṇvantu* (VS.* *śamyantu*) *śimyantah* (VS. *śamyantīḥ*) VS. (bis) TS. KSA.† An unknown word; cf. VV 2 §§278, 572.

Masculine and neuter

§790. Among the masc.-neut. variants appear a number in which we think we see reason for believing that the shift is due to assimilation in gender to another word in the context, most commonly a predicate noun. Special attention will be called to these.

§791. We begin with words which seem to be regularly or originally masculine. Thus, first, the word *asu* as neuter is recorded heretofore only in a Hindu lexicon (see BR.). Even Benfey's Glossary to SV. gives the gender as masc. Yet the following is the only occurrence in SV., and here it is obviously neuter; the VSK. reading in the second variant confirms such a possibility. We see no chance of interpreting either case as due to assimilation:

asum (SV. *asu*) *riṇann apah* RV. SV.

vyānaś (KS. *apānaś*) *ca me 'suś* (VSK. 'su) *ca me* VS. VSK. TS. MS. KS. *kṛṇotu so adhvarāñ* (VS. TB. °rā) *jātavedāḥ* VS. MS. KS. TB. AŚ.: *kṛṇutām tāv adhvarā jātavedasau* MŚ.: *so adhvarā* (AB. 'dhvarā *karati*) *jātavedāḥ* AB. ŚB. Nowhere has *adhvara* been recorded as neuter; but this case is well attested and certain. VS. comm. interprets *adhvarāñ*; TB. comm. considers the form a loc.!

grīṣmo dakṣiṇaḥ pakṣaḥ (MS. *dakṣiṇam pakṣam*) MS. TB. TA. Followed in MS. by *varṣā uttaram* (sc. *pakṣam*). MS. unmistakably makes *pakṣa* neuter. Neither BR. nor pw. record such a usage; Monier Williams states that it occurs 'in one passage' which is not cited.

[*gātum yajñāya gātum* (TA. once *gātu* . . . *gātu*) *yajñapataye* RVKh. TS. MS. ŚB. TB. TA. (both) N. But TA. Poona ed. has only *gātum*, which is doubtless the true reading.]

§792. In several cases a masc. noun is made anomalously neuter, apparently under the influence of the neuter gender of a predicate noun: *nikāyaś* (MS. KS. °yam) *chandaḥ* VS. TS. MS. KS. ŚB. In this and the next it is quite likely that the original form of the variant *pāda* had the variant word in neuter gender, by assimilation to *chandaḥ*, and that the regular masc. form is actually secondary.

samudram (VS. ŚB. °raś) *chandaḥ* VS. TS. MS. KS. ŚB.

vivadhaś chandaḥ VS. TS. ŚB.: *vivadham* (KS. °dhaś) *chandaḥ* MS. KS. *yajñas* (TA. *yajñam*) *tapah* TA. MahānU. Poona ed. of TA. has v. l. *yajñas*; and so the comm. reads in both edd.

§793. Next words which are regularly or originally; neuter there are several cases of *hārdi*:

indrasya hārdy (AV. *hārdim*) *āviśan manīṣibhiḥ* (AV. *manīṣayā*) RV. AV. SV.

mano me hārdi (VSK. *hārd*) *yacha* VS. VSK. TS. KS. ŚB. ApŚ.: *mano hārdim yacha* MS. MŚ. Once (out of three occurrences) the MS. p.p. reads *hārdi*.

mā me hārdi tviṣā (MŚ. *hārdim dviṣā*) *vadhīḥ* TS. MŚ.: *mā no hārdi tviṣā vadhīḥ* RV. Three mss. of MŚ. *hārdi*.

avakrandena tālu (TS. KSA. *tālum*) VS. TS. MS. KSA. Regularly neuter; occasionally masc., but BR. cite no Vedic instance.

vatso jarāyu (KS. *garbho jarāyuh*) *pratidhuk pīyūṣaḥ* AV. TS. MS. KS. *jarāyu* is regularly neuter; the Hindu lexicons allow it to be either masc. or fem. KS. may be thus interpreted; or it might be considered an adaptation to the neuter *us*-stems, cf. the next.

[*svam* (JB. TA. *punar*) *jarāyu* (TA. °*yur*, Poona ed. text °*yu*, but note seems to indicate that all mss. read °*yur*) *gaur iva* AV. KS. JB. TA. ApŚ. Here the word is accusative; consequently if *jarāyur* be read, it could only be understood as if from a neuter *us*-stem.]

yāni kṣetrāṇi yā vanā AV.: *yāni dhanvāni ye vanā* (read *vanāḥ* with two mss.) ApMB. *vana*, regularly neuter, is quoted once as masc. in BR., from the Rāmāyaṇa.

[*catvāri śrīgā trayo asya pādāḥ* RV. VS. MS. KS. GB. TA. MahānU. ApŚ. N. Conc. quotes *śrīgās* for GB.; but Gaastra reads *śrīgā* with all mss., and obviously this is the only possible reading.]

§794. In the following we seem to find assimilatory influence of other words in the passage:

dhartram (TS. °*raś*) *catuṣṭomaḥ* VS. TS. MS. KS. ŚB. The predicate noun assimilates the regularly neuter *dhartra* in TS.

vyomā (TS. *vyoma*) *saptadaśaḥ* VS. TS. MS. KS. ŚB. KŚ. MŚ. The regular neut. gender of *vyoman* is found only in TS. Undoubtedly the original reading of the formula was *vyomā*, masc. by assimilation to *saptadaśaḥ* (*stomaḥ*).

ayam sahasramānavo (so read) . . . *vidharma* (ApŚ. °*mā*) SV. ApŚ. MŚ. Probably assimilation of gender in ApŚ. to the subject *ayam*.

nāko 'si bradhnaḥ (MŚ. *bradhno 'si*) *pratiṣṭhā saṁkramaṇam* (ApŚ. °*ṇaḥ*, MŚ. °*kramaṇatamam*) KS. ApŚ. MŚ. No masc. *saṁkramaṇa* is recorded, and the word can scarcely be an adjective; but it seems likely that ApŚ. assimilates either to the gender of *nāko* and *bradhnaḥ*, or more vaguely to the personalization of the goldpiece here addressed in personalized guise.

§795. We come now to words in which both masculine and neuter gender are, as far as we can sec, equally standard, or at any rate we cannot tell which is more original in the absolute, tho textual criticism may suggest that one form or the other was first used in these particular formulas:

yat sānoḥ sānum āruhat (SV. *sānv āruhaḥ*) RV. SV. Both genders in RV.

yeṣu saumanaso bahuḥ (MG. *saumanasaṁ mahat*) AV. VS. ApŚ. LŚ. ŚG. MG.: *eti saumanaso bahuḥ* HG. As an abstract the word would be expected to be neuter, but the masc. is otherwise known (e.g. AV. 3. 30. 7) and is clearly primary in this variant.

adityā uṣṇīṣam asi MS. TA. ApŚ. MŚ.: *indrāṇyā uṣṇīṣaḥ* VS. ŚB. Both genders are familiar; probably the neut. is primary here.

akṣitīś ca me kūyavāś ca me TS.: *kuyavaṁ* (MS. v. 1. *kū°*) *ca me 'kṣitīś* (VS. *'kṣitaṁ*) *ca me* VS. MS. KS. The word *yava* is masc., and is followed by *kūyava* in TS. This stem seems to occur only here except that RV. has *kuyava* as a demoniac name or epithet (here of course masc.). Most likely the majority of texts have the original gender (neut.).

[*prajananah* (MahānU. °*nam*) TA. MahānU. So Conc.; but both edd. of TA. read *prajanaḥ*; MahānU. has vv. ll. *prajanaḥ* and *prajana-nah*. Either *prajanaḥ* or *prajananam* must be read; both would be regular.]

§796. We may mention here a few cases concerning the masc. and neut. stems *brahman*, which are properly different words distinguished by shift of accent; in unaccented texts their oblique cases are indistinguishable. See VV 2 §460 for some of these and other somewhat similar cases considered from the phonetic aspect (*a* : *ā*).

yam (MahānU. *yad*) *antaḥ samudre kavayo vayanti* (MahānU. *vadanti*) TA. MahānU. Referring to *brāhman* or *brahmān*; even in TA. other neuter pronouns occur in the context.

ṛtasya brahma prathamota jajñe TB.: *bhūtānām brahmā prathamō ha* (mss. °*mota*) *jajñe* AV.

tan no brahmā (TAA. °*ma*) *pracodayāt* MS. TAA. (not TA.!) MahānU. *brahma* (ApŚ. °*mā*) *devānām prathamajā ṛtasya* PB. ApŚ.: *brahmadevī prathamajā ṛtasya* JB. 2. 258 (Caland, PB. transl. 21. 3. 7 note).

brahma devakṛtam upahūtam TS. MS. TB. AŚ. ŚŚ.: *brahmā devakṛto-pahūtā* ŚB. The context is the same and refers to the cow; in ŚB. only is the subject of this pāda personalized by assimilation to the cow, the pple. being made fem. and the stem *brahman* personal (quasi-fem.): 'she, god-created, has been invoked as *Brahmā*'. VV 2 §460 is incorrect.

Feminine and neuter

§797. Here also the shift in gender seems to be due sometimes to assimilation to adjoining words. We begin with words which are usually or originally fem.:

varṣās cākṣuṣyaḥ VS. ŚB.: *varṣāṇi cākṣuṣāṇi* TS. MS. KS. The rainy season is meant; the gender is usually fem., but occasionally neut., doubtless because *varṣa* 'rain' is neut. in the early language; and in this variant the original form doubtless had neut. gender.

ājyam uktham avyathāyai (TS. *avyathayat*, KS. *avyathāya*) *stabhnātu* (MS. °*notu*) VS. TS. MS. KS. ŚB. Instead of *avyathā*, which is to be expected, KS. uses an otherwise unknown *avyatha* 'firmness' (probably neut., less likely masc.). The same with *praūgam uktham*, *marutvatīyam u*°, *niṣkevalyam u*°, *vaiśvadevāgnimārute ukthe*, etc.

§798. Due to assimilation to an adjoining word:

niṣtyam (KS. °*yā*) *nakṣatram* MS. KS. This rare name for the constellation *svāti* occurs as *niṣtyā* in TB. (see BR. s. v.). We assume that KS. has the 'proper' form and that MS. assimilates to *nakṣatram*, as in the next.

viśākhaṁ (TS. °*khe*, KS. v. 1. °*khā*) *nakṣatram* TS. MS. KS. See §752.

§799. The regular or original gender is neuter in the next group:

tābhir yāsi dūtyām (MS. °*yam*) *sūryasya* RV. MS.: *yābhir yāsi dūtyām sūryasya* TB. See Pischel VSt. 1. 22. The regular form is *dūtya*; but in this variant, of course, the fem. is older.

asmākena vrjanenā jayema RV. AV.: *ariṣṭāso vrjanībhir jayema* AV.

[*idam tava prasarpaṇam* (JB. °*nā*) RV. JB.† 3. 169c. Oertel and Caland emend JB. to °*nam*, as the gender of *idam* seems to require.]

[*ihi tisro 'ti rocanāḥ* TB. ApŚ.: *etu tisro 'ti rocanā* AV. So Conc. There is no actual variant in the form, since it is followed by *y-*; AV. p. p. to be sure reads *rocanā*, as if neut., which is the regular gender of the word; but the fem. adjective *tisro* proves that *rocanāḥ* fem. must have been understood.]

§800. Due to assimilation:

viśo yantre (KS. *yantrī*) *nudamāne arātim* KS. TB. ApŚ. The word is in apposition with *devī* (dual fem.), and is assimilated to it in gender in KS.; *yantre* is neuter, but the change may have been helped along by the fact that it is formally ambiguous, since it might be derived from a fem. **yantrā* as well as from neut. *yantra*.

prthivy udapuram annena viṣṭā TS.: *udapurā nāmāsy annena viṣṭā* MS. KS. A nonce-word, but the neuter gender of TS. is rather to be expected (*pura* neut.); it is assimilated in gender to the subject in MS. KS. (probably original).

§801. In the rest either gender seems justifiable; mostly nonce-words are concerned, but the first contains *svasti* or °*tih*, in which both genders are known:

paraśur (TS. *parśur*) *vediḥ paraśur naḥ svasti* (TS. °*tiḥ*) AV. TS. The loss of final visarga is an easy phonetic change (VV 2 §381), and *svastiḥ* occurs just before, even in AV. On the other hand TS. may have *svastiḥ* by assimilation to this preceding form.

kiyāmbv atra rohatu RV.: *kyāmbūr atra rohatu* (TA. *jāyatām*) AV. TA. The word is known only here.

asyopasadyām mā chaitsit ŚB. BrhU.: *asyopasadye mā riṣāma* ŚG.† 3. 7. 3c, Kauś. *upasadi* : *upasadya*, probably 'worship'; neither known elsewhere.

kṣatrasya tvā paraspāya brahmaṇas tanvaṁ pāhi VS. ŚB.: *brahmaṇas tvā paraspāyāḥ* (MS. °*pāya*, p.p. °*pāyāḥ*) *kṣatrasya tanvas pāhi* MS. TA. (pratīka, °*pāyā* [iti], ApŚ. MŚ.). Stems *paraspa* : °*pā*; as abstracts ('protection') both recorded only here. See §152. In the same passages:

prāṇasya tvā paraspāyai (MS. °*pāya*, v. l. °*pāyāś*, p. p. °*pāyāḥ*) *cakṣuṣas* ...MS. TA. (pratīka ApŚ.). And:

divas tvā paraspāyāḥ (MS. °*pāya*) *antarikṣasya* ...MS. TA. (pratīka ApŚ.).

§802. Apparently due to assimilation:

varuṇasya skambhanam (KS. °*ny*) *asi* TS. KS. MahānU. ApŚ. Nonce-word; either gender is formally good; KS. doubtless assimilates to the gender of *śamyā* 'yoke-pin', which is addressed. So in the next, in the same context:

varuṇasya skambhasarjanam (KS. °*ny*) *asi* TS. MS. KS. MahānU. MŚ.: *varuṇasya skambhasarjanī sthaḥ* VS. ŚB. On the dual see §769.

3. Distinctive feminine forms varying with masculine as 'common gender'

§803. An interesting little group of cases concerns words which refer to feminine entities and appear in one variant in distinctively feminine forms, while the other variant shows forms that are masculine or at least not distinctively feminine; they may be called 'common gender' forms. Thus the acc. pl. of the 2d personal pronoun is, of course, regularly *yuṣmān* without regard to gender. But since the ending suggests masculine rather than feminine gender, the form *yuṣmās* is twice used in VS. (followed by ŚB.) when referring to feminine entities (Whitney 492a, Wackernagel 3 p. 468):

yuṣmān (VS. ŚB. *yuṣmā*) *indro 'vṛṇīta vṛtratūrye* VS. TS. MS. KS. ŚB. TB.

śivam āyantam abhy atra yuṣmān (VS. ŚB. *yuṣmāḥ*) VS. TS. MS. KS. ŚB.

§804. Somewhat similarly, the technical priest-name *hotrāśaṁsin* is once feminized when it is made to refer to *āpah*, fem., in a ritual passage: *āpo me hotrāśaṁsinah* (AG. °*sīnyah*) ŚB. ApŚ. AG.

§805. In the preceding the masculine ('common') form is regular, the feminine unusual and analogical. In a couple of other cases the feminine form is regular. Thus stems in the agent suffix *tar* regularly have feminines in *trī* (Whitney 375c, Wackernagel 3 p. 202), but in one variant the 'common gender' form is used with a feminine noun:

adbhir viśvasya bhartṛbhiḥ ApMB.: *adbhiḥ sarvasya bhartṛbhiḥ* ŚG. The latter doubtless feels *bhartṛbhiḥ* as an appositional noun: 'the waters, bearers of all.'

§806. Yet more anomalously, MS. once uses the masculine form *adhipati* instead of the fem. *adhipatnī* referring to Aditi. The formula occurs in a list of similar ones with different god-names, mostly masc., so that *adhipati* is properly found in most of them; this doubtless helps to determine the use of the common gender form in MS. But all the other texts have the 'proper' fem.:

aditir adhipatny (MS. °*patir*) āsīt VS. TS. MS. KS. ŚB.

4. The indefinite neuter

§807. A neuter epithet, most commonly an adjective or pronoun, tho sometimes the adjective is practically substantivized, is not infrequently used in an indefinite or absolute sense, translatable in English by a periphrasis containing the word 'thing' or the like, or by a pronoun in like construction. Such a passage may, in a variant form, appear with a masc. or fem. form, which indicates that the author has more clearly in mind the gender of the entity referred to. The masc. or fem. form with definite reference may be dual or plural when the number of the entity referred to requires it, while the indefinite neuter is regularly singular in any case; such variants, involving difference of number as well as gender, have been listed above in §§727 ff. and will not be repeated here; they belong, of course, equally in this group.—We shall append here also a group of cases in which an indefinite neuter varies with an equally indefinite masculine, the only difference being that the latter is personal ('such and such a one'), the former impersonal ('such and such a thing'). Substantive pronouns, which may either be indefinite neuter singular, or agree in gender and number with predicate nouns, will also be mentioned here (cf. §§730, 776).—Hirt, *IGGr.* 3 §226, regards the indefinite neuter as an inheritance from a prehistoric period in which grammatical gender did not exist

§808. Adjectives of definite reference varying with indefinite neuters occur as follows:

indrasya (also *viṣṇor*) *dhruvo* 'si (TS. ApŚ. *dhruvam asi*) VS. TS. MS. KS.

ŚB. ApŚ. MŚ. A knot (*granthi*, m.) is addressed; hence masc. in most texts. 'Thou art Indra's (Viṣṇu's) firm one (firm thing; Keith 'fixed point'; Caland 'Festes').'

brahmavani tvā kṣatravani rāyaspoṣavani paryūhāmi VS. ŚB.: *brahmavaniṁ tvā kṣatravaniṁ* (TS. KS. add. . . *rāyaspoṣavaniṁ*) *paryūhāmi* TS. MS. KS. MŚ. *tvā* refers in all to a post of udumbara wood, *audumbarī* (sc. *sthūnā*), and is fem. (cf. TS. 6. 2. 10. 3, and KŚ. 8. 5. 31). In VS. ŚB. it is made neuter: 'thee, a brahman-winning thing' etc. Mahīdhara, in his commentarial way, takes it quite simply as for °*vaniṁ* with loss of ending, referring to Pāṇ. 7. 1. 39.

abhi tvādhām sahīyasā RV. ApMB.: *upa te 'dhām sahīyasīm* AV. The RV. original has a neuter indefinite, 'with that which is stronger, a stronger thing', but really means a plant just like AV., which makes the adjective agree in gender with *oṣadhi*.

ya (*yas*, *yah*) *strīṇām jīvabhōjanaḥ* VS. TS. KSA. ŚŚ.: *yat strīṇām jīvabhōjanam* Vait. The 'antecedent' is *añjīm*, 'the slippery one', referring to the male member; it is masc. even in Vait. which follows with these indefinite neuters, 'the thing that is. . .'

agnir ekākṣareṇa (MS. KS. °*kṣarayā*) *prāṇam* (MS. TS. KS. *vācam*) *udajayat* (VS. ŚB. add *tam ujjeṣam*) VS. TS. MS. KS. ŚB. And so *aśvinau dryakṣareṇa* (°*kṣarayā*), *viṣṇus tryakṣareṇa* etc., 17 items in same passage. With the fems. doubtless *vācā* is to be supplied: 'with monosyllabic (etc.) utterance'. The accent (*ék°*) shows that possessive adjective compounds are meant in all texts (not, then, 'with one syllable'). Mahīdhara supplies *chandasā* with them, but it seems more likely that they are indefinite: 'with the monosyllabic (thing).'

indrasya vajro 'si *vārtraghnaḥ* TS. MS. KS. TB. MŚ. ApMB.: *indrasya vārtraghnam asi* VS. ŚB. Since a bow is used in the ritual of the Vāj. school, VS. ŚB. may understand *dhanus*; yet it is at least as likely that the adjective is indefinite ('thing relating to the Vṛtra-slayer, victorious').

§809. Pronouns, relative and demonstrative, varying between indefinite neuter and definite masc. or fem.:

tad aśvinā paridhattam svasti TS.: *tam aśvinā paridhattam svasti* (MŚ. *svastaye*) KS. MŚ. The masc. refers to wind, here invoked in the ritual. The indefinite neuter must really have the same reference.

sam tam (KS. ApŚ. *tat*) *siñcatu rādhase* (KS. ApŚ. °*sā*) RV. KS. Vait. ApŚ. *tam* refers to soma-drops (*drapsa*, *añśu*); this is repeated in KS. once with the indefinite neuter *tat*. Another KS. passage adapts the formula to a different context, where *tat* refers to *chidram*; this is repeated in ApŚ.

yām āśām emi kevalī sā me astu AV.: *yad ichāmi manasā sakāmaḥ* TB. Followed by:

videyam enām manasi praviṣṭām (TB. *enad dhṛdaye nivīṣṭam*) AV. TB.

The definite 'what desire I go to' of AV. is replaced by 'what (thing) I desire' in TB.; hence neut. for fem. in the following pāda. *pumān enām tanuta ut kṛṇatti* RV.: *pumān enad vayaty udgrṇatti* AV. 'This' in RV. refers to *yajña* in the preceding. In AV. no word for sacrifice occurs in the context, and *enad* is indefinite, tho it must mean something of the same sort.

yam āśirā (VS. *yad āśirdā*) *dampatī vāmam aśnutaḥ* VS. TS. In VS., 'what good thing'; in TS. gender influenced by the following *putra*, which is the specific boon obtained.

yad indro apibac chacibhiḥ VS. KS. AB. ŚB. TB. AŚ. ApŚ.: *yam asyendro apibañ śacibhiḥ* MS. Preceded by *yad atra śiṣṭam (riptaṁ) rasinaḥ sutasya*. The relative is made masc. in MS. in reference to *sutasya* (m.) which immediately precedes. Followed by:

aham (AB. AŚ. *idam*) *tad* (MS. *tam*) *asya manasā śivena* (MS.* *ghṛtena*), same texts.

deva savitar etam (LŚ. *etat*) *te yajñam prāhur...* ŚŚ. LŚ.: *etam te deva savitar yajñam prāhur...* VS. ŚB. The context of LŚ. refers to *samidh* (fem.), and the pronoun must be indefinite ('this thing').

ya etad (TA. MahānU. *enam*, MahānU. v. 1. *etad*) *vidur* (ŚB. BṛhU. *ye tad vidur*) *amṛtās te bhavanti* ŚB. TA. BṛhU. MahānU. KU. ŚvetU. 'Those who know this (him; TA. comm. *paramātman*).'

tad (MŚ. *tam*) *aham manase prabravāmi* VSK. TB. ApŚ. KŚ. MŚ. Vait. 'I proclaim this (truth; MŚ. him, referring to Savitar).'

kaṁ (KapS. ms. *kim*) *svīd garbham prathamam dadhra* (KapS. °*rur*) *āpaḥ* RV. VS. TS. MS. KS. KapS. Raghu Vira em. to *kaṁ*, wrongly; Oertel 18. In RV. etc. *kaṁ* is adjectival to *garbham*; in KapS. substantival, 'what (thing)?' On *dadhrur* see Edgerton, *Language* 10.243f.

tad anu preta sukṛtām u lokam VS. ŚB.: *tam anu prehi sukṛtasya lokam* TS. KS. It seems that *tam* must go with *lokam*; there is then no expressed object of the verb in TS. KS. The VS. has a lect. fac.; *tad* is the object and refers back to *yad...* of the preceding.

eṣa (MahānU. *etat*) *te kāma* TAA. MahānU.: *kāmaitat te* AV. etc. The TAA. comm. supplies *ājyabhāgaḥ*; that on MahānU. *haviḥ*, but the latter with *etat* is surely indefinite. The formula *kāmaitat te* occurs in a different context and is perhaps not really to be brought in here. In the same passage:

eṣa (MahānU. *etat*) *te manyo* TAA. MahānU.

§810. In other cases an indefinite neuter varies with a masculine which is equally indefinite, but personal. This occurs especially in negative expressions, where the meaning is 'no one' : 'nothing':

ahir jaghāna (PG. *dadarśa*) *kaṁ* (AG. MG. *kiṁ*) *cana* AG. PG. HG.

ApMB. MG. 'The serpent has killed (seen) no one (nothing).'

ṛtaṁ nātyeti kiṁ (GG. *kaś*) *cana* TB. ApŚ. MŚ. GG.

māmīṣāṁ (TS. TB. ApŚ. *maiṣāṁ*) *kaṁ canoc chiṣaḥ* RV. SV. VS. TS.

TB. ApŚ.: *māmīṣāṁ moci kaś cana* AV.: *maiṣāṁ uccheṣi kiṁ cana* AV.

nakir (SV. *na ki*) *indra tvad uttarah* (SV. °*ram*) RV. SV. AŚ. ŚŚ. Followed by:

na jyāyān (SV. *jyāyo*) *asti vrtrahan* RV. SV. And:

nakir (SV. *na ky*) *evā* (SV. *evam*) *yathā tvam* RV. SV. Wackernagel 3 p. 562 considers (*na*) *ki* (found only in SV.) a mere corruption. To us it seems clear that it is a deliberate variant, a neuter to RV.'s masc., formed on the analogy of the endingless neut. nom.-acc. of *i* stem nouns. See also §820 where both *naki* and RV. *nakis* are adverbial.

yasmāj jātāṁ na purā kiṁ canaiva VS.: *yasmāj jāto na paro 'nyo* (ŚŚ. *anyo*) *asti* JB. ŚŚ.: *yasmād anyo na paro asti jātah* PB.: *yasmād anyan na paraṁ kiṁ canāsti* Vait.: *yasmān na jātah paro anyo asti* ('*sti*) VS. TB. KŚ. ApŚ. MahānU. NṛpU.: *yasmāt paraṁ nāparam asti kiṁ cit* TA. MahānU. N.: *tasmād dhānyan na parah kiṁ canāsa* RV. TB.: *yasmāj jātā na parā naiva kiṁ canāsa* TA. Only the forms *jātā na parā* of TA. need explanation. The comm. takes them as fem. sg., supplying *prajā*. But more likely they are Vedic neuter plurals (indefinite).

§811. But also with positive expressions, meaning 'such and such a one' or 'thing'; sometimes it is hard to see the reason for the variation, as in the first:

gopāyamānaṁ (KS. °*naś*) *ca mā rakṣamāṇaṁ* (KS. °*naś*) *ca... gopāyetām* (°*yatām*) KS. PG. MG. 'The protecting one (thing) and the guarding one (thing) shall protect...' Occurs in a list of formulas, the subjects of which are all personal (masc. or fem.) in all texts except

for this formula in PG. MG. Parallels in AV. 8. 1. 13. Why PG. MG. provide this one formula with an impersonal, neuter subject does not appear.

avasphūrjan (MS. KS. °*jad*) *hetih* (TS. *prahetih*, MS. KS. *dhetih*) VS. TS. MS. KS. ŚB. 'The one who (that which) thunders is his weapon.' Griffith and Keith render simply 'thunder'. The surrounding formulas generally have personal subjects. The following one has *vidyut*; perhaps MS. KS. have adapted the form of *ava*° in an external, mechanical way to the ending (-t) of this word. But *vidyut* is regularly fem. (exceptionally neut. according to pw., without quoting any occurrence).

brhad (ŚB. *mahad*) *dha tashau bhuvaṇṣv antaḥ* RV. ŚB. AA.: *brhan ha tashau rajaso vimānaḥ* (JB. *vimānaiva*) AV. JB. Both 'the great one', masc. or neut.

śukro brhan dakṣiṇayā (TB. *brhad dakṣiṇā tvā*) *pipartu* AV. TB. The comm. on TB. understands by *brhad* the *sāman* of that name. That on AV. takes *śukro brhan* as *Sūrya*; Whitney, Soma.

[*yan* (ŚŚ. *yaṁ*) *naḥ pitā saṁjānūte* AB. ŚŚ. Indefinite in both. AB.: 'what (i.e. the situation which) our father approves.' ŚŚ. might be interpreted: 'whom (whatever person; really thinking of Śunaḥ-śepa) our father approves.' But the ŚŚ. comm. reads *yan*, clearly understanding *yad* (gloss: *yan no 'smākaṁ pitā saṁjānūte tasmīnn ādeṣe vayanṁ tiṣṭhāmahe*). It seems that *yaṁ* is only a bad writing for *yan*.]

Substantive pronouns in equational sentences

§812. In introducing equational sentences, pronouns may be in the indefinite neuter singular without regard to the gender or number of the noun referred to, or they may agree in gender and number with the latter. Cf. §§730, 776, where other examples are quoted, and §826.

kā (TS. TB. *kim*) *svīd āsīt pilippilā*,

kā (TS. TB. *kim*) *svīd āsīt piśaṅgilā*,

kā (TS. TB. ApŚ. *kim*) *svīd āsīt pūrvacittih*, all VS. TS. MS. KSA. ŚB. TB., the last in ApŚ.

kaḥ (VS. *kim*) *svīt prthivyai varṣīyān* (VS. °*yaḥ*) VS. AŚ. ŚŚ. The answer expected is 'Indra'; hence masc. *kaḥ* in most texts.

5. Adverbial forms

§813. Related to the indefinite neuter are the numerous neuter forms used as adverbs; it is the indefiniteness of the neuter gender which

makes it the favorite form of adverbs. When forms of other genders are used adverbially, we take it that in principle they must have been originally definite, with ellipsis of some noun; altho, to be sure, there are such cases where it is difficult for us to suggest the noun to be supplied, and we may admit that such forms come to be used as stereotyped adverbs. Among the variants we find distinctively fem. as well as neut. adverbs, varying with adjectives of any of the three genders, as well as with other adverbs.

§814. We begin with the rare instances of fem. adverbs varying with masc. adjectives:

ud enam uttaraṇi (VS. TS. KS. ŚB. °rāṇi) *naya* AV. VS. TS. MS. KS.

ŚB. Vait. ApŚ. MŚ. Kauś.: *ud asmān uttarān naya* ApŚ.

divas cid antād upamām (TA.† *upa mām*, RV. *antān upamān*) *udānaḥ* RV. AV. SV. TA. Whitney adopts the v. l. *upa mām* for AV. Benfey takes *upamām* as an adverb. See §495.

§815. Neuter adverbs varying with masculine adjectives:

agne yāhi suvidatrebhir arvān (MS. *arvāk*, p.p. *arvān*) RV. AV. MS. TB. N.

yuktā (so Poona ed. of TB. for *yuktā* Conc.) *harī vṛṣanā yāhy arvān* (MS. *arvāk*, p.p. *arvān*; KS. ms. *arvāḥ*, ed. *arvāk*) RV. MS. KS. TB.

prān (VS. TB. *prāṇk*, MS. *prāk*, p.p. *prān*) *somo atidrutaḥ* VS. VSK. MS. ŚB. TB. ApŚ.

pratyak (p.p. *pratyān*) *somo atisrutaḥ* MS.: *pratyān* (VS. TS. MS.† ŚB.* TB. *pratyāṇk*) *somo atidrutaḥ* (VS.* †10. 31b, MS. *atisrutaḥ*) AV.† (see Whitney's note) VS. (bis) VSK. TS. MS. KS. ŚB. (bis) TB. ApŚ.

etat tvā deva savitar vṛṇate... ŚB.: *deva savitar etaṁ tvā vṛṇate...* AŚ. ŚŚ. N.

tam u tvaṁ (SV. *tava tyan*) *māyayāvadhīḥ* RV. SV. Preceded by: *yad dha tyaṁ māyinaṁ mṛgam*. SV.'s *tyan* can only be construed as an adverb. It is due in some part to the preceding *tyaṁ*.

tam idaṁ (ApMB. *imaṁ*) *vi vṛhāmi te* RV. AV. ApMB. 'I here (now) pluck it out for thee.' *idaṁ* is an adverb; ApMB. makes it into a pronoun agreeing with *tam*.

svasti naḥ pūrṇamukhaḥ pari krāmatu (HG. °*mukhaṁ pari krāmantu*) ApMB. HG. See §404.

ava tara (TS. *avattaraṁ*, MS. p.p. *avataram*, AV. *avattaro*) *nadiṣv ā* (AV. *nadinām*) AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. *avattaraṁ* is apparently an adverb. See §404.

tad āsata ṛṣayaḥ sapta sākam AV.: *tasyāsata ṛṣayaḥ* (TS. TAA. °*āsate harayaḥ*) *sapta tīre* TS. ŚB. BṛhU. TAA. *tad* seems to be adverbial.

aśvinendram na jāgrvi (TB. °vi) VS. MS. TB. See §762.

taṁ tvā pra viśāmi sarvaguḥ...saha yan me 'sti tena AV.: *taṁ* (KS.† *tat*) *tvendragraha prapadye* (ApŚ. *praviśāni*) *saguḥ...saha yan me 'sti (asti) tena* KS. ApŚ. *tat* in KS. adverbial.

viśvak patantu didyavaḥ RV.: *viśvañco asmac charavaḥ patantu* AV.

dyumad vibhāti bharatebhyah śuciḥ (VS. *śuci*, comm. *śuciḥ*) RV. SV. VS. TS. MS. KS. *śuci* may be an adverb; but cf. VV 2 §381.

taṁ (MS. *tan*) *mā devā avantu śobhāyai* (MS. °yi) TS. MS. TA. Perhaps bad writing (*tan* for *taṁ*).

tan (JB. *taṁ*) *mā puṁsi kartary erayadhvam* JB. KBU. As prec.

somaḥ prathamō vivide RV. PG. HG. ApMB.: *somasya jāyā prathamam* AV. 'Soma was the first to marry thee': 'thou wast Soma's wife first.'

ye 'do (MS. *amī*, KS. *vādo*, VS. ŚB. *vāmī*) *rocane divaḥ* RVKh. VS. TS. MS. KS. ŚB. ApMB.: *ye cāmī rocane divi* NīlarU. *adas* adverb, 'there'.

§816. A special group under this heading may be formed of the variants involving the pronominal neuter *yad*, used as a conjunction, in variation with masculine forms of the same pronoun:

arundhatīm ye (ApMB. *yad*) *dhruvatām ha ninyuḥ* ApMB. HG. '(The ṛṣis) who have led...': 'since (the ṛṣis) have led...'

toke vā goṣu tanaye yad (and *yam*) *apsu* RV. (both).

nava yat puro navatīm ca sadyaḥ RV. AV.: *nava yo navatīm puraḥ* RV. AV. SV.

pūrvo yat (MŚ. *yaḥ*) *sann aparo bhavāsi* ApŚ. MŚ.

pra ye (SV. *yad*) *gāvo na bhūrṇayaḥ* RV. SV.

yad (MŚ. *ya*) *āgachāt pathibhir devayānaih* VS. TS. KS. ŚB. TB. MŚ.

ya (TA. ApŚ. ApMB. *yad*) *rte* (PB.† *yakṣate*) *cid abhiśriṣaḥ* RV. AV. SV. TB. TA. KŚ. MŚ. ApŚ. Kauś. ApMB. GG.

yena tvābadhnāt (KŚ. *mā°*, TS. ApMB. *yam abadhnāta*, MŚ. MG. *yaḥ jagrantha*) *savitā suśevaḥ* (AV. °vāḥ, TS. ApMB.* *suketaḥ*, MŚ. MG. *satyadharmā*) RV. AV. TS. MŚ. KŚ. ApMB. (bis) MG.

viśvakarmā vīmanā ād viḥyāḥ (KS. *vīmanā yo vyomā*, MS. *vīmame yo viḥyāḥ*, TS. *manasā yad viḥyāḥ*) RV. VS. TS. MS. KS. AŚ. N. *yad* (SV. *yo*) *devasya śavasā prāriṇāḥ* RV. SV.

yad agne kavyavāhana TS. TB. ApŚ.: *yo agniḥ kravyavāhanaḥ* (VS. KS. *kavya°*) RV. VS. KS. AŚ.

yad (LŚ. *yaṁ*) *devāso lālāmagum* AV. VS. ŚB. ŚŚ. LŚ.

anu yaṁ viśve madanty (AV.* *anu yad enaṁ madanti* †viśva) *ūmāḥ* RV. AV. (both) SV. VS. AA. ApŚ. MŚ. N.

tiṣṭhā ratham (TB. ApŚ. *rathe*) *adhi tam* (VS. ŚB. *yaṁ*, TB. *yad*) *vajra-hasta* (TB. °*taḥ*) RV. VS. ŚB. TB.

viprā ṭgātham gāyata yaj jujoṣati (AA. °*ṣat*) AA. ŚŚ.: *viprāya ṭgātham gāyata yaṁ jujoṣate* SV.

§817. Feminine adjectives varying with neuter adverbs. The first case involves the conjunction *yad*, as in the last paragraph:

andhena yat (TA. *yā*) *tamasā prāvṛtāsīt* (TA. °*tāsi*) AV. TA. 'When she was (thou who wast) enveloped in blind darkness.'

yajñasya jīhvām avidāma guhyām (MG. *guhyam*) RV. TS. MS. KS. 'We have found the secret tongue (in secret the tongue) of the sacrifice.'

viśvair devair anumatā (KS. TA. °*taṁ*) *marudbhiḥ* AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. The original fem. adjective applies to *sītā* 'furrow'. In TA. it occurs in a different connexion which requires a masc. (§849). In KS. the connexion is the same, and the neut. must be taken as an adverb.

caratya ananuvratā ApMB. HG.: *vicaranty apativratā* ŚG. MDh.: *yac cacārānanuvratam* ApŚ. See §404.

asambādḥā yā madhyato mānavebhyaḥ MS.: *asambādham badhyato* (read *ma*°) *mānavānām* AV. Kauś. See §623.

achidrām tvāchidreṇa... juṣṭam (KS. °*tām*, v. l. °*taṁ*) *grhṇāmi* MS. KS. ApŚ. The fems. refer to *surā*. Caland on ApŚ. would read *juṣṭam* (adverb) in KS., and since the best ms. reads so, with the parallel texts, he may be right. But *juṣṭām* as fem. adjective would be equally construable.

§818. And once a fem. noun, in the dative (quasi-adverbial), varies with a neuter adverb:

taṁ (MS. *tan*) *mā devā avantu śobhāyai* (MS. °*yi*) TS. MS. TA. 'Unto splendor' virtually equals 'splendidly'. See §487.

§819. Neuter adjective varying with fem. adverb:

upamaṁ (SV. °*māṁ*) *devatātaye* RV. SV. *upamaṁ* goes with *śavaḥ* preceding; *upamāṁ* must be an adverb.

§820. In the rest both variant forms seem to be adverbial. The only clear case of masc.-neut. variation here concerns the Rigvedic *nakis*, formally a nom. sing. masc., but sometimes used adverbially; twice in the same verse SV. replaces it by *na ki*, on which see §810 above: *nakir* (SV. Svidh. *na ki*) *devā minīmasi* (SV. Svidh. *inī*°) RV. SV. Svidh. *nakir* (SV. *na ky*) *ā yopayāmasi* RV. SV.

§821. Once, also, SV. substitutes *nakih* for RV. (*nū*) *cit*: *nū cit* (SV. *nakih*) *sa dabhyate janah* RV. SV.

§822. We may mention also the following, which simulates a masc.-neut. variation with the forms *kam* : *kim*, altho of course *kam* cannot be, historically, an acc. sg. masc. of the stem *ka*:

prajāyai kam (AV. *kim*) *amṛtaṁ nāvṛṇīta* RV. AV.

§823. As to fem.-neut. variants, we find chiefly a group involving the equivalent adverbs *prataram* and *°ram* (once *saṁtarām* : *°ram*):

pra tāry agne prataram na āyuh RV. MS. KS. ApŚ.: *prātāry agne prataram na āyuh* TS.

jīvātave prataram (SV. SMB. *°rām*) *sādhayā dhiyaḥ* RV. SV. SMB.

indremaṁ prataram (VS. TS. ŚB. *°rām*) *kṛdhi (naya)* AV. VS. TS. MS. KS. ŚB.

drāghīya āyuh prataram (TA.† *°rām*, MG. *pratiram*) *dadhānāḥ* (AV. **te dadhāmī*) RV. AV. (ter) TA. AG. MG.: *āyur dadhānāḥ prataram navīyaḥ* AV.

sāmrājyāya prataram (ApŚ. *°rām*) *dadhānaḥ* RV. KS. ApŚ. MŚ.

adhi kṣami prataram dīdhyānaḥ RV. AV.: *asmin kṣaye prataram dīdhyānaḥ* SV.

pra taṁ (RV.* *no*) *naya prataram* (TS. ApMB. *°rām*) *vasyo acha* RV. (bis) VS. TS. MS. KS. ApMB.

saṁśītaṁ cit saṁtarām (VS. TS. KS. *°rām*) *saṁ śīśādhi* AV. VS. TS. MS. KS.

§824. Otherwise we have noted only the following, in which both variant forms are parts of the pple. of a compound verb and are perhaps hardly to be classified here; cf. VV 2 §505:

svamkṛto 'si KS.: *svāmṛto 'si* VS. TS. MS. ŚB. ApŚ. MŚ.

6. Pronouns referring to nouns of different gender

§825. Pronouns which refer to a series of nouns of different genders may agree with the nearest noun in gender, or with the gender of the plurality of the nouns; or else they may be masc. if the series includes both masc. and fem. nouns:

tās (ApMB. *te*) *tvā vadhu prajāvatīm* AV. ApMB. Preceded by *yā oṣadhayo yā nadyo yāni kṣetrāṇi yā vanā* (ApMB. *yāni dhanvāni ye vanāḥ*, so read). In AV. *tās* follows the gender of the fems. of the first pāda; in ApMB. *te* follows that of the nearest noun, *vanāḥ* (on which see §793), or is masc. as including both masc. and fem. (see next).

rohīt kuṇḍṛṇācī golattikā tā apsarasām (VS. *te 'psarasām*) VS. TS. MS. KSA. Since *rohīt* is regularly fem., the fem. pronoun is expected (with only fem. nouns). The masc. of VS. is apparently due to

taking *rohit* as masc. (so VS. comm.); with a series including masc. and fem. nouns, a masc. pronoun is justified by usage (Renou, *Gram.* p. 500).

7. Pronouns agreeing with antecedent or predicate noun

§826. When the antecedent and the predicate of a substantive pronoun are of different genders, the pronoun may agree with either (cf. §812).

namas te bṛhate yat ta uttarato yat ta uttarah pakṣah LŚ.: *namas te bṛhate yas ta uttarah pakṣah* AA.: *namas te bṛhate yas ta uttaro bāhur yas ta uttarah pakṣah* ŚŚ. *bṛhat* means the *sāman* of that name. Similarly *namas te rathamtarāya (rātham°)* . . . , and *namas te vāmade-vyāya (rājanāya)* . . . , see Conc.

(*yadi vrkṣād abhyapaptat phalam tat*) *yady antarikṣāt sa u vāyur eva* AV.: (*yadi vrkṣāgrād abhyapatat phalam*) *yad vāntarikṣāt tad u vāyur eva* HG.: (*yadi vrkṣād yady antarikṣāt*) *phalam abhyapaptat tad u vāyur eva* ApMB. The neuter *tad* of ApMB. HG. refers back to *phalam* and keeps its gender, despite the masc. predicate *vāyur*. The masc. *sa* of AV. is doubtless to be explained by the gender of the predicate, altho *apām stokaḥ* of the preceding verse may also have been influential.

striyaḥ satīs tān (TA. tā) u me puṁsa āhuḥ RV. AV. TA. N. 'Those that are women, they declared to me to be men.' The original makes the pronoun agree in gender with the predicate; TA. changes it to agree with the antecedent.

§827. Somewhat similarly, an adjective epithet in the following variant agrees in gender either with the subject (Agni; so most texts), or with an adjoining noun—predicate of a different clause this time, but one which immediately precedes and is closely associated in TA., the text which makes this agreement:

sāmpriyaḥ paśubhir bhava (TB. ApŚ. *bhuvat*, KS. °*yaḥ paśubhiḥ*) MS. KS. TB. ApŚ.: *sāmpriyaṁ prajayā paśubhir bhuvat* TA. Subject is Agni in all; the formula *purīṣam asi* precedes in TA. and KS., and follows in MS.

8. Compound nouns

§828. On the familiar use of neuter singular dvandvas as the equivalent of duals (or plurals) of any gender see §751. Peculiar is the case of the dual stem *ahorātra*; for the masc. or neut. gender of compounds in *-rātra*, see Wackernagel 2, 1, p. 40. Note that there is nothing in

the context of the following variant to disprove that *-rātrās* and *-rātre* may be fem. (which gender the word has at least in VS. 14. 30):
ahorātrās (KS. TA. °*trāṇi*) *te kalpantām* VS. KS. ŚB. TA.: *ahorātre te* (TB. *me*) *kalpetām* MS. TB.

§829. Occasionally shift of gender is due to taking a form in one case as a karmadhāraya, then keeping the gender of the last member of the compound, and elsewhere as a bahuvrīhi, then agreeing in gender with the noun it modifies. Thus:

ayakṣmayā (KS. °*meṇa*) *pari bhuja* VS. TS. MS. KS. NilarU. Preceded in all by *yā te hetir mīdhuṣṭama*, *haste babhūva te dhanuḥ*, *tayāsmān viśvatas tvam* (with slight variants). Since KS. has fem. *tayā* (referring to *hetir*) in pāda c, like the rest, the neut. *ayakṣmeṇa* of pāda d can only be taken as a karmadhāraya, 'with non-disease'.
pīvoannān (VS. °*nā*, MS. °*nam*, p.p. °*nān*) *rayivṛdhaḥ sumedhāḥ* RV. VS. MS. AB. TB. AŚ. ApŚ. All texts but VS. intend *pīvoannān*, a bahuvrīhi, 'he seeks men with rich food...' Mahidhara, followed by Griffith, takes VS. in the same way, calmly stating that the final *n* of the acc. masc. is lost! Unless it is a phonetic variant or corruption (cf. VV 2 §307, to which this should be added), it must of course be a karmadhāraya, acc. pl. neut.: 'he seeks rich foods'.
tatrāpi dahre (MahānU. *dahraṁ*) *gaganam viśokaḥ* (TA. Poona ed. °*kam*, v. l. °*kaḥ*) TA. MahānU. *viśokaḥ* 'freedom from grief', coordinate with *gaganam*, which is modified by *viśokam* 'free from grief'.

9. Nom. agentis (masc.) : nom. actionis (fem. or neut.)

§830. Occasionally the same (or virtually the same) word is used either as a noun of agent (masc.) or a noun of action (neut. or fem. according to formation):

eṣa vas tadvivācanaḥ ŚŚ.: *eṣa vaḥ sadvivācanam* AB. Comm. on AB. paraphrases by *adhyāpanam* and supplies *kariṣyati*. Better, 'he (shall be) to you instruction in what is right.' ŚŚ., '...instructor in that.'

sā (MS. *yā*) *prathamā saṁskṛtīr viśvavārā* (MS. *yajñe asmin*) VS. MS. ŚB.: *sa prathamāḥ saṁskṛtīr viśvakarmā* TS. TB. ApŚ. The latter make a noun of agent out of *saṁskṛtī*.

10. Substitution of one noun for another

§831. Sometimes the change of gender in an epithet is due to the substitution of one noun for another, altho the context is in general the same. Thus, as between masc. and fem.:

avasṛṣṭā (TB. ApŚ. °*taḥ*) *parā pata* RV. AV. SV. VS. TS. TB. Vait. ApŚ. AG. Followed by:

śaravye brahmasamśite (TS. °*tā*) RV. AV. SV. VS. TS.: *śaro brahmasamśitaḥ* TB. ApŚ. For *śaravyā* TB. ApŚ. substitute the synonym *śara*.

ūrvaṁ gavyaṁ pariśadanto agman RV. KS. ('surrounding it they penetrated into the prison-cave of the kine'): *urvīm gavyāṁ pariśadam no akran* AV. (a far-reaching Verballhornung; Whitney, 'they have made for us a wide conclave rich in kine').

gireḥ pravartamānakaḥ RV.: *gīrē avacarantikā* AV. Preceded by *kuṣumbhakaḥ tad abravīt* RV., *karnā śvāvit tad abravīt* AV. The fem. gender of *śvāvidh* is otherwise unrecorded and is ignored by the dictionaries.

§832. As between masc. and neut.:

yaṁ (AV. TS. ApŚ. *yat*) *te devī nīrtir ā babandha*, *pāśaṁ* (AV. TS. *dāma*) *grīvāsv avicartyam* (VS. ŚB. *avicitryam*, AV. *avimokyaṁ yat*),

taṁ te (AV. *ta te*, TS. *idaṁ te tad*) *vi śyāmy āyuso na madhyāt* (MS. KS. *nu madhye*, AV. *āyuse varcase balāya*) AV. VS. TS. MS. KS. ŚB., and the first in ApŚ. MŚ. Here the two synonyms are *pāśa* masc. and *dāman* neut.

§833. As between fem. and neut.:

yatheyaṁ strī pautram aghaṁ na rodāt AG. SMB. PG. ApMB. HG.: *yathedaṁ strīpautram aganma rudriyāya* MG. The latter has a far-reaching reconstruction; *idaṁ* agrees with *strīpautram*.

§834. These cases, where the nouns to which the variant epithets apply are clearly expressed, are simple enough. More dubious are some cases in which, without change of the general context, an epithet changes its gender, apparently in agreement with nouns which in at least one form, and usually in both, are not expressed in the context at all. A simple instance, requiring no comment, is the following, in which the late RV. hymn 6. 75 speaks of the bow as 'father of many daughters' (arrows?), *bahvīnām* fem., for which MS. substitutes 'of many sons', *bahūnām* masc. (no one would want many daughters!):

bahvīnām (MS. *bahūnām*) *pītā bahur asya putraḥ* RV. VS. TS. MS. KSA. ApŚ.

§835. In other cases the nouns denoted by the variant epithets are in one or both cases often uncertain. Masculine and feminine:

tvaṁ uttamāsy oṣadhe RV. VS.: *uttamo asy oṣadhīnām* AV. The AV. 6. 15. 1a repeats RV. 10. 97. 23 with change of gender, apparently referring to an unnamed plant with masc. name (according to the comm. *palāśa*, but Kauś. uses barley).

is - n
T
- 3

- [*ati dhanveva tān ihi* RV. AV. SV. VS.: *dadhanveva tā ihi* TA.: *nidhanveva tān imi* TA. The TA. repeats the verse in the same context, once recording *tā(s)*, fem., which seems to us to make no possible sense. We believe that it has merely lost final *ñ* by the phonetic process treated VV 2 §309, to which this variant should be added.]
- tāsām viśiśnānām* (KS. *viśiśnyānām*) MS. KS.: *teṣām viśipriyāṇām* (VS. ŚB. °*ṇām vo 'ham*) VS. TS. ŚB. Preceded in same verse by *yās* (TS. *yeṣām*) *tisraḥ paramajāḥ* (MS. *prathamajāḥ*). Reference is to soma-cups (*graha*), and we do not understand the fem.; yet note *tisraḥ* even in TS. (The TS. comm. supplies *prakṛtayaḥ*.) Keith ignores the point. Perhaps a fem. synonym of *graha*, such as *āsuti*, is understood.
- jīvaṁ* (ApMB. *jīvāṁ*) *rudanti vi mayante* (AV. *nayanty*) *adhvare* (AV. °*ram*) RV. AV. ApMB. In an obscure stanza used in the wedding rite; see Bloomfield *AJP*. 21. 411 ff., Oldenberg *Noten* on 10. 40. 10. The fem. of ApMB. surely means the bride; it is still problematic who is meant by *jīvaṁ*.
- emāṁ* (ŚG. *enaṁ*) *kumāras taruṇaḥ* AV. ŚG., and:
emāṁ parisrutaḥ kumbhaḥ AV.: *enaṁ parisrutaḥ kumbhyā* ŚG. The fems. refer either to the house (*śālā*) or to the chief post (*sthūṇā*); the masc. apparently to the latter under its name *sthūṇārāja*.
- utemaṁ paśya* MS. MŚ.: *utemāḥ paśya* TS. See §740.
- asyai* (TS. *asmai*) *saṁ datta vīryam* (TS. *bheṣajam*) RV. VS. TS. *asyai* refers to an herb, into which all herbs are to put their healing power, of course for the benefit of the yajamāna, to whom TS. refers directly with *asmai*.
- śivebhir* (AV. VSK. TS.* *śivābhir*) *adya pari pāhi no gayam* (*vṛdhe*) RV. AV. VS. VSK. TS. (both) MS. KS. TB. The masc. agrees with *pāyubhiḥ* in the preceding in some texts; in others some such masc. (or neut.?) word has to be supplied, or else it is an indefinite, quasi-adverbial neuter. With the fem. the AV. comm. supplies *ūtibhiḥ*; it might however be considered adverbial.
- anu manyatām anumanyamānaḥ* (TS. °*mānā*) AV. TS. And:
tasya (TS. *tasyai*) *vayaṁ heḍasi māpi bhūma* AV. TS. These two pādas occur in a hymn addressed to Anumati, to whom the fems. refer; the masc. forms of AV. are well attested but we can explain them no better than Whitney (see his note).
- viśvā* (MS. *vy*) *amūvāḥ pramuñcan mānuṣibhiḥ* (KS. °*ṣebhyaḥ*, MS. °*ṣāṇām*) AV. MS. KS. See §573.
- saṁ eta tvīṣve vacasā* (SV. *viśvā ojasā*) *patim divaḥ* AV. SV. By *viṣve*

AV. undoubtedly means 'all men'. Benfey suggests either that *viśvā(h)* is a nominal instead of a pronominal form, in that case masc., or else that *stutayaḥ* is to be supplied with it. Ppp. is reported by Roth as reading *viśvā*.

[*anābho mṛḍa dhūrta* (MS. *dhūrte*, v. l. °*ta*) MS. MŚ.: (*anārbhava mṛḍa*) *dhūrta* (KS. °*te*) *namas te astu* ('*stu*) KS. ApŚ. Knauer on MŚ. would read *dhūrta* also in MS. Rudra is addressed and no voc. fem. seems possible; if a voc. form is concerned it can only be *dhūrta*. But *dhūrte* occurs in KS., KapS. (4.6:45.1, see Oertel 101), and in two mss. and p.p. of MS. The persistence of the form suggests that *dhūrta* is a lect. fac. Perhaps we have an obscure corruption of some form containing the pronoun *te*, or some sort of noun form, dat. sg. or loc. sg.]

[*mānasya patni śaraṇā syonā* AV.: *mā naḥ sapatnaḥ śaraṇaḥ syonā* HG. Followed by:

[*devī devebhir nimitāsy agre* AV.: *devo devebhir vimitāsy agre* HG. The fems. *vimitā* and *syonā* are sufficient to prove the corruption of HG.; Oldenberg adopts the AV. readings.]

§836. A special case under this heading is formed by an interesting group in which occur pronouns or adjectives referring (in the fem.) to a collective noun such as *senā* 'army', or (in the masc.) to the individuals which compose the collectivity. Cf. §715:

indra āsām (AV. MS. KS. *eṣām*) *netā brhaspatiḥ* RV. AV. SV. VS. TS.

MS. KS. The fem. pronoun refers to *senāḥ* 'armies', in the context; the masc. to the men who compose them.

yuvanān tām (SV. *ubhau tām*) *indra vṛtrahan* AV. SV. As in prec.; here *senā* sing.

āmūr aja pratyāvartayemāḥ RV. VS. TS. MS. KSA.: *prāmūn jayābhīme jayantū* AV. The original *amūr* probably refers to armies (Geldner). Whitney takes the AV. form as *amūn*, referring to the individual enemies; but p.p. *amūm* (comm. *śatrusenām*).

nama āvyādhiṇībhyo vividhyantībhyas (KS. *vividhyadbhyaś*) *ca vo namaḥ* VS. TS. MS. KS. In this litany to Rudra and his associates, the plural doubtless refers to Rudra's hosts, understanding *senā* plu.; the masc. of KS. to the individual members.

§837. Masculine and neuter:

māteva putram bibhṛtāpsv enat (MS. *bibhṛtā sv enat*, TS. KS. *bibhṛtā sv enam*) VS. TS. MS. KS. ŚB. The neut. refers to the ashes put into water (mentioned in the context); the masc. apparently to Agni, the fire here carried in a pan.

vardhamāno (TS. °*nam*) *mahāni* (TS. MS. *maha*) *ā ca puṣkare* (TS. °*ram*) VS. TS. MS. KS. ŚB. The half-verse accompanying this one in VS. 11. 29 is addressed to a lotus leaf (*puṣkara* or *puṣkaraparna*, both neut.) on which is laid a lump of clay representing Agni. Our pāda is followed by *divo mātrayā varīṇā* (*varimṇā*) *prathasva*. Mahīdhara on VS. thinks that *vardhamāno* still refers to the lotus leaf, with 'Vedic' change of gender. With Griffith we must rather understand Agni, in the form of the lump of clay, as addressed. In VS. 13. 2 the verse is used in laying a lotus leaf on the site of the āhavanīya fire-altar, and Agni is doubtless again addressed in the 2d half verse. TS. uses neuters, referring to the lotus leaf as in the other half verse.

ya enad veda sa id enad (AV. *enam*) *arhati* RVKh. AV. The neut. refers to *hiraṇyam*; the masc. apparently to an unexpressed *maṇi* or some masc. name of a jewel (Bloomfield, *SBE*. 42. 669).

svasty uttarāni (MS. MŚ. °*raṇ*, TS. ApŚ. °*rāṇy*) *aśīya* TS. MS. KS. ApŚ. MŚ. Used in the shaving ceremony; the neut. we take to refer to *śmaśrūṇi*, with Caland and Henry (otherwise comm. and Keith). The masc. pl. (intended also in MS. MŚ.) may refer to *keśān*; it is hardly necessary to emend as Schroeder suggests.

devaśrud imān (sc. *keśān*) *pravape* MS. MŚ.: *devaśrūr etāni* (sc. *śmaśrūṇi*) *pravape* TS. HG. As prec.

[*viśo* (SV. *diśo*) *viśvā anu prabhuḥ* (TB. *prabhu*) RV. SV. MS. TB. Followed by *s-*; doubtless phonetic corruption in TB., cf. VV 2 §381.] [*saṁśītaṁ kṣatram jiṣṇu* (Ppp. MS. KS. TA. *kṣatram me jiṣṇu*, AV. *kṣatram ajaram astu jiṣṇuḥ*) AV. Ppp. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. *jiṣṇuḥ* can only be a blunder; VV 2 §381.]

§838. Feminine and neuter:

gāthayaiti pariṣkṛtam (AV. °*tā*) RV. AV. See Oldenberg, *Noten* on 10. 85. 6. Apparently the neut. refers to Sūryā's garment (*vāsaḥ*). AV. makes the fem. refer to Sūryā.

haviṣ (*haviḥ*) *kṛṇvantah parivatsarīṇam* (MG. °*rīyam*, HG. † SMB. † °*rīṇām*) AV. SMB. ApMB. HG. MG. Both Kirste and Jørgensen confess inability to interpret the fem., and we can do no better. But its occurrence in two texts, of different schools, is very strange. [*ya ābabhūva* (PB. *āva*°) *bhuvanāni viśvā* (PB. *viśvāḥ*!) VS. PB. JB. ŚŚ. Vait. *viśvāḥ* is perhaps a misprint, certainly an error (VV 2 §381); the comm. has *viśvāni*.]

§839. Masculine, feminine, and neuter:

ūrṇamradasaṁ (ūrṇā°) *tvā strṇāmi* (KS. *ūrṇamradaḥ prathasva*, Kauś.

ūrnamradam prathasva) *svāsastham* (VS.† ŚB.† °*sthām*) *devebhyah* VS. TS. KS. ŚB. TB. Kauś. ApŚ. Masc. in TS. TB. ApŚ. (applying to *prastara*); fem. in VS. ŚB. (to *vedi*); neut. in KS. Kauś. (to *barhis*?).

11. Transfer of epithet

§840. The preceding group of variants leads over naturally to those in which the change in gender is explained by the application of an epithet to different nouns in the context. These are of the same type as those classed under 'transfer of epithet' between various case forms, many of which, it will be remembered, show change in gender as well as case; these will not be repeated here. Transfer of epithet appears in the following variants between masculine and feminine forms:

idāno (KS. °*nā*) *vahnir* (KS. °*niṁ*) *namasā* AV. VS. VSK. TS. MS. KS.

See §399.

aṅgāny ahrutā yasya (TS. and vikāra of ŚB. *yasyai*) VS. TS. KS. ŚB. Followed by *taṁ mātṛā* (KS. *taṁ devās*, TS. and vikāra of ŚB. *tām devaiḥ*) *saṁ ajīgamam* (KS. *aciklpan*). The masc. (original) makes the pronouns refer to the embryo (*garbha*) of the cow; the vikāra of ŚB. contemplates the possibility that the embryo will be female (and belongs with §782). TS., on the other hand, contains a genuine and obvious 'transfer of epithet', making the pronouns refer to the cow herself (who, to be sure, is referred to in the stanza only by second person pronouns).

taḍ agnir anumanyatām ayam (PG. *iyaṁ svāhā*) PG. HG. The simpler, and presumably original, reading is *ayam*, referring to Agni; *iyaṁ* is difficult; Stenzler omits the word in translating and regards it as an intrusion; Oldenberg renders by 'N. N.', apparently as standing for the name of the bride (the verse is spoken by the bridegroom); the comm. on PG. makes *iyaṁ* agree with *svāhā* as n. pr., 'and this Svāhā (Agni's consort).'

dvāro devīr anv asya viśve (MS. KS. *viśvāḥ*) AV. VS. TS. MS. KS. The masc. *viśve* is a coordinate subject, along with *dvāro*; in MS. KS. it becomes an epithet of the latter.

tām tvaṁ svadhām taiḥ sahopa jīva ApMB.: *taṁ svadhām akṣitam taiḥ sahopajīvāsau* HG. Most likely HG. is original: 'upon that (wave, *ūrmī*, which is) sweet drink (and is) inexhaustible live thou with these.' ApMB. makes the pronoun agree with *svadhām*.

kasmai (KS. *tasmai*) *deva vaṣaḍ astu tubhyam* VS. VSK. MS. KS. ŚB.: *tasmai ca devi vaṣaḍ*... TS. The voc. masc. refers to Prajāpati (or

'Ka'); the fem. of TS. to Pṛthivī (denoted by *uttānāyai* in the preceding).

garbham sravantam agadam akaḥ (AŚ. *akarma*) TS. AŚ. ApŚ.: *garbham sravantīm agadām akarma* ApŚ.: *ukhām sravantīm agadām akarma* (KŚ. *aganma*) KŚ. MŚ. The masc. forms go with *garbha*, the fems. with *ukhā* (which is clearly understood even when not expressed). *apāsya ye ṛsināḥ pāsāḥ* KS. ApŚ.: *apāsyaḥ satvanāḥ pāsān* Kauś. The fem. refers to Nirṛti, preceding; the masc. apparently to the *yajamāna*.

indreṇa dattam prayatam (TS. *dattam prayatām*) *marudbhiḥ* TS. MS. KS. Preceded by *ghṛtasya dhārām amṛtasya panthām* (MS. *nābhīm*). The masc. pples. agree with the last word, the fems. with *dhārām*.

mā hinśiṣur vahatum uhyamānam (ApMB.† *ūhyamānām*) AV. ApMB.

'Let them not injure the procession as it proceeds': 'let them not injure the procession and her (the bride) that is being carried off.'

§841. In some of the above the 'epithet' is in one form more or less independent; in a couple of others it is quite distinctly so, that is not really an 'epithet' of another word at all (cf. §15):

pratyañ ud eṣi mānuṣān (AV.* °ṣīḥ) RV. AV. (both) ArS. N. Preceded by *pratyañ devānām viśaḥ*. The RV. *mānuṣān* = 'humans, men'; in AV. sc. *viśaḥ*.

mṛgā na bhīmās taviṣibhir arcinaḥ (TB. *taviṣebhir ūrmibhiḥ*) RV. TB. The orig. *taviṣibhiḥ* is apparently a noun, 'with might'; TB. feels that a form of the adjective *taviṣa* is required, and supplies *ūrmibhiḥ*, perhaps recollecting RV. 6. 61. 2.

§842. Transfer of epithet, masculine and neuter:

anāptā yā (AV. *ye*) *vaḥ prathamā* (AV. p.p. °māḥ) AV. KS. ApŚ. See §552, end.

eṣa vasūni pibdanā (SV. °naḥ) RV. SV. The adj. is transferred from *vasūni* to *eṣa* (= Soma).

śambhu mayobhu (TB. TA. *śambhūr mayobhūr*) *no hṛde* RV. SV. TB. TA. Kauś. N. Preceded by *vāta āvātu bheṣajam*; the adjectives go with *bheṣajam*, or with *vātaḥ*.

asmin have puruhūtaḥ purukṣuḥ (AV. TS. °kṣu) RV. AV. Ppp. TS. KS. Preceded by *uruvyacā no mahiṣaḥ śarma yaṁsat (yachatu)*. Transfer from *mahiṣaḥ* to *śarma*.

kakrubham (kakuham) rūpam vṛṣabhasya (rūpam ṛṣ°) rocate bṛhat (VSK. *bṛhan*) VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. In VSK. *bṛhan* goes with *somaḥ* following.

codad rādha upastutaś (ArS. °*taṁ*) *cid arvāk* RV. AV. ArS. MS. TB.

The adjective is transferred from the subject (Indra) to *rādhas*.

tad ayam (MG. *idaṁ*) *rājā varuṇo 'numanyatām* AG. SMB. PG. ApMB.

HG. MG. In MG. *idaṁ* (with *tad*) replaces *ayam* (with *rājā varuṇo*).

vīḍuharās tapa ugro (AV. *ugraṁ*) *mayobhūḥ* RV. AV.

matsvā suśipra (SV. °*prin*) *harivas tad* (SV. *taṁ*) *īmahe* RV. SV. 'We wish that': 'we pray to [thee] here.'

yenā samatsu sāsahaḥ (SV. °*hiḥ*, MŚ. °*hi*) RV. SV. VS. ApŚ. MŚ. The original *sāsahaḥ* is a verb form; in SV. it becomes an adjective epithet of the subject: 'whereby (thou shalt be) conquering in battles'. In MŚ. this adjective is made to go with the preceding *manas*.

brahmādhiguptaḥ (PG. *brahmābhi*°, MG. *brahmābhigūrtaṁ*) *svārā kṣarāṇi* (PG. *surakṣitaḥ syām*, MG. *svarākṣāṇaḥ*, most mss. *svarārakṣāṇaḥ*) *svāhā* (MG. omits) AG. PG. MG. In MG. the first word is attracted into agreement with the preceding neuters (*bhūtaṁ bhaviṣyad uta bhadram astu me*); in the others it goes with the 1st person subject.

dhṛṣāṇaṁ (AV. °*ṇo*, but Whitney translates °*ṇam*; AA. *dādhṛṣāṇaṁ*) *dhṛṣitaṁ* (AV. °*taḥ*, but Whitney translates °*taṁ*) *śavaḥ* AV. AA. ŚŚ.† The masc. forms, if accepted, would apply to Indra, the subject of the preceding pāda, instead of to *śavaḥ*. The passage is very troublesome.

§843. In the next (cf. §15), the 'epithet' is in one variant made an independent word; *amṛto* modifies *panthā(h)*, but MS. uses *amṛtaṁ* as an independent noun, 'nectar':

prāṇasya panthā amṛto (MS. °*taṁ*) *grahābhyām* VS. MS. KS. TB.

§844. Transfer of epithet, feminine and neuter:

upasthāsānām mītravad astv ojaḥ TS. MS. AŚ.: *upasthāsā mītravatīdam ojaḥ* KS. In KS. *mītra*° agrees with *āsā*, in the others with *ojaḥ*.

tebhīr mā (ApŚ. *tābhīr no*, ApMB. *tābhīṣ tvā*) *devaḥ savitā punātu* MS. ApŚ. ApMB. Preceded by *śataṁ pavitrā vitatā hy* (MS. *vitātāny*) *āsu* (sc. *apsu*). The pronoun refers to *pavitrā* in MS., in the others to *āsu* (*apsu*).

§845. The next may perhaps be classified as showing an original 'epithet' made into an independent word (§15); but the reconstruction of the secondary ApMB. is very sweeping. It means 'shine thou for my foot-water (*padya*, neut.).' In the original, *padyā* is used as an epithet of the noun Virāj:

mayi dohaḥ padyāyai virājaḥ (MG. adds *kalpatām*) AG. HG. MG.: *mayi padyāyai virājo dohaḥ* ŚG. ŚŚ. PG.: *mama padyāya vi rāja* ApMB.

12. Phrase inflection

§846. In many cases variation in gender accompanies and signalizes the adaptation of old material to a new context. Sometimes several pādas, or even an entire verse, is thus readapted. For example, the Rigveda itself contains a verse which is used twice, once in a woman's charm against feminine rivals, and once in a man's charm for dominion and victory. The two verses are practically identical thruout, but the subject is feminine in one case, masculine in the other. Hence the variants:

asapatnā (RV. also °*naḥ*) *kilābhvam* (ApMB. °*bhavam*) RV. ApMB.;

followed immediately in both RV. and ApMB. by:

asapatnaḥ sapatnahā RV. AV.: *asapatnā sapatnaghnī* RV. ApMB.

§847. Such a variation may properly be called a *vikāra* in the technical sense. Many of the variants here included are nothing but technical *vikāras* or *ūhas*; often they appear in the same passage, modulated according to different nouns, as in the following, where the AV. in a single hymn applies the epithets once to *mīlṛāvaruṇau*, masc., and once to (*dyauḥ* and) *prthivī*, fem.:

jāramṛtyuṃ kṛnūtām saṁvidānau (and °*ne*) AV. (both).

§848. We find the following variants of this sort; first some in which all three genders appear:

vānaspatyo 'si PB. ApŚ. MŚ. AG.: *vānaspatyam asi* KS.: *vānaspatyāsi* MS. ApŚ. MŚ.

jāgatam asi MS. TA. ApŚ.: *jāgatāsi* MS.: *jāgato 'si* MS. MŚ. Also *gāyatram asi*, *gāyatro 'si*, *gāyatri asi*; *traiṣṭubho 'si*, °*bham asi*.

salakṣmā (MS. KS. °*ma*) *yad viṣurūpā* (VS. MS. KS. ŚB. °*paṃ*) *bhavāti* (MS. KS. *babhūva*) RV. AV. VS. MS. KS. ŚB.: *viṣurūpā yat salakṣmāṇo bhavatha* TS. See §727.

§849. Between masculine and feminine, besides those just quoted, occur:

trpto 'ham MS. KS. MŚ.: *trptāham* (v. l. *trpto 'ham*) MŚ. In the last the words are spoken by the *patnī*; it is a simple *ūha* of the other, recollection of which is responsible for the v. l. with masc.

tās te (TS. MŚ. *te naḥ*) *kṛṇvantu bheṣajam* RV. AV. TS. MŚ. PG. Different contexts; perhaps not true variants.

agniṃ kulāyam abhisamviśantīḥ (ApŚ. °*vasānāḥ*) MS. ApŚ.: *agniṃ grhapatim abhisamvasānāḥ* TB. ApŚ. The entire verse is repeated, with subjects respectively *prajāḥ* and *paśavaḥ*

aiḍo me bhagavo 'janiṣṭhā maitrāvaruṇaḥ MS.: *aiḍi me bhagavatya aja-niṣṭhā maitrāvaruṇi* MS. Ūhas; followed by the respective directions: *iti pumāṇsaṁ jātam abhimantrayeta*, and *iti striyaṁ jātam abhi°*. In the same passages the next four:

citrā citram (and *citrām*) *asūt* MS.,

citrās citrā (and *°rān*) *asuvan* MŚ.,

punṣyā punṣyam (MS.* *punṣyām*) *asūt* MS. MŚ.,

punṣyāḥ punṣyā (and *°yān*) *asuvan* MŚ.

jyotir viśvasmai bhuvanāya kṛṇvati (and *kṛṇvan*) RV. (both). To Uṣas and Savitar respectively.

tam (KS.* *tām*) *agne hedāḥ pari te vṛṇaktu* VS. TS. MS. KS. (both) ŚB. To Agni and *māyā*; in adjoining stanzas in KS.; the others also have both stanzas but with a different pāda instead of *tām*...KS. has allowed one stanza to influence the other.

tasya te bhaktivāṇsaḥ syāma (MS. KS. *bhaktivāno bhūyāśma*) AV. MS. KS.: *tasya te vayaṁ bhūyiṣṭhabhājo bhūyāśma* ApŚ.: *tasyās te bhak-ṣivāṇaḥ syāma* (MS. KS. ApŚ.†* *bhaktivāno bhūyāśma*, AŚ. *bhāgam aśīmahi*) MS. KS. TB. ApŚ. (bis) AŚ. Different contexts.

tāns te paridadāmy aham ApŚ.: *tām te paridadāmy aham* (TA. *°dadāmi*) TA. ApŚ.

trir ā divo vidathe patyamānaḥ (and *°mānāḥ*) RV. (both).

tvaṣṭrmantas (MS. MŚ. *tvaṣṭri°*, ApŚ. *tvaṣṭu°*) *tvā sapema* VS. MS. KS. ŚB. ApŚ.: *tvaṣṭrīmatī* (TS. ApŚ. *tvaṣṭri°*, so also TA. Poona ed. with v. l. *tvaṣṭri°*) *te sapeya* TS. TA. ApŚ. The fem. subject is the patnī; see §725.

pari tmanā viṣurūpo jigāsi (and *°rūpā jigāti*) RV. (both).

viśvair devair anumatā (KS. TA. *°tam*) *marudbhīḥ* AV. VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. Different context in TA.; on KS. see §817.

indrāya somaṁ suṣutaṁ bharantaḥ (and *°tiḥ*) RV. (both)

aśmeva tvaṁ sthirā (Ppp. MG. ApMB.* HG.† *[1. 4. 1b] *sthiro*) *bhava* Ppp. (for AV. *aśmā bhavatu te tanūḥ*) AG. ŚG. SMB. PG. ApMB. HG. MG. The fem. to the bride, the masc. in different context to a boy.

pari dhatta dhatta no varcasemam AV.: *pari dhatta dhatta vāsasainām* (HG. ApMB. *°nam*) SMB. HG. ApMB. As prec.

śatāyuṣaṁ (SMB. *°ṣīm*) *kṛṇuta dīrgham āyuh* SMB. ApMB. HG. As prec. *āyusmatīdam pari dhatsva vāsaḥ* AV. SMB. PG. MG.: *āyusmann idam* ...MG.: *āyusmān idam*...ApMB. HG. As prec.

upahūto 'yaṁ yajamānaḥ (...) TS. MS. ŚB. TB. AŚ. ŚŚ. ApŚ.: *upa-hūteyaṁ yajamānā* TB. The whole of the second passage in TB. is a vikāra of the other. It contains the next six.

divye dhāmann (°many) *upahūtaḥ* (TB.* °hūtā) TS. MS. TB.*

uttarasyām devayajyāyām upahūtaḥ (TB.* °tā) TS. ŚB. TB.

tasminn upahūtaḥ (TB.* °tā) MS. TB. AŚ. ŚŚ.

upahūto bhūyasi haviṣkarane (haviḥk°) MS. AŚ. ŚŚ.: *bhūyasi haviṣkarāṇa upahūtaḥ* (TB.* °tā) TS.† 2. 6. 7. 5, TB. (bis) ŚB.

viśvasya priyasyopahūtasyopahūtaḥ (and °tā) TB. (both)

viśvam asya (TB.* *asyāḥ*) *priyam upahūtam* TS. TB. (both)

vṛṣāsi vṛṣṇyāvan (Kauś. °vati) AV.† Kauś.† Different contexts, tho both in rites for virile power; AV. addresses the man concerned, Kauś. the magic herb.

irām vahanto (ApMB. *vahato*, MG. *vahantī*) *ghṛtam ukṣamānāḥ* AŚ. ApŚ. AG. ŚG. ApMB. MG.: *irām vahantaḥ sumanasyamānāḥ* HG. See §739.

īśānam vāryāṇām RV. AV. SV. TS. MS. KS. JB.: *īśānā* (sc. *āpah*) *vāryāṇām* RV. AV. MS. TB. TA.

mayi puṣṭim (AV. *puṣṭam*) †*puṣṭipatir* (AV. *puṣṭa°*) *dadhātu* (AG. †*dadātu*) AV. MS. KS. TAA. MahānU. ApŚ. AG. SMB.: *mayi puṣṭim puṣṭipatnī dadhātu* KS. The latter in a different context.

yatamānā (and °no) *raśmibhiḥ sūryasya* RV. (both)

rākāyā ahaṁ devayajyayā prajāvān (and °vati) *bhūyāsam* ApŚ. (both). Spoken by the yajamāna and his wife respectively, in adjoining passages. In the same the following:

sināvālyā ahaṁ devayajyayā paśumān (°matī) *bhūyāsam*, and

kuhvā ahaṁ devayajyayā puṣṭimān paśumān (*puṣṭimatī paśumatī*) *bhū°*. *rodena kṛṇvatir* (°vaty, °vanto) *agham* AV. (ter).

viṣūcim (and *viṣvañcam*) *vi vṛhāmasi* AV. (both)

śivāḥ śagmo bhavāsi naḥ TB. ApŚ.: *śivā ca me śagmā caidhi* TB. ApŚ. *saṁvatsarasya ṣaṣṭhaḥ* (TS.* KS.* *ṣaṣṭhī*) TS. KSA. Both in a series of formulas; with the masculines different parts (*avayava*, m.) of the shoulder are offered; with the fems. various ribs (*vañkri*).

vasūni cārur (SMB. *cārye*, ApMB. *cāryo*, v. l. *cāyyo*, HG. *cāyyo*) *vi bhajāsi* (*bhrjāsi*, *bhajā sa*) *jīvan* AV. SMB. HG. ApMB. See §334.

sa cakārārasam (and *sā cakarthārasam*) *viṣam* AV. (both)

sa jīva śaradaḥ śatam ŚB. BṛhU. KBU. AG. SMB. PG. ApMB. HG. MG. N. Mbh.: *sā jīva śaradaś śatam* ApMB. An ūha.

saṁjagmāno abibhyuṣā RV. AV. SV. N.: *saṁjagmānā abibhyuṣīḥ* (MS. *avihrutāḥ*) AV. MS.

sa (and *sā*) *no viśvā ati dviṣaḥ* RV. (both)

sā (HG. *sa*) *mām ā viśatād iha* (MG. *viśatām ihaiva*) ApMB. HG. MG., and RVKh. Scheftelowitz 10. 151. 3d.

sa (and *sā*) *no dohatām suvīryam* (MŚ. *suvīram*) TB. ApŚ. MŚ. (both in all texts). Ūhas, in same passages.

sumṛḍḍikāṇ abhiṣṭaye RV. TS. MS.: *sumṛḍḍikām abhi°* RV. VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB.

yasmād bhūtā (bhūto) niṣīdasi MŚ. (both)

yantā rāṭ TS. KSA. TB.: *yantrī rāṭ* VS. TS. MS. KS. ŚB. ApŚ. MŚ.

And, in same passages:

yantāsi yamanah VS. TS. KS. KSA. ŚB. TB.: *yantry asi yamanī* (TS. *yamitrī*) VS. TS. MS. KS. ŚB. MŚ.

sa (AV. *sā*) *naḥ śarma trivarūtham vi yaṇsat* (AV. *ni yachāt*) RV. AV. MS. KS. TB. ApŚ.

ūrdhvām enām (VS.* ŚB.* LŚ.* *ūrdhvam enam*) *uc chrayatāt (chrāpaya)* VS.* TS. MS. KSA. ŚB.* TB. AŚ. ŚŚ. Vait. LŚ.* ApŚ. In same passages the next:

athāsya (TS. MS. TB. °*syā*, KSA. *adhāsya*, VS.* LŚ.* *athāsya*) *madhyam edhatām (edhatu, ejatu, ejatī)* VS.* TS. MS. KSA. ŚB. TB. AŚ. ŚŚ. Vait. LŚ.*

ut tiṣṭha (VS. ŚB. KŚ. *utthāya*) *brhatī* (TA. *brhan*) *bhava* VS. TS. MS. KS. ŚB. TA. MŚ. Followed by:

ūrdhvā (TA. °*vas*, VS. ŚB. *ud u*) *tiṣṭha dhruvā* (TA. °*vas*) *tvam* VS. TS. MS. KS. ŚB. TA.

yamena tvam yamyā saṁvidānā (TA.* °*naḥ*) VS. TS.† MS. KS.† ŚB. TA. (bis). The fem. of all but TA. applies to Nirṛti. In the two TA. passages, which are different from the other contexts, a dead man is addressed; the form should according to the sense be masc. both times. Yet once TA. reads...*saṁvidānottamaṁ* (combining with *uttamaṁ*, first word of the next pāda); for which the comm. says *saṁvidānā saṁvidāna aikamatyaṁ prāptaḥ*. Here we must either understand *saṁvidānaḥ* with 'double sandhi', or a mechanical reminiscence of the (more original) feminine form found in the other texts.

amṛtā martyebhyaḥ RV.: *amṛtaṁ martyābhyaḥ* TB. ApŚ.

soruh satī na nivartate TA.: *uruh san na nivartate* TA. Ūhas, in adjoining passages.

aniṣitāsi sapatnakṣit VS.: *aniṣitāḥ* (KS. ApŚ. add *stha*) *sapatnakṣayanīḥ* MS. KS. ApŚ.: *aniṣito 'si sapatnakṣit* VS. ŚB.

bhavati bhikṣām dehi Kauś.: *bhavān bhikṣām dadātu* AG.

aham vo asmi sakhyāya śevah MS.: *yuṣmākaṁ sakhye aham asmi śevā* AV. The next is in the same passage:

itthaṁ śreyo manyamānedam āgamam AV.: *idaṁ śreyo manyamāno vā āgām* MS.

- ugraś ca bhīmaś ca* VS. MS. MŚ.: *ugrā ca bhīmā ca* TA.
apadyamānaḥ prthivīyām TA. ApŚ.: *apadyamānā ṭprthivī* TS. ApŚ.:
avyathamānā prthivīyām (MS. v. 1. °vī) VS. MS. KS. ŚB.
adharācīḥ (AV. *adharāñcam*) *parā suva* AV. VS. MS. KS.
āsāsānā (TS.* ApŚ.* MŚ.* °naḥ) *saumanasam* (TS.* ApŚ.* *suviryam*)
 AV. TS.* KS. TB. Vait. ApŚ.* MŚ.* ApMB.
edhamānaḥ (Kauś. °nāḥ, ApMB. °na) *svagrhe* (Kauś. *sve grhe*, ApMB.
sve vaśe) ŚB. BṛhU. Kauś. ApMB.: *edhamānā sve grhe* (HG. *vaśe*)
 ApMB. HG. On the m. (sg. or pl.) see §725. The fem. is used in
 a different context.
niveśanī saṁgamani vasūnām TS.: *niveśanaḥ saṁgamano vasūnām* AV.
 VS. TS. MS. KS. ŚB. ApŚ. MŚ.: *rāyo budhnaḥ saṁgamano vasū-*
nām RV.
aditir achinnapatrā priyā (and *achinnapatraḥ priyo*) *devānām*...KS.
 (both). Ūhas, in same passage.
etā u tyāḥ praty adṛśran purastāt RV.: *etā u tye praty adṛśran* RV.
sā (AB. *sa*) *tvam asy amo 'ham* (and the like) KS. AB. JUB. ŚB. BṛhU.
 AG. ŚG. PG. ApMB. MG. The fem. (original) refers to the bride;
 the masc. to the purohita, whose relation to his king is paralleled
 to that of wife to husband. In the same passages:
amo 'ham asmi sā (AB. *sa*) *tvam* AV. KS. AB. etc.: *amūham asmi sā*
tvam TB. ApŚ. ApMB. HG.
svāsasthas (TS. °sthā) *tanuvā saṁviśasva* TS. TB. ApŚ.
asmin goṣṭhe karīṣiṇīḥ (Kauś. °ṇaḥ, MS. *purīṣiṇīḥ*) AV. MS. Kauś.
 Originally referring to cows; used in Kauś. in a new context, refer-
 ring to *grhāḥ*.
 §850. Phrase inflection, masculine and neuter:
tasmin ma elat suhutam astu prāsitram GB. Vait.: *tasmin ma eṣa suhuto*
'stv odanaḥ Kauś. As in §846, an entire verse is here adapted to
 different contexts. Followed by:
tan (Kauś. *sa*) *mā mā hiṁsīt parame vyoman* GB. Vait. Kauś.
anādhṛṣṭāsa (ŚŚ. °tāny) *ojasā* RV. ŚŚ.
bārhaspatyam asi MŚ.: *bārhaspatyo 'si* PB.
vāji tvā...ApŚ. MŚ.: *vājinaṁ tvā*...VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB.
ado yad avadhāvatī AV.: *ado* (adverb) *giribhyo adhi yat* (conjunction)
pradhāvasi TB.: *asau yo 'vasarpati* VS. TS. MS. KS.: *amī ye ke*
sarasyakā avadhāvatī HG. ApMB. Diff. contexts; hardly variants.
amṛtam asi VS. TS. MS. etc.: *amṛto 'si* SMB. Hardly variants.
ghṛtād ulluptam madhumat suvarṇam (AV. *madhunā samaktam*) RVKh.
 AV.: *ghṛtād ullupto madhumān payasvān* AV. In this and the

next two (same stanza) we have adaptation of almost an entire verse; the masc. words refer to an amulet of *darbha*-grass, the neuters to a 'triple' amulet called *trivṛt*, neut.

bhūmidṛñho 'cyutaś cyāvayiṣṇuḥ AV.: *bhūmidṛñham acyutaṁ pārayiṣṇu* AV.: *dhanamjayaṁ dharuṇaṁ dhārayiṣṇu* RVKh. See prec. and next.

bhindat (AV.* *nudan*, RVKh. *ṛnak*, 10. 128. 10) *sapatnān adharāñś ca kṛṇvat* (AV.* *kṛṇvan*), same (see prec.).

akṣitam asi mā pītṛnām... ApMB. HG. BDh.: *akṣito 'sy akṣityai tvā mā...* TS. GB. Vait. MŚ. Cf. *akṣitir asi mā...* VSK. AŚ. ŚŚ. KŚ. *taj* (RV. *tā*, see §727) *juṣasva yaviṣṭhya* RV. AV. VS. TS. MS. KS. ŚB.: *taṁ juṣasva yaviṣṭhya* RV.

tad asmān pātu viśvataḥ AV.: *so asmān pātu sarvataḥ* AV.: *so asmān sarvataḥ pātu* AV.

tat te badhnāmy āyuṣe varcase balāya AV.: *taṁ te badhnāmi jarase svastaye* AV.: *taṁ te badhnāmy āyuṣe* (and *āyuṣe varcase*) AV.

tena (and *tais*) *tvaṁ garbhīṇī bhava* HG. (both). *tena* is masc. (*garbha*); *tais* neut. (*vīryāṇī*).

viṣūcīnān (VSK. °nā) *vyasyatām* (VSK. °tāt) VS. VSK. TS. MS. KS. ŚB. Diff. context in VSK.

satyaṁ (RV. °yaś) *citraśravastamam* (RV. °maḥ) RV. TS. KS.

§851. Phrase inflection, feminine and neuter:

sam asya (Kauś. *asyai*) *tanvā* (*tanuvā*) *bhava* VS. TS. MS. KS. ŚB. MŚ. Kauś.

na vi jānāmi (AB. *jānanti*) *yatarat* (AV. °rā) *parastāt* AV. AB. JB.

viṣṭhātāḥ (AV. °tā) *prthivīm anu* RV. AV. VS. AB. TB. SMB.

tayā (and *tena*) *sapatnān pari vṛñdhi ye mama* AV. (both). Modulations, in the same hymn.

prthivyā adhy udbhṛtam (and °tā) AV. (both).

subhagaṁkaranī mama AV.: *subhāgaṁkaranam mama* SMB.†

§852. The following variants hardly belong here but may be added as an appendix because superficially they look like gender variants. In reality they are variations between (relatively) primary nouns and derivatives thereof. In the first two, *gāyatrī* is the name of the meter, while *gāyatra* is the adjective derived from it, meaning 'of the *gāyatrī* (meter)'. In the third, *gāyatra* is the name of the sāman so called (fundamentally, of course, the neuter of the adjective just mentioned), while *gāyatrī* may either be felt as adjectival ('the wheel, *vartani*, of the *gāyatra*-sāman [of the *gāyatrī*?]), or as an appositional noun ('the *gāyatrī* [meter] as wheel').

vatsam gāyatrīm anu tā ihāguḥ AV.: *gāyatraṁ vatsam anu tās ta āguḥ* TB.
gāyatraṁ chando anu saṁrabhadvam MS.: *gāyatrīm chandāṁsy anu*
saṁrabhantām KS. ApŚ. (Add to VV 1 §337.) The latter means
 'the *gāyatrī* (and the other) meters.'

pāvamānasya (TS. KS. *pāvamānena*) *tvā stomena gāyatrasya* (KS. °*tryā*)
varṭanyā... TS. MS. KS. See §586.

pāvamānyaḥ (ŚG. °*nāḥ*) AG. ŚG. Sc. *trpyantu*. 'The *pāvamānī* hymns·
 the (ṛṣis) of the p. hymns.'

INDEXES

INDEX OF SUBJECTS

Note.—The detailed Table of Contents makes it unnecessary to furnish to this volume an extensive index of subjects or of words. We have tried to include in this and the next index all entries which are likely to be really useful to users of the book, but no others. It is our belief that all subjects and words treated in the book which are not here listed can easily be located, either from the Table of Contents, or from the index of mantras, which is complete. References in all the indexes are to sections.

- Adverba, 43-6, 67-9, 83, 96, 106-9, 113,
122 (*see these sections for other refer-
ences*)
- Articular relative, *see* Relative
- Assimilation (Attraction), of Case-
forms, 17-20, 85, 323, 335-6, 347-9,
359, 363, 365, 367, 394-9, 424, 444,
453, 473, 549, 557, 564, 569, 576,
585-6, 659, 668; of other forms
(number or gender), 17-20, 118, 741,
773-7, 783, 788, 790, 792, 794, 796,
798, 800, 802
- Attraction, *see* Assimilation
- Case attraction, *see* Assimilation
- Compound nouns: bahuvrihis and
karmadhārayas, 58, 124, 413, 470,
829; dvandvas, 115, 124, 744-51;
āmreṇḍitas, 687
- Dedicatory expressions, 126 (*q.v. for
other references*)
- Form assimilation or attraction, *see*
Assimilation
- Infinitives, dative, 183, 238, 424, 631;
ablative, 659
- Kāthaka Saṁhitā: use of *au* and *ā* in
dual, 131ff.; *ai* and *ās* as gen. (dat.),
141, 151
- Maitrāyaṇīya school: *ai* and *ās* as gen.
(dat.), 141, 151
- Meter, 153-8, 161-7, 169-71, 258, 272,
274-8, 292-3, 301-3, 306, 309, 311-4
- Phrase inflection, 21-2, 329, 332, 346,
355, 364, 384-8, 427, 434, 452, 475,
518, 555, 566, 609, 635, 669, 739,
764-6, 846-51
- Pronouns, substantive, 113, 121, 123,
730, 776, 812, 826
- Relative, articular, 20, 338, 394-7, 426,
433
- Rigveda and its school: use of *au* and
ā in dual, 128ff.
- Taittirīya school: *ai* and *ās* as gen.
(dat.), 141, 151; forms of *i*, *ī* stems,
175a, 188-9, 198-9; of *u*, *ū* stems,
230; of *r* stems, 252-3
- Transfer of epithet, 14-6, 340, 350-1,
357, 360, 368, 370, 400-3, 415-7,
428-30, 435-6, 446-8, 454-6, 476-7,
489-92, 497-9, 520-2, 552-4, 567,
590-1, 610, 683, 737-8, 762-3, 840-5
- Vājasaneyin school: *ai* and *ās* as dat.
(gen.), 141, 151
- Vājasaneyin school (Kāṇva): *ai* and
ās as dat. (gen.), 141

INDEX OF WORDS AND STEMS

See note to Index to Subjects

- | | |
|--|--|
| <p>akṣi-, 189
 anye, <i>acc. pl. (?)</i>, 717
 amī, <i>nom. dual</i>, 320
 arīr, 177
 asrivi-, °vī-, 199
 āśīrdāyā, 174
 āṣṭrī, 211
 oṣadhi-, °dhi-, 191-3
 takari-, °rī-, 190
 tanvam (<i>loc.</i>), 249
 tubhya, 315
 tubhyam (<i>gen.</i>), 624
 te (<i>acc.?</i>), 483 (<i>tvaṣṭṛmantas ...</i>), 511
 (<i>ā te agna ...</i>)
 tve, 316
 dive, 295, 678
 dyaus (<i>gen.</i>), 290
 na ki, nakis, 810, 820-1
 nāvayā, 289
 pati-, 219
 patnī, 202</p> | <p>parvati-, °tī, 200
 pavā, pavayā, 174
 bhūmī-, 180
 mahinām, 215
 me (<i>acc.?</i>), 488 (<i>sa tvā ...</i>)
 yuvabhyām, 317
 yuṣmān (<i>gen.?</i>), 318
 yuṣmās, 803
 rātri-, 194-7, 206
 lakṣmī, 208
 varutrī-, varū°, 198
 viśve, <i>nom. sg. (?)</i>, 731
 śrī-, 199, 208-9
 śropī-, 185, 189
 śvani-, °nī-, 199
 śvāvidh, <i>fem.</i>, 831
 sumnayā, 246
 sūrī, 178
 skambhani-, °nī-, 201
 svāveśā, °śayā, 174, 415</p> |
|--|--|

INDEX OF MANTRAS

References are to sections

- anśum (anśūn) gabhasti (babhasti) hari-
tebhir āsabhiḥ, 699
- aṅsau grīvāś ca śroṇyau (śroṇi), 185
- aṅhoś cid asmā urucakrir adbhutaḥ,
739
- aṅhoś cid urucakrayaḥ ('yo 'neha-
saḥ), 739
- akaḥ su (sa) lokam sukṛtaṁ pṛthi-
vyāḥ ('vyām), 671
- akūpārasya dāvane ('naḥ), 631
- aktor vyūṣtau paritakmyāyāḥ ('yām),
678
- akṣaṇs tān, 739
- akṣatam ariṣṭam ilādam, 393
- akṣatam asy ariṣṭam ilānnaṁ gopāya-
nam, 393
- akṣaram brahma saṁmitam, 326, 526
- akṣare brahmasaṁmite, 326, 526
- akṣitam asi mā ..., 625, 850
- akṣitir asi ..., 625, 850
- akṣitiś ca me kūyavāś ca me, 706, 795
- akṣito 'sy akṣityai tvā mā ..., 625,
850
- akṣyoś (akṣṇoś) cakṣuḥ, 281
- akhidrāḥ prajā abhivipaśya, 402
- aganma mahā (maho) namaśā yaviṣ-
ṭham, 416
- aganma yatra pratiranta āyuh (pra-
taram na āyuh), 381
- agna ājyasya vyantu vaujak, 341
- agnaya upāhvayadhvam, 339, 691
- agnaye 'ñhomuce 'ṣṭākāpālāḥ (puro-
dāśam etc.), 376
- agnaye gāyatrāya trivṛte rāthamtarā-
yāṣṭākāpālāḥ (etc.), 376
- agnaye tvā, 618
- agnaye prahriyamāṇāyānubrūhi, 768
- agnaye vaiśvānarāya dvādaśākāpālāḥ,
376
- agnaye vo juṣṭam (juṣṭān) prokṣāmi
..., 734
- agnaye samidham āhārṣam (ahā°), 30,
358
- agnaye svāhā, 126, 485
- agnaye sviṣṭakṛte svāhā, 691
- agnā u vasuvane ..., 684
- agnāviṣṇu mā vām ava kramiṣam, 745
- agnih prātaḥsavane ('savanāt) pātv
asmān, 664
- agnim ratham na vedyam, 348, 387
- agnim śukreṇa śociṣā, 387
- agnim sa ṛchatu yo maitasyai ('syā)
diśo 'bhidāsati, 149
- agnim sa diśām devam devatānām
ṛchatu yo maitasyai ..., 149
- agnim samādhehi, 691
- agnim suditaye chardiḥ, 393
- agnim sruco adhvaṇsu prayatsu, 399
- agnim svāhā, 126, 485
- agnim hotāram iha (upa) tam huve, 393
- agnim kulāyam abhisamviśantiḥ
(°vasānāḥ), 849
- agnim gr̥hapatim abhisamvasānāḥ, 849
- agnim jyotir nicāyā, 509
- agnināgniḥ saṁvadatām, 326
- agninājyasya vyantu vaujak, 341
- agninā tapo 'nv abhavat (ā°), 390
- agninetrebhyo devebhyāḥ puraḥsad-
bhyāḥ svāhā, 426
- (om) agnim tarpayāmi, 39, 126, 373
- agnibhyāḥ prahriyamāṇebhyo 'nub-
rūhi, 768
- agnibhyāḥ sviṣṭakṛdbhyāḥ svāhā, 691
- agnibhyām prahriyamāṇābhyām anub-
rūhi, 768
- agnim agnau svāhā, 485
- agnim adya hotāram avṛṇitāyam
yajamānaḥ ... purodāśam ('dāśān)
..., 694, 768
- agnim adya hotāram (avṛṇitām imau
yajamānau ..., avṛṇateme yaja-
mānāḥ ...), 694, 768

agnim ājyasya vetu vaujhaḥ, 341
 agnim indraṁ vṛtrahaṇā huve 'ham
 (°haṇam huvema), 748
 agnim iḍe pūrvacittim (pūrvacittau)
 namobhiḥ, 554
 agnim bharantam (bharantā) asma-
 yum, 402
 agnir annādo 'nnapatir ... mayi dad-
 hātu (yajamānāya dadātu) svāhā,
 641
 agnir ājyasya vetu vaujhaḥ, 341
 agnir āyusmān ... tena tvāyusāyus-
 mantam karomi (tasyāyam āyusā-
 yusmān astv asau), 588
 agnir ukthēna vāhasā, 601, 690
 agnir uktheṣv anhasu, 601, 690
 agnir ekākṣarayā vācam udajayat, 808
 agnir ekākṣareṇa prāṇam (vācam)
 udajayat, 808
 agnir etu prathamō devatābhyah, 90,
 656
 agnir aitu prathamō devatānām, 90,
 656
 agnir janavin mahyam jāyām imām
 adāt, 310
 agnir janitā sa me 'mūm jāyām dadātu
 svāhā, 310
 agnir jyotir jyotir agniḥ, 457
 agnir deveṣu pra voca, 337
 agnir daivīnām (ha daiv°) viśām
 puraetāyām (°yam sunvan) yaja-
 māno manuṣyāṇām, 695
 agnir daivīnām viśām puraeteme sun-
 vanto yajamānā manuṣyāṇām, 695
 agnir naḥ (mā) pātu duritād avadyāt,
 724
 agnir nas tasmād indraś ca, 724
 agnir nas tasmād enasaḥ, 724
 agnir nas tebhyo rakṣatu, 723
 agnir manyuṁ pratinudan purastāt,
 333
 agnir mā tasmād indraś ca, 724
 agnir mā tasmād enasaḥ, 724
 agnir mā tebhyo rakṣatu, 723
 agnir mā pātu ..., *see* agnir naḥ ...
 agnir me hotā sa mopahvayatām, 339,
 691
 agnir yaṣṭedaṁ namaḥ, 330

agnir vṛtrāṇi jāṅghanat (a° vṛtreti),
 167
 agnir ha daivīnām ..., *see* agnir daivī-
 nām ...
 agnir haviḥ (havyam) śamitā sūda-
 yāti (svadayatu), 689
 agnir havyāni śiṣvadat, 163, 689
 agnir havyā suṣūdati, 163, 689
 agnir hotā vetv (vettv) agnir (agner)
 hotram ..., 326, 443
 agnir hotāśvinādhvaryū (aśvināv
 adhvaryū), 136
 agnir hotopa tam huve, 393
 agniḥ śukreṇa śociṣā, 387
 agniḥ tad dhotā kratuvid vijānan
 (janānām), 449
 agniḥ tad viśvam (°vād) ā prṇāti (°tu)
 vidvān, 402
 agniḥ tām (tām, tām) lokāt pra ṇudāty
 (°tv, ṇudatv) asmāt, 326
 agniḥ tām asmāt pra ṇunottu lokāt,
 326
 agniḥ tigmena śociṣā, 329
 agniḥ tṛpyatu, 39, 126, 373
 agniḥ saṁkusikaś ca yaḥ, 433, 450, 669
 agniḥ sudakṣaḥ sutanur ha bhūtvā,
 232, 336
 agniḥ suditaye chardih, 393
 agniḥ sruco adhvaṛeṣu prayakṣu, 399
 agniḥ sviṣṭakṛd yajñasya ..., 445
 agniḥ indrā vṛtrahaṇā huve vām, 748
 agniḥ samādhehi, 691
 agniḥ ratho na vedyah, 348, 387
 agniḥ somayor aham devayajyayā cak-
 ṣuṣmān (vṛtrahā) bhūyāsam, 36, 445
 agniḥ somābhyām chāgasya vapāyai
 medaso 'nubruhi, 142
 agniḥ somābhyām (tvā), 618
 agniḥ somau vṛtrahaṇau tayor (vṛtra-
 haṇāv agniḥ somayor) aham deva-
 yajyayā vṛtrahā bhūyāsam, 36, 445
 agne agniṇā saṁvadasva, 326
 agne grhapata upa mā hvayasva, 339,
 691
 agne grhapate sugrhapatir aham tvayā
 (*with varr.*) grhapatinā (°patyā)
 bhūyāsam, 219
 agne grhṛtēnāhuta (°taḥ), 337

- agne jātān pra ṇudā naḥ (me) sapat-
nān, 724
- agne tān asmāt pra ṇudasva lokāt, 326
- agne tigmena śociṣā, 329
- agne tvam yonim āsīda sādhyā, 784
- agne tvam sūktavāg asy upaśruti (°tī,
°śrito) divas (divaḥ) prthivyoh, 220
- agne dakṣaiḥ puniḥi naḥ (mā), 112,
724
- agne 'dabdhāyo ... pāhi prasityai
(°tyāḥ) pāhi duriṣṭyai (°ṣṭyāḥ) pāhi
duradmanyai (°nyāḥ), 150
- agne devānām ava heḍa iyakṣva
(ikṣva), 510, 703
- agne deveṣu pra vocaḥ, 337
- agnāṣi (agne) patnīvan (vākpatni,
patnīvāṣn, patnīvāṣh) ..., 265
- agne prāyaścitte (prāyaścittir asi) ...,
339
- agne balada saha ojaḥ kramamāṇāya
me dā abhiśastikṛte 'nabhiśaste-
nyāyāsyai janatāyai (°syā janatā-
yāḥ) ..., 146
- agne 'bhyāvartinn abhi mā ni var-
tasva (māvartasva, na ā vartasva,
no nivartasva, na ā vavṛtsva), 724
- agne manyuṁ pratinudan pareṣām,
333
- agne yan me tanvā ūnam (yan ma
ūnam tanvas) tan ma ā prṇa, 239
- agne yaṣṭar idam namaḥ, 330
- agner akrṇvann uśijo amṛtyave, 420,
448
- agner akṣṇaḥ kanīnakam (°kām,
°nikām), 789
- agner agne puro agnir (agne) bhaveha,
335
- agne ratham na vedyam, 348
- agner anuvratā bhūtṽ, 53, 87, 506
- agner apunann uśijo amṛtyavaḥ, 420,
448
- agner aham sviṣṭakṛto ..., 445
- agner jihvām abhi (jihvābhi, jihva-
yābhi) grṇitam (grṇata), 174, 473
- agner jihvāsi suhūr (supūr, subhūr)
devebhyaḥ (devānām), 616
- agner jyotir nicāyā, 509
- agner vasuvane ..., 684
- agner vām apannagrhasya (vo 'pan-
nagrhasya) sadasi sādāyāmi, 766
- agne vākpatni ..., see agnāṣi (*under*
agne) patnīvan ...
- agne viśvāni duritā tarema, 163
- agne vihi, 326
- agne vaiśvānara (°raḥ) svāhā, 340
- agneś cāsi brahmacārin mama ca, 334
- agneṣ tvā mātrayā jagatyā vartanyā
... jivātvai, 142, 238, 586
- agne sadakṣaḥ satanur (°nūr) hi
bhūtṽ, 232, 336
- agne samidham āhārṣam, 30, 358
- agne samrād iṣe rāye (rayyai) rama-
sva ..., 288
- agnes tvā mātrayā jagatyai (°tyā)
vartanyā ... jivāteve, 142, 238, 586
- agne svam (svām) yonim ā sīda sād-
hyā (sādhyā), 784
- agneḥ samkasukāc ca yat, 433, 450,
669
- agneḥ sviṣṭakṛto 'ham ..., 445
- agne hotāram avṛṇimahiha, 349
- agnāṣi patnīvan (*etc.*), see agne ...
- agnau jyotir jyotir agnau, 457
- agnau vā tvā gārhapatyē 'bhiceruḥ, 488
- agnau samkasuke ca yat, 433, 450, 669
- agra imam yajñam nayatāgre yajña-
patim dhatta, 530
- agra imam adya yajñam nayatāgre
yajñapatim ..., 530
- agram yajñam nayatāgram yajñapa-
tim, 530
- agram vṛkṣasya rohataḥ, 529
- agreṇir asi svāveśa unnetṛṇām, 252
- agre vṛkṣasya kriḍataḥ, 529
- aghat tam, 739
- aghadviṣṭā devajātā, 699
- aghasām tam, 739
- aghāya bhūma harivaḥ parādai (°daiḥ),
565
- aghāsu hanyante gāvaḥ, 107, 596
- aghorāḥ prajā abhivipaśya, 402
- aṅkāṅkam (aṅkāḥ aṅkam, aṅkāṅkam)
chandaḥ, 136
- aṅkau nyaṅkāḥ (aṅkā nyaṅkū, aṅkū
nyaṅkāḥ) abhito ratham yau (ye),
134

aṅgabhedam aṅgajvaram, 387
 aṅgabhedo aṅgajvaro, 387
 aṅgād-aṅgāl lomno-lomnaḥ, 669
 aṅgāni ca me 'sthāni ('sthīni) ca me,
 281
 aṅgāny ahrutā yasya ('syai), 840
 aṅgāny ātman bhiṣajā tad aśvinā, 59,
 104, 462, 536, 605
 aṅgā parūṅṣi tava vardhayanti, 164,
 311
 aṅgirasō dhiṣṇyair agnibhiḥ, 172
 aṅgirobhir ā gahi yajñiyebbhiḥ, 170
 aṅgirobhir yajñiyair ā gahiha, 170
 aṅgulayaḥ śakvarayo diśās ca me
 yajñena kalpantām, 202
 aṅge-aṅge lomni-lomni, 669
 aṅgebhyo me varcodāḥ pavasva, 778
 aṅgebhyo (me varcodau varcase pave-
 thām), 778
 aṅgair ātmānām bhiṣajā tad aśvinā,
 59, 104, 462, 536, 605
 aṅgoṣiṇam avūvaśanta vāṇiḥ, 522
 aṅghriṇā viṣṇo ('ṣṇū) mā tvāva (vām
 ava) kramiṣam, 745
 acittibhiś cakrmā kac cid āgaḥ, 417
 acitti yat (acityā cet) tava dharmā
 yuyopima, 216
 achāyam yanti śavasā ghṛtāciḥ, 403, 467
 achāyam eti śavasā ghṛtena (ghṛtā
 cit), 403, 467, 694
 achidraṁ śarma yachata, 350, 402
 achidrā uśijaḥ padānu takṣuḥ, 164
 achidrām tvāchidreṇa ... juṣṭām
 (juṣṭām) grhṇāmi, 817
 achidrām pāraviṣṇum ('ṣṇvim), 297
 achidrāḥ śarma yachata, 350, 402
 achidrośijaḥ kavayaḥ padāni ('ānu)
 takṣiṣvat ('iṣuḥ), 164
 achinnapatrāḥ ('trāḥ) prajā anuvik-
 śasva, 402
 ajanti vahnir sadanāny acha, 540
 ajasraṁ tvām (tvā) sabhāpālāḥ, 308
 ajā hy agner ajaniṣṭa garbhāt, 779
 ajiḥano amṛta martyeṣv ā (martyāya
 kam), 653, 701
 ajiḥapatendraṁ vājam, 488
 ajo bhāgas ('bhāgas) tapasā ('sas)
 tam tapasva, 587

ajo hy agner ajaniṣṭa śokāt, 779
 ata inoṣi karvarā purūṇi, 164
 ata invata karvarāni bhūri, 164
 atandro havyā (havyam) vahasi
 haviṣkrte, 689
 ataś ca viśvā (sarvā) oṣadhayo rasās
 ('saś) ca, 704
 atas tvā rayim abhi (rayir abhy ayat),
 393
 atas tvā viṣṇuḥ pātu, 308
 atikrāmanto duritā padāni (duritāni
 viśvā), 161
 atichandasam chanda indriyam, 399
 atichandā indriyam (atichandās chanda
 indriyam) brhat, 399
 ati didyūn (divas) pāhi, 291
 ati dyūn pāhi, 291
 ati dhanveva tān ihi, 835
 ati viśvāni duritā tarema ('tāni par-
 ṣan, etc.), 163
 ato devī prathamānā prthag yat, 336
 ato matir ('tim) janayata svadhāb-
 hiḥ, 690
 attu tṛṇāni, 699
 aty acittim aty arātim agne (ati
 nirrtim adya), 706
 aty acittir ati dviṣaḥ, 706
 atrā yamaḥ sādānā ('nāt) te minotu,
 496, 698
 atrāsata ṛṣayaḥ sapta sākam, 519
 atriṇā tvā krime hanmi, 703
 atrivad vaḥ krimayo ('vat tvā krime)
 hanmi, 703
 atha jivir (jirvir) vidatham ā vadāsi,
 178
 atharvane svāhā, 740
 atharvabhyaḥ (svāhā), 740
 atharvyuṣṭa devajūtāḥ, 699
 atha viśve arapā edhate grhaḥ, 457,
 731
 athā jivir vidatham ā vadāsi, 178
 athā tvam asi saṁkr̥tiḥ, 714
 athā naḥ sam yor arapo dadhāta
 ('tana), 313, 318a, 639
 athā mano vasudeyāya kṛṣva, 637
 athā yūyam stha saṁkr̥tiḥ, 714
 athā śatakratvo ('to) yūyam, 229a, 699
 athā somasya prayati yuvabhyām, 317

- athāsmabhyam śam yor arapo dadhāta, 313, 318a, 639
 athāsmabhyam saḥavīram (°vīram) rayim dāh, 785
 athāsya madhyam ejatu, 849
 athāsya (°syā) madhyam edhatām (etc.), 622, 849
 athemam enam pra hiṇutāt pitṛn upa, 481
 atheme anya upare vicakṣaṇam (°pe), 553
 athem enam pra hiṇutāt pitṛbhyah, 481
 athaitān aṣṭau virūpān (athaitān arūpebhyā) ālabhate, 489
 athaite dhiṣṇyāso agnayo yathāsthānam kalpantām ihaiva svāhā, 155
 athainam jarimā nayet, 431
 athaiśam bhinnakāḥ kumbhaḥ, 380
 atho ariṣṭatātaye, 558, 704
 atho ariṣṭatātibhiḥ, 558, 704
 atho jīva śaradaḥ śatam, 515
 atho tvam asi niṣkṛtiḥ, 714
 atho bhinadmi tam kumbham, 380
 atho yatheme dhiṣṇyāso agnayo yathāsthānam kalpayantām ihaiva, 155
 atho yūyam stha niṣkṛtiḥ, 714
 atho yonir hiraṇyayī, 784
 atho rājann uttamaṁ mānavānām, 367
 adabdhena tvā cakṣuṣā ..., 739
 adabdhena vaś cakṣuṣā ..., 739
 aditaye svāhā, 182
 aditiḥ keśān vapatu, 326
 aditiḥ pāśam (°śān) pra mumoktv etam (etān), 703
 aditiḥ sa ... yo maitasyai (°syā) diśo 'bhidāsati, 149
 aditir achinnapatrā priyā (achinnapatraḥ priyo) devānām ..., 849
 aditir adhipatir (°patny) āsit, 806
 aditiḥ śmaśru vapatu, 326
 aditis sadohavirḍhānābhyām, 755
 adite keśān (keśaśmaśru) vapa, 326
 adityā uṣṇiṣam asi, 795
 adityāḥ (°tyai) pañcamī, 143
 adityāḥ (°tyai) pājasyam, 141, 143
 adityā (°tyai) dvādaśī, 143
 adityā (°tyai) bhasat, 143
 adityā (°tyai, °ter) bhāgo 'si, 147, 184
 adityā (°tyai) rāsnāsi, 147
 adityā va upasthe sādāyāmi, 714
 adityās tvopasthe sādāyāmi, 714
 adityāḥ (°tyai) sada āsīda, 147
 adityāḥ sadane sīda, 147
 adityai ..., see adityā(h) ...
 adityai viṣṇupatnyai carum (°ruḥ), 376
 adityai svāhā, 182
 adurmaṅgalīḥ (°li) patilokam ā viśa (viśemam), 206
 adrūhathāḥ śarkarābhis triviṣṭapi (tribhṛstibhiḥ), 610
 ado giribhyo adhi yat pradhāvasi, 739, 850
 ado devī (°vi) prathamānā prthag yat, 336
 ado māgachatu (ma āga°), 478
 ado yad avadhāvatī, 739, 850
 ado yad devī prathamānā purastāt, 336
 addhi tṛṇam aghnye viśvadanīm, 699
 adbhīr viśvasya bhartṛbhiḥ, 805
 adbhīḥ sarvasya bhartṛbhiḥ, 805
 adbhyah sambhūtaḥ prthivyai rasāca, 150, 437
 adbhyah sambhṛtaḥ prthivyai (°vyā) rasāca (rasaḥ), 150, 437
 adharācīḥ parā suva, 739, 849
 adharāñcam parā suva, 739, 849
 adhā cid indra me (naḥ) sacā, 724
 adhā jivri vidatham ā vadāthaḥ, 178
 adhā jivema śaradām śatāni, 515
 adhā naḥ śam yor arapo dadhāta, 313, 318a, 639
 adhā mano vasudeyāya kṛṇuṣva, 637
 adhāma sakthyor ava gudaṁ dhehi, 535
 adhā viśvāhārapa edhate grhe, 457
 adhā śatakratvo (°tavo, °to) yūyam, 229a, 699
 adhā somasya prayatī yuvābhyām (yuva°), 317
 adhāsya madhyam edhatām, 622, 849
 adhi kṣami prataram didhyānaḥ, 823
 adhi kṣami viṣurūpaṁ (kṣamā viśva°) yad asti (asya, āsta), 69, 107, 598

adhṛṣṭam dhṛṣṇvojasam (dhṛṣṇum
 ojasā), 470
 adhvana skabhñita (skabhnuvantah),
 698
 adhvanām adhvapate pra mā tira
 svasti me 'smin pathi devayāne
 bhūyāt, 339, 698, 724
 adhvanām adhvapate śreṣṭhaḥ svas-
 tyasyādhvanaḥ (śreṣṭhasyādhvanaḥ,
 śraiṣṭhyasya svastasyādhvanaḥ)
 pāram aśiya, 446
 adhvanām adhvapate svasti me 'dyās-
 min devayāne pathi bhūyāt, 339,
 698, 724
 adhvano adhipatir asi svasti no 'dyās-
 min devayāne pathi stāt (syāt), 339,
 698, 724
 adhvarakṛtām (°kṛd) devebhyah, 393
 adhvanām skabhnuvanto yojanā
 mimānāḥ, 698
 anaḍvāns tapyate vahan (talpate
 vahān), 256
 anaḍvān gaur vayo dadhuḥ, 399
 anaḍvāham gām vayo dadhat, 399
 anamitraḥ na uttarāt, 498
 anamitraḥ no (me) adharāt (adha-
 rāk), 498, 724
 anamitram udak kṛdhi, 498
 anamivāḥ pradiśaḥ santu mahyam,
 309
 anāgasam brahmaṇā (°ne) tvā kṛṇomi
 (karomi), 558
 anāgaso yajamānasya vīrāḥ (°rān), 393
 anāgā devāḥ śakuno gr̥heṣu (gr̥ham
 naḥ), 527, 711
 anādhṛṣṭā apasyo vasānāḥ (°naḥ), 737
 anādhṛṣṭāny ojasā, 850
 anādhṛṣṭāsa ojasā, 850
 anāptā ye (yā) vaḥ prathamā(h), 842
 anābho mṛḍa dhūrte (°ta), 835
 anāmayaiddhi mā riśāma indo, 723
 anāśur aśvo 'yāmī (aśvāy°), 779
 anāhanasyam vasanam carīṣṇu (jari-
 ṣṇu, jariṣṇuḥ), 402
 anibhṛṣṭā apasyuvo vasānaḥ, 737
 anīṣitāsi sapatnakṣit, 740, 849
 anīṣitāḥ (°tāḥ stha) sapatnakṣayaṇīḥ,
 740, 849

anīṣito 'si sapatnakṣit, 740, 849
 anuttāś carṣaṇīdhṛtiḥ, 402, 415
 anuttā carṣaṇīdhṛtā, 402, 415
 anu dyāvāpṛthivī supraṇītiḥ (°te), 340
 anu ma idam vrataṁ vratapatir
 manyatām anu dikṣām dikṣāpatir
 añjasā, 697
 anumataye svāhā, 182
 anumatyai caruḥ (°rum), 376
 anumatyai svāhā, 182
 anu manyatām anumanyamānaḥ (°nā),
 835
 anu me dikṣām dikṣāpatir (°patayo)
 manyatām (etc.) anu tapas tapas-
 patiḥ (°patayah), 697
 anu yaṁ viśve madanty (anu yad
 enaṁ madanti viśva) ūmāḥ, 816
 anuyā rātryā rātrīm jinva, 196
 anuvatsariṇām svastim āśāste, 760
 anuvatsariyodvatsariye svastim āśāse,
 760
 anu (nu) vām jihvā ghṛtam ā cara-
 ṇyat, 765
 anuvāya rātryai rātrīm jinva, 196
 anuvāsi rātriyai tvā rātrīm (°trīm)
 jinva, 196
 anuṣṭuk pañktyai, 182
 anuṣṭup chanda indriyam, 399
 anuṣṭup tvā chandasām avatu (chan-
 dasāvatu), 583
 anuṣṭup pañktyai (°ktaye), 182
 anuṣṭubham chanda indriyam, 399
 anu sūrya uśaso anu raśmīn, 449
 anu sūryasya purutrā ca raśmīn, 449
 anṛkṣarā ṛjavaḥ santu panthāḥ (°thā-
 naḥ), 283
 aneḥasas tvotayah (°so va ūtayah),
 739
 antarā dyāvāpṛthivī apah suvah, 541
 antarā dyāvāpṛthivyor apasyuḥ, 541
 antarikṣa uta vā pṛthivyām, 451
 antarikṣam viṣṇur ..., see antarikṣe ...
 antarikṣam asi janmanopabhṛn nāma
 priyā devānām priyeṇa nāmnā, 471
 antarikṣam ātmā (asum), 381
 antarikṣasya tvā sānāv avagūhāmi
 (°kṣasya sānūpeṣa), 528

- antarikṣasya dhartrīm viṣṭambhanīm
 diśām bhuvanasyādhipatnīm (diśām
 adhipatnīm bhuvanānām), 381, 698
 antarikṣāya tvā vanaspataye (°tib-
 hyaḥ), 699
 antarikṣāyarṣayas tvā ... varīṇā pra-
 thantu, 273
 antarikṣeṇa saha vājinīvan (°vān), 329
 antarikṣe (°kṣam) viṣṇur vyakraṇsta
 traiṣṭubhena chandasa, 527
 antar dadha ṛtubhiḥ, 410
 antar dadhe parvataiḥ, 410
 antar mahyā ṛṥṥivā, 410
 antarihitā girayaḥ, 410
 antarihitā ṛṥṥivī mahī me, 410
 antarihitā ma ṛṥṥavah, 410
 antān ṛṥṥivā divaḥ, 495, 698
 andhāhīn (°āhe, °āheḥ) sthūlagudayā
 (sthūra°, °gudā), 414, 508, 700
 andhena yat (yā) tamasā prāvṛṥāsīt
 (°tāsi), 817
 annapate 'nnasya (an°) no dehi, 326
 annam me (no) budhya (budhnya)
 pāhi tan me (no) ..., 724
 annam me (no) budhyājugupas
 (budhnyā°) tan me (naḥ) punar dehi,
 724
 annasyānnapatih prādāt, 326
 annādā (°dī) cānnapatni ca ..., 296
 annānūm (annasya) pataye namaḥ,
 704
 anya ū ṣu yamy (anyam ū ṣu tvam
 yamy) anya u tvām, 398
 anyataenyo (°enīr) maitryaḥ (°triḥ),
 213
 anyad āhur (evāhur) avidyāyāḥ
 (°dyayā), 570
 anyad evāhur vidyāyāḥ (°dyayā), 570
 anyam (anyāns) te asmat tapantu
 hetayaḥ, 717
 auyam asman (anyāns te asman, anye
 'sman) nivapantu tāḥ, 717
 anvaṇcam mā pāta, 718
 anv aṣvair anu sarveṇa (sarvair u)
 puṣṥaiḥ, 704
 anvātānsīt tvayi (°tānsus tava) tan-
 tum etam, 671
 anvitir asi dive tvā divam jinva, 559
 anvityā divā (dive) divam jinva, 559
 apa cakrā avṛṥsata, 164
 apa cakrāni vartaya, 164
 apadyamānaḥ ṛṥṥiviyām, 370, 849
 apadyamānā ṛṥṥivi, 370, 849
 apa druhā (°hus) tanvam gūhamānā,
 417
 apanuttau (°ttā) śaṇḍāmarkau (śaṇḍā°)
 saha tena yam dviṣmaḥ (sahāmunā),
 134
 apa protha dundubhe duchunā (°nān)
 itaḥ, 703
 apamityam apratīttaṁ yad asmi, 703
 apaścādaghvānnasya (apaścāddaghvā-
 nnaṁ) bhūyāsam, 506
 apaścāddaghvane (apaścāda°) nare
 (°raḥ), 626
 apa sedha dundubhe duchunām itaḥ,
 703
 apa snehitīr (snihitīm) nṛmaṇā
 (°nām) adhatta (etc.), 406, 703
 apahato 'raruḥ ṛṥṥiviyā adevayaja-
 naḥ, 150, 380, 435
 apahato 'raruḥ ṛṥṥivyai, 150, 380
 apahato 'raruḥ ṛṥṥivyai devayaja-
 nyai, 150, 380, 435
 apām yonih prathamajā ṛṥṥasya, 440
 apām yo madhyato (madhye) rasas
 ..., 79, 664
 apām sakhā prathamajā ṛṥṥvā, 440
 apām sadhiṣi sida, 698
 apām stoko abhyapaptac chivena
 (chivāya, °paptad rasena), 558
 apātām aśvinā gharṇam, 327
 apānaś ca me 'suś ca me, 791
 apānena nāsike (°kām), 116, 753
 apām tvā bhasman (°mani) sādāyāmi,
 276
 apām tvā sadhiṣi (sadhriṣu) sādāyāmi,
 698
 apām napāt pratirakṣann asuryam
 (pratirakṣad asuryān), 703
 apām na yanty ūrmayāḥ, 519
 apāma edhi mā mṛṥhā na indra, 488,
 723
 apāmīvam (°vū) apa rakṣānsi sedha, 703
 apām uta praśastiṣu (°stibhiḥ,
 °staye), 67, 100, 558, 601, 690

apām patim vṛṣabham oṣadhīnām, 387
 apām patir [vṛṣabha] oṣadhīnām, 387
 apārurum adevayajanam prthivyā
 devayajanāj (adevayajano) jahi,
 150, 380, 437
 apārurum prthivyā adevayajanam
 (°rum adevayajanam prthivyāḥ),
 150, 380
 apārurum prthivyai devayajanād bad-
 hyāsam, 150, 380
 apālām indra (°dras) triṣ pūtvī (*etc.*),
 333
 apāsman (apāsyā) nairṛtān pāsān, 656
 apāsyā ye sināḥ pāsāḥ, 396, 840
 apāsyāḥ satvanah pāsān, 396, 840
 api jāyeta so 'smākam (api naḥ sa
 kule bhūyāt), 314
 apo adyānv acāriṣam, 261
 apochatu (°chantu) mithunā yā (ye)
 kimīdinā (°naḥ), 374, 756
 apo dattodadhim bhintta, 502, 711
 apo devā (devīr) madhumatīr
 agrbhṇan (°nām, agrbhṇan), 402
 apo dehy udadhim bhindhi, 502, 711
 apo nayanta ūrmayāḥ, 519
 apo mahi vyayati cakṣase tamaḥ, 402,
 561
 apo mahī vṛṇute cakṣuṣā tamaḥ, 402,
 561
 apo yūṣṇā (yūṣeṇa), 287
 apriyāḥ prati muñcatām, 457
 apriye prati muñca tat, 74, 457, 645
 apriye prati muñcatam, 74, 457, 645
 apriye saṁ nayāmasi, 645
 aproṣivān gr̥hapatir (°te) mahān asi,
 334
 apsarasām anudattānṛṇāni, 449, 703, 778
 apsarasāv anu dattām ṛṇam naḥ
 (ṛṇāni), 449, 703, 778
 apsu te rājan varuṇa, 363
 apsu dhūto (dhautam) nṛbhiḥ sutah
 (°tam), 398
 abhayaṁ vo 'bhayaṁ no astu (me
 'stu), 724, 740
 abhayaṁ te 'bhayaṁ no astu, 724, 740
 abhayaṁ no astu, 724
 abhayaṁ mitrāvaruṇāv ihāstu naḥ
 (°varuṇā mahyam astu), 129, 724

abhayaṁ me astu ('stu), 724
 abhikhyā bhāsā bṛhatā śuśukvaniḥ, 416
 abhi te 'dhām sahamānām, 476
 abhi tvādhām sahiyāsā, 476, 488, 808
 abhi tvām indra nonumah, 306
 abhi tvā śūra nonumah, 306
 abhi priyā (°yam) divas padam, 741
 abhi prehi dakṣiṇato bhavā me (naḥ),
 724
 abhibhuvē (°bhve, °bhve) svāhā, 233
 abhi yonim ayohatam (°te), 552
 abhi yo mahinā divam, 411
 abhi yo viśvā bhuvanāni caṣṭe, 164
 abhirakṣantu mā priyāḥ, 724
 abhi viśvāni bhuvanāni caṣṭe, 164
 abhi śravobhiḥ prthivīm, 572, 705
 abhiśīr yā ca no gr̥he, 724
 abhiṣṭir (°ṣṭir) yā ca me dhruvā (ca
 no gr̥he), 177, 724
 abhi savanāni (savanā) pāhi, 168
 abhi stomā (stomair) anūṣata, 411
 abhi sravantu naḥ priyāḥ, 724
 abhiṣato vṛṣṭyā (vṛṣṭibhis) tarpayan-
 tam, 709
 abhīmaṁ (°mām, °mān) mahinā (°mā)
 divam (divaḥ), 411, 698, 786
 abhūn mama (nu naḥ) sumatau viśva-
 vedāḥ, 332, 723
 abhūma yajñiyāḥ śuddhāḥ, 158
 abhyeti ..., *see* abhyaiti ...
 abhy enām bhūma ūrṇuhi (bhūmi
 vṛṇu), 180
 abhyaiti (abhyeti na) ojasā spardha-
 mātā, 312
 amanmahi mahata (mahad) ṛtasya
 nāma, 520
 amā ma edhi mā mṛdhā na (ma)
 indra, 488, 723
 amāsi sarvān (sarvān) asi praviṣṭah,
 406, 728
 amā hy asi sarvam anu praviṣṭah, 406,
 728
 amitrān no vi vidhyatām, 723
 amī anu mā tanuta, 768
 amī ye ke sarasyakā avadhāvati, 739,
 850
 amī ye vivratā(h) sthana (stha), 703
 amī ye subhage divi, 320

- amiṣāṁ cittāṁ pratilobhayanti (cit-
tāni pratimohayanti), 706
amukthā yakṣmād duriṭād avadyāt,
150
amuṣya tvā prāṇaṁ sādāyāmi, 552
amuṣya tvā prāṇe sādāyāmi, 552
amū anu mā tanutam, 768
amūn kṛtyākṛto jahi, 703
amū ye divi subhage, 320
amūham asmi sā tvam, 849
amṛtaṁ nihitaṁ guhā, 438
amṛtam asi, 850
amṛtaṁ martyābhyah, 388, 849
amṛtasya nidhir hitaḥ, 438
amṛtā martyebhyah, 388, 849
amṛto 'si, 850
amaiṣāṁ cittāṁ prabudhāṁ (°dhā) vi
neśat (naśyatu), 590
amoci yakṣmād duriṭād avartyai, 150
amo 'si sarvāṇ asi praviṣṭaḥ, 406, 728
amo 'ham asmi sā (sa) tvam, 849
ambā ca bulā ca nitatnī ca ..., 200
ambā dulā nitatnir ..., 200
ayaṁ yajño bhuvanasya (viśvasya
bhu°) nābhīḥ, 392
ayaṁ vājam (°jān) jayatu vājasātau,
704
ayaṁ vai tvām ajanayad ..., 40, 380,
432
ayaṁ vo garbha ṛtviyaḥ, 739
ayaṁ śatruṁ (°trūn) jayatu ..., 703
ayaṁ śraiṣṭhye dadhātu naḥ (nau), 766
ayaṁ sahasram ānavo dṛśaḥ kavīnām
matir jyotir vidharma (°mā), 420,
455, 794
ayaṁ sahasram ā no dṛṣe kavīnām
matir jyotir vidharmanī, 420, 455
ayaṁ somo vṛṣṇo aśvasya retaḥ, 392
ayaṁ hi tvā svadhitis tetijānaḥ, 306
ayakṣmayā pari bhuja, 829
ayakṣmāya tvā saṁsṛjāmi prajābhyah,
491, 560, 739
ayakṣmā vaḥ prajāyā saṁsṛjāmi, 491,
560, 739
ayakṣmeṇa pari bhuja, 829
ayaṁ ca brahmaṇaspatiḥ, 428
ayaṁ te asmy upa mehy (na ehy)
arvāṇ, 723
ayaṁ te yonir ṛtviyaḥ, 739
ayaṁ devo vanaspatiḥ, 402
ayaṁ no nabhasas patiḥ, 329, 588
ayaṁ no nabhasā puraḥ, 588
ayaṁ paścād (°cā) vidadvasuḥ, 69, 83,
575
ayaṁ paścād (°cā) viśvavyacāḥ, 575
ayaś śaṇḍo marka upavira ulūkhalaḥ,
749
ayasā manasā dhṛtaḥ, 259, 416
ayasā havyam ūhiṣe, 259, 416
ayasthūnam (°pāv) uditā (°tau) sūry-
asya, 221, 402, 449
ayasmayaṁ vicṛtā (viśṛtā) bandham
etam, 703
ayasmayān vicṛtā bandhapāśān, 703
ayāt sarasvatyā meṣasya (meṣyā)
haviṣaḥ priyā dhāmāni, 779
ayā no yajñaṁ vahāsi, 416
ayā pavā pavasvainā vasūni, 174
ayās cāgne 'sy anabhiṣastīś (°stīś) ca,
177
ayā san manasā hitaḥ, 416
ayā san havyam ūhiṣe, 402, 416
ayāsā manasā (vayasā) kṛtaḥ, 259, 416
ayāḥ san (ayāsyam) havyam ūhiṣe
(manasā kṛttaḥ, kṛtaḥ), 402, 416
ayā somaḥ (°ma) sukṛtyayā, 328
ararur dyām mā paptat, 294, 326
ararus te divaṁ mā skān, 294, 326
ararus te dyām mā paptat, 294, 326
araro divaṁ mā paptat, 294, 326
arāyo asmān abhiduchunāyate, 312
arāvā yo no abhi duchunāyate, 312
ariṣṭāni me sarvāṅgāni santu (me
'ṅgāni), 168
ariṣṭāni me sarvātmānibhrṣṭaḥ, 168
ariṣṭāṁ tvā saha patyā dadhāmi
(kṛṇomi), 378
ariṣṭāṁ mā saha patyā dadhātu, 378
ariṣṭā viśvāny aṅgāni, 168
ariṣṭāso vṛjanībhir jayema, 706, 799
ariṣṭās tanvo bhūyāsma, 589
ariṣṭāḥ syāma tanvā suvirāḥ, 589
ariṣṭāhaṁ saha patyā bhūyāsam, 378
ariṣṭyā avyathyai ... gāyatriyā abhib-
hūtyai (gāyatriyai chandase 'bhi-
bhuve) svāhā, 233, 629

- arundhatīm ye (yad) dhruvatām ha
ninyuḥ, 816
- arepasah sacetasah (*etc.*) svasare man-
yumattamās (°mantas) cite (citā)
goḥ, 454
- arkam yuñjānāḥ svar ābharann idam,
743
- arjunyoḥ pary uhyate, 596
- ardhamāsais ca māsais ca, 410
- ardhamāsyam prasutāt pitryāvataḥ
(°ti), 496, 670
- aryamṇe (°ṇo) lopāsah, 126, 618
- arvāk tvā parebhyo 'vidam (pareb-
hyaḥ, parair avidam) paro 'vareb-
hyaḥ ('varaiḥ, 'varebhyo 'vidam),
574
- arvāg devā asya visarjanena (°janāya),
563
- arvāgvasuḥ, 342
- arvāgvaso svasti te pāram aśīya, 342
- arvācinam vasuvidam bhagam naḥ
(me), 724
- arvāñcam tvā saptayo 'dhvaraśriyaḥ,
765
- arvāñcā vām saptayo 'dhvaraśriyaḥ,
765
- alakṣmī (°mīr) me naśyatu (°ta), 208
- alakṣmīr (°mīn) nāśayāmy aham, 703
- avakām (°kān) dantamūlaiḥ, 699, 788
- ava kṛtyākṛtam jahi, 703
- avakrandena tālu (°lum), 793
- avataḥ mā samanasaḥ samaukasau,
723
- ava tara nadiṣv ā, 404, 684, 815
- avatād vyathitam, 499
- avatām tvām (tvā) dyāvāprthivī, 308
- avatān mā nāthitam (°tāt), 499
- avatān mā vyathitam (°tāt), 499
- avattaram nadiṣv ā (°ro nadīnām),
404, 684, 815
- ava devānām yaja heḍo agne (yaje
hīdyāni, yaje heḍyāni), 510, 703
- ava devān yaje heḍyān, 510
- ava droṇāni ghṛtavānti sida (°vanti
roha), 264
- avadhūtā arātayaḥ (avadhūtārātiḥ),
703
- ava priyā (°yān) adhūṣata, 401
- ava bādhe pṛtanyataḥ (°tā), 476
- avavyayann asitam deva vasma (vas-
vaḥ), 351
- avaś ca yaḥ paraḥ srucā (srucaḥ, paro
divaḥ), 574
- avasānapate 'vasānam me vinda, 326
- avasānam me 'vasānapatir vindat, 326
- avasrṣtā (°ṭah) parā pata, 831
- avasphūrad dhetiḥ, 811
- avasphūran hetih (prahetiḥ), 811
- avasyur (°yūr) asi duvasvān, 227
- avasyuvātā brhatī (°tīr) na (nu, tu)
śakvari (°rīh), 690
- avānyāns tantūn kirato dhatto anyān,
402
- avāham bādha upabhr̥tā sapatnān
(dviśantam), 703
- avidvānsaś cakṛmā kac canāgaḥ, 417
- avimuktacakra (°krā) āśīran, 340, 454
- aviraghno (°ghni) vīrataraḥ (°tamaḥ,
vīravataḥ) suvīrān (suśevān), 402
- avivṛdhat (°dhata) puroḍāśena, 694
- avivṛdhanta puroḍāśaiḥ, 694
- avivṛdhetām puroḍāśena (°śaiḥ), 694
- avo devasya sāsasi, 222
- avyathamānā pṛthivyām (°vī), 370,
849
- avyo (avyam) vāram vi dhāvati, 85,
509
- avyo (avyā) vāre (°raiḥ) pari priyaḥ
(°yam), 184, 387, 597, 711
- avyo (avyā) vārebhiḥ pavate madin-
tamaḥ, 184
- avyo (avyā) vārebhir arṣati (avyata),
184
- avyo (avyā) vāre mahiyate, 184
- avyo vāreṣv (avyā vārebhir) asmayuḥ,
184, 597
- avyo (avyā) vāraiḥ paripūtaḥ, 184
- avrato (°tam) hinoti na sprṣad rayim
(°yih), 375
- aśastihā vṛjanam (°nā) rakṣamānaḥ,
698
- aśmānam tanvaḥ kṛdhi, 378
- aśmā bhavatu nas (te) tanūḥ, 378, 849
- aśmā bhava paraśur bhava, 378
- aśmeva tvaḥ sthirā (°ro) bhava, 769,
849

- aśmeva yuvām sthirau bhavatam, 769
 aśrubhiḥ prṣvām (pruṣ°), 709
 aśvānām sadhastuti (°tiḥ), 413
 aśvinā gharmaṁ pātām (pibatām) ... , 327
 aśvinā tvā pra vahatām rathena, 131
 aśvinādhvaryū, 136
 aśvinā pibatām (°tām) madhu (sutam), 327
 aśvinā bhiṣajāvataḥ (°tam, °ta), 327
 aśvināv adhvaryū, 136
 aśvināv eha gachatām (°tām), 327
 aśvinendram na jāgrvi (°vi), 762, 815
 aśvinau tvā pra vahatām rathena, 131
 aśvinau dvyakṣareṇa (°kṣarayā) ... , 808
 aśvibhyām dugdhām bhiṣajā saraṣ-vatyā (°ti), 216
 aśve na citre aruṣi, 332
 aśveva citrāruṣi, 332
 aṣṭabhyah (°yah śatebhyah) svāhā, 300
 aṣṭasthūṇo daśapakṣah, 388
 aṣṭapakṣām daśapakṣām, 388
 aṣṭābhyah (°yah śatebhyah) svāhā, 300
 aṣṭau ca śatāni [samvatsarasya] mu-hūrtān yān vadanti, 166
 aṣṭau śatā yān mitām tad vadanti, 166
 aṣṭrām tādam pratināhā (tālam prati-nāham), 753
 asapatnaḥ kilābhuvam, 846
 asapatnaḥ sapatnahā, 846
 asapatnāḥ pradiśo me bhavantu, 309
 asapatnā kilābhuvam (°bhavam), 846
 asapatnā sapatnaghnī, 846
 asamātiṁ grheṣu nah, 486, 671
 asambādham badhyato mānavānām (°veṣu), 404, 623, 655, 674, 817
 asambādha yā madhyato mānaveb-hyah, 404, 623, 655, 817
 asamrṣṭo jāyase mātroh (°trvoh) śuciḥ, 254
 asāv (asā) anu mā tanu, 768
 asāv etat te vāsaḥ, 692
 asuṁ (asu) riṇann apah, 791
 asūyantyai cānumatyai ca svāhā, 182
 asūrtā sūrtā rajaso vimāne, 454, 684
 asūrte (°tā, °tāh) sūrte rajasi niṣatte (°tā, na sattā), 454, 684
 aso yathā no 'vitā vṛdhe ca (vṛdhaś cit), 420
 asau yo 'vasarpati, 850
 asau yo vimanā janah, 703
 askan gām ṛṣabho yuvā, 700
 askannemā viśvā bhūtāni, 163
 askān ṛṣabho yuvā gāh, 700
 astām rājeva satpatiḥ, 711
 astā rājeva satpatiḥ, 711
 astāv agnir narām (nr̥nām) suśevah, 252
 astṛto nāmāham ... dyāvāpṛthivib-hyām (°vyor) ... , 644
 asthabhyah (asthibhyah) svāhā, 281
 asthi majjānaṁ māsaraiḥ (°ram), 459, 694
 asthūri nau (no, no, nau) gārhapaty-āni ... , 771
 asmat su śapathān adhi, 724
 asmaddātrā devatrā gachata madhu-matiḥ, 714
 asmadrātā (°tā madhumatir, °ti) deva-trā gachata (gacha), 714
 asmabhyam su maghavan bodhi godāḥ, 619
 asmabhyam gātuvittamāḥ (°mah), 739
 asmabhyam dyāvāpṛthivi śakvaribhiḥ, 327
 asmabhyam indav indrayuḥ (indri-yam), 16, 403
 asmā indra mahi varcāṁsi dhehi, 639
 asmān (°mān) u devā avatā haveṣu (bhareṣv ā), 155
 asmākam santv āśiṣah, 91, 671
 asmākam su maghavan bodhi godāḥ (gopāḥ), 619
 asmākam kṛṇmo harivo medinaṁ tvā, 378
 asmākam abhūr haryaśva medi, 378
 asmākena vṛjanenā jayema, 706, 799
 asmāt tvam adhi jāto 'si, 40, 432
 asmād vai tvam ajāyathā ... , 40, 380, 432
 asmān u ... , see asmān u ...
 asmān aity abhy ojasā spardhamānā, 312
 asmān devāso 'vatā haveṣu, 155
 asmān dhehi, 723

- asmān punihi cakṣase, 724
asmān rāya uta yajñāḥ (°ñāḥ) sacan-
tām, 112, 689
asmān site payasābhyāvavṛtsva, 312
asmāsu santv āśiṣaḥ, 91, 671
asmāsv indra indriyaṁ dadhātu, 723
asmin kṣaye pratarāṁ didyānaḥ, 823
asmin goṣṭhe kariṣiṇiḥ (°ṇaḥ, puriṣi-
ṇiḥ), 849
asminn indra mahi varcāṁsi dhehi, 639
asmin brahmaṇy (brahmann ...) as-
min karmaṇy (karmann) ..., 276
asmin yajñe yajamānāya sūrim, 488,
537
asmin yajñe suhavām (°vā) johavīmi,
401
asmin rāṣṭram adhi śraya, 705
asmin have puruhūtaḥ purukṣuḥ
(°kṣu), 842
asme indrābhraspati, 721
asme karmaṇe jātaḥ, 738
asme kṣatrāṇi dhārayer anu dyūn, 721
asme kṣatrāya varcase balāya, 566
asme te rāyaḥ, 724
asme devāso vapuṣe cikitsata, 738
asme dyāvāpṛthivī bhūri vāmam, 721
asme dhatta vasavo vasūni, 721
asme dhārayataṁ (°tām) rayim, 721
asme prayandhi maghavann ṛjīṣin, 721
asme brahmāṇi dhāraya, 705
asme rāyaḥ, 724
asme rāṣṭrāṇi dhāraya (rāṣṭram adhi-
śraya), 705, 721
asme rāṣṭrāya mahi śarma yachatam,
721
asme vām (vo) astu sumatiś canisṭhā,
766
asmai indrābhraspati, 721
asmai karmaṇe jātaḥ, 738
asmai kṣatrāṇi dhārayantam agne, 721
asmai dyāvāpṛthivī bhūri vāmam, 721
asmai dhatta vasavo vasūni, 721
asmai dhārayataṁ rayim, 721
asmai prayandhi maghavann ṛjīṣin, 721
asmai rāṣṭrāya mahi śarma yachatam,
721
asmai sam datta bheṣajam, 835
asya kurmo (kulmo) harivo medinaṁ
(ved°) tvā, 378
asya prāṇād apānati (°taḥ), 447
asya rātau sutam piba, 519, 554
asyā janatāyāḥ śraiṣṭhyāya svāhā, 146
asyā (°yām) nāryā (°yām) gavīnyoḥ
(°yām), 85, 672, 753
asyai janatāyai śraiṣṭhyāya, 146
asyai sam datta vīryam, 835
asyopasadyām mā chaitṣit, 801
asyopasadye mā riśāma, 801
asrīvayaś (°vīś, °vīś) chandaḥ, 199
aham vājam jayāmi vājasātau, 704
aham vo asmi sakhyāya śevaḥ, 314,
654, 849
aham tad asya manasā śivena, 469, 809
aham tam asya manasā ghrtena (śi-
vena), 469, 809
aham dadhāmi draviṇam (°ṇa) haviṣ-
mate, 704
aham prajā ajanayaṁ pṛthivyām
(°vyāḥ, pitṛṇām), 671
ahar no atyapīparat, 724
ahar mātṛy apīparaḥ, 724
ahā (ahar) mimāno aktubhiḥ, 709
ahir jaghāna kiṁ (kaṁ) cana, 121, 810
ahir dadarśa kaṁ cana, 121, 810
ahiḥ śayata upapṛk pṛthivyāḥ (°vyām),
91, 676
ahorātrayor vṛṣṭyā ..., 442
ahorātrayoḥ saṁdhibhyo jatūḥ, 756
ahorātrābhyām sam anaktv aryamā, 560
ahorātrās ca saṁdhibhiḥ, 410
ahorātrās (°trāṇi) te kalpantām, 756,
828
ahorātre ūrvaṣṭ[h]īve ..., 442
ahorātre te (me) kalpetām, 756, 828
ahorātraiś ca saṁdhibhiḥ (°traiḥ su-
saṁdhibhiḥ), 410
ahnāḥ saṁdhibhyām jatūḥ, 756
ahnām ketur uśasām ety (eṣy) agram
(agre), 530
ahno rūpe (rūpeṇa) sūryasya raśmiṣu
(°mibhiḥ), 601
ahruto maho dharuṇāya devān (°vaḥ),
402
ākūtim devīm subhagām (manasaḥ)
puro dadhe, 179
ākūtim (°tam) agnīm prayujam svāhā,
485
ākūtim devīm manasā prapadye, 179

- ākūtyai prayuje'gnaye (agnaye) svāhā, 485
 ākṛayāyā ayogūm (ākṛayāyāyogūm, ākram°), 782
 ākhuḥ kaśo mānthālas te pitṛṇām, 252
 ākhuḥ te rudra paśuṁ karomi, 378
 ākhuḥ te paśuḥ (te rudra paśuḥ), 378
 ākhuḥ sṛjaya śayaṇḍakas te maitrāḥ (śayaṇḍakās te maitrāḥ), 700, 779
 āgatyā vājy adhvanam (adhvanah), 698
 āganta pitarah ... aham yuṣmābhir bhūyāsam suprajaso mayā yūyam bhūyāsta (vayam yuṣmābhir bhūyāśma suprajaso yūyam asmābhir bhūyāsta), 724
 āganma mitrāvaruṇā vareṇyā (°yam, vareṇa), 350
 āgnir agra (°am) uṣasām āsoci, 530
 āgneyah kṛṣṇagrivaḥ, 768
 āgne yāhi suvidatrebhir arvān (°vāk), 404, 815
 āgneyau kṛṣṇagrivau, 768
 ā gharṁ (°maṁ) siñca paya usriyāyāḥ, 103, 535
 ā gharṁ agnim ṛtayann asādi (°dīt), 399
 ā gharṁ agnir amṛto na sādī, 399
 āghnānāḥ pāṇinorasi, 105, 545
 āṅgūṣāṇām avāvaśanta vāṇiḥ, 522
 āchettā te (vo) mā riṣam (riṣat, mār-ṣam), 714
 ājarasāya sam anaktv aryamā, 560
 ā jāgrvir vipra ṛtā (ṛtam) matinām, 705
 ājyam uktham avyathāyai (°ya, °thayāt) stabhnātu (°notu), 420, 797
 āṇḍā śuṣṇasya bhedati, 163
 ātir vāhaso darvidā te vāyave, 178, 424
 ā tiṣṭha mitravardhana (°nah), 27, 323, 334
 ātī vāhaso darvidā te vāyavyāḥ, 178, 424
 ā te agna idhīmahi, 511
 ā te prāṇam suvāmasi, 382
 ā te vācam āsyā (°ām) dade, 553
 ātmann (°many) evānupaśyati, 278
 ātmasado (°dau) me stha (stam), 758
 ātmāsy ātmann ātmānam (ātmanātmānam) me mā hiṁsiḥ, 354
 ā tvāṅna idhīmahi, 511
 ā tvā pariśritah (°sṛtah, °srutah) kumbhaḥ (°bhāḥ), 412, 710
 ā tvā sakhāyaḥ sakhyā vavṛtyuḥ, 389, 702
 ā tvā svo viśatām varṇah, 720
 ā tvā hiraṇmayah kumbhaḥ, 412
 ādakaṁ (°kān, °kām) khādena, 697
 ā dadhnaḥ kalaśair (°śir, °śam) agulḥ (etc.), 412, 692, 787
 ād it pṛthivī ghṛtair vy udyate, 380, 694
 ādityam viṣṇum sūryam, 697
 āditya prāyaścitte tvaṁ devānām prāyaścittir asi, 339
 ādityas ca me sāvitras ca me, 740
 ādityas te vasubhir ādadhātu, 412
 ādityān viṣṇum sūryam, 697
 ādityā rudrā upariśṛso naḥ (°sṛṣām mā), 402, 511, 723
 ādityās ca mā indras ca me, 740
 ādityās tasmān no (mā) yūyam, 724
 ādityās tvā prabhṛantu jāgatena chandasā, 431
 ādityebhyas tvā pravṛhāmi jāgatena chandasā, 431
 ādityais te vasubhir ā dadhātu, 412
 ād id ghṛtena pṛthivī vy udyate (°vīm vy ūduḥ), 380, 694
 ād im asvaṁ na hetārah (°ram), 402
 ā devo yāti bhuvanāni paśyan (bhuvanā vipaśyan), 165
 ā dhattām (°tam) puṣkarasrajau (°jā), 131
 ā naḥ prajāṁ janayatu prajāpatiḥ, 702
 ānandaṁ nandathunā (°thubhyām), 753
 ānandā modāḥ pramudaḥ, 704
 ānando modāḥ pramodaḥ, 704
 ā na svo aśnutām varṇah, 720
 ānuṣṭubhasya chandaso 'gneḥ ..., 585
 ānuṣṭubhena chandasā chandasāgneḥ ..., 585
 ānuṣṭubhena chandasā diśo 'nu vi krame, 527
 ānuṣṭubhena chandasā mitrāvaruṇābhyām ..., 585
 ā no goṣu viśatv auśadhiṣu (oṣ°, ā tanūsu), 724
 ā no jane śravayataṁ yuvānā, 723
 ā no viśvāsu havyah (°yam), 374
 āntrāpi sthālir (°li) madhu pinvamānāḥ (°nā), 710

āpa undantu jivase (varcasā, varcase),
 557
 āpaḥ pādyaḥ, 727
 āpaḥ prajāpatir yajño (prajāpateḥ
 prajā) yajñasya bheṣajam [asi], 442
 āpataye tvā ... tanūnapre śākvarāya
 śakvana (°tre śakmane śākvarāya
 śakmann) ojiṣṭhāya, 655
 ā pavasva madintama, 329
 āpas tat sarvaṁ jīvalāḥ, 493
 āpas tvā tasmā jīvalāḥ, 493
 āpāma manasā, 419
 āpir no bodhi sadhamādyo (°dye)
 vṛdhe, 456
 āpo adyānv acāriṣam, 261
 āpo asmān (mā) mātaraḥ śundhayantu
 (etc.), 724
 āpo devīḥ prathamajā ṛtena (ṛtasya),
 65, 580
 āpo devīḥ svadantu (sad°) svāttam cit
 sad devahaviḥ, 327
 āpo mā ..., see āpo asmān ...
 āpo me hotrāśaṁsinah (°nyaḥ), 804
 āptam manaḥ, 419
 āptye saṁ nayāmasi, 645
 āpriṇānau vijahatā arātim, 703
 ābhur (ābhūr) asya niṣaṅgadhiḥ
 (°thiḥ), 232
 ābhūśantas te (tvā) sumatau navāyām,
 484
 ābhyo yonibhyo adhi jātavedāḥ, 784
 āmanasya devā (°va) yā striyaḥ ...,
 697
 āmanasya devā (°va) ye putrāḥ (°āso)
 ..., 159, 697
 āmanasya devā (°va) ye sajātāḥ ...,
 697
 ā manasyām hrdayād adhi, 665
 ā mā ganta pitaro viśvarūpāḥ, 327, 770
 ā mā gantām (°taṁ) pitarā mātara ca
 (yuvam), 327, 770
 ā mā goṣu viśatv ā tanūṣu, 724
 ā mā ghoṣo gachati vān māsām (vān na
 āsām, vār nv āsām), 723
 ā mā jane śravayataṁ yuvānā, 723
 ā mātara sthāpayase jigatnū, 769
 ā mā roha mahate saubhagāya, 305
 ā mā sucarite (°tād) bhaja, 664, 668

ā mā somo amṛtatvena (°tvāya) ga-
 myāt, 558
 ā mitrāvaruṇā bhagam, 526, 749
 ā mitre varuṇe bhage, 526, 749
 āmuṁ naya namasā rātahavyam, 402
 āmūr aja pratyāvartayemāḥ, 836
 ā me graho bhavatv (grahā bhavantv)
 ā puroruk, 692
 ā me yantu, 724
 ā yat ṛtṛpan maruto vāvaśānāḥ (°naḥ),
 737
 āyantu naḥ pitarah somyāsaḥ, 724
 ā yāta pitarah somyāsaḥ (°yāḥ), 154
 āyātu yajñam upa no juṣāṇaḥ, 739
 āyātu varadā devī, 326
 ā yā dyām (divam) bhāsy ā pṛthivīm
 orv (urv) antarikṣam, 294
 āyantu yajñam upa no juṣāṇaḥ, 739
 āyāhi viraje devī, 326
 ā yāhi śūra haribhyām (hariha, harī
 iha), 353
 ā yāhīma indavaḥ, 421
 ā yāhy ayam indave, 421
 āyuh kīrtim yaśo balam ..., 387
 āyuh kīrtir varco yaśo balam, 387
 āyukṛd āyupatnī svadhā vaḥ, 769
 āyur na yaṁ namasā rātahavyāḥ, 402
 āyur dadhānāḥ prataram navīyaḥ, 823
 āyurdā agne haviṣo juṣāṇaḥ (haviṣā
 vṛdhānaḥ), 588
 āyur bṛhat tad aśīya tan māvatv (mām
 avatu), 304
 āyur mayī dhehi, 640
 āyur me dāḥ (dehi, dhattam, dhehi),
 640
 āyur me yacha (yachata), 640
 āyur yajñapataye dhattam (yajñapa-
 tau), 639
 āyur yajñāya (yajñe) dhattam, 639
 āyur vām śaradaḥ śatam, 765
 āyusṛd āyuspatnī svadhāvantau (āyus
 tad āyupatnīḥ svadhāvaḥ), 769
 āyus te śaradaḥ śatam, 765
 āyusmatīdām pari dhatsva vāsaḥ, 22,
 334, 849
 āyusmatyā (°tya) ṛco mā gāta (māpa-
 gāyā, mā satsi) tanūpāt (°pāḥ) sām-
 naḥ (ṛco mā chaitsi ...), 210

- āyusmantam karota mā (°tu mām,
 kṛṇota mā, karotu me), 305
 āyusmanto jarām upagachema devāḥ
 (jivāḥ), 725
 āyusmann idam pari dhatsva vāsaḥ, 22,
 334, 849
 āyusmān jaradaṣṭir yathāsāni, 725
 āyusmān idam pari dhatsva vāsaḥ, 22,
 334, 849
 āraṇyān (°yā) grāmyāś ca ye, 397
 ā raśmīn (°mīm) deva yamase (yuvase)
 svaśvān (°vaḥ), 402, 710
 ārāt te goghna uta pūruṣaghne, 83, 108,
 430, 667
 āuroha tve sacā (tvayy api), 316
 āre asman (asmin) nī dhehi tam, 668
 āre te goghnām uta pūruṣaghnām, 83,
 108, 430, 667
 āre śatruṁ (°rūn) kṛṇuhi sarvavīram
 (°raḥ), 401
 ā roha mām mahate saubhagāya, 305
 ārohātmanātmānam (ārohātmanātmā-
 nam) achā, 419
 ārtavā adhipataya āsan, 697
 ārtavo 'dhipatir āśīt, 697
 ālebhanād ṛṣtibhir yātudhānāt, 495, 703
 ā vatso jagatā (jāyatām, jagadaiḥ),
 saha, 700
 āvartanaṁ nivartanam, 550
 āvartane vivartane, 550
 ā vām prajāṁ janayatu prajāpatih, 702
 āvir bhuvad (°vann) aruṇir yaśasā
 goḥ (gāvaḥ), 448
 ā viveśāparājitām (°tā), 406
 ā śāsānaḥ suvīryam (saumanasam), 849
 āśāsānā medhapatibhyām (°taye) med-
 ham, 765
 āśāsānā saumanasam, 849
 āśir ṇa (ma, nā) ūrjam uta sauprajāst-
 vam (supra°), 724
 āśīrdyā dampatī vāmam āśnutām, 174
 āśṭryām (°rī) padaṁ kṛṇute agnidhāne,
 211
 āsanyān mā mantrāt pāhi (pāhi purā)
 kasyāś cid abhiśastyāḥ (°yai svāhā),
 150
 āsthāpayata mātaram jigatnum, 769
 āsmāt sadhastād oror antarikṣāt, 494
 āsya yajñasyodṛcaḥ, 494, 666
 āsyai brāhmaṇāḥ snapanīr (°nam)
 harantu, 727
 ā haryato arjune (°no) atke avyata, 454
 idāyās (°āḥ) padaṁ ghṛtavac carācaram
 (°vat sarīṣpam), 142
 idāyai ṣṛptaṁ ghṛtavac carācaram, 142
 idā sarasvatī bhārati mahiḥ (°hī), 735
 idāsmān anu vastām ghṛtena, 772
 ide rante ... viśruti (°te), 180
 idāivāsmān (idāiva vām) anu vastām
 vratena (ghṛtena), 772
 ita indras tiṣṭhan vīryam akr̥ṇod ...,
 705
 ita indro akr̥ṇod vīryāni (°dro vīryam
 akr̥ṇot), 705
 ito mukṣīya mā pateḥ, 219
 ittham śreyo manyamānedam āgamam,
 849
 itthā hi soma in made (°dah), 453
 idam śreyo manyamāno vā āgām, 849
 idam havir maghavā vetv indrah, 266
 idam tad asya manasā śivena, 469, 809
 idam tam (tān) ati sṛjāmi tam (tān)
 mābhy avanikṣi, 740
 idam tava prasarpaṇam (°nā), 799
 idam te tad vi śyāmy āyuso na mad-
 hyāt, 664, 832
 idam devo vanaspatih, 402
 idam agniṣomayoḥ, 618
 idam agneḥ, 618
 idam aham yo me (nas) samāno ...,
 724
 idam aham rakṣasām (°so) grīvā api
 kṛntāmi, 703
 idam aham rakṣo 'bhi (rakṣobhiḥ)
 sam ūhāmi (dahāmi), 459
 idam aham senāyā abhītvaryai (°yā)
 mukham apohāmi, 612
 idam aham tam (tān) valagam (°gān)
 ... yaṁ (yān) me (naḥ) ..., 703, 723
 idam aham amuṣyāmuṣyāyaṇasya
 prāṇe sādāyāmi, 552
 idam enam adharām karomi yo naḥ
 samāno yo 'samāno 'rātīyati, 724
 idam brahma juṣasva naḥ (me), 724
 idam brahma pipṛhi saubhagāya, 690
 idāhna id āharam aśīya, 565

indav (indum) indrāya pītaye, 346
indav (indum) indrāya matsaram, 346
indra āsām (eśām) netā bṛhaspatih, 836
indrarṣabhā draviṇe (°raṁ) no dadhātu, 534
indrah karmasu no 'vatu, 326, 348, 390
indrah kṛtvā maruto yad vaśāma, 337
indram vājam vi mucyadhvam, 488
indram śaviṣṭha satpatim, 349
indram sa ṛchatu yo maitasyai (°yā) diśo 'bhidāsati, 149
indram sakhāyo (°yam) anu saṁ rabhadhvam (vyayadhvam), 350
indram sa diśām ... yo maitasyai diśo 'bhidāsati, 149
indram samatsu bhūṣata, 374
indram soma (°mo) mādayan daivyaṁ janam, 329
indram somasya pītaye, 346, 387
indra karmasu no 'vata, 326, 348
indra kratvā maruto yad vaśāma, 337
indraghoṣas (°śās) tvā vasubhiḥ (vasavaḥ) purastāt pātu (pāntu), 412, 697, 739
indraghoṣā vo vasubhiḥ purastād upadadhatām, 412, 697, 739
indraghoṣas tvā purastād vasubhiḥ pāntu, 412, 697, 739
indram karmasv avatu (āvatam, °ta), 348, 390
indra jaṭharam navyo (°yam) na, 402
indram juṣāṇā vṛṣaṇam (janayo) na patniḥ, 402
indra (°raṁ) dhenum sudughām anyām iṣam, 343
indra piba sūtānām, 501, 693
indravantā (°to, °tau) havir idam juṣethām (juṣantām), 134, 766
indra vājam jaya, 326
indra viśvābhīr ūtibhiḥ, 329
indra śaviṣṭha satpate, 349
indra (°rah) śrutasya mahato mahāni, 342
indra suteṣu someṣu, 326
indra somasya pītaye, 332, 346
indra stomena pañcadaśena madhyam (pañcadaśenaujaḥ), 326
indrasya grhā (°hāḥ śivā) vasumanto varūthinas tām aham . . ., 711

indrasya grho 'si tam tvā pra padye . . ., 711
indrasya te vīryakṛto bāhū upāvaharāmi, 521, 762
indrasya tvā bhāgam somenā tanacmi, 621
indrasya dhruvo 'si (dhruvam asi), 121, 808
indrasya nu vīryāni pra vocam (nu prā vocam vīryāni), 162
indrasya bhāgaḥ suvite dadhātana, 393, 623
indrasya vajro 'si vārtraghnaḥ, 808
indrasya vām vīryakṛto bāhū abhyupāvaharāmi (vām bāhū vīryakṛtā upā°), 521, 762
indrasya vāyum (°yoḥ) sakhyāya vardhayan (kartave), 519
indrasya vārtraghnam asi, 808
indrasya vocam pra kṛtāni vīryā, 162
indrasya hārdy (°dim) āviśan manīṣibhiḥ (°ṣayā), 742, 793
indra svadhām anu hi no babhūtha, 337
indrah samatsu bhūṣatu, 374
indrah suteṣu someṣu, 326
indrah sūrah prathamō viśvakarmā, 115, 749
indrah somasya pītaye (°ye vṛṣāyate), 332, 387
indrah stomena pañcadaśena madhyam, 326
indrah svadhām anu hi no babhūtha, 337
indrāgnibhyām chāgasya vapāyā medasaḥ (vapām medaḥ) preṣya, 502
indrāgnibhyām chāgasya vapāyā (°yai) medaso 'nubṛūhi, 142
indrāgnibhyām chāgasya haviḥ (haviṣaḥ) preṣya, 502
indrāgnibhyām puroḍāśasya preṣya (puroḍāśam), 502
indrāgni dyāvāpṛthivi āpa oṣadhīḥ (°dhayaḥ), 193
indrānyā usṇīṣaḥ, 795
indrānyai (°yāḥ) ṣaṣṭhi, 143
indrānyai (°yāḥ, °yās) samnahanam, 147
indrādhipatiḥ (°tyaiḥ) pipṛtād ato naḥ, 417

- indrānamitram (°trān) naḥ paścāt
(°tram paścān me), 703, 724
- indrāya tvā bṛhadvate vayasvata uk-
thāyuve (°vam, ukthāvyam ...), 489
- indrāya tvā bhāgam somenātanaśmi,
621
- indrāya bhāgam pari tvā nayāmi, 393,
623
- indrāya vācam vi mucyadhvam, 488
- indrāya somam suśutam bharantaḥ
(°tiḥ), 849
- indrāsūrā janayan viśvakarmā, 115, 749
- indreṇa dattam prayataḥ (dattam
prayatām) marudbhīḥ, 840
- indreṇa devāḥ (devān), 390
- indreṇa devīr (°vair) virudhaḥ saṁvi-
dānāḥ, 416
- indreṇa devaiḥ saratham turebhiḥ
(tureṇa), 737
- indreṇa sayujo (°jā) vayam, 416
- indremam prataram (°rām) kṛdhi
(naya), 823
- indro jyesthānām (jyaiṣṭhyānām, °thy-
āya), 627, 706
- indro balaṁ balapatir ... mayi dad-
hātu (yajamānāya dadātu) ..., 641
- indro me (vaḥ) śarma yachatu, 739
- indro vājam ajayit, 326
- indro viśvam virājati, 503
- indro viśvasya rājati, 503
- indro viśvābhir ūtibhiḥ, 329
- imam yajñam yajamānam ca sūrau,
488, 537
- imam yajñam avantu no ghṛtācīḥ
(avatu yā ghṛtāci, avatu no ghṛtāci),
690
- imam yajñam aśvinobhā bṛhaspatiḥ,
329
- imam yajñam pitaro me juṣantām, 724
- imam yajñam bṛhaspate 'śvinobhā, 329
- imam rātam sutaṁ piba, 519, 554
- imam stomam juṣasva me (naḥ), 724
- imam no deva savitaḥ, 724
- imam adhvānam yam agāma dūrāt
(°ram), 498
- imam amum āmuṣyāyaṇam amuṣyāḥ
putram amuṣyāṁ viśy avagamayata,
145
- imam amuṣya (imam amum amuṣya)
putram amuṣyai (°yāḥ) putram asyai
viśe, 145
- imam indra vardhaya kṣatriyam me
(kṣatriyānām), 515
- imam indra sutaṁ piba, 501, 693
- imam ū (u) ṣu tvam asmākam (ṣu tyam
asmabhyam), 621
- imam mā hiṁsīr ekaśapham (dvipādam)
paśum (paśūnām), 84, 515
- imam me deva savitaḥ, 724
- imām rudrāya tavase kapardine, 690
- imām khaṇāmy ośadhim (°dhīm), 192
- imām me (no) mitrāvaruṇau (°ṇā), 134,
724
- imā prāṇāpānau, 135
- imā brahma pīpihi saubhagāya, 690
- imā rudrāya tavase kapardine, 690
- ime catvāro rajaso vimānāḥ (°ne), 551
- ime ye dhiṣṇyāso agnayo yathāsthānam
iḥa kalpatām, 155
- imau te pakṣāv (°ṣā) ajarau patatṛiṇau
(°ṇaḥ), 447
- imau prāṇāpānau, 135
- iyam vedīḥ paro antaḥ pṛthivyāḥ, 32,
392
- iyam gaus tayā te kṛiṇāni, 33, 418
- iyam te yajñīyā tanūḥ (°nuḥ), 232
- iyam te rāṇ mitrāya (°ro) yantāsi ya-
manaḥ, 428
- iyam te śukra tanūr idam ..., 232
- iyam teṣām avayā duriṣṭyai, 431
- iyam dig aditir ... yo maitasyai (°yā)
diśo 'bhidāsati, 149
- iyam duruktāt (°tam) paribādhamānā,
49, 80, 493
- iyam ośadhe (°dhī) trāyamāṇā, 342
- iyarti dhūmam aruṣam (°ṣo) bharibhrat,
401
- irām vahantaḥ sumanasyamānāḥ, 263,
739, 849
- irām vahanto (°ti, vahato) ghṛtam
ukṣamānāḥ, 263, 739, 849
- iṣa ekapadi, 361
- iṣam no mitrāvaruṇā kartaneḍām, 694,
704, 749
- iṣe tvā sumaṅgali prajāvati susīme,
361

iṣe rāye (rayyai) ramaśva sahaśe^o dyumnāyorje 'patyāya (dyumna ūrje apatyāya, dyumnāyorjapatyāya), 288, 655

iṣṭāpūrtam sma kṛṇutāvīr (°tam kṛṇutād āvir) asmai, 613, 751

iṣṭāpūrte kṛṇavāthāvir (kṛṇavath°, kṛṇutād āvir) asmai (asmāt), 613, 751

iṣṭo agnir āhutaḥ pipartu (svāhākṛtaḥ pipartu) ..., 329

iha kṛṇmo (kurmo, kul°) harivo medinaṁ (ved°) tvā, 378

iha tvā gopariṇasā (°sam), 476

iha priyaṁ prajayā (prajāyai) te sam rḍhyatām, 558

iha mahyaṁ ni yachatam, 644, 724

iḥasmāsu (°smabhyaṁ) ni yachatam, 644, 724

ihi tisro 'ti rocanāḥ, 799

ihaiva kṣemya edhi mā prahāsīr (°sīn) ..., 304

ihaiva tiṣṭha nimitā (nitarā), 382

ihaiva dhruvām ni minomi śālām, 344, 382

ihaiva dhruvā (sthūne) prati tiṣṭha śāle (dhruvā), 344, 382

ihaiva santaḥ prati tad yātayāmaḥ, 725

ihaiva santaḥ prati dadma enat, 725

ihaiva san tatra sato vo agnayaḥ, 691

ihaiva san (saṁs) tatra santaṁ tvāgne, 691

ihaiva san niravadaye tat, 725

iḍāno (iḍānā) vahnir (°nim) namasā, 399, 737, 840

iḍiṣvā hi mahe (°hī) vṛṣan, 490

iḍenyakratūr aham, 402

iśānaṁ vāryāṇām, 739, 849

iśānaṁ jagadaiḥ saha, 387

iśānā vāryāṇām, 739, 849

iśāno jagatas patiḥ, 387

iśāyai (°yā) manyuṁ rājānam, 152

iśamāṇa (°ṇā) upasprśaḥ, 407

ukthaśā yaja somānām (°masya), 693

ukṣā gaur na vayo dadhuḥ, 399

ukṣāṇaṁ gām na vayo dadhat, 399

ukṣā bibharti bhuvanāni (°ṣā mimeti bhuvaneṣu) vājayuh, 528

ukṣā samudro (°re) aruṇaḥ (aruṣaḥ) suparṇaḥ, 456

ukhām sravantim agadām aganma (akarma), 840

ukhām (°khā) svasāram adhi vedim asthāt, 399

ukhāyāḥ (°yai, °yām) sadane sve, 142, 677

ukhyaṁ (°yān) hasteṣu bibhrataḥ, 692

ukhyasya ketuṁ prathamam juṣāṇau (°ṇā), 134

ugraṁpaśyā (ugraṁ paśyāc) ca rāṣṭrabhṛc ca tāni, 759

ugraṁpaśye ugrajitau tad adya, 759

ugraś ca bhīmaś ca, 849

ugrā ca bhīmā ca, 849

uta na enā pavayā pavasva, 174

uta rājñām uttamaṁ mānavānām, 367

uta vām uśaso budhi (°dhiḥ), 458

uta śūdra utārye, 77, 654

uta śravasā (°sa ā) pṛthivim, 572, 705

utārebhāṇān ṛṣtibhir yātudhānān, 495, 703

utālabdham (utārabdhān) sprṇuhi jāta-vedaḥ, 718

utūla parimīdho 'si, 357

utemaṁ (°māḥ) paśya, 740, 835

uto te vṛṣaṇā (haritau) harī, 131

utoditā (°tau) maghavan sūryasya, 221

utodicyām (°yā diśo) vṛtrahan vṛtrahāsi (°hañ chatruho 'si), 676

utkūlanikūlebhyaś trīṣṭhinam (utkūla-vikūlābhyām trīṣṭhinam), 756

uttamaṁ nākam (uttame nāke) adhi rohayemam (°yainam, rohemam), 526

uttamo asy ośadhinām, 84, 367, 835

uttarasyām devayajyāyām upahūtaḥ (°tā), 849

uttānaparṇe subhage (°ṇām subhagām), 346

uttānāyām (°yai) śayānāyām (°yai), 655

uttānāyā (°yai) hrdayaṁ yad vikastam (viliṣṭam), 622

ut tiṣṭha (utthāya) br̥hatī (°han) bhava, 849

ut parjanyaśya dhāmabhiḥ (°mnā, śuś-mena, vṛṣṭyā, dr̥ṣṭyā), 705

- ut sakthyā (°yor) ava gudam̐ (gṛdam, om. ava) dhehi, 535
 utso deva (°vo) hiraṇyayaḥ, 336
 udagrābhasya namayan vadhasnaih (°num), 474
 udapurā nāmāsy annena viṣṭā, 800
 ud asthām amṛtān anu, 401
 ud asthāmāmṛtā vayam (abhūma), 401
 ud asmān uttarān naya, 721, 814
 ud asya śuśmād bhānur nārta (bhānor nāvyaḥ), 435
 udādāya prthivīm jīvadānum (jīradānuḥ, °num), 406
 udicī dik (diśām), [...], 427, 438
 udicī dik somo 'dhipatīḥ svajo rakṣitāsanir iṣavaḥ, 427
 udicyām diśy āpa (udicyā diśāpā, °yā diśāpā, °yā diśā sahāpa) oṣadhayo ..., 604
 udicyai tvā diśe somāyādhipataye svajāya rakṣitre 'śanyā iṣumatyai, 427
 ud irṣvātaḥ pativati (°ti) hy eṣā, 342
 ud u tiṣṭha dhruvā tvam, 849
 ud uttamaṁ mumugdhi naḥ (mat), 612, 724
 ud enam uttaram̐ (°rām) naya, 721, 814
 ud eṣām bāhū (°hūn) atiram, 756
 udgātaḥ sāmāni (sāma) gāya, 690
 udgrābham̐ (°bhaś) ca nigrābham̐ (°bhaś) ca, 389
 ud divam̐ (dyām) stabhāna, 294
 uddhriyamāna ud dhara pāpmano mā (mām), 305
 udno dattodadhim̐ bhintta (dehy udadhīm̐ bhindhi), 502, 711
 udyan bhrājabbhṛṣṭibhir (°tir) indro marudbhir ..., 416
 ud rathānām̐ jayatām̐ yantu ghoṣāḥ (°tām̐ etu ghoṣāḥ), 706
 ud vīrāṇām̐ jayatām̐ etu ghoṣāḥ, 706
 un nambhaya prthivīm, 344
 upa ṛṣabhasya retasi (yad retāḥ), 550
 upa jmann upa vetase, 526
 upa te 'dhārī sahamānām̐ (sahīyasīm), 476, 488, 808
 upa tvā kāmā imahe sasṛgmahe, 550
 upa tvā kāmān mahaḥ sasṛjmahe, 550
 upa devān ... prāgur uśijo vahnitam̐ (°gur vahnaya uśijāḥ), 187
 upa dyām upa vetasam, 526
 upa no rājan sukṛte hvayasva, 724
 upa pra yāhi (yāta) divyāni dhāma (°man), 271
 upa preta marutaḥ ... viśpatinābhy amuṁ rājānam, 219
 upa brahmāṇi savanāni vṛtrahā (°han), 330
 upamaṁ (°mām) devatātaye, 819
 upa mām sakhā bhakṣo hvayatām, 305
 upa mā dīkṣāyām̐ dīkṣāpatayo hvayadhvam, 697
 upa mā (mām) dhenuḥ saharṣabhā hvayatām, 305
 upa mām divyāḥ sapta hotāro hvayantām, 305
 upa mā (mām) brhat saha divā hvayatām, 305, 724
 upa mā bhakṣaḥ sakhā hvayatām, 305
 upa mā (mām) ratham̐taram̐ saha prthivyā hvayatām, 305, 724
 upa mā rājan sukṛte hvayasva, 724
 upa mā (mām) vāmadevyaṁ sahāntarikṣeṇa hvayatām, 305, 724
 upa mā (mām) sapta hotrā hvayantām, 305
 uparṣabhasya retasi, 550
 upa vām̐ jihvā ghṛtam̐ ācaraṇyat, 765
 upaśrito (°śruti) divaḥ prthivyoh, see agne tvam̐ sūktavāg ...
 upasṛjan (°jām) dharuṇam̐ mātaram̐ dharuṇo dhayan, 769
 upasṛjan (upa sṛjam̐) dharuṇam̐ mātrem̐ dharuṇo mātaram̐ (°tre mātaram̐ dharuṇo, °tre mātaraḥ dharuṇo) dha-yan, 769
 upa stuhi (snuhi) tam̐ nṛm̐pām̐ (nṛma-ṇām̐) athadrām̐, 406
 upasthāvarābhyo dāśam̐ (°rībhyo bai-[n]dam), 296
 upasthāsānām̐ mitravat astv ojaḥ, 449, 844
 upasthāsā mitravatīdam̐ ojaḥ, 449, 844
 upasthe te devy adite 'gnim, 331
 upa snuhi, see upa stuhi, 406

upahūta (°tā) upahavaṃ te (vo) 'śīya,
 739
 upahūtā gāvah (dhenuh) saharṣahhāḥ
 (°hā, saharṣ°), 700
 upahūteyaṃ yajamānā, 849
 upahūto hhūyasi haviṣkarane, 849
 upahūto 'yaṃ yajamānaḥ (..), 849
 upāstāvaḥ kalaśaḥ (°vāḥ kalaśāḥ) somo
 agniḥ (somadhānāḥ), 692
 upāsmān idā hvayatām saha ..., 724
 upedam upaparcanam, 329
 upendra tava vīrye (°yam), 550
 upehopaparcana, 329
 upo devān ... prāgur vahnīr (°naya)
 uśījaḥ, 187
 uhhā kavī yuvānā (yuvā), 762
 uhhā rājānā (°nau) svadhayā madantā
 (°tau), 131
 uhhāv indrā (°ro) udithaḥ sūryaś ca,
 115, 449, 747
 ubhā hi hastā vasunā prṇasva, 132, 704
 ubhe ca no (mā, cainam, cainam [na iti
 vā]) dyāvāpṛthivī ..., 724
 ubhobhayāvinn upa dhehi danṣṭrā
 (°rau), 131
 ubhau tām indra vṛtrahan, 715, 836
 uraḥ paṭaurāv āghnānāḥ, 105, 545
 urukṣayāḥ saganā mānuṣāsaḥ (°ṣeṣu),
 455
 urudrapso viśvarūpa induḥ, 401
 uruvyacasō dhāmnā (uruvyacasāgner
 dhāmnā) patyamānāḥ (°ne), 416, 737,
 766
 uruḥ san na nivartate, 849
 uro antarikṣa (uror antarikṣāt) sajūr
 devena vātena, 362
 urv antarikṣam vihi, 402
 urvaśī ca pūrvacittīś cāpsarasau (°sā),
 135
 urvīm gavyām pariśadaṃ no akran, 831
 urvy antarikṣam vihi, 402
 ulena pariśīto 'si, 357
 u lokam u dve upa jānim īyatuh, 402
 ulo halikṣṇo vṛṣadaśas te dhātre
 (°tuḥ), 618
 uśasa śreyasī-śreyasīr (uśasaḥ śreya-
 sīḥ-śreyasīr) dadhat, 709
 uśām-uśām śreyasīm dhehy asmai, 709

uśāsānaktāgnā (°gna, uśāsānaktā agna)
 ājyasya vitām, 136
 uśo dadṛkṣe na punar yativa, 326
 uṣṇik (usniham, °hā) chanda indriyam,
 399
 uṣṇena vāya (°yav) udakenehi (°naidhi,
 vāyur udakenet), 326
 ūrjam puṣṭam vasv āveśayanti, 704
 ūrjam mayi dhehi, 640
 ūrjam me dehi (dhattam, dhehi, ya-
 cha), 640
 ūrjasvatī rājasvaś (°sūyāya, °sūyāś)
 citānāḥ, 492, 742
 ūrjasvatīr oṣadhīr ā riṣantām (viś°),
 298
 ūrjā mitro varuṇaḥ pinvateḍāḥ, 694,
 704, 749
 ūrjo bhāgaṃ pṛthivyā yāty (°vim ety,
 °vim etv) āpṛṇan, 509
 ūrjo mā pāhy odr̥caḥ, 81, 494
 ūrṇamradasaṃ (ūrṇā°) tvā stṛṇāmi
 (ūrṇamradaḥ prathasva, °dam pra-
 thasva) svāsasthaṃ (°sthām) deveb-
 hyaḥ, 382, 839
 ūrṇamradā yuvatir (°dāḥ pṛthivī) dak-
 ṣiṇāvate (°tī), 429
 ūrdhvam imam adhvaraṃ divi ..., 401
 ūrdhvam enam ..., see ūrdhvām enām
 ...
 ūrdhvayā diśā (d° saha) yajūaḥ ..., 604
 ūrdhvā (°vas) tiṣṭha dhruvā (°vas)
 tvam, 849
 ūrdhvā dik (diśām), [...], 427, 438
 ūrdhvām enām (°vam enam) uc chraya-
 tāt (etc.), 849
 ūrdhvāyām diśi yajñāḥ ..., 604
 ūrdhvāyai tvā diśe bṛhaspataye ...,
 427
 ūrdhvo adhvaraṃ divi ..., 401
 ūrdhvo adhvaro asthāt ('dhvara āsthāt,
 'dhvare sthāḥ, adhware sthāt), 457
 ūrdhvo adhvaro diviṣpṛk, 401
 ūrdhvo naḥ (mā) pāhy aṇhaso ...
 (°saḥ), 494, 724
 ūrdhvo mā pāhy odr̥caḥ, 81, 494
 ūrvaṃ gavyām pariśadanto agman, 831
 ūrvān (°vam) dayanta gonām, 698
 ūrvy antarikṣam vihi, 402

- ūlena parimiḍho 'si, 357
 ūlo halikṣṇo vṛṣadañśas te dhātuḥ, 618
 ūvadyam vātam (°tāt) sabvam tad
 ārāt, 495
 ūśā dadṛṣe na punar yatīva, 326
 rksāmābhyām yajuśā samtarantaḥ
 (°bhyām samtaranto yajurbhiḥ), 690
 rg vaśā ... dakṣiṇā (°nāḥ) pīyūṣaḥ, 696
 ṛcā yāmi maruto brahmaṇaspatim (°te),
 28, 343
 ṛjīṣi śavasas pate (°tiḥ), 336
 ṛṇak sapatnān adharāñś ca kṛṇvat, 850
 ṛtaṁ vadanto anṛtaṁ rapema, 705
 ṛtaṁ nātyeti kiṁ (kaś) cana, 810
 ṛtaye stenahṛdayam, 182
 ṛtavo 'dhipataya āsan, 697
 ṛtasya garbhaḥ (dhāman, °ma) pra-
 thamā vyūṣuṣi, 457
 ṛtasya tvā vyomane (°mne gṛhṇāmi),
 272
 ṛtasya dhāmno amṛtasya yoneḥ, 497
 ṛtasya padaṁ (°de) kavayo ni pānti,
 555
 ṛtasya brahma prathamota jajñe, 796
 ṛtasya yonā mahiṣā aheṣata, 221
 ṛtasya yoniṁ mahiṣasya dhārām, 497
 ṛtasya yonau mahiṣā agrbhṇan (ahin-
 van), 221
 ṛtān mā muṛcatāñhasaḥ, 724
 ṛtā vadanto anṛtaṁ rapema, 705
 ṛtāvari yajñiye mā (naḥ) punītām, 724
 ṛtāvānā (°no) jane-jane, 766
 ṛtubhiṣ tvārtavaiḥ (ṛtubhyas tvārta-
 vebhyaḥ), 566
 ṛtur janitri tasyā apas (apasas) pari,
 519
 ṛtuś ca me vrataṁ ca me, 709
 ṛtūn pṛṣṭibhiḥ (pṛṣṭi°), 188
 ṛtena naḥ (mā) pāhi, 724
 ṛtena (ṛte 'va) sthūpām (°nāv, °nā)
 adhi roha vañśa (°śaḥ), 337, 603, 740,
 788
 ṛtyai stenahṛdayam, 182
 ṛbhukṣaṇam ṛbhūm (ṛbhūm ṛbhukṣaṇo)
 rayim, 350
 ṛṣabhā janayanti (°tu) nau (naḥ), 771
 ṛṣabhāya gavayī (°ya rājñe gavayaḥ),
 779
 ṛṣabheṇa gāḥ, 390
 ṛṣabho gaur vayo dadhuḥ, 399
 ṛṣayaḥ (ṛṛpyantu), 373
 ṛṣayas tvā ... varīṇā (varimṇā) pra-
 thantu, 273
 ṛṣibhiḥ sambhṛtaṁ rasam (°to rasaḥ),
 387
 ṛṣir bodhaḥ prabodhaḥ, 750
 (om) ṛṣiṁs tarpayāmi, 373
 ṛṣi bodhapratibodhau, 750
 eka eva rudro (eko hi rudro, eko rudro)
 na dvitīyāya tasthe (tasthuḥ, etc.;
 rudro 'va tasthe na dvitīyaḥ), 431
 ekapadī (°īm) dvipadī (°īm) tripadī
 (°īm) ..., 374
 ekapādaṁ dvipādaṁ tripādaṁ ..., 374
 ekam iṣe (iṣa), 361
 ekaviñśa ṛbhavaḥ stutam (°tāḥ), 402
 ekaśapham asṛjyata (°phāḥ paśavo
 'sṛjyanta), 727
 eko rudro (hi rudro) ..., *see* eka eva
 rudro ...
 eṇy ahnaḥ (ahne), 618
 eta u tye praty adṛśran, 849
 etaṁ yajñam pitaro no juṣantām, 724
 etaṁ sadhastha (°thāḥ) pari te (vo)
 dadāmi, 698
 etat te kāma, 809
 etat te tata (°tāsau) ye ca tvām anu
 (tvānu), 307
 etat te tatāmaha svadhā ye ca tvām
 anu, 307
 etat te pitāmaha prapitāmaha (pitā-
 maha, °hāsau) ye ca tvām anu
 (tvānu), 307
 etat te pratatāmaha svadhā ye ca tvām
 anu, 307
 etat te prapitāmahāsau (°pitāmaha) ye
 ca tvām anu (tvānu), 307
 etat te manyo, 809
 etat te rudrāvasaṁ tena (etena rudrā-
 vasena) paro mūjavato 'tīhi, 418
 etat tvā deva savitar . . . , 815
 etad vaḥ pitaro vāsaḥ (°sa ādhatta), 692
 etaṁ te deva savitar ..., 809
 etaṁ tvām prajanaya, 513
 etan no gopāya, 724
 eta pitaraḥ somyāsaḥ, 154

etasya tvam prajanaya, 513
 etā asadan sukṛtasya loke, 770
 etā u tyāḥ praty adṛśran purastāt, 849
 etā (etāni) te aghnye (°niye, 'ghnye)
 nāmāni, 168
 etāni vaḥ pitaro vāsāṁsi, 692
 etāvati mahinā (mahimnā) sam bab-
 hūva, 273
 etāv asadatām, 770
 etāvān asya mahimā, 705
 eti saumanaso bahuḥ, 795
 etu tisro 'ti rocanā, 799
 ete te vāyo (vāyavaḥ), 773
 etena rudrāvasena ..., see etat te rud-
 rāvasam ...
 ete nānuvaṣaṭkṛtāḥ, 407
 ete pūtā vipaścitaḥ, 155
 ete vām agni samidhau tābhyām vard-
 hethām ..., 769
 etau te vāyū, 773
 ed u madhvo (°dhor) madintaram, 244
 edhamānaḥ (°nāḥ, °na, °nā) sve (sva-)
 gr̥he (vaśe), 725, 849
 enaṁ kumāras taruṇaḥ, 835
 enaṁ parisrutaḥ kumbhyā, 412, 789, 835
 enaś (enāṁsi) cakṛmā vayam, 703
 enāś cakṛvān mahi baddha eṣām, 439
 enāhnedam ahar aśīya svāhā, 565
 eno mahac cakṛvān baddha eṣa, 439
 endrasya jaṭhare (°raṁ) viśa, 526
 ebhyo yonibhyo adhi jātavedāḥ, 784
 emān panthām arukṣāma, 283
 emān kumāras taruṇaḥ, 835
 emām anu sarpaṭa, 765
 emān parisrutaḥ kumbhaḥ, 412, 789,
 835
 evaṁ garbhaṁ dadhāmi te 'sau (dad-
 hātu te, dadhāmi te), 379
 evaṁ taṁ garbham ā dhehi, 379, 403
 evaṁ tvam garbham ā dhatsva, 379,
 403
 evam asyām sūtikāyām, 649
 evam asyai suputrāyai jāgrata, 649
 evam aham (mām) āyusā (mām med-
 hayā) ..., 380
 evam mām brahmacāriṇaḥ, 305
 evam mā śrīdhātāraḥ, 305
 evam mā sakhyā° brahmacāriṇaḥ, 305

evā te dhriyatām garbhaḥ, 379
 evā triṇāmann ahr̥ṇiyamāṇaḥ (°ṇāḥ),
 739
 evā tvam daśamāsyā, 329
 evā dadhāmi te garbham, 379
 evā mā brahmacāriṇaḥ, 305
 evā mām ..., see evāsmān ...
 evā me astu dhānyam, 724
 evāyam daśamāsyāḥ, 329
 evāsmākedam dhānyam, 724
 evāsmān (evā mām) indro varuṇo
 bṛhaspatiḥ, 312, 724
 evā hindra (°ram), 352
 eṣa te kāma, 809
 eṣa te janate rājā, 698
 eṣa te manyo, 809
 eṣa te vāyo, 773
 eṣa net tvad apacetayātai, 713
 eṣa vasūni pibdanā (°naḥ), 842
 eṣa vas tadvivācanaḥ (vaḥ sadvivāca-
 nam), 830
 eṣa vo janatā rājā, 698
 eṣa vo deva savitaḥ somaḥ, 740
 eṣā te agne samit tayā (tayā tvam)
 vardhasva cā ca pyāyasva, 769
 eṣā te śukra tanūr etad ..., 232
 eṣā tvā pātu nirṛter upasthāt (nirṛtyā
 upasthe, prapathe purastāt), 184, 663
 aīdī (°do) me bhagavaty ajaniṣṭhā
 (bhagavo 'jan°) maitrāvaruṇī (°ṇaḥ),
 849
 o cit sakhāyam sakhyā vavṛtyām, 389,
 702
 ojase balāya tvodyache vṛṣṇe śuśmā-
 yāyuse varcase (vṛṣṇe śuśmāya), 272
 ojasvantam mām āyusmantam varcas-
 vantam (mām sahasvantam) ..., 378
 ojasvān aham (ojasvy aham, ojiṣṭho
 'ham) manuṣyeṣu bhūyāsam, 378
 ojiṣṭhaś carṣaṇīśahām (°hān), 516
 ojiyo rudras tad asti, 342
 ojo na jūtir (°tim) ṛṣabho (vṛṣ°) na
 bhāmam, 389
 ojo mayi dhehi (me dāḥ), 641
 om ukthaś yaja somasya, 693
 orv antarikṣam, 494
 oṣadhayaḥ prati gr̥bhṇita (gr̥bhṇitāg-
 nim etam, gr̥bhṇitāgnim etam), 193

- oṣadhayaḥ prati modadhvam [enam] °dhvam agnim etam), 193
 oṣadhayaḥ prācucyavuh, 193
 oṣadhibhyaḥ (namaḥ), 192
 oṣadhiḥ prati modadhvam, 193
 oṣadhiḥ prācucyavuh, 193
 oṣadhibhyaḥ (namaḥ), 192
 oṣadhibhyaḥ paśave no (paśubhyo me) janāya (dhanāya), 700, 724
 oṣadhīr uta vīrudhaḥ, 488
 oṣadhyā vaiṣṇave sthaḥ, 212, 296
 kaṁ svid garbhaṁ prathamam dadhra āpaḥ, 809
 kakup (°kuc) chanda ihendriyam, 399
 kakubhaṁ (kakuhaṁ) rūpaṁ vṛṣabhasya (rūpaṁ ṛṣ°) rocate br̥hat (br̥han), 842
 kakubhaṁ chanda ihendriyam, 399
 kakṣivantaṁ ya auśijah (°jam), 397
 kati dhāmāni kati ye vivāsāḥ, 269, 705
 kanyakumārī (°ri, °ryai) dhīmahi, 361, 431
 kapota (°tā) ulūkaḥ śaśas te nirṭyai (nairṭtāḥ), 126, 424, 700
 karkandhu jajñe madhu sārāgham mukhāt (mukhe), 78, 98, 660
 karṇābhyāṁ śrotam (°re), 774
 kalpatāṁ me yogakṣemaḥ, 724
 kalpantām āpa oṣadhayaḥ (°dhiḥ), 192
 kavī devau pracetasau (°sā), 135
 kavīn prchāmi vidmane (vidvano) na vidvān, 487, 741
 kas tam indra tvāvasum (°so), 350
 kas te yunakti, 488, 739
 kas te vi muñcati, 488, 739
 kas tvā yunakti sa tvā yunaktu (°ti, tvā vi muñcatu), 488, 739
 kas tvā vi muñcati sa tvā vi muñcati (°tu), 488, 739
 kasmai deva vaṣaḍ astu tubhyam, 840
 kasya nūnaṁ parīṇasaḥ (°si), 679
 kaḥ svit pr̥thivyai varṣīyān, 812
 kāv (kāv, kim) ūrū pādā (°dāv) ucye, 776
 kātyāyanāya (°nyai) vidmahe, 782
 kāmam (°maḥ, °mas) samudram ā viśa (viveśa, viśat), 399
 kāma kāmam (kāmam-kāmam) ma (mā) āvartaya, 352
 kāmāya tvā gr̥hṇāmi (prati gr̥h°), 67, 558
 kāmēna kṛtaḥ (°ta) śrava ichamānaḥ, 336
 kāmēna tvā prati gr̥hṇāmi, 67, 558
 kāmēna mā (me) kāma āgan (āgāt), 48, 71, 478
 kāmaitat te, 809
 kāmīyāsi (kāmīye), 339
 kārṣir (kārṣy) asi, 178
 kālena (kāle ha, kālo ha) bhūtaṁ bhavyam ca, 419
 kāv ūrū ..., see kā ūrū ...
 kā (kim) svid āsit pilippilā (piśaṅgilā, pūrvacittih), 812
 kim svit pr̥thivyai varṣīyāḥ, 812
 kim svid antaḥ puruṣa ā viveśa, 526
 kim svid āsit ..., see kā svid ...
 kim svid garbhaṁ prathamam dadhrur āpaḥ, 809
 kim ūrū ..., see kā ūrū ...
 kiyāmbv atra rohatu, 801
 kuvayam ca me 'kṣitiś (°taṁ) ca me, 706, 795
 kuhvā aham devayajiyā puṣṭimān paśumān (puṣṭimatī paśumatī) bhūyāsam, 849
 kuhvai (°ve) trayo 'runaitāḥ, 237
 kṛṇuta dhūmaṁ vṛṣaṇaḥ sakhāyāḥ, 350
 kṛṇutaṁ puṣkarasrajā, 131
 kṛṇutām tāv adhvarā jātavedasau, 769, 791
 kṛṇota dhūmaṁ vṛṣaṇaṁ sakhāyāḥ, 350
 kṛṇotu so adhvarāṁ (°rā) jātavedāḥ, 769, 791
 kṛtāni kartvāni ca (kṛtāni yā ca kartvā), 163
 kṛtān naḥ pāhy aṇhasaḥ (enasaḥ), 724
 kṛte yonau (kṛto yonir) vapateha bijam (vijam), 37, 450
 kṛtyākṛtaṁ (°to) valaginam (°naḥ), 518
 kṛṣṭapacyāś (°yam) ca me 'kṛṣṭapacyāś (°yam) ca me, 113, 727
 kṛṣṇagrīva āgneyo rarāṭe (lalāṭe) purastāt, 768
 kṛṣṇagrīvā āgneyāḥ, 768

ketah saketaḥ suketas (k° suk° sak°) te
na ādityā ājyaṁ (haviṣo) juṣāṇā
(ādityā juṣāṇā asya haviṣo) viyantu
(viantu ...), 501
ketuṁ kṛpṇāne (ketumati) ajare bhūri-
retasā (°sau), 133
keṣv antaḥ puruṣa ā viveśa, 526
ko asyā dhāma katidhā vyuṣṭiḥ, 269,
705
ko vo yunakti sa vo yunaktu, 488, 739
ko vo vi muñcati, 488, 739
kośa iva pūrṇo vasunā, 387
kośaṁ na pūrṇaṁ vasunā nyr̥ṣtam, 387
kyāmbūr atra rohatu (jāyatām), 801
kratuṁ rihanti madhunābhy (madhvā-
bhy) añjate, 243
kratuṁ dadhikrā (°rām) anu samtavīt-
vat (samśaniṣyadat), 406
kratvā varīṣṭhaṁ vara āmurim uta, 179,
557
kratve vare sthemany āmurim uta, 179,
557
krāṇā sindhūnām kalaśāṁ avivaśat, 419
kṣatraṁ dhārāya, 705
kṣatraṁ agne suyamam astu tubhyam,
411
kṣatrasya tvā paraspāya brahmaṇas
tanvaṁ pāhi, 152, 708, 801
kṣatrāṇi dhārāya, 705
kṣatreṇagne suyamam astu tubhyam,
411
kṣayadvīra (°rāya) sumnam asme te
astu, 30, 359
kṣayadvīrāya pra bharāmahe matiḥ
(°tim), 690
kṣayantāṁ rādhaso mahaḥ (rādhase
mahe, śavase mahe), 70, 628
kṣāmad devo 'ti duriṭāny (devo atidu-
ritāty) agniḥ, 165
kṣāman (°mā) ruruca uṣaso na bhānunā
(ketunā), 547, 745
kṣipraśyenāya (°nasya) vartikā, 618
kṣīreṇa pūrṇā (°ṇāṁ) udakena dadhnā,
21, 385
kṣutpipāsābhyām (°sāya) svāhā, 115,
751
kṣutpipāsāmālā (°lām) jyeṣṭhāḥ
(°ṣṭhām), 738

kṣetrasya (°rāṇām) pataye namaḥ, 698
kṣetriyāt tvā nirṛtyā jāmiśaṁsāt, 150
kṣetriyai tvā nirṛtyai tvā, 150
khajāpo 'jopakāśiniḥ, 207
gaṇān (°ṇā) me mā vi tīrṣaḥ (°sat,
tṛṣan, vy arīrīṣaḥ), 380, 419, 459, 513
gaṇair mā mā vi tīrṣata, 419, 459, 513
gandharvo dhāma paramaṁ guhā yat
(dhāma vibhṛtaṁ guhā sat, nāma
nibhitaṁ guhāsu), 599
gamad indraṁ (°ro) vṛṣā sutaḥ (°tam),
389
gambhīrebbhiḥ (°raiḥ) pathibhiḥ pūrve-
bbhiḥ (°viṇebhiḥ, °vyaiḥ, pūryāṇaiḥ),
169
garbha iva (ivet) subhṛto (sudhito)
garbhīṇibhiḥ (°ṇiṣu), 607
garbhaṁ yonyām aśvināsyām, 130
garbhaṁ sravantam (°tim) agadam
(°dām) akaḥ (akarma), 840
garbhaṁ te aśvinau devau (aśvinobhā,
aśvināv ubhau), 130
garbhaṁ dhattāṁ svastaye, 702
garbham aśvatary asahāsau (°taryā
iva), 449
garbhaḥ saṁjāyase punaḥ, 457
garbhān dhattāṁ svastaye, 702
garbhe saṁ (san, saṁ°) jāyase punaḥ,
457
garbho jarāyuh pratidhuk piyūṣaḥ,
793
garbho yas te yajñiyah, 447
gavā te kṛiṇāni, 33, 418
gahanaṁ (°ne) yad inakṣat, 453
gā aśvān puruṣān paśūn, 388, 700
gātum (°tu) yajñāya gātum (°tu) yaj-
ñapataye, 791
gātrāṇām te gātrabhājo (°bhāg) bhū-
yāma (°yāsam), 725
gāthayaiti pariṣkṛtam (°tā), 838
gām aśvaṁ puruṣaṁ jagat (paśum,
aśvān puruṣān aham), 388, 700
gāyatraṁ vatsam anu tās ta āguḥ, 852
gāyatraṁ chando anu samrabhadhvam,
690, 852
gāyatraṁ asi, 848
gāyatrasya chandaso 'gneḥ ..., 585
gāyatrī (°rīm) chanda indriyam, 399

- gāyatrī (°tri) chandasām mātā (°taḥ), 326
- gāyatrīm chandānsy anu samrabhan-tām, 690, 852
- gāyatrī triṣṭub jagatī virāt, 399
- gāyatrī tvā chandasām avatu (°sā-vatu), 583
- gāyatrīm triṣṭubham jagatīm anuṣṭubham (°tīm virājam), 399
- gāyatrena chandasāgninā (chandasā chandasāgneś) ..., 585
- gāyatrena chandasā prthivīm anu vi krame, 527
- gāyatro 'si (gāyatri asi), 848
- gāyatriyai (°yā) gāyatram, 150
- gārhapatyah (°yāt) prajāyā (°jāvān) vasuvittamah, 437
- giraḥ śumbhanty atrayaḥ, 474
- giraḥ somaḥ (gira stomān) pavamāno manīṣāḥ, 403
- giriṇ plāśibhiḥ (°bhyām), 754
- gireḥ pravartamānakah (°rer avac-rantikā), 832
- giro vardhanty atrayaḥ, 474
- gīrbhir vipraḥ (°rāḥ) pramatim icha-mānaḥ (°nāḥ), 695
- gīrbhiḥ śumbhanty atrayaḥ, 474
- gr̥ṇānā (°no) jamadagninā, 765
- gr̥hānām asamartyai, 486, 671
- gr̥hān naḥ pitaro datta, 724
- gopā naḥ stha rakṣitāraḥ (gopā me stam), 758
- gopāyamānaḥ (°naś) ca mā rakṣamā-naḥ (°naś) ca ..., 811
- gopāya mā (mām) śevadhis te (°dhiḥ te, śreyase te) 'ham asmi, 305
- gopīthāya vo nārātaye, 182
- gopoṣaṁ ca me (no, °saṁ no) vīrapo-ṣaṁ ca yacha (dhehi), 724
- goptryo me stha, 758
- gomad ū ṣu nāsatyā (nāsatyā [a°]), 135
- gaur aśvaḥ puruṣaḥ paśuḥ, 388, 700
- gaurī (gaur in, gaurī) mimāya salilāni takṣatī, 206
- grāmaḥ (°mān) sajanayo (°jātayo) gachanti (yanti), 698
- grāvacyuto dhiṣṇayor upasthāt, 664, 769
- grāvāvādīd (grāvā vaded) abhi soma-syāñśum (°śunā), 468
- grivāyām (°vāsu) baddho apikakṣa āsani (apipakṣa āsan), 275, 711
- grīṣma ṛtuḥ (ṛtūnām), 438
- grīṣmeṇa tvartunā (°nām) haviṣā dikṣa-yāmi, 84, 581
- grīṣmo dakṣiṇaḥ (°ṇām) pakṣaḥ (°ṣam), 791
- gharmaḥ śocantaḥ (°ta, °tam) prava-neṣu (praṇaveṣu) bibhrataḥ, 402
- gharmaḥ śrīṇantu (°ti) prathamāya (°masya) dhāsyave (°seḥ), 623
- gharmam apātam aśvinā ..., 327
- ghṛtaḥ vasānaḥ pari yāsi nirṇijam, 694
- ghṛtaḥ vasāno ghṛtaprṣṭho agne, 329
- ghṛtaḥ duhānādītir (°hānām aditiḥ) janāya, 387
- ghṛtapratikā (°ke) bhuvanasya mad-hye, 765
- ghṛtapratiko ghṛtaprṣṭho agne (°niḥ), 329
- ghṛtapruṣā manasā (madhunā) havyam undan (manasā modamānāḥ), 739
- ghṛtavatīm adhvaryo (°yoḥ) srucam āsyasva, 363
- ghṛtavatī savitar (°tur) ādhipatye (°yaiḥ), 31, 363, 602, 705
- ghṛtasya kulyā upa, 698
- ghṛtasya kulyām anu ..., 698
- ghṛtasya dhārām mahiṣasya yonim, 497
- ghṛtasya vibhrāṣṭim anu vaṣṭi śociṣā (anu śukraśociṣaḥ), 591
- ghṛtasyāgne tanvā saṁ bhava, 474, 588
- ghṛtācī stho dhuryau pātam, 212
- ghṛtācy asi juhūr (dhruvā) nāmṇā (°ma), 471
- ghṛtācy asy upabhr̥n nāmṇā (°ma), 44, 471
- ghṛtācyau stho yajamānasya dhuryau pātam, 212
- ghṛtād ulluptam (°to) madhumat suv-arṇam (°mān payasvān, madhunā samaktam), 850
- ghṛtā vasānaḥ pari yāsi nirṇijam, 694
- ghṛtāhavana (°nam) idyaḥ (°yam), 387
- ghṛtāhavano ghṛtaprṣṭho agniḥ, 329

ghṛtena tvaṁ tanvaṁ (°nuvo) vard-
 hayasva, 474, 588, 708
 ghṛtena dyāvāpṛthivī prarṇuvāthām
 (°ṇvāthām, °ṇuvātām), 327
 ghṛtena dyāvāpṛthivī vy undhi (un-
 dan), 694
 ghṛtena no (mā) ghṛtapvaḥ (°puvaḥ)
 punantu, 724
 ghṛtenāktau paśūns (°śum) trāyethām,
 700
 ghṛtenārkam abhy arcanti vatsam, 47,
 465, 690
 ghnatā (ghnanto) vṛtrāṇy aprati, 416
 cakṛma yac ca duṣkṛtam (°ma yāni
 duṣkṛtā), 703
 cakṣur akṣṇoh, 281
 cakṣur ā dhattam akṣyoh (akṣṇoh), 281
 cakṣur no (me) dhehi cakṣuḥ, 724
 cakṣur mayi dhehi (me dāḥ, me dehi,
 me dhehi), 640
 cakṣur yad eṣām manasaś ca satyam,
 444
 cakṣuś cit sūrye sacā, 474, 550
 cakṣuṣa eṣām manasaś ca samdhau, 444
 cakṣuṣaḥ (°ṣā) pitā manasā hi dhīraḥ,
 585
 cakṣuṣā sūryaṁ dṛṣe, 474, 550
 cakṣuḥ tvā (vām), 765
 caturakṣau pathirakṣī (pathiṣadī)
 nṛcakṣasau (°sā), 131
 catuṣśikhaṇḍā (°ḍe) yuvatīḥ (°tī)
 supeśāḥ (°patnī, kanine), 765
 catuṣṭomo (°mam) abhavad (adadhād)
 yā turīyā, 378
 catuṣpadām (°pāda) uta yo (ca, ye)
 dvipadām (°pādah), 445
 catuṣtriṅśat tantavo ye vi tatnire, 380
 catvāri śṛṅgā (°gās) trayo asya pādāḥ,
 793
 candravapayor medasām anu brūhi
 (°sām preṣya), 694
 candreṇa jyotir amṛtam dadhānāḥ
 (°nā), 114, 735
 candrair (°dro) yāti sabhām upa, 417
 camī mā ..., see jāmiṁ mā ...
 caraty ananuvratā, 404, 817
 caritāns te śundhāmi, 380
 cāṣeṇa kikiḍivīnā (°vyā), 218

cittaye (°tṭyai) svāhā, 182
 cittasya mātā suhavā no astu, 18, 399,
 723
 citrabhānum (°nū) rodasī antar urvī,
 397
 citrā citram (°rām) asūt, citrās citrā
 (°rān) asuvan, 849
 codad rādha upastutaś (°tam) cid
 arvāk, 402, 842
 chandasā haṁsaḥ śuciṣat, 690
 chandasvatī (chandaḥpakṣe) uṣasā
 (°sau) pepīśāne, 133
 chandānsi (°do) gacha svāhā, 690
 chandobhir yajñaiḥ sukṛtām kṛtena,
 580, 704
 chandobhir haṁsaḥ śuciṣat, 690
 jagatām (°tas) pataye namaḥ, 700
 jagatī (°tīm) chanda indriyam
 (ihendr°), 399
 jagatī tvā chandasām avatu (chanda-
 sāvatu), 583
 jagatyainam (°ty enam) vikṣv ā veṣa-
 yāmaḥ (°yāmi, °yāni), 29, 354
 jaghāna vṛtram yatir na, 742
 jajñānam (°naḥ) sapta mātaraḥ
 (°ṛbhīḥ), 390, 419
 janam ca mitro yatati bruvāṇaḥ, 698
 jānāya juṣṭo adruhe (°haḥ), 616
 jānāya (°nāso) vṛkṭabarhiṣe (°ṣaḥ), 427,
 698
 jambhābhyām (jambhyais, °bhyebhis)
 taskarān (°rān) uta, 171, 754
 jayanta upaspr̥satu, 326
 jayantaṁ tvānu devā madantu (tvām
 anu madantu devāḥ), 306
 jayantīnām maruto yantv agram (°re,
 yantu madhye), 530
 jayantopa spr̥sa, 326
 jaradaṣṭīm kṛṇomi tvā (°ṭir bhavi-
 ṣyasi), 378
 jarāmṛtyuṁ kṛṇutām samvidānau
 (°ne), 847
 javam jāṅghābhyām (°bhīḥ), 754
 jāgataṁ asi (jāgatāsi, jāgato 'si), 848
 jāgatasya chandaso 'gneḥ (°tena chan-
 dasā chandasagneḥ) ..., 585
 jāgatena chandasā divam anu vi krame,
 527

jāgatena chandasā savitrā ..., 585
 jāgtrviś ca mārundhatī cottarād (°rato)
 gopāyatām, 173
 jātavedaḥ prati havyā grbhāya, 689
 jātavedo nayā hy (nayāsy) enaṁ (°do
 vahemaṁ, °do vahasvainam) sukr-
 tāṁ yatra lokaḥ (°kāḥ), 698
 jātavedo havir idam juṣasva, 689
 jāmi bruvata śyudham (°dhā), 710
 jānim itvā mā vivitsi lokān, 496
 jānim ṛtvā māva patsi lokāt, 496
 jānim (cami) mā hiṁsīr amuyā (anu
 yā) śayānā (°nām), 401
 jīmūtān hrdayaupāśābhyām (°śena,
 °sena), 751
 jivam rudanti vi mayante (nayanaty)
 adhvare (°ram), 528, 835
 jivam devebhya uttarām strṇāmi, 402
 jivam rudanti vi mayante adhvare,
 528, 835
 jivā jivantir upa vaḥ sadema, 725
 jivātave pratarām (°raṁ) sādhyā
 dhiyaḥ, 823
 jivām ṛtebhyaḥ (mr̥t°) pariṇiyamānām,
 701
 jivo jivantir upa vaḥ sadeyam, 725
 juṣtam devānām (°vebhya) idam astu
 havyam, 616
 juṣtam devānām (°vebhir) uta mānu-
 śānām (°śebhiḥ), 65, 88, 579
 juṣto vācaspataye (°tiḥ, °teḥ, °tyuḥ),
 219, 428, 448, 616
 juṣto vāco (°ce) bhūyāsam, 77, 616
 juhūr asi ghṛtāci (°ci nāmā), 471
 juhūr, upabhr̥d, dhruvāsi ghṛtāci
 nāmā, 471
 juhomi te dharuṇam madhvo agram,
 402
 jaitram indra (jaitrāyaṇo) ratham ā
 tiṣṭha govit (°vidam), 401
 jyeṣṭham yo vṛtrahā gr̥ṇe, 397
 jyeṣṭhasya dharmam dyukṣor (°sya vā
 dharmāṇi kṣor) anīke, 277
 jyeṣṭhāya (°ṭho) yad apracetāḥ, 431
 jyeṣṭho yo vṛtrahā gr̥ṇe, 397
 jyaiṣṭhye śraiṣṭhye ca gāthināḥ, 648
 jyok ca paśyāti (°āsi, °ati) sūryam
 (°aḥ), 389

jyotirjarāyū rajaso vimāne (°naḥ), 455
 jyotir viśvasmai bhuvanāya kṛṇvati
 (°van), 849
 jyotiṣam na prakāśate, 709
 jyotiṣa tvā (vo) vaiśvānarenopatiṣṭhe,
 714
 jyotiṣe tvā (vām), 765
 jyotiṣmatī (°tiḥ) prati muñcate
 nabhaḥ, 402
 ta āyajanta draviṇam (°ṇā) sam asmai
 (°min), 644, 704
 ta āvavṛtran sadanād ṛtasya (°nāni
 kṛtvā, °nāni rātvi), 495, 698
 ta ā vahanti kavayaḥ purastāt, 416
 ta (ta u) evādhipataya āsan, 441
 tam rakṣadhvam mā vo dabhat, 739
 tam vartanir (°nir) anu vāvṛta ekam
 it puru (eka it), 389
 tam vo gr̥hṇāmy uttamam, 714
 tam svadhām akṣitam taiḥ sahopa-
 jivāsau, 840
 tam hi svarājām vṛṣabham tam ojase
 (°sā), 558
 tam kravyādam aśīsamam, 20, 396
 taj jānatir abhy anūṣata vr̥ḥ, 402
 taj (tam) juṣasva yaviṣṭhya, 727, 737,
 850
 tato no dehi jivase, 656
 tato no mitrāvaruṇāv aviṣtam, 571
 tato no (mā) vṛṣṭyāva (°vata), 724
 tato mā yajñasyāśīr āgachatu, 78, 90,
 656
 tato rātry (°rir) ajāyata, 195
 tato vi tiṣṭhe bhuvanānu (°ni) viśvā,
 164
 tato virād ajāyata, 173
 tat te badhnāmy (vi śyāmy) āyuṣe
 varcase balāya, 832, 850
 tat tvam bibhṛhi punar ā mad aitoh
 (ā mamaitoh), 86, 659
 tat tvendragraha ..., see tam tvendra-
 graha ...
 tat punidhvam yavā mama, 311
 tat puruṣāya (°śasya) vidmahe, 614, 634
 tatra nau saṁskṛtam, 771
 tatra paśyema pitarau ca putrān (pita-
 ram ca putram), 702, 745
 tatra yamaḥ sādānā te kṛṇotu, 496, 698

tatrāpi dahre (°raṁ) gaganam viśokaḥ
(°kam), 454, 829
tatrāhatās triṇi śatāni śaṅkavaḥ, 164
tatraitam (°tān) prastutyeopastu-
tyeopāvasarakṣat, 700
tatvāya savitā dhiyaḥ (°yam), 690
tad agnir anumanyatām ayam (iyam
svāhā), 840
tad anu preta sukṛtām u lokam, 704,
809
tad antāt prthivyā adhi, 495, 698
tad ayaṁ rājā varuṇo 'numanyatām,
402, 842
tad aśyāma tava rudra praṇītau
(°tiṣu), 705
tad aśvinā pari dhattam svasti, 480, 809
tad astabhñā uto divam (uta dyām),
292
tad astu tubhyam id ghṛtam, 309
tad asmān pātu viśvataḥ, 850
tad asme śaṁ yor arapo dadhātana,
313, 318a, 639
tad ahaṁ manase prabravimi, 809
tad āpaḥ sa (āpas tat) prajāpatiḥ, 113,
730
tad āsata ṛṣayaḥ sapta sākam, 519, 815
tad āharanti kavayaḥ purastāt, 416
tad idaṁ rājā varuṇo 'numanyatām,
402, 842
tad viprāso vipanyavaḥ (°yuvaḥ), 229
tanā kṛṇvanto arvate, 488
tanūnaptre śakmane śakvarāya śak-
manā ojiṣṭhāyā, 655
tanūnaptre śakvarāya śakmann (śak-
vana) ojiṣṭhāyā, 655
tanūr me tanvā saha, 611
tanūs tanvā (°nuvā) me saha, 611
tanūs tanvām me bhaved antaḥ, 611
tantuṁ tataṁ peśasā samvayanti, 465
taṁ te grbhṇāmy uttamam, 714
taṁ te grhṇāmi yajñiyaiḥ ketubhiḥ
saha, 486
taṁ te badhnāmi jarase svastaye, 850
taṁ te badhnāmy āyuṣe . . , 850
taṁ te vi śāmy āyuṣo na madhyāt (nu
madhye), 664, 832
taṁ te harāmi brahmaṇā, 486
taṁ tvā giraḥ suṣṭutayo vājayanti, 411

taṁ tvā pra viśāmi . . . , 815
taṁ tvābhiḥ suṣṭutibhir vājayantaḥ,
411
taṁ tvā bhrātaraḥ suvr̥dhā (°dho,
suhṛdo) vardhamānam, 413
taṁ tvā harāmi brahmaṇā, 486
taṁ (tat) tvendragraha prapadye (pra-
viśāni) . . . , 815
taṁ devās sam acik|pan, 419, 840
taṁ devebhyāḥ (°veṣu) paridadāmi
(°mi vidvān), 72, 644
tan na indro varuṇo bṛhaspatiḥ, 724
tan naḥ prabrūhi nārada, 724
tan nas trāyatām tanvaḥ sarvato (tan
no viśvato) mahat, 708, 724
tan naḥ saṁskṛtam, 771
tan no astu try°, see tan me astu try°.
tan no gopāya, 724
tan no dantī (°tiḥ) pracodayāt, 214
tan no brahmā (°ma) pracodayāt, 796
tan no varuṇo rājā, 724
tan nau samvānanam kṛtam, 419
tan nau saṁskṛtam, 771
tan ma ācakṣva nārada, 724
tan ma (mā) āpyāyatām punaḥ, 488
tan ma indro varuṇo bṛhaspatiḥ, 724
tan mā devā avantu śobhāyī, 45, 487,
815, 818
tan mā puṁsi kartary erayadhvam, 815
tan mā mā hiṁsīt parame vyoman, 850
tan māvat (mām avatu), 304
tan māvit (mām āvit), 304
tan mṛtyunā (°yur) nirṛtiḥ (°tyā) saṁ-
vidānā (°naḥ), 412
tan me (no) astu tryāyuṣam, 724
tan me gopāya (°yasva), 724
tan me tanvaṁ trāyatām sarvato
bṛhat, 708, 724
tan me varuṇo rājā, 724
tan me 'śīya, 501
tanvāno (°ne) yajñam purupeśasam
dhiyā, 765
tapasā devā devatām agra āyan, 46, 106,
530
tapūṁsy (°pobhir) agne juhvā patan-
gān, 459
tam akratuṁ (°tuḥ) paśyati vītaśokaḥ,
401

tam agne menyāmenim kṛṇu, 703
 tam agne heḍaḥ pari te vṛṇaktu, 849
 tam anu prehi sukr̥tasya lokam, 704, 809
 tam arkair abhy arcanti vatsam, 47, 465, 690
 tam ardhamaśam (°syam) prasutān (°tāt) pitryāvataḥ (*om.* tam), *see* ardhamaśyam ..., 496
 tam aśvinā paridhattam svastaye (°sti), 480, 809
 tam aham manase prabravimi, 809
 tam ātman (°ni) pari gr̥hṇīmahe vayam (°ṇīmasiha), 277
 tam ito nāśayāmasi, 703
 tam idaṁ vi vṛhāmi te, 815
 tam id arbhe haviṣy ā samānam it, 675
 tam indram abhi gāyata, 484
 tam in mahe vṛṇate nānyam tvat, 675
 tam imaṁ vi vṛhāmi te, 815
 tam u tvaṁ māyayāvadhīḥ, 449, 815
 tam u ṣṭubhi yo antaḥ sindhau (°hy antaḥsindhūm), 20, 32, 394
 tam panthānam (panthām) jayemānamitram ..., 283
 tam pratyāñcam samdaha jātavedaḥ, 703
 tam pratyāñcam arcīṣā vidhya marman (°maṇi), 275
 tam mātṛā sam ajigamam, 840
 tam mā devā avantu śobhāyai, 45, 487, 815, 818
 tam mā puṁsi kartary erayadhvam, 815
 tam mā sam sṛja varcasā, 303
 tayāgne tvaṁ menyāmum amenini kṛṇu, 703
 tayā devatayāṅgirasvad dhruvaḥ (°vā) sīda, 768
 tayā devatayāṅgirasvad dhruvāḥ (°ve) sīdata (°tam), 768
 tayā devā devatām agra āyan, 46, 106, 530, 780
 tayā devāḥ sutam ā babbhūvuḥ, 419, 550
 tayā mām indra sam sṛja (mā sam sṛjāmasi), 303
 tayā roham āyann upa medhyāsaḥ, 698, 780
 tayāvahante kavayaḥ purastāt, 416

tayā sapatnān pari vṛṇdhi ye mama, 851
 tayāham vardhamāno bhūyāsam āpyāyamānaś ca svāhā, 724
 tayāham śāntyā sarvaśāntyā mahyam dvipade catuṣpade ca śāntim karomi, 704
 taylor devā adhisamvasantaḥ, 412, 765
 tarī mandrāsu prayakṣu, 458
 tarpayata me (naḥ) pitṛn, 724
 tava-tava rāyaḥ, 311, 671
 tava tyan māyayāvadhīḥ, 449, 815
 tava praśastayo mahīḥ (°taye mahe), 421, 690
 tava rāyaḥ, 311, 671
 tava viśve sajoṣasaḥ, 680
 tava śravāṁsy upamāny ukthyū (°ya), 340
 tava syām (syāma) śarman (°maṁs) trivarūtha udbhit (°bhau), 311, 454
 taved u stomam (°maiś) ciketa, 474, 690
 tasmā indrāya gāyata, 484
 tasmā indrāya sutam ā (°ya haviṣā, °ya havir ā, °yāndhaso) juhota (°homi), 47, 51, 65, 126, 466, 502, 582
 tasmā u brahmaṇas patih, 428
 tasmā etaṁ bharata tadvaśāya (°vaśo dadih), 34, 425
 tasmād dhānyan na paraḥ kiṁ canāsa, 810
 tasmād virāḍ ajāyata, 173
 tasminn upahūtaḥ (°tā), 849
 tasmin pāsān pratimuñcāma etaṁ, 703
 tasmin ma etat suhutam astu prāśitram, 850
 tasmin ma eṣa suhuto 'stv odanaḥ, 850
 tasmin sākam trīsatā na śaṅkavaḥ, 164
 tasmai gotrāyeha jāyāpatī samrabhethām, 621
 tasmai ca devi vaṣaḍ astu tubhyam, 840
 tasmai te dyāvāpṛthivī revatībhiḥ, 327
 tasmai tvaṁ stana pra pyāya, 344
 tasmai deva vaṣaḍ astu tubhyam, 840
 tasmai devā amṛtāḥ (°tām) sam vya-yantām (°tu), 15, 403
 tasmai namo yatamasyām diśitāḥ, 769

tasmai no (mā) devāḥ paridatteha
 (°dhatta, °dhatteha) sarve (viśve),
 724
 tasmai hrahma ca brāhmās (brahmā)
 ca, 742
 tasmai rudrāya namo astu (°tv agnaye,
 °tv adya, °tu devāḥ, °tu devāya), 360
 tasmai stanam prapyāyasya, 344
 tasya guptaye daṁpatīsam śrayethām,
 621
 tasya ta iṣṭasya vītasya draviṇeha
 bhakṣīya, 346, 382, 704
 tasya tṛṇpatam ahāhāhubū svāhā, 94,
 579
 tasya te dattām yasya (yayoḥ, dadatu
 yeṣām, dadātu yasya) prāṇo 'si svāhā,
 117, 768
 tasya te bhaktivānsaḥ syāma (°vāno
 hhūyāsma), 849
 tasya te bhakṣīya, 501
 tasya te vayam bhūyīṣṭhahhājo bhū-
 yāsma, 849
 tasya te 'śīya, 501
 tasya na iṣṭasya prītasya draviṇehā-
 gameḥ, 326, 346, 704, 724
 tasya no dhehi jīvase, 656
 tasya no rāsva (...), 724
 tasya pūṣā prasave (°vam) yāti vidvān
 (devaḥ), 527
 tasya prajā apsaraso bhīruvaḥ (°ravo
 nāma), 229
 tasya hhājayateha naḥ, 724
 tasya mā yajñasyeṣṭasya vītasya dra-
 viṇehāgamyāt, 326, 704, 724
 tasya māśīr avatu vardhatām, 78, 90,
 656
 tasya mṛtyuś (°yoś, °yau) carati rāja-
 sūyam, 449, 457
 tasya me rāsva, 724
 tasya meṣṭasya vītasya draviṇam ā
 gamyāt (°nehāgamyāḥ, °nehāgameḥ),
 326, 382, 704, 724
 tasya yajñasyeṣṭasya sviṣṭasya dravi-
 ṇam māgachatu, 326, 382, 704, 724
 tasya vavam sumatau yajñīyasya, 739
 tasya vayam heḍasi māpi bhūma, 835
 tasyām samudrā adhivikṣaranti, 665
 tasyām suparnāv adhi yau nivīṣtau, 129

tasyām suparnā vṛṣaṇā ni śedatuḥ, 129
 tasyāgne bhājayeha mā, 724
 tasyām devā adhisamvasantaḥ, 412, 765
 tasyām devaiḥ samivasanto mahitvā,
 412, 765
 tasyā vān mātyā, 145
 tasyāsata ṛṣayaḥ (°te harayaḥ) sapta
 tīre, 519, 815
 tasyās te devi haviṣā ..., *see* tasyai ...
 tasyās te deviṣṭake, ..., 152
 tasyās te devy adita (°tir) upasthe,
 331
 tasyās te bhakṣivāṇaḥ syāma (bhakti-
 vāno hhūyāsma, bhāgam aśimahi),
 849
 tasyās tvam harasā tapan, 616
 tasyāḥ samudrā adhi vi kṣaranti, 665
 tasyai (°yās) te devi haviṣā vidhema,
 152
 tasyai te deviṣṭake ..., 152
 tasyai tvam harasā tapan, 616
 tasyai namo yatamasyām diśītaḥ, 769
 tasyai vayam heḍasi māpi bhūma, 835
 tasyai vān mātyā (°tī), 145
 tā āpaḥ sa prajāpatiḥ, 113, 730
 tāḥ parvatasya vṛṣabhasya pṛṣṭhe
 (°ṭhāt), 79, 661
 tāḥ prācyā (°yaḥ, °cīr) ujjiḡāhire
 (°hīre, samjigāire), 213
 tāḥ viśvair devair (°śve devā) ṛtuhhiḥ
 samvidānaḥ (°nāḥ), 412
 tāḥ savitāḥ satyasavām sucitrām, 363
 tāḥ savitur vareṇyasya citrām, 363
 tāḥ te paridadāmy aham, 739, 849
 tā jānatīr abhy anūṣata kṣāḥ, 402
 tā juṣasva yaviṣṭhya, 727, 737, 850
 tā te dhāmāny uśmasi gamadhyaḥ, 183,
 402, 769
 tādītānā (°knā) śatruḥ (°rūn) na kilā
 vivitse (°vatse), 703
 tān ito nāśayāmasi, 703
 tāni mām avantu, 304
 tā no amivām (°vā) apabādhamānu,
 703
 tā no muñcatam āgasāḥ, 132
 tā no mṛḍata idṛṣe, 764
 tāḥ te paridadāmy aham (°dāmi), 739,
 849

tām te vācam āsya ādatte (ādade)
hṛdaya ādadhe, 553, 665
tām tvaṁ svadhām tais sahopa jīva,
840
tām devaiḥ sam ajīgamam, 419, 840
tām (tān) naḥ punar dehi, 724
tām naḥ pūṣaṁ chivatamām erayasva,
342, 393
tām (tān) no (me) gopāyāsmākaṁ
punar āgamāt, 724
tān pratico nirdaha jātavedaḥ, 703
tān me punar dehi, 724
tān rakṣadhvaṁ mā vo dabhan, 739
tān sma mānuvaṣṭakṛtāḥ, 407
tābhir ā vartayā punaḥ, 569
tābhir no devaḥ savitā punātu, 724, 844
tābhir yāsi dūtyām (°yam) sūryasya,
799
tābhir vahainaṁ sukr̥tām u lokam
(vahemaṁ sukr̥tām yatra lokāḥ), 396,
698
tābhiḥ śāntibhiḥ sarvaśāntibhiḥ śama-
yāmy aham, 704
tābhiḥ tvā devaḥ savitā punātu, 724,
844
tābhiḥ tvābhiḥñcāmi, 306, 737
tābhiḥ samrābham anv avindan (°dho
avidat) ṣaḍ urvīḥ, 389
tābhya enā ni vartaya, 569
tābhyas tvā vartayāmasi, 569
tābhyām namo yatamasyām diśitāḥ,
769
tābhyām (t° vayam) patema sukr̥tām u
lokam (pathyāsma sukr̥tasya lokam),
704
tām agne heḍaḥ pari te vṛṇaktu, 849
tā mandasānā manuṣo duroṇa ā, 778
tām pūṣaṁ (°ṣaṁ) chivatamām era-
yasva, 342, 393
tām me gopāyāsmākaṁ punar āgamāt,
724
tām me punar dehi, 724
tāvanto asya mahimānaḥ, 705
tā vām vāstūny uśmasi gamadhyai,
183, 402, 769
tā vām gīrbhir vipanyavaḥ (°yuvāḥ),
229
tāvān asya mahimā, 705

tāv imā upa sarpataḥ, 765
tāsām viśiśnānām (°śnyānām), 835
tāsām te sarvāsām vayam (°sām aham),
724
tāsām tvā jarasa ādadhāmi, 642, 671
tāsu tvāntar jarasy ā dadhāmi, 642, 671
tās te kṛṇvantu bheṣajam, 849
tās te gachantv āhutiṁ (°tīr) ghṛtasya,
689
tās tvā jarase sam vyayantu, 558
tās tvā devīr (°vyo) jarase (°sā) sam
vyayantu (°yasva), 213, 558
tās tvā vadhu prajāvatim, 825
tigmena nas tejasā (no brahmaṇā, nau
brahmaṇā) sam śiśādhi, 771
tiraḥ purū cid arṇavaṁ (°vān) jagan-
vān (jagamyāḥ), 698
tiraś cittāni (°ttā) vasavo jighāṁsati,
167
tiras tamāṁsi darśataḥ (°tam), 387
tiraḥ satyāni maruto jighāṁsāt, 167
tiro mā santam āyur mā pra hāsīt
(°tam mā pra hāsīt), 512
tiro me yajña āyur mā prahāsīt, 512
tiro rajāṁsy asṛtaḥ (°tam, asṛtaḥ),
387
tilvilāstām irāvatim, tilvilā sthājirā-
vatī, tilvalā sthirāvatī, tilvilā syād
irāvatī, 406
tiṣṭhantam ava gūhati (tiṣṭhann evāva
gūhasi), 390
tiṣṭhā ratham (°the) adhi tam (yam,
yad) vajrahasta (°taḥ), 38, 338, 526,
816
tisraś ca rājabandhaviḥ (°vaiḥ), 459
tisraḥ śilpā vaśā vaiśvadevyāḥ, 213
tisro rohiṇīr (rauhiṇyo) vaśā maitri-
yaḥ (°tryaḥ), 213
tisro rohiṇis (°nyas) tryavyas tā vasū-
nām, 213
tīreṇāsau (tīreṇa yamune) tava, 598,
624
tīre tubhyam asau (°bhyaṁ gaṅge),
598, 624
tuje janā (°ne) vanaṁ svaḥ, 637
tujo yujo vanaṁ (balaṁ) sahaḥ, 637
tubhyam sūtāsaḥ somāḥ (°bhyaṁ so-
māḥ sūtā ime), 155

tubhyam ca samvananam, 315
 tubhyam aranyāḥ paśavo mṛgā vane
 hitāḥ, 309
 turaś cid viśvam arṇavat tapasvān, 403,
 727
 turyavād gaur (°vāham gām) vayo
 dadhuḥ (°dhat), 399
 turyāma dasyūn tanūbhiḥ, 703
 tuvidyumna yaśasvataḥ (°tā), 475
 tṛtiyasyā (°yām) ito divaḥ (°vi), 669
 tṛtiye dhāmāny abhy (°mann adhy)
 airayanta, 278
 tṛptā (°tām) juhur mātulasyeva yoṣā,
 407
 tṛptā mā (mām) tarpayata (°yantu),
 305
 tṛptāham (tṛpto 'ham), 849
 tṛmpantu hotrā madhvo yāḥ (yat)
 sviṣṭāḥ (°ṭam), 727
 te asmā agnaye (°yo) draviṇam dattvā,
 429, 691, 704
 te asya yoṣane divye (°yaḥ), 762
 tejase tvā (vām), 765
 tejo mayi dhehi, 640
 tejo me dāḥ svāhā (dehi, dhāḥ), 640
 tejo me yacha, 640
 te te dhāmāny uśmasi gamadhye, 183,
 402, 769
 te tvā vadhu prajāvatīm, 825
 te devāso (devā) yajñam (havir) imam
 (idaṁ) juṣadhvam (°śantām), 157
 te naḥ kṛṇvantu bheṣajam, 849
 te naḥ pāntv asmin brahmaṇy . . as-
 min karmaṇy asyām . . ., 276
 tena gṛhṇāmi tvām aham (°mi te has-
 tam), 306
 tena cinvānas tanvo (°nuvo, °vaṁ) ni
 śida, 708
 tena ta āyuṣe vapāmi, 558
 tena tṛpyatam aṇhahau, 94, 579
 tena te vapāmi brahmaṇā (°my āyuṣe,
 °my asāv āyuṣā varcasā), 558
 tena tvam garbhīṇi bhava, 850
 tena tvām abhiṣiñcāmi, 306, 737
 tena tvāham pratigṛhṇāmi tvām aham,
 306
 tena devā devatām agra (°ram) āyan,
 46, 106, 530, 780

tena no mitrāvaruṇāv (°nā) aviṣṭam,
 571
 tena no rājā varuṇo bṛhaspatiḥ, 312,
 724
 tena brahmaṇā tena chandasā ...
 dhruvāḥ (°vā) śidata (śida), 768
 tena brahmāṇo vapatedam asya
 (adya), 327
 tena brāhmaṇo vapatu, 327
 tena yantu yajamānāḥ svasti, 217, 695
 tena roham āyann upa (rohān ruruhur)
 medhyāsaḥ, 698, 780
 tena samvaninau svake, 419
 tena sapatnān pari vṛndhi ye mama, 851
 tenā no yajñam pipṛhi viśvavāre, 417
 tenāsmān indro varuṇo bṛhaspatiḥ, 312,
 724
 tenāsmāi yajamānāyuru (yajñapataya
 uru) rāye (°yā) kṛdhi, 558
 tenāsyāyuṣe vāpa, 558
 tenāham adya manasā sutasya, 469
 tenaitu yajamānāḥ svasti (°tyā), 217,
 695
 te no mṛdantv idrṣe, 764
 te pūtāso vipaścitaḥ, 155
 te brahmalokeṣu (°ke tu) parāntakāle,
 698
 tebhīr no adya savitota viṣṇuḥ, 60, 80,
 312, 573
 tebhīr mā devaḥ savitā punātu, 724, 844
 tebhīś chidram apidadhmo yad atra,
 583
 tebhīś tvaṁ putrām janaya, 171
 tebhīḥ svarād asunītim etām, 399, 563
 tebhyaḥ svarād asunītir no adya (°tim
 etām), 399, 563
 tcbhyo asmān varuṇaḥ soma indraḥ,
 60, 80, 312, 573
 tcbhyo na indraḥ savitota viṣṇuḥ, 60,
 80, 312, 573
 te mām avantu, 304
 te māvata te mā jinvata, 304
 te māvātām (māvantu), 304
 te me mā vitṛṣan, 380
 te virājam abhisamyantū sarve, 299
 te viśvā dāśuṣe vasu, 693, 712
 teṣām vayan sumatau yajñiyanām,
 739

teṣāṁ viśipriyāṇām (°ṇām vo 'ham), 835
 teṣāṁ saṁ hanmo akṣāṇi (saṁ dadhmo akṣiṇi), 281
 teṣāṁ chidraṁ prati dadhmo yad atra, 583
 teṣāṁ chinnaṁ sam etad (sam imaṁ, praty etad) dadhāmi, 583
 teṣāṁ apsu sadas kṛtam, 698
 teṣāṁ ādhipatyam āsit, 441
 teṣāṁ iṣṭāṇi sam iṣā madanti, 412, 704
 te samrājam abhisamīyantu sarve, 299
 te 'smā agnaye draviṇāni dattvā, 429, 691, 704
 tais tvaṁ garbhīṇi bhava, 171, 850
 tais tvaṁ putraṁ (°rān) vindasva, 171
 toke vā goṣu tanaye yad (yam) apsu, 816
 to-to (to te) rāyaḥ, 311, 671
 tau no muñcatam aṇhasaḥ (āgasah), 132
 tau māvatām, 304
 tmanā kṛṇvanto arvataḥ, 488
 trayastriṁśat tantavo ye (yaṁ, yān) vitatnire (vitanvate), 380, 743
 trayastriṁśe 'mṛtaṁ stutam ('mṛtā stutāḥ), 402
 trayo gharma (°māso) anu reta āguḥ (retasāguḥ, jyotiṣāguḥ), 157, 467
 trāyatām (°ntām) marutām gaṇaḥ (°ṇāḥ), 698
 triṁśad dhāma (°mā, triṁśaddhāmā) vi rājati, 270
 triṇave marutaḥ (°ta) stutāḥ (°tam), 402
 tripadā yā ca ṣaṭpadā (yās ca ṣaṭpadāḥ), 690
 tripād ūrdhva ud ait puruṣaḥ, 58, 413
 tribhiḥ padbhir dyām arohat, 58, 413
 triyavir gaur vayo dadhuḥ, 399
 trir ā divo vidathe patyamānaḥ (°nāḥ), 739, 849
 trivatsaṁ gām (°so gaur) vayo dadhat (°dhuḥ), 399
 trivṛd bhuvanaṁ yad rathavṛt, 438
 trivṛd yad bhuvanasya rathavṛt, 438
 trivṛn no viṣṭhaya (°vṛd viṣṭhaya) stomo ahnām (°nā), 585, 709

triṣṭup chanda indriyam (ihendriyam), 399
 triṣṭup tvā chandasām avatu (°sāvatu), 583
 triṣṭubhaṁ chanda ihendriyam (indriyam), 399
 triḥ sapta paramaṁ nāma jānan, 741
 triḥ sapta mātuh paramāni vandan, 741
 triṇi padāni (°dā) nihitā guhāśya (°āsu), 167, 599, 734
 trīn gharmaṁ abhi vāvasānā, 692
 trīn varān vṛṇiṣva, 739
 trīn samudrān samasṛpat svargān (°gaḥ), 402
 tredhā nī dadhe padam (°dā), 698
 traiṣṭubham asi, 848
 traiṣṭubhasya chandaso 'gneḥ (°bhena chandasā chandasāgneḥ) ..., 585
 traiṣṭubhena chandasāntarikṣam anu vi krame, 527
 traiṣṭubhena chandasendreṇa ..., 585
 traiṣṭubho 'si, 848
 tryavir gaur vayo dadhuḥ (tryaviṁ gām vayo dadhat), 399
 tvaṁ yajñeṣv idyaḥ, 380
 tvaṁ rāya ubhayāso janānām, 393
 tvaṁ samudraṁ (°raḥ) prathamō (°me) vi dhārayaḥ (vidharman), 402, 454
 tvaṁ tān agne menyāmenin kṛṇu svāhā, 703
 tvaṁ nṛṇām nṛpate (nṛbhyo nṛmaṇo) jāyase śuciḥ, 659
 tvaṁ no nabhasas pate, 329
 tvam uttamāsy oṣadhe, 84, 367, 835
 tvayā gām (gā) āsvaṁ (°vān) puruṣaṁ (°ṣān) sanema, 700
 tvayā bhūṣanti vedhasaḥ, 603
 tvayā vyaṁ saṁghātaṁ-saṁghātaṁ jeṣma, 105, 546
 tvayāhaṁ śāntiā sarvaśāntiā mahyaṁ dvipade ca catuṣpade ca śāntim karomi, 704
 tvaṣṭaḥ poṣāya viṣya nābhim asme, 326, 486, 623
 tvaṣṭar devebhiḥ sahasāma indra, 169, 336
 tvaṣṭā tvā rūpair upariṣṭāt pātu, 739

- tvaṣṭā devaiḥ sahamāna indrah, 169, 336
 tvaṣṭā no daivyaṃ vacaḥ, 723
 tvaṣṭā paśūnām mithunānām rūpakṛd rūpapatih, rūpeṇāsmiṃ yajñe yajamānāya paśūn dadātu svāhā, 641
 tvaṣṭā me daivyaṃ vacaḥ, 723
 tvaṣṭā rūpānām rūpakṛd rūpapatī rūpeṇa paśūn asmiṃ yajñe mayi dadhātu svāhā, 641
 tvaṣṭā rūpānām vikartā tasyāhaṃ devayajayā viśvarūpaṃ priyaṃ puṣeyam, 641
 tvaṣṭā rūpāni (°peṇa) samanaktu yajñaiḥ (°ñam), 59, 461, 689, 707
 tvaṣṭā viṣṇuḥ prajayā samraraṇaḥ (°nāḥ), 735
 tvaṣṭā vo rūpair upariṣṭād upadadhātām, 739
 tvaṣṭīmatī ..., *see* tvaṣṭrī°
 tvaṣṭur ahaṃ devayajayā paśūnām rūpaṃ (°yā sarvāni rūpāni paśūnām) puṣeyam, 707
 tvaṣṭur varutrīm varuṇasya nābhīm, 198
 tvaṣṭrīmantas (tvaṣṭrī°, tvaṣṭu°) tvā sapema, 483, 725, 849
 tvaṣṭedaṃ viśvaṃ bhuvanāṃ jajāna, 698
 tvaṣṭemā viśvā bhuvanā jajāna, 698
 tvaṣṭrīmatī (tvaṣṭī°) te sapeya, 483, 725, 849
 tvām yajñeṣv idate, 380
 tvām rāya ubhayāso janānām, 393
 tvā bhūtāny upaparyāvartante, 308
 tvām agne pradiva āhutaṃ ghr̥tena (°taiḥ), 694
 tvā manasānārtena ..., 308
 tvām arbhasya haviṣaḥ samānam it, 675
 tvām bhūtāny upaparyāvartante, 308
 tvām maho vṛṇate (vṛṇate naro) nānyaṃ tvat, 675
 tviṣim indre na (°reṇa) bheṣajam, 611
 tve ā bhūṣanti vedhasaḥ, 603
 tve rāyaḥ, 671
 tve viśve sajoṣasaḥ, 680
 dakṣakratū (°tu) te maitrāvārunaḥ pātu, 751
 dakṣāya dakṣavṛdhe (°dham), 489
 dakṣiṇayā diśā (°śā saha, °ṇasyām diśi, °ṇāyām diśi) māsāḥ pitaro mārjayan-tām, 299, 604
 dakṣiṇā dik (diśām), [...], 427, 438
 dakṣiṇābhyaḥ (°ṇāyai) svāhā, 696
 dakṣiṇāyai tvā diśa indrāyādhipataye tiraścīrājaye rakṣitre yamāyeṣumate, 427
 datto asmabhyaṃ (dattvāyāsma°, dattāyāsma°, dattāsma°) draviṇeha bhadram, 313, 396, 704
 dadhatha no draviṇaṃ yac ca bhadram, 313, 396, 704
 dadhad ratnaṃ (°nā) dakṣaṃ pitṛbhya (dakṣapitṛbhya) āyuni (āyūṃṣi), 538, 704
 dadhad ratnā (°nāni) dāśuṣe vāryāni (dāśuṣe, vi dāśuṣe), 163
 dadhanvān (°vā, °vān) yo naryo apsv antar ā, 267
 dadhanveva tā ihi, 835
 dadhi manthaṃ (°thām) pariśrutam (°srutam), 789
 dame-dame sapta ratnā dadhānā (°nau), 131
 dame-dame suṣṭutir (°tyā, °tīr, °tī) vām iyānā (vāvṛdhānā, °nau), 132, 216, 413, 474
 daśamāsyāya (daśame māsi) sūtavai (°ve), 238, 655
 dā agne (°neḥ, dāgneḥ) prajayā saha, 366
 dātā vasūnām puruhūto arhan, 87, 507
 dātā vasūni vidadhe tanūpāḥ, 87, 507
 dādhr̥ṣṇaṃ dhr̥ṣitaṃ śavaḥ, 842
 dāma grīvāsv avicartyam (avimokyaṃ yat), 832
 dikṣu viṣṇur vyakraṇstānuṣṭubhena chandasā, 527
 digbhyaḥ śrotam, 126, 485
 dityavād (°vāhaṃ) gaur (gām) vayo dadhuḥ (°dhat), 399
 didiḥi deva devayuh (°yum), 401
 divaḥ ..., *see* divas ...

- divaṃ viṣṇur vyakraṇṣṭa jāgatenā
chandasā, 527
- divaṃ samudram ād bhūmim, 293
- divaṃ skabbhāna, 294
- divaṃ gacha, 294
- divaṃ ca gacha pṛthivīm ca dharma-
bhiḥ, 292, 705
- divaṃ te dhūmo gachatu, 294
- divaṃ dr̥ṇha, 294
- divam agreṇa mā lekhiḥ (hiṁsiḥ), 294
- divam agreṇāspṛkṣaḥ (°nāprāt, °nās-
prkṣat), 294
- divam agreṇottabbhāna, 294
- divam antarikṣam ād bhūmim, 293
- divaś cid antād upamām (°tān upamān)
udānat, 495, 814
- divaḥ śilpam avatatam, 664
- diva (°vas, °vaḥ) skambhanir (°nir,
°ny) asi, 201
- divas tvā jyotiṣe, 629
- divas tvā paraspāyāḥ (°ya), antarik-
ṣasya tanvas (°uvās) pāhi, 152, 801
- divas (°vaḥ) pṛsthām (°the) bhanda-
mānaḥ (mand°) ..., 527
- divaḥ sānūpeṣa, 528
- divi jyotir ajaram (uttamam) ārabhe-
tām (°thām), 295
- divi viṣṇur vyakraṇṣṭa jāgatenā chan-
dasā, 527
- divi śilpam avatatam, 664
- dive jyotir uttamam ārabhethām, 295
- dive tvā jyotiṣe, 629
- divc-diva ā suvā bhūri paśvaḥ, 678
- dive pṛthivyai śaṃ ca prajāyai (°jāb-
hyaḥ), 702
- divo jyote (°tir) vivasva āditya ...,
265, 326
- divo-diva ā suvā bhūri paśvaḥ, 678
- divo dhārā (°rām) asaścata, 704
- divo nu mām (mā) br̥hato antarikṣāt,
305
- divo mātrayā varīṇā (°mṇā) prathasva,
273
- divyaṃ suparnaṃ vāyasam (payasam,
vayasā, vayasam) br̥hantam, 474
- divye dhāmann (°many) upahūtaḥ
(°tā), 278, 849
- diśaḥ śrotam, 126, 485
- diśām devy (tevy) avatu no ghṛtāci, 690
- diśo viśvā anu prabhuh, 837
- diśo viṣṇur vyakraṇṣṭanuṣṭubhena
chandasā, 527
- dikṣayedam (dikṣāyedaṃ) havir āga-
chataṃ naḥ, 565
- dikṣāpālāya vanataṃ (°lebhyo °vana-
tam) hi śakrā, 697
- dikṣe (°ṣen) mā mā hāsīḥ (°sit satapā,
hiṁsiḥ), 327
- didāyānidhmo (°mām) ghṛtanirpig
apsu, 405
- dīrgham yac cakṣur aditer anantam,
392, 671
- dīrgham vām (ta) āyuh savitā kṛnotu,
765
- dīrghaprayajyum ati yo vanuṣyati, 762
- dīrghaprayajyū haviṣā vṛdhānā, 762
- dīrgham āyuh kṛnotu me (vām), 765
- duraś ca viśvā avṛpod apa svāḥ, 403,
727
- duritāt pātv anhasaḥ, 703
- duritāni yāni kāni ca cakṛma (duritā
yāni cakṛma), 162
- duḥśaṁsaṃ (°so) martyam (°yo) ripum
(°puḥ), 387
- duhāthām gharmadughe iva dhenū, 775
- dūrepaśyā ca rāṣṭrabhṛc ca tāni, 759
- dūrehetīḥ patatrī vājīnīvān, 214
- dūrehetir indriyāvān (°yavān) patatrī
(°riḥ), 214
- dūrvā rohantu (°hatu) puṣpiṇīḥ (°ṇī),
699
- dūṣikābbhir hr̥adunim (hrad°), 709
- dr̥ṇha (°hasva) pṛthivīm (°vyām), 550
- dr̥śā ca bhāsā br̥hatā suśikmanā, 416,
564
- dr̥ṣe ca bhāsā br̥hatā suśukvaniḥ (°va-
bhiḥ), 416, 564
- deva indro na majmanā, 402
- devam savitāram abhimātiṣāham, 399
- devajūte vivasvann āditya ..., 265,
326
- devajūte sahasvati, 329, 346
- devatābhyas tvā devavitaye gr̥hṇāmi,
182, 714

- devatrā yantam avase sakhāyah
(°yam), 402
- deva devebhyo haviḥ (°yah sutah), 329
- devaṁ trātāram abhimātiṣāham, 399
- devayuvam (devā°) viśvavārām (°re),
352
- deva varuṇa devayajanaṁ no (me)
dehi ..., 724
- deva viṣṇa urv adyāsmin yajñe (viṣṇav
urv adyemaṁ yajñam) yajamānā-
yādhi (°anu) ..., 527, 549
- devavitaye (°tyai) tvā (vo) gr̥hṇāmi,
182, 714
- devaśrut (°rūs) tvaṁ deva gharma ...,
228
- devaśrud (°rūr) imān (etāni) pravape,
228, 837
- deva savitar etaṁ (etat) te ..., 809
- deva savitar etaṁ tvā vṛṇate 'gnim
..., 815
- deva savitar etaṁ tvā (tvām) vṛṇate
br̥haspatiṁ ..., 308
- deva savitar eṣa te somaḥ, 740
- deva savitar devayajanaṁ me dehi
devayajyāyai, 724
- deva savitas tvaṁ dikṣāyā (°ṣāpām)
dikṣāpatir asi, 706
- devas tvā savitā punātv (°totpunātv)
achidreṇa ..., 739
- devas tvā savitā madhvānaktu, 765
- devasya te (tvā) savituḥ prasave ...
hastam gr̥hṇāmy asau, 511
- devasya tvā (vaḥ) savituḥ prasave ...
hastābhyām samivapāmi, 740
- devasya tvā savituḥ prasave ... saras-
vatyā vācā yantur yantreṇa br̥has-
patiṁ sāmrajyāyābhiṣiñcāmi (yan-
treṇemam ... br̥haspates sāmrajye-
nābhiṣiñcāmi), 143, 585
- devasya tvā savituḥ prasave ... sar-
asvatyai (°yā) bhaisajyena ..., 143
- devasya tvā savituḥ prasave ... sar-
asvatyai vāco yantur yantreṇāgneḥ
(°nes tvā) sāmrajyenābhiṣiñcāmi, 143,
585
- devasya tvā savituḥ prasave 'śvinor
bāhubhyām pūṣṇo hastābhyām ā
dade, 637
- devasya tvā savituḥ prasave ... pr̥thi-
vyāḥ sadhasthe (°thād) ..., 664
- devasya vaḥ ..., *see prec. but five*
- devasya savituḥ savam (°ve), 527
- devasyāham (°sya vayam) savituḥ
save ..., 724
- devaḥ savitābhimātiṣāhaḥ, 399
- devā akr̥ṇvann uśijo amartyave, 420,
448
- devā avo vareṇyam, 28, 343
- devā ājyapā juṣāṇā agna (indra) ājy-
asya vyantu, 340, 391
- devān achā na majmanā, 402
- devān avo vareṇyam, 28, 343
- devān ājyapān svāhāgnim hotrāj juṣ-
āṇā agna ājyasya viyantu, 391
- devān (°vā) janam agan yajñah, 345
- devā devam avardhatām, 134
- devā devebhyo (°veṣu) adhvaryanto
(°riyanto) astuḥ, 648
- devā deveṣu śrayantām (°yadhvam),
327
- devā dhanena dhanam ichamānāḥ, 725
- devānām vakṣi priyam ā sadhastham
(°sthāt), 496
- devānām sumne br̥hate (°mno mahate)
raṇāya, 455
- devānām tvā pitṛnām (°ṛṇām) anumato
bhartum śakeyam, 252
- devānām patnīnām aham devayajyayā
..., 445
- devānām patnīr agnir gr̥hapatir ...,
445
- devānām patnīr (°nyo, °nayo) diśaḥ
(viśaḥ), 202, 213
- devānām bhāgadā asat, 72, 89, 619
- devān janam agan yajñah, 345
- devān punyajanān pitṛn, 488
- devā barhir āsata, 157
- devāyuvam ..., *see deva°*
- devāv aśvinau madhukaśayādyemaṁ
yajñam (°dyāsmin yajñe) ..., 549
- devāso dadhire puraḥ, 154
- devāso barhir āsadan, 157
- devās tvā dadhire puraḥ, 154
- devi vāg yat ... tasmin mā (no adya)
dhāḥ (dhāt), 723
- devī devebhir nimitāsy agre, 835

- devī devebhir yajate (°tā) yajatraih
(deveṣu yajatā yajatra), 355, 609, 765
devī dvārau mā mā saṁ tāptam, 778
devīm nāvaṁ svaritrām anāgasam,
402
devīr devīr (°vair) abhi mā nivartadh-
vam, 353
devīr dvāro mā mā saṁtāptam, 778
devīr vamrīr asya bhuvanasya (bhū-
tasya) prathamajā ṛtāvarīh, 213
devebhyas tvā savituh prasave ..., 637
devebhyo jivanta uttaram bharema,
402
devebhyo bhāgadā (°dā) asat, 72, 89,
619
devebhyo mā sukrtaṁ brūtāt (voceḥ),
73, 105, 647, 724
devebhyo havyaṁ vahatu prajānan,
689
devebhyo havyavāḍ asi, 329, 339
devebhyo havyavāhana (°naḥ), 71, 329,
339, 646
devebhyo havyā vahatu prajānan, 689
deveṣu naḥ sukrto (°ṣu mā sukrtaṁ)
brūtāt (°ta, brūyāt), 73, 105, 647, 724
deveṣu havyavāhanāḥ, 71, 329, 646
devair uktā (nyuptā, nuttā) vyasarpō
mahitvam (°tvā), 469
devo devānāṁ pavitram asi, 623
devo devebhir vimitāsy agre, 835
devo devebhyāḥ pavaśva, 623
devo devebhyāḥ sutaḥ, 329
devo narāśaṁso 'gnau (°gnā) vasuvane
..., 221
devo vaḥ savitā punātv achidreṇa pavi-
treṇa, 739
devo vām savitā madhvānaktu, 765
devau devam avardhatām, 134
devy adite svādityam adyāsmin yajñe
yajamānāyāsuvasva (°te 'nv adye-
maṁ yajñam yajamānāyaidhi), 549
devyo vamryo (°riyo) bhūtasya ...,
213
daivā hotāra ūrdhvam adhvaraṁ naḥ,
770
daivīm nāvaṁ svaritrām anāgasam
(°saḥ), 402
daive vede ca gāthinām (°nāḥ), 443
daivya hotārāgnā (°gna, hotārā agna)
ājyasya vitām, 136
daivya hotārāv (°rā) ūrdhvam (hotā-
rordhvam) ..., 136, 770
dogdhrī (°rīm) dhenuḥ (°num), 387
dyām stabhāna, 294
dyām gacha, 294
dyām ca gacha pṛthivīm ca dharmaṇā,
292, 705
dyām te dhūmo gachatu, 294
dyām agreṇāspṛkṣaḥ (°ṣat), 294
dyām antarikṣam ād bhūmim, 293
dyām mā lekhiḥ, 294
dyāvāpṛthivī uro (urv) antarikṣa
(°ṣam), 250, 333, 336
dyāvā hotrāya pṛthivī (°vīm), 115, 746
dyutānas tvā māruto minotu mitrāva-
ruṇau (°ṇayor) ..., 443
dyumattamā supratikasya (°kaḥ) sū-
noḥ (sasūnuḥ), 444
dyumad vibhāti bharatebhyāḥ śuciḥ
(°ci), 404, 815
dyumantaṁ (°taḥ) samidhīmahi, 402
dyumnaṁ vṛṇīta puṣyase (vareta
puṣyatu), 550
dyumnaṁ sudatra mānhaya, 704
dyumnā suksatra mānhaya, 704
dyumne vareta puṣyatu, 550
dyaur asi janmanā juhūr nāma ..., 471
dyaur iva bhūmnā pṛthivīva (bhūmir
iva) varimṇā, 273
dyaur naḥ (me) pitā janitā nābhīr atra,
724
dyaur mahnāsi bhūmir bhūnā (°mnā),
273
dyaus ca naḥ (tvā, ma idam) pṛthivī ca
pracetasā (°sau), 131, 488, 723
dyaus te (tvā) dadātu pṛthivī (°vī tvā)
pratigrhātu, 489
drapsaś caskanda pṛthivīm (pratha-
mān) anu dyām (dyūn), 742
drapsas te dyām (divaṁ) mā skan
(skān), 294
drāghīya āyuh prataram (°rām, °tiram)
..., 823
druṇā sadhastham aśnuṣe (āsadat), 597
druhaḥ pāśān (°śaṁ) prati sa (ṣū) ...,
703

- drone sadhastham aśnuṣe (āsadat), 597
 dvābhyām iṣṭaye viśātyā (°ti) ca, 216
 dvāro devīr anv asya viśve (°vāḥ), 840
 dvipac catuṣpad (dvipāc catuṣpād)
 arjuni (asmākam), 257
 dvipadaṁ (°dā) chanda indriyam
 (ihendr°), 399
 dvipadā yā catuṣpadā (yās catuṣpadāḥ),
 690
 dvipāc ..., see dvipac ...
 dvipāc chanda ihendriyam, 399
 dviṣaṁś ca mahyam radhyatu, 380, 633,
 703
 dviṣatām pātv anhasaḥ, 703
 dviṣate saṁ nayāmasi, 645
 dviṣadbhyaḥ prati muñcāmi pāśam
 (pāpam), 74, 645
 dviṣantaṁ mahyam (mama) randha-
 yan, 380, 633, 703
 dviṣantas tapyantām bahu, 703
 dviṣanto radhyantām mahyam, 380,
 633, 703
 dviṣan me bahu śocatu, 703
 dvipe rājño varuṇasya, 363
 dhattaṁ rayīm saḥavīraṁ (daśav°)
 vacasyavc, 489
 dhattād asmabhyam draviṇeha (asmāsu
 draviṇam yac ca) bhadram, 396, 639,
 704
 dhanamjayam (°yo) raṇe-raṇe, 387
 dhanamjayam dharuṇam dhārayiṣu,
 850
 dhanur hastād ādadāno (°nā) mṛtasya,
 737
 dhanena devā dhanam ichamānaḥ, 725
 dhartram (°raś) catuṣṭomaḥ, 794
 dharṣā (°śān) mānuṣaḥ (°śam, °śān), 403
 dhātā dhātṛṇām (°tṛṇām) bhuvanasya
 yas patiḥ, 252
 dhātā prajāyā (°jānām) uta rāya iśe, 702
 dhānāsomān manthina indra (°raḥ)
 śukrāt, 342
 dhāmne (°myai) tvā, 279
 dhiyā martah (°tasya) śāśamate (śama-
 taḥ), 449
 dhiṣaṇās (°nā) tvā devīr (°vī) viśva-
 devyāvatīḥ (°vyavati) ..., 697
 dhiṣaṇe vīdū (°dvi, vīte) satī ..., 297
 dhīnām antaḥ sabardughaḥ, 402, 519
 dhibhir viprāḥ pramatim ichamānaḥ,
 695
 dhīrā indrāya (deveṣu) sumnayā (°yau,
 sūmnayā), 246, 654
 dhūmrān (°rā) vasantāyālabhate (vas-
 antāya), 376
 dhūmrā babhruṇikāśāḥ pitṛṇām soma-
 vatām, 618
 dhūrta (°te) namas te astu (°stu), 835
 dhṛtyai śraiṣṭhyāya gāthinaḥ, 648
 dhṛṣāṇo (°ṇam) dhṛṣitam (°taḥ) śavaḥ,
 842
 dhṛṣṇave dhīyate dhanā (°nam), 704
 dhenām antaḥ sabardughām, 402, 519
 dhenum gām (°nur gaur) na vayo dad-
 hat (°dhuḥ), 399
 dhehy asmabhyam (°māsu) draviṇam
 ..., 639
 dhruvam yonim ā sīda sādhyā
 (°dhyā), 784
 dhruvam aṅgam priyam yat tanūs te,
 311
 dhruvām yonim āsīda sādhyā, 784
 dhruvā dig viṣṇur adhipatiḥ ..., 427
 dhruvāyai tvā diśe viṣṇave 'dhipataye
 ..., 427
 dhruvāsaḥ (°vā ha) parvatā ime, 154
 dhruvaidhi poṣyā (°ye) mayi, 334, 454,
 671
 dhvāntam vātāgram anusaṁcarantau
 (abhisam°), 402
 dhvāntā vātā agnim abhi ye saṁ
 caranti, 402
 na karmaṇā (°ma) lipyate pāpakena
 (nare), 409
 na ki indra tvad uttaram, 810
 na ki devā inīmasi, 820
 nakir asya pra minanti vratāni, 162
 nakir ā yopayāmasi, 820
 nakir indra tvad uttarah, 810
 nakir evā yathā tvam, 810
 nakir devā minīmasi, 820
 nakiṣ ṭa etā vratā minanti, 162
 nakiḥ sa dabhyate janaḥ, 821
 na ky ā yopayāmasi, 820
 na ky evam yathā tvam, 810
 nakṣatrāṇām sakāśān mā yauṣam, 437

- nakṣatrāṇām mā saṁkāśāś ca pratikā-
 śāś cāvatām, 437
 nakṣatrāṇi rūpeṇa (°paiḥ, pratirū-
 peṇa), 707
 na jyāyān (°yo) asti vṛtrahan, 810
 na jyotīṁsi cakāśati, 709
 na taṁ vidātha ya imā (idam) jajāna,
 698
 na tat prāpnoti nirṛtiṁ (°tiḥ) parācaiḥ
 (parastāt), 389
 na te tanūm tanvā saṁ papṛcyām, 236
 nadasya nāde pari pātu me (no) manaḥ,
 724
 na dhvasmānas tanvī (°nuvi) repa ā
 dhuḥ, 245
 nanāndari samrājñī bhava, 102, 676
 nanānduḥ samrājñy edhi, 102, 676
 na parā jigye kataras canainoḥ (°na-
 yoh), 319
 nama ādityāya (°tyebhyaś ...) divik-
 site (°kṣidbhyo) lokaspṛte (°smṛte,
 lokakṣidbhyah), 697
 nama āvyādhinībhyo vividhyantībhyaś
 (°dhyadbhyaś) ca vo namaḥ, 836
 namaḥ kṛtsnāyatayā (°tāya, kṛtsaṁ-
 vitāya, kṛtsnavitāya) dhāvate, 563
 namaḥ śvanībhyo (°nībhyo) mṛgayub-
 hyaś ca vo namaḥ, 199
 namas ta āyudhāya, 706
 namas te astu bhagavaḥ (°van), 265
 namas te astu śisara (°ro ...), 337
 namas te bṛhate yat ta uttarato yat ta
 uttarah pakṣaḥ (yas ta uttarah pak-
 ṣaḥ, yas ta uttaro bāhur yas ta utta-
 rah pakṣaḥ), 826
 namas te bhagavann astu, 265
 namas te rathamtarāya yat te dakṣi-
 nato yat te dakṣiṇaḥ pakṣaḥ (yas te
 dakṣiṇo bāhur yas te dakṣiṇaḥ pak-
 ṣaḥ), 826
 namas te rājanāya yas ta ātmā, 826
 namas te rāthamtarāya yas te dakṣi-
 ṇaḥ pakṣaḥ, 826
 namas te vāmadevyāya yat ta ātmā yat
 te madhyam (yat te madhyaṁ yas
 ta ātmā), 826
 namasyāmas tvedyaṁ (°ḍya) jātave-
 daḥ, 28, 348
 namaḥ senābhyah senānibhyaś (°nīb-
 hyaś) ca vo namaḥ, 199
 namāṁsi ta āyudhāya, 706
 na māṁseṣu na snāvasu, 611, 707
 na mā (mām) brūyā vīryavati tathā
 syām, 305
 namo dive namaḥ pṛthivyai, 749
 namo dyāvāpṛthivibhyām, 749
 namo mṛgayubhyaḥ śvanibhyaś ca vo
 namaḥ, 199
 namo vaḥ pitaro ghorāya (°ya many-
 ave, °ro yad ghoram tasmai), 426
 namo vaḥ pitaro jivāya (°ro yaj jivam
 tasmai), 426
 namo viśvakarmaṇe sa u pātv asmān,
 358
 nayantaṁ gīrbhir vanā dhiyaṁ dhāḥ,
 399, 695
 nayanto garbham vanām dhiyaṁ dhuḥ,
 399, 695
 na yonā (°nāv, °nir) uśāsānaktā (°tāg-
 neḥ), 455
 naras tokasya tanayasya sātāu (°tiṣu),
 705
 narāśaṁsena nagnahum (°huḥ), 406
 narāśaṁso agnih (°ne), 324, 333
 nava yat puro navatiṁ ca sadyaḥ, 816
 nava yo navatiṁ puraḥ, 816
 na vā u te tanvā tanvaṁ (te tanūm
 tanvā) saṁ papṛcyām, 236
 na vā ojiyo rudra tvad asti, 342
 na vi jānāmi (°nanti) yatarat (°rā)
 parastāt, 851
 navena pūrvaṁ dayamānāḥ syāma
 (dayamāne), 763
 na vai śvetasyādhyācāre (°syābhyācā-
 reṇa, °syābhyācāre, śvetaś cābhyā-
 gare), 446, 601
 na hi te agne tanvaḥ (°vai, °uvai), 144
 nahy asyā (°yai) nāma grbhñāmi, 145
 nāko 'si bradhmaḥ (°no 'si) pratiṣṭhā
 saṁkramaṇaḥ (°ṇam, °ṇatamam),
 794
 nābhā pṛthivyām nihito davidyutat,
 672
 nābhā pṛthivyāḥ samidhāne (°nam,
 °no) agnau (°nim), 111, 393, 450, 548
 nābhā saṁdāyi (°ya) navyasī (°se), 429

- nābhi prāpnoti (°nuyur) nirṛtiṁ parā-
cāḥ (parastāt), 389
nāma tṛtīyam adhi rocane (°naṁ)
divaḥ, 539
nāma svadhāvan (°vat) guhyam (sva-
ryam) bibharṣi, 350
nārīr (°ry) asi, 200
nāris (°ryas) te patnayo (°nyo) loma,
202, 213
nāsām āmitro vyathir ā dadharṣati, 509
nikāyaś (°yam) chandaḥ, 792
nicerur asi nicumpuṇaḥ (nicañkuṇa,
nicuñkuṇaḥ), 335
ni tad dadhiṣe 'varam (°re) param
(°re) ca, 552
nitānas tvā māruto nihantu mitrāva-
rupau ..., 443
ni duryoṇa āvr̥ṇaṁ mṛdhravācaḥ
(°cam), 703
nidhanveva tān imi, 835
ni mitrayur aratīn atārīt, 703
nirastā (°tau) śaṇḍāmarkau saha tena
yam dviṣmaḥ (sahāmunā), 134
nir āhāvān (°vam) kṛṇotana, 692
nirṛtiṁ (°tir iti) tvāham pari veda viś-
vataḥ (sarvataḥ), 32, 393
nirṛtyāḥ (°tyai) pañcamī, 143
nirdagdā arāṭayaḥ (°gdhārāṭiḥ), 703
niveśanaḥ (°ni) saṁgamano (°ni) vasū-
nām, 849
niveśayann amṛtaṁ (°tān) martyam
(°yānś) ca, 701
niśīrya śalyānām mukhā (°kham), 707
niṣaṅgiṇa (°ginn) upa spr̥sata (°śa), 697
niṣaṅgiṇe (°gibhyaḥ) svāhā, 697
niškā ime (hy ete) yajamānasya brad-
hne (°nam), 550
niškā ete yajamānasya loke (santu),
550, 637
niškevalyam uktham avyathāyai (°ya,
°thayat) stabhnātu (°notu), 420, 797
niṣkritaḥ sa (°to 'yam, °tās te) yajñi-
yam bhāgam etu (°gam yantu), 737
niṣṭyam (°ṭyā) nakṣatram, 798
nīcād uccā svadhayābhi pra tasthau,
113, 474, 575, 705, 734
nīcāir uccāḥ svadhā abhi pra tasthau,
113, 474, 575, 705, 734
nīlamgoḥ (°gave) kṛmīḥ (krimīḥ), 618
nīlalohitaṁ (°te) bhavati (°taḥ), 765
nudan sapatnān adharānś ca kṛṇvan,
850
nu vām jihvā ..., see anu vām jihvā ...
nū cit sa dabhyate janaḥ, 821
nṛbhīr yataḥ kṛṇute nirṇijam gāḥ
(gām), 700
nediya it sṛnyaḥ (°yā) pakvam eyāt (ā
yavan, āyat), 449, 589
ned eṣa yuṣmad (tvad) apacetayātai,
713
neva mānse na pībasi, 611, 707
nainā amito vyathir ā dadharṣati, 509
naiva mānsena pīvari, 611, 707
nyadhur mātṛyām (°rayā) kavayo vay-
odhasaḥ (°sam), 402, 603
ny asvinā hr̥tsu kāmā (°mān) ayaṁsata
(araṁsata), 374
ny ūhathuḥ purumitrasya yoṣām
(°ṣaṇām), 286
pañktiṁ (°tiś) chanda ihendriyam
(indr°), 399
pañktis tvā chandasām avatu (°sā-
vatu), 583
pañktyai (°yā) nidhanavat, 150
pañcadaśāt prasūtāt pitryāvataḥ, 496
pañcaviṁś gām (°vir gaur) vayo dadhat
(°dhuḥ), 399
pañcāvīs (°vyas) tisra ādityānām, 213
patim vāco adābhyam, 386
patim surāyā (°yai, °rayā) bheṣajam,
563, 587, 622
patim turasya rādhasaḥ, 765
patir yad vadho (°vai) vāsasā, 144
patir vāco adābhyah, 386
patir viśvasya bhūmanaḥ, 427
patī turasya rādhasaḥ, 765
patyur anuvratā bhūtṛvā, 53, 87, 506
patye viśvasya bhūmanaḥ, 427
patyau (°yur) me śloka uttamaḥ, 671
pathā madhumatā bharan (°mad ābha-
ran), 476
pade-pade pāśinaḥ santi setavaḥ (°ve),
41, 70, 420
panthānam (°thām) bhrūbhyām, 283
papuḥ sarasvatyā (°yām, °tīm) nadyāḥ
(°yām, °dim), 50, 93, 501, 544, 680

- payasā (°sah) śukram amṛtaṁ janitram, 569
 payo aghnyāsu payo vatsesu, 700
 payo gr̥hesu payo aghnyāyām (°niyāsu), 700
 payo me dāḥ (mayi dhehi), 641
 paramachado vara (°chad avarān) ā viveśa, 449
 paramajyā r̥cīṣamaḥ (°ma), 330
 paramaṁ padam ava bhāti (bhāri) bhūri (°reḥ), 522
 paraśur vediḥ paraśur naḥ svasti, 801
 paraḥ svapna mukhā kṛdhi, 378
 parācīm (°cīr) anu samvataṁ (°taḥ), 698
 parāpūtā arātayaḥ (°pūtārātiḥ), 703
 parāmṛtāḥ (°tāt) parimucyanti sarve, 436
 parā yāta pitarāḥ somyāśaḥ (°yāḥ), 154
 parāśutṛpaḥ śośucataḥ śr̥ṇiḥ, 402
 parāśutṛpo abhi śośucānaḥ, 402
 parā svapnamukhāḥ śucaḥ, 378
 pari naḥ pāhi viśvataḥ, 724
 pari tmanā viśurūpā (°po) jigāti (°si), 849
 pari tvā rudrasya hetir vṛṇaktu, 743
 pari dyukṣam (°ṣaḥ) sanadrayim (°yih), 401
 pari dhatta dhatta no varcasemam (°tta vāsasainām, °nam), 849
 paridhāsyai (°ye) yaśodhāsyai (yaśo dhāsyē), 183
 pari pitroś ca bhrātroś ca, 657
 pari mā pāhi viśvataḥ, 724
 pari vo rudrasya hetir vṛṇaktu, 743
 pari satyasya (sakhyasya) dharmaṇā (°ṇaḥ), 340, 571
 pari sadmeva paśumānti hotā, 264
 pari sarvebhyo jñātibhyaḥ, 657
 pari svayaṁ cinuṣe annamāsyē (āsani), 285
 paridaṁ vājy ajinaṁ (°daṁ vājinaṁ) dadhe 'ham (°naṁ dhatsvāsau), 406
 parīmaṁ yajamānaṁ rāyo manuṣyā-ṇām, 442, 521
 parīmaṁ yajamānaṁ manuṣyāḥ saha rāyas poṣeṇa ..., 412, 442
 parīmaṁ rāyas poṣo yajamānaṁ manu-ṣyāḥ (rāyo manuṣyam), 402, 412, 442, 521
 paretana (°ta) pitarāḥ somyāśaḥ (°yāḥ), 154
 paraitu mṛtyur amṛtaṁ na aitu (°taṁ ma ā gāt), 723
 paro divā (°vo, °vah) para enā pṛthi-vyā (°yāḥ), 574
 paro devebhir (°bhyo) asurair (°raṁ) yad asti (°rair guhā yat), 416, 574
 paro yad idhyate divā (°vi), 598
 parṇam vanaspate 'nu tvā (°pater iva), 364
 parśur vediḥ paraśur naḥ svastiḥ, 801
 pavamānaḥ (°na) kanikradat, 329
 pavamānaṁ vicarṣaṇim, 387
 pavamāna vidharmaṇi, 693
 pavamāna vy aśnuhi, 328
 pavamānaḥ (°na) samtanim eṣi kṛṇvan, 334
 pavamānā vidharmaṇi, 693
 pavamāno vicarṣaṇiḥ, 387
 pavamāno vy aśnavat, 328
 pavaśva deva āyusaḥ (devāyusaḥ), 336
 pavitre stho vaiṣṇavyau (°ṇavi), 212, 296
 paśum (°śūn) na gopā iryaḥ pariḥmā, 700
 paśūn naḥ śaṁsya pāhi, 724
 paśūn naḥ śaṁsyājūgupah, 724
 paśūn me śaṁsya pāhi, 724
 paśūn me śaṁsyājūgupah (°jūg°), 724
 paṣṭhavād gaur (°vāhaṁ gām) vayo dadhuḥ (°dhat), 399
 pāṅktasya (°tena) chandaso 'gneḥ (°sāgneḥ, °sā bṛhaspatinā ...) ..., 585
 pāṅktraḥ (pāṅktaḥ) kaśo mānthilavas (man°) te pitṛṇām (°ṛṇām), 252
 pāñcājanyaśya bahudhā yam indhate, 520
 pātaṁ gṛhṭasya guhyāni nāma, 521
 pāta tiryāñcam (tiraścaḥ), 718
 pātaṁ no dyāvāpṛthivī upasthe, 723
 pāta pratyañcam (°tīcaḥ), 718
 pāta prāñcam (prācaḥ), 718
 pāta mā tiryāñcam (pratyañcam), 718

- pātaṁ mā dyāvāprthivī upasthe, 723
 pātānvañcam (°nūcaḥ), 718
 pātainaṁ tiryāñcam (pratyāñcam, prāñcam), 718
 pātho ghr̥tasya guhyasya (°yāni) nāma, 521
 pādo 'syehāhhavat (pādasyehā°; °bha-vāt) punaḥ, 449
 pādyam (°yam bhoḥ), 727
 pāpāt (°paḥ) svapnyād (°nād) abhū-tyāḥ (°yai), 150, 435
 pāpehhyāś ca pratigrahaḥ (°hāt), 434
 pāpmānaṁ te 'pahanmaḥ, 380
 pāpmānaṁ me 'pa jahi (me hata), 380
 pāpmā me hataḥ, 380
 pāvaka ā (°kayā yaś) citayantyā kṛpā, 416
 pāvamānasya tvā stomena gāyatrasya ..., 586, 852
 pāvamānāḥ (tr̥pyantu), 852
 pāvamāniḥ punantu naḥ (tvā), 213, 488, 724
 pāvamānena tvā stomena gāyatrasya (°tryā) ..., 586, 852
 pāvamānyaḥ (tr̥pyantu), 852
 pāvamānyaḥ punantu mā (te), 213, 488, 724
 pāśaṁ grīvāsv avicartyam (°cṛtyam), 832
 pāhi duradmanyai (°yāḥ), 150
 pāhi duriṣṭyai (°yāḥ), 150
 pāhi prasityai (°yāḥ), 150
 pikaḥ (pigah) kṣviñkā nīlaśirṣṇī te 'ryamne (°ṇaḥ), 618
 pitara āyusmantas te svadhayāyus-mantaḥ (svadhābhīr āyus°), 689
 pitaraḥ pitāmahaḥ pare 'vare (°vareb-hyaḥ) ..., 428
 pitaras tvā manojavā dakṣiṇataḥ pāntu, 412, 697
 pitaro nārāśaṁsāḥ (°saḥ) ..., 443
 pitā virājām ṛṣabho rayiṇām, 706
 pitṛnām ..., see pitṛ
 pitṛnām nārāśaṁsāḥ, 443
 pitṛbhyaḥ somavadbhyo babhrūn dhūmrānūkāśān, 618
 pitṛbhyo barhiṣadbhyo dhūmrān babh-rvanūkāśān, 618
 pitṛnām (°ṛnām) sadanam asi, 252
 pitṛnām (°ṛnām) ca manmabhiḥ, 252
 pitṛn hy atra gachāsi, 550
 piteva putraṁ jarase ma emam (naye-mam), 702, 718
 piteva putram (°rān) abhi (iha) rak-ṣatād imam (imān), 702, 718
 pitre putrāso apy avivatann ṛtam (ṛtāni), 705
 pitvo (pidvo) nyañkuḥ kakkaṭas (kaku-ṭhas, kaśas) te 'numatyai, 618
 pipṛta (°hi) mā (māgnayaḥ, māgne), 691
 pibāt somaṁ mamadad (°mam ama-dann) enam iṣṭe (°ṭayaḥ), 457
 pibā sutasya matir (°ter) na (iha), 446
 piśācehhyo hidalakārīm (°ram), 782
 pihasphākam udārathim, 387
 pivoannāḥ (°nā, °naṁ) rayivṛdhaḥ sumedhāḥ, 829
 pīvo vṛkka udārathiḥ, 387
 puṁsaḥ kartur mātary āsiṣikta, 569
 puṁsā kartrā mātari mā niṣiñca, 569
 puṁsām bahūnām mātara (°rau) syāma (syāva), 771
 puṁse putrāya vettavai (vittaye, kar-tavai, kartave), 238
 puṇyā puṇyam (°yām) asūt, puṇyāḥ puṇyā (°yān) asuvan, 849
 putraḥ pitarāv (°ram) avṛṇita pūṣā, 775
 putraṁ (°rān) putram (°rān) ahhitar-payantiḥ, 702
 punaḥ kṛṇvaṁs tvā pitaraṁ yuvānam, 768
 punaḥ kṛṇvantaḥ pitaro yuvānaḥ, 768
 punaḥ kṛṇvānā (°vantā) pitarā yuvānā, 768
 punaḥ prāṇaḥ punar ātmā na aitu (pu-nar ākūtir aitu), 724
 punaḥ prāṇaḥ punar ātmā ma (punar ākūtam, punar ākūtaṁ ma) āgāt (āgan), 724
 punantu manavo (manasā) dhiyā (°yah), 411
 punantu mā (mām) devajanāḥ, 305
 punantu vasavo dhiyā, 411
 punantu viśvā bhūtāni (°tā mā, viśva-āyavaḥ), 165
 punar agnayo dhiṣṇyāḥ (°yāsaḥ), 155

- punar āgāḥ punarṇava (punarṇavaḥ, °va), 337
 punar jarāyur (°yu) gaur iva, 793
 punar draviṇam aitu mā (mām), 305
 punar brahmāṇo (°mā) vasuṇītha (°ni-tir, vasudhītam, °te, etc.) yajñaiḥ (agne), 340, 349, 401, 695
 punar brāhmaṇam aitu mā (mām), 305
 punar manaḥ punar āyur (ātmā) ma (nā) āgāt (āgan), 724
 punar mām aitiv (maitv, mā praitv) indriyam, 303
 punarvasur (°sū) nakṣatram, 753
 punas te prāṇa āyati (āyāti, āyātu), 382
 punānasya (°nāya) prabhūvasoḥ (°so), 364, 635
 punidhvaṁ ca yavā mama, 311
 pumān enaṁ tanuta ut kṛṇatti, 809
 pumānsaṁ putraṁ janaya, 381
 pumāns te putro nāri, 381
 pumān enad vayaty udgṛṇatti, 809
 pumān putro jāyatām (dhīyatām) garbho (°bhe) antaḥ, 457
 purā krūrasya viṣṇo virapśin (°inaḥ), 368
 purāṇān (°ṇā) anu venati, 406
 purā diṣṭād āhutir asya hantu, 689
 purā satyād āhutim hantv asya, 689
 purīṣaṁ vasānaḥ sukṛtasya loke (°kam), 526
 purīṣaṁ vasānaḥ svām yonim yathāyatham, 526
 purukṣu tvaṣṭā (°ṭaḥ) suvīryam (°vīram), 326
 purukṣu deva tvaṣṭaḥ, 326
 purudasma (°mavad) viṣurūpa (viśvarūpam) induh, 401
 puruṣamṛgaś candramasaḥ (°se), 618
 puruṣasya vidma sahasrākṣasya, 634
 puruṣa janayanti naḥ, 771
 puruṣe 'dhi samāhitāḥ (°te), 766
 purovāta (°to) jinva rāvaṭ (°vat) svāhā, 334
 purovāto varṣaṁ jinvar āvṛt svāhā, 334
 puṣṭapate cakṣuṣe cakṣuḥ ..., 359
 puṣṭipataye (°te) puṣṭiś ..., 359
 puṣyema (°yanto) rayim dhīmahe ta (tam) indra, 511
 pūrṇā darvi (°ve) parā pata, 180
 pūrvaṁ devebhyo amṛtasya nābhiḥ (°bhāyi, nāma), 456
 pūrvo yat (yaḥ) sann aparo bhavāsi, 816
 pūṣaṇaṁ vaniṣṭhunā, 126, 414, 508
 pūṣaṇvān karambhaḥ (°bham), 407
 pūṣā nā ādhāt (mādhāt, mā dhāt) sukṛtasya loke, 724
 pūṣā bhagaṁ savitā me (no) dadātu, 724
 pūṣā bhagaṁ bhagapatir bhagam asmin yajñe mayi dadhātu svāhā, 641
 pūṣā viśāṁ viṭpatir viśam asmin yajamanāya dadātu svāhā, 641
 pūṣā saninām (sanyā), 588, 704
 pūṣā svāhākāraiḥ (svagāk°, svagākāreṇa), 704
 pūṣṇe śarase (°si) svāhā, 655
 pūṣṇo vaniṣṭhuḥ, 126, 414, 508
 prchāmi tvā citaye (°yam) devasakha, 487
 prchāmi (°mo) tvā (yatra, viśvasya) bhuvanasya nābhim (°bhiḥ), 396
 prṭhivi mātara mā mā hiṁsiḥ (°sīr mo aham tvām), 305, 326
 prṭhivīm viṣṇur vyakraṇṣṭa gāyataraṇa chandasā, 527
 prṭhivīm śarīram, 381
 prṭhivīm bhasmanāprṇa (bhasma) svāhā, 419
 prṭhivi śarīram (°ram asi), 381
 prṭhivy asi janmanā dhruvā nāma ..., 471
 prṭhivyā adhy udbhṛtam (°tā), 851
 prṭhivyām viṣṇur vyakraṇṣṭa gāyataraṇa chandasā, 527
 prṭhivyām agnaye samanaman sa ārdhnot, 655
 prṭhivyām (°yā) amṛtaṁ juhomi ..., 73, 101, 650
 prṭhivyā mā pāhi, 150
 prṭhivyā varmāsi, 147
 prṭhivyā (°yāḥ) sambhava, 589
 prṭhivy udapuram annena viṣṭā, 800
 prṭhivyai mā pāhi, 150
 prṭhivyai varmāsi, 147
 prṭhivyai sam anamat, 655

- pātaṁ mā dyāvāpṛthivī upasthe, 723
 pātānvañcam (°nūcaḥ), 718
 pātainaṁ tiryāñcam (pratyañcam, prāñcam), 718
 pātho ghṛtasya guhyasya (°yāni) nāma, 521
 pādo 'syehābhavat (pādasyehā°; °bha-vāt) punaḥ, 449
 pādyaṁ (°yaṁ bhoḥ), 727
 pāpāt (°paḥ) svapnyād (°nād) abhū-tyāḥ (°yai), 150, 435
 pāpebhyāś ca pratigrahaḥ (°hāt), 434
 pāpmānaṁ te 'pahanmaḥ, 380
 pāpmānaṁ me 'pa jahi (me hata), 380
 pāpmā me hataḥ, 380
 pāvaka ā (°kayā yaś) citayantyā kṛpā, 416
 pāvamānasya tvā stomena gāyatrasya ..., 586, 852
 pāvamānāḥ (trpyantu), 852
 pāvamāniḥ punantu naḥ (tvā), 213, 488, 724
 pāvamānena tvā stomena gāyatrasya (°tryā) ..., 586, 852
 pāvamānyaḥ (trpyantu), 852
 pāvamānyaḥ punantu mā (te), 213, 488, 724
 pāśaṁ grīvāśv avicartyam (°cṛtyam), 832
 pāhi duradmanyai (°yāḥ), 150
 pāhi duriṣṭyai (°yāḥ), 150
 pāhi prasityai (°yāḥ), 150
 pikaḥ (pigaḥ) kṣviṅkā nīlāśīrṣṇī te 'ryamṇe (°ṇaḥ), 618
 pitara āyusmantas te svadhayāyus-mantaḥ (svadhābhīr āyuś°), 689
 pitaraḥ pitāmahaḥ pare 'vare (°vareb-hyaḥ) ..., 428
 pitaras tvā manojavā dakṣiṇataḥ pāntu, 412, 697
 pitaro nārāśaṁsāḥ (°saḥ) .., 443
 pitā virājām ṛṣabho rayiṇām, 706
 pitṛṇām .., see pitṛ
 pitṛṇām nārāśaṁsah, 443
 pitṛbhyāḥ somavadbhyo babhrūn dhūmrānūkāśān, 618
 pitṛbhyo barhiṣadbhyo dhūmrān babhrvanūkāśān, 618
 pitṛṇām (°ṛṇām) sadanam asi, 252
 pitṛṇām (°ṛṇām) ca manmabhiḥ, 252
 pitṛn hy atra gachāsi, 550
 piteva putraṁ jarase ma emam (naye-mam), 702, 718
 piteva putraṁ (°rān) abhi (iha) rak-ṣatād imam (imān), 702, 718
 pitre putrāso apy avivatann ṛtam (ṛtāni), 705
 pitvo (pidvo) nyañkuḥ kakkaṭas (kaku-ṭhas, kaṣas) te 'numatyai, 618
 pipṛta (°hi) mā (māgnayaḥ, māgne), 691
 pibāt somaṁ mamadad (°mam ama-dann) enam iṣṭe (°ṭayaḥ), 457
 pibā sutasya matir (°ter) na (iha), 446
 piśācebhyo bidalakārim (°ram), 782
 pibasphākam udārathim, 387
 pivoannān (°nā, °naṁ) rayivṛdhāḥ sumedhāḥ, 829
 pivo vṛkka udārathiḥ, 387
 puṁsaḥ kartur mātary āsiṣikta, 569
 puṁsā kartṛā mātari mā niṣiṇca, 569
 puṁsām bahūnām mātara (°rau) syāma (syāva), 771
 puṁse putrāya vettavai (vittaye, kar-tavai, kartave), 238
 puṇyā puṇyam (°yām) asūt, puṇyāḥ puṇyā (°yān) asuvan, 849
 putraḥ pitarāv (°ram) avṛṇita pūṣā, 775
 putraṁ (°rān) pautram (°rān) abhitar-payantiḥ, 702
 punaḥ kṛṇvaṁs tvā pitaraṁ yuvānam, 768
 punaḥ kṛṇvantaḥ pitaro yuvānaḥ, 768
 punaḥ kṛṇvānā (°vantā) pitarā yuvānā, 768
 punaḥ prāṇaḥ punar ātmā na aitu (pu-nar ākūtir aitu), 724
 punaḥ prāṇaḥ punar ātmā ma (punar ākūtam, punar ākūtaṁ ma) āgāt (āgan), 724
 punantu manavo (manasā) dhiyā (°yaḥ), 411
 punantu mā (mām) devajanāḥ, 305
 punantu vasavo dhiyā, 411
 punantu viśvā bhūtāni (°tā mā, viśva āyavaḥ), 165
 punar agnayo dhiṣṇyāḥ (°yāsaḥ), 155

- punar āgāḥ punarṇava (punarṇavaḥ, °va), 337
 punar jarāyur (°yu) gaur iva, 793
 punar draviṇam aitu mā (mām), 305
 punar brahmāṇo (°mā) vasunītha (°nī-
 tir, vasudhitam, °te, etc.) yajñaiḥ
 (agne), 340, 349, 401, 695
 punar brāhmaṇam aitu mā (mām), 305
 punar manaḥ punar āyur (ātmā) ma
 (nā) āgāt (āgan), 724
 punar mām aitiv (maitv, mā praitv)
 indriyam, 303
 punarvasur (°sū) nakṣatram, 753
 punas te prāṇa āyati (āyāti, āyātu), 382
 punānasya (°nāya) prabhūvasoḥ (°so),
 364, 635
 punīdhvaṁ ca yavā mama, 311
 pumān enaṁ tanuta ut kṛṇatti, 809
 pumāṁsaṁ putraṁ janaya, 381
 pumāns te putro nāri, 381
 pumān enad vayaty udgṛṇatti, 809
 pumān putro jāyatām (dhiyatām) gar-
 bho (°bhe) antaḥ, 457
 purā krūrasya viṣṇo virapśin (°inaḥ),
 368
 purāṇān (°nā) anu venati, 406
 purā diṣṭād āhutir asya hantu, 689
 purā satyād āhutim hantv asya, 689
 purīṣaṁ vasānaḥ sukṛtasya loke
 (°kam), 526
 purīṣaṁ vasānaḥ svām yonim yathā-
 yatham, 526
 puruṣu tvaṣṭā (°ṭaḥ) suvīryam (°vī-
 ram), 326
 puruṣu deva tvaṣṭaḥ, 326
 purudasmō (°mavad) viṣurūpa (viśva-
 rūpam) induḥ, 401
 puruṣamṛgaś candramasaḥ (°se), 618
 puruṣasya vidma sahasrākṣasya, 634
 puruṣā janayanti naḥ, 771
 puruṣe 'dhi samāhitāḥ (°te), 766
 purovāta (°to) jinva rāvaṭ (°vat) svāhā,
 334
 purovāto varṣaṁ jinvar āvṛt svāhā, 334
 puṣṭapate cakṣuṣe cakṣuḥ ..., 359
 puṣṭipataye (°te) puṣṭiś ..., 359
 puṣyema (°yanto) rayim dhīmahe ta
 (tam) indra, 511
 pūrṇā darvi (°ve) parā pata, 180
 pūrvaṁ devebhyo amṛtasya nābhīḥ
 (°bhāyi, nāma), 456
 pūrvo yat (yah) sann aparo bhavāsi,
 816
 pūṣaṇaṁ vaniṣṭhunā, 126, 414, 508
 pūṣaṇvān karambhaḥ (°bham), 407
 pūṣā nā ādhāt (mādhāt, mā dhāt) sukṛ-
 tasya loke, 724
 pūṣā bhagaṁ savitā me (no) dadātu,
 724
 pūṣā bhagaṁ bhagapatir bhagam as-
 min yajñe mayi dadhātu svāhā, 641
 pūṣā viśaṁ viṭpatir viśam asmin yaja-
 manāya dadātu svāhā, 641
 pūṣā saninām (sanyā), 588, 704
 pūṣā svāhākāraiḥ (svagāk°, svagākā-
 reṇa), 704
 pūṣṇe śarase (°si) svāhā, 655
 pūṣṇo vaniṣṭhuḥ, 126, 414, 508
 prchāmi tvā citaye (°yam) devasakha,
 487
 prchāmi (°mo) tvā (yatra, viśvasya)
 bhuvanasya nābhim (°bhiḥ), 396
 prthivi mātara mā mā hīnsiḥ (°sīr mo
 ahaṁ tvām), 305, 326
 prthivīm viṣṇur vyakraṇsta gāyatrena
 chandasā, 527
 prthivīm śarīram, 381
 prthivīm bhasmanāprṇa (bhasma)
 svāhā, 419
 prthivi śarīram (°ram asi), 381
 prthivy asi janmanā dhruvā nāma ...,
 471
 prthivyā adhy udbhṛtam (°tā), 851
 prthivyām viṣṇur vyakraṇsta gāya-
 treṇa chandasā, 527
 prthivyām agnaye samanaman sa ārdh-
 not, 655
 prthivyām (°yā) amṛtaṁ juhomi ...,
 73, 101, 650
 prthivyā mā pāhi, 150
 prthivyā varmāsi, 147
 prthivyā (°yāḥ) sambhava, 589
 prthivy udapuram annena viṣṭā, 800
 prthivyai mā pāhi, 150
 prthivyai varmāsi, 147
 prthivyai sam anamat, 655

- pr̥sato (°nto) hemantāya, 376
 pr̥st̥ibhyaḥ (pr̥st̥ibhyas) svāhā, 188
 pr̥sthavād gaur vayo dadhuḥ, 399
 pr̥sthe pr̥thivyā nihito davidyutat, 672
 peśasvatī tantunā samvayantī (°vya-
 yanti), 465
 pauruṣeyād (°yeṇa, °yān na) daivyāt
 (°vyena, °vāt), 570
 praūgam uktham avyathāyai (°ya,
 °thayat) stabhnātu (°notu), 420, 797
 pra candramās (°mas) tirate (°ti, °se)
 dīrgham āyuh, 326
 pracetā (°tās) vo (tvā) rudraiḥ paścād
 ..., 412, 697, 739
 prajananah (°nam, prajanaḥ), 795
 prajananam vai pratiṣṭhā ... pitṛṇām
 (°ṛṇām) ..., 252
 prajāyā ca bahum (°hūn) kṛdhi, 721
 prajāḥ kṛṇvan janayan virūpāḥ, 727
 prajāḥ pupoṣa (piparti) . . ., 702
 prajāḥ pra janayāvahai, 702
 prajā (°jām) jinva, 702
 prajāṁ dadātu parivatsaro naḥ, 702
 prajāṁ no narya pāhi, 724
 prajāṁ no naryājūgupah, 724
 prajāpatiḥ prajāyā (°jābhiḥ) samrārā-
 naḥ (samvidānaḥ), 702
 prajāpatiḥ prathamajā ṛtasya, 387
 prajāpatiḥ prathamō 'yam jigāya, 401
 (om) prajāpatiṁ tarpayāmi, 373
 prajāpatiṁ aham tvayā samakṣam
 ṛdhyāsam, 403
 prajāpatiṁ prathamajām ṛtasya, 387
 prajāpatir aham tvayā sāksād ṛdhyā-
 sam, 403
 prajāpatir janayati prajā imāḥ, 702
 prajāpatir yam prathamō jigāya, 401
 prajāpatis tanvaṁ me juśasva, 326
 prajāpatis tṛpyatu, 373
 prajāpatī ramayatu prajā iha, 702
 prajāpate tanvaṁ me juśasva, 326
 prajāpate na tvad etāny anyah (na hi
 tvat tāny anyah, nahi tvad anya etā),
 165
 prajāpater viśvabhṛti tanvaṁ (°vām)
 hutam asi svāhā, 249
 prajāpates tvā (°teṣ tvā) prāṇenābhi-
 prāṇimi pūṣṇaḥ poṣeṇa (°ṣāya) ...,
 557
 prajābhyas tvā (°bhyo vām), 765
 prajābhyah svāhā, 702
 prajāṁ asmāsu dhehi, 641, 724
 prajāṁ ā janayāvahai, 702
 prajāṁ piparti bahudhā vi rājati, 702
 prajāṁ pipartu parivatsaro naḥ, 702
 prajāṁ pra janayāvahai, 702
 prajāṁ me dāḥ, 641, 724
 prajāṁ me narya pāhi, 724
 prajāṁ me naryājūgupah (°jūg°), 724
 prajāṁ me yacha, 641, 724
 prajāyai kam (kim) amṛtaṁ nāvṛṇita,
 822
 prajāyai svāhā, 702
 prajāvatīr (°varīr) yaśaso (°se) viśva-
 rūpāḥ, 420
 prajāvatīḥ sūyavasam (°se) ruśantiḥ
 (riś°), 544
 prajā vikṛṇvaṇi (°kurvaṇi) janayan virū-
 pam (°pāḥ), 727
 prajāṣ tvānu (tvām anu) prāṇantu, 307
 prajāḥ sarvās ca rājabāndhavaiḥ
 (°vyah), 459
 pra no brūtād bhāgadhān (°dhām)
 devatāsu, 647, 724
 pra ṇo yacha bhuvas (viśām) pate,
 698
 pra tad viṣṇu (°ṇuḥ, °ṇus) stavate vi-
 ryeṇa (°yāni, °yāya), 474, 486, 558, 705
 pra tad voced amṛtasya (°tam nu, voce
 amṛtaṁ nu) vidvān, 504
 pra tam naya prataram (°rām) vasyo
 acha, 823
 pra tāry agne prataram na āyuh, 823
 prati kṛtyākṛto daha, 703
 prati te jivā ghṛtam uc caranyet
 (°yat), 765
 prati tvā parvatī (°tir, pārvatī) vettu,
 200
 pratidhinā pr̥thivyā (°yai) pr̥thivīm
 jinva, 559
 pratipūtā arātayah, 703
 pratiprasthātah paśunehi (°śum upa-
 kalpayasva), 474
 pratiprasthātah paśau (°śum) samva-
 dasva, 105, 543
 pratiprasthātah dadhigharmenānūdehi
 (°gharmāya dadhy upakalpayasva),
 563

prati prāṇeṣu (°ṇe) prati tiṣṭhāmi
 puṣṭe (°ṭau, °my ātman), 707
 prati vām jihvā ghṛtam uc (ā) caranyat
 (°yāt, °yet), 765
 pratiṣṭhe stho devate (°tānām, °te
 dyāvapṛthivi) mā mā saṁtāptam, 440
 pratikām me vicakṣaṇam, 342
 pratikṣante (°tām) śvaśuro (°śruvo)
 devaraś (°rās) ca, 702, 782
 pratīcī dik (diśām), [...], 427, 438
 praticyā diśā (°śā saha, °cyām diśi)
 grhāḥ paśavo mārjantām, 604
 praticyai tvā diśe varuṇāyādhipataye
 ..., 427
 pra te divo na stanayanti (°ta) śuśmāḥ
 (°maiḥ), 411
 pratnaṁ ni (pratnāni) pāti kāvyam
 (°yaḥ), 403, 740
 pratyak somo atisrutah, 404, 815
 praty aṅgeṣu prati tiṣṭhāmy ātman
 (°ni), 275
 pratyāñ ud eṣi mānuṣān (°śiḥ), 841
 pratyāñ (°aṅk) somo atidrutaḥ (°sru-
 taḥ), 404, 815
 pratyusṭam rakṣaḥ pratyusṭā arātayaḥ
 (°tārātiḥ), 703
 praty etā vāmā (sunvan) ... pratiṣ-
 ṭhotopavaktar (°ta) uta ..., 342
 pra tvā ni pāti kāvyah, 403, 740
 prathamachad avarān ā viveśa, 449
 pra devāḥ (°vīḥ) prota sūnṛtā, 782
 pra nabhasva pṛthivi, 344
 pra nu vocaṁ vidathā jātavedasaḥ, 636
 pra no naya prataraṁ vasyo acha, 823
 pra no yacha (rāsva) viśas pate, 698
 pra no rāyā (rāye) pariṇasā (paniyase),
 63, 557
 pra no vaco vidathā jātavedase, 636
 pra parjanyaḥ sṛjatām rodasī anu, 390,
 697
 pra parvatasya vṛṣabhasya pṛṣṭhāt, 79,
 661
 prapitāmahan (°ham) bibharti (°rat)
 pinvamānaḥ (°ne), 457, 702
 pra mā brūtād bhāgadām (dhavirdā)
 devatāsu (°tābhyah), 647, 724
 pra yaṁ rāye ninīṣasi, 390
 pra yakṣma etu nirṛtim (°tiḥ) parācaiḥ,
 390

pra yad gāvo na bhūrṇayaḥ, 816
 pra yā bhūmim (°mi) pravatvati, 348
 pra yujo (°jā) vāco agriyaḥ, 587
 prayutam (°tā) dveṣaḥ (°śānsi), 703
 pra ye gāvo na bhūrṇayaḥ, 816
 pra yo jajñe vidvān (°vān) asya band-
 hum (°dhuḥ), 401
 pra yo rāye ninīṣati, 390
 pra rādhasā (°dhānsi) codayāte (°yate)
 mahitvanā, 62, 469, 704
 pravaṇena sajoṣasaḥ, 742
 pravayāhnāhar (°vāyāhne 'har) jinva,
 559, 788
 pravāsi, 788
 praśīrya śalyānām mukham, 707
 pra śmaśru (°rubhir) dodhuvad ...,
 47, 469, 711
 pra sakṣati pratimānaṁ pṛthivyāḥ, 703
 pra samrājo (°jam) asurasya praśastim
 (°tam), 510
 pra sākṣate pratimānāni bhūri, 703
 pra sunvānasyāndhasaḥ (sunvānā-
 yāndh°), 623
 pra skannāj (°nnaṁ) jāyatām haviḥ,
 435
 prastotaḥ sāma (°māni) gāya, 690
 prasnāpayanta (°ty) ūrmayaḥ (°mi-
 nam), 390
 pra haṁsāsas tṛpalam (°lā) manyum
 (vagnum) acha, 471
 praharṣiṇaṁ (°ṇo) madirasya ..., 520
 prāktād (°to) apāktād (°to) adharād
 udaktāt (°taḥ), 173
 prākto apācīm anayaṁ tad enām, 498
 prāk (prāñ, prāñk) somo atidrutaḥ, 404,
 815
 prācī dik (diśām), 438
 prācī dig agnir adhipatir ..., 427
 prācīm avācīm ava yann ariṣṭyai, 498
 prācīs cojjagāhire, 213
 prācyā diśas (°cyām diśi) tvam indrāsi
 rājā, 676
 prācyām diśi (°cyā diśā, °śā saha) devā
 ṛtvijo mārjayantām, 604
 prācyai tvā diśe 'gnaye 'dhipataye ...,
 427
 prāṇaṁ na vīryaṁ nasi, 707
 prāṇasya tvā paraspāyai (°pāya) cak-
 ṣuṣas ..., 152, 801

- prāṇasya panthā amṛto (°tām) gra-
hāhhyām, 843
- prāṇaḥ sindhūnām kalaśān acikradat,
419
- prāṇān na vīryam nasi, 707
- prāṇāpānaylor (°nā) uruvyacās tayā
(tvayā) prapadye, 526
- prāṇāpānāhhyām (prāṇāya) me varco-
dasau (°dā varcase) pavethām
(°vasva), 769
- prāṇā vā āpaḥ, 707
- prāṇā sindhūnām kalaśān acikradat,
419
- prāṇo agniḥ (°gniḥ) paramātmā pañ-
cavāyubhir (vai pañcavāyuh) ...,
413
- prāṇo vā āpaḥ, 707
- prātaryāvabhir (°vāṇo) adhvare
(°ram), 415, 527
- prātaryujā (°jau) vi bodhaya (mucye-
thām), 131
- prātāry agne pratarām na āyuh, 823
- prānyā tantūns tirate dhatte anyā,
402
- prāmūḥ jayābhīme jayantu, 836
- prāvaṇebhiḥ sajośasaḥ, 742
- prāvo 'sy ahnānsi, 788
- priyaḥ kavīnām matī (°tiḥ), 417
- priyam sarvasya paśyataḥ, 616
- priyam mā hrahmaṇi (°ṇe) kuru, 101,
654
- priyāny aṅgāni tava vardhayantiḥ,
164, 311
- priyāny aṅgāni (°gā) svadhitā (sukṛtā)
parūṅsi (purūṅi), 165
- priyā devānām subhagā mekhaleyam,
322, 330
- priyeṇa dhāmnā (nāmnā, nāma) pri-
yam (°ye) sada āsīda (sadasi sīda),
472, 528
- priye (°yo) devānām parame janitre
(sadhasthe), 454
- priyo dātur dakṣiṇāyā iha syām, 142
- priyo devānām dakṣiṇāyai dātur iha
bhūyāsam, 142
- pruśvā āsrubhiḥ, 709
- preta marutaḥ svatavasa enā viśpatyā-
mum ..., 219
- pretinā (°tyā) dharmaṇā (°ṇe) dhar-
maṁ jinva, 218, 559
- preto muñcatu mā pateḥ, 219
- prehi-prehi pathibhiḥ pūrveyebhiḥ (pū-
ryāpaiḥ), 170
- praitu hotuś camasaḥ ... prodgātḥ-
nām (°gātuḥ) ..., 695
- plāśir (°śir) vyaktaḥ śatadhāra utsaḥ,
177
- phalam abhyapaptat tad u vāyur eva,
826
- phalavatyo (°tir, phalinyo) na ośadha-
yaḥ pacyantām, 213
- phalgunī (°nir) nakṣatram, 116, 755
- phalgunībhyām (°niṣu) vy ūhyate
(uh°), 596, 755
- phalgūr (°gur) lohitonṛī balakṣī (pal°,
°kṣis) tāḥ sārasvatyaḥ, 206, 227
- bajābojopakāśinī, 207
- bandhur me (no) mātā pṛthivī mahi-
yam, 724
- babhraṇaḥ (°ruḥ) saumyāḥ (°yaḥ), 700
- babhraṇo dhūmranikāśāḥ pitṛṇām bar-
hiśadām, 618
- barhiś ca vediś (°dim) ca, 387
- halam mayi dhehi (me dāḥ svāhā), 641
- bahuprajā nirṛtim (°tir) ā viveśa, 406
- bahubhyaḥ panthām anupaspaśānam
(°naḥ, anapa°), 387
- bahūnām (°hvīnām) pitā bahur asya
putraḥ, 834
- bahvaśvājagavedakam, 459
- bahvīm prajām janayantīm (°ti, °tau)
sarūpām (suratnā, saretasā), 388
- bādhasva (°dhethām) dūre (°ram,
dveṣo) nirṛtim parācaiḥ, 531
- hārhaspatyam asi (°tyo 'si), 850
- hāhucyuto dhiṣaṇāyā (°ṇayor) upasthāt
(°the), 664, 769
- hidvo nyaṅkuḥ kaśas te 'numatyāḥ,
618
- brhac ca te rathamtaram ca pūrvau
pādaḥ bhavatām, 750
- brhatā tvā rathamtareṇa traiṣṭuhhyā
(triṣṭuhhā) vartanyā ..., 586, 750
- brhatī (°tīm) chanda indriyam, 399
- brhat sāma pratiṣṭhityā antarikṣe
(°sam, °tyai), 535

- bṛhad arkaṁ yuñjānāḥ suvar ābharann
 idam, 743
 bṛhad ṛṣabhaṁ gām vayo dadhat, 399
 bṛhad dha tasthau hhuvaṇeṣv antaḥ,
 811
 bṛhadraṭhamaṭarayos tvā stomena triṣ-
 tuḥho vartanya ... , 586, 750
 bṛhadratbamaṭare te pūrvau pāḍau ... ,
 750
 bṛhad vṛṣabhaṁ gām vayo dadhat, 399
 bṛhan ha tasthau rajaso vimānaḥ
 (°naiva), 811
 bṛhaspataye pāṅktāya ... caruḥ
 (°rum), 376
 bṛhaspataye mahiṣa (mabi ṣad) dyu-
 man namaḥ, 358
 bṛhaspatiṁ yajñam akr̥vata ṛṣim, 406
 bṛhaspatiṁ sa diśām ... (b° sa) ṛchatu
 yo maitasyai (°yā) diśo ... , 149
 bṛhaspatir hrahma hrahmapatir ...
 mayi dadhātu (yajamānāya dadātu)
 svāhā, 641
 bṛhaspatir yajñam atanuta ṛṣiḥ, 406
 bṛhaspatir vācām (°ce), 627, 706
 bṛhaspatisutasya ... indo (°da, °dor)
 indriyāvataḥ patnīvantam (°vato)
 grabaṁ (°hān) ... , 31, 365, 520, 692
 bṛhaspate mahiṣa dyuman (mahiṣāya
 dive) namaḥ, 358
 bṛhaspate yāmyām (°yā) yuñgdhi (yuñ-
 dhi) vācam, 605
 bodhaś ca tvā (mā) pratibodhaś (prati°)
 ca, 750
 hodhāmasi tvā haryaśva yajñaiḥ (°ñe),
 602, 689
 bodhā me (no) asya vacaso yaviṣṭba,
 724
 brahmacāry asi (asy asau), 334
 brahmajyeṣṭhā sambhṛtā vīryāṇi (°ṭhā
 vīryā sambhṛtāni), 161
 brahmaṇas tvā paraspāyāḥ (°ya, °yai)
 kṣatrasya ... , 152, 708, 801
 brahmaṇā guptaḥ sukr̥tā kṛtena, 580,
 704
 brahmaṇā sampr̥cānas sukr̥tā kṛtena,
 580, 704
 hrahma tena punībi (°nātu, °nīmahe)
 naḥ (mā), 724
 brahma devakṛtam upabūtam, 796
 hrahma devān (°vā) avivṛdhat (°dban),
 389
 hrahma devānām (brahmadevī) pratha-
 majā ṛtasya, 796
 hrahmadviṣaḥ (°ṣe) śarave bantavā u,
 423
 brahma dhārāya, 705
 brahma yajñāḥ (°ñāḥ) pṛthivīm dhāra-
 yanti, 689
 hrahmavani (°niṁ) tvā kṣatravani
 (°niṁ) ... paryūhāmi, 808
 brahma varma mamāntaram, 378, 449
 brahmāṇa (°ṇam) indraṁ vayodhasam,
 406
 brahmā devakṛtopabūtā, 796
 brahmā devānām prathamajā ṛtasya,
 796
 brahmādbiguptaḥ (hrahmāhhi°, brah-
 mābhigūrtam) svārā kṣarāṇi (surak-
 ṣitaḥ syām, svarārakṣāṇaḥ) ... , 842
 brahmābam antaram kṛṇve (karave),
 378, 449
 brāhmaṇaḥ (°ṇāḥ) śāntiḥ, 695
 brāhmaṇas tvā nāthakāma (°maḥ) upa-
 dhāvāmi (prapadye), 740
 brāhmaṇena vācam (°caḥ), 390, 706
 brāhmaṇo vo nāthakāma upadhāvāmi,
 740
 hbakṣīya te (vo) 'vaso daivyasya,
 739
 bbaga eva bbagavān astu devāḥ (°vaḥ),
 340
 bhagaṁ pūṣā savitā no dadātu, 724
 bhadraṁ paśyemākṣabbir (°kṣihhir)
 yajatrāḥ, 281
 bhadra te (vām) pūṣann (°ṣaṇāv) iha
 rātir astu, 765
 bhavataṁ naḥ samanassau, 723
 hhavati (°vān) bhikṣām dehi (dadātu),
 326, 849
 hhāratī gr̥ṇānā, 735
 hhāratīde sarasvati, 329
 hhinadmi te kuṣumhham, 380
 bhindat sapatnān adharānś ca kṛṇvat,
 850
 bhindhi darhha sapatnānām (°tnān
 me), 518

- bhiyaṁ (°yo) dadhānā hṛdayeṣu śatra-
vaḥ, 706
bhiyasam ā dhehi śatruṣu (°rave), 642,
703
bhiṣagbbyo (°śajām) bhiṣaktarāḥ (sub-
hiṣaktamāḥ), 658
bbiṣajendre (°raṁ) sarasvati, 535
bbuvas te dadāmi (tvayi dadhāmi), 641
bbuvas tvam indra brahmaṇā (°ṇo)
mahān, 64, 79, 571
bhūtaye namaḥ, 182
bhūtasya (°tānām) jātaḥ patir eka āsīt,
698
bbūtānām brahmā prathamō ba jajñe,
796
bhūtāya tvā nārātaye, 182
bhūtyai tvā (vaḥ), 739
bbūtyai namaḥ, 182
bbūmidrñham acyutaṁ pārayiṣṇu, 850
bbūmidrñho 'cyutaś cyāvayiṣṇuḥ, 850
bbūmir iti tvābbipramanvate janāḥ
(tvā janā viduḥ), 698
bhūmir bhūmnā dyaus variṇā, 273
bbūyaś ca (bhūyasib) śaradaḥ śatāt,
734
bhūyasi haviṣkaraṇa upahūtaḥ (°tā),
849
bhūyāsma te sumatau viśvavedaḥ, 332
bbūristhātrām bhūry āveśayantīm
(°taḥ), 14, 402
bbūr bbuvaḥ svas te dadāmi (svaḥ
sarvaṁ tvayi dadhāmi), 641
bbūs te dadāmi (tvayi dadhāmi), 641
bhattāram bhaṅgurāvataḥ (°tām), 703
bhrājasvantaṁ mām ... (bhrājasvān
aham, bhrājasvy aham, bhrājiṣṭho
'ham) manuṣyeṣu kuru (bhūyaśam),
378
mañhiṣṭham (°ṭbo) vājasātaye, 387
mañhiṣṭham vo (mañhiṣṭbāso) magho-
nām, 388
magbavañ (°vañ) chagdhi tava tan na
ūtibhiḥ (ūtaye), 558, 704
magbābhir gāvo gṛhyante, 107, 596
maghāsu hanyante gāvah, 107, 596
maṇim (°ṇiḥ) sahasraviryam (°yaḥ),
387
maṇinā rūpāṇi, 218
maṇḍūkāñ jambhyebhiḥ (°mbhaiḥ), 172
maṇḍūky apsu śaṁ bhuvah, 419
maṇḍūkyā su śaṁ gamaḥ (gamaya), 419
maṇyā rūpāṇi, 218
matsvā suśipra (°rin) barivas tad (tam)
īmahe, 842
mathavyān stokān apa yān rarādha, 770
made (°eṣu) suśipram (śipram) andba-
saḥ, 693
madhavyau stokāv (°kā) apa tau ra-
rādha, 770
madhu tvā madhulā karotu (kṛṇotu,
cakāra), 488
madhu naktam utośasaḥ (°sā, °si), 68,
96, 107, 584, 596, 678
madhu me madhulā karaḥ, 488
madbu reto (°dbur ato) mādhaveḥ pātv
asmān, 437
madboḥ pavanta ūrmayaḥ, 244
madboḥ pavaśva dhārāyā, 244
madhoḥ pibatam aśvinā, 244
madhoḥ pibanti gauryaḥ, 244
madhor ato mādhaveḥ pātv asmān, 437
madho rasaṁ sadbamāde, 244
madhoś cakānaś cārur madāya, 244
madhyataḥkārīṇām camasādbvaryavo
vaśaṭkṛtānuvaśaṭkṛtāñ (°te) jubuta,
761
madhvaḥ pavanta ūrmayaḥ, 244
madhvaḥ pavaśva dhārāyā, 244
madhvaḥ pibatam aśvinā, 244
madhvaḥ pibanti gauryaḥ, 244
madhvaś cakānaś cārur madāya, 244
madhvo rasaṁ sadhamāde, 244
manasyām hṛdayād adhi, 665
manojavaso vaḥ pitrbhir dakṣiṇata
upadadhatām, 412, 697, 739
manojavās tvā pitrbhir (°taro) dakṣi-
ṇataḥ pātu (pāntu), 412, 697, 739
mano jyotir (jūtir) juṣatām ājyasya
(ājyam, ājyam me), 501
mano me hārdi (hārd) yacha, 793
mano hārdim yacha, 793
mandrā dhanasya sātaye (°yaḥ), 420
manyuḥ (°yur) viśa īdāte mānuṣir yāḥ
(°te devayantīḥ), 406
manyuṁ janasya dūḍhyaḥ (°yam), 520
manyunā kṛtaṁ manyuḥ karoti ..., 408

- manyur akārṣin manyuḥ karoti ..., 408
 manyur viśa ..., *see* manyuṃ ...
 manyo vajrinn abhi (upa) mām (na) ā vavṛtsva, 723
 mama cittam cittenānvehi (°ttam anu cittebhir eta), 706
 mama tubhya ca saṃvananam, 315
 mama padyāya vi rāja, 636, 655, 845
 mama vaśeṣu hṛdayāni vaḥ kṛṇomi, 705, 707, 739
 mama vrata te hṛdayam (vrata hṛdayam te) dadhāmi (°tu), 705, 707, 739
 mama hṛdaye hṛdayam te astu, 705, 707, 739
 mamāmitrān vi vidhyata (°tu), 723
 mamāśīr ..., *see* mayy āśīr ...
 mameyam astu poṣyā, 334, 671
 mayah patibhyo janayah (°ye) pariṣvaje, 422
 mayā gāvo gopatinā sacadhvam, 607
 mayi gāvaḥ santu gopatau, 607
 mayi grṇāmi tvām aham, 652
 mayi tiṣṭhantu gopatau, 607
 mayi te kāmadharaṇam bhūyāt, 739
 mayi te rāyaḥ śrayantām, 739
 mayi dakṣakratū (dakṣo mayi kratuḥ), 115, 750
 mayi dohaḥ padyāyai virājah (°jah kalpatām), 636, 655, 845
 mayi padyāyai virājo dohaḥ, 636, 655, 845
 mayi puṣṭim (°ṭam) puṣṭipatir (puṣṭa°, puṣṭipatnī) dadhātu (dadātu), 849
 mayi vaḥ kāmadharaṇam bhūyāt, 739
 mayi vo rāyaḥ śrayantām, 739
 mayīdam indra indriyam dadhātu, 723
 mayīndra indriyam dadhātu, 723
 mayobhuvo vṛṣṭayaḥ santv asme, 737
 mayobhūr vāto viśvakṛṣṭayaḥ santv asme, 737
 mayy āśīr (mamāśīr) astu mayi (mama) devahūtiḥ, 102, 671
 maricir vipruḍbhiḥ (°pruṣā), 707
 marutas triṇave stutam, 402
 marutaḥ sadohavirdhānaih (°nābhyām), 755
 marutām prṣatīr (°tīm) gacha, 700
 marutām prasave (°vena) jaya (°yata), 66, 593, 601
 marutām manve adhi no (me) bruvantu, 723
 marutvatīyam uktham avyathāyai (°ya, °thayat) stabhnātu (°notu), 420, 797
 marudbhya enomugbhyām ..., 376
 martānām (°tāsaś) cid urvaśīr akṛpran, 440
 marmāni te varmaṇā (°mabhiś) chādāyāmi, 704
 marya iva yuvatibhiḥ (yoṣāḥ) sam arṣati (°se), 467
 maryo na yoṣām abhy eti paścāt (°cā), 575
 mahad adya bharatasya (°tānām), 740
 mahad dha tasthau bhuvaneṣv antaḥ, 811
 mahaś cid yasya mīdhuṣo yavyā, 447
 mahas te sato mahimā panasyate (paniṣṭama), 446
 mahān avinām anu pūrvyah, 447
 mahāns te mahato mahimā, 446
 mahākarma bharatasya, 740
 mahā kavi yuvānā, 762
 mahādevasya (°vāya) dhīmahi, 634
 mahānāmni (°mnyo) revatayaḥ (°tyah), 202, 213
 mahān mahitve (°tvā) tastabhānaḥ (saṃstambhe), 607
 mahām avinām anu pūrvyah, 447
 mahinām payo 'si, *see* mahinām ...
 mahiṣam naḥ subhvaṃ (°bhavas, °bhuvās) tasthivāṃsam, 234, 402
 mahiṣīr (°ṣy) asi, 206
 mahī grṇānā, 735
 mahī cid yasya mīdhuṣo yavyā, 447
 mahī devasya mīdhuṣo 'vayāḥ, 447
 mahinām (°hinām) payo 'si, 215
 mahī no vātā iha vantu bhūmau, 709
 mahīr grṇānāḥ, 735
 mahī viśpatnī sadane (°nī) ṛtasya, 455
 mahī hy asya mīdhuṣo yavyā, 447
 mahe cana tvām adriyaḥ (tvādr°), 306
 maho gotrasya kṣayati svarājah (°jā), 447

maho ye dhanam (°nā, ratnam) samitheṣu jabhrire, 704
 mahyaṁ vātaḥ pavatām (°te) kāme asmin (kāmāyāsmāi), 99, 646
 mahyaṁ sūro abharaj jyotiṣe kam, 70, 486
 mahyaṁ gr̥hṇāmi tvām aham, 652
 mahyaṁ jyotir abharat sūryas tat, 70, 486
 mahyaṁ dhukṣva yajamānāya kāmān, 309
 mahyā indram (°ra) svastaye, 348
 māṁsāya (°sebhyaḥ) svāhā, 707
 mākim brahmadviṣo (°śam) vanaḥ, 703
 mā cakrā āvṛtsata, 164
 mā ca riṣad upasattā te agne, 695
 mā cāham dviṣate radham, 633, 703
 mā jāmiṁ moṣīr amuyā śayānām, 401
 mātā mātari mātā, 444
 mātā yad vīram dadhanad (jajanaḥ) dhaniṣṭhā (janiṣṭham), 402
 mātur mātari mātā, 444
 mā te gr̥he (°heṣu) niśi ghoṣa utthāt, 711
 mā te yuyoma saṁdr̥śaḥ, 670
 mā te riṣan khanitā, 714
 mā te riṣann upasattāro agne (gr̥hāṇām śāle), 695
 māteva putram bibhṛtāpsv enat (bibhṛtā sv enat, °enam), 837
 mātevaṣmā adite (°tiḥ) śarma yacha (yaṁsat), 27, 322, 326
 mā te vyoma saṁdr̥śi (saṁdr̥śa [iti]), 670
 mā tvar̥m hārṣiḥ śrutam mayi, 671
 mā tv aham dviṣatām radham, 633, 703
 mā tvā dabhan, 740
 mā tvā dabhan durevāsaḥ kaśokāḥ (durevā yātudhānāḥ), 155
 mā tvā dabhan yātudhānā durevāḥ, 155
 mā tvā ni kran pūrvacito (°cittā, °cittāu) nikāriṇaḥ, 221
 mā tvā paripariṇo (paripari) vidan (etc.), 703
 mā tvā vṛkṣaḥ (°śau) sam bādhiṣṭa (°ṭām, °dhetām), 765
 māduṣkṛtau vyenasā (°sau), 131
 mānasya patni śaraṇā syonā, 835
 mā naḥ sapatnaḥ śaraṇaḥ syonā, 835

mā no andhe tamasy antar ādhāt, 312
 mā no rakṣo abhi naḍ yātumāvatām (°vat), 440
 mā no hārdi tviṣā vadhīḥ, 724, 793
 mā no hāsīn metthito net tvā jahāma, 724
 mā no hiṁsiṣṭa, 724
 mā no hiṁsiḥ janitā yaḥ pr̥thivyāḥ (°yām), 684, 724
 mā no hiṁsid dhinsito [dadhāmi] na tvā jahāmi, 724
 mā no hr̥ṇtām (°thā) atithir (°thim) vasur agniḥ, 401
 mādā vāśāḥ śundhyūr (°yuvu) ajirāḥ, 241
 mām dhehi, 723
 mā parā seci no dhanam (naḥ svam, me dhanam, mat payaḥ), 80, 656, 724
 mām anuvratā bhava, 53, 87, 506
 mā mām mātā pr̥thivī hiṁsit, 305, 326
 mā mā hāsīn (°sīr) nāthito net (na) tvā jahāmi (°ni), 724
 mā mā hiṁsiṣṭa, 724
 mā mā (mām) hiṁsiṣṭam svam (yat svam) yonim āviśantau (°śāthaḥ), 305, 784
 mā mā hiṁsiḥ janitā yaḥ pr̥thivyāḥ, 724
 mā mā hiṁsiḥ svām (svam) yonim āviśanti (°śan), 305, 784
 māmīśām kam canoc chiṣaḥ, 380, 810
 māmīśām moci kaś cana, 380, 810
 mām evā gnābhīr abhigāḥ, 474
 mā me 'vāñ nābhīm atigāḥ, 474
 mā me hārdi tviṣā (°dim dviṣā) vadhīḥ, 222, 724, 793
 mām punīhi (°nāhi) viśvataḥ, 724
 mā vayam āyusā varcasā ca, 724
 mā vo dabhat, 740
 mā vo riṣat khanitā, 714
 mā saṁsr̥kṣāthām parame vyoman (°ni), 275
 māsaṇa parisrutā (°tam, pariṣkṛtā), 459
 māsaś (°sām) caturthaḥ, 709
 māsaś cār̥dhamāsaś ca, 410
 mā sv asmāns tamasy antarādhāḥ, 312
 māham āyusā . . , 724

- mā hiṁsiṣur vahatum uhyamānam (ūhyamānām), 840
 mā hiṁsiḥ (°sit) puruṣaṁ (°śān) jagat (mama), 701
 miteva sadma paśumānti (°manti) hotā, 264
 mitraḥ kṣatraṁ kṣatrapatiḥ ... mayi (yajamānāya) dadhātu (dadātu) ..., 641
 mitraḥ pāntya adruhaḥ, 115, 733
 mitra satyānām pate (°nām adhipate, satyaḥ), 329, 438
 mitrasya tvā (vaś) cakṣuṣā ..., 740
 mitrasyāsi kaninikā, 789
 mitraḥ satyānām (satyaḥ), 320, 438, 742
 mitrāvaruṇayor dhruveṇā dharmānā, 443
 mitrāvaruṇābhyām āgomugbhyām pa-yasyā (°yām), 376
 mitrāvaruṇā rakṣatam ādhipatyaiḥ (°ye), 602, 705
 mitrāvaruṇā śaradāhnām (°nā) cikitnū (cikittam, jigatnū, cikittvam), 585, 709
 mitrāvaruṇau dhiṣṇyaiḥ (°yebhir ag-nibhiḥ), 172
 mitrāvaruṇau dhruveṇā dharmānā, 443
 mitrāvaruṇau śroṇibhyām (śroṇi°), 189
 mitrāvaruṇau sa ... maitasyai (°yā) diśo ..., 149
 mitrās pāntya adruhaḥ, 115, 733
 mitro janān kalpayati prajānan, 698
 mitro janān yātayati bruvāṇaḥ (prajā-nan), 698
 miham na vāto vi ha vāti bhūma, 709
 mukhaṁ kim asya (asyāsīt) kau (kim) bāhū, 776
 muñcatu yajñam (°ño) yajñapatim ..., 390
 muñcemaṁ yajñam muñca yajñapatim ..., 390, 695
 muñcemam aṇhasaḥ, 695
 muñcemān amūn aṇhasaḥ svāhā, 695
 mūrā (°rair) amūrāṁ purāṁ darmā-ṇam, 419
 mrgā na bhīmās taviṣṭibhir (°ṣebhir) arcinaḥ (ūrmibhiḥ), 841
 mṛjanti vahnim sadaneṣv acha, 540
 mṛjyamānā (°no) gabhastyoḥ, 712
 mṛtāya jīvām pariṇiyamānām, 701
 mṛtyava ekaśataṁ paraḥ, 380
 mṛtyur me pāhi, 437
 mṛtyūn ekaśataṁ suve, 509
 mṛtyūn ekaśataṁ caye (nude), 380, 509
 mṛtyoḥ padaṁ (°dāni) ..., 698
 mṛtyor ekaśataṁ suve, 509
 mṛtyor ekaśataṁ caye, 509
 mṛtyor mā pāhi, 437
 mṛtyor mukṣīya mā patyuh, 219
 mṛdaṁ barsvaiḥ (°vebhiḥ), 172
 medasaḥ (°sa, medobhyaḥ) svāhā, 620, 694
 me rāyaḥ, 724
 meṣaṁ viprā abhisvarā (°re), 601
 mainaṁ hiṁsiṣtaṁ svām yonim āvi-śantau, 784
 maiṣārṁ kaṁ canoc chiṣaḥ, 380, 810
 maiṣām uccheṣi kim cana, 380, 810
 mo ahaṁ dviṣate (°to) radham, 633, 703
 modaḥ pramoda ānandaḥ, 704
 mo sū ṇa indrātra (indra) pṛtsu devaiḥ (°vāḥ, °va), 29, 55, 353
 mo śvatvam asmān tarādāt, 312
 mo śv asmāns tamasy antarādāt, 312
 ya āgachāt pathibhir devayānāiḥ, 816
 ya ājagma (°muḥ) savane mā (°nedaṁ, °nam idaṁ, ājagmedaṁ savanaṁ) juṣāṇāḥ, 551, 693
 ya ābabbhūva (āvabhūva) bhuvanāni viśvā (°vāḥ), 838
 ya āviṣṭo vayassu yo mṛgeṣu, 526
 ya āhutim (°tir) atyamanyanta devāḥ, 689
 ya indrāgni asanaṁ sakhāyau, 133
 ya indreṇa sarathaṁ yāti devaḥ, 419, 588
 ya imāḥ prajā viśvakarmā jajāna, 417
 ya imā viśvā bhuvanāni caklpe, 165
 ya iṣavo yātudhānānām, 449, 455, 788
 ya im vahanta āsubhiḥ, 40, 408
 ya īṣe paśupatiḥ paśūnām, 447
 ya usriyā apyā (api yā) antar aśmanaḥ (°ni), 665
 ya rte cid abhiṣriṣaḥ, 816
 ya etad (enaṁ) vidur amṛtās te bha-vanti, 809

- ya enad veda sa id enad (enam) arhati, 837
 ya oṣadhiṣu paśuṣv apsv antaḥ (°ṣv āviveśa), 739
 yaḥ kravyāt tam aśīsamam, 20, 396
 yaḥ puruṣe yo aśmani, 691, 710
 yaḥ pūtaḥ (potā) sa punātu mā (naḥ), 724
 yaṁ hutādam agniṁ yaṁ u kāmam āhuḥ, 396
 yakṣataḥ (°ṣat) svau (svaṁ) mahimānau (°nam), 769
 yakṣate cid abhiśriṣaḥ, 816
 yakṣmaṁ śronibhyaṁ (śronī°) bhāsa-dāt, 189, 498
 yakṣmaṁ bhasadyaṁ śronibhyaṁ bhā-sadam, 189, 498
 yakṣmā yanti janād (°nān) anu, 495, 698
 yac ca kimcij jagat sarvam (°ty asmin), 457
 yac cacārānanuvratam, 404, 817
 yac cāham eno vidvāṁś cakāra yac cā-vidvāṁś ..., 726
 yac cāham eno vidvāṁśaś cāvidvāṁśaś ..., 726
 yachā naḥ śarma saprathaḥ (°thāḥ), 257, 721
 yachāsmāi śarma saprathāḥ, 257, 721
 yajatrā muñcateha naḥ (mā), 724
 yajamānāya jāgrta, 649
 yajā no (yajāno) devo (°vān) ajaraḥ suvīraḥ, 402
 yajīṣṭhaṁ havyavāhana (°nam), 332, 346, 387
 yajīṣṭho havyavāhanaḥ, 332, 387
 yaj jagantha savitā satyadharmā, 465, 816
 yaj jātaṁ janitavyaṁ ca kevalam, 448
 yajñāḥ pratyāṣṭhāt, 326
 yajñāḥ praty u ṣṭhāt sumatau matī-nām, 326
 yajñāṁ yad yajñavāhasaḥ, 474, 689
 yajñāṁ vidhānāḥ sukr̥tasya loke, 526
 yajñāṁ hinvanty adribhiḥ, 419, 488
 yajñāṁ tapaḥ, 792
 yajñāṁ dadhānāḥ sukr̥tasya lokam, 526
 yajña pratitiṣṭha sumatau suśevāḥ, 326
 yajñam āhur bhuvanasya nābhim, 392
 yajñas ca dakṣiṇā (°nās) ca (ca dak-ṣiṇe), 696
 yajñas tapaḥ, 792
 yajñasya jihvām avidāma guhyām (°yam), 817
 yajñasya te (tvā) yajñapate sūktoktau (havirbhiḥ, saha), 483
 yajñasya mātā (mātaram) suhavā me astu, 18, 399, 723
 yajñasya hi stha rtvijā (°vijau), 131
 yajñasyāyuh pratiran (°ntau), 765
 yajñāya santv adrayaḥ, 419, 488
 yajñāya stīrṇabarhiṣe vi vo made, 489, 646, 689
 yajñeṣu stīrṇabarhiṣaṁ vivakṣase, 489, 646, 689
 yajñair juhōti haviṣā yajuṣā (°ti yajuṣā havirbhiḥ), 689
 yajñair vā (vo) yajñavāhasaḥ, 474, 689
 yajñair vidhema namaśā havirbhiḥ, 689
 yajño bhūtvā yajñam āsida svām (svaṁ) yonim ..., 784
 yataḥ prajā akhidrā ..., 569
 yatamānā (°no) raśmibhiḥ sūryasya, 739, 849
 yato deva dadhiṣe pūrvapeyam, 656
 yato bhūmim janayan viśvakarmā, 495
 yat karmaṇāty aricam, 583
 yatkāma idaṁ juhomi tan me samr-dhyatām, 726
 yatkāmas te juhomas tan no astu, 726
 yat kim ca (cit) tanvo (°vām) rapaḥ, 708
 yat kusīdam apratīttam (°tītam, apra-dattam) mayi (mayeha), 607, 703
 yat te asmin ghora āsan juhomi, 278
 yat te kruddhaḥ parovapa, 517, 717
 yat te devī nirrtir ābabandha, 832
 yat te pavitram arcīṣi (°ṣā), 609
 yat te mahe ..., see yat tvemahe ...
 yat te śikvaḥ parāvadhīt, 517
 yat te sūśime (°mam) hr̥daye (°yam), 340, 457
 yat tvā kruddhaḥ parovapa (°ddhāḥ pracakruḥ), 517, 717
 yat tvā śikvaḥ parāvadhīt, 517

- yat tvemahe (te mahe) prati tan no
(prati nas taj) juṣasva, 496
yat pūrtaṁ yās ca dakṣiṇāḥ, 696
yat prthivyām (°yā) rajaḥ svam, 671
yatra gavām nihitā sapta nāma
(nāmā), 270
yatra devāso (°vā) ajuṣanta viśve, 157
yatra hhūmer (°myai) juṣase (vṛpase)
tatra gacha, 143, 182
yatra-yatra jātavedaḥ saṁhahhūtha,
342
yatra-yatra vihrto (hihhrato) jāta-
vedāḥ, 342
yatra sarasvatyā meṣasya (meṣyā)
haviṣaḥ priyā dhāmāni, 779
yatrādhi sūra udito (°tau) vihhāti
(vyeti), 457
yatrā vṛkṣas tanuvai yatra vāsaḥ, 144,
488, 517
yatrāspṛkṣat tanvo yac ca vāsasaḥ
(tanuvaṁ yatra vāsaḥ), 144, 488, 517
yatremā viśvā hhuvanādhi tasthuh,
164
yatrainān (°raitān) vettha nihitān pa-
rāke (parācaḥ), 553
yatrauṣadhīḥ samagmata, 193
yat sānoḥ sānum (°nv) āruhat (°haḥ),
795
yat subhṛtaṁ yat svāhā, 727
yat strīnām jīvahhojanam, 808
yathāgniḥ prthivyā samanamad evaṁ
mahyaṁ hhadraḥ saṁnatayaḥ saṁ
namantu, 431, 607
yathā tvani (tvam agne) suśravaḥ suś-
ravā (°vā asy evam, °vā deveṣv evam)
aham suśravaḥ suśravā (°vā brāhma-
neṣu) hhūyāsam (evaṁ mām suśra-
vaḥ sauśravasaṁ kuru), 378
yathā prthivyām agnaye samanamann
evā mahyaṁ saṁnamah saṁ na-
mantu, 431, 607
yathā mitrāya varuṇāya śāntamaḥ
(°mam), 397
yathāmī (°miśām) anyo anyam na jānan
(°nāt), 438
yathāyathaṁ nau tanvau (°vā, tan
nau) jātavedaḥ, 134
yathāyathaṁ nau (no) vratapate (°pā)
vratāni (vratinor vratāni, vratinām
vratāni), 771
yathāvaśaṁ tanvaṁ (°vaḥ) kalpayasva
(°yāti), 708
yathāham asya vīrasya (eṣām hhūtā-
nām, eṣām virāṇām), 739
yathedaṁ strīpautram aganma rudri-
yāya, 833
yatheyam strī pautram agham na
rodāt, 833
yathaitesām anyo anyam na jānāt, 438
yathainam jarase nayāt, 431
yathaiśām anyo anyam na jānāt, 438
yad agne kavyavāhana, 326, 816
yad adya te ghora āsan juhomi, 278
yad antarikṣam rajaso vimānam, 457
yad antarikṣam tad u me (naḥ) pitā-
bhūt (°tāsa), 724
yad antaḥ samudre kavayo vadanti,
796
yad amuṣṇitam avasaṁ paṇim gāḥ
(goḥ), 505, 700
yad aśuddhaḥ parājaghāna tad va
etena śundhantām, 472
yad asya karmaṇo 'tyarīricam, 583
yad aham dhanena prapaṇaś carāmi,
472
yad ahnāt kurute pāpam, 68, 575
yad ahnā pāpam akārṣam, 68, 575
yad āgachāt pathihhir devayānaiḥ,
816
yadā mahāḥ saṁvaranād (°ne) vy
asthāt, 662
yadārāghaṭi varadaḥ (yadā rākhātyau
vadataḥ), 212
yad āśīrdā dampatī vāmam aśnutaḥ,
174, 476, 809
yad āhuś cakṣur aditāv anantam, 392,
671
yad ichāmi manasā sakāmaḥ, 809
yad id hhūmim janayan viśvakarmā,
495
yad indro apibac chacībhiḥ, 501, 809
yadi varupasyāsi rājño (vāruṇy asi)
varuṇāt tvā rājño 'dhikrīṇāmi (tvā
niṣkrīṇāmi), 613

- yadi vāruny asi varuṇāya tvā parikri-
nāmy ahaṁ . . . , 613
- yadi śrāto (°taṁ) juhātana, 397
- yadi somasyāsi rājñāḥ (saumy asi)
somāt tvā rājño 'dhikrīṇāmi (tvā
niṣkriṇāmi, somāya tvā parikriṇāmy
oṣadhīm), 613
- yadī vahanty āśavaḥ, 40, 408
- yad r̥te cid abhiśriṣaḥ, 816
- yad enaś cakṛvān baddha eṣa, 439
- yad oṣadhayaḥ saṁgachante (samag-
mata), 193
- yad gharṁ, 768
- yad dattaṁ yā ca dakṣiṇā, 696
- yad devasya śavaśa prārīṇāḥ, 816
- yad devā devam ayajanta viśve, 697
- yad devā devān haviṣāyajanta, 697
- yad devānām (°veṣu) tryāyuṣam, 671
- yad devāso lalāmagum, 816
- yad dha krāṇā vivasvati (°te), 645
- yad dharīṇo (°ṇi) yavam atti, 779
- yad bhadraṁ tan na (ma) ā suva, 724
- yad bhūmer hr̥dayaṁ divi candramasi
śritam, 363, 396
- yady antarikṣāt sa u vāyur eva, 826
- yady āsrāto (°taṁ) mamattana, 397
- yady asi vāruṇi varuṇāya tvā rājñe
parikriṇāmi, 613
- yady asi saumī somāya tvā rājñe pari-
kriṇāmi, 613
- yad rātriyāt kurute pāpam, 68, 575
- yad rātriyā (°ryā) pāpam akārṣam, 68,
575
- yad vāntarikṣāt tad u vāyur eva, 826
- yad vo devāḥ prapaṇaṁ carāma, 472
- yad vo devāsa āgure (°ri), 646
- yad vo 'suddha ālebhe tañ śundhadh-
vam, 472
- yad vo 'suddhāḥ (°dhāḥ) parā jaghnur
(jaghānaitad) . . . , 472
- yantā rāt, 849
- yantāsi yamaṇaḥ, 849
- yam te devī nirrtir ā babandha, 832
- yantrī rāt, 849
- yantry asi yamaṇī (°mitrī), 849
- yam tvām ayaṁ (tvāyaṁ) svadhitis
tejamānaḥ (tetijānaḥ tigmatejāḥ),
306
- yaṁ devāso lalāmagum, 816
- yaṁ dviṣmas tasmin prati muñcāmi
pāśam, 703
- yaṁ (yan) naḥ pitā saṁjānīte, 811
- yaṁ nirmanthato āśvinā, 131, 476
- yan mayā duṣkṛtaṁ kṛtam, 580
- yan mayā manasā vācā, 88, 580
- yan me agna ūnaṁ tanvas tan ma (mā)
āpr̥ṇa, 239
- yan me kim canā duṣkṛtam, 580
- yan me manasā vācā, 88, 580
- yan me yamaṁ vaivasvatam, 496
- yam adhvānam agāma dūram, 498
- yam antaḥ samudre kavayo vayanti,
796
- yam abadhniṭa savitā suketāḥ (suśe-
vaḥ), 465, 816
- yam āśvinā namucer āsurād adhi (°cāv
āsure dadhi), 665
- yam asyendro apibañ śacībhiḥ, 501, 809
- yamād ahaṁ vaivasvatāt, 496
- yamāya yamasūm, 782
- yamāya somaṁ (°maḥ) sunuta (pa-
vate), 382
- yam āśirā dampatī vāmam aśnutaḥ,
174, 476, 809
- yamena tvaṁ yamyā saṁvidānā (°naḥ),
849
- yamena pitṛn (pitarāḥ), 390
- yaṁ pāñcajanyaṁ bahavaḥ samind-
hate, 520
- yaṁ putriṇa ākramante viśokāḥ, 465
- yaṁ mitraṁ na praśastibhiḥ (°taye),
558, 690
- yamyai (°yās) trayodaśī, 143
- yamyai (°yāḥ) pātūrah (°tor°), 143
- yamyai yamasūm, 782
- yayāśiṣā dampatī vāmam aśnutaḥ, 174,
476
- yayo rathaḥ satyavartmarjuraśmih,
448
- yavaya dveṣo asmat, 703
- yavayārātīḥ (°tim), 703
- yavayāsmad aghā dveṣāñsi (°mad dve-
ṣaḥ), 703
- yavā (°vair) na barhir bhruvi kesarāṇi,
56, 412
- yavās cāyavās cādhipataya āsan, 441

yavena (°na vā) kṣudhaṁ puruhūta
viśvām (°ve), 402
yavenuṣadhiḥ (°dhayaḥ), 390
yaśasā mā dyāvāpṛthivī, 412
yaśasendrāhṛhaspatī, 412
yaśo hhagaś ca (hhagasya) mā vidat
(riṣat, °sya vindatu), 442
yaśo mayi dhehi, 639
yaśo mā dyāvāpṛthivī, 412
yaśo me dhāḥ (dhehi), 639
yaśo mendrāhṛhaspatī, 412
yas tad veda savituḥ (sa pituḥ) pitāsāt,
729
yas tāni veda sa pituḥ (°tuḥ) pitāsāt,
164, 729
yas tā vijānāt sa pituḥ (savituḥ) pitā-
sat, 164, 729
yas te deva varuṇa ... tam ta etenā-
vayaje, 472
yas te rājan varuṇa ... tam ta etenā-
vayaje (etad avayaje), 472
ya striṇām jivahhojanaḥ, 808
ya sma śrutarvann ārkṣye, 449, 457
yasmāj jātā na parā naiva kiṁ canāsa
(jātaṁ na purā kiṁ canaiva), 729, 810
yasmāj jāto na paro 'nyo (anyo) asti,
810
yasmāt param nāparam asti kiṁ cit, 810
yasmād anyan na param kiṁ canāsti,
810
yasmād anyo na paro asti jātaḥ, 810
yasmād hhītā (°to) niṣidasi, 849
yasmān na jātaḥ paro anyo asti (°sti),
810
yasminn idaṁ viśvām hhuvanam adhi
śritam, 698
yasmin hhūtaṁ ca hhavyaṁ ca, 643
yasmin viśvāni hhuvanāni (viśvā hhu-
vanādhi) tasthuḥ, 167, 698
yasmai ca tvā khanāmy aham (khanā-
masi), 714
yasmai cāhaṁ khanāmi vaḥ, 714
yasmai bhūtaṁ ca hhavyaṁ ca, 643
yasya jātaṁ janamānaṁ ca kevalam,
448
yasya deva dadhiṣe pūrvapeyam, 656
yasya dyāvo na vicaranti mānuṣā
(°ṣam), 402

yasya dyaur urvī pṛthivī ca mahī, 114,
588, 757
yasya vratam (°ta) upatiṣṭhanta āpaḥ,
54, 523, 526
yasya vratam (°te) paśavo yanti sarve,
54, 99, 526
yasya śrutarvā bṛhan, 449, 457
yasya samudraṁ rasayā sahāhuḥ, 463,
550
yasyā āśās (imās) tanvo vitapṛṣṭhāḥ,
671
yasyām karmāṇi kurvate (krṇv°), 552
yasyām devā abhisamviśantaḥ, 412, 765
yasyā hahvyas tanvo vitapṛṣṭhāḥ, 148,
213, 671
yasyām imā hahvyas tanvo vitapṛṣṭ-
hāḥ, 213, 671
yasyā yonir ..., see yasyai yonir ...
yasyās ta āsani ghore juhomi, 278
yasyās te asyāḥ krūra āsaṇi juhomi, 278
yasyās te ghora āsan juhomi, 278
yasyās te yajñiyo (harito) garbhāḥ, 148,
447
yasyāham asmi purohitaḥ, 718
yasyendro apibac chacihhiḥ, 501
yasyai te yajñiyo garbhāḥ, 148, 447
yasyai hahvis tanuvo vitapṛṣṭhāḥ, 148,
213, 671
yasyai (°yā) yonir hiranyayī, 148, 447,
784
yaḥ samgrāmān (°mam) nayati (jay°)
sam yudhe vaśī (sam vaśī yudhe,
°yudhā), 563, 698
yaḥ samidhā ya āhuti (°tyā), 216
yaḥ striṇām jivabhojanaḥ, 808
yahvī (°vīr) ṛtasya mātaraḥ (°raḥ), 766
yā antarikṣa uta pāṛthivīr yāḥ, 451
yā antarikṣyā uta pāṛthivāsah (°vīr
yāḥ), 451
yā ātasthatuḥ hhuvanāni viśvā, 528
yā āharaj jamadagniḥ, 740
yā īṣavo yātudhānānām, 449, 455, 788
yā oṣadhayaḥ prathamajāḥ, 193
yā oṣadhayaḥ somarājñiḥ, 193
yā oṣadhiḥ pūrvā jātaḥ, 193
yā oṣadhiḥ somarājñiḥ, 193
yāḥ parastād rocane (°nāḥ) sūryasya,
455

yāns (yās) te soma prāṇāns tān (tān, tān) juhomi, 406
 yā jāta oṣadhayaḥ, 193
 yā ta iṣur yuvā nāma tayā no mṛḍa (tayā vidhema, tasyai te vidhema ...) tasyās (°yai) te namas ..., 152, 563
 yā tām rātrīm upāsmahe, 349
 yātudhānam (°nā, °nān) kimidinam (°nā, °naḥ), 703, 764
 yātudhānebhyaḥ kaṇṭhakikārīm (°kakāram), 782
 yā te agne rudriyā ... tasyās (°yai) te svāhā, 152
 yā te dhāmāny uśmasi gamadhyai, 183, 402, 769
 yā te patighnī (°ny) ..., 671
 yā teṣām avayā duriṣṭiḥ, 431
 yā devīr antān abhito 'dadanta, 213
 yā devy asiṣṭaka (°ke) ... sā mām upaśeṣva (mopaśeṣva) ..., 304
 yāni karmāṇi cakrire, 552
 yāni kṣetrāṇi yā (dhanvāni ye) vanā (vanāḥ), 793
 yāni gharṇe kapālāni, 768
 yā no dadāti śravaṇam piṭṛṇām, 252
 yām te cakrur gārhapatyē, 488
 yām tvā jano bhūmir iti pramandate, 698
 yām tvā rātry upāsmahe (°sate, °tri yajāmahe), 349
 yāny apāmityāny apratittāny (°titāny) asmi, 703
 yā patyete apratitā sahoḥbhīḥ, 132
 yā prathamā sarṁskṛtir yajñe asmin, 830
 yābhīr yāsi dūtyām sūryasya, 799
 yābhyām nirmanthatām aśvinau devau, 131, 476
 yām āśām emi kevalī sā me astu, 809
 yām āharaj jamadagniḥ, 740
 yām iṣum giriśanta (°tam), 352
 yā rājānam (°nā) saratham yātha (yāta) ugrā, 402
 yā rocane parastāt sūryasya, 455
 yāvayārātim, 703
 yāvayāsmad dveṣam (°ṣaḥ), 703

yāv ātasthatur bhuvanāni viśvā (°na-sya madhye), 528
 yāvānām cāyāvānām cādhipatyam āsit, 441
 yās ca gnā devyo 'ntān ..., 213
 yās ca devīr antān ..., 213
 yās ca devīs tantūn (devyo antān) ..., 213
 yās ca bhūmy adharāg yās ca paścā, 180
 yā sarasvatī viśobhaginā (veśabhaginī) tasyām me (tasyā no) rāsva ..., 681, 723
 yās tisraḥ prathamajāḥ (paramajāḥ), 438, 835
 yās te bhūme adharād yās ca paścāt, 180
 yās te rātrīḥ (°trayaḥ) savitar devayāniḥ, 197
 yās te rudra purastāt senās tābhya eṣa balis tābhya te namaḥ, 667
 yās te rudra pūrvasyām diśi senās tābhya enat, 667
 yās te viśas tapasaḥ (°sā) sambabhūvuh, 64, 78, 569
 yās te soma prāṇāns ..., see yāns te ...
 yāsyā apaśavyā tanūs tām asyā apajahi, 148, 612
 yāsyā aputryā (°riyā) tanūs tām asyā apajahi, 148, 612
 yāsyāḥ (°yai) patighnī tanūs tām asyā apajahi (asyai nāśaya svāhā, ito n°), 148, 612
 yāsyāḥ pāpī lakṣmīr yā patighnī yāputryā yāpaśavyā tā asyā apahata, 148, 612
 yāsyāḥ pāpī lakṣmīs tām asyā apajahi, 148, 612
 yāsyām patighnī tanūḥ ... asyai tām kṛpomi svāhā, 148, 671
 yāsyai gr̥haghnī (etc.) tanūs tām asyai nāśaya svāhā, 148, 612
 yāsyai ghorā (etc.) tanūs tām ito nāśaya svāhā, 148, 612
 yā svapantam bodhayati (svapatsu jāgarti), 548, 701
 yāḥ supritāḥ suhutā yat svāhā, 727

yuktās tisro vimṛjaḥ sūryasya, 380
 yuktā harī vṛṣaṇā yāhy arvān, 815
 yukto vāto 'ntarikṣeṇa te saha, 380, 564
 yuktā harī vṛṣaṇā yāhy arvān (°vāk), 815
 yunajmi tisro vipṛcaḥ sūryasya te
 (vivṛtaḥ sūryaḥ save, or savah), 380
 yunajmi vāyūm antarikṣeṇa te (tena)
 saha, 380, 564
 yuvaṁ tān indra vṛtrahan, 715, 836
 yuvo ratho adhvaraṁ (°ro) devavītaye,
 399
 yuṣmānś ca dāyaṁ ma upetā (°yaṁ
 copetām), 403
 yuṣmākaṁ sakhye aham asmi śevā, 314,
 654, 849
 yuṣmān (°mā) indro 'vṛṇīta vṛtratūrye,
 803
 yuṣmān rāya uta yajñā asaścata, 112,
 689
 yuṣme (°mām) astu dive-dive, 318
 ye agnayo apsv antar ye vṛtre, 691
 ye antarikṣa uta ye divi śritāḥ, 155
 ye antarikṣa oṣadhīṣu paśuṣv apsv an-
 taḥ, 739
 ye antarikṣe ye ca divi śritāsaḥ, 155
 ye aprathetām amitebhīr ojobhīḥ, 469
 ye aprathethām amitam abhi yojanam
 (amitā yojanāni), 469, 698
 ye apsu ṣadānśi ('psu sadānśi) cakrire,
 698
 ye amī rocane divaḥ, 672, 815
 ye arvān (°vān madhya) uta vā purāṇe
 (°nam), 532
 ye ke ca pṛthivīm anu (°vyām adhi),
 542
 ye keśināḥ prathamāḥ (°me) satram
 āsata, 299
 ye gharṁ, 768
 ye ca tvām anu (atrānu), 307
 ye catvāraḥ pathayo devayānāḥ, 283
 ye ca devān (°vā) ayajanta, 401
 ye cātra tvānu ..., 307
 ye cāmī rocane divi, 672, 815
 ye ceme abhito rudrāḥ, 402
 ye cainam (cemām, ceme) rudrā abhi-
 taḥ, 402

ye jātās tanvas (°vaṁ) pari, 494
 ye ta āraṇyāḥ paśavo mṛgā vane hitāḥ,
 309
 ye tad vidur amṛtās te bhavanti, 809
 ye te panthā adho (panthāno 'va)
 divaḥ, 283
 ye te panthāḥ (°thānaḥ) savitaḥ pūr-
 vyāsaḥ, 283
 ye te sarasva (°svann) ūrmayaḥ, 265
 ye tvām atrānu, 307
 ye tvā rātry (°rim) upāsate, 349
 ye devā agninetrāḥ puraḥśadas teb-
 hyaḥ svāhā, 426
 ye devāḥ puraḥśado 'gninetrā (agni°)
 ..., 426
 ye devā divy ekādaśa stha, 157
 ye devā deveṣv (°vebhyo) adhi devat-
 vaṁ āyan, 665
 ye devānām ṛtvijo yajñiyāsaḥ (°jo ye
 ca yajñiyāḥ), 154
 ye devā manojātā (manu°) ... dakṣa-
 pitaras (°tāras) ..., 253
 ye devāso divy ekādaśa stha, 157
 ye 'do rocane divaḥ, 672, 815
 yena te te prajāpate, 363
 yena tvām deva veda (tvām veda) ...
 tena mahyaṁ (tenāsmabhyaṁ) ...,
 724
 yena tvābadhnāt savitā suśevaḥ (°vāḥ,
 suketaḥ), 465, 816
 yena devā amṛtam anv avindan, 154
 yena devā (°vāso) asahanta dasyūn,
 157
 yena devāso amṛtatvam ānaśuḥ, 154
 yena dyaus ugrā pṛthivī ca dṛdhā
 (°dhe), 114, 588, 757
 yena dhanena prapaṇam carāmi, 472
 yena dhātā (pūṣā) bṛhaspateḥ (°tiḥ),
 444
 yena prajā achidrā ..., 569
 yena prajā viśvakarmā jajāna (vyā-
 naḥ), 417
 yena mābadhnāt savitā suśevaḥ, 465,
 816
 yena śriyam akṛṇutām (striyam akṛṇu-
 tam, striyāv akurutam), 774
 yenākramante putriṇo (ye) viśokāḥ, 465

yenākṣā (°śān, °śyāv, yenā kṣām) abhy-
 aṣicyanta (°śiñcatam, °tām), 380
 yenāvṛtam kham ca divam mahim (°hi)
 ca, 391
 yenā samatsu sāsahāḥ (°hiḥ, °hi), 842
 yenendrasya ratham sambabhūvuh,
 419, 588
 yemā viśvā bhuvanāni tasthuh, 164
 yenaite prajāpateḥ, 363
 yenaīṣa bhūtas tiṣṭhate (°tais tiṣṭhate
 hy) antarātmā, 417
 ye no dviṣanty anu tām rabhasva, 703
 ye panthāno bahavo devayānāḥ, 283
 ye puruṣe ye āmasu, 691, 710
 ye barhiṣo (°śā) namovṛktim (namaūk-
 tim) ..., 588
 yebhir vācam viśvarūpebhir (°pām)
 avyayan (samavyayat), 476
 ye māmākāḥ pitarāḥ, 724
 ye rātrim (°rim) anutiṣṭhanti (°atha),
 196
 ye vanaspatinām, 514
 ye vādo (vāmi) rocane divaḥ, 672, 815
 ye vā vanaspatinr anu (°patinām), 514
 yeśān tisraḥ paramajāḥ, 438, 835
 yeśām adhyeti pravasan, 682
 yeśām apsu sadas (°dah) kṛtam, 698
 yeśām asmi purohitāḥ, 718
 yeśām īse paśupatiḥ paśūnām, 447
 yeṣu vā yātudhānāḥ, 449, 455
 yeṣu saumanaso (°sam) bahuḥ (ma-
 hat), 795
 yeṣv adhyeti pravasan, 682
 ye stha traya ekādaśāḥ (°śāsaḥ), 158
 ye 'smākām pitaras teṣām barhir asi,
 724
 ye 'smān abhyaghāyanti, 703
 yo akṣeṇeva cakriyā (°yau) śacibhiḥ,
 131
 yo agnaye dadāśa havyadātibhiḥ
 (°taye), 567, 742
 yo agniḥ kravavyāhanāḥ (kavya°), 326,
 816
 yo agniṣomāv ajuṣe sakhāyā, 133
 yo antarikṣe rajaso vimānaḥ, 457
 yo apsv antar agnir yo vṛtre, 691
 yo asmān abhyaghāyati, 703
 yogakṣemo naḥ kalpatām, 724

yo devakāmo na dhanā (°nam) ruṇad-
 dhi, 704
 yo devasya śavasā prāriṇāḥ, 816
 yo devo viśvād yam u kāmam āhuh, 396
 yo naḥ kadā cid abhidāsati druhā, 724
 yo naḥ kaś cābhyaghāyati, 724
 yonir yas te hiraṇyayaḥ, 447, 784
 yoner iva pracyuto garbhāḥ, 184
 yo no anti śapati tam etena jeṣam, 724
 yo no divā dipsati yaś ca naktam, 724
 yo no dveṣti tanūm rabhasva, 703
 yo no dveṣti sa bhidyatām, 312
 yo no dveṣty anu tam ravasva, 703
 yonyā iva pracyuto garbhāḥ, 184
 yo mā kadā cid abhidāsati druhuh, 724
 yo mā kaś cābhidāsati, 724
 yo mā cakṣuṣā yo manasā, 724
 yo mā divā dipsati yaś ca naktam, 724
 yo me 'nti dūre 'rātīyati tam etena
 jeṣam, 724
 yo maitasyā diśo ..., 149
 yo rudro viśvā bhuvanāviveśa, 165
 yo vām ratha rjuraśmiḥ satyadharmaḥ,
 448
 yo 'smānś cakṣuṣā manasā cittyākūtyā
 ca, 724
 yo 'smān dveṣti yam ca vayan dviṣma
 idam asya grivā api kṛntāmi, 724
 yo 'smān dveṣti sa bhidyatām, 312
 yau te pakṣāv ajarau patatṛipau, 447
 yau patyete apratitau saḥobhiḥ, 132
 yau vīryair vīratamā śaviṣṭhā, 170
 rakṣānśi tayā (tābhīr) daha jātavedaḥ,
 739
 rakṣāyai tvā nārātyai, 182
 rakṣoghno (°ghno vo) valagaghnaḥ
 prokṣāmi vaiṣṇavān, 262
 rakṣoghno valagaghno 'vasiñcāmi
 ('vastṛnāmi) vaiṣṇavān, 262, 740
 rakṣohanam tvā valagahanam avasiñ-
 cāmi (avastṛnāmi, āstṛnāmi) vaiṣṇa-
 vam, 740
 rakṣohaṇo (°ṇo vo) valagahanāḥ prok-
 ṣāmi vaiṣṇavān (°vam), 262, 739
 rakṣohaṇo (°ṇo vo) valagahano 'vas-
 tṛnāmi vaiṣṇavān, 262, 740
 ratnam devasya savitur iyānaḥ (°nāḥ),
 739

ratham̐taram̐ sām̐a pratiṣṭhityā anta-
rikṣe (°kṣam, sām̐a pratiṣṭhityai), 535
rathā aśvāsa uṣaso vyuṣṭau (°ṭiṣu), 709
rathitamam̐ (°mo) rathinām̐, 387
rathe akṣeṣv rṣabhasya (°ṣu vrṣ°) vāje,
710
ratheṣv akṣeṣu vrṣabharājāḥ, 710
rantir asi, 178
rantī ramatiḥ sūnuḥ sūnarī, 178
rabhiyasa (°yānsam) iva kṛtvī ..., 700
rayim̐ ca naḥ sarvavīram̐ (°rām̐) ni
yachatu (°chāt), 785
rayim̐ dānāya codaya, 704
rayim̐ devī dadhātu me, 704, 723
rayim̐ dhehi sarvavīram̐ vacasyam, 489
rayim̐ no dhehi subhage suvīram̐ (°re,
°ryam), 350
rarāṇas tmanā devebhyaḥ (°veṣu), 644.
rasam̐ parisrutā (°to) na rohitam, 587
rākām̐ aham̐ suhavam̐ (°vā) suṣṭuti
huve, 58, 470
rākāyā aham̐ devayajyayā prajāvān
(°vatī) bhūyāsam, 849
rājantam̐ (°tāv) adhvārāṇām̐, 765
rātrim̐-rātrim̐ aprayāvam̐ bharantaḥ,
196
rātrim̐ (°rīm̐) jinva, 196
rātrim̐ dhenum̐ ivāyatim̐ (upāyatim̐),
196
rātrim̐ pīvasā, 196
rātri stomam̐ na jigyuṣe (°ṣī), 195, 337,
430
rātrim̐-rātrim̐ aprayāvam̐ bharantaḥ,
196
rātrim̐ dhenum̐ ivāyatim̐, 196
rātrim̐ pīvasā, 196
rātri stomam̐ na jigyuṣi, 195, 337, 430
rāyas poṣam̐ yajamāne dadhātu, 640
rāyas poṣam̐ vi ṣyatām̐ (°tu, ṣya) nāb-
him asme (asya), 486, 623
rāyas poṣam̐ cikituṣe (°ṣi) dadhātu
(dadhātu), 430, 640
rāyas poṣā (°ṣāya) yajamānam̐ viś-
antu, 421
rāyas poṣā (°ṣāya) yajamānam̐ sacan-
tām̐ (°nasya santu), 421, 519
rāyas poṣeṇa (°ṣe) sam̐ iṣā madema,
100, 603

rāyas poṣe yajñapatim̐ ābhajantiḥ
(°ti), 739
rāye agne mahe tvā, 70, 86, 629
rāye jātaḥ sahase vṛddhaḥ, 558
rāyo agne mahe tvā, 70, 86, 629
rāyo dānāya codaya, 704
rāyo devī dadātu naḥ, 704, 723
rāyo budhnaḥ saṅgamanō vasūnām̐,
849
rāṣṭrāṇy asmā ādhehi (asmin dhehi),
642
rudraḥ paśūnām̐ (°subhyaḥ), 627
rudra (°ram̐) jalāṣabheṣaja (°jam), 346
rudra yat te krayī (krivi, kravi, giri-)
param̐ nāma tasmai (°min) hutam̐
asi, 650
rudrasya gānapatyān̐ (°yam̐, °ye) may-
obhūr ehi, 495, 526, 705
rudrāḥ pañcadaśe stutam̐ (°tāḥ), 402
rudrās tvā pracetasah̐ paścāt pāntu,
412, 697
ruho ruroha rohita ā ruroha, 687
rūpam̐ varṣam̐ paśūnām̐ mā nirmṛk-
ṣam̐, 495
rūpam̐ indre (°ro) hiraṇyayam, 453
rūpāni piṇṣan̐ bhuvanāni viśvā, 57, 459
rūpād varṣam̐ mā nirmṛkṣat, 495
rūpair apiṇṣad̐ bhuvanāni viśvā, 57, 459
revaj jātaḥ sahasā vṛddhaḥ, 558
revatī predhā yajñapatim̐ āviśa, 550,
697
revati yajamāne priyam̐ dhā āviśa, 550,
697
revatīr yajñapatim̐ priyadhāviśata,
550, 697
rodena kṛṇvatīr (°ty, °vanto) agham̐,
739, 849
roham̐-roham̐ rohita āruroha, 687
rohiṇis (°nyas) tryavayo vāce, 213
rohit kunḍṛṇācī golattikā tā apsarasām̐
(te 'psarasām̐), 825
raudrenānikena pāhi māgne (pāta māg-
nayah̐), 691
lājīṣṇ̐ chācīṣṇ̐ (lājīṣ̐ sācīṣ̐) yavye gavye
(yaśo mamāṣṇ̐ ...), 280
lekaḥ salekaḥ sulekas te na ādityā
ājyam̐ juṣāṇā viyantu, 501
lokam̐ u (id) dve upa jāmi̐ iyatuḥ, 402

lokaṁ pitṛṣu vittvā, 550
 vañkrir aśvasya svadhitiḥ sam eti, 177
 vatsaṁ gāyatrīm anu tā ihāguḥ, 852
 vatsaṁ jātāṁ na dhenavaḥ (mātarah,
 °tam ivāghnyā), 700
 vatso jarāyu pratidhuk piyūṣaḥ, 793
 vatso virājo vṛṣabho matinām, 706
 vanaspatayā ulūkān, 699
 vanaspataye (namaḥ), 699
 vanaspataye svāhā, 699
 vanaspatibhya ulūkān, 699
 vanaspatibhyaḥ (namaḥ), 699
 vanaspatibhyaḥ svāhā, 699
 vanaspatibhyo vānaspatyebhya ..., 488
 vanaspatīn vanaspatyān, 488
 vanema pūrvir aryo manīṣāḥ (°ṣā), 469
 vanemā te abhiṣṭibhiḥ (°ṭaye), 558, 704
 vandadvārā vandamānā vivaṣṭu, 402
 vandārus te (°ruṣ ṭe, °ruṁ te) tanvaṁ
 (°nuvaṁ) vande agne, 402
 vande dāruṁ vandamāno vivakmi, 402
 vapāvantaṁ (°to) nāgninā tapantaḥ, 402
 vaptā (°trā, °tar) vapasi (°ti) keśaś-
 maśru (keśān), 326, 334
 vayaṁ rājabhiḥ (°jasu) prathamā dha-
 nāni, 607
 vayaṁ vām mitrā syāma, 449
 vayaṁ saṁghātāṁ (°taṁ-saṁghātāṁ,
 °te-saṁghāte) jeṣma (jayema, saṁ-
 jayema), 105, 546
 vayaṁ te rudrā syāma, 449
 vayaṁ nāma pra bravāmā (°ma) ghṛta-
 sya (°tena), 587
 vayāṁsi ya āviveśa yo mṛgeṣu, 525, 526
 varam vṛṇīṣva, 739
 varuṇa mitra dāśuṣaḥ (°ṣe), 635
 varuṇas tvā dhṛtavrato ... mitrāva-
 ruṇau (°ṇayor) ..., 443
 varuṇasya skambhanam (°ny) asi, 802
 varuṇasya skambhasarjanam (°ny) asi
 (°jani sthaḥ), 769, 802
 varuṇaḥ samrāt samrātpatih ... mayi
 dadhātu (yajamānāya dadātu) ..., 641
 varutrīm tvaṣṭur varuṇasya nābhim,
 198

varutrīr avayan, 198
 varūtrayas tvāvayan, 198
 varūtrayo janayas tvā devir viśvade-
 vyāvatiḥ ..., 198, 697
 varūtrīm tvaṣṭur varuṇasya nābhim,
 198
 varūtrī (varu°) tvā devī viśvadevya-
 vatī ..., 697
 varūtrīm tvaṣṭur varuṇasya nābhim,
 198
 varūtriṣṭvā (°rutrīs tvā) devir viśvade-
 vyāvatiḥ ..., 198, 697
 varūthyam (°ye) varuṇe chandyaṁ
 vacaḥ, 552
 vareṇyakraṭūr (°tur) aham, 402
 varca ā dhehi me tanvam (dhāyi me
 tanūḥ), 249, 380
 varcase tvā (vām), 765
 varco asmāsu dhatta (dhehi), 640, 724
 varco dhā yajñavāhase (°si), 639
 varco mayi dhehi, 640, 724
 varco me dāḥ (dehi, dhāḥ, dhehi,
 yacha), 640, 724
 varpaṁ pavitraṁ (purāṇaṁ) punatī ma
 (na) āgāt, 724
 vardhamāno (°naṁ) mahān (°ha) ā ca
 puṣkare (°ram), 453, 837
 vardhā samudram ukthyam (°ya), 350
 vardhiṣimahi ca vyaṁ ā ca pyāsiṣi-
 mahi (pyāyiṣimahi ca), 724
 varma (°mā) sīvyadhvaṁ bahulā
 prthūni, 270
 varṣā ṛtuḥ (ṛtūnām), 438
 varṣāṇi (°ṣāś) cākṣuṣāṇi (°ṣyaḥ), 797
 varṣābhis tvartunā (°nām) haviṣā dik-
 ṣayāmi, 581
 varṣīyo varṣīyasi (°so) yajñe (°nām)
 yajñapatim (°tau) dhāḥ, 537, 670
 varṣo varṣīyasi yajñe yajñapatim dhāḥ,
 537, 670
 varṣma (°man) divaḥ, nābhā prthivyāḥ,
 458
 varṣman kṣatrasya (rāṣṭrasya) kaku-
 bhiḥ (°bhi, °bbhiḥ, kakudi) śiśriyā-
 ṇaḥ (śrayasva), 611
 valmikān klomnā (°mabhiḥ), 707
 vavrān anantān (vavram anantam) ava
 sā padīṣṭa, 698

- vaśāṁ vehataṁ gām (gām na) vayo
 dadhat, 399
 vaśā meṣā avasṛṣṭāsa (°tā) āhutāḥ, 157
 vaśā vehad (°had gaur na) vayo dad-
 huh, 399
 vasanta ṛtuḥ (ṛtūṇām), 438
 vasantena tvartunā (°nām) haviṣā dīk-
 ṣayāmi, 84, 581
 vasavaś cātiṣṭhan vasudhātaraś ca, 697
 vasavas trivṛtā stutam (°tāḥ), 402
 vasavo rudrā ādityā upariśṛṣṭāṁ mā,
 402, 511, 723
 vasavo rudrā ādityā etā vaḥ panneja-
 nīḥ, 359
 vasuṁ sūnuṁ sahaso jātavedasam, 521
 vasudāvā vasupatiḥ (vasupate vasudā-
 van), 336
 vasubhyaḥ kapiṇjalah, 618
 vasubhyo rudrebhya ādityebhyo viś-
 vebhyo vo devebhyaḥ pannejanīḥ
 grhṇāmi, 359
 vasumatas (°tim agne) te chāyām upas-
 theṣam, 521
 vasumadgaṇasya ... upahūtasyopa-
 hūto (upahūta upahūtaṁ) bhakṣa-
 yāmi, 501
 vasuś cetiṣṭho vasudhātamaś ca, 697
 vasuḥ sūnuḥ sahaso apsu rājā, 447
 vasūnām kapiṇjalah, 618
 vasūnām tvādhītena (°nām ādhītau)
 ..., 601
 vasūnām pavitram asi..., 697
 vasūni cārur (cārye, cāryo, cāryo) vi
 bhajāsī (bhrjāsī, bhajā sa) jivan, 334,
 849
 vasūni jāte janamāna (jāto janimāny)
 ojasā, 458
 vasoḥ kuvid vanāti naḥ, 244
 vasoḥ pavitram asi ..., 697
 vasor vaso (vaso vasvaḥ) puruṣṛhaḥ,
 244
 vasoḥ sūnuṁ sahaso jātavedasam, 521
 vasoḥ sūnuḥ sahaso apsu rājā, 447
 vasyaṣṭaye (°tyai) tvā, 182
 vasvaḥ kuvid vanāti naḥ, 244
 vasvī rantiḥ sumanāḥ, 178
 vaha kāla (°lam) vaha śriyam mābhi
 vaha, 349
 vahaṁsi sā sukrātāṁ yatra lokāḥ, 396, 698
 vahaṁsi mā sukrātāṁ yatra lokāḥ, 396, 698
 vāk patarṅgāya dhīyate (śīśriye, hūy-
 ate), 431
 vāk patarṅgo aśīśriyat (°gā aśīśrayuḥ),
 431
 vāṁ ma āsan (āsyē, āsyān), 285
 vācaspataye tvā hutāṁ prāśnāmi, 501,
 563
 vācaspatinā te hutasyeṣe ... (huta-
 sya ..., hutasyāśnāmy ...), 501, 563
 vācaspate vidhe nāman, 280
 vācā mendriyenāvīsa (vācām indr°),
 589, 706
 vāci (°ce) svāhā, 655
 vājaṁ vājino jayatādhvānaṁ (°vanas)
 ..., 698
 vājasya mā prasavena (°vaḥ), 411
 vājasya hi prasavo (°ve) ..., 457
 vāji tvā sapatnasāham saṁ mārjmi
 (mārṣti), 850
 vājinaṁ tvā vājino 'vanayāmaḥ (°ny
 avanayāmi), 455
 vājinaṁ tvā vājīn vājayatyāyai saṁ
 mārjmi, 850
 vājinaṁ tvā vājedyāyai (sapatnasā-
 ham) saṁ mārjmi (mārgmi), 850
 vājino vājajito 'dhvana (°no vājaṁ
 jayatādhvana) skabhnuvanto ...,
 327, 698, 777
 vājino vājajito vājaṁ sariṣyanto ...
 bhāgam ava jighrata, 327, 777
 vājino vājajito vājaṁ sasrvāṁso (jigī-
 vāṁso) ... bhāgam (°ge) ..., 327,
 777
 vājinau vājajitau vājaṁ jitvā ... bhā-
 gam (°ge) ..., 327, 777
 vājo naḥ (me, mā) sapta pradiśaḥ, 519,
 724
 vājo no (me) adya prasuvāti dānam,
 723
 vājo no (mā) viśvair devaiḥ, 724
 vātaṁ prāṇam anvavasṛjatāt, 381
 vāta (°taḥ, °tas, °tā) sprtaḥ (°tāḥ),
 709
 vātena prāṇān, 390
 vāto vā (vā vo) mano vā, 741
 vānaspatyāsi (°tyam asi, °tyo 'si), 848

vāmaṁ duhāthām gharmaḍughe iva dhenū, 775
 vāmaṁ prayaty adhvare, 527
 vāmī (vāmyā) te saṁdrśī viśvaṁ reto dheṣīya (dhi°) tava vāmīr (°my) anu saṁdrśī, 207, 705
 vāyav ete (etau, eṣa) te vāyo, 773
 vāyavyaṁ śvetam, 407
 vāyavyaḥ śvetaḥ puche, 407
 vāyuh pūtaḥ pavitreṇa, 443
 vāyunā prāṇāḥ, 390
 (om) vāyūṁ tarpayāmi, 373
 vāyur na īdītā īditavyair devair antarīkṣyaiḥ (āntarīkṣaiḥ) pātu, 576
 vāyur nas (mā) tebhyo rakṣatu, 723
 vāyur vā tvā manur vā tvā, 741
 vāyuṣ ṭvāntarīkṣāt pātu sūryo divaḥ, 576
 vāyusavitṛbhyām āgomugbhyām payaḥ, 424
 vāyus tṛpyatu, 373
 vāyoḥ pūtaḥ pavitreṇa, 443
 vāyo prāyaścitte (°ttir asi) tvam ..., 339
 vāyosāvitra āgomugbhyām caruḥ, 424
 vārān (°raṁ) yat pūto atyeṣy avyān (°yam), 711
 vi kumāraṁ jarāyuna, 61, 459
 vi garbhaṁ ca jarāyu ca, 61, 459
 vicaranty apativratā, 404, 817
 viehandā yās (yā) ca sachandāḥ, 690
 vi jīhiṣva (°īrṣva) lokaṁ (°kān) kṛṇu (kṛdhi), 698
 vi te bhinadmi takarīm (°rim, mehanam), 190
 vi te muñcāmi raśanām (°nā) ..., 710
 vidānā asya yojanam (°nā), 698
 vidā rāyaḥ (°ye) suvīryam, 630
 viduḥ pṛthivyā divo janitram (°rūt), 495
 viduṣṭaro diva ārodhanāni, 698
 vided (°der) agnir (°ner, °ne) nabho ..., 333, 369, 449
 videyam enad dhṛdaye nivīṣṭam (enām manasi praviṣṭām), 809
 vidmā te dhāma vibhṛtā purutrā, 698
 vidmā te sadma vibhṛtaṁ purutrā, 698

vidyutaṁ (°tau) kanīnakābhyām (kanīnī°, kanāna°), 774
 vidvān ārodhanam divaḥ, 698
 vidhṛtir asi (°ti sthaḥ), 765
 vidhes tvam asmākam nāma (nāmnā), 474
 vi parjanyaṁ (°yāḥ) sṛjanti rodasi anu, 390, 697
 vipipānā (°nāḥ) sarasvatī, 758
 vipreca (°cas, °caḥ, °cau) stha (sthaḥ), 770
 viprasya dhārayā kaviḥ, 446
 viprasya vā yac chaśamāna ukthyaṁ (°yaḥ), 401
 vipraḥ sa dhārayā sutaḥ, 446
 viprā (°rāya) gātham gāyata yaj jujoṣati (°ṣat, yam jujoṣate), 360, 816
 viprā viprasya bṛhato vipaścitāḥ, 446, 739
 vipro viprasya sahaso vipaścit, 446, 739
 vibhave svāhā, 233
 vibhuṁ kāmam vy aśīya (aśnavai), 704
 vibhur asi pravāhaṇaḥ, 232
 vibhur mātṛa prabhūḥ pitṛa, 232
 vibhuve svāhā, 233
 vibhūn kāmān vy aśnavai, 704
 vibhūr asi pravāhaṇaḥ, 232
 vibhūr mātṛa prabhūḥ pitṛa, 232
 vibhrājamānaḥ sarirasya (salil°) madhye (°yāt), 664
 vibhve svāhā, 233
 vi mamarśa rohito viśvarūpaḥ, 402
 vi mītra evair arātim atārīt, 703
 vi yo mame rajasī sukratūyayā, 413, 755
 vi yo rajāṁsy amimīta sukratūḥ, 413, 755
 virājam (°rāt) chanda ihendriyam (indr°), 399
 vi rohito amṛśad viśvarūpam, 402
 viliptī yā (°ptyā) bṛhaspate, 445
 vivadhaś chandaḥ, 792
 vivasva (°vann, °vān) ādityaiṣa te somapithas tena (tasmin) mandasva ... (tasmin matsva), 265, 340, 603
 vivasvān aditir devajūtis te na ādityā ājyam juṣāṇā viyantu, 326

- vivṛttacakrā āsināḥ, 340, 454
 viśantu ..., *see* viśvantu ...
 viśākhaṁ (°khā, °khe) nakṣatram, 752, 798
 viśām kavim viśpatim mānuṣiṇām (°ṣir iṣaḥ), 446
 viśām agnim atithim suprayasam (°yāsam), 258
 viśo yantre (°rī) nudamāne arātim, 800
 viśo-viśaḥ pravivāṇsam imahe, 526, 687
 viśo viśvā anu prabhuh (°bhu), 837
 vi śloka etu (eti, °kā yanti) pathyeva (°theva) sūreḥ (°riḥ, °rāḥ, °raḥ), 284, 419, 443, 690, 709
 viśloka viśvadāvyē tvā samjuhomi svāhā, 673
 viśvakarmaṁ tanūpā asi, 762
 viśvakarman namas te pāhy asmān, 358
 viśvakarmāṇau tanūpau me sthaḥ, 762
 viśvakarmā tvādityair uttarataḥ (°rāt) pātu, 173, 739
 viśvakarmā manasā yad viḥyāyāḥ, 816
 viśvakarmā va ādityair uttarata upa-dadhatām, 173, 739
 viśvakarmā vimanā ād viḥyāyāḥ (°nā yo vyomā, vimame yo viḥyāyāḥ), 816
 viśvajanasya chāyā (°yāsi, °yām), 387
 viśvantu (°vaṁ tu, viśantu) tvām āhuta-tayaś (tvāhutayaḥ) ..., 306
 viśvam anyābhivāvṛdhe (anyābhi va-vāra, anyām abhivāra), 389
 viśvam astu draviṇaṁ vājo (°je) asme (°min), 457
 viśvam asya (°yāḥ) priyam upahūtam, 849
 viśvam ā bhāsi rocanam (°na), 351
 viśvarūpā śabalir (śavaly) agniketuḥ, 206
 viśvalopa viśvadāvasya tvāsaṁ juhomi, 673
 viśvavidam (°do) vācam a viśvaminvām (a viśvavinnām), 402
 viśvasṛjaḥ prathame (°māḥ) satram āsata (°te), 299
 viśvasya jagato niśam (rātri), 387
 viśvasya jantor adhamam cakāra (°mas padīṣṭa), 379
 viśvasya te ... vāmīr anu samdrśi viśvā retāṁsi dhiṣiya, 207, 705
 viśvasya priyasyopahūtasypahūtaḥ (°tā), 849
 viśvasyām viśi praviviśivāṇsam (°śānam) imahe, 526, 687
 viśvasyeśāna ojaś (°saḥ), 585
 viśvā abhiṣṭiḥ pṛtanā jayati, 177
 viśvā amivāḥ pramuñcan mānuṣibhiḥ (°ṣebhyaḥ), 474, 573, 587, 835
 viśvā āśāḥ pramuñcan mānuṣīr bhīyaḥ, 474, 573
 viśvā āśā dakṣiṇasat (°sāt, °ṇataḥ, °ṇadhak), 255
 viśvāḥ pṛtanā abhibhūtaram naram (°raḥ), 402
 viśvādam agnim yam u kāmam āhuh, 396
 viśvā deva pṛtanā abhiṣya, 326
 viśvā devānām janimā vivakti, 160, 164, 269, 448
 viśvāni deva vayunāni vidvān, 329
 viśvāni devo janimā vivakti, 164, 269, 448
 viśvāni devo vayunāni vidvān, 329
 viśvāni yo amartyaḥ, 402, 457
 viśvāny anyo bhuvanābhicaṣṭe (°nā vi-caṣṭe), 167
 viśvānyo bhuvanā vicaṣṭe, 167
 viśvārāḍ asi viśvānām (°vāsām) nāṣṭrā-ṇām hantā, 299
 viśvā rūpāṇi bibhrataḥ (°tam), 388
 viśvā rūpāṇi vasūny āveśayanti, 704
 viśvā rūpāṇi sambhṛta (°tam), 737
 viśvā rūpāṇy abhicaṣṭe (rūpābhi caṣṭe) śacibhiḥ, 164
 viśvā vasu (°sūni) dadhire vāryāṇi, 248
 viśvāś ca deva (°vaḥ) pṛtanā abhiṣyāḥ (°yak), 326
 viśvās tvām (tvā) prajā upāvarohantu, 308
 viśvāhā dhattam (santv) anapasphu-rantim (°tiḥ), 378, 739
 viśvā hi bhūyāḥ pṛtanā abhiṣṭiḥ, 177
 viśvā hi māyā avathaḥ svadhāvantau (avasi svadhāvaḥ, °van), 265, 765
 viśvet tā te (vām) savaneṣu pravācyā, 765

- viśve devasya netuḥ, 731
 viśve devā anśuṣu nyuptaḥ (°pyamā-
 neṣu), 454
 viśve devā aditiḥ sajoṣāḥ, 157
 viśve devā anu tiṣṭhantu meha, 154
 viśve devā abhi rakṣantu (°ti) tveha
 (pakvam, paścāt, meha, mām iha),
 154, 303, 327
 viśve devā iha mādayantām (vīrayadh-
 vam), 157
 viśve devā yad ajuṣanta pūrve, 157
 viśve devāsa iha vīrayadhvam (māda-
 yadhvam, mādayantām), 157
 viśve devāso aditiḥ sajoṣāḥ, 157
 viśve devāso adhi vocatā naḥ (me), 154,
 327, 723
 viśve devāḥ sajoṣasaḥ, 157
 viśve no devā avasā gamantu (gamann
 iha), 724
 viśvebhyo devebhya usrāṇām .. me-
 dasām anubrūhi (°sām preṣya), 694
 viśvebhyo devebhyaḥ prṣatān (°taḥ),
 618, 700
 viśvebhyo devebhyaḥ chāgānām ...
 medaso 'nubrūhi (°saḥ preṣya), 694
 viśve mā devā avasāgamann iha, 724
 viśve yasminn amartye, 402, 457
 viśve rāya iśudhyasi, 731
 viśveṣām devānām aham (°ṣām aham
 devānām) ... prāṇaiḥ (°ṇānām) sāyu-
 jyam gameyam, 578
 viśveṣām devānām prṣataḥ, 618, 700
 viśvair devaiḥ pitrbhiḥ (°vair yajñi-
 yaiḥ) samvidānaḥ (°nau), 765
 viśvair devair anumatā (°taṁ) marud-
 bhiḥ, 388, 404, 817, 849
 viśvo devasya netuḥ, 731
 viśvo rāya iśudhyati, 731
 viśvurūpā yat salakṣmāṇo bhavatha, 727,
 848
 viśūkuham iva (°hasya) dhanvanā, 519
 viśūcin vi vṛhāmasi, 849
 viśūcinān (°nā) vyasyatām (°tāt), 850
 viṣṭambhanī diśām adhipatnī bhuvanā-
 nām, 381, 698
 viṣṭambhena vṛṣṭyā (°yai) vṛṣṭim jinva,
 559
 viṣṭhitāḥ (°tā) prthivīm anu, 851
 viṣṇuḥ prthivyām vyakraṇsta gāya-
 treṇa chandasā, 527
 viṣṇukrānte vasumdhara (°re), 342
 (om) viṣṇum tarpayāmi, 373
 viṣṇum agan varuṇam pūrvahūtiḥ, 115,
 399, 457, 748
 viṣṇur antarikṣe vyakraṇsta traistu-
 bhena chandasā, 527
 viṣṇur divi vyakraṇsta jāgatena chan-
 dasā, 527
 viṣṇus tṛpyatu, 373
 viṣṇus tryakṣareṇa (°kṣarayā) ..., 808
 viṣṇus tvaṣṭā prajayā samrārāṇaḥ, 735
 viṣṇus tvā (tvām) nayatu, 308
 viṣṇus tvām indriyeṇa pātu (tvām
 pātu), 308
 viṣṇus tvām unnayatu, 308
 viṣṇū agan varuṇā pūrvahūtau (°tim),
 115, 399, 457, 527, 748
 viṣṇor dhruvo 'si (°vam asi), 121, 808
 viṣṇor manasā pūte sthaḥ (pūtam asi),
 769
 viṣṇoḥ (°noś, °no) śreṣṭhena (śraṣṭ-
 ṭhyena) rūpeṇa, 363
 viṣṇo (°nos, °noḥ) sthānam asi (sthā-
 māsi, sthāmnah), 35, 433
 viṣvak patantu didyavaḥ, 404, 815
 viṣvañcam vi vṛhāmasi, 849
 viṣvañco asmac charavaḥ patantu, 404,
 815
 vihāya rogam tanvaḥ (°vām) svāyāḥ
 (°yām), 671
 viḍu chapathajambhaniḥ, 699
 viḍuharās tapa ugro (°raṁ) mayobhūḥ,
 842
 vitām śamitre (°rā, °taṁ) śamitā
 (°taṁ) yajadhyai, 563
 vitām ghṛtasya guhyāni nāma, 521
 vity arṣa canīṣṭhayā (panīṣṭaye), 567
 vitho ghṛtasya guhyā juṣāṇā (°ṇau), 132
 virām (°rān) videya tava samdrśi (tava
 devi s°), 702
 virām hi vīravataḥ suśevā, 402
 virām dhatta (me datta, no datta)
 pitarāḥ, 702, 724
 virān naḥ pitaro dhatta, 702, 724
 virān me pitaro (tatāmahā, pratatā-
 mahā) datta, 702, 724

- virān videya ..., see viram ...
 viruc chapathayopani, 699
 virudhaḥ pārayiṣṇvaḥ (°navaḥ), 229
 virudham (°dhām) balavattamām
 (°maḥ), 515
 virebhir viratamā śaviṣṭhā, 170
 vīryebhir viratamā śaviṣṭhā (śaci°), 170
 vivadham (°dhaś) chandaḥ, 792
 vihi havyam prayatam āhutam me
 (naḥ), 723
 vṛkṣam ivāśanyā (°ninā) jahi, 218
 vṛtram yo jaghāna yatir na, 742
 vṛtraghna (°naḥ) stomā upa mām upā-
 guḥ (mema āguḥ, mām ihāguḥ), 303
 vṛtrasya kanīnikāsi (°nakāsi), 789
 vṛtrasyāsi kanīnakaḥ (°nikā ...), 789
 vṛṣaṇam śuṣmam āyuṣe varcase kṛdhi,
 486
 vṛṣaṇam āṇḍābhyām, 774
 vṛṣaṇaḥ samidhīmahi, 260
 vṛṣaṇā āṇḍābhyām, 774
 vṛṣaṇe śuṣmāyāyuṣe varcase, 486
 vṛṣabhāya gavayī, 779
 vṛṣabheṇa gāvaḥ (gāḥ), 390
 vṛṣabho gaur vayo dadhuḥ, 399
 vṛṣāṇaḥ samidhīmahi, 260
 vṛṣā punāna āyusu (āyūṇsi), 550
 vṛṣā vanam (°ne) vṛṣā madaḥ (°de,
 sutah), 457
 vṛṣā vṛṣṇe (°ṇaḥ) pari pavitre akṣāḥ,
 89, 621
 vṛṣāsi vṛṣṇyāvān (°van, °vati), 849
 vṛṣāsy ūrmiḥ, 85, 440
 vṛṣormir asi, 85, 440
 vṛṣṭim divaḥ pavasva ritim apām
 (apaḥ), 509
 vṛṣṇa ūrmir asi rāṣṭradāḥ, 85, 440
 vṛṣṇaḥ sutasyaujasā (°saḥ), 591
 vṛṣṇināviḥ (°vayaḥ), 390
 vṛṣṇe (°ṇo) codasva suṣṭutim, 621
 vedaṁ savitrā prasūtam (pr°s°) magho-
 nām (°nā), 591
 veda te bhūmi hrdayam, 363, 396
 vedasya (°dānām) nidhipo bhūyāsam,
 690
 vedim āhuḥ param antaṁ pṛthivyāḥ,
 32, 392
 vedim bhūmim kalpayitvā, 380
 vedir bhūmir akalpata, 380
 veśaśriyai (°ye) tvā, 209
 veśaśrīr (°śrīr) asi, 199
 veśāya vām (tvā), 769
 vairājam sāma pratiṣṭhityai (°yā anta-
 rikṣam, °kṣe), 535
 vairājī (°je) puruṣi, 296
 vairūpaṁ sāma pratiṣṭhityai (°yā anta-
 rikṣam, °kṣe), 535
 vairūpaṁ ca vairājam cāparau, 750
 vairūpavairāje anūci, 750
 vairūpeṇa sāmā tac chakeyam, 601
 vairūpe sāmān iha (adhi) tac chakema
 (chakeyam), 601
 vaiśvadevāgnimārute ukthe avyathāyai
 (°ya, °thayanti) ..., 420, 797
 vaiśvadevāmikṣā, 296
 vaiśvadevy āmikṣā, 296
 vaiśvānaraḥ pavayān naḥ pavitraiḥ,
 417, 723
 vaiśvānaraḥ pavitā mā punātu, 417, 723
 vaiśvānaram dvādaśakapālam, 376
 vaiśvānaram ṛta ā (ṛtāya) jātam agnim,
 653
 vaiśvānarasya tejasā (°si), 608
 vaiśvānarasya daṁṣṭrayoḥ (°rābhyām),
 609
 vaiśvānarasyainam daṁṣṭrayor api da-
 dhāmi, 609
 vaiśvānarāya matir navyasī (°se) śuciḥ,
 429
 vaiśvānaro aṅgirasām (°robhyaḥ, °ṅgi-
 rasām), 621
 vaiśvānaro na ūtaye (ūtyā), 62, 558
 vaiśvānaro no (me) adabdhās (°dab°)
 tanūpāḥ, 724
 vaiśvānaro mahimnā (°hinā, °hīnām)
 viśvakṛṣṭiḥ (viśvaśāmbhūḥ), 273
 vaiśvānaro raśmibhir mā (naḥ) punātu,
 724
 vocad brahmāṇi (°meti) ver u tat, 269,
 690
 vyaciṣṭham annai (°naṁ) rabhasam
 dṛśānam (vidānam), 473, 704
 vy amīvaḥ pramuñcan mānuṣāṇām,
 474, 573, 587, 835
 vy amīvāś (°vāñś) cātayasvā viśūciḥ,
 788

vy astabhñā (ask°, aṣk°, aṣṭ°, askab-
hnād, aṣṭ°) rodasī viṣṇav (°ṇa, °ṇur)
ete, 333
vyāghrenāraṇyān paśūn (°ṇyāḥ paśa-
vaḥ), 390
vyānaśih (°śi) pavase soma dharmabhiḥ
(°maṇā), 214, 705
vyānaś ca me 'suś (°su) ca me, 791
vyomā (°ma) saptadaśaḥ, 118, 794
vratam rakṣanti viśvaha, 705
vratam ca ma ṛtavaś ca me, 709
vratā dadante agneḥ, 705
vratānām vratapate (°tayo) vratam
acārīṣam (acārīṣam), 697
vratāni (vratā nu) bibhrad vratapā
adabdhah (adābhyah), 164
vratā rakṣante viśvāhā, 705
vrihiṇām medha (°dhaḥ) sumanasya-
mānaḥ, 336
śam yajurbhyaḥ (°bhiḥ), 570
śam yāḥ kumbhebhīr ābhṛtāḥ, 100, 600
śam rātri (°riḥ, °riḥ) prati dhīyatām,
195, 206
śakmana ojiṣṭhāya tvā, 655
śakmane śakvarāya śakmanā ojiṣṭhāya
tvā grhṇāmi, 655
śakmann ojiṣṭhāya [tvā grhṇāmi], 655
śakrāya sunave (°vai) tvā, 238
śakvarīr aṅgulayo diśaś ca me yajñena
kalpantām, 202
śamgayī (°gavī, °gaye) jīradānū
(jīva°), 296
śam ca no (me) mayāś ca naḥ (me), 724
śaṇḍāmarkā (°ḍo marka) upavīraḥ, 749
śatām kumbhān asiñcataṁ surāyāḥ
(madhūnām), 704
śatām ta indro agniḥ savitā bṛhaspatiḥ,
749
śatām indrāgni savitā bṛhaspatiḥ, 749
śatamūtim (°te) śatakratum (°to), 346
śatamūlā (°lāḥ) śatāṅkurā (°rāḥ), 699
śatām pavitrā vitatā hy (°tāny) āsu,
165
śatām bhavāsy ūtibhiḥ (ūtaye), 558,
704
śatāyusaṁ (°śim) kṛputa dīrgham
āyuh, 849

śam te parebhyo gātrebhyah (paras-
mai gātrāya), 707
śam te methī bhavatu śam yugasya
ṛdma, 178
śam tokāya tanuve (°nvai) syonaḥ, 237,
616
śam no bhavantv āpa (apa) oṣadhayaḥ
(°dhiḥ) śivāḥ, 193, 261
śaphārujam (°jo) yena paśyasi yātud-
hānam (°nān), 703
śam astu tanve mama, 237
śam astv avarebhyah (°rāya me,
parāya te), 707
śam ahobhyaḥ (°yām), 756
śamībhiḥ śamyantu tvā, 203
śam u te tanve (°nuve) bhuvat, 237, 311
śam u yāḥ kumbha ābhṛtāḥ, 100, 600
śam padaṁ maghaṁ rayiṣiṇe (rayiṣaṇi)
na kāmam (somaḥ), 644
śambhu (°bhūr) mayobhu (°bhūr) no
hṛde, 842
śambhūr (°bhur) mayobhūr abhi mā
vāhi svāhā, 232
śam methir bhavatu śam yugasya
tardma, 178
śam me parasmai gātrāya, 707
śam v astu tanvai tava, 237, 311
śaradā tvartunā (°nām) haviṣā dikṣa-
yāmi, 581
śarad ṛtuh (ṛtūnām), 438
śarade (°dbhyaḥ) svāhā, 709
śaravye brahmasamśite (°tā), 336, 831
śarīram me vicarṣaṇam (vicakṣaṇa[m]),
342
śaro brahmasamśitaḥ, 336, 831
śardhānsy agne ajarāṇi (°rasya) dhak-
ṣataḥ (°śyase), 521
śarman (°maṇs) te syāma trivarūtha
udbhau, 311, 454
śarma yachātha saprathaḥ (°thāḥ), 257
śarma varūtham (śarmavarūthe) pu-
nati na āgāt, 724, 750
śarmā (°ma) saprathā āvṛṇe, 257
śaviṣṭha (°ṭhaḥ) vajrinn ojasā (ṛñjase),
342
śākvaraṁ raivataṁ sāma, 750
śākvararaivate sāmāni, 750

śākvararivate sāmānī pratiṣṭhityā an-
tarikṣe (°śāya, °śam), 535
śākhābhyah (°bhyām) svāhā, 778
śāntā naḥ santv ośadhīḥ, 313
śāntir no (me) astu (°tu śāntiḥ), 506,
724
śārgaḥ sṛjayaḥ śayāṇḍakas te maitrāḥ,
700, 779
śikṣā sakhibhyo haviṣi (°śā) svadhāvaḥ,
601
śitipāc chityoṣṭhaḥ śitibhrus (°rūs) ta
aindrāvaiṣṇavāḥ, 232
śitibhravo (°ruvo) vasūnām, 234
śiprāḥ śīrṣan (°śasu vitatā) hiranya-
yīḥ, 707
śimāḥ (°mām) kṛṇvantu śimyantāḥ,
407, 789
śimbhiḥ (śimi°) śimyantu tvā, 203
śirāḥ-śirāḥ prati sūri vi caṣṭe, 178
śiro devī prati sūrir vicaṣṭe, 178
śilpā vaiśvadevīḥ (°vyah), 213, 781
śilpāḥ trayo vaiśvadevāḥ, 781
śivam āyantaṁ abhy atra yuṣmāḥ
(°mām), 803
śivam prajābhyo ... sadhasthād (°the)
..., 98, 664
śivam mahyam madhumad astv an-
nam, 309
śivāḥ śagmo bhavāsi naḥ, 724, 849
śivas tokāya tanvo (°ve) na ehi (edhi),
616
śivā asmabhyam ośadhīḥ, 313
śivā ca me śagmā caidhi, 724, 849
śivā tvam mahyam edhi, 724
śivā devī subhage mekhale mā riṣāma,
322, 330
śivā na ihaidhi, 724
śivā no astv aditer (°tir) upasthe, 444
śivābhir adya pari pāhi no gayam
(vṛdhe), 835
śivā rutasya (rudrasya, °va ṛtasya)
bheṣajī (°jā), 296
śivā viśvāha (°hā) bheṣajī (°jā), 296
śivena tvā (mā) cakṣuṣā paśyantv āpaḥ
(paśyatāpaḥ), 327
śivena me sam tiṣṭhasva, 605
śivebhir adya pari pāhi no gayam
(vṛdhe), 835

śive me sam tiṣṭhasva, 605
śīṣite śrūge rakṣase (°sobhyo) vinikṣe
(°nakṣe), 703
śīrṣṇā girau (śīro) vakṣasā vakṣa eja-
yan, 551
śīrṣṇā śīro 'psasāpso ardayan, 551
śīlāyāñjanikārīm (°ram), 782
śīleṣu (°le ca) yac ca pāpakam, 706
śukraṁ vām (te) anyad rajataṁ (yaj°)
vām (te) anyat, 765
śukraṁ te śukra śukreṇa ..., 489
śukraṁ te śukreṇa kṛiṇāmi ..., 489
śukraṁ te śukreṇa gṛhṇāmi, 489, 559
śukraṁ tvā śukra ādhūnomi, 489
śukraṁ tvā śukra śukrāya ..., 489, 559
śukraṁ tvā śukreṇa kṛiṇāmi ..., 489
śukraṁ na jyotir amṛtaṁ dadhānā
(°nāḥ), 114, 735
śukraḥ śukraśociṣā, 412, 769
śukrām (°rā) vayanty (vi yanty) asu-
rāya nirṇijam (°je), 402, 487
śukro bṛhan (°had) dakṣiṇayā (°ṇā tvā)
pipartu, 411, 811
śukrau śukraśociṣau, 412, 769
śuciḥ śukre (°ro) ahany (°hany, ahann)
ojasīnā (°ne, °nām, ojasye); 277, 447,
454, 683
śuddha āśīrvān mamattu, 416
śuddhā bhavata (°vanto) yajñiyāḥ
(°yāsaḥ, °vantaḥ śucayaḥ) ..., 158
śuddhāś caritrāḥ, 380
śuddhair āśīrvān mamattu, 416
śuddho mamaddhi somyaḥ (°ya), 334
śunam kīnāśā (°śo) abhi (anu) yantu
(abhy etu) vāhaiḥ (°hān), 47, 467, 701
śunāsīrāv imām vācam juṣethām, 136
śunāsīreha sma me juṣethām, 136
śundhatām (°ntām) lokāḥ (°kāḥ) pitṛ-
śadanāḥ (°nāḥ), 698
śundhyur (°yūr) asi mārjāliyah, 227
śubham yātām (°bhe kam) anu rathā
avṛtsata, 479
śubham gamiṣṭhau (°ṭhā) suyamebhir
āsvaiḥ (āsubhiḥ), 134
śumbhantām lokāḥ pitṛśadanāḥ, 698
śumbhamāna (°nā) ṛtāyubhiḥ, 712
śuṣṇasyāṇḍāni bhedati, 163
śūdrāya cāryāya ca, 77, 654

- śūṣaṁ na madhye nābhyām (°yāḥ), 672
 śṛnotu mitro aryamā bhago naḥ (me), 723
 śṛṇvanti (°tu) viśve amṛtasya putrāḥ (amṛtāsa etat), 449
 śṛṇvantv āpo dhiṣaṇās (°nā) ca devīḥ (°vi), 692
 śṛtaṁ haviḥ śamitā3ḥ (°tāḥ, havi3ḥ śamitaḥ), 342
 śeṣe vaneṣu mātroḥ (°trṣu), 777
 śociṣkeśaṁ vicakṣaṇa (°ṇam), 349
 śrad asmai naro vacase dadhātana, 738
 śraddhā ca no mā vyagamat, 724
 śraddhā me mā vyāgāt, 724
 śraddhe śrad dhāpayeha naḥ (mā), 112, 723
 śravase no maghonaḥ (°nām), 695
 śravo devasya sānasaḥ (°si), 222
 śrātās ta indra somā vātāpayo (°per, °pe) havanaśrutaḥ, 340, 447
 śriyaṁ vasānaś carati svarociḥ (°cāḥ), 706
 śriyaṁ ca lakṣmīm ca puṣṭim ca ..., 390, 704
 śriye (°yai) putrāya vedhavai (vetta-vai), 209
 śriyo vasānaś carati svarociḥ, 706
 śrī (śrīr) me bhajata (°tu), 208
 śrīś ca puṣṭis cānṛṇyaṁ ..., 390, 704
 śrīś ca lakṣmīś ca puṣṭis ca ..., 390, 704
 śrutakakṣo araṁ (°śāraṁ) gave, 326
 śrutaṁ me mā pra hāsīḥ, 671
 śruṣṭi (°te) jātāsa indavaḥ svarvidah, 607
 śronibhyām (°ṇibhyām) svāhā, 189
 śrotraṁ te cakre āstām, 774
 śrotraṁ mayi dhehi, 640
 śrotraṁ me dāḥ (dhattam), 640
 śrotrāya me varcodā varcase (me var-codāḥ) pavaśva, 778
 śrotrāya [me varcodau varcase pave-thām], 778
 śrotre te cakre āstām, 774
 ṣaṣṭis cādhvaryū (°yo, °yor) navatiś ca pāsāḥ, 369, 769
 sa idaṁ viśvam abhavat sa ābhavat, 698
 sa indra stomavāhasām (°sa) iha śru-dhi, 695
 sa imāṁ devo aryamā (adhvaraḥ), 312
 sa im (i) mandrā suprayasaḥ (°drāsu pra°, °drā suprayasā stariman), 458
 saṁ yujyāva sanibhya ā, 655
 saṁyopayanto duritāni viśvā, 161
 saṁ revatir jagatiḥ (°tibhiḥ ..., °bhīr ...), 412
 saṁlobhayanto duritā padāni, 161
 saṁ vatsa iva mātṛbhiḥ, 383
 saṁvatsarasya pratimām (°mā), 395
 saṁvatsarasya ṣaṣṭhaḥ (°ṭhi), 849
 saṁvatsareṇa savitā no ahnām (ahnā), 585, 709
 saṁ varatrā (°rām, °rān) dadhātana, 692
 saṁ vasāthām (°sethām) svarvidā (°dau), 134
 saṁvasānam (°no) vivasvataḥ (°tā), 88, 386, 578
 saṁ vaḥ srjāmi hṛdayāni (°yam, °yāni vaḥ), 707
 saṁ vājebhiḥ (°jaiḥ) puruścandair abhidhyubhiḥ, 169
 saṁ vām manāṁsi saṁ vratā, 766
 saṁveśanas tanuvai (°nve) cārur edhi, 74, 237, 455, 560, 578, 617
 saṁveśane tanvaś (°vā) cārur edhi, 59, 74, 455, 560, 578, 617
 saṁveśāyopaveśāya gāyatryābhibhave ..., 233
 saṁveśāyopaveśāya gāyatryai (etc.) ... 'bhibhuve svāhā, 233, 629
 saṁveśāyopaveśāya gāyatryai (°riyās, etc.) ... 'bhibhūtaye (°tyai, °bhṛtyai) svāhā, 182, 629
 saṁ vo manāṁsi saṁ vratā, 766
 saṁśitaṁ kṣatraṁ jiṣṇu (... jiṣṇuḥ), 837
 saṁśitaṁ cit saṁtaraṁ (°rām) saṁ śiśādhi, 823
 saṁ sanuyāva variṣv ā, 655
 saṁsarpa (°pan) trīn samudrān svargān (°gānl lokān), 402
 saṁ sūribhir maghavan (harivaḥ, hari-van) saṁ svastyā (°ti), 217, 265

- saṁsṛṣṭāsu yutsv indro gaṇeṣu, 454, 548, 607, 684, 698
 saṁsraṣṭā sa yudha indro gaṇena, 454, 548, 607, 684, 698
 saṁhitāsi viśvarūpā (°pi, °piḥ), 206, 296
 sakṛd yat tvā (te) manasā garbha (°bham) āsayat, 406, 519
 sakhā devī subhagā mekhaleyam, 322, 330
 sakhāyaḥ saptapadā abhūma, 764
 sakhāyau saptapadāv abhūva (°dā babhūva), 764
 sakhā sakhāyam ajaro jarimṇe, 336
 sakhā sakhyur na pra mināti saṁgiram (°raḥ), 706
 sakhā saptapadī (°dā) bhava, 296, 334, 764
 sakhe sakhāyam ajaro jarimṇe, 336
 sakhe saptapadā bhava, 296, 334, 764
 sakhyam te mā yoṣāḥ sakhyam te mā yoṣṭhāḥ, 493
 sakhyāt te mā yoṣam, 493
 sakhyān me mā yoṣṭhāḥ, 493
 saṁ gr̥bhāya purū (°ru) śatā, 248
 sa cakārārasaṁ viṣam, 849
 sa cittāni (cittā) mohayatu pareśam, 167
 sachandā yā ca vichandāḥ, 690
 sajātānām madhyamasthā edhi (madhyameṣṭhāḥ, madhyameṣṭheyāya, madhyameṣṭhā yathāsāni), 420
 sa jāyamānaḥ parame vyomani (°man), 275
 sa jīva śaradaḥ śatam, 849
 sajūr agnir vaiśvānara idābhiḥ, 694
 sajūr abdo (abdā) ayavobhiḥ (*etc.*), 709
 sajūr devebhir avaraiḥ paraiś ca, 171
 sajūr devaiḥ (°vebhyaḥ) prātaryāvabhiḥ (°vabhyaḥ), 563
 sajūr devaiḥ (°vebhyaḥ) sāyamyāvabhiḥ (°vabhyaḥ), 563
 sajūr vaiśvānara idāyā (ilayā), 694
 sajoṣā indra (°raḥ) sagaṇo marudbhiḥ, 323, 336
 sajoṣā devair avaraiḥ paraiś ca, 171
 saṁjagmānā abibhyuṣiḥ (avihrutāḥ), 416, 739, 849
 saṁjagmāno abibhyuṣā, 416, 739, 849
 saṁjagmāno divaḥ kaviḥ (divā kave), 335
 saṁjagmāno (°nā, °nau) divā (°va ā) prthivya (°yā [ā°]), 59, 134, 576, 769
 saṁjānānau vijahatām arātīḥ, 703
 saṁjānānaḥ naḥ (na) svebhyaḥ (svebhiḥ, svaiḥ), 169, 560
 saṁjānānam arañebhyaḥ (°ñebhiḥ, °naiḥ), 169, 560
 sattā ni yonā (°nau) kalaṣeṣu sīdati, 221
 satyam citraśravastamam, 850
 satyadharmāṇam (°ṇo) adhvare (°ram), 346, 527
 satyadharmāṇā parame vyomani (°man), 275
 satyam pūrvair (°vebhir) ṛṣibhiḥ ..., 171
 satyaś citraśravastamaḥ, 850
 satyasya dharmaṇas patī (°te, satyasya dharmaṇā), 340
 satyā eṣām (etā) āśiṣaḥ (°śas) santu kāmāḥ (°maiḥ, °māt, santu sarvāḥ, saṁnamantām), 412, 437, 572
 satyā tā (°tyād ā) dharmaṇas patī (pari, dharmaṇā), 437, 588
 satrācyā maghavā (°vānt) somapitaye, 266
 sa tvam no nabhasas pate (°tiḥ), 329
 sa tvam asy amo 'ham, 849
 sa tvā rakṣatu sarvataḥ, 488
 sa tvā rāṣṭrāya subhṛtaḥ bibhartu (pipartu), 643, 705, 720
 sa dādḥāra prthivīm dyām utemām (°vīm uta dyām, °vīm divam ca, °vīm antarikṣam divam ca), 292
 sadā pāhy abhiṣṭaye (°tibhiḥ), 558, 704
 sadhasthe vā (°theṣu) maho divaḥ, 698
 sa naḥ pāvako draviṇam (°ṇe) dadhātu, 534
 sa naḥ piteva sūnave (putrebhyaḥ), 702
 sa naḥ pito madhumān ā viśeḥa (viśeṣa), 333
 sa naḥ prthu (°thuḥ) śravāyāyam, 402

sa naḥ śarma trivarūtham vi yaṁsat, 849
 sa naḥ sindhum iva nāvayā (nāvā), 289
 sa no aryamā devaḥ, 312
 sa no dadātu tam (tām) rayim, 785
 sa no dohatām suvīryam (°ram), 849
 sa no nediṣṭham havanāny āgamat (°ni joṣat), 162, 734
 sa no nediṣṭhā havanāni (°nā) joṣate (jujoṣa), 162, 734
 sa no mayobhūḥ pito āviśasva (pitav āv°, pitav āviśha, pitur āviveśa), 333
 sa no mṛdātīdr̥se, 764
 sa no rakṣatu sarvataḥ, 488
 sa no rayim sarvavīram ni yachatu, 785
 sa no rāṣṭreṣu sudhitām dadhātu, 643, 705, 720
 sa no viśvā ati dviṣaḥ, 849
 sam tam siñcatu rādhase, 11, 121, 556, 809
 sam takṣā hanti cakrī vaḥ (cakriṇaḥ), 406
 sam tat siñcatu rādhāsā, 11, 121, 556, 809
 sam tvā nahyāmi payasausadhīnām (°my apa oṣadhibhiḥ, °my adbhīr oṣ°), 460, 588
 samduhāthām gharmaḍugheva dhenuḥ, 775
 sam devānām sumatyā (°tau) yajñīyānām, 59, 605
 sam devi (°vi) devyorvaśyā paśyasva (°vaśyākhyata), 326
 samdhātā samdhīm (°dhir) maghavā purūvasuḥ (puro°, puru°), 403
 samdhināntarikṣeṇāntarikṣam (°kṣā-yāntarikṣam) jinva, 559
 sam nas tābhyām (tebhiḥ) srjatu viśvakarmā, 770
 sam no mahāni sam iṣo mahantām, 412, 704
 sapatnāḥ pradiśo me bhavantu, 309
 sapatnān mahyam randhayan, 380, 633, 703
 sapatnīr abhibhūvarī (°rīḥ), 207
 sa pavaśva madintama, 329
 saputrikāyām jāgratha, 649
 sa punāno madintamaḥ, 329

saptaṛṣayas tapase (°sā) ye niṣeduh, 558
 sapta ca mānuṣir imāḥ, 459
 sapta ca vāruṇir (°nair) imāḥ, 459
 sapta yonir (yonīr) ā pr̥ṇasva (°vā) ghṛtena, 784
 sa praty ud (pratyaññ) aid dharuṇam (°ṇo) madhvo agram, 402
 sa prathamah saṁkṛtir viśvakarmā, 830
 sa budhnyād (°nād) āṣṭa januṣo 'bhy (°śābhy) agram, 576
 sa bhadrām akar yo naḥ somaḥ (°ma-sya) pāyayiṣyati, 501
 sam arir (arir) vidām (°daḥ), 177
 sam aryamā sam bhago no ninīyāt, 419
 sam asya (asyai) tanvā (°nuvā) bhava, 851
 sam ākūtīr (°tir, °tiḥ) namāmasi (anaṁsata, manāmasi), 706
 samā ca mā indraś ca me, 709
 samā chandaḥ, 709
 samānam yonim anu samcarantam (°ti, carete), 388
 samānam ajman (ayman) pary eti (°mā pari yāti) jāgrviḥ, 406
 samānā (°ni) vā (va) ākūtāni (°tiḥ), 706
 samā bhavantūdvato (°tā) nipādāḥ, 412, 698
 sa mām ā viśatād iha, 849
 sa mā mā hiṁsit parama vyoman, 850
 sa mām pātu, 724
 samārabhyordhvo adhvaro diviṣpr̥sam, 401
 samāś ca ma indraś ca me, 709
 samāś chandaḥ, 709
 sam it tam rāyā (°yah) srjati svadhāvān (°dhābhiḥ), 588
 samiddho agna āhuta (agnir āhutaḥ), 329
 samiddho mā (mām) sam ard haya, 305
 samidbhyah (samidhaḥ) preṣya, 488
 samidha (°dham) ā dhehi, 692
 samidhyamānaḥ prathamānu dharmā (prathamō nu dharmah), 403
 sam indreṇa viśvebhir devebhir aṅk-tām, 419
 sam indro viśvadevebhir aṅktām, 419
 sam i vatsam na mātṛbhiḥ, 383

samudraṁ yasya rasayā sahāhuḥ, 463, 550
 samudraṁ gandharveṣṭhām ... patma-
 neḍitā (patmann īḍitā), 597
 samudraṁ chandaḥ, 792
 samudraṁ na subhvaḥ svā abhiṣṭayaḥ,
 234, 402
 samudraṁ na suhavaṁ (°huvaṁ, sub-
 huvas) tasthivāṅsam, 234, 402
 samudraś chandaḥ, 792
 samudrasya tvākṣityā (vo 'kṣityā) un-
 nayāmi (naye), 716
 samudrasyādhi viṣṭapi (°paḥ), 665
 samudrasyādhi viṣṭapi (°pe) manṣi-
 naḥ, 665
 samudrā (°rān) nadyo veśantāḥ (°tān),
 391
 samudrāya śiśumārāḥ, 618
 samudreṇa (°re na) sindhavo yādamā-
 nāḥ, 611
 samudre yasya rasām id āhuḥ, 463,
 550
 sam u vām (vo) yajñam mahayam
 (°yan) namobhiḥ, 766
 samṛddhikaraṇam tava (°ṇān mama),
 727
 sam eta viśvā (°ve) vacasā (ojasā) pa-
 tiṁ divaḥ, 835
 sa me rakṣatu sarvataḥ, 488
 sam oṣadhayo rasena, 193
 sam oṣadhibhir oṣadhiḥ, 193
 sam patnī patyā sukrṣṇu (°tena) ga-
 chatām, 605, 704
 saṁpaśyan pañktīr (pañtim) upatiṣ-
 ṭhamānaḥ, 706
 saṁpṛca (°cas, °caḥ, °cau) stha (sthah)
 sam mā bhadreṇa prūkta (°tam), 770
 saṁpriyaḥ paśubhir bhava (bhuvat,
 paśubhiḥ), 827
 saṁpriyaṁ prajayā paśubhir bhuvat,
 827
 sam babbhūva sanibhya ā, 655
 sam brahmaṇā (°nām) devakṛtaṁ (°hi-
 taṁ) yad asti, 587, 690
 sam bhagena sam aryamṇā, 419
 sam māgne varcasā sṛja, 303
 sam mām āyuṣā varcasā (°sā prajayā)
 sṛja, 303

saṁ mā sṛjāmy adbhīr (apa) oṣadhib-
 hiḥ, 59, 460
 samyag āyur yajñam (°ño) yajñapatau
 dadhātu (dhāḥ), 399
 samrājñī śvaśure bhava, 702
 samrājñī śvaśrvām (°ruvām) bhava,
 676
 samrājñy uta śvaśrvāḥ, 676
 samrājñy edhi śvaśureṣu, 702
 samrāḍ asi kṛśānuḥ (°no), 334
 sa yajña dhukṣva mahi me prajāyām
 (°yai), 644
 sarasvatīdā mahī, 329
 sarasvatī puṣṭiḥ (°tiṁ) puṣṭipatnī
 (°tiḥ) ... yajamānāya dadātu (mayi
 dadhātu) ..., 641
 sarasvatī vayati peśo antaram (°rah),
 401
 sarasvatī (°tiḥ) svapasah sadantu
 (°tām), 207
 sarasvate 'nu (°ty anu) manyasva, 204
 sarasvaty asunod indriyāya (°yeṇa), 70,
 558
 sarasvatyā (°yām) adhi manāv (mānā,
 maṇāv, vanāva) ..., 671
 sarasvatyā (°yai) nipakṣatiḥ, 143
 sarasvatyā (°yāḥ) supippalaḥ, 587
 sarasvatyās tvā vīryeṇa yaśase 'nnā-
 dyāyābhi ..., 143
 sarasvatyai bhaiṣajyena vīryāyānnā-
 dyāyābhi ..., 143
 sarāḥ (°rā) patatirīḥ (°ṇī) sthana
 (stha, bhūtvā), 739
 sa rāye sa puramdhyaṁ (°yā) 67, 603
 sarūpavarṣā ehi, 334
 sarūpa vṛṣann ā gahi, 334
 sarvaṁ sviṣṭam suhutaṁ karotu (°tu
 me), 724
 sarvaṁ tad astu te gṛhṭam (me śivam),
 309
 sarvaṁ tam bhasmasā (masmasā) kuru,
 717
 sarvaṁ punatha me yavāḥ, 311
 sarvasmai ca vipaśyate, 616
 sarvāṁs tām mṛśmṛśā (maśmaśā) kuru,
 717
 sarvā devānām janimāni vidvān, 164,
 269

sarvān ni maṣmaṣākaram, 717
 sarvān mac chapathān adhi, 724
 sarvās ca rājahāndhaviḥ (°vaiḥ, °vyaḥ), 459
 sarve kāmā abhi yantu mā (naḥ) priyāḥ, 724
 salakṣmā (°ma) yad viṣurūpā (°paṁ) hāvāti (bahhūva), 727, 848
 salilaḥ saligaḥ sagaras te na ādityā haviṣo juṣāṇa vyantu ..., 501
 sa vājī rocanā (°naṁ) divaḥ, 698
 savātarau na tejasā (°sī), 477
 savitaḥ prasavānām adhipate, 329
 savitā tvā savānām (prasavānām) suvatām, 627
 savitā devo 'himiṁtiṣāhaḥ, 399
 savitā prasavānām (°nām adhipatiḥ sa māvat), 329
 savitā rāṣṭraṁ ... mayi dadhātu (yajamānāya dadātu) ..., 641
 savitur bāhū stho devajanānām vidharaṇiḥ (°nī), 758a
 savitrā prasavitrā ... indreṇāsme (°mai) ..., 721
 savitrā prasūtā ... tanūrṁ (°nvaṁ) ..., 236
 sa virājaṁ (°jā) pary eti (etu, pari yāti) prajānan, 469
 sa viśvaṁ (°vā) prati cākṣat (°pe), 698
 sa viśvācīr (°cī) abhi caṣṭe ghr̥tācīḥ (°cī), 763
 sa viśvā dāśuṣe vasu, 693, 712
 sa viśvā hhuva ābhavaḥ (bhuvō ahha-vat sa ābhavat), 698
 sa śukrehhiḥ śikvahi (śukreṇa śikvanā) revad asme (agnīḥ), 709
 sa sūtrāmā svavān indro asme (asmat), 75, 80, 612
 sa supran̥ṭe (°tī) nṛtamaḥ svarād asi, 371
 sa sūra ā (sūrye) janayaṇ jyotir indram (°raḥ), 390
 saha kṣatreṇa varcasā halena, 566
 saha dharmam cara (°maś caryatām), 380
 saha naḥ sādhuḥkṛtyā, 766
 saha nau vratapate (°te vratinor, vratapā vratinām) vratāni, 778

sahamānā (°nām, °ne) sahasvatī (°ti, °tim, sarasvatī), 329, 346
 sahasradhāra utso akṣiyamāṇaḥ, 387
 sahasradhāram śatadhāram utsam akṣitam, 387
 sahasradhāram akṣitam, 387
 sahasradhārā (°rām) payasā mahī (°hīm) gauḥ (gām), 387
 sahasradhārām mahiṣo bhagāya, 387
 sahasradhāro akṣitaḥ, 387
 sahasrapoṣam suhage (°gā) rarāṇā, 329
 sahasrasā (°sām) medhasātāv (°tā) iva tmanā (°sātā saniṣyavaḥ), 388
 sahasrākṣa medha ā (medhāya) ciyāmāṇaḥ, 101, 336, 651
 sahasrākṣasya mahādevasya dhīmahi, 634
 sahasrākṣāya mīdhuṣe (vājine), 566
 sahasrākṣāyamartya, 332, 427
 sahasrākṣeṇa vājina, 566
 sahasrākṣo amartyaḥ, 332, 427
 sahasrākṣo medhāya ciyamāṇaḥ, 101, 336, 651
 sahasrāpoṣam suhage rarāṇā, 329
 sahasriṇa upa no māhi vājān (no yantu vājāḥ), 382
 sahasrotiḥ (°te) śatāmaghaḥ (°gha), 329
 sahasva no ahhimātīm (me arātīḥ), 703, 724
 sahasvārātīḥ (°tim) sahasva pṛtanāyataḥ (sahasvārātīyataḥ), 703
 sa hi purū (puru) cid ojasā virukmatā, 247
 sa hi viśvāti (°vāni) pāṛthivā, 163
 sahaiva nau sukṛtam saha duṣkṛtam, 766
 sahoḥhau caratām dharmam, 380
 saho mayi dbehi (me dāḥ ...), 641
 sū cakarthārasam viṣam, 849
 sū jiva śaradaś śatam, 849
 sātā (°tau) vājasya kāravaḥ, 221
 sū tuhyam adite mahi (°he), 204
 sū tvām asy amo 'ham (aham, amūham, āpy amo 'ham), 849
 sū naḥ pūṣā śivatamām eraya, 342, 393
 sū naḥ śarma trivarūtham ni yachāt, 849

- sā nas samantam anu parihi (abhi pary ehi) bhadrayā (°re), 356, 724
 sā naḥ site payasābhyāvavṛtsva, 312
 sā naḥ supracī supratīcy edbi (°cī bhava, °cī saṁ bhava), 724
 sā no asmin suta ābabhūva, 419, 550
 sā no dadātu śravaṇaṁ pitṛṇām (°tṛṇām), 252
 sā no dohatām suvīryam (°ram), 849
 sā no nābhīḥ paramaṁ jāmi tan nau, 771, 777
 sā no bhūmīḥ pūrvapeye (°yam) dadhātu, 534
 sā no yajñam piphi viśvavāre, 417
 sā no viśvā ati diviṣaḥ, 849
 sā nau nābhīḥ paramaṁ jāmi tan nau, 771, 777
 sā papratbe pṛthivī pāṛthivāni (°vāya), 48, 479
 sā pratbamā saṁskṛtir viśvavārā, 830
 sā mandasānā manasā śivena, 778
 sā mām ā viśatād iba (°tām ihaiva), 849
 sā mā śāntir edhi, 506, 724
 sā mā samantam abhiparyebi bhadre, 356, 724
 sā mā supracī supratīcī bhava, 724
 sā me dhukṣva yajamānāya kāmān (°śva sarvān bhūtikāmān), 309
 sāmrājyāya pratarām (°rām) dadhānaḥ, 823
 sāmrājyāya sukratuḥ (°tū), 765
 sā vā apaśyāj janitāram agre, 780
 sāvitṛm bho (°rīm me bbavān) anu brūhi (bravītu), 326
 sā śāntāti (°tā, śāntācī) mayas karad apa sridhaḥ, 402, 550
 sāhyāma dasyurān tanūbbhiḥ, 703
 sinhīr (°hy) asi ..., 206
 sidhram adya diviṣṛṣaḥ (°śam), 388
 sinivālyā ahaṁ devayajyayā paśumān (°matī) bhūyāsam, 849
 sindhutas pary ābhṛtaḥ (°tam), 387
 sindhum (°dbur) na nāvā dūrītātī parṣi, 407
 sindhur avabhṛtham avaprayan (avabhṛthāyodyataḥ), 479
 sindhoḥ śiśūmāraḥ (śiśūm°), 618
 simāḥ kṛṇvantu (śamyantu) śamyantīḥ, 789
 sidan yonā (°nau) vaneṣv ā, 221
 sirāḥ patatṛiṇi sthana, 739
 sukalpam agne tat tava (tvayā), 583
 sukrtaṁ nau saba, 766
 sukrtaṁ mā deveṣu brūtāt, 647, 724
 sukhām (sugam) meṣāya meṣyai (°ye), 209
 sugam panthānam āruksam, 283
 sugārhapatyō vidahann arātīḥ (vitapann arātim), 703
 sugā vo devāḥ sadanā (°nam) akarma (kṛnomi, sadanāni santu, sadanedam astu), 164, 378, 698
 sugṛbapatir mayā (°tis tvam) ... grhapatinā (°tyā) bbūyāḥ, 219
 sugebhir (°gena) durgam atītām, 704
 sucakṣā abam akṣibhyām (akṣi°) bhūyāsam, 189
 sujyotir jyotiṣā (°śām) svābā, 583
 suta (°tā) indrāya vāyave, 693
 sutam (°taḥ) somaṁ (°mo) diviṣṭiṣu, 387
 sutāsa (°teṣv) indra girvaṇaḥ, 452
 sutrāmendre (°ram) sarasvatī, 535
 sudakṣā dakṣapitarā (°tārā), 253
 sudugbendre (°ram) sarasvatī, 526
 sudughe mātārā (°rau) mabī, 134
 sudevam indre aśvinā (indrāyāśvinā), 639
 sudhīn yonin suṣadām pṛtbivīm (°vī) svāhā, 550, 707
 suparṇo avyathir (°thī) bbarat, 214
 supippalā oṣadhīḥ kartanāsme (kartam asmai, °asme), 721
 suprajāḥ prajābhi syām (°jayā bhūyāsam) suvīro vīraiḥ supoṣaḥ poṣaiḥ (prajābhir bhūyāsam supoṣaḥ poṣaiḥ suvīro vīraiḥ), 702
 suprajāḥ prajābhiḥ syāma suvīrā vīraiḥ supoṣaḥ poṣaiḥ (prajayā bhūyāsam suvīro vīraiḥ supoṣaḥ poṣaiḥ), 702
 supṛāvyē (°yā) yajamānāya sunvate, 429
 supṛito manuṣo viśi (°se), 101, 654
 subīraṇa sṛja-sṛja śunaka, 336
 subhagaṁkaraṇi mama, 851

subhage kāmpilavāsini, 350
 subhadrikām kāmpilavāsinīm, 350
 subhāgamkaraṇam mama, 851
 subhūtāya tvā (vāḥ), 739
 subhūr asi (nāmāsi) śreṣṭho raśmīr ...
 (raśmīnām), 84, 439
 subhūḥ svayambhūḥ prathamah
 (°mam), 43, 404
 sumanīḥ suhiranyavān (°vāḥ), 342
 sumatiṁ satyadharmāṇaḥ (satyarādha-
 saḥ, °sam, viśvarādhasaḥ, vājini-
 vataḥ), 518
 sumanmā vasvi ranti sūnari, 178
 sumṛḍikaḥ svavān (°vā) yātv arvān,
 267
 sumṛḍikān (°kām) abhiṣṭaye, 739, 849
 sumṛḍikā sarasvati (°tī), 342
 sumnahūr (°hur) yajña (yajño devān)
 ā ca vakṣat, 232
 sumnāyuvah (°yavas) sumnyāya sum-
 naṁ (°nyam) dhatta, 229
 surayā (°rāyā) mūtrāḥ janayanti (°ta)
 retaḥ, 569
 surayā (°rāyāḥ) somaḥ suta āsuto ma-
 dāya, 569
 surāṣṭrā iha māyata (no 'vata), 724
 suvān nabhrād aṅghāre bambhāre 'star
 ahasta kṛśāno, 341
 suvirāḥ prajāḥ prajānayan parihi, 402
 suvirīṇaḥ sṛja-sṛja, 336
 suvīro virān prajānayan parihi ...,
 402
 suṣadā yonau (°nim) svāhā ..., 550, 707
 suṣamiddham (°dho) vareṇyam (°yaḥ),
 387
 suṣvāṇam (°ṇo) devavītaye, 387
 susamiddham (°dho) vareṇyam (°yaḥ),
 387
 susambhṛtā (°te) tvā saṁ bharāmi, 59,
 560
 suhavā nā ehi saha rāyaspoṣeṇa, 724
 suhavā mehi saha prajāyā ..., 724
 sūktam (°tā) brūhi, 690
 sūnuḥ (°nuḥ) satyasya yuvānam, 394
 sūyavasād bhagavatī (°ti) hi bhūyāḥ,
 334
 sūyavasini manave (manuṣe, mānuṣe)
 daśasyā (°ye, yaśasye), 417, 654

sūr asi suvanasya retaḥ (°tā iṣṭakā
 svargo lokah), 455
 sūr asi svar asiṣṭakā svarge loke, 455
 sūro ahnām prataritā uṣasām divaḥ, 709
 sūryam cakṣur gachatu vātam ātmā
 (°ṣur gamayatāt vātam prāṇam an-
 vasṛjatāt), 381
 sūryam cāmum riśādasam (cāmū riśā-
 dasaḥ), 402
 (om) sūryam tarpayāmi, 373
 sūryam te cakṣur gachatu vātam ātmā,
 381
 sūrya prāyaścitte (°tir asi) tvam ...,
 339
 sūryas cakṣur vātaḥ prāṇam, 381
 sūryas tṛpyatu, 373
 sūryas te cakṣuḥ ..., 381
 sūryas tvā (tvā raśmibhiḥ) purastāt
 ... abhiṣṭayai (°yāḥ), 150
 sūryasya marīciḥ, 406
 sūryasyaikā carati niṣkṛteṣu (°tāni),
 524, 527
 sūryāgnī dyāvāpṛthivī uro antarikṣāpa
 oṣadhayaḥ, 193
 sūryāyā ūdho 'dityā (adi°, ūdhar aditer,
 ūdho aditer) upasthe, 184, 282
 sūryeṇa dyām (divam), 294
 sūryo devo (divo) diviṣadbhyo dhātā
 kṣatrīya (°rasya) vāyuh prajābhyah
 (prajānām), 636
 sūryo nas (mā) tebhya rakṣatu, 723
 sūryo marīcim ādatte, 406
 sūryo me cakṣur vātaḥ prāṇo ..., 381
 sūryo rūpam kṛṇute dyor (dyaurn) upas-
 the, 290
 sṛkvāṇam gharmam abhi vāvaśānā, 692
 sṛjad dhārā ava yad dānavān han, 703
 sṛjo vi dhārā ava dānavam han, 703
 sadam priyeṇa dhāmnā priyam sada
 āsida (priyeṇa nāma priye sadasi
 sīda), 472, 528
 so adhvarā (°dhvarā karati) jātavedāḥ,
 769, 791
 so apaśyaj janitāram agre, 780
 so asmān pātu sarvataḥ (°mān sarvataḥ
 pātu), 850
 somaḥ kalaśe śatayāmnā (°manā) pa-
 thā, 272

somaḥ prathamo vivide, 404, 449, 815
 somaṁ rājānam ośadhiṣv apsu, 374
 somaṁ sa ... maitasyai (°yā) diśo ..., 149
 somam āhur vṛṣṇo aśvasya retah, 392
 somaṁ pibataṁ madyaṁ dhṛtavratā (°tau), 131
 somaṁ piba vṛtrahā sūra (°hañ chūra) vidvān, 323, 335
 somaśca yo brāhmaṇān (°ṇam) āviveśa, 695
 somasya jāyā prathamam, 404, 449, 815
 somasya rājñah kulūṅgaḥ, 618
 somasya śuśmaḥ surayā (°rāyām) sutasya, 601
 somasyāgne vihi, 693
 somasyāhaṁ devayajyayā ... reto dhi-
 ṣīya (dheṣ°), 445
 somā arśanti (°tu) viṣnave, 693
 somā divyāni pārthivā, 693
 somānam (°nām) svarāṇam, 509
 somānām agne vihi, 693
 somāya kulūṅgaḥ (kulañ°), 618
 somāya rājñe kulūṅgaḥ, 618
 somena tvātanacmīndrāya dadhi, 621
 somo arśati viṣnave, 693
 somo ahnaḥ (°nām) prataritośaso (°sām) divaḥ, 709
 somo divyāni pārthivā, 693
 somo no rājāvatu mānuṣiḥ prajā niviṣ-
 ṭacakraśau (°kra asau), 454
 somo rayiṁ sahavīraṁ ni yaṁsat, 785
 somo rājā rājapatī ... mayi dadhātu
 (yajamānāya dadātu) ..., 641
 somo rājauśadhiṣv apsu, 374
 somo rādhasām (°sā), 588, 704
 somo rudrair (°rebhir) abhi rakṣatu
 tmanā, 169
 somo retodhās tasyāhaṁ devayajyayā
 suretodhā reto dhiṣīya, 445
 soruḥ satī na nivartate, 849
 so 'smān devo aryamā, 312
 so 'smān pātu, 724
 so 'syai ('syāḥ) prajāṁ muñcatu mrtyu-
 pāśāt, 622
 so 'haṁ vājaṁ saneyam (sanāmy) agne
 (°neḥ), 363
 skannemā viśvā bhuvanā, 163

stanī mandras suprayakṣuḥ, 458
 stotāra (°ṭrbhya) indra girvaṇaḥ, 427
 stomatrayastrīṇṣe (stomas traya-
 strīṇṣe) bhuvanasya patni (°ni), 342
 stomena (°mebhir) prati bhūṣati (bh°
 pr°), 690
 stomebhir viśvacarṣaṇim (°ṇe), 346
 stomebhir havanaśrutam (°tā), 346, 765
 stome saptadaśe stutam (°taḥ), 402
 stomair vardhanty atrayaḥ, 474
 stomo yajñāśca (°ñasya) rādhyo havi-
 śmatā (°taḥ), 449, 591
 striyaḥ satīś tān (tā) u me puṁsa āhuḥ, 826
 spardhante dhiyaḥ (divaḥ) sūrye na
 (sūre na, sūryeṇa) viśaḥ, 606
 sphātyai tvā nārātyai, 182
 syāma te sumatāv api, 311
 syāma sumatau tava, 311
 syāma sumnasyādhṛigo (sumne te adh-
 rigo), 675
 syonam annaṁ madhuman me kṛṇomi,
 309
 syonam patye (°tibhyo) vahatuṁ kṛṇu-
 śva (kṛṇu tvam), 702
 srucāḥ saṁmr̥ddhi, 770
 srucājyāni (°yena) juhvataḥ (srucā-
 nyena juhvata), 466, 694
 srucīva ghr̥taṁ camvīva (camū iva)
 somaḥ, 245
 srucāu saṁmr̥ddhi, 770
 sruvaṁ ca srucāśca saṁmr̥ddhi, 770
 svaḥpatir yadī vṛdhe, 397
 svaṁ yonim gacha svāhā, 784
 svaṁ yonim ihāśadaḥ, 784
 svagāñ ..., see svargāñ ...
 svagā vo devāḥ sadanam akarma (sada-
 nāni santu), 164, 378, 698
 svaṁkṛto 'si, 824
 svaṁ jarāyu gaur iva, 793
 svadhā pitāmahāya (°hebhyah), 702
 svadhā pitre (pitṛbhyah), 702
 svadhā prapitāmahāya (°hebhyah), 702
 svapnaḥ svapnādhikaraṇe (svapna
 svapnābhikarapena, °dhi°), 342, 601
 svayambhūr asi śreṣṭho rāsmiḥ ..., 84, 439

svayā tanvā tanyam airayat, 236, 240, 604
 svayonim gacha svāhā, 784
 svargaṁ (°gān, svagān) arvanto (arvato) jayema (jayata, jayataḥ, °ti), 350, 401, 698
 svargaṁ me lokaṁ yajamānāya dhehi, 72, 103, 482, 533
 svargān ..., *see prec. but one*
 svargeṇa lokena saṁprorṇuvāthām, 601
 suvargeyāya (svar°) śaktyai (°yā), 182, 557
 svarge loke pinvamāno bibhartu, 457
 svarge loke prorṇuvāthām (°ṇvāthām, °ṇvātām), 601
 suvarge loke yajamānaṁ hi dhehi (°hi mām), 72, 103, 482, 533
 suvarge (svarge) loke saṁprorṇuvāthām (°ṇvāthām), 601
 svargyāya śaktyā (°taye), 182, 557
 svar devā (devān) aganma (agāma), 340, 349, 401
 svarpatim yad im vṛdhe, 397
 svasā devī (°vānām) subhagā mekhaleyam, 322, 330
 svasāro mātarihbharir aripṛāḥ, 770
 svasārau mātariśvarī (°bhvarī) aripṛe, 770
 svastidā viśas (°śām) patiḥ, 698
 svasti na indro maghavān kṛnotu, 266
 svasti naḥ pūrnamukhaḥ (°khaṁ) pari krāmatu (krāmantu), 404, 815
 svasti no maghavā karotu, 266
 svasti no maghavā dhātṽ indraḥ, 266
 svasti mā saṁ vahāsyā yajñasyodṛci svāhā, 523, 526, 666
 svasti mā saṁpārāya (°yāsyā yajñasyodṛcam), 523, 526, 666
 svas te dadāmi, 641
 svasty apsu vṛjane (vraj°) svarvati (°taḥ), 683
 svasty uttarān (°rañ, °rāṇy) aśīya, 837
 svas (suvas) tvayi dadhāmi, 641
 svām yat tanūm tanvām airayata, 236, 240
 svām yonim gacha svāhā, 784
 svām yonim ihāsadaḥ, 784

svāmkrto 'si, 824
 svā tanūr baladeyāya mehi (baladāvā na ehi), 723
 svāttaṁ sad dhavir āpo devīḥ svadantu, 327
 svāttaṁ cit sadevaṁ havyam āpo devīḥ svadatainam, 327
 svāna bhrājānghāre bambhāre hasta suhasta kṛśāno, 341
 svāna bhrāt, aṅghārī bambhārīḥ, hastaḥ suhastaḥ, kṛśānur viśvāvasuḥ, 341
 svān nabhrād aṅghāre bambhāre hasta suhasta kṛśāno, 341
 svā yat tanū tanyam airayata, 236, 240, 604
 svāyām yat tanvām (°ṇvām) tanūm airayata, 236, 240, 604
 svāyām tanū (°nūn) ṛtviye (°vye) ..., 240, 249a
 svāyudhaḥ sotṛbhiḥ pūyate vṛṣā (°bhiḥ soma sūyase), 328
 svāveśayā (°śā) tanvā saṁviśasva, 174, 415
 svāveśo 'sy agregā netṛṇām (°ṇām), 252
 svāśur aśvaḥ (°vā) suyāmi (yāmi), 779
 svāsasthas (°thā) tanuvā saṁviśasva, 849
 svāhākṛtibhyaḥ (°tibhyaḥ) preṣya, 188
 svāhāgnim na bheṣajam (°jaih), 459, 704
 svāhāgnim, 126, 485
 svāhā devā (°vān) ājyapāḥ (°pān), 126, 377
 svāhā pūṣṇe śarase, 655
 svāhā prajāpataye (°tim), 485
 svāhā marudbhiḥ (°bhyaḥ) ..., 559
 svāhā yajñam manasaḥ (°sā, °si, yajñamanasaḥ), 570, 607
 svāhā rājasūyāḥ (°yāya citānāḥ, rājasvaḥ), 492, 742
 svāhā vanaspatim priyam pātho na bheṣajam (°jaih), 459, 704
 svāhā vāce, 655
 svāhā viśvān devān (viśvebhyo devebhyah), 485

- svāhā sarasvatīm (°tyai), 485
 svāhā somam indriyam (°yaiḥ), 459, 705
 sviṣṭam subutaṁ karotu svāhā (°tu naḥ svāhā), 724
 sve dakṣe (svair dakṣair) dakṣapiteha sīda, 62, 100, 603, 705
 svo (suvo) ruhāṇā adhi nākam (°ka) uttamam (°me), 526
 hatas te atriṇā krimiḥ (kṛm°), 703
 hato me pāpmā, 380
 hanubhyāṁ (hanū°) stenān bhagavaḥ, 230
 hanūbhyāṁ (hanu°) svāhā, 230
 hantāraṁ bhaṅgurāvatām (°taḥ), 703
 hanti rakṣo bād hate pary arātīḥ (°tim), 703
 hayasya chāgasyosrasya candravapā-
 -nām medasaḥ preṣya (°so 'nubrūhi), 694
 haṣamāṇāso hr̥ṣitā (°ṣatā) marutvaḥ, 156, 265, 417
 haṣamāṇā hr̥ṣitāso marutvan, 156, 265, 417
 havanaśrun no rudreha bodhi, 228
 haviṣā yajña (°ñam) indriyam (°yaiḥ), 19, 473, 549, 705
 haviṣ (°viḥ) kṛpvantāḥ parivatsarīṇam (°ṇām, °riyam), 838
 havyaḥ (°yam) pārāvatebhyaḥ, 407
 havyaṁ martāsa indhate, 457, 689
 havyā marteṣu raṇyati, 457, 689
 havyāyāsmāi voḍhave (°vai) jātave-
 -daḥ, 238
 hastagrābhasya didhiṣo (da°) tavedam (tvam etat), 449
 hastacyutī (°taṁ) janayanta (°yata) praśastam, 477
 hastāya (°tena) vajraḥ prati dhāyi darśataḥ, 562
 hastau pṛṇasva bahubhir vasavyaiḥ, 132, 704
 hastyasvāsvatarai rathaiḥ (hastyasvā-
 -digave ratham), 459
 hāvanaśrūr no rudreha bodhi, 228
 hinva (°vā) me gātrā (°rāṇi) harivaḥ, 166
 himavate (°to) hastī (°tinam), 126, 376, 618
 hiraṇyapakṣaḥ śakuniḥ, 329
 hiraṇyaparṇa śakune, 329
 hiraṇyapāṇir amimīta sukratuḥ kṛpā (°pāt) svaḥ (suvah), 572
 hiraṇyayāḥ (°yā) śucayo dhārapūtāḥ, 402
 hiraṇyarūpam (°pā) uśaso vyuṣtau (vi-
 -roke), 402, 709
 hiraṇyavarṇam uśaso vyuṣtau, 402, 709
 hiraṇyavarṇaḥ śakunaḥ, 329
 hiraṇyavarṇāv uśasām viroke, 402, 709
 hiraṇyavarṇā (°ṇe) subhagā (°ge), 329
 hiraṇyābhīsum (°śur) aśvinā, 387
 hiraṇyena varcāṁsi (°caḥ), 704
 hutādam agniṁ yam u kāmam āhuḥ, 396
 hr̥tsu kratuṁ varuṇam (°ṇo) vikṣv (apsv, dikṣv) agnim, 399
 hemantaśiśirābhyāṁ tvartunā (°nām) haviṣā dikṣayāmi, 581
 hemantaśiśirāv (°rā) ṛtū (ṛtūnām), 438
 hotaś cikitvo (°vann) avṛṇimahiha, 265, 349
 hotā yakṣat tanūnapāt sarasvatīm (°ti), 398
 hotā yakṣat sarasvatīm meṣasya (°ṣyā) ..., 779
 hotā yakṣad aśvinā (°nau) chāgasya ..., 134
 hotā yakṣad aśvinau (°nā) sarasvatīm ..., 134
 hotṛṣadanam haritaṁ hiraṇyayam, 727
 hotṛṣadanā haritāḥ suvarṇāḥ, 727
 hotrābhir agne (°nir) manuṣaḥ svadh-
 -varaḥ, 329
 hradāś ca (°do vā) puṇḍarikāṇi (°ka-
 -vān), 698
 hrādunibhyaḥ (°nibh°) svāhā, 188
 hrādunir dūṣikābhiḥ, 709



Central Archaeological Library,
NEW DELHI.

Call No. D 2898 - 30974

Author— Bloom field,
Maurice + others

Title— Vedic variants
N. 222

Borrower No.	Date of Issue	Date of Return
Mrs. Jla Majumdar	18/10/65	28/11/65

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY
GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.